Produktgruppen (inkl. Besondere Rechnungen und Spezialfinanzierungen) 2013

Groupes de produits (y compris comptes spéciaux et financements spéciaux) 2013

Geschäftsbericht 2013, Band 3
Rapport de gestion 2013, volume 3

Inhaltsverzeichnis

Table des matières

PRODUKTGRUPPEN

1 Behörden 9
1.1 Besondere Rechnungen 9
1.1.1 Grosser Rat 9
1.1.2 Regierungsrat 11

2 Staatskanzlei 13
2.1 Produktgruppen (STA) 13
2.1.1 Führungsunterstützung 13
2.1.2 Sprachliche Minderheit, rechtliche Dienstleistungen und Aussenbeziehungen 16
2.1.3 Kommunikation 21
2.1.4 Archiv 24
2.1.5 Gleichstellung 27
2.1.6 Entscheidunterstützung für den Grossen Rat 30

3 Volkswirtschaftsdirektion 33
3.1 Produktgruppen (VOL) 33
3.1.1 Führungsunterstützung 33
3.1.2 Wirtschaftsförderung bis 31.12.2012 36
3.1.3 Tourismus und Regionalentwicklung bis 31.12.2012 39
3.1.4 Arbeitsbedingungen bis 31.12.2012 42
3.1.5 Immissionsschutz bis 31.12.2012 46
3.1.6 Arbeitslosenversicherung 49
3.1.7 Wirtschaftsentwicklung und -aufsicht 53
3.1.8 Walderhaltung und Waldbewirtschaftung 58
3.1.9 Schutz vor Naturgefahren 62
3.1.10 Staatsforstbetrieb 66
3.1.11 Landwirtschaft 70
3.1.12 Natur 77
3.2 Spezialfinanzierungen 83
3.2.1 Kantonaler Investitionshilfefonds 83
3.2.2 Meliorationsfonds 84
3.2.3 Renaturierungsfonds 85
3.2.4 Tierseuchenkasse 86
3.2.5 Tourismusfonds 87
3.2.6 Wildschadenfonds 88
3.2.7 Fonds zur Förderung der Wohlfahrtswirkung des Waldes 89

4 Gesundheits- und Fürsorgedirektion 91
4.1 Produktgruppen (GEF) 91
4.1.1 Führungsunterstützung und weitere Dienstleistungen 91
4.1.2 Rechtliche Dienstleistungen 94
4.1.3 Somatische Spitalversorgung 98
4.1.4 Psychiatrieversorgung 102
4.1.5 Gesundheitsschutz und Sanitätsdienst 106
4.1.6 Heilmittelsicherheit/Qualitätssicherung 111
4.1.7 Verbraucherschutz 115
4.1.8 Chemie-, Bio- und Strahlensicherheit 120

GROUPE DE PRODUITS

1 Autorités 9
1.1 Comptes spéciaux 9
1.1.1 Grand Conseil 9
1.1.2 Conseil-exécutif 11

2 Chancellerie d'État 13
2.1 Groupes de produits (CHA) 13
2.1.1 Soutien de la Direction 13
2.1.2 Minorité linguistique, prestations juridiques et relations extérieures 16
2.1.3 Communication 21
2.1.4 Archives 24
2.1.5 Egalité 27
2.1.6 Aide à la décision pour le Grand Conseil 30

3 Direction de l'économie publique 33
3.1 Groupes de produits (VOL) 33
3.1.1 Soutien aux fonctions de direction 33
3.1.2 Promotion économique jusqu'au 31.12.2012 36
3.1.3 Tourisme et développement régional jusqu'au 31.12.201239
3.1.4 Conditions de travail jusqu'au 31.12.2012 42
3.1.5 Protection contre les immissions jusqu'au 31.12.2012 46
3.1.6 Assurance-chômage 49
3.1.7 Développement et surveillance économique 53
3.1.8 Conservation et gestion de la forêt 58
3.1.9 Protection contre les dangers naturels 62
3.1.10 Entreprise Forêts domaniales 66
3.1.11 Agriculture 70
3.1.12 Nature 77
3.2 Financements spéciaux 83
3.2.1 Fonds cantonal d'aide aux investissements 83
3.2.2 Fonds des améliorations foncières 84
3.2.3 Fonds de régénération des eaux 85
3.2.4 Caisse des épizooties 86
3.2.5 Fonds du tourisme 87
3.2.6 Fonds pour les dommages causés par le gibier 88
3.2.7 Fonds de prévoyance 89

4 Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale 91
4.1 Groupes de produits (GEF) 91
4.1.1 Soutien aux fonctions de direction et services généraux 91
4.1.2 Prestations juridiques 94
4.1.3 Assistance somatique 98
4.1.4 Psychiatrie 102
4.1.5 Protection de la santé et service sanitaire 106
4.1.6 Sécurité des médicaments / Assurance-qualité 111
4.1.7 Protection des consommateurs 115
4.1.8 Sécurité chimique et biologique, radioprotection 120

4.1.9 Angebote zur sozialen Existenzsicherung 124
4.1.10 Suchthilfeangebote 129
4.1.11 Angebote zur sozialen Integration 132
4.1.12 Angebote für Menschen mit einer Behinderung und/oder einem Integrationsbedarf 137
4.1.13 Angebote für ältere und/oder chronischkranke Menschen 142
4.2 Spezialfinanzierungen 147
4.2.1 Fonds für Spitalinvestitionen 147
4.2.2 Fonds für Suchtprobleme 149

5 Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion 151

5.1 Produktgruppen (JGK) 151
5.1.1 Führungsunterstützung 151
5.1.2 Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege und rechtliche Dienstleistungen 153
5.1.3 Ressourcenverwaltung für die Ämter 156
5.1.4 Steuerung der dezentralen kantonalen Verwaltung 160
5.1.5 Unterstützung und Aufsicht Gemeinden 164
5.1.6 Raumordnung 168
5.1.7 Kindesschutz und Jugendförderung 174
5.1.8 Differenzierte Jugendhilfemassnahmen 179
5.1.9 Vollzug der Sozialversicherungen 183
5.1.10 Pfarramtliche Versorgung der Kirchgemeinden und Beziehung zwischen Kirche und Staat 188
5.1.11 Regierungsstatthalterämter 191
5.1.12 Betreibungen und Konkurse 195
5.1.13 Führen des Grundbuches 199
5.1.14 Führen des Handelsregisters 204
5.1.15 Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde 209

6 Polizei- und Militärdirektion 215

6.1 Produktgruppen (POM) 215
6.1.1 Führungsunterstützung, Verwaltungsrechtspflege und Fonds 215
6.1.2 Polizei 219
6.1.3 Strassenverkehr und Schifffahrt 227
6.1.4 Freiheitsentzug und Betreuung (Erwachsene und Jugendliche) 232
6.1.5 Migration und Personenstand 238
6.1.6 Bevölkerungsschutz, Sport und Militär 244
6.2 Spezialfinanzierungen 251
6.2.1 Ersatzbeitragsfonds des Kantons Bern 251

4.1.9 Garantie du minimum vital social 124
4.1.10 Aide aux personnes dépendantes 129
4.1.11 Insertion sociale 132
4.1.12 Aide aux personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration 137
4.1.13 Aide aux personnes âgées et aux malades chroniques 142
4.2 Financements spéciaux 147
4.2.1 Fonds d'investissements hospitaliers 147
4.2.2 Fonds de lutte contre la toxicomanie 149

5 Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques 151

5.1 Groupes de produits (JGK) 151
5.1.1 Soutien de la direction 151
5.1.2 Justice administrative interne à l'administration et prestations juridiques 153
5.1.3 Gestion des ressources pour les unités administratives 156
5.1.4 Pilotage de l'administration cantonale décentralisée 160
5.1.5 Soutien et surveillance des communes 164
5.1.6 Organisation du territoire 168
5.1.7 Protection de l'enfance et promotion des activités de jeunesse 174
5.1.8 Mesures différenciées d'aide à la jeunesse 179
5.1.9 Mise en oeuvre des prescriptions sur les assurances sociales 183
5.1.10 Dotation des paroisses en ecclésiastiques et suivi des ministères pastoraux et presbytéraux, relations entre l'Eglise et l'Etat 188
5.1.11 Préfectures 191
5.1.12 Poursuites et faillites 195
5.1.13 Tenue du registre foncier 199
5.1.14 Registre du commerce 204
5.1.15 Autorité de protection de l'enfant et de l'adulte 209

6 Direction de la police et des affaires militaires 215

6.1 Groupes de produits (POM) 215
6.1.1 Soutien aux fonctions de direction, fonds et juridiction administrative 215
6.1.2 Police 219
6.1.3 Circulation routière et navigation 227
6.1.4 Privation de liberté et mesures d'encadrement 232
6.1.5 Population et immigration 238
6.1.6 Sécurité civile, sport et affaires militaires 244
6.2 Financements spéciaux 251
6.2.1 Constributions de remplacement 251

7 Finanzdirektion 253
7.1 Produktgruppen (FIN) 253
7.1.1 Führungsunterstützung 253
7.1.2 Voranschlag / Aufgaben- und Finanzplan Kanton 256
7.1.3 Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege 259
7.1.4 Konzernrechnungswesen 261
7.1.5 Tresorerie 264
7.1.6 Dienstleistungen Haushaltsführung 267
7.1.7 Finanzausgleich Bund - Kanton / Kanton - Gemeinden 270
7.1.8 Veranlagung periodische Steuern 273
7.1.9 Veranlagung Spezialsteuern 276
7.1.10 Bezug und Dienstleistungen 279
7.1.11 Personal- und Gehaltsmanagement 283
7.1.12 Personalentwicklung, Gesundheit und Soziales 286
7.1.13 Informatik und Telekommunikation 289
7.1.14 Organisationsentwicklung 293
7.2 Spezialfinanzierungen 295
7.2.1 Fonds für Sonderfälle 295
7.2.2 Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen 296

8 Erziehungsdirektion 297
8.1 Produktgruppen (ERZ) 297
8.1.1 Führungsunterstützung 297
8.1.2 Rechtliche Dienstleistungen 300
8.1.3 Kindergarten und Volksschule 303
8.1.4 Erziehungsberatung und Schulergänzende Angebote 308
8.1.5 Berufsbildung, Weiterbildung und Berufsberatung 313
8.1.6 Bildung Mittelschulen 318
8.1.7 Fachhochschulbildung 323
8.1.8 Lehrerinnen- und Lehrerbildung 331
8.1.9 Kultur 338
8.1.10 Interne Dienstleistungen 344
8.1.11 Ausbildungsbeiträge 347
8.1.12 Hochschulbildung 350
8.1.13 Universitäre Bildung 353
8.2 Spezialfinanzierungen 358
8.2.1 Fonds der kulturellen Kommissionen 358

9 Bau-, Verkehrs- und Energie-direktion 359
9.1 Produktgruppen (BVE) 359
9.1.1 Führungsunterstützung 359
9.1.2 Verwaltungsrechtspflege und rechtliche Dienst-leistungen 362
9.1.3 Nachhaltige Entwicklung 365
9.1.4 Vermessung und Geoinformation 370
9.1.5 Kantonsstrassen (KS) 376
9.1.6 Nationalstrassen (NS) 380
9.1.7 Hochwasserschutz (HWS) 383
9.1.8 Spezialprodukte 387
9.1.9 Infrastruktur und Rollmaterial öffentlicher Verkehr 391

7 Direction des finances 253
7.1 Groupes de produits (FIN) 253
7.1.1 Soutien de la direction 253
7.1.2 Budget et plan intégré ´mission-financement[a] du canton 256
7.1.3 Justice administrative interne à l'administration 259
7.1.4 Comptabilité du groupe 261
7.1.5 Trésorerie 264
7.1.6 Prestations de services de gestion financière 267
7.1.7 Péréquation financière confédération - canton / canton - communes 270
7.1.8 Taxation impôts périodiques 273
7.1.9 Taxation impôts spéciaux 276
7.1.10 Perception et services 279
7.1.11 Gestion du personnel et des traitements 283
7.1.12 Développement du personnel, santé et affaires sociales 286
7.1.13 Informatique et télécommunication 289
7.1.14 Développement de l'organisation 293
7.2 Financements spéciaux 295
7.2.1 Fonds pour les cas spéciaux 295
7.2.2 Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen 296

8 Direction de l'instruction publique 297
8.1 Groupes de produits (ERZ) 297
8.1.1 Soutien aux fonctions de direction 297
8.1.2 Prestations juridiques 300
8.1.3 Ecole enfantine et école obligatoire 303
8.1.4 Services psychologiques pour enfants et adolescents et offres périscolaires 308
8.1.5 Formation professionnelle, formation continue et orientation professionnelle 313
8.1.6 Formation en école moyenne 318
8.1.7 Formation en haute école spécialisée 323
8.1.8 Formation du corps enseignant 331
8.1.9 Culture 338
8.1.10 Prestations internes de service 344
8.1.11 Subsides de formation 347
8.1.12 Enseignement supérieur 350
8.1.13 Formation universitaire 353
8.2 Financements spéciaux 358
8.2 Fonds des commissions culturelles 358

9 Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie 359
9.1 Groupes de produits (BVE) 359
9.1.1 Soutien à la direction 359
9.1.2 Juridiction administrative et prestations juridiques 362
9.1.3 Développement durable 365
9.1.4 Mensuration officielle et informations géo-graphiques 370
9.1.5 Routes cantonales (RC) 376
9.1.6 Routes nationales (RN) 380
9.1.7 Protection contre les crues 383
9.1.8 Produits spéciaux 387
9.1.9 Infrastructure et matériel roulant des transports publics 391

9.1.10 Verkehrsangebot öffentlicher Verkehr ... 395
9.1.11 Betrieb der Liegenschaften ... 400
9.1.12 Entwicklung des Liegenschaftsbestandes ... 403
9.1.13 Wasser und Abfall ... 406
9.2 Spezialfinanzierungen ... 413
9.2.1 Abfallfonds ... 413
9.2.2 Abwasserfonds ... 414
9.2.3 See- und Flussuferfonds ... 415
9.2.4 Wasserfonds ... 416

10 Finanzkontrolle ... 417
10.1 Produktgruppen (FK) ... 417
10.1.1 Finanzaufsicht ... 417

11 Kantonale Datenschutzaufsichtsstelle ... 421
11.1 Produktgruppen (DSA) ... 421
11.1.1 Datenschutz ... 421

12 Gerichtsbehörden und Staatsanwaltschaft ... 425
12.1 Produktgruppen (GSA) ... 425
12.1.1 Führungsunterstützung ... 425
12.1.2 Zivil- und Strafgerichtsbarkeit ... 428
12.1.3 Verwaltungsgerichtsbarkeit ... 433
12.1.4 Staatsanwaltschaft ... 436

9.1.10 Offre de transports publics ... 395
9.1.11 Groupe de produits exploitation des immeubles ... 400
9.1.12 Groupe de produits evolution du parc immobilier ... 403
9.1.13 Eaux et déchets ... 406
9.2 Financements spéciaux ... 413
9.2.1 Fonds pour la gestion des déchets ... 413
9.2.2 Fonds pour l'assainissement ... 414
9.2.3 Fonds des rives, des lacs et des rivières ... 415
9.2.4 Fonds pour l'alimentation en eau ... 416

10 Contrôle des finances ... 417
10.1 Groupes de produits (FK) ... 417
10.1.1 Surveillance des finances ... 417

11 Bureau pour la surveillance de la protection des données ... 421
11.1 Groupes de produits (DSA) ... 421
11.1.1 Protection des données ... 421

12 Autorités judiciaires et Ministère public ... 425
12.1 Groupes de produits (GSA) ... 425
12.1.1 Direction de la magistrature ... 425
12.1.2 Juridictions civile et pénale ... 428
12.1.3 Juridiction administrative ... 433
12.1.4 Ministère public ... 436

Stichtag der Berichterstattung für den Geschäftsbericht 2013 ist der 31. Dezember 2013. Alle zwischen dem Stichtag und dem Redaktionsschluss erfolgten Beschlüsse und sich ergebenden Tatsachen sind in der Zukunftsform dargestellt.

La date déterminante pour le compte rendu du rapport de gestion de 2013 est le 31 décembre 2013. Tous les arrêtés et les faits intervenus entre cette date et la date de clôture de la rédaction sont présentés au futur.

1 Behörden

1.1 Besondere Rechnungen
1.1.1 Grosser Rat

1 Autorités

1.1 Comptes spéciaux
1.1.1 Grand Conseil

		Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand		**5'578'537.25**	**6'102'768.00**	**5'502'981.40**	**–599'786.60**	**–9.8**	**Charges**
Ertrag		**936.00**	**1'700.00**	**1'538.30**	**–161.70**	**–9.5**	**Revenus**
Saldo		**–5'577'601.25**	**–6'101'068.00**	**–5'501'443.10**	**599'624.90**	**–9.8**	**Solde**
Aufwand							**Charges**
30	**Personalaufwand**	**3'971'149.40**	**4'058'268.00**	**3'891'750.25**	**–166'517.75**	**–4.1**	**30 Charges de personnel**
300	Behörden, Kommissionen und Richter	3'438'324.30	3'500'000.00	**3'389'753.10**	–110'246.90	–3.1	300 Autorités, commissions et juges
301	Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	128'859.85	131'582.00	**117'323.10**	–14'258.90	-10.8	301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303	Sozialversicherungsbeiträge	185'229.30	210'757.00	**178'588.05**	-32'168.95	-15.2	303 Contributions aux assurances sociales
304	Personalversicherungsbeiträge	12'292.65	12'991.00	**7'494.00**	-5'497.00	-42.3	304 Contributions à l'assurance du personnel
305	Unfallversicherungsbeiträge	1'979.95	2'938.00	**2'520.40**	-417.60	-14.2	305 Contributions à l'assurance accidents
306	Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		306 Vêtements de service, allocations de logement et de repas
308	Entschädigungen für temporäre Arbeitskräfte	204'463.35	200'000.00	**196'071.60**	-3'928.40	-1.9	308 Indemnités versées au personnel temporaire
31	**Sachaufwand**	**895'887.85**	**1'321'000.00**	**899'731.15**	**-421'268.85**	**-31.8**	**31 Biens, services et marchandises**
310	Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	205'307.00	327'000.00	**304'824.10**	-22'175.90	-6.7	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
317	Spesenentschädigungen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		317 Dédommagements
318	Dienstleistungen und Honorare	587'743.75	814'000.00	**440'863.50**	-373'136.50	-45.8	318 Honoraires et prestations de service
319	Übriges	102'837.10	180'000.00	**154'043.55**	-25'956.45	-14.4	319 Frais divers
36	**Eigene Beiträge**	**711'500.00**	**723'500.00**	**711'500.00**	**-12'000.00**	**-1.6**	**36 Subventions accordées**
365	Private Institutionen	711'500.00	723'500.00	**711'500.00**	-12'000.00	-1.6	365 Institutions privées
Ertrag							**Revenues**
43	**Entgelte**	**0.00**	**400.00**	**1'180.00**	**780.00**	**195.0**	**43 Contributions**
436	Rückerstattungen	0.00	400.00	**1'180.00**	780.00	195.0	436 Remboursements

		Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %		
44	**Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung**	**936.00**	**1'300.00**	**358.30**	**-941.70**	**-72.4**	**44**	**Parts à des recettes et contributions sans affectation**
440	Anteile an Bundeseinnahmen	936.00	1'300.00	**358.30**	-941.70	-72.4	440	Parts à des recettes fédérales

Kommentar

Die Abweichungen der «Laufenden Rechnung» sind im Direktionskommentar der «Behörden» erläutert (Band 1).

Commentaire

Les écarts du «Compte de fonctionnement» sont expliqués dans le commentaire des «Autorités» (volume 1).

1.1.2 Regierungsrat

1.1.2 Conseil-exécutif

		Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand		**3'703'000.50**	**4'120'524.00**	**3'918'930.59**	**–201'593.41**	**–4.8**	**Charges**
Ertrag		**128'401.03**	**158'900.00**	**124'544.09**	**–34'355.91**	**–21.6**	**Revenus**
Saldo		**–3'574'599.47**	**–3'961'624.00**	**–3'794'386.50**	**167'237.50**	**–4.2**	**Solde**
Aufwand							**Charges**
30	**Personalaufwand**	**2'902'713.80**	**3'007'524.00**	**2'976'320.20**	**–31'203.80**	**–1.0**	**30 Charges de personnel**
300	Behörden, Kommissionen und Richter	1'947'613.20	1'947'616.00	**1'944'863.20**	–2'752.80	–0.1	300 Autorités, commissions et juges
301	Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	0.00	12'880.00	**8'093.50**	–4'786.50	-37.1	301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303	Sozialversicherungsbeiträge	152'508.90	158'267.00	**152'286.45**	-5'980.55	-3.7	303 Contributions aux assurances sociales
304	Personalversicherungsbeiträge	206'565.05	199'243.00	**194'237.40**	-5'005.60	-2.5	304 Contributions à l'assurance du personnel
305	Unfallversicherungsbeiträge	8'075.85	9'518.00	**7'761.65**	-1'756.35	-18.4	305 Contributions à l'assurance accidents
306	Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		306 Vêtements de service, allocations de logement et de repas
307	Rentenleistungen	587'950.80	680'000.00	**669'078.00**	-10'922.00	-1.6	307 Prestations aux retraités
31	**Sachaufwand**	**283'915.25**	**383'000.00**	**294'009.42**	**-88'990.58**	**-23.2**	**31 Biens, services et marchandises**
310	Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	130.00	2'000.00	**15.20**	-1'984.80	-99.2	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
317	Spesenentschädigungen	92'783.00	106'000.00	**96'459.00**	-9'541.00	-9.0	317 Dédommagements
318	Dienstleistungen und Honorare	12'000.00	0.00	**0.00**	0.00		318 Honoraires et prestations de service
319	Übriges	179'002.25	275'000.00	**197'535.22**	-77'464.78	-28.1	319 Frais divers
36	**Eigene Beiträge**	**516'371.45**	**730'000.00**	**648'600.97**	**-81'399.03**	**-11.1**	**36 Subventions accordées**
361	Kantone	0.00	61'500.00	**28'349.00**	-33'151.00	-53.9	361 Cantons
369	Übrige	516'371.45	668'500.00	**620'251.97**	-48'248.03	-7.2	369 Autres subventions
Ertrag							**Revenues**
43	**Entgelte**	**125'629.98**	**157'700.00**	**122'142.04**	**-35'557.96**	**-22.5**	**43 Contributions**
436	Rückerstattungen	125'629.98	157'700.00	**122'142.04**	-35'557.96	-22.5	436 Remboursements
44	**Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung**	**935.00**	**1'200.00**	**370.90**	**-829.10**	**-69.0**	**44 Parts à des recettes et contributions sans affectation**
440	Anteile an Bundeseinnahmen	935.00	1'200.00	**370.90**	-829.10	-69.0	440 Parts à des recettes fédérales

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
49 Interne Verrechnungen	**1'836.05**	**0.00**	**2'031.15**	**2'031.15**		**49 Imputations internes**
490 Verrechneter Ertrag	1'836.05	0.00	**2'031.15**	2'031.15		490 Revenus provenant d'imputations internes

Kommentar

Die Abweichungen der «Laufenden Rechnung» sind im Direktionskommentar der «Behörden» erläutert (Band 1).

Commentaire

Les écarts du «Compte de fonctionnement» sont expliqués dans le commentaire des «Autorités» (volume 1).

2 Staatskanzlei

2.1 Produktgruppen (STA)

2.1.1 Führungsunterstützung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	506'696.56	607'000.00	484'516.86	–122'483.14	–20.2	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	3'040'460.89	3'209'316.00	3'038'488.04	–170'827.96	–5.3	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'211'702.74	1'227'500.00	1'292'266.06	64'766.06	5.3	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–3'745'467.07**	**–3'829'816.00**	**-3'846'237.24**	**-16'421.24**	**0.4**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	1'116'601.23	637'145.23	925'406.02	288'260.79	45.2	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	839'156.89	1'530'499.98	1'088'246.35	-442'253.63	-28.9	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-5'701'225.19**	**-5'997'461.21**	**-5'859'889.61**	**137'571.60**	**-2.3**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-5'701'225.19**	**-5'997'461.21**	**-5'859'889.61**	**137'571.60**	**-2.3**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-5'701'225.19**	**-5'997'461.21**	**-5'859'889.61**	**137'571.60**	**-2.3**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Führungsunterstützung und politische Planung
- Wahlen und Abstimmungen
- Dienstleistungen für Direktionen, Staatskanzlei und Dritte

Beschreibung

Unterstützung des Grossen Rates, des Regierungsrates und des Staatsschreibers im Bereich der Politikvorbereitung und -beratung; Arbeiten für Projekte der Staatskanzlei, des Kantons und des Bundes.

2 Chancellerie d'État

2.1 Groupes de produits (CHA)

2.1.1 Soutien de la Direction

Calcul des marges contributives

Produits

- Soutien de la Direction et planification politique
- Elections et votations
- Prestations pour les Directions, la Chancellerie d'Etat et les tiers

Description

Soutien du Grand Conseil, du Conseil-exécutif et du chancelier d'Etat dans le domaine de la préparation des affaires politiques; travaux liés aux projets de la Chancellerie d'Etat, du canton et de la Confédération.

Beschreibung

Vorbereitung der politischen Gesamtplanung zuhanden des Regierungsrates und Berichterstattung über die Geschäftsführung der Verwaltung und über die Verwirklichung der geplanten Ziele staatlichen Handelns.

Zurverfügungstellen von Infrastruktur sowie Organisation und Koordination von Anlässen für den Grossen Rat, Regierungsrat und Staatsschreiber sowie Staatskanzlei, Direktionen und Dritte.

Organisation und Durchführung von Wahlen und Abstimmungen.

Dienstleistungen für

- Direktionen in den Bereichen Publikationen, Drucksachen und Support
- Ämter der Staatskanzlei in den Bereichen Publikationen, Drucksachen, Support, Finanzen, Personal und Informatik
- Dritte in den Bereichen Publikumsdienst, Publikationen sowie Drucksachen

Description

Préparation de la planification politique générale à l'intention du Conseil-exécutif et compte rendu sur la gestion des affaires de l'administration et la réalisation des objectifs de l'action étatique.

Mise à disposition de l'infrastructure, organisation et coordination des manifestations du Grand Conseil, du Conseil-exécutif et du chancelier d'Etat ainsi que de la Chancellerie d'Etat, des Directions et des tiers.

Organisation et déroulement des élections et votations.

Prestations pour

- les Directions dans les domaines des publications, des imprimés et du soutien
- les offices de la Chancellerie d'Etat dans les domaines des publications, des imprimés, du soutien, des finances, du personnel et de l'informatique
- les tiers dans les domaines du service au public, des publications et des imprimés

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 2. November 1993 über die Information der Bevölkerung (Informationsgesetz, IG; BSG 107.1)
- Gesetz vom 5. Mai 1980 über die politischen Rechte (GPR; BSG 141.1)
- Gesetz vom 8. November 1988 über den Grossen Rat (GRG; BSG 151.21)
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01)
- Personalgesetz vom 16. September 2004 (PG; BSG 153.01)
- Gesetz vom 26. März 2002 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0)
- Dekret vom 5. Mai 1980 über die politischen Rechte (DPR; BSG 141.11)
- Verordnung vom 10. Dezember 1980 über die politischen Rechte (VPR; BSG 141.112)
- Geschäftsordnung für den Grossen Rat vom 9. Mai 1989 (GO; BSG 151.211.1)
- Verordnung vom 16. Dezember 2009 über die Klassifizierung, die Veröffentlichung und die Archivierung von Beschlüssen des Regierungsrates und Vorträgen (Klassifizierungsverordnung KRBV; BSG 152.17)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Staatskanzlei (OrV STA; BSG 152.211)
- Personalverordnung vom 18. Mai 2005 (PV; BSG 153.011.1)
- Verordnung vom 22. Februar 1995 über die Gebühren der Kantonsverwaltung (GebV; Anhang I; BSG 154.21)
- Verordnung vom 3. Dezember 2003 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLV; BSG 621.1)

Bases juridiques

- Loi du 2 novembre 1993 sur l'information du public (Loi sur l'information; LIn ; RSB 107.1)
- Loi du 5 mai 1980 sur les droits politiques (LDP, RSB 141.1)
- Loi du 8 novembre 1988 sur le Grand Conseil (LGC ; RSB 151.21)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA ; RSB 152.01)
- Loi du 16 septembre 2004 sur le personnel (LPers ; RSB 153.01)
- Loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LPFP ; RSB 620.0)
- Décret du 5 mai 1980 sur les droits politiques (DDP ; RSB 141.11)
- Ordonnance du 10 décembre 1980 sur les droits politiques (ODP ; RSB 141.112)
- Règlement du Grand Conseil du 9 mai 1989 (RGC ; RSB 151.211.1)
- Ordonnance du 16 décembre 2009 sur la classification, la publication et l'archivage des arrêtés du Conseil-exécutif et des rapports y relatifs (Ordonnance sur la classification, OCACE ; RSB 152.17)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Chancellerie d'Etat (OO CHA ; RSB 152.211)
- Ordonnance du 18 mai 2005 sur le personnel (OPers ; RSB 153.011.1)
- Ordonnance du 22 février 1995 fixant les émoluments de l'administration cantonale (OEmo; annexe I ; RSB 154.21)
- Ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFP ; RSB 621.1)

Leistungsempfänger

Bürgerinnen und Bürger, Grosser Rat, Regierungsrat, Staatsschreiber, Direktionen der kantonalen Verwaltung, alle Organisationseinheiten der Staatskanzlei, Regierungsstatthalterämter, Gemeinden, Parteien, Medien, externe Stellen

Destinataires

Citoyennes et citoyens, Grand Conseil, Conseil-exécutif, Chancelier d'Etat, Directions de l'administration cantonale. Unités d'organisation de la Chancellerie d'Etat, Préfectures, Communes, Partis, Médias, Services externes

Wirkungsziel(e)

Bürgerinnen und Bürger sind in der Lage ihre politischen Rechte auszuüben.

Objectifs d'effet

Les citoyennes et citoyens sont en mesure d'exercer leurs droits politiques.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2012**	Voranschlag Budget **2013**	Rechnung Compte **2013**	
Wirkungsindikator 1	0	0	0	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Reklamationen. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1 :

Nombre de réclamations. Unité: Nombre

Leistungsziel(e)

Fristgerechte, effiziente und effektive Geschäftserledigung.

Objectifs de prestation

Régler les affaires de manière efficace, efficiente et respectueuse des délais.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2012**	Voranschlag Budget **2013**	Rechnung Compte **2013**	
Leistungsindikator 1	14	=< 15	13	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Anzahl Reklamationen bezüglich nachgefragter Dienstleistungen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1 :

Nombre de réclamations en rapport avec les prestations demandées. Unité: Nombre

Kommentar

Der Rückgang bei den Erlösen ist mit einem stetigen Rückgang von Kopier- und Druckaufträgen der Direktionen bei der Staatskanzlei zu begründen.

Die Minderaufwendungen bei den «übrigen Gemeinkosten» sind auf Informatikdienstleistungen Dritter im Bereich Wahlen und Abstimmungen zurückzuführen. Ab dem Jahr 2014 ist die Einführung einer neuen Wahl- und Abstimmungssoftware vorgesehen. Aus diesem Grund wurden im Berichtjahr nur noch Wartungsarbeiten an dieser Software durchgeführt und keine Weiterentwicklungen in Auftrag gegeben.

Commentaire

La baisse du revenu est liée au recul des mandats de copie et d'impression des Directions.

La diminution des dépenses dans les « Autres coûts indirects » se rapporte aux prestations informatiques de tiers dans le domaine des élections et votations. Il est prévu d'introduire un nouveau logiciel en 2014, raison pour laquelle aucun développement du logiciel en place n'a été commandé dans l'année écoulée. Seule la maintenance a été assurée.

2.1.2 Sprachliche Minderheit, rechtliche Dienstleistungen und Aussenbeziehungen

2.1.2 Minorité linguistique, prestations juridiques et relations extérieures

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	1'000.00	5'500.00	16'327.65	10'827.65	196.9	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	2'505'806.13	2'543'632.00	2'551'095.85	7'463.85	0.3	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	374'838.41	258'400.00	271'715.12	13'315.12	5.2	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–2'879'644.54**	**–2'796'532.00**	**–2'806'483.32**	**–9'951.32**	**0.4**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	596'803.88	380'554.69	565'945.14	185'390.45	48.7	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	314'702.45	387'946.43	333'985.27	-53'961.16	-13.9	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-3'791'150.87**	**-3'565'033.12**	**-3'706'413.73**	**-141'380.61**	**4.0**	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-3'791'150.87**	**-3'565'033.12**	**-3'706'413.73**	**-141'380.61**	**4.0**	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	100'000.00	50'000.00	**100'000.00**	50'000.00	100.0	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	100'000.00	100'000.00	**100'000.00**	0.00	0.0	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-3'791'150.87**	**-3'615'033.12**	**-3'706'413.73**	**-91'380.61**	**2.5**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Jurassische Angelegenheiten und sprachliche Dienstleistungen
- Beziehungen zum Ausland, Bund und Kantonen
- Gesetzgebung und Rechtsberatung (gültig bis 31.12.2009)
- Verwaltungsrechtspflege (gültig bis 31.12.2009)
- Rechtliche Dienstleistungen (gültig seit 01.01.2010)

Produits

- Affaires jurassiennes et prestations linguistiques
- Relations extérieures
- Législation et conseils juridiques (valable jusqu'au 31.12.2009)
- Justice administrative (valable jusqu'au 31.12.2009)
- Prestations de services juridiques (valable à partir du 01.01.2010)

Beschreibung

Gesamtheit aller Leistungen, die geeignet sind, das Zusammenleben zwischen dem deutschsprachigen Kantonsteil sowie dem Berner Jura und dem Amtsbezirk Biel zu fördern und die Koordination und Information sowohl in Bezug auf die Beziehungen des Kantons Bern mit den anderen Kantonen, den interkantonalen Regierungskonferenzen, den Bundesbehörden und dem Ausland als auch in Bezug auf die europäische Integration zu gewährleisten.

Die rechtlichen Dienstleistungen umfassen die juristische Prüfung und Würdigung von Geschäften der Staatskanzlei, juristische Auskünfte und Beratungen, das Verfassen von Antworten auf parlamentarische Vorstösse, die Leitung von Rechtsetzungsprojekten oder die Teilnahme an solchen, die Überprüfung der bernischen Gesetzgebung aus der Sicht des Rechts, der Rechtsetzungstechnik und der sprachlichen Richtigkeit, die Veröffentlichung der kantonalen Erlasse sowie die Behandlung von Verwaltungsrechtspflegefällen.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 22. Dezember 1999 über die Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes (BGMK; SR 138.1)
- Bundesgesetz vom 17. Dezember 1976 über die politischen Rechte (BPR; SR 161.1)
- Bundesgesetz vom 21. März 1997 über die Regierungs- und Verwaltungsorganisation (RVOG; SR 172.010)
- Bundesgesetz vom 6. Oktober 2006 über Regionalpolitik (SR 901.0)
- Vereinbarung vom 12. Oktober 2001 zwischen dem Schweizerischen Bundesrat, handelnd im Namen der Kantone Bern, Waadt, Neuenburg und Jura, und der Regierung der Französischen Republik über die Errichtung der Transjurassischen Konferenz
- Übereinkommen vom 1. Juli 2002 der Transjurassischen Konferenz
- Vereinbarung vom 8. Oktober 1993 über die Konferenz der Kantonsregierungen
- Charta vom 9. Dezember 1993 der Konferenz der Westschweizer Kantonsregierungen
- Vereinbarung vom 11. Juni 2004 über die Nordwestschweizer Regierungskonferenz
- Vereinbarung vom 25. März 1994 zwischen dem Bundesrat, dem Regierungsrat des Kantons Bern und der Regierung der Republik und Kanton Jura betreffend die Institutionalisierung des interjurassischen Dialogs und die Bildung der Interjurassischen Versammlung
- Gesetz vom 13. September 2004 über das Sonderstatut des Berner Juras und über die französischsprachige Minderheit des zweisprachigen Amtsbezirks Biel (SStG; BSG 102.1)
- Gesetz vom 2. November 1993 über die Information der Bevölkerung (IG; BSG 107.1)

Description

Ensemble des prestations propres à favoriser la coexistence entre l'Ancien canton et le Jura bernois, district de Bienne y compris, ainsi qu'à assurer la coordination et l'information au sujet tant des relations entre le canton de Berne d'une part, les autres cantons, les conférences intergouvernementales, la Confédération et l'étranger d'autre part, que de l'intégration européenne.

Les prestations juridiques comprennent l'examen et l'appréciation du point de vue juridique d'affaires ressortissant à la Chancellerie d'Etat, la fourniture de conseils et de renseignements juridiques, la rédaction de réponses aux interventions parlementaires, la conduite de projets législatifs ou la participation à de tels projets, le contrôle de la législation bernoise sous les angles du droit, de la technique législative et de la langue, la publication des actes législatifs cantonaux et le traitement des cas de justice administrative.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 22 décembre 1999 sur la participation des cantons à la politique extérieure de la Confédération (LFPC) (RS 138.1)
- Loi fédérale du 17 décembre 1976 sur les droits politiques (LDP ; RS 161.1)
- Loi fédérale du 21 mars 1997 sur l'organisation du gouvernement et de l'administration (LOGA ; RS 172.010)
- Loi fédérale du 6 octobre 2006 sur la politique régionale (RS 901.0)
- Accord du 12 octobre 2001 entre le Conseil fédéral suisse, agissant au nom des cantons de Berne, de Vaud, de Neuchâtel et du Jura, et le gouvernement de la République française, relatif à la création de la Conférence Transjurassienne
- Convention du 1er juillet 2002 sur la Conférence Transjurassienne
- Convention du 8 octobre 1993 sur la Conférence des gouvernements cantonaux
- Charte du 9 décembre 1993 de la Conférence des gouvernements cantonaux
- Convention du 11 juin 2004 sur la Conférence régionale des gouvernements de la Suisse du Nord-Ouest
- Accord du 25 mars 1994 entre le Conseil fédéral, le Conseil-exécutif du canton de Berne et le Gouvernement de la République et canton du Jura relatif à l'institutionnalisation du dialogue interjurassien et à la création de l'Assemblée interjurassienne
- Loi du 13 septembre 2004 sur le statut particulier du Jura bernois et sur la minorité francophone du district bilingue de Bienne (LStP, RSB 102.1)
- Loi du 2 novembre 1993 sur l'information du public (LIn ; RSB 107.1)

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01)
- Gesetz vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21)
- Verordnung vom 26. Oktober 1994 über die Information der Bevölkerung (Informationsverordnung, IV; BSG 107.111)
- Verordnung vom 10. Dezember 1980 über die politischen Rechte (VPR; BSG 141.112)
- Verordnung vom 26. Juni 1996 über das Vernehmlassungs- und das Mitberichtsverfahren (VMV; BSG 152.025)
- Verordnung vom 16. Dezember 2009 über die Klassifizierung, die Veröffentlichung und die Archivierung von Beschlüssen des Regierungsrates und Vorträgen (Klassifizierungsverordnung, KRBV, BSG 152.17)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Staatskanzlei (Organisationsverordnung STA, OrV STA; BSG 152.211)

Bases juridiques

- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA ; RSB 152.01)
- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA ; RSB 155.21)
- Ordonnance du 26 octobre 1994 sur l'information du public (Ordonnance sur l'information; OIn ; RSB 107.111)
- Ordonnance du 10 décembre 1980 sur les droits politiques (ODP ; RSB 141.112)
- Ordonnance du 26 juin 1996 sur les procédures de consultation et de corapport (OPC ; RSB 152.025)
- Ordonnance du 16 décembre 2009 sur la classification, la publication et l'archivage des arrêtés du Conseil-exécutif et des rapports y relatifs (Ordonnance sur la classification, OCACE ; RSB 152.17)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Chancellerie d'Etat (Ordonnance d'organisation CHA, OO CHA ; RSB 152.211)

Leistungsempfänger

Bürgerinnen und Bürger, Kantonsbehörden (Grosser Rat, Regierungsrat, Staatskanzlei, Direktionen und Amtsstellen der Kantonsverwaltung), kantonale und interkantonale Institutionen, Gemeinden, politische Organisationen, Interessengruppen

Destinataires

Citoyens et citoyennes, Autorités cantonales (Grand Conseil, Conseil-exécutif, Chancellerie d'Etat, Directions et services de l'administration cantonale), Institutions cantonales et intercantonales, Communes, Organisations politiques, Groupements d'intérêts

Wirkungsziel(e)

Die Bevölkerung des Berner Juras und die französischsprachige Bevölkerung des Amtsbezirks Biel können ihre Identität sowie ihre sprachliche und kulturelle Eigenart geltend machen (Wirkungsindikator 1).

Die Stimme des Kantons ist auf interkantonaler Ebene (Regierungskonferenzen) im Rahmen der Beziehungen zu den Bundesbehörden (Vernehmlassungen / Betreuung Berner Deputation) und zum Ausland in zunehmendem Masse zu vernehmen (Wirkungsindikator 2).

Objectifs d'effet

La population du Jura bernois et la population francophone de Bienne peuvent faire valoir leur identité et leur particularité linguistique et culturelle (indicateur d'effet 1).

Le canton de Berne fait entendre sa voix toujours plus au niveau intercantonal (conférences intergouvernementales), dans les relations avec les autorités fédérales (consultations/encadrement de la Députation bernoise) et avec l'étranger (indicateur d'effet 2).

Wirkungsindikator(en) / **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Wirkungsindikator 1	0	0	0	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	0	0	0	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anzahl objektiver Beanstandungen bezüglich der Sprache. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1 :

Nombre de réclamations objectives concernant la langue. Unité : Nombre

Wirkungsindikator 2:

Anzahl Beanstandungen. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2 :

Nombre de réclamations. Unité : Nombre

Leistungsziel(e)

Abgabe von Dokumenten, Auskünften und Entscheidungsgrundlagen unter Bedingungen (Qualität, Fristen), die es den Adressaten erlauben, ihren Auftrag effizient zu erfüllen (Leistungsindikator 1).

Sicherstellen der Gleichwertigkeit zwischen der deutschen und der französischen Gesetzgebung (Leistungsindikator 2).

Juristisch einwandfreie Stellungnahmen und Auskünfte erteilen (Leistungsindikator 3).

Objectifs de prestation

Fournir des documents, des renseignements et des bases de décision dans des conditions (qualité, délais) qui permettent aux destinataires d'exécuter leur mandat efficacement (indicateur de prestation 1).

Assurer l'équivalence entre législation en langue française et législation en langue allemande (indicateur de prestation 2).

Fournir des avis et des renseignements irréprochables du point de vue juridique (indicateur de prestation 3).

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Leistungsindikator 1	0	0	0	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0	=< 5%	0	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	0	=< 5%	0	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Anzahl Beanstandungen seitens der Adressaten. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1 :

Nombre de réclamations de la part des destinataires. Unité : Nombre

Leistungsindikator 2:

Anteil Erlasse, die zu berechtigten Beanstandungen bezüglich Konkordanz oder Qualität der veröffentlichten Sprachfassungen geführt haben (Frist, Darstellung, sprachliche Richtigkeit) im Verhältnis zur Anzahl aller in einem Jahr veröffentlichten Erlasse. Einheit: %

Indicateur de prestation 2 :

Proportion des actes législatifs ayant fait l'objet de contestations justifiées de la part des destinataires conc. la concordance ou la qual. de la publ. des versions linguistiques par rapport au nbre d'actes législatifs publ. en une année. Unité : %

Leistungsindikator 3:

Anteil berechtigte Einwände seitens der Leistungsempfangenden im Verhältnis zur Anzahl aller in einem Jahr behandelten Fälle. Einheit: %

Indicateur de prestation 3 :

Proportion des contestations justifiées émises par les destinataires par rapport au nombre de cas traités en une année. Unité : %

Kommentar

Die «direkten Personalkosten» und die «Personalgemeinkosten» sind zusammen zu betrachten. Die Überschreitung dieser Positionen hat mehrere Gründe:

- Deckungsdifferenzen auf den Kostenstellen des KLER-Kreises der Staatskanzlei führen zwischen Voranschlag und Rechnung zu einer überproportional hohen Belastung der Personalgemeinkosten in dieser Produktgruppe. Im Gegenzug werden andere Produktgruppen der Staatskanzlei weniger stark belastet. Über alle Produktgruppen der Staatskanzlei betrachtet, werden diese Deckungsdifferenzen vollständig kompensiert.
- Mehraufwendungen bei den Personalkosten infolge Höhereinreihungen und den damit verbundenen Folgekosten für Verdiensterhöhungsbeiträge.
- Weiter mussten die Rückstellungen für Gleit-, Ferien- und Langzeitguthaben infolge Mehrarbeiten im Zusammenhang mit der Jura-Abstimmung vom 24. November 2013 erhöht werden.
- Zusätzlich spielen auch die Kürzungsvorgaben bei der Personalkostenplanung (Korrekturfaktor) eine Rolle.

Commentaire

Les « Frais de personnel directs » et les « Frais de personnel indirects » sont à considérer ensemble. Différents facteurs expliquent les dépassements de ce poste :

- Les différences de couverture des centres de coûts de l'unité CCPR de la Chancellerie d'Etat entraînent des écarts des charges importants entre le budget et le compte à la rubrique des Frais de personnel indirects de ce groupe de produits. D'autres groupes de produits de la Chancellerie d'Etat sont en revanche moins chargés. Dans une approche globale, ces différences sont entièrement compensées.
- Les dépenses au titre des Frais de personnel ont augmenté suite au reclassement de collaborateurs et collaboratrices et aux coûts qui s'ensuivent en termes de cotisations pour augmentation du gain assuré.
- Les provisions au titre des soldes de vacances et des comptes épargne-temps ont dû être augmentées en raison du travail supplémentaire lié à la votation du 24 novembre 2013 sur l'avenir institutionnel du Jura.
- De plus, la correction à la baisse des frais de personnel prévus (facteur de correction) a également joué un rôle.

Kommentar

Der unter der Position «Erlöse Staatsbeiträge» aufgeführte Betrag von CHF 100'000 betrifft den vom Bund überwiesenen Staatsbeitrag gemäss Sprachengesetz. Dieser Betrag war im Voranschlag mit CHF 50'000 vorgesehen. Im Berichtsjahr wurde die Subventionierung dieses Projektes vom Bund mit einem höheren Beitrag unterstützt.

Commentaire

La somme de CHF 100 000 figurant sous «rentrées financières des subventions cantonales» concerne la subvention versée par la Confédération au titre de de la loi sur les langues. La somme inscrite au budget était de CHF 50 000 seulement, mais les projets menés ont donné lieu à une subvention fédérale plus élevée.

2.1.3 Kommunikation

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	36'200.40	13'000.00	20'476.40	7'476.40	57.5	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'525'796.46	1'667'224.00	1'513'075.48	–154'148.52	–9.3	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	286'685.25	337'000.00	267'581.72	–69'418.28	–20.6	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'776'281.31**	**–1'991'224.00**	**-1'760'180.80**	**231'043.20**	**-11.6**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	484'358.72	284'979.75	415'327.35	130'347.60	45.7	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	412'738.51	529'764.28	428'007.86	-101'756.42	-19.2	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-2'673'378.54**	**-2'805'968.03**	**-2'603'516.01**	**202'452.02**	**-7.2**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-2'673'378.54**	**-2'805'968.03**	**-2'603'516.01**	**202'452.02**	**-7.2**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-2'673'378.54**	**-2'805'968.03**	**-2'603'516.01**	**202'452.02**	**-7.2**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Kommunikation

Beschreibung

Erstellen von Entscheidgrundlagen für die Strategie und Konzeption der externen und internen Kommunikations- und Medienpolitik des Kantons. Beratung und Ausbildung in den Bereichen der externen und internen Kommunikation sowie in Medienfragen. Planung, Koordination und operationelle Abwicklung der externen und internen Kommunikation von Behörden und Verwaltung in beiden Amtssprachen (aktuelle und Hintergrundinformation).

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 2. November 1993 über die Information der Bevölkerung (IG; BSG 107.1)
- Verordnung vom 26. Oktober 1994 über die Information der Bevölkerung (IV; BSG 107.111)

2.1.3 Communication

Calcul des marges contributives

Produits

- Communication

Description

Elaboration des bases de décision concernant la stratégie et la conception de la communication externe et interne du canton. Expertise et formation dans le domaine de la communication interne et externe et dans celui des médias. Planification, coordination et responsabilité opérationnelle de la communication interne et externe des autorités et de l'administration dans les deux langues officielles (actualités et documentation).

Bases juridiques

- Loi du 2 novembre 1993 sur l'information du public (LIn ; RSB 107.1)
- Ordonnance du 26 octobre 1994 sur l'information du public (OIn ; RSB 107.111)

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Staatskanzlei (OrV STA; BSG 152.211)

Leistungsempfänger

Medien (akkreditierte Medienschaffende, Medienredaktionen), Behörden und Kantonsverwaltung, interessierte Öffentlichkeit, Personal der Kantonsverwaltung

Wirkungsziel(e)

Kommunikation Kanton Bern (KomBE) ist die zentrale Kommunikationsstelle des Kantons Bern. Sie stellt die offene und kontinuierliche Kommunikation der politischen Behörden und der Kantonsverwaltung nach innen und nach aussen in beiden Amtssprachen sicher.

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Wirkungsindikator 1	nicht erhoben / pas de chiffres	>= 80%	90	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad der Mitarbeitenden der bernischen Kantonsverwaltung mit der Personalzeitung «BEinfo» (Erhebung alle vier Jahre. Letzte: 2013, nächste: 2017). Einheit: %

Leistungsziel(e)

Als zweisprachige Dienstleisterin bietet KomBE Beratung und Unterstützung bei allen Projekten und Herausforderungen in den Bereichen Regierungs-, Öffentlichkeitsarbeit/Dach-, Medien-, Onlinekommunikation und interne Kommunikation (Bezugsgruppen) an.

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Leistungsindikator 1	nicht erhoben / pas de chiffres	>= 80%	85	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad verschiedener interner und externer Bezugsgruppen mit den Kommunikationsdienstleistungen der KomBE. Einheit: % (Überprüfung jährlich, alternierend bei den erwähnten verschiedenen Bezugsgruppen).

Bases juridiques

- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA ; RSB 152.01)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Chancellerie d'Etat (OO CHA ; RSB 152.211)

Destinataires

Médias (journalistes accrédités, rédactions), Autorités et administration cantonale, Opinion publique, Personnel de l'administration cantonale

Objectifs d'effet

Communication du canton de Berne (ComBE) est le centre de compétences du canton de Berne en matière de communication. ComBE assure, dans les deux langues officielles, la communication interne et externe des autorités politiques et de l'administration cantonale.

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1 :

Degré de satisfaction du personnel de l'administration cantonale par rapport au magazine du personnel BEinfo (sondage tous les 4 ans. Dernier sondage : 2013, prochain sondage : 2017). Unité : %

Objectifs de prestation

Prestataire de services bilingue, ComBE apporte son soutien et ses conseils sur toutes les questions et tous les projets relevant de la communication, qu'elle touche le gouvernement, le public ou les médias, qu'il s'agisse de communication en ligne, ou interne (destinaires).

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1 :

Degré de satisfaction des destinataires internes et externes des prestations de ComBE. Unité : % (un contrôle par an, mené en alternance auprès des différents destinaires).

Kommentar

Die Minderaufwendungen bei den «übrigen direkten Kosten» und den «übrigen Gemeinkosten» sind auf tiefere Wartungskosten bei Informatikprojekten zurückzuführen. Weiter haben andere Informatikprojekte tiefere Kosten verursacht als geplant oder mussten infolge Ressourcenmangel verschoben werden.

Auswertung zum Wirkungsziel: Die «BEinfo»-Leserinnen und -Leser sind mit ihrer Personalzeitung zufrieden. Das zeigt eine im Sommer 2013 von KomBE durchgeführte Umfrage, die mit 10,9 Prozent einen guten Rücklauf hatte. 75 Prozent der Befragten lesen die Zeitung regelmässig. Die Lesenden fühlen sich durch die Zeitung gut informiert über den Arbeitgeber Kanton Bern und finden, dass darin die Vielfalt der Arbeitsbereiche im Kanton gut aufgezeigt wird. Mit der Qualität sind die Lesenden sehr zufrieden. 75 Prozent der Befragten möchte die Zeitung nicht elektronisch, sondern wie bisher in gedruckter Form erhalten.

Auswertung zum Leistungsziel: Eine Umfrage bei den Bezugsgruppen der KomBE zeigte im Januar 2013, dass die Zufriedenheit mit den Dienstleistungen hoch ist. Alle Dienstleistungen wurden mehrheitlich mit «gut» oder «sehr gut» bewertet. Besonders bei den Dienstleistungen im Medienbereich ist auch in Zukunft der Bedarf gross.

Commentaire

Dans la rubrique des « Autres coûts directs » et des Autres coûts indirects », les dépenses ont diminué en raison de la réduction des frais d'entretien liés aux projets informatiques. D'autres projets informatiques ont coûté moins que prévu ou ont été reportés en raison d'un manque de ressources.

Evaluation de l'objectif d'effet: Les lecteurs et lectrices de BEinfo sont satisfaits. C'est ce qu'a montré une enquête menée par ComBE en été 2013 avec un bon taux de réponse, de 10,9 pour cent. 75 pour cent des personnes interrogées lisent régulièrement la publication. Ces personnes se sentent bien informées sur leur employeur et trouvent que la diversité des domaines d'action du canton y est bien représentée. Les lecteurs et lectrices sont également satisfaits de la qualité. 75 pour cent ne veulent pas d'un journal électronique mais souhaitent continuer de le recevoir sur papier.

Evaluation de l'objectif de prestations: Une enquête menée parmi les destinataires des prestations de ComBE en janvier 2013 a montré que le degré de satisfaction est élevé. Toutes les prestations ont été qualifiées de « bonnes » ou de « très bonnes ». Les besoins restent importants en particulier dans le domaine des prestations aux médias.

2.1.4 Archiv

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	11'861.10	12'000.00	10'310.80	–1'689.20	–14.1	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'383'779.58	1'561'624.00	1'326'042.97	–235'581.03	–15.1	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	118'664.99	124'500.00	171'043.94	46'543.94	37.4	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'490'583.47**	**–1'674'124.00**	**-1'486'776.11**	**187'347.89**	**-11.2**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	759'538.67	418'386.68	781'151.74	362'765.06	86.7	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	333'445.51	392'527.98	395'426.50	2'898.52	0.7	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-2'583'567.65**	**-2'485'038.66**	**-2'663'354.35**	**-178'315.69**	**7.2**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-2'583'567.65**	**-2'485'038.66**	**-2'663'354.35**	**-178'315.69**	**7.2**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	2'939.00	1'000.00	**6'020.00**	5'020.00	502.0	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	165'000.00	165'000.00	**165'000.00**	0.00	0.0	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-2'745'628.65**	**-2'649'038.66**	**-2'822'334.35**	**-173'295.69**	**6.5**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Archiv

Beschreibung

Verwahren des Archivguts des Kantons Bern und gewährleisten seiner Verfügbarkeit.

Informieren und beraten in archivischen und historischen Fragen.

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 2. November 1993 über die Information der Bevölkerung (IG; BSG 107.1)
- Gesetz vom 31. März 2009 über die Archivierung (ArchG; BSG 108.1)
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01)

2.1.4 Archives

Calcul des marges contributives

Produits

- Archives

Description

Conserver les archives du canton de Berne et en assurer l'accessibilité.

Informer et conseiller dans les domaines relatifs à l'archivistique et à l'histoire.

Bases juridiques

- Loi du 2 novembre 1993 sur l'information de la population (LIn ; RSB 107.1)
- Loi du 31 mars 2009 sur l'archivage (LArch ; RSB 108.1)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA ; RSB 152.01)

Rechtsgrundlagen

- Datenschutzgesetz vom 19. Februar 1986 (DSG; BSG 152.04)
- Gesetz vom 8. September 1999 über die Denkmalpflege (DPG; BSG 426.41)
- Verordnung vom 26. Oktober 1994 über die Information der Bevölkerung (IV; BSG 107.111)
- Verordnung über die Archivierung (ArchV; BSG 108.111)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Staatskanzlei (OrV STA; BSG 152.211)
- Gemeindeverordnung vom 16. Dezember 1998 (GV; BSG 170.111)
- Verordnung vom 20. Oktober 2000 über die Denkmalpflege (DPV; BSG 426.411)

Bases juridiques

- Loi du 19 février 1986 sur la protection des données (RSB 152.04)
- Loi du 8 septembre 1999 sur la protection du patrimoine (LPat ; RSB 426.41)
- Ordonnance du 26 octobre 1994 sur l'information de la population (OIn ; RSB 107.111)
- Ordonnance sur l'archivage (OArch ; RSB 108.111)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Chancellerie d'Etat (OO CHA ; RSB 152.211)
- Ordonnance du 16 décembre 1998 sur les communes (OCo ; RSB 170.111)
- Ordonnance du 20 octobre 2000 sur la protection du patrimoine (OPat ; RSB 426.411)

Leistungsempfänger

Grosser Rat, Regierungsrat, Zentralverwaltung, Obergericht, Bezirksverwaltungen, Gemeinden, Bevölkerung, Private, Universität, Schulen

Destinataires

Grand Conseil, Conseil-exécutif, Administration centrale, Cour suprême, Administrations de district, Communes, Population, Particuliers, Université, Ecoles

Wirkungsziel(e)

Fördern des historischen Verständnisses in der Bevölkerung durch Bekanntmachen des archivischen Kulturgutes.

Objectifs d'effet

Elles développent la conscience historique de la population en faisant connaître les biens culturels archivistiques.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Wirkungsindikator 1	26	>= 30	38	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Archivführungen, Ausstellungen, öffentliche Auftritte. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1 :

Nombre de visites guidées des Archives, d'expositions, de présentations publiques. Unité: Nombre

Leistungsziel(e)

Kundenorientiertes Erbringen von Dienstleistungen in allen Bereichen des Staatsarchivs innerhalb der festgelegten Fristen.

Objectifs de prestation

Fournir dans les délais impartis des services qui répondent à la demande de la clientèle dans tous les domaines des Archives de l'Etat.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Leistungsindikator 1	96	>= 90%	95	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Erfüllungsgrad. Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Degré de réalisation. Unité : %

Kommentar

Die «direkten Personalkosten» und die «Personalgemeinkosten» sind zusammen zu betrachten: Die Differenz daraus hat mehrere Gründe:

- Deckungsdifferenzen auf den Kostenstellen des KLER-Kreises der Staatskanzlei führen zwischen Voranschlag und Rechnung zu einer überproportional hohen Belastung der Personalgemeinkosten in dieser Produktgruppe. Im Gegenzug werden andere Produktgruppen der Staatskanzlei weniger stark belastet. Über alle Produktgruppen der Staatskanzlei betrachtet, werden diese Deckungsdifferenzen vollständig kompensiert.
- Weiter mussten die Rückstellungen für Gleit-, Ferien- und Langzeitguthaben infolge Mehrarbeiten erhöht werden.
- Zusätzlich spielen auch die Kürzungsvorgaben bei der Personalkostenplanung (Korrekturfaktor) eine Rolle.

Bei den «übrigen direkten» Kosten und den «übrigen Gemeinkosten» sind die Mehrkosten mit nicht budgetierten Betriebsaufwendungen (Wasser, Energie und Heizmaterialien, Verbrauchsmaterialien) sowie Mehraufwendungen für die Mikroverfilmung von Karten und Plänen zu begründen.

Commentaire

Les « Frais de personnel directs » et les « Frais de personnel indirects » sont à considérer ensemble. Les différences sont dues à plusieurs facteurs :

- Les différences de couverture des centres de coûts de l'unité CCPR de la Chancellerie d'Etat entraînent des écarts des charges importants entre le budget et le compte à la rubrique des Frais de personnel indirects de ce groupe de produits. D'autres groupes de produits de la Chancellerie d'Etat sont en revanche moins chargés. Dans une approche globale, ces différences sont entièrement compensées.
- Les provisions au titre des soldes de vacances et des comptes épargne-temps ont dû être augmentées en raison du travail supplémentaire
- De plus, la correction à la baisse des frais de personnel prévus (facteur de correction) a également joué un rôle.

Quant aux « Autres coûts directs » et « Autres coûts indirects », les coûts supplémentaires s'expliquent par des dépenses d'exploitation non prévues au budget (eau, énergie et combustible, matériel d'usage) et des dépenses supplémentaires pour l'enregistrement sur microfilm de cartes et de plans.

2.1.5 Gleichstellung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	19'728.00	10'500.00	18'231.50	7'731.50	73.6	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	292'975.33	337'784.00	311'620.59	–26'163.41	–7.8	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	66'403.04	102'500.00	70'824.35	–31'675.65	–30.9	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–339'650.37**	**–429'784.00**	**-364'213.44**	**65'570.56**	**-15.3**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	90'105.87	125'589.98	144'501.81	18'911.83	15.1	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	18'346.48	21'371.13	22'010.96	639.83	3.0	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-448'102.72**	**-576'745.11**	**-530'726.21**	**46'018.90**	**-8.0**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-448'102.72**	**-576'745.11**	**-530'726.21**	**46'018.90**	**-8.0**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	30'000.00	30'000.00	**30'000.00**	0.00	0.0	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-478'102.72**	**-606'745.11**	**-560'726.21**	**46'018.90**	**-7.6**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Gleichstellung

Beschreibung

Förderung der tatsächlichen Gleichstellung von Frau und Mann in allen gesellschaftlichen Bereichen und Beseitigung direkter und indirekter Geschlechterdiskriminierungen im Kanton Bern.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 24. März 1995 über die Gleichstellung von Frau und Mann (GIG; SR 151.1)
- Einführungsgesetz zum Bundesgesetz vom 16. November 1998 über die Gleichstellung von Frau und Mann (EG GIG; BSG 152.072)
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01)

2.1.5 Egalité

Calcul des marges contributives

Produits

- Egalité

Description

Promotion de l'égalité de fait dans tous les domaines de la vie et élimination de toutes les discriminations directes et indirectes dans l'administration cantonale et dans le canton de Berne.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 24 mars 1995 sur l'égalité entre femmes et hommes (LEg, RS 151.1)
- Loi du 16 novembre 1998 portant introduction de la loi fédérale sur l'égalité entre femmes et hommes (LiLEg ; RSB 152.072)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA, RSB 152.01)

Rechtsgrundlagen

- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Staatskanzlei (OrV STA; BSG 152.211)

Bases juridiques

- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Chancellerie d'Etat (OO CHA ; RSB 152.211)

Leistungsempfänger

Grosser Rat, Regierungsrat, Direktionen/Staatskanzlei und ihre Dienststellen, Schulen, Organisationen, Unternehmen, Private, Fachkommission für Gleichstellungsfragen

Destinataires

Grand Conseil, Conseil-exécutif, Directions/Chancellerie d'Etat et leurs services, Ecoles, Organisations, Entreprises, Particuliers, Commission de l'égalité

Wirkungsziel(e)

Leistungsempfängerinnen und Leistungsempfänger sind in der Lage, aufgrund der Dienstleistungen der Fachstelle gleichstellungsfördernd zu entscheiden und zu handeln.

Objectifs d'effet

Les services du bureau permettent aux bénéficiaires de prendre des décisions et d'agir d'une manière qui approche de l'égalité.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Wirkungsindikator 1	95	>= 80%	97	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad Leistungsempfängerinnen und Leistungsempfänger. Einheit: %

Indicateur d'effet 1 :

Degré de satisfaction des destinataires. Unité : %

Leistungsziel(e)

Die Dienstleistungen sind bedarfsgerecht.

Objectifs de prestation

Les prestations du BEFH répondent aux besoins.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Leistungsindikator 1	-	>= 90%	94	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Anteil fristgerechter Bearbeitung von Anfragen (innert zwei Arbeitstagen) im Verhältnis zur Anzahl Anfragen. Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Pourcentage de réponses données dans les délais (deux jours ouvrables) par rapport au nombre de demandes. Unité : %

Kommentar

Die Personalkosten blieben aufgrund eines Rotationsgewinnes unter den eingestellten Werten. Die direkten Kosten der Produktgruppe konnten aufgrund von verschiedenen kleinen Einsparungen in der Projektarbeit gesenkt werden.

Commentaire

Les frais de personnel sont restés inférieurs aux prévisions budgétaires en raison d'un gain de rotation. Différentes petites économies faites dans les projets ont permis de réduire les coûts directs du groupe de produits.

Kommentar

Schwerpunkte im Jahr 2013:

- Das von den Sozialpartnern begleitete Pilotprojekt «Lohngleichheit im Beschaffungswesen» wurde abgeschlossen. Die stichprobenweise Überprüfung der Lohngleichheit in Unternehmen, welche einen Zuschlag erhalten haben, hat sich als sinnvolle Umsetzung des Lohngleichheitsgrundsatzes im Beschaffungswesen bewährt. Ebenfalls abgeschlossen wurde das gemeinsam mit der Stadt Bern realisierte Pilotprojekt zur Erprobung eines neuen Lohngleichheitstools für KMU, nachdem es in insgesamt 32 Unternehmen erfolgreich getestet worden war.

- Das Engagement für die Erweiterung der Berufswahlperspektiven von Mädchen und Jungen wurde weitergeführt. So wurden z. B. die Angebote am Zukunftstag wiederum erweitert, dieses Jahr durch Angebote, welche Knaben Einblicke in die Gesundheitsberufe gaben. Ziel dieser Aktivitäten ist es, die starke Orientierung an Geschlechterstereotypen bei der Berufswahl aufzuweichen und Interessen und Fähigkeiten stärker ins Zentrum zu rücken.

- Das Angebot «Erfolgsfaktor Familienfreundlichkeit. Vereinbarkeits-Checks für KMU» wurde wieder aufgenommen. Es konnten sieben weitere Unternehmen für eine Teilnahme gewonnen werden.

Commentaire

Priorités 2013 :

- Le projet pilote concernant l'égalité salariale dans les marchés publics, qui était suivi par les partenaires sociaux, a été achevé. Les contrôles menés par échantillonnage dans les entreprises adjudicataires ont confirmé leur utilité dans la mise en oeuvre de l'égalité des salaires dans les marchés publics. De même, le projet pilote mené avec la ville de Berne pour tester un nouvel outil de vérification de l'égalité salariale a été mené à terme, l'outil ayant été testé avec succès par 32 entreprises.

- L'engagement pour l'élargissement des perspectives des filles et des garçons dans le choix d'une profession se poursuit. Les activités proposées lors de la journée Futurs en tous genres ont été une nouvelle fois élargies, cette année par des activités qui permettent aux garçons de découvrir les professions de la santé. Le but est de déconstruire les stéréotypes de genre dans le choix professionnel et de mettre l'accent plus particulièrement sur les intérêts et les aptitudes.

- L'offre « Entreprises et familles: un duo gagnant. Vérification de la conciliation pour les PME bernoises » a été relancée. Sept entreprises de plus ont accepté de participer.

2.1.6 Entscheidunterstützung für den Grossen Rat

2.1.6 Aide à la décision pour le Grand Conseil

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'042'481.43	1'062'324.00	985'116.76	–77'207.24	–7.3	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'042'481.43**	**–1'062'324.00**	**–985'116.76**	**77'207.24**	**-7.3**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	544'947.97	463'895.09	592'141.64	128'246.55	27.7	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	89'305.76	120'863.33	92'426.93	-28'436.40	-23.5	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-1'676'735.16**	**-1'647'082.42**	**-1'669'685.33**	**-22'602.91**	**1.4**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-1'676'735.16**	**-1'647'082.42**	**-1'669'685.33**	**-22'602.91**	**1.4**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-1'676'735.16**	**-1'647'082.42**	**-1'669'685.33**	**-22'602.91**	**1.4**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Entscheidunterstützung für den Grossen Rat

Beschreibung

Die Entscheidunterstützung umfasst die Information und Beratung der Leistungsempfängerinnen und Leistungsempfänger sowie die Geschäftsverwaltung.

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 2. November 1993 über die Information der Bevölkerung (IG; BSG 107.1)
- Gesetz vom 8. November 1988 über den Grossen Rat (GRG; BSG 151.21)
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01)
- Verordnung vom 26. Oktober 1994 über die Information der Bevölkerung (IV; BSG 107.111)

Produits

- Aide à la décision pour le Grand Conseil

Description

L'aide à la décision comprend l'information et le conseil fournis aux destinataires ainsi que la gestion des affaires.

Bases juridiques

- Loi du 2 novembre 1993 sur l'information du public (LIn ; RSB 107.1)
- Loi du 8 novembre 1988 sur le Grand Conseil (LGC ; RSB 151.21)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA ; RSB 152.01)
- Ordonnance du 26 octobre 1994 sur l'information du public (OIn ; RSB 107.111)

Rechtsgrundlagen

- Geschäftsordnung vom 9. Mai 1989 für den Grossen Rat (GO; BSG 151.211)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Staatskanzlei (OrV STA; BSG 152.211)

Bases juridiques

- Règlement du Grand Conseil du 9 mai 1989 (RGC ; RSB 151.211)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Chancellerie d'Etat (OO CHA ; RSB 152.211)

Leistungsempfänger

Grosser Rat, ständige Kommissionen des Grossen Rates, weitere Kommissionen des Grossen Rates, Präsidentenkonferenz, Büro des Grossen Rates, Ratsmitglieder, Fraktionen, Dritte

Destinataires

Grand Conseil, commissions de surveillance du Grand Conseil, autres commissions du Grand Conseil, conférence des présidents, bureau du Grand Conseil, parlementaires, groupes parlementaires, tiers

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Das Ratssekretariat unterstützt den Grossen Rat, seine Organe und Mitglieder bezüglich sach- und termingerechter Aufgabenwahrnehmung und Entscheidfindung.

Objectifs de prestation

Soutenir le Grand Conseil, ses organes et ses membres de manière adéquate et dans les délais, et leur permettre ainsi de remplir leur mission et de prendre leurs décisions.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2012**	Voranschlag Budget **2013**	Rechnung Compte **2013**	
Leistungsindikator 1	nicht erhoben / pas de chiffres	>= 90%	nicht erhoben / pas de chiffres	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad der Mitglieder des Grossen Rates (Erhebung jeweils Ende Legislaturperiode). Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Degré de satisfaction des membres du Grand Conseil (relevé à la fin de la législature). Unité : %

Kommentar

Die «direkten Personalkosten» und die «Personalgemeinkosten» sind zusammen zu betrachten und haben zwei Ursachen:

- Erhöhung der Rückstellungen für Gleit-, Ferien- und Langzeitguthaben infolge Mehrarbeiten für die Vorbereitungen der Parlamentsrechtsrevision sowie für deren Umsetzungsarbeiten für die nächste Legislaturperiode.
- Nicht budgetierter Personalaufwand infolge der Kürzungsvorgaben bei der Personalkostenplanung (Korrekturfaktor).

Commentaire

Les « Frais de personnel directs » et les « Frais de personnel indirects » doivent être considérés ensemble et ils sont déterminés par deux facteurs :

- Augmentation des provisions au titre des soldes de vacances et des comptes épargne-temps constitués en raison du travail supplémentaire lié à la préparation de la révision du droit parlementaire et de sa mise en oeuvre dans la prochaine législature.
- Charges de personnel non prévues au budget liées à la correction des prévisions à la baisse (facteur de correction).

3 Volkswirtschaftsdirektion

3.1 Produktgruppen (VOL)

3.1.1 Führungsunterstützung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	689'278.65	641'000.00	823'656.50	182'656.50	28.5	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	2'181'528.21	2'227'208.33	2'102'485.61	–124'722.72	–5.6	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	293'784.14	374'765.72	341'485.54	–33'280.18	–8.9	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'786'033.70**	**–1'960'974.05**	**-1'620'314.65**	**340'659.40**	**-17.4**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	2'835'352.97	2'907'968.91	2'876'651.00	-31'317.91	-1.1	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	2'864'153.84	2'320'274.46	3'475'307.65	1'155'033.19	49.8	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-7'485'540.51**	**-7'189'217.42**	**-7'972'273.30**	**-783'055.88**	**10.9**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-7'485'540.51**	**-7'189'217.42**	**-7'972'273.30**	**-783'055.88**	**10.9**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**856'706.00**	856'706.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	2'909'039.69	3'062'500.00	**2'206'461.22**	-856'038.78	-28.0	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	2'099.00	5'171.00	**11'554.30**	6'383.30	123.4	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-10'392'481.20**	**-10'246'546.42**	**-9'310'474.22**	**936'072.20**	**-9.1**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Führungsunterstützung
- Rechtliche Dienstleistungen
- Informatikleistungen für Ämter
- Gebäudeversicherung Bern

3 Direction de l'économie publique

3.1 Groupes de produits (VOL)

3.1.1 Soutien aux fonctions de direction

Calcul des marges contributives

Produits

- Soutien aux fonctions de direction
- Prestations de services juridiques
- Prestations de services informatiques
- Assurance immobilière Berne

Beschreibung

Führungsunterstützung in Bezug auf alle Geschäfte mit strategischer Bedeutung der Volkswirtschaftsdirektion sowie Grossratsgeschäfte, Regierungsgeschäfte und interdirektionale Geschäfte. Wirkungsvoller Einsatz der Führungsinstrumente und der vorhandenen Ressourcen. Sicherstellen der rechtlichen Dienstleistungen, der Informatikversorgung in der Direktion und der an die Gebäudeversicherung Bern (GVB) übertragenen kantonalen Feuerwehraufgaben.

Rechtsgrundlagen

- Art. 7 der Organisationsverordnung der Volkswirtschaftsdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV VOL; BSG 152.221.111)

Leistungsempfänger

Regierungsrat

Volkswirtschaftsdirektor/-in

Ämter und Generalsekretariat der Volkswirtschaftsdirektion

Anspruchsgruppen der Volkswirtschaftsdirektion (Bürgerinnen und Bürger, Gebäudeversicherung Bern, Verbände und Unternehmungen, Gemeinden, Grossrätinnen und Grossräte usw.)

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Effektive und effiziente Planung und Organisation der Geschäfte.

Effiziente Gestaltung und Steuerung der Prozesse (Abläufe, Veränderungs- und Entwicklungsprozesse).

Rechtmässiger und gerechter Entscheid mit einer verständlichen und transparenten Begründung.

Effiziente Erbringung von qualitativ hochstehenden Gesetzgebungsarbeiten und rechtlichen Dienstleistungen.

Description

Soutien aux fonctions de direction dans toutes les affaires d'importance stratégique de la Direction de l'économie publique ainsi que du Grand Conseil, du Conseil-exécutif ou pour d'autres affaires interdirectionnelles. Utilisation efficace des instruments de direction et des ressources disponibles. Garantie des prestations de services juridiques et informatiques au sein de la Direction ainsi que des tâches cantonales de sapeurs-pompiers confiées à l'Assurance immobilière Berne (AIB).

Bases juridiques

- Article 7 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de l'économie publique (OO ECO ; RSB 152.221.111)

Destinataires

Conseil-exécutif

Directeur/-trice de l'économie publique

Offices et Secrétariat général de la Direction de l'économie publique

Partenaires de la Direction de l'économie publique (citoyennes et citoyens, Assurance immobilière Berne, associations et entreprises, communes, conseillères et conseillers d'Etat etc.)

Objectif(s) d'effet

Aucun

Objectif(s) de prestation

Planification et organisation efficaces des affaires.

Organisation et gestion efficaces de processus (déroulement, processus de changement et de développement).

Décisions conformes au droit et équitables, motivée de manière compréhensible et transparente.

Travaux législatifs et prestations de services juridiques de haute qualité.

Leistungsindikator(en) / **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Leistungsindikator 1	100.00	100.00	100.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100.00	100.00	100.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	100.00	100.00	100.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	100.00	100.00	100.00	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Ein alle Geschäfte umfassendes Qualitätsgespräch findet jährlich zwischen dem Produktgruppen-Verantwortlichen und dem Direktionsvorsteher bzw. der Direktionsvorsteherin statt. Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Un entretien sur la qualité englobant l'ensemble des affaires a lieu chaque année entre le responsable du groupe de produits et le directeur ou la directrice. Unité : %

Leistungsindikator 2:

Ein alle Prozesse umfassendes Qualitätsgespräch findet jährlich zwischen dem Produktgruppen-Verantwortlichen und dem Direktionsvorsteher bzw. der Direktionsvorsteherin statt. Einheit: %

Leistungsindikator 3:

Ein alle Entscheide umfassendes Qualitätsgespräch findet jährlich zwischen dem Produkt-Verantworlichen und dem Direktionsvorsteher bzw. der Direktionsvorsteherin statt. Einheit: %

Leistungsindikator 4:

Ein die Kundenzufriedenheit beurteilendes Qualitätsgespräch findet jährlich zwischen dem Produkt-Verantwortlichen und dem Direktionsvorsteher bzw. der Direktionsvorsteherin statt. Einheit: %

Kommentar

Seit dem Jahr 2011 ist die Produktgruppe «Rechtliche Dienstleistungen» als Produkt in der Produktgruppe «Führungsunterstützung» integriert. Zudem wurde die Produktgruppe mit dem Produkt «Informatikdienstleistungen für Ämter» ergänzt.

Die Tätigkeiten der Produktgruppe sind auf die Kernaufgaben ausgerichtet, d. h. das Bereitstellen und Koordinieren von führungsunterstützenden Informationen zu den Direktions-, Regierungs- und Grossratsgeschäften, die fachliche Begleitung der Projekte der Volkswirtschaftsdirektion, das Sicherstellen der echtlichen Dienstleistungen sowie die effiziente Gestaltung und Steuerung der Prozesse und Ressourcen innerhalb der Direktion. Die Leistungsziele wurden erfüllt.

Im Deckungsbeitrag III resultiert eine Saldoverschlechterung von rund CHF 0,8 Millionen. Die Abweichung ergibt sich im Wesentlichen aus der Verzögerung des Projekts «Kantonaler Workplace 2010» (KWP 2010). Der Regierungsrat hat am 27. Februar 2013 (RRB 0285/2013) der Kreditübertragung 2012 / 2013 um CHF 1,9 Millionen zugestimmt. Tiefere Kosten sind im Personalbereich (Rotationsgewinne, weniger Rückstellungen aufgrund konsequenter Bewirtschaftung der Ferien- und Gleitzeitguthaben) und bei den Abschreibungen angefallen. Zudem führt das vom Regierungsrat verordnete Ausgabenmoratorium zu tieferen Kosten.

3.1.2 Wirtschaftsförderung bis 31.12.2012

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte **2012** CHF	Voranschlag Budget **2013** CHF	Rechnung Compte **2013** CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2013 %	
(+)Erlöse	16'047.81	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	2'020'166.51	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)

Indicateur de prestation 2 :

Un entretien sur la qualité englobant l'ensemble des processus a lieu chaque année entre le responsable du groupe de produits et le directeur ou la directrice. Unité : %

Indicateur de prestation 3 :

Un entretien sur la qualité englobant l'ensemble des décisions a lieu chaque année entre le responsable de produit et le directeur ou la directrice. Unité : %

Indicateur de prestation 4 :

Un entretien d'évaluation de la qualité a lieu chaque année entre le responsable de produit et le directeur ou la directrice pour déterminer la satisfaction des clients. Unité : %

Commentaire

Depuis 2011, le groupe de produits « Soutien aux fonctions de direction » comprend l'ancien groupe de produits « Prestations juridiques » et un nouveau produit, les « Prestations de services informatiques ».

Les activités du groupe de produits se sont axées sur les tâches essentielles, c'est-à-dire sur la mise à disposition et la coordination d'informations visant le soutien aux fonctions de direction concernant les affaires de la Direction, du Conseil-exécutif et du Grand Conseil, sur le suivi technique des projets de la Direction de l'économie publique et sur la garantie des prestations juridiques, ainsi que sur une conception et un pilotage efficaces des processus et des ressources au sein de la Direction. Les objectifs de prestation ont été réalisés.

Le solde de la marge contributive III s'est détérioré d'environ CHF 0,8 million. L'écart résulte essentiellement du retard pris dans les travaux liés au projet « Poste de travail cantonal 2010 » (PTC 2010). Le Conseil exécutif a autorisé le 27 février 2013 (ACE 0285/2013) un report de crédit de 2012 à 2013 à hauteur de CHF 1,9 million. Les dépenses inférieures aux prévisions résultent de frais de personnel moindres (gains de rotation, réduction des réserves grâce à une gestion rigoureuse des soldes de vacances et des soldes horaires) et des amortissements effectués. Le moratoire sur les dépenses ordonné par le Conseil-exécutif a également contribué à cette baisse de coûts.

3.1.2 Promotion économique jusqu'au 31.12.2012

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2013 %	
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	3'793'721.55	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–5'797'840.25**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	1'210'282.81	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	247'530.61	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-7'255'653.67**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-7'255'653.67**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	156'408.75	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	4'491'661.90	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	2'123.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-11'588'783.82**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive IV**

Produkte

- Standortpromotion bis 31.12.2012
- Anlaufstelle bis 31.12.2012

Beschreibung

Die Produktgruppe «Wirtschaftsförderung» wird ab 2013 neu als Produkt in der Produktgruppe «Wirtschaftsentwicklung und -aufsicht» geführt.

Die Produktgruppe Wirtschaftsförderung hat das Ziel, die Wirtschaftskraft und Wettbewerbsfähigkeit durch eine nachhaltige, umwelt- und sozialverträgliche wirtschaftliche Entwicklung zu stärken.

Die Standortpromotion ist Imagewerbung für den Wirtschaftsstandort Kanton Bern im In- und Ausland. Dies erfordert ebenfalls allgemeine Massnahmen zum Image des Wirtschaftsstandortes, wie beispielweise anlässlich der Euro 08. Auf ausgewählten Zielmärkten (zurzeit USA, Deutschland und Frankreich) werden Unternehmen angesprochen, vor allem aus den Schwerpunktbranchen Telematik, Medizinaltechnik, Dienstleistungen, Präzisionsindustrie, Design sowie Umwelt- und Energietechnik. Die Standortpromotion wird mit dem Bund abgestimmt.

Die Anlaufstelle unterstützt Unternehmen an der Schnittstelle zwischen Unternehmen und Verwaltung, vermittelt Grundstücke und gewährt in ausgewählten Fällen finanzielle Leistungen. Angesprochen werden Gründerunternehmen, bestehende Unternehmen mit innovativen Projekten sowie Unternehmen, die sich im Kanton Bern ansiedeln wollen.

Produits

- Promotion du site d'implantation jusqu'au 31.12.2012
- Organe de contact jusqu'au 31.12.2012

Description

Le groupe de produits « Promotion économique » sera géré dès 2013 en tant que produit dans le groupe de produits « Développement et surveillance économique ».

Le groupe de produits Promotion économique a pour objectif de renforcer le potentiel économique et la compétitivité par un développement économique durable, compatible avec l'environnement et socialement acceptable.

La promotion du site d'implantation promeut le canton de Berne en tant que site économique, en Suisse comme à l'étranger. Ceci exige également des mesures générales renforçant l'image du site d'implantation, comme par exemple lors de l'Euro 08. Des entreprises sont visées sur des marchés cibles déterminés (actuellement États-Unis, Allemagne et France), surtout dans les branches essentielles que sont la télématique, le génie médical, les prestations de services, l'industrie de précision, le design et les techniques environnementales et énergétiques. La promotion du site d'implantation est coordonnée avec la Confédération.

L'organe de contact soutient les entreprises en tant qu'interface entre celles-ci et l'administration, aide lors de la recherche d'immeubles et assure, dans certains cas, des prestations financières. Sont visées les entreprises fondatrices, les entreprises existantes ayant des projets innovateurs, ainsi que les entreprises désirant s'implanter dans le canton de Berne.

Beschreibung

Die Wirtschaftsförderung arbeitet in einem Netzwerk mit zahlreichen Partnern zusammen: Sechs regionale Wirtschaftsorganisationen decken das ganze Kantonsgebiet ab. Sechs Clusterorganisationen und die Bürgschaftsgenossenschaften sind weitere Partner. Der Wissens- und Technologietransfer sowie die Gründungsberatung werden durch innoBE koordiniert.

Description

La Promotion économique collabore en réseau avec de nombreux partenaires: six organisations économiques régionales couvrent l'ensemble du territoire cantonal. D'autres partenaires sont les coopératives de cautionnement ainsi que six organisations de clusters. Le transfert des connaissances et de la technologie ainsi que le conseil en matière de fondation d'entreprise sont coordonnés par innoBE.

Rechtsgrundlagen

- Wirtschaftsförderungsgesetz vom 12. März 1997 (WFG; BSG 901.1)

Bases juridiques

- Loi du 12 mars 1997 sur le développement de l'économie (LDE ; RSB 901.1)

Leistungsempfänger

Unternehmen

Organisationen

Destinataires

Entreprises

Organisations

Wirkungsziel(e)

Der Kanton Bern ist als Wirtschaftsstandort bei möglichen Interessenten bekannt.

Die Arbeit der Wirtschaftsförderung (WFB) trägt zur Realisierung innovativer Projekte und damit zur Schaffung von Arbeitsplätzen und zu Investitionen bei.

Objectif(s) d'effet

Le canton de Berne est connu des intéressés potentiels en tant que site d'implantation.

Le travail de la Promotion économie (PEB) contribue à la réalisation de projets innovateurs, à la création d'emplois et aux investissements.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Wirkungsindikator 1	16	-	-	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	743	-	-	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	391'780'000.00	-	-	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Ansiedlungen aus dem Ausland. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1 :

Nombre d'implantations d'entreprises étrangères. Unité: Nombre

Wirkungsindikator 2:

Von den Projektträgern in Aussicht gestellte Arbeitsplätze. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2 :

Nombre d'emplois prévus par les responsables de projets. Unité: Nombre

Wirkungsindikator 3:

Von den Projektträgern in Aussicht gestellte Investitionen. Einheit: CHF

Indicateur d'effet 3 :

Investissements prévus par les responsables de projets. Unité: CHF

Leistungsziel(e)

Der Kanton Bern wird bei möglichen Kunden bekannt gemacht

Die Arbeit der Wirtschaftsförderung (WFB) trägt zur Realisierung innovativer Projekte bei

Objectif(s) de prestation

Le canton de Berne se fait connaître des clients potentiels

Le travail de la Promotion économique (PEB) contribue à la réalisation de projets innovateurs

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Leistungsindikator 1	69	-	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	52	-	-	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	49	-	-	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Anzahl Massnahmen im Kanton Bern für Kundenkontakte (Imprimate, Mailings, Anlässe). Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 2:

Anzahl Standortofferten an Kunden im Ausland. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 3:

Anzahl geförderte Projekte. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1 :

Nombre de mesures de contact avec la clientèle dans le canton de Berne (imprimés, courriels, manifestations). Unité: Nombre

Indicateur de prestation 2 :

Nombre d'offres de sites d'implantation faites à des clients étrangers. Unité: Nombre

Indicateur de prestation 3 :

Nombre de projets encouragés. Unité: Nombre

Kommentar

Ab dem 1. Januar 2013 werden die bisherigen Produktgruppen «Wirtschaftsförderung», «Tourismus- und Regionalentwicklung», «Arbeitsbedingungen» und «Immissionsschutz» neu als Produkt in der Produktgruppe «Wirtschaftsentwicklung und -aufsicht» geführt.

Commentaire

Le groupe de produits « Développement et surveillance économique » remplace à partir du 1er janvier 2013 les groupes de produits « Promotion économique », « Tourisme et développement régional », « Conditions de travail » ainsi que « Protection contre les immissions ».

3.1.3 Tourismus und Regionalentwicklung bis 31.12.2012

3.1.3 Tourisme et développement régional jusqu'au 31.12.2012

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	%	
(+)Erlöse	6'011.60	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	822'207.26	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	2'782'367.06	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–3'598'562.72**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	1'058'647.10	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	79'074.82	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-4'736'284.64**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-4'736'284.64**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive III**

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	%	
(+)Erlöse Staatsbeiträge	1'847'417.50	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	11'798'612.30	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	4'173'520.80	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-10'513'958.64**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive IV**

Produkte

- Regionale Entwicklung bis 31.12.2009
- Infrastrukturförderung bis 31.12.2009
- Tourismusentwicklung bis 31.12.2009
- Tourismus und Regionalentwicklung ab 01.01.2010

Beschreibung

Die Produktgruppe «Tourismus- und Regionalentwicklung» wird ab 2013 neu als Produkt in der Produktgruppe «Wirtschaftsentwicklung und -aufsicht» geführt.

Die unterschiedliche wirtschaftliche Kraft von Städten und Agglomerationen auf der einen Seite und ländlichen Regionen auf der anderen Seite wird durch den kantonalen Finanzausgleich ausgeglichen. Er sorgt dafür, dass alle bernischen Gemeinden ihre Grundversorgung und Basisinfrastruktur finanzieren können. Die Produktgruppe Tourismus und Regionalentwicklung unterstützt zusätzlich die einzelnen Regionen in der Nutzung ihrer Potenziale.

Die Regionalpolitik ist Teil der Wirtschaftspolitik. Sie will die Wettbewerbsfähigkeit im Berggebiet und im ländlichen Raum stärken, innovative Projekte unterstützen und die Regionen an der wirtschaftlichen Entwicklung teilhaben lassen. Seit Anfang 2008 ist das Bundesgesetz über Regionalpolitik in Kraft. Bund und Kanton können wichtige Infrastrukturvorhaben und Entwicklungsprojekte mit Darlehen oder Beiträgen unterstützen. Die strategischen Handlungsachsen sind Tourismus, Industrie, erneuerbare Energien, Reformen und innovative Angebote.

Der Tourismus ist im Kanton Bern ein bedeutender Wirtschaftsfaktor. Im Berner Oberland ist er der wichtigste Wirtschaftszweig. Im Tourismus übernimmt der Kanton Koordinations- und Beratungsaufgaben in Zusammenarbeit mit den acht Destinationen des Oberlands, Bern und Jura/Drei-Seen-Land. Der Kanton fördert Kooperationen, unterstützt innovative Projekte und stärkt das Marketing. Die Finanzierung dieser Aktivitäten erfolgt aus den zweckgebundenen Mitteln der Beherbergungsabgabe sowie aus allgemeinen Staatsmitteln. Die Beherbergungsabgabe bezieht der Kanton, sofern die Destinationen nicht den gemeinsamen Bezug aller touristischen Abgaben übernommen haben.

Produits

- Développement régional jusqu'au 31.12.2009
- Encouragement des infrastructures jusqu'au 31.12.2009
- Développement du tourisme jusqu'au 31.12.2009
- Tourisme et développement régional dès le 01.01.2010

Description

Le groupe de produits « Tourisme et développement régional » sera géré dès 2013 en tant que produit dans le groupe de produits « Développement et surveillance économique ».

La différence de potentiel économique entre les villes et agglomérations, d'une part, et les régions rurales, d'autre part, est compensée grâce au système cantonal de péréquation financière qui veille à ce que toutes les communes bernoises puissent financer leurs services publics et infrastructures de base. Le groupe de produits Tourisme et développement régional soutient en outre chaque région dans l'exploitation de ses potentiels.

La politique régionale, qui fait partie de la politique économique, a pour objectif de renforcer la compétitivité dans les régions de montagne et dans l'espace rural, d'encourager les projets innovants et de faire participer les régions au développement économique. La loi fédérale sur la politique régionale est entrée en vigueur au début 2008 : la Confédération et le canton peuvent soutenir des projets d'infrastructure importants et d'autres développements par des prêts ou des subventions. Les domaines d'action stratégiques sont le tourisme, l'industrie, les énergies renouvelables, les réformes et les offres novatrices.

Le tourisme est un facteur économique important du canton de Berne. Dans l'Oberland bernois, il constitue même le secteur économique principal. Dans le domaine du tourisme, le canton a une mission de coordination et de conseil dont il s'acquitte en collaboration avec les huit destinations de l'Oberland, Berne et Jura/Pays des Trois-Lacs. Le canton encourage les coopérations, soutient les projets innovateurs et renforce le marketing. Ces activités sont financées par les moyens issus de la taxe affectée d'hébergement, ainsi que par des fonds publics généraux. Le canton perçoit la taxe d'hébergement, pour autant que les destinations ne se soient pas chargées de la perception commune de toutes les taxes touristiques.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 6. Oktober 2006 über Regionalpolitik (SR 901.0)
- Kantonales Gesetz vom 16. Juni 1997 über Investitionshilfe für Berggebiete (KIHG; BSG 902.1)
- Tourismusentwicklungsgesetz vom 20. Juni 2005 (TEG; BSG 935.211)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 6 octobre 2006 sur la politique régionale (RS 901.0)
- Loi cantonale du 16 juin 1997 sur l'aide aux investissements dans les régions de montagne (LCIM ; RSB 902.1)
- Loi du 20 juin 2005 sur le développement du tourisme (LDT ; RSB 935.211)

Leistungsempfänger

Gemeinden

Regionen

Unternehmen

Tourismusorganisationen

Destinataires

Communes

Régions

Entreprises

Organisations touristiques

Wirkungsziel(e)

Die Arbeit von Tourismus und Regionalentwicklung trägt dazu bei, dass neue Projekte in den Regionen realisiert werden

Objectif(s) d'effet

Le travail du service Tourisme et développement régional contribue à la réalisation de nouveaux projets dans les régions

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Wirkungsindikator 1	35'250'000.00	-	-	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	180	-	-	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Von den Projektträgern in Aussicht gestellte Investitionen. Einheit: CHF

Indicateur d'effet 1 :

Investissements prévus par les responsables de projets. Unité : CHF

Wirkungsindikator 2:

Mit den geförderten Projekten verbundene Arbeitsplätze. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2 :

Emplois liés aux projets encouragés. Unité : Nombre

Leistungsziel(e)

Der Kanton nimmt seine Rolle in der regionalen Entwicklung und der Tourismusentwicklung wahr und fördert sie gemäss den regionalen Entwicklungskonzepten und dem tourismuspolitischen Leitbild.

Objectif(s) de prestation

Le canton assume son rôle en matière de développement des régions et du tourisme; il encourage ces domaines conformément aux programmes régionaux de développement et au programme de politique du tourisme.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Leistungsindikator 1	77	-	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	120	-	-	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anzahl Projekte mit den Regionen und Destinationen (ab 1.1.2010). Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 2:

Anzahl Kontakte mit den Regionen und Destinationen. Einheit: Anzahl

Kommentar

Ab dem 1. Januar 2013 werden die bisherigen Produktgruppen «Wirtschaftsförderung», «Tourismus- und Regionalentwicklung», «Arbeitsbedingungen» und «Immissionsschutz» neu als Produkt in der Produktgruppe «Wirtschaftsentwicklung und -aufsicht» geführt.

Indicateur de prestation 1 :

Nombre de projets établis avec les régions et les destinations (dès le 1.1.2010). Unité: Nombre

Indicateur de prestation 2 :

Nombre de contacts établis avec les régions et les destinations. Unité: Nombre

Commentaire

Le groupe de produits « Développement et surveillance économique » remplace à partir du 1er janvier 2013 les groupes de produits « Promotion économique », « Tourisme et développement régional », « Conditions de travail » ainsi que « Protection contre les immissions ».

3.1.4 Arbeitsbedingungen bis 31.12.2012

3.1.4 Conditions de travail jusqu'au 31.12.2012

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2012	**2013**	**2013**		**2013**	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	5'023'481.41	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	4'791'302.44	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	560'558.19	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–328'379.22**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	1'102'778.86	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	370'314.86	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-1'801'472.94**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-1'801'472.94**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	779'928.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	71'195.50	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-2'510'205.44**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive IV**

Produkte

- Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz bis 31.12.2009
- Arbeitsmarktaufsicht bis 31.12.2009
- Marktaufsicht bis 31.12.2009
- Chronometerkontrolle
- Arbeits- und Marktaufsicht ab 1.1.2010

Beschreibung

Die Produktgruppe «Arbeitsbedingungen» wird ab 2013 neu als Produkt in der Produktgruppe «Wirtschaftsentwicklung und -aufsicht» geführt.

Produits

- Sécurité et santé au travail jusqu'au 31.12.2009
- Surveillance du marché du travail jusqu'au 31.12.2009
- Surveillance des marchés jusqu'au 31.12.2009
- Contrôle des chronomètres
- Surveillance du travail et du marché dès le 1.1.2010

Description

Le groupe de produits « Conditions du travail » sera géré dès 2013 en tant que produit dans le groupe de produits « Développement et surveillance économique ».

Beschreibung

Die Produktegruppe vollzieht vor allem Bundesrecht in den Bereichen:
Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz
Arbeitsmarktaufsicht
Marktaufsicht
Vorschriften des Kantons gibt es insbesondere für das Gastgewerbe, den Verkauf von Alkohol und den Ladenschluss.

Der Bereich Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz überwacht die Einhaltung der Vorschriften in Industrie und Gewerbe zur Verhütung von Berufsunfällen und -krankheiten. Zudem überwacht er die Arbeits- und Ruhezeiten und bewilligt Ausnahmen.

Die Arbeitsmarktaufsicht überwacht zusammen mit dem Arbeitsmarktkontrollverein und der kantonalen Arbeitsmarktkommission die Einhaltung der Vorschriften über entsandte Arbeitnehmende und über ausländische Arbeitskräfte sowie die Beachtung der flankierenden Massnahmen zum freien Personenverkehr. Sie beurteilt Gesuche für ausländische Arbeitskräfte aus der Sicht des Arbeitsmarkts und ergreift Massnahmen gegen die Schwarzarbeit. Zur Arbeitsmarktaufsicht gehören ebenfalls die Kontrolle der privaten Personalvermittlung und des Personalverleihs.

Die Marktaufsicht überwacht zusammen mit fünf Eichmeistern Mass und Gewicht, zum Beispiel bei Waagen oder Durchlaufzählern bei Tanksäulen und Tankwagen. Sie überwacht das korrekte Mass und Gewicht bei Fertigpackungen. Zusammen mit den Regierungsstatthalterämtern nimmt sie die Aufsicht bei der Ladenöffnung, dem Gastgewerbe, dem Konsumkredit und dem Reisendengewerbe wahr.

Die Chronometerkontrolle in Biel prüft besonders genaue Uhrwerke (Chronometer) im Auftrag der Uhrenindustrie gemäss den Vorgaben der COSC (Contrôle Officiel Suisse des Chronomètres).

Description

Le groupe de produits exécute avant tout le droit fédéral dans les domaines suivants:
Sécurité et santé au travail
Surveillance du marché du travail
Surveillance des marchés
Des prescriptions du canton s'appliquent notamment pour l'hôtellerie et la restauration, la vente d'alcool et les heures d'ouverture des magasins.

Le domaine Sécurité et santé au travail veille au respect des prescriptions en matière de prévention des accidents du travail et des maladies professionnelles dans l'industrie, l'hôtellerie et la restauration. Il veille également au respect des temps de travail et de repos et délivre les autorisations exceptionnelles.

Le domaine Surveillance du marché du travail, en collaboration avec l'association du contrôle du marché du travail et la Commission cantonale du marché du travail, veille à ce que les prescriptions concernant les travailleurs détachés et la main-d'œuvre étrangère soient respectées et à ce que les mesures d'accompagnement relatives à la libre circulation des personnes soient prises en compte. Il évalue les demandes de main- d'oeuvre étrangère sous l'angle du marché du travail et prend des mesures contre le travail au noir. Le contrôle du service privé de l'emploi et de la location de services fait également partie de la surveillance du marché du travail.

Le domaine Surveillance des marchés contrôle les poids et mesures en collaboration avec cinq vérificateurs, par exemple les instruments de pesage ou les compteurs à débit continu des pompes à essence et des camions-citernes. Il contrôle la conformité des poids et mesures des produits préemballés. En collaboration avec les préfectures, il se charge de la surveillance des heures d'ouverture des magasins, de l'hôtellerie et de la restauration, des crédits à la consommation et des voyageurs de commerce.

Le Contrôle des chronomètres à Bienne examine les mécanismes d'horlogerie particulièrement précis (chronomètres) sur mandat de l'industrie horlogère, selon les instructions du COSC (Contrôle Officiel Suisse des Chronomètres).

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 13. März 1964 über die Arbeit in Industrie, Gewerbe und Handel (Arbeitsgesetz; SR 822.11)
- Bundesgesetz vom 20. März 1981 über die Unfallversicherung (UVG; SR 832.20)
- Gesetz vom 4. November 1992 über die Arbeit, Betriebe und Anlagen (ABAG; BSG 832.01)
- Bundesgesetz vom 16. Dezember 2005 über die Ausländerinnen und Ausländer (AuG; SR 142.20)
- Bundesgesetz vom 6. Oktober 1989 über die Arbeitsvermittlung und den Personalverleih (Arbeitsvermittlungsgesetz, AVG; SR 823.11)
- Bundesgesetz vom 8. Oktober 1999 über die in die Schweiz entsandten ausländischen Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer (SR 823.20)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 13 mars 1964 sur le travail dans l'industrie, l'artisanat et le commerce (Loi sur le travail ; RS 822.11)
- Loi fédérale du 20 mars 1981 sur l'assurance-accidents (LAA ; RS 832.20)
- Loi du 4 novembre 1992 sur le travail, les entreprises et les installations (LTEI ; RSB 832.01)
- Loi fédérale du 16 décembre 2005 sur les étrangers (LEtr ; RS 142.20)
- Loi fédérale du 6 octobre 1989 sur le service de l'emploi et la location de services (LSE ; RS 823.11)
- Loi fédérale du 8 octobre 1999 sur les travailleurs détachés (RS 823.20)

Rechtsgrundlagen

- Gastgewerbegesetz vom 11. November 1993 (GGG; BSG 935.11)
- Gesetz vom 4. November 1992 über Handel und Gewerbe (HGG; BSG 930.1)
- Arbeitsmarktgesetz vom 23. Juni 2003 (AMG; BSG 836.11)

Bases juridiques

- Loi du 11 novembre 1993 sur l'hôtellerie et la restauration (LHR ; RSB 935.11)
- Loi du 4 novembre 1992 sur le commerce et l'industrie (LCI ; RSB 930.1)
- Loi du 23 juin 2003 sur le marché du travail (LMT ; RSB 836.11)

Leistungsempfänger

Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer

Branchen- und Fachverbände

Arbeitgeberinnen und Arbeitgeber

Organisationen der Sozialpartner

Destinataires

Employés et employées

Associations professionnelles

Employeurs et employeuses

Organisations des partenaires sociaux

Wirkungsziel(e)

Aufsicht und Kontrolle führen dazu, dass die Vorschriften bezüglich Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz eingehalten werden.

Bernische Unternehmen erhalten die erforderlichen Bewilligungen fristgerecht.

Objectif(s) d'effet

La surveillance et les contrôles contribuent au respect des prescriptions relatives à la sécurité et à la santé sur le lieu de travail

Les entreprises bernoises reçoivent les autorisations nécessaires dans les délais

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Wirkungsindikator 1	-	-	-	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	25	-	-	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Ermahnungen pro 100 kontrollierte Betriebe. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1 :

Nombre d'avertissements pour cent entreprises contrôlées. Unité: Nombre

Wirkungsindikator 2:

Behandlungsdauer der Bewilligungsgesuche im Normalfall. Einheit: Tage

Indicateur d'effet 2 :

Durée normale de traitement des demandes d'autorisation. Unité: Jours

Leistungsziel(e)

Gezielte Kontrollen von Arbeitstätten aufgrund ihres Gefährdungspotentials bezüglich Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz.

Bewilligungen werden fristgerecht erteilt.

Eingereichte Chronometer werden nach den Vorgaben der COSC (Contrôle Officiel Suisse des Chronomètres) geprüft.

Objectif(s) de prestation

Contrôles ciblés des lieux de travail quant à leur potentiel de risque en matière de sécurité et de santé.

Les autorisations sont octroyées dans les délais.

Les chronomètres envoyés sont examinés selon les instructions du COSC (Contrôle Officiel Suisse des Chronomètres).

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Leistungsindikator 1	396	-	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	2'624	-	-	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	25	-	-	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	645'865	-	-	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anzahl der kontrollierten Arbeitstätten. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1 :

Nombre de lieux de travail contrôlés. Unité : Nombre

Leistungsindikator 2:

Anzahl Bewilligungen für ausländische Erwerbstätige. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2 :

Nombre d'autorisations pour travailleurs étrangers. Unité : Nombre

Leistungsindikator 3:

Behandlungsdauer im Normalfall. Einheit: Tage

Indicateur de prestation 3 :

Durée normale de traitement. Unité : Jours

Leistungsindikator 4:

Anzahl zertifizierter Chronometer. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 4 :

Nombre de chronomètres certifiés. Unité : Nombre

Kommentar

Ab dem 1. Januar 2013 werden die bisherigen Produktgruppen «Wirtschaftsförderung», «Tourismus- und Regionalentwicklung», «Arbeitsbedingungen» und «Immissionsschutz» neu als Produkt in der Produktgruppe «Wirtschaftsentwicklung und -aufsicht» geführt.

Commentaire

Le groupe de produits « Développement et surveillance économique » remplace à partir du 1er janvier 2013 les groupes de produits « Promotion économique », « Tourisme et développement régional », « Conditions de travail » ainsi que « Protection contre les immissions ».

3.1.5 Immissionsschutz bis 31.12.2012

3.1.5 Protection contre les immissions jusqu'au 31.12.2012

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2012	**2013**	**2013**		**2013**	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	1'368'568.70	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	3'356'311.96	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	729'388.79	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–2'717'132.05**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	717'758.54	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	141'085.27	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-3'575'975.86**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-3'575'975.86**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	322'675.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	17'900.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	1'061.50	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-3'270'139.36**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive IV**

Produkte

- Luftüberwachung und Sanierungskonzepte bis 31.12.2009
- Schutz vor Luftverunreinigung, Lärm, Störfällen und Strahlung bis 31.12.2009
- Abgaskontrolle bei stationären Anlagen bis 31.12.2009
- Immissionsschutz ab 1.1.2010

Beschreibung

Die Produktgruppe «Immissionsschutz» wird ab dem Jahr 2013 neu als Produkt in der Produktgruppe «Wirtschaftsentwicklung und -aufsicht» geführt.

Die Produktgruppe Immissionsschutz vollzieht einen Teil der eidgenössischen Umweltschutzgesetzgebung und setzt diese im Kanton Bern um.

Produits

- Surveillance de la qualité de l'air et programmes d'assainissement jusqu'au 31.12.2009
- Protection contre la pollution de l'air, le bruit, les accidents majeurs et le rayonnement jusqu'au 31.12.2009
- Contrôle des gaz d'échappement d'installations stationnaires jusqu'au 31.12.2009
- Protection contre les immissions dès le 1.1.2010

Description

Le groupe de produits « Protection contre les immissions » sera géré dès 2013 en tant que produit dans le groupe de produits « Développement et surveillance économique ».

Le groupe de produits Protection contre les immissions exécute une partie de la législation fédérale sur la protection de l'environnement et la met en oeuvre dans le canton de Berne.

Beschreibung

Sie erarbeitet die kantonalen Massnahmenpläne zur Luftreinhaltung und sorgt für ihre Umsetzung. Verkehr, Baustellen, Industrie und Gewerbe sowie Gebäudeheizungen sind die wichtigsten Verursacher von Luftschadstoffen, bei denen Kontrollen durchgeführt und Massnahmen umgesetzt werden. So organisiert und überwacht das Produkt die Kontrolle von 125'000 Gebäudeheizungen und 2'500 industriellen und gewerblichen Anlagen.

Ein Netz mobiler und fester Messstationen überwacht regelmässig die Luftbelastung; die Ergebnisse sind tagesaktuell im Internet verfügbar (www.be.ch/luft).

Der Lärmschutz misst und beurteilt die Lärmbelastung bei Industrie- und Gewerbeanlagen.

Die Störfallvorsorge überwacht den Umgang mit gefährlichen Stoffen bei Industriebetrieben und verlangt Massnahmen zur Verminderung der Auswirkungen bei Unfällen.

Nicht ionisierende Strahlungen (NIS) sind elektromagnetische Strahlungen, wie sie von Mobilfunkantennen oder Hochspannungsleitungen ausgehen. Der Fachbereich NIS sorgt dafür, dass die geltenden Grenzwerte eingehalten werden.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 7. Oktober 1983 über den Umweltschutz (Umweltschutzgesetz USG; SR 814.01)
- Gesetz vom 16. November 1989 zur Reinhaltung der Luft (Lufthygienegesetz; BSG 823.1)
- Gesetz vom 4. November 1992 über die Arbeit, Betriebe und Anlagen (ABAG; BSG 832.01)

Leistungsempfänger

Von Immissionen betroffene Personen

Unternehmen

Branchen- und Fachverbände

Umweltorganisationen

Wirkungsziel(e)

Aufsicht und Kontrolle führen dazu, dass die Vorschriften zum Schutz der Bevölkerung vor Immissionen eingehalten werden.

Die Bewilligungsbehörden erhalten die erforderlichen Beurteilungen und Fachberichte fristgerecht.

Description

Il élabore les plans cantonaux de mesures de protection de l'air et veille à leur application. La circulation, les chantiers, l'industrie et l'artisanat, ainsi que les installations de combustion, sont les principales sources de polluants atmosphériques, et font pour cette raison l'objet de contrôles et de mesures. C'est ainsi que ce produit organise et surveille le contrôle de 125'000 installations de combustion et de 2'500 installations industrielles et artisanales.

Un réseau de stations de mesure mobiles et fixes surveille régulièrement la pollution de l'air; les résultats, actualisés chaque jour, sont disponibles sur Internet (www.be.ch/air).

La Protection contre le bruit mesure et évalue les nuisances sonores émises par les installations industrielles et artisanales.

La Prévention des accidents majeurs surveille la manipulation des substances dangereuses par les exploitations industrielles et ordonne des mesures visant à ce que les conséquences en cas d'accident soient moins graves.

Le rayonnement non ionisant (RNI) est le rayonnement électromagnétique émanant par exemple des antennes de téléphonie mobile ou des lignes à haute tension. Le domaine RNI veille au respect des valeurs limites.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (Loi sur la protection de l'environnement, LPE ; RS 814.01)
- Loi du 16 novembre 1989 sur la protection de l'air (LPair ; RSB 823.1)
- Loi du 4 novembre 1992 sur le travail, les entreprises et les installations (LTEI ; RSB 832.01)

Destinataires

Personnes concernées par les immissions

Entreprises

Associations professionnelles

Organisations écologistes

Objectif(s) d'effet

La surveillance et les contrôles contribuent au respect des prescriptions relatives à la protection de la population contre les immissions.

Les autorités compétentes en matière d'autorisation reçoivent les appréciations et les rapports officiels nécessaires dans les délais.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Wirkungsindikator 1	28	-	-	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	16	-	-	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anzahl schriftlicher Anordnungen pro hundert Kontrollen und Messungen. Einheit: Anzahl

Wirkungsindikator 2:

Bearbeitungsdauer. Einheit: Tage

Indicateur d'effet 1 :

Nombre d'ordonnances écrites pour cent contrôles et mesures. Unité : Nombre

Indicateur d'effet 2 :

Durée de traitement. Unité : Jours

Leistungsziel(e) **Objectif(s) de prestation**

Ständige Messung von drei Schadstoffen im ganzen Kanton und sachgerechte Information der Öffentlichkeit.

Kontrollen und Messungen werden im vorgesehenen Umfang durchgeführt.

Betriebe und Anlagen werden bezüglich Luftreinhaltung, Lärmschutz, nicht ionisierender Strahlung sowie Vorsorge vor Störfällen beurteilt.

Mesure permanente de trois polluants dans l'ensemble du canton et information correcte du public.

Les contrôles et les mesures sont exécutés sous la forme prévue.

Les entreprises et les installations font l'objet d'appréciations dans les domaines de la protection de l'air, la protection contre le bruit, le rayonnement non ionisant et la prévention contre les accidents majeurs.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Leistungsindikator 1	96	-	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	1'263	-	-	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	1'110	-	-	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Verfügbarkeit. Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Anzahl Kontrollen und Messungen. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 3:

Anzahl Beurteilungen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1 :

Disponibilité. Unité : %

Indicateur de prestation 2 :

Nombre de contrôles et de mesures. Unité : Nombre

Indicateur de prestation 3 :

Nombre d'appréciations. Unité : Nombre

Kommentar **Commentaire**

Ab dem 1. Januar 2013 werden die bisherigen Produktgruppen «Wirtschaftsförderung», «Tourismus- und Regionalentwicklung», «Arbeitsbedingungen» und «Immissionsschutz» neu als Produkt in der Produktgruppe «Wirtschaftsentwicklung und -aufsicht» geführt.

Le groupe de produits « Développement et surveillance économique » remplace à partir du 1er janvier 2013 les groupes de produits « Promotion économique », « Tourisme et développement régional », « Conditions de travail» ainsi que « Protection contre les immissions ».

3.1.6 Arbeitslosenversicherung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	1'006'932.78	642'000.00	1'081'367.41	439'367.41	68.4	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	816'558.56	1'016'150.00	719'396.49	–296'753.51	–29.2	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	88'537.35	35'338.00	90'808.01	55'470.01	157.0	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**101'836.87**	**–409'488.00**	**271'162.91**	**680'650.91**	**–166.2**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	1'394'820.77	1'237'742.56	1'240'170.04	2'427.48	0.2	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	154'393.97	303'632.98	147'002.67	-156'630.31	-51.6	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-1'447'377.87**	**-1'950'863.54**	**-1'116'009.80**	**834'853.74**	**-42.8**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-1'447'377.87**	**-1'950'863.54**	**-1'116'009.80**	**834'853.74**	**-42.8**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	1'372'016.50	1'122'500.00	1'313'431.25	190'931.25	17.0	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	15'072'105.10	18'800'000.00	14'767'164.00	-4'032'836.00	-21.5	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	1'061.50	1'720.74	508.04	-1'212.70	-70.5	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-15'146'404.97**	**-19'626'642.80**	**-14'569'234.51**	**5'057'408.29**	**-25.8**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Arbeitsvermittlung (RAV)
- Arbeitslosenkasse Kanton Bern (ALK)
- Arbeitslosenversicherung - kantonale Massnahmen

Beschreibung

Der Kanton vollzieht im Auftrag des Bundes das Arbeitslosenversicherungsgesetz (AVIG). Dazu hat der Bund mit dem Kanton je eine Leistungsvereinbarung für die Arbeitsvermittlung und die Arbeitslosenkasse abgeschlossen.

3.1.6 Assurance-chômage

Calcul des marges contributives

Produits

- Service de l'emploi (ORP)
- Caisse de chômage du canton de Berne (CC)
- Assurance-chômage - mesures cantonales

Description

Le canton exécute la loi sur l'assurance-chômage (LACI) sur mandat de la Confédération. À cette fin, la Confédération a conclu avec le canton une convention de prestations pour le service de l'emploi et la caisse de chômage.

Beschreibung

Die Arbeitsvermittlung betreibt die regionalen Arbeitsvermittlungszentren RAV mit 20 Standorten im Kanton Bern. Sie hat den Auftrag, Stellensuchende möglichst rasch und dauerhaft wieder in den Arbeitsmarkt zu integrieren. Sie unterstützt die Stellensuchenden bei der Stellensuche. Die RAV führen jährlich etwa 250'000 Beratungsgespräche durch. Sie beschaffen und vermitteln arbeitsmarktliche Massnahmen (Kurse, Praktika, Programme zur vorübergehenden Beschäftigung usw.) im Betrag von jährlich etwa CHF 53 Millionen (Stand 2010). Die Einhaltung der mit den Stellensuchenden getroffenen Vereinbarungen wird kontrolliert. Wenn nötig werden Sanktionen verfügt. Bei Unstimmigkeiten steht zudem eine Ombudsstelle zur Verfügung.

Jeder Kanton ist verpflichtet, eine Arbeitslosenkasse (ALK) zu führen. Die Versicherten können wählen zwischen der ALK und den übrigen Kassen (z. B. der Gewerkschaften). Die ALK prüft die Anspruchsvoraussetzungen und richtet Arbeitslosenentschädigung, Kurzarbeit-, Schlechtwetterentschädigung sowie Leistungen bei Zahlungsunfähigkeit des Arbeitgebers aus.

Die Produkte «Arbeitsvermittlung» und «Arbeitslosenkasse» werden ausschliesslich durch die eidgenössische Arbeitslosenversicherung finanziert. Das Produkt «Arbeitslosenversicherung - kantonale Massnahmen» enthält einerseits freiwillige kantonale Massnahmen, und anderseits den vom Bundesrecht vorgegebenen Beitrag des Kantons an den Vollzug der Arbeitslosenversicherung.

Description

Le service de l'emploi gère les offices régionaux de placement ORP, soit 20 sites dans le canton de Berne. Il est chargé de réinsérer le plus rapidement et le plus durablement possible les demandeurs d'emploi sur le marché du travail. Il soutient les demandeurs d'emploi dans leurs recherches. Les ORP organisent chaque année environ 250'000 entretiens d'orientation. Ils élaborent et proposent des mesures de marché du travail (cours, stages, programmes d'emploi temporaire, etc.) à hauteur d'environ CHF 53 millions par an (état 2010). Le respect des conventions conclues avec les demandeurs d'emploi est contrôlé. Des sanctions sont prises si nécessaire. En outre, un service de médiation est à disposition en cas de désaccord.

Chaque canton doit tenir une caisse de chômage (CC). Les assurés ont le choix entre la CC et les autres caisses (p.ex. des syndicats). La CC examine les conditions dont dépend le droit à l'indemnité et verse les indemnités de chômage, les indemnités en cas de réduction de l'horaire de travail ou en cas d'intempéries, ainsi que les prestations en cas d'insolvabilité de l'employeur.

Les produits « Service de l'emploi » et « Caisse de chômage » sont exclusivement financés par l'assurance-chômage de la Confédération. Le produit assurance-chômage - mesures cantonales contient la contribution - déterminée par le droit fédéral - du canton à l'exécution de l'assurance-chômage ainsi que des mesures cantonales volontaires.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 25. Juni 1982 über die obligatorische Arbeitslosenversicherung und die Insolvenzentschädigung (Arbeitslosenversicherungsgesetz AVIG; SR 837.0)
- Arbeitsmarktgesetz vom 23. Juni 2003 (AMG; BSG 836.11)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 25 juin 1982 sur l'assurance-chômage obligatoire et l'indemnité en cas d'insolvabilité (Loi sur l'assurance-chômage LACI ; RS 837.0)
- Loi du 23 juin 2003 sur le marché du travail (LMT ; RSB 836.11)

Leistungsempfänger

Arbeitslose Personen, die sich als stellensuchend melden (mit und ohne Anspruch auf Arbeitslosenentschädigung)

Personen, die vom Konkurs ihres Arbeitgebers betroffen sind

Organisationen, die im Auftrag des beco arbeitsmarktliche Massnahmen durchführen

Arbeitgeberinnen und Arbeitgeber mit offenen Stellen

Betriebe mit Anspruch auf Kurzarbeits- oder Schlechtwetterentschädigung

Destinataires

Personnes au chômage qui se déclarent à la recherche d'un emploi (avec ou sans droit à l'indemnité de chômage)

Personnes concernées par la faillite de leur employeur

Organisations exécutant des mesures de marché du travail sur mandat du beco

Employeurs et employeuses disposant de postes vacants

Entreprises ayant droit aux indemnités en cas de réduction de l'horaire de travail ou d'intempéries

Wirkungsziel(e)

Rasche und dauerhafte Wiedereingliederung der Stellensuchenden mit den Teilzielen «rasche Wiedereingliederung arbeitsloser Personen in den Arbeitsmarkt» und «Vermeidung von Langzeitarbeitslosigkeit, Aussteuerung sowie erneuter Arbeitslosigkeit». Das SECO erstellt einen gesamtschweizerischen Wirkungsindex. Der schweizerische Durchschnitt entspricht 100 Prozent. Zum Vergleich unter den Kantonen wird der Index in einem ökonometrischen Modell korrigiert.

Objectif(s) d'effet

Réinsertion rapide et durable des demandeurs d'emploi avec les objectifs partiels « Réinsertion rapide de personnes sans emploi sur le marché du travail » et « Evitement du chômage de longue durée, de l'arrivé en fin de droits ainsi que d'un nouveau chômage ». Le SECO a créé un indicateur d'effet national. La moyenne suisse correspond à 100 pour cent. Afin de permettre la comparaison entre les cantons, l'indicateur est corrigé par un modèle économétrique.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Wirkungsindikator 1	112	112	112	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	100	100	100	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Unkorrigierter Index gemäss Berechnung SECO. Einheit: %

Indicateur d'effet 1 :

Indicateur non corrigé selon calcul du SECO. Unité : %

Wirkungsindikator 2:

Korrigierter Index gemäss Berechnung SECO. Einheit: %

Indicateur d'effet 2 :

Indicateur corrigé selon calcul du SECO. Unité : %

Leistungsziel(e)

Die Bundesvorschriften zur Arbeitsvermittlung werden so vollzogen, dass für den Kanton keine Kosten entstehen.

Die öffentliche Arbeitslosenkasse wird innerhalb der Leistungsnormen des SECO geführt. Dieses erfasst alle Tätigkeiten der Kasse in Leistungspunkten.

Objectif(s) de prestation

Les prescriptions fédérales en matière de placement sont exécutées de sorte à ce qu'il n'en résulte aucun coût pour le canton.

La caisse publique de chômage est dirigée dans le cadre des normes de rendement du SECO. Ce dernier appréhende toutes les activités de la caisse sous forme d'unités de prestations.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Leistungsindikator 1	100	100	100	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	21'785	23'000	23'006	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Abdeckung der Betriebskosten durch den Bund. Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Couverture des coûts de fonctionnement par la Confédération. Unité : %

Leistungsindikator 2:

Leistungspunkte je Mitarbeitenden gemäss Definition SECO ab 2008. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2 :

Unités de prestations par collaborateur selon la définition du SECO dès 2008. Unité : Nombre

Kommentar

Die Wirkungsindikatoren (unkorrigierter und korrigierter Wert gemäss den Berechnungen des SECO) werden voraussichtlich erreicht. Die definitiven Zahlen des SECO werden im Juni 2014 erwartet.

Commentaire

Les indicateurs d'effet (valeur non corrigée et valeur corrigée selon les calculs du SECO) seront vraisemblablement atteints. Les chiffres définitifs du SECO seront disponibles en juin 2014.

Kommentar

Die Arbeitslosigkeit betrug im Jahr 2013 im Kanton Bern im Jahresdurchschnitt 2,3 Prozent (Schweiz: 3,2 %). Die Schwankungen im Jahresverlauf entsprachen den üblichen saisonalen Veränderungen.

Die Produktgruppe «Arbeitslosenversicherung» enthält das Produkt «Arbeitslosenversicherung - kantonale Massnahmen». In diesem Produkt werden einerseits die bundesrechtlich vorgeschriebenen Anteile des Kantons am Vollzug der Arbeitslosenversicherung abgerechnet. Anderseits ergänzt der Kanton die Massnahmen der Arbeitslosenversicherung mit eigenen Massnahmen (z. B. Kurse und Programme für Personen ohne Anspruch auf Leistungen der Arbeitslosenversicherung).

Der Kantonsbeitrag an den Vollzug der Arbeitslosenversicherung liegt um rund CHF 4 Millionen unter dem Voranschlag. Der Betrag hängt von der gesamtschweizerischen Entwicklung der Lohnsumme und des Anteils des Kantons an der jährlichen Anzahl der Tage kontrollierter Arbeitslosigkeit. Deshalb kann der Kanton den Beitrag weder beeinflussen noch zum Voraus genau berechnen.

Commentaire

En 2013, le taux de chômage a atteint en moyenne 2,3 pour cent dans le canton de Berne (Suisse : 3,2 %). Les variations observées durant l'année correspondent aux fluctuations saisonnières usuelles.

Le produit « Assurance-chômage - mesures cantonales » fait partie du groupe de produits « Assurance-chômage ». Ce produit comprend d'une part la participation du canton à l'exécution de l'assurance-chômage, telle qu'elle est prescrite par la législation fédérale, et d'autre part les mesures propres au canton (p.ex. cours et programmes pour les personnes n'ayant pas droit aux prestations de l'assurance-chômage) destinées à compléter les mesures de l'assurance-chômage.

La contribution cantonale à l'exécution de l'assurance-chômage est d'environ CHF 4 millions inférieure aux prévisions. Ce montant dépend de l'évolution de la masse salariale sur l'ensemble de la Suisse et du nombre de jours de chômage contrôlés annuellement dans le canton. C'est pourquoi le canton ne peut ni influencer ce montant, ni l'estimer d'avance avec précision.

3.1.7 Wirtschaftsentwicklung und -aufsicht

3.1.7 Développement et surveillance économique

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	0.00	7'321'800.00	7'105'485.44	–216'314.56	–3.0	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	0.00	13'700'039.00	10'974'134.66	–2'725'904.34	–19.9	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0.00	10'154'024.23	7'308'330.97	–2'845'693.26	–28.0	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**0.00**	**-16'532'263.23**	**-11'176'980.19**	**5'355'283.04**	**-32.4**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	0.00	2'818'077.70	3'827'511.10	1'009'433.40	35.8	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	0.00	1'008'317.78	536'432.13	-471'885.65	-46.8	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**0.00**	**-20'358'658.71**	**-15'540'923.42**	**4'817'735.29**	**-23.7**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**0.00**	**-20'358'658.71**	**-15'540'923.42**	**4'817'735.29**	**-23.7**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	3'020'000.00	**2'146'440.70**	-873'559.30	-28.9	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	24'286'650.00	**20'453'348.20**	-3'833'301.80	-15.8	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	6'022'574.11	**6'742'920.86**	720'346.75	12.0	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**0.00**	**-35'602'734.60**	**-27'104'910.06**	**8'497'824.54**	**-23.9**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Wirtschaftsförderung ab 01.01.2013
- Tourismus und Regionalentwicklung ab 01.01.2013
- Arbeits- und Marktaufsicht ab 01.01.2013
- Chronometerkontrolle ab 01.01.2013
- Immissionsschutz ab 01.01.2013

Produits

- Promotion économique dès le 01.01.2013
- Tourisme et développement régional dès le 01.01.2013
- Surveillance du travail et du marché dès le 01.01.2013
- Contrôle des chronomètres dès le 01.01.2013
- Protection contre les immissions dès le 01.01.2013

Beschreibung

Die Produktgruppe hat das Ziel, die Wirtschaftskraft und Wettbewerbsfähigkeit des Kantons Bern durch eine nachhaltige, umwelt- und sozialverträgliche wirtschaftliche Entwicklung zu stärken. Zudem werden die einzelnen Regionen in der Nutzung ihrer Potenziale unterstützt. Die Wettbewerbsfähigkeit im Berggebiet und im ländlichen Raum werden gestärkt und innovative Projekte gefördert. Die strategischen Handlungsachsen der Regionalpolitik sind Tourismus, Industrie, Cleantech sowie Reformen und innovative Angebote. Der Tourismus ist im Kanton Bern ein bedeutender Wirtschaftsfaktor. Im Berner Oberland ist er der wichtigste Wirtschaftszweig.

In der Arbeits- und Marktaufsicht wird vor allem Bundesrecht vollzogen. Es geht beispielsweise um die Verhütung von Berufsunfällen und -krankheiten oder die Einhaltung der Arbeits- und Ruhezeiten. Kantonale Vorschriften gibt es insbesondere für das Gastgewerbe, den Verkauf von Alkohol und den Ladenschluss.

Der Immissionsschutz erarbeitet die kantonalen Massnahmenpläne zur Luftreinhaltung und sorgt für ihre Umsetzung. 125'000 Gebäudeheizungen und 2'500 industrielle und gewerbliche Anlagen werden überwacht. Ein Netz mobiler und fester Messstationen überwacht regelmässig die Luftbelastung; die Ergebnisse sind tagesaktuell im Internet verfügbar (www.be.ch/luft). Zusätzlich zur Luftreinhaltung wird die Lärmbelastung bei Industrie- und Gewerbeanlagen überwacht sowie dafür gesorgt, dass Mobilfunkanlagen die geltenden Grenzwerte für elektromagnetische Strahlungen einhalten.

Description

Le groupe de produits vise le renforcement de la position et de la compétitivité de l'économie bernoise par un développement économique durable, respectueux de l'environnement et à caractère social. Les différentes régions sont soutenues dans la mise à profit de leurs atouts. La compétitivité dans les régions de montagne et les zones rurales est renforcée et les projets innovants sont encouragés. Les axes d'intervention stratégiques issus de la politique régionale privilégiés sont le tourisme, l'industrie, les cleantech, les réformes et les offres novatrices. Le tourisme constitue un facteur économique important pour le canton de Berne et est le premier secteur économique dans l'Oberland bernois.

La surveillance des marchés et du marché du travail implique principalement l'exécution de dispositions fédérales, relatives notamment à la prévention des accidents et des maladies professionnels ou au respect des temps de travail et de repos. Les dispositions cantonales régissent, quant à elles, notamment la vente d'alcool et les heures de fermeture dans le domaine de l'hôtellerie et la restauration.

Le service de la protection contre les immissions élabore les plans cantonaux de mesures pour la protection de l'air et veille à leur mise en oeuvre. 125 000 centrales de chauffage et 2 500 installations industrielles et artisanales sont ainsi surveillées. Un réseau de stations de mesures fixes et mobiles contrôle régulièrement la qualité de l'air et les résultats enregistrés sont publiés quotidiennement sur l'Internet (www.be.ch/air). Outre la qualité de l'air, le respect de valeurs limites est également contrôlé pour les nuisances sonores dans les installations industrielles ou artisanales et pour le rayonnement électromagnétique dégagé par les antennes de téléphonie mobile.

Rechtsgrundlagen

- Wirtschaftsförderungsgesetz vom 12. März 1997 (WFG; BSG 901.1)
- Bundesgesetz vom 6. Oktober 2006 über die Regionalpolitik (SR 901.0)
- Kantonales Gesetz über Investitionshilfe für Berggebiete vom 16. Juni 1997 (KIHG; BSG 902.1)
- Tourismusentwicklungsgesetz vom 20. Juni 2005 (TEG; BSG 935.211)
- Bundesgesetz vom 13. März 1964 über die Arbeit in Industrie, Gewerbe und Handel (Arbeitsgesetz; SR 822.11).
- Gesetz vom 4. November 1992 über die Arbeit, Betriebe und Anlagen (ABAG; BSG 832.01)
- Bundesgesetz vom 6. Oktober 1989 über die Arbeitsvermittlung und den Personalverleih (Arbeitsvermittlungsgesetz, AVG; SR 823.11)
- Bundesgesetz vom 8. Oktober 1999 über die in die Schweiz entsandten ausländischen Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer (SR 823.20)
- Gastgewerbegesetz vom 11. November 1993 (GGG; BSG 935.11)

Bases juridiques

- Loi du 12 mars 1997 sur le développement de l'économie (LDE ; RSB 901.1)
- Loi fédérale du 6 octobre 2006 sur la politique régionale (RS 901.0)
- Loi cantonale du 16 juin 1997 sur l'aide aux investissements dans les régions de montagne (LCIM ; RSB 902.1)
- Loi du 20 juin 2005 sur le développement du tourisme (LDT ; RSB 935.211)
- Loi fédérale du 13 mars 1964 sur le travail dans l'industrie, l'artisanat et le commerce (Loi sur le travail ; RS 822.11)
- Loi du 4 novembre 1992 sur le travail, les entreprises et les installations (LTEI ; RSB 832.01)
- Loi fédérale du 6 octobre 1989 sur le service de l'emploi et la location de services (LSE ; RS 823.11)
- Loi fédérale du 8 octobre 1999 sur les travailleurs détachés (RS 823.20)
- Loi du 11 novembre 1993 sur l'hôtellerie et la restauration (LHR ; RSB 935.11)

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 4. November 1992 über Handel und Gewerbe (HGG; BSG 930.1)
- Arbeitsmarktgesetz vom 23. Juni 2003 (AMG; BSG 836.11)
- Bundesgesetz vom 7. Oktober 1983 über den Umweltschutz (Umweltschutzgesetz USG; SR 814.01)

Bases juridiques

- Loi du 4 novembre 1992 sur le commerce et l'industrie (LCI ; RSB 930.1)
- Loi du 23 juin 2003 sur le marché du travail (LMT ; RSB 836.11)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (Loi sur la protection de l'environnement, LPE ; RS 814.01)

Leistungsempfänger

Gemeinden

Kantonale Partnerinstitutionen und Organisationen

Branchen- und Fachverbände, Umweltorganisationen

Unternehmen

Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer

Von Immissionen betroffene Personen

Destinataires

Communes

Institutions partenaires et organisations cantonales

Associations professionnelles, organisations écologistes

Entreprises

Employés et employées

Personnes concernées par les immissions

Wirkungsziel(e)

Die Arbeit des Amts für Berner Wirtschaft (beco) trägt zur Realisierung innovativer Projekte und damit zur Schaffung von Arbeitsplätzen und zu Investitionen bei.

Objectif(s) d'effet

Le travail fourni par l'Office de l'économie bernoise (beco) contribue à la réalisation de projets innovants et, par conséquent, à la création d'emplois et à la promotion des investissements.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Wirkungsindikator 1	-	500	351	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	150	640	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	100'000'000	87'678'000	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	-	40'000'000	86'000'000	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Von den Projektträgern in Aussicht gestellte Arbeitsplätze (Wirtschaftsförderung). Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1 :

Nombre d'emplois prévus par les responsables de projets (Promotion économique). Unité : Nombre

Wirkungsindikator 2:

Mit den geförderten Projekten verbundene Arbeitsplätze (Tourismus- und Regionalentwicklung). Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2 :

Emplois liés aux projets encouragés (Tourisme et développement régional). Unité : Nombre

Wirkungsindikator 3:

Von den Projektträgern in Aussicht gestellte Investitionen (Wirtschaftsförderung). Einheit: CHF

Indicateur d'effet 3 :

Investissements prévus par les responsables de projets (Promotion économique). Unité : CHF

Wirkungsindikator 4:

Von den Projektträgern in Aussicht gestellte Investitionen (Tourismus und Regionalentwicklung). Einheit: CHF

Indicateur d'effet 4 :

Investissements prévus par les responsables de projets (Tourisme et développement régional). Unité : CHF

Leistungsziel(e)

Bewilligungen und Beurteilungen erfolgen fristgerecht.

Die Arbeit des Amts für Wirtschaft (beco) trägt zur Realisierung innovativer Projekte bei.

Ständige Messung von drei Schadstoffen im ganzen Kanton und sachgerechte Information der Öffentlichkeit.

Objectif(s) de prestation

Les autorisations et évaluations sont traitées dans les délais.

Le travail fourni par l'Office de l'économie bernoise (beco) contribue à la réalisation de projets innovants.

Mesure permanente de trois polluants dans l'ensemble du canton et information correcte du public.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Leistungsindikator 1	-	25	25	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	25	17	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	50	37	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	72	82	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	95	98	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Behandlungsdauer (Arbeitsbedingungen). Einheit: Tage

Indicateur de prestation 1 :

Durée de traitement (Conditions de travail). Unité : Jours

Leistungsindikator 2:

Bearbeitungsdauer (Immissionsschutz). Einheit: Tage

Indicateur de prestation 2 :

Durée de traitement (Protection contre les immissions). Unité : Jours

Leistungsindikator 3:

Anzahl geförderte Projekte (Wirtschaftsförderung). Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 3 :

Nombre des projets encouragés (Promotion économique). Unité : Nombre

Leistungsindikator 4:

Anzahl geförderte Projekte (Tourismus und Regionalentwicklung). Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 4 :

Nombre des projets encouragés (Tourisme et développement régional). Unité : Nombre

Leistungsindikator 5:

Verfügbarkeit. Einheit: %

Indicateur de prestation 5 :

Disponibilité. Unité : %

Kommentar

Die Produktgruppe ersetzt ab dem Jahr 2013 die bisherigen Produktgruppen «Wirtschaftsförderung», «Tourismus und Regionalentwicklung», «Arbeitsbedingungen» sowie «Immissionsschutz».

Der Deckungsbeitrag III fällt um rund CHF 4,8 Millionen besser aus als der Voranschlag. Die Gründe sind: Das geplante zusätzliche Uhrenbeobachtungsbüro wurde durch die Gemeinde St. Imier und nicht durch den Kanton realisiert. Vakante Stellen wurden längere Zeit nicht besetzt. Drittaufträge wurden zurückhaltend vergeben. Zudem gab es erneut ein Ausgabenmoratorium. Ins Gewicht fallen zudem die geringeren kalkulatorischen Zinsen aufgrund der tieferen Investitionen.

Commentaire

Le groupe de produits remplace dès 2013 les groupes de produits « Promotion économique », « Tourisme et développement régional », « Conditions de travail » ainsi que « Protection contre les immissions ».

La marge contributive III a dégagé un excédent de CHF 4,8 millions par rapport au budget. Le Bureau de contrôle des chronomètres prévu a été réalisé par la commune de Saint-Imier et non par le canton. Des places vacantes n'ont pas été repourvues durant une longue période. Des mandats externes ont été attribués avec parcimonie. Un nouveau moratoire sur les dépenses a en outre été arrêté. Les intérêts standard se sont révélés moindres du fait d'investissements plus restreints.

Kommentar

Die Kosten Staatsbeiträge fallen um rund CHF 3,8 Millionen tiefer aus als der Voranschlag. Der Zeitpunkt der Realisierung unterstützter Projekte ist nicht planbar. Unter anderem verzögerte sich das Projekt Iinternational School of Berne. Dagegen fielen die Einnahmen aus der Beherbergungsabgabe höher aus als erwartet, dank einer leichten Erholung des Tourismus.

Die Anzahl der geförderten Projekte und demzufolge die geplanten Investitionen und Arbeitsplätze im Produkt «Wirtschaftsförderung» wurden unterschritten. Aufgrund der unsicheren wirtschaftlichen Entwicklung wurden weniger Projekte eingereicht. Beiträge werden nur so weit zugesichert, als diese für die Realisierung des Projekts notwendig sind.

Im Produkt «Tourismus und Regionalentwicklung» wurden die Wirkungsziele übertroffen, weil unter den geförderten Projekten solche mit einem grossen Investitionsvolumen waren.

Commentaire

Les subventions cantonales sont inférieures de CHF 3,8 millions au montant budgété. Les dates de réalisation des projets soutenus restent aléatoires. Le projet International School of Berne, entre autres, a pris du retard. En contrepartie, les recettes tirées de la taxe d'hébergement ont dépassé les prévisions, à la faveur d'une embellie dans le tourisme.

Le nombre de projets encouragés et, de ce fait, les investissements et postes de travail prévus dans le produit « Promotion économique » ont été inférieurs aux prévisions. L'évolution économique étant incertaine, moins de projets ont été présentés. Par ailleurs, des contributions n'ont été allouées que dans la mesure de leur nécessité pour la réalisation des projets.

Les objectifs d'effet du produit « Tourisme et développement régional » ont été dépassés en raison de la présence, entre les projets encouragés, de besoins d'investissements conséquents.

3.1.8 Walderhaltung und Waldbewirtschaftung

3.1.8 Conservation et gestion de la forêt

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	1'509'135.30	1'360'900.00	1'575'833.47	214'933.47	15.8	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	7'973'356.67	8'418'779.53	7'719'185.49	–699'594.04	–8.3	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	685'540.02	754'208.35	800'860.31	46'651.96	6.2	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–7'149'761.39**	**–7'812'087.88**	**–6'944'212.33**	**867'875.55**	**-11.1**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	4'627'913.23	4'377'761.62	4'762'023.88	384'262.26	8.8	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	778'760.19	1'069'571.48	988'083.80	-81'487.68	-7.6	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-12'556'434.81**	**-13'259'420.98**	**-12'694'320.01**	**565'100.97**	**-4.3**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-12'556'434.81**	**-13'259'420.98**	**-12'694'320.01**	**565'100.97**	**-4.3**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	6'212'852.40	4'916'000.00	**7'805'079.80**	2'889'079.80	58.8	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	16'941'792.00	13'101'200.00	**15'495'741.20**	2'394'541.20	18.3	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	5'303.02	6'999.99	**0.00**	-6'999.99	-100.0	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-23'280'071.39**	**-21'437'620.99**	**-20'384'981.41**	**1'052'639.58**	**-4.9**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Walderhaltung / Forstpolizei
- Forstliche Planung
- Forstliche Bildung
- Beratung und Förderung

Produits

- Conservation de la forêt / Police forestière
- Planification forestière
- Formation forestière
- Conseils et encouragement

Beschreibung

Die öffentlichen Ansprüche an den Wald (Nutz-, Schutz- und Wohlfahrtsfunktion) werden durch Schutz des Waldes und gezielte Beeinflussung der Waldentwicklung gewährleistet. Dazu braucht es rechtliche Verfahren zur Erhaltung der Waldfläche und zum Schutz vor schädigenden menschlichen Beanspruchungen sowie Massnahmen zur Überwachung, Verhütung und Behebung von Schäden durch Tiere, Krankheiten und umweltgefährdende Stoffe im Wald. Im Rahmen regionaler Waldplanungen werden die verschiedenen Interessen am Wald erfasst und koordiniert. Mit Beratungen und Holzanzeichnungen werden neben der betrieblichen Verbesserung insbesondere die überbetriebliche, eigentumsübergreifende Zusammenarbeit unter Wahrung der öffentlichen Interessen gefördert. Massnahmen zur nachhaltig wirtschaftlichen, funktionsgerechten und naturnahen Waldbewirtschaftung werden gezielt gefördert. Das für die Ausführung erforderliche Fachpersonal wird aus- und weitergebildet.

Description

Les attentes publiques envers les forêts (fonctions économiques, protectrices et sociales) sont satisfaites par la protection des forêts et l'influence ciblée de leur développement. Au rang des moyens nécessaires figurent des procédures légales de conservation des forêts et de protection contre les sollicitations humaines dommageables ainsi que des mesures de surveillance, de prévention et d'élimination des dommages causés par des animaux, des maladies ou des substances nocives pour l'environnement. Les différents intérêts en rapport avec la forêt sont répertoriés et coordonnés dans le cadre des plans forestiers régionaux. Lors des activités de conseil et de martelages des bois on encourage entre autres les améliorations de gestion, en particulier la collaboration interentreprise ou entre plusieurs propriétaires dans le respect des intérêts publics. Les mesures concernant l'exploitation durable, respectueuse des fonctions de la forêt et proche des conditions naturelles sont encouragées de manière ciblée. Le personnel forestier spécialisé bénéficie d'une formation et d'un perfectionnement professionnel.

Rechtsgrundlagen

- Kantonales Waldgesetz vom 5. Mai 1997 (KWaG; BSG 921.11)
- Gesetz vom 16. Juni 1997 über das Verfahren bei Boden- und Waldverbesserungen (VBWG; BSG 913.1)

Bases juridiques

- Loi cantonale du 5 mai 1997 sur les forêts (LCFo ; RSB 921.11)
- Loi du 16 juin 1997 sur la procédure des améliorations foncières et forestières (LPAF ; RSB 913.1)

Leistungsempfänger

Bürgerinnen und Bürger

Behörden

Sicherheitsverantwortliche Stelle

Gesuchsteller und Gesuchsstellerinnen

Waldbesitzer und Waldbesitzerinnen

Forstpersonal

Forstliche Dienstleistungsbetriebe

Unternehmen der Wald- und Holzwirtschaft

Destinataires

Citoyens et citoyennes

Autorités

Service responsable de la sécurité

Requérants

Propriétaires forestiers

Personnel forestier

Entreprises forestières prestataires de services

Entreprises de l'économie forestière et de l'industrie du bois

Wirkungsziel(e)

Die öffentlichen Ansprüche an den Wald sind gewährleistet: Die Schutz- und Wohlfahrtsleistungen sind nachhaltig gesichert, die Versorgung der einheimischen Holzwirtschaft ist durch eine eigenwirtschaftliche, nachhaltige Nutzung des Waldes sichergestellt.

Objectif(s) d'effet

Les attentes publiques envers les forêts sont satisfaites: les fonctions protectrices et sociales sont assurées durablement; l'approvisionnement en bois de l'industrie indigène du bois est assuré par une exploitation rentable et durable des forêts.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Wirkungsindikator 1	-	erfüllt / rempli	erfüllt / rempli	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Die nachhaltige Entwicklung des Waldes wird anhand eines Indikatorensets beurteilt, welches sich an internationalen, nationalen und kantonalen Standards orientiert. Alle fünf Jahre erstattet das Amt für Wald Bericht.

Indicateur d'effet 1 :

Le développement durable de la forêt est jugé au moyen d'un ensemble d'indicateurs basé sur des standards internationaux, nationaux et cantonaux. L'office présente un rapport tous les cinq ans.

Leistungsziel(e) **Objectif(s) de prestation**

Die von den Leitbehörden festgelegten Fristen für die Forstpolizeiverfahren werden eingehalten.

Les délais fixés par les autorités dirigeantes pour les procédures de police forestière doivent être respectés.

Kursabsolventen forstliche Bildung sind zufrieden.

Les participants aux cours de formation forestière sont satisfaits.

Die wichtigsten Schutzwälder sind gezielt gepflegt.

Les principales forêts protectrices sont entretenues de manière ciblée.

Zur Stärkung der Biodiversität sind Waldbestände entlang von Gewässern aufgewertet und Waldränder mit dem Offenland besser vernetzt.

Afin de renforcer la biodiversité, les populations forestières sont revalorisées le long des cours d'eau et la mise en réseau des lisières de forêts avec les prés ouverts améliorée.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Leistungsindikator 1	88.80	90.00	89.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	99	95	99	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	406	550	519	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	57	70	57	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anteil der forstpolizeilich fristgerecht erledigten Geschäfte mit Verfügung. Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Part des affaires traitées dans les délais par la police forestière avec décision. Unité : %

Leistungsindikator 2:

Anteil zufriedener Absolventen (Befragungen). Einheit: %

Indicateur de prestation 2 :

Part des participants aux cours satisfaits (sondages). Unité : %

Leistungsindikator 3:

Schutzwaldfläche, welche nachhaltig gepflegt ist. Einheit: ha

Indicateur de prestation 3 :

Surface de forêt protectrice durablement entretenue. Unité : ha

Leistungsindikator 4:

Fläche der Vernetzungselemente, welche gezielt gepflegt ist. Einheit: ha

Indicateur de prestation 4 :

Surface de l'élément de mise en réseau entretenu de manière ciblée. Unité : ha

Kommentar

Die Wirtschaftlichkeit ist die zentrale Herausforderung im Berner Wald. Zu diesem Schluss kommt der im Jahr 2013 publizierte Nachhaltigkeitsbericht des Amts für Wald. Wegen des starken Importdrucks sind die Holzerlöse trotz intakter Nachfrage unter Druck. Damit fehlt den Waldbesitzern der Anreiz, ausreichend Holz zu schlagen. Zudem erschweren die Strukturen der Waldwirtschaft eine Anpassung an die Marktbedingungen. Längerfristig stellt diese Entwicklung nicht nur die inländische Holzversorgung sondern auch die öffentlichen Waldleistungen wie Schutz und Biodiversität in Frage. Als Massnahme lanciert der Forstdienst zusammen mit den Berner Waldbesitzern ein Projekt, um eine zukunftsfähige und nachhaltige Waldbewirtschaftung zu fördern.

Der Regierungsrat des Kantons Bern setzt die vom Grossen Rat in der Märzsession 2013 verabschiedete Änderung des Kantonalen Waldgesetzes zusammen mit der teilrevidierten Kantonalen Waldverordnung per 1. Januar 2014 in Kraft.

Aus dem Projekt «Aktualisierung von Bestandesinformationen Wald BE» stehen dem Forstdienst nun für einen grossen Teil der Waldfläche des Kantons forstliche Auswertungen zur Waldstruktur und zur Zusammensetzung nach Baumarten zur Verfügung. Im Jahr 2014 werden die noch fehlenden Daten und Auswertungen erstellt.

Das Amt für Wald hat die nötigen Grundlagen zu Waldbau und Klimawandel erarbeitet. Die Revierförster sind so instruiert, dass sie Waldbesitzer bei entsprechenden Fragen kompetent beraten können.

Die Anzahl der Gesuche um Ausnahmebewilligungen für Waldrodungen ist stark gestiegen. Sie lag im Berichtsjahr rund 30 Prozent höher als im Durchschnitt der letzten zehn Jahre. Die Steigerung ist insbesondere auf die Zunahme von Infrastrukturprojekten und Abbau- und Deponievorhaben zurückzuführen.

Der Deckungsbeitrag III schliesst um CHF 0,6 Millionen (–4 %) besser ab als budgetiert. Die Einsparungen bei den Personalkosten sind auf Vakanzen und Rotationsgewinne zurückzuführen.

Der Deckungsbeitrag IV ist um CHF 1,1 Millionen höher als budgetiert. Die Staatsbeiträge liegen sowohl bei den Erlösen (CHF 2,9 Mio.) als auch bei den Kosten (CHF 2,4 Mio.) über dem Voranschlag. Die Beiträge für die Abgeltung von Forstschutzmassnahmen waren im Jahr 2013 überdurchschnittlich hoch. Die Mehrkosten konnten aber mit höheren Bundesbeiträgen aus den Programmvereinbarungen mit dem Bund mehr als kompensiert werden.

Commentaire

La rentabilité est le défi majeur que doit relever la forêt bernoise: telle est la conclusion du rapport sur le développement durable publié en 2013 par l'Office des forêts. En dépit d'une demande constante, les recettes tirées du bois sont soumises à une forte pression due aux importations. Les propriétaires de forêt sont moins enclins à abattre suffisamment de bois. En outre, les structures de l'économie forestière entravent son adéquation aux conditions du marché. A long terme, cette situation menace non seulement l'approvisionnement national en bois mais aussi les fonctions assurées par les forêts en matière de protection et de biodiversité. Le service forestier lance un projet en partenariat avec les propriétaires forestiers visant la promotion d'une économie forestière viable et durable.

Le Conseil-exécutif du canton de Berne fait entrer en vigueur le 1er janvier 2013 la révision partielle de la loi cantonale sur les forêts adoptée par le Grand Conseil lors de la session de mars 2013 en même temps que la révision partielle de l'ordonnance cantonale sur les forêts.

Le projet « Actualisation des informations sur la structure des forêts bernoises » a permis au service forestier de rassembler des données sur les structures et la répartition des essences d'une grande partie de la surface forestière du canton. En 2014, les données encore manquantes seront collectées et traitées.

L'office des forêts a élaboré les documents en matière de sylviculture et de changement climatique permettant aux forestiers de triage de conseiller et d'informer correctement les propriétaires forestiers.

Les demandes de dérogation pour le défrichement sont nettement en hausse. Leur nombre durant cet exercice dépassait de 30 pour cent la moyenne des dix dernières années. Les projets d'infrastructure, d'extraction et de décharge en plus grand nombre expliquent cette hausse.

La marge contributive III est inférieure de CHF 0,6 million (–4 %) au budget. Les économies réalisées sur les coûts de personnel résultent des postes vacants et des gains de rotation.

La marge contributive IV est inférieure de CHF 1,1 million au budget. Les subventions cantonales dépassent les prévisions tant au niveau des rentrées financières (CHF 2,9 mio) que des dépenses (CHF 2,4 mio). Les subventions de rétribution des mesures de protection de la forêt ont dépassé la moyenne en 2013. Le surcroît de dépenses a toutefois pu être plus que résorbé grâce aux contributions fédérales plus élevées perçues au titre des conventions-programmes.

3.1.9 Schutz vor Naturgefahren

3.1.9 Protection contre les dangers naturels

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	1'525'762.75	1'598'000.00	1'974'688.40	376'688.40	23.6	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'736'289.34	1'779'255.83	1'703'528.76	–75'727.07	–4.3	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	837'426.26	645'991.07	772'171.82	126'180.75	19.5	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'047'952.85**	**–827'246.90**	**–501'012.18**	**326'234.72**	**-39.4**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	420'710.56	478'782.36	496'943.05	18'160.69	3.8	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	116'306.80	176'533.65	116'183.15	-60'350.50	-34.2	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-1'584'970.21**	**-1'482'562.91**	**-1'114'138.38**	**368'424.53**	**-24.9**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-1'584'970.21**	**-1'482'562.91**	**-1'114'138.38**	**368'424.53**	**-24.9**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	2'042'983.80	3'081'000.00	**1'923'756.25**	-1'157'243.75	-37.6	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	784.00	1'000.01	**0.00**	-1'000.01	-100.0	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-3'627'170.01**	**-4'562'562.90**	**-3'037'894.63**	**1'524'668.27**	**-33.4**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Gefahreninformationssystem
- Raumnutzung in Gefahrengebieten
- Schutzmassnahmen
- Arbeiten für Dritte (NG)

Produits

- Système d'information sur les dangers
- Utilisation de l'espace dans les zones à risques
- Mesures de protection
- Travaux pour tiers (DN)

Beschreibung

Schutz von Menschen, Tieren und erheblichen Sachwerten vor Lawinen, Eis- und Steinschlag, Fels- und Bergsturz, sowie Rutschungen und Erosion durch geeignete raumplanerische, organisatorische, technische und waldbauliche Massnahmen.

Description

Protection des personnes, des animaux et des biens d'une valeur notable contre les avalanches, les chutes de blocs de glace et de pierres, les éboulements et les écroulements ainsi que contre les glissements de terrain et l'érosion au moyen de mesures d'aménagement du territoire et de mesures organisationnelles, techniques et sylvicoles.

Rechtsgrundlagen

- Kantonales Waldgesetz vom 5. Mai 1997 (KWaG; BSG 921.11)

Bases juridiques

- Loi cantonale du 5 mai 1997 sur les forêts (LCFo ; RSB 921.11)

Rechtsgrundlagen

- Baugesetz vom 9. Juni 1985 (BauG; BSG 721.0)

Bases juridiques

- Loi du 9 juin 1985 sur les constructions (LC ; RSB 721.0)

Leistungsempfänger

Bürgerinnen und Bürger

Gemeinden

Kantonale Dienststellen

Anlagebetreiber und Anlagebetreiberinnen

Destinataires

Citoyens et citoyennes

Communes

Services de l'administration cantonale

Exploitants d'installations

Wirkungsziel(e)

Menschen und Tiere sind wirksam und effizient vor Naturgefahren geschützt.

Die Naturgefahren sind in der Raumplanung berücksichtigt.

Objectif(s) d'effet

Les personnes et les animaux sont efficacement protégés contre les dangers naturels.

Les dangers naturels sont pris en compte dans l'aménagement du territoire.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Wirkungsindikator 1	0	0	0	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	0	0	0	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Todesopfer und Verletzte in Siedlungen und auf wichtigen Verkehrswegen infolge vorhersehbarer Naturereignisse. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1 :

Nombre de morts et de blessés dans les zones d'habitation et sur les voies de communications importantes suite à des phénomènes naturels prévisibles. Unité : Nombre

Wirkungsindikator 2:

Neue Wohnhäuser in Gebieten mit erheblicher Gefahr. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2 :

Nouvelles maisons d'habitation dans des secteurs caractérisés par un niveau de danger élevé. Unité : Nombre

Leistungsziel(e)

Die neuen relevanten Ereignisse sind im Kataster erfasst.

Die Qualität integraler Gefahrenkarten ist sichergestellt.

Das Netz automatischer Schnee-, Wind- und Wettermessstationen ist funktionstüchtig.

Mitberichte werden fristgerecht behandelt.

Angemessene Kostendeckung bei Drittaufträgen.

Objectif(s) de prestation

Les nouveaux événements pertinents liés aux dangers naturels sont saisis dans le cadastre.

La qualité des cartes synoptiques des dangers exhaustives est garantie.

Le réseau de stations automatiques de mesure de la neige, de stations anémométriques et de stations météorologiques est fonctionnel.

Les corapports sont traités dans les délais.

Couverture appropriée des coûts pour les mandats de tiers.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Leistungsindikator 1	90.30	80.00	94.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100.00	90.00	100.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	95.00	90.00	96.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	99.30	90.00	100.00	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	102.31 %	> = 100%	107.99 %	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Anteil erfasster Ereignisse (Ereigniskataster). Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Part des événements recensés (cadastre des événements liés aux catastrophes naturelles). Unité : %

Leistungsindikator 2:

Einhaltung der Standards der Fachorganisationen (Gefahrenkarten). Einheit: %

Indicateur de prestation 2 :

Respect des standards des organisations faîtières (cartes synoptiques des dangers). Unité : %

Leistungsindikator 3:

Verfügbarkeit der gemessenen Daten (Zeitanteil). Einheit: %

Indicateur de prestation 3 :

Disponibilité des données mesurées (fréquence). Unité : %

Leistungsindikator 4:

Anteil zeitgerecht erledigter Mitberichte. Einheit: %

Indicateur de prestation 4 :

Part des corapports terminés dans les délais. Unité : %

Leistungsindikator 5:

Kostendeckungsgrad Arbeiten für Dritte. Einheit: %

Indicateur de prestation 5 :

Degré de couverture des coûts des travaux pour tiers. Unité : %

Kommentar

Die Wirkungsziele wurden erfüllt, die Leistungsziele erreicht oder übertroffen. Im Jahr 2013 wurden im Zuständigkeitsbereich des KAWA keine schwerwiegenden Schäden durch Naturereignisse registriert.

Im Aufgabenbereich Naturgefahren fanden intensive Beratungen statt. Zahlreiche neue Schutzprojekte wurden ausgearbeitet und realisiert. Im Bereich der Gletscher- und Permafrostrisiken wurde ein Projekt zur Abklärung des Gefahrenpotenzials und zum mutmasslichen Wirkungsbereich hochalpiner Prozesse durch Veränderungen im periglazialen Bereich bis 2060 gestartet. Im Berichtsjahr wurde bereits die Pilotregion Kandersteg bearbeitet, die Resultate für das Gesamtprojekt sind bis ins Jahr 2014 zu erwarten.

Das neue Konzept für das Unterhaltsmanagement der forstlich unterstützten Schutzbauten wurde im Jahr 2013 erstmals erfolgreich umgesetzt.

Die Gefahrenkarten für das Siedlungsgebiet liegen in einer ersten Auflage für das gesamte Kantonsgebiet vor. Die Resultate wurden analysiert und kommentiert. Die entsprechende Kommunikation wird im Januar 2014 mit einem Flyer, einem Versand an die Gemeinden und einer Medienmitteilung erfolgen.

Commentaire

Les objectifs d'effet ont été atteints et les objectifs de prestation ont été atteints ou dépassés. Aucun dommage notable dû à un événement naturel n'a été enregistré dans le domaine de compétences de l'OFOR en 2013.

De sessions de conseils intensives ont été menées sur le thème des dangers naturels. Nombre de nouveaux projets de protection ont été menés à bien. Concernant les risques liés aux glaciers et au pergélisol, un projet visant à déterminer le danger et la zone d'impact potentiels des processus de haute montagne liés à l'évolution du domaine périglaciaire d'ici 2060 a été lancé. La région pilote de Kandersteg a déjà fait l'objet d'une évaluation durant l'exercice et les résultats pour l'ensemble du projet sont attendus pour fin 2014.

Le nouveau programme de gestion de l'entretien des ouvrages de protection forestiers a été mis en oeuvre avec succès pour la première fois en 2013.

La première édition des cartes des dangers menaçant les agglomérations est disponible pour l'ensemble du territoire cantonal. Leur analyse et les commentaires élaborés ont été communiqués en janvier 2014 par un flyer, une notification aux communes et un communiqué de presse.

Kommentar

Die Abteilung Naturgefahren hat bei fast 600 Bau- und Konzessionsgesuchen mitgewirkt. Die Verbauungsequipen haben in zahlreichen Lawinenverbauungs-, Aufforstungs-, Steinschlag- und Erosionsschutzprojekten Spezialarbeiten im Umfang von etwa 19'000 Stunden geleistet.

Der erreichte Deckungsbeitrag III liegt rund CHF 0,4 Millionen unter dem Voranschlag. Die Verbesserung ist auf Mehrerlöse durch höhere Bundesbeiträge an kantonseigene Schutzbauten zurückzuführen.

Deckungsbeitrag IV: Durch das Ausbleiben grösserer Naturereignisse wurden CHF 1,2 Millionen Staatsbeiträge weniger ausbezahlt als im Voranschlag eingestellt. Der DB IV liegt damit rund CHF 1,5 Millionen unter dem Voranschlag.

Commentaire

Le service des dangers naturels a été consulté dans près de 600 demandes relatives à des constructions et des concessions. Les équipes de construction ont consacré près de 19 000 heures de travail spécialisé aux nombreux ouvrages de protection contre les avalanches, les éboulis et l'érosion ainsi qu'aux opérations de reboisement.

La marge contributive III est inférieure de près de CHF 0,4 million aux prévisions. L'amélioration est due à un surcroît de recettes liées aux subventions fédérales à des ouvrages de protection appartenant au canton.

Marge contributive IV: l'absence de grande catastrophe naturelle a permis d'économiser CHF 1,2 million en subventions cantonales par rapport au montant budgété. La MC IV se situe ainsi presque CHF 1,5 million en-deçà des prévisions.

3.1.10 Staatsforstbetrieb

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	10'231'677.53	9'850'000.00	10'281'582.87	431'582.87	4.4	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	4'304'993.66	4'407'996.43	3'904'918.92	–503'077.51	–11.4	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	3'696'101.09	3'210'400.00	4'520'690.95	1'310'290.95	40.8	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**2'230'582.78**	**2'231'603.57**	**1'855'973.00**	**–375'630.57**	**–16.8**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	2'462'596.32	2'350'720.11	1'764'226.15	-586'493.96	-25.0	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	1'622'991.61	1'627'617.63	1'199'859.25	-427'758.38	-26.3	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-1'855'005.15**	**-1'746'734.17**	**-1'108'112.40**	**638'621.77**	**-36.6**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-1'855'005.15**	**-1'746'734.17**	**-1'108'112.40**	**638'621.77**	**-36.6**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	2'804.98	3'800.01	**0.00**	-3'800.01	-100.0	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-1'852'200.17**	**-1'742'934.16**	**-1'108'112.40**	**634'821.76**	**-36.4**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Bewirtschaftung Staatswald
- Öffentliche Zusatzaufträge
- Unternehmerische Zusatzleistungen
- Holz (Nutzwald) (- 2012)
- Schutzleistungen (- 2012)
- Wohlfahrtsleistungen (- 2012)
- Arbeiten für Dritte (SFB) (- 2012)
- Samen und Pflanzen (- 2012)
- Spezialprodukte (SFB) (- 2012)

Beschreibung

Der Staatsforstbetrieb betreut den Staatswald. Übergeordnetes Ziel ist die ökonomische, gesellschaftliche und ökologische Nachhaltigkeit. Die Bewirtschaftung erfolgt nach unternehmerischen Grundsätzen.

3.1.10 Entreprise Forêts domaniales

Calcul des marges contributives

Produits

- Gestion des forêts domaniales
- Mandats accessoires d'intérêt public
- Prestations entrepreneuriales accessoires
- Bois (forêt productrice) (- 2012)
- Prestations de protection (- 2012)
- Prestations sociales (- 2012)
- Travaux pour tiers (EFD) (- 2012)
- Semences et plants (- 2012)
- Produits spéciaux (EFD) (- 2012)

Description

L'Entreprise Forêts domaniales s'occupe de la forêt d'État. Le but prioritaire en est une gestion durable d'un point de vue économique, social et écologique. La gestion s'effectue selon des principes entrepreneuriaux.

Beschreibung

Der Staatsforstbetrieb verwaltet das kantonale Waldeigentum in Zusammenarbeit mit dem Amt für Grundstücke und Gebäude und betreibt die Waldstrassen im Staatswald.

Auf Bestellung erfüllt der Staatsforstbetrieb Zusatzaufträge, welche im öffentlichen Interesse liegen.

Mit den betrieblichen Ressourcen werden unternehmerische Zusatzleistungen in den Bereichen der Pflanzennachzucht, des forstlichen Kurswesens und der forstlichen Sachgüter- und Dienstleistungen erbracht.

Description

L'Entreprise Forêts domaniales gère la propriété forestière cantonale en collaboration avec l'Office des immeubles et des constructions; elle exploite les routes forestières situées en forêt domaniale.

Sur demande, l'Entreprise Forêts domaniales exécute des mandats accessoires d'intérêt public.

Par le biais de ses ressources d'exploitation, l'Entreprise Forêts domaniales fournit des prestations de service accessoires dans les domaines de la culture de plants, des cours forestiers, ainsi que dans les biens et services forestiers.

Rechtsgrundlagen

- Kantonales Waldgesetz vom 5. Mai 1997 (KWaG; BSG 921.11)
- Kantonale Waldverordnung vom 29. Oktober 1997 (KWaV; BSG 921.111)

Bases juridiques

- Loi cantonale du 5 mai 1997 sur les forêts (LCFo ; RSB 921.11)
- Ordonnance cantonale du 29 octobre 1997 sur les forêts (OCFo ; RSB 921.111)

Leistungsempfänger

Abnehmer und Arbeitnehmerinnen von marktfähigen Waldprodukten

Waldbesucher und Waldbesucherinnen

Nutzniesser und Nutzniesserinnen von Schutz- und Naturschutzleistungen des Staatswaldes

Auftraggeber und Auftraggeberinnen und Nutzniesser und Nutzniesserinnen bei öffentlichen Zusatzaufträgen

Empfänger und Empfängerinnen von unternehmerischen Zusatzleistungen

Destinataires

Acquéreurs de produits forestiers commercialisables

Visiteurs en forêt

Bénéficiaires de prestations des forêts domaniales en matière de protection contre les dangers naturels et de protection de la nature

Mandants et bénéficiaires de prestations publiques accessoires

Bénéficiaires de prestations entrepreneuriales accessoires

Wirkungsziel(e)

Die ökonomische, gesellschaftliche und ökologische Nachhaltigkeit der Staatswaldbewirtschaftung ist sichergestellt.

Objectif(s) d'effet

L'exploitation durable d'un point de vue économique, sociale et écologique de la forêt domaniale est assurée.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Wirkungsindikator 1	erfüllt / rempli	erfüllt / rempli	erfüllt / rempli	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Die Einhaltung der Nachhaltigkeit wird anhand eines Indikatorensets pro Waldfunktion jährlich beurteilt.

Indicateur d'effet 1 :

Le respect du développement durable sera évalué une fois par an au moyen d'un ensemble d'indicateurs pour chaque fonction forestière.

Leistungsziel(e)

Hohe Kostendeckung der Staatswaldbewirtschaftung (alle Waldfunktionen, inkl. Waldstrassen).

Objectif(s) de prestation

Niveau élevé de couverture des coûts générés par l'exploitation des forêts domaniales (toutes les fonctions de la forêt, desserte forestière incluse).

Leistungsziel(e)

Vollkostendeckung bei den unternehmerischen Zusatzleistungen.

Verbesserung der Kostendeckung im Nutzwald. (- 2012)

Senkung der Nettokosten (negativer DB III) der Schutzleistungen. (- 2012)

Senkung der Nettokosten (negativer DB III) der Wohlfahrtsleistungen. (- 2012)

Angemessener Gewinn Arbeiten für Dritte. (- 2012)

Objectif(s) de prestation

Couverture complète des coûts générés par les prestations entrepreneuriales accessoires.

Amélioration de la couverture des coûts dans les forêts de production. (- 2012)

Baisse des coûts nets (MC III négative) des prestations de protection. (- 2012)

Baisse des coûts nets (MC III négative) des prestations sociales. (- 2012)

Les recettes provenant des travaux pour tiers sont suffisantes. (- 2012)

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2012**	Voranschlag Budget **2013**	Rechnung Compte **2013**	
Leistungsindikator 1	-	80%	86.78 %	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	> = 100%	107.63 %	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	77.30	-	-	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-152.95	-	-	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-49'655.40	-	-	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	99.21 %	-	-	Indicateur de prestation 6

Leistungsindikator 1:

Kostendeckungsgrad Staatswaldbewirtschaftung. Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Degré de couverture des coûts générés par l'exploitation des forêts domaniales. Unité : %

Leistungsindikator 2:

Kostendeckungsgrad Zusatzleistungen. Einheit: %

Indicateur de prestation 2 :

Degré de couverture des coûts générés par les prestations accessoires. Unité : %

Leistungsindikator 3:

Kostendeckungsgrad Nutzwald. Einheit: %

Indicateur de prestation 3 :

Degré de couverture des coûts dans les forêts de production. Unité : %

Leistungsindikator 4:

Erfolg pro Hektare Schutzwald. Einheit: CHF/ha

Indicateur de prestation 4 :

Succés par hectare de forêt protectrice. Unité : CHF/ha

Leistungsindikator 5:

Erfolg (DB III) Wohlfahrtsleistungen. Einheit: CHF

Indicateur de prestation 5 :

Solde des prestations sociales. Unité : CHF

Leistungsindikator 6:

Kostendeckungsgrad Arbeiten für Dritte. Einheit: %

Indicateur de prestation 6 :

Degré de couverture des coûts des travaux pour tiers. Unité : %

Kommentar

Per Ende 2013 wurde die Neuausrichtung des Staatsforstbetriebes abgeschlossen (SFB 2013). Der Personalbestand wurde um fast 15 Vollzeitstellen reduziert.

Commentaire

La réorganisation de l'Entreprise Forêts domaniales a été achevée fin 2013 (EFD 2013). Son effectif a été réduit de près de 15 postes à plein temps.

Kommentar

Schneedruck im Winter sowie Trockenheit im Sommer haben regional zu grösseren Waldschäden geführt. Zusätzlich wurden Anfang Juni 2013 auch einige Waldstrassen durch Starkniederschläge stark beschädigt. Die Behebung der Schäden am Waldbestand und an den Weganlagen erforderte den vermehrten Einsatz von privaten Forstunternehmen.

Die Jungwaldpflege und die Massnahmen im Schutzwald wurden planmässig ausgeführt. Die Funktionstauglichkeit der Wälder ist trotz der Schadenereignisse weiterhin sichergestellt. Die Bewirtschaftung des Staatswaldes erfolgt nachhaltig. Das Wirkungsziel der Produktgruppe ist erfüllt. Die Leistungsziele wurden erreicht bzw. übertroffen. Die unternehmerischen Zusatzleistungen erfolgen kostendeckend. Der Kostendeckungsgrad der gesamten Staatswaldbewirtschaftung liegt bei über 90 Prozent.

Der Holzmarkt hat sich leicht erholt. Die Nachfrage nach Rundholz war insbesondere im Sommer 2013 gross. Durchschnittlich war der Holzpreis leicht höher als im Vorjahr. Problematisch bleibt der Absatz von Buchensägeholz, welches kaum nachgefragt wird.

Der Betriebsplan des Staatsforstbetriebes wurde mit neuen Waldbaugrundsätzen und einem Produktionskonzept ergänzt. Es liegen damit klare Richtlinien für die Behandlung der Hauptbaumarten vor.

Im Jahr 2013 haben vier Lernende ihre Ausbildung zum Forstwart erfolgreich abgeschlossen. Das Engagement in der forstlichen Bildung blieb mit neun Lehrstellen für Forstwarte EFZ, mit Praktikumsstellen und mit vielen Kursangeboten für Waldbesitzer, Landwirte und weitere Interessierte sehr hoch.

Der Deckungsbeitrag III schliesst um CHF 0,6 Millionen besser ab als budgetiert. Die Einsparungen bei den Personalkosten von CHF 1,1 Millionen führten zum erwarteten Mehrbedarf an Dienstleistungen privater Forstunternehmungen. Der Mehrerlös begründet sich durch höhere Beiträge an die Massnahmen zum Forstschutz und zur Wiederherstellung von Weganlagen.

Commentaire

Le poids de la neige en hiver et la sécheresse en été ont causé des dommages notables dans certaines régions. Début juin, de fortes précipitations ont aussi endommagé plusieurs routes forestières. La réparation des dommages survenus dans les forêts et sur la voirie a nécessité de recourir davantage à des entreprises forestières privées.

Les soins aux jeunes peuplements et les mesures de protection de la forêt ont été appliqués comme prévu. Malgré les dégâts qu'elles ont subis, les forêts continuent de remplir leurs fonctions. Les forêts domaniales sont exploitées de manière durable. L'objectif d'effet du groupe de produit est atteint. Les objectifs de prestation ont été remplis et, pour certains, dépassés. Les coûts des prestations supplémentaires de l'entreprise sont couverts. Le taux de couverture des coûts de la gestion des forêts domaniales atteint 90 pour cent.

Le marché du bois a connu une légère embellie. La demande en rondins a particulièrement augmenté en été. Le prix du bois a dépassé de peu la moyenne de l'an dernier. La commercialisation de bois de hêtre scié demeure problématique, en l'absence de demande correspondante.

Le plan de gestion de l'Entreprise Forêts domaniales a intégré de nouveaux principes de sylviculture et un programme de production qui établissent des directives claires quant au traitement des essences dominantes en forêt.

En 2013, quatre apprentis ont mené à terme leur formation de forestier-bûcheron avec succès. La formation forestière a bénéficié d'un fort engagement avec neuf places d'apprentissage de forestier CFC, des places de stage et une large offre de cours pour les propriétaires forestiers, les agriculteurs et les autres intéressés.

La marge contributive III est inférieure de CHF 0,6 million aux prévisions. Les économies réalisées sur le personnel pour CHF 1,1 million ont entraîné comme prévu un recours accru aux prestations d'entreprises forestières privées. Le surplus de recettes provient des contributions plus élevées aux mesures de protection des forêts et d'entretien de la voirie.

3.1.11 Landwirtschaft

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	25'269'480.54	26'615'346.78	25'858'700.23	–756'646.55	–2.8	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	23'407'624.59	25'557'169.69	23'847'260.40	–1'709'909.29	–6.7	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	7'677'738.82	7'374'847.57	6'505'346.95	–869'500.62	–11.8	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-5'815'882.87**	**-6'316'670.48**	**-4'493'907.12**	**1'822'763.36**	**-28.9**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	10'139'821.11	8'927'485.15	9'648'150.90	720'665.75	8.1	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	3'268'948.84	4'380'286.40	3'259'734.68	-1'120'551.72	-25.6	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-19'224'652.82**	**-19'624'442.03**	**-17'401'792.70**	**2'222'649.33**	**-11.3**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-19'224'652.82**	**-19'624'442.03**	**-17'401'792.70**	**2'222'649.33**	**-11.3**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	1'333'928.10	1'080'400.00	999'549.00	-80'851.00	-7.5	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	23'910'175.20	25'315'005.00	23'712'086.05	-1'602'918.95	-6.3	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	131'312.94	246'973.96	216'446.05	-30'527.91	-12.4	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-41'669'586.98**	**-43'612'073.07**	**-39'897'883.70**	**3'714'189.37**	**-8.5**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Direktzahlungen
- Wettbewerbsfähigkeit der Landwirtschaft
- Veterinärwesen
- Inforama

3.1.11 Agriculture

Calcul des marges contributives

Produits

- Paiements directs
- Compétitivité de l'agriculture
- Service vétérinaire
- Inforama

Beschreibung

Die Produktgruppe «Landwirtschaft» fördert eine nachhaltig produzierende, konkurrenzfähige Landwirtschaft. Dazu unterstützt sie die Kunden bei der Aneignung und Weiterentwicklung ihrer beruflichen Qualifikationen und unterhält landwirtschaftliche Beratungsstellen als Anlaufstellen für alle landwirtschaftlichen Fragen. Sie erfüllt den Leistungsauftrag des Bundes zur vollständigen und korrekten Datenerhebung, Kontrolle und Auszahlung der Direktzahlungen. Sie fördert mit kantonalen Massnahmen eine nachhaltig produzierende Berner Landwirtschaft über eine Erhöhung der Wertschöpfung, eine Senkung der Kosten und einen schonenden Umgang mit den natürlichen Ressourcen durch Weiterbildung und Beratung, Gutachten, zinslose Darlehen und Beiträge. Sie vollzieht die Bundesgesetzgebung in den Bereichen Tiergesundheit, Tierschutz/Tierversuche sowie Sicherheit von Lebensmitteln tierischer Herkunft und ordnet bei Bedarf entsprechende Massnahmen an.

Description

Le groupe de produits « Agriculture » est destiné à promouvoir un mode de production durable et concurrentiel au travers des mesures cantonales suivantes: - soutien aux clients désireux d'acquérir et de développer des qualifications professionnelles ainsi que gestion de centres de vulgarisation agricole en tant qu'organes de contact pour toutes les questions liées à l'agriculture. - exécution du mandat de prestations de la Confédération relatif au recensement intégral et correct des données, au contrôle et au versement des paiements directs, - hausse de la valeur ajoutée et baisse des coûts de l'agriculture bernoise ainsi que préservation des ressources naturelles par le biais de la formation, de la vulgarisation, d'expertises, de prêts sans intérêts et de contributions, - exécution de la législation fédérale dans les domaines de la santé animale, de la protection des animaux/de l'expérimentation animale ainsi que de la qualité des denrées alimentaires d'origine animale, et ordonnance des mesures qui s'imposent.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 4. Oktober 1991 über das bäuerliche Bodenrecht (BGBB; SR 211.412.11)
- Bundesgesetz vom 4. Oktober 1985 über die landwirtschaftliche Pacht (LPG; SR 221.213.2)
- Bundesgesetz vom 13. Dezember 2002 über die Berufsbildung (BBG; SR 412.10)
- Tierschutzgesetz vom 16. Dezember 2005 (TschG; SR 455)
- Tierschutzverordnung vom 23. April 2008 (TSchV; SR 455.1)
- Bundesgesetz vom 22. Juni 1979 über die Raumplanung (RPG; SR 700.1)
- Heilmittelgesetz vom 15. Dezember 2000 (HMG; SR 812.21)
- Verordnung vom 18. August 2004 über die Tierarzneimittel (TAMV; SR 812.212.27)
- Bundesgesetz vom 7. Oktober 1983 über den Umweltschutz (USG; SR 814.01)
- Verordnung vom 1. Juli 1998 über Belastungen des Bodens (VBBo; SR 814.12)
- Bundesgesetz vom 24. Januar 1991 über den Schutz der Gewässer (GSchG; SR 814.20)
- Verordnung vom 10. September 2008 über den Umgang mit Organismen in der Umwelt (FrSV; SR 814.911)
- Bundesgesetz vom 9. Oktober 1992 über Lebensmittel und Gebrauchsgegenstände (Lebensmittelgesetz, LMG; SR 817.0)
- Lebensmittel- und Gebrauchsgegenständeverordnung vom 23. November 2005 (LGV; SR 817.02)
- Verordnung des EDI vom 26. Juni 1995 über Fremd- und Inhaltsstoffe in Lebensmitteln (FIV; SR 817.021.23)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 4 octobre 1991 sur le droit foncier rural (LDFR ; RS 211.412.11)
- Loi fédérale du 4 octobre 1985 sur le bail à ferme agricole (LBFA ; RS 221.213.2)
- Loi fédérale du 13 décembre 2002 sur la formation professionnelle (LFPr ; RS 412.10)
- Loi fédérale du 16 décembre 2005 sur la protection des animaux (LPA ; RS 455)
- Ordonnance du 23 avril 2008 sur la protection des animaux (OPAn ; RS 455.1)
- Loi fédérale du 22 juin 1979 sur l'aménagement du territoire (LAT ; RS 700.1)
- Loi fédérale du 15 décembre 2000 sur les médicaments et les dispositifs médicaux (LPTh ; RS 812.21)
- Ordonnance du 18 août 2004 sur les médicaments vétérinaires (OMédV ; RS SR 812.212.27)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE ; RS 814.01)
- Ordonnance du 1er juillet 1998 sur les atteintes portées aux sols (OSol ; RS 814.12)
- Loi fédérale du 24 janvier 1991 sur la protection des eaux (LEaux ; RS 814.20)
- Ordonnance du 10 septembre 2008 sur l'utilisation d'organismes dans l'environnement (ODE ; RS 814.911)
- Loi fédérale du 9 octobre 1992 sur les denrées alimentaires et les objets usuels (LDAl ; RS 817.0)
- Ordonnance du 23 novembre 2005 sur les denrées alimentaires et les objets usuels (ODAlOUs ; RS 817.02)
- Ordonnance du DFI du 26 juin 1995 sur les substances étrangères et les composants dans les denrées alimentaires (OSEC ; RS 817.021.23)

Rechtsgrundlagen

- Hygieneverordnung des EDI vom 23. November 2005 (HyV; SR 817.024.1)
- Verordnung des EDI vom 23. November 2005 über den Vollzug der Lebensmittelgesetzgebung (SR 817.025.21)
- Verordnung vom 23. November 2005 über das Schlachten und die Fleischkontrolle (VSFK; SR 817.190)
- Verordnung des EVD vom 23. November 2005 über die Hygiene beim Schlachten (VHyS; SR 817.190.1)
- Schlachtgewichtsverordnung vom 3. März 1995 (SGV; SR 817.190.4)
- Bundesgesetz vom 29. April 1998 über die Landwirtschaft (LwG; SR 910.1)
- Verordnung vom 7. Dezember 1998 über die Direktzahlungen an die Landwirtschaft (DZV; SR 910.13)
- Verordnung des EVD vom 25. Juni 2008 über Ethoprogramme (SR 910.132.4)
- Verordnung vom 14. November 2007 über Sömmerungsbeiträge (SöBV; SR 910.133)
- Verordnung vom 4. April 2001 über die regionale Förderung der Qualität und der Vernetzung von ökologischen Ausgleichsflächen in der Landwirtschaft (OeQV; SR 910.14)
- Verordnung vom 7. Dezember 1998 über Flächen- und Verarbeitungsbeiträge im Ackerbau (ABBV; SR 910.17)
- Verordnung vom 7. Dezember 1998 über landwirtschaftliche Begriffe und die Anerkennung von Betriebsformen (LBV; SR 910.91)
- Verordnung vom 7. Dezember 1998 über den landwirtschaftlichen Produktionskataster und die Ausscheidung von Zonen (Landwirtschaftliche Zonenverordnung; SR 912.1)
- Verordnung vom 7. Dezember 1998 über die Strukturverbesserungen in der Landwirtschaft (SVV; SR 913.1)
- Verordnung des BLW vom 26. November 2003 über Investitionshilfen und soziale Begleitmassnahmen in der Landwirtschaft (IBLV; SR 913.211)
- Verordnung vom 14. November 2007 über die landwirtschaftliche und bäuerlich-hauswirtschaftliche Beratung (Landwirtschaftsberatungsverordnung; SR 915.1)
- Verordnung vom 9. Juni 2006 über die Unterstützung der Absatzförderung für Landwirtschaftsprodukte (LAfV; SR 916.010)
- Verordnung vom 14. November 2007 über den Rebbau und die Einfuhr von Wein (Weinverordnung; SR 916.140)
- Verordnung vom 28. Februar 2001 über Pflanzenschutz (PSV; SR 916.20)
- Verordnung vom 14. November 2007 über die Tierzucht (TZV; SR 916.310)
- Verordnung vom 26. November 2003 über den Schlachtvieh- und Fleischmarkt (SV; SR 916.341)

Bases juridiques

- Ordonnance du DFI du 23 novembre 2005 sur l'hygiène (OHyg ; RS 817.024.1)
- Ordonnance du DFI du 23 novembre 2005 sur l'exécution de la législation sur les denrées alimentaires (RS 817.025.21)
- Ordonnance du 23 novembre 2005 concernant l'abattage d'animaux et le contrôle des viandes (OAbCV ; RS 817.190)
- Ordonnance du DFE du 23 novembre 2005 concernant l'hygiène lors de l'abattage d'animaux (OHyAb ; RS 817.190.1)
- Ordonnance du 3 mars 1995 sur le pesage des animaux abattus (OPeA ; RS 817.190.4)
- Loi fédérale du 29 avril 1998 sur l'agriculture (LAgr ; RS 910.1)
- Ordonnance du 7 décembre 1998 sur les paiements directs versés dans l'agriculture (OPD ; RS 910.13)
- Ordonnance du DFE du 25 juin 2008 sur les programmes éthologiques (Ordonnance sur les éthoprogrammes ; RS 910.132.4)
- Ordonnance du 14 novembre 2007 sur les contributions d'estivage (OCest ; RS 910.133)
- Ordonnance du 4 avril 2001 sur la promotion régionale de la qualité et de la mise en réseau des surfaces de compensation écologique dans l'agriculture (OQE ; RS 910.14)
- Ordonnance du 7 décembre 1998 sur les contributions à la surface et à la transformation dans la culture des champs (OCCCh ; RS 910.17)
- Ordonnance du 7 décembre 1998 sur la terminologie agricole et la reconnaissance des formes d'exploitation (OTerm ; RS 910.91)
- Ordonnance du 7 décembre 1998 sur le cadastre de la production agricole et la délimitation de zones (Ordonnance sur les zones agricoles ; RS 912.1)
- Ordonnance du 7 décembre 1998 sur les améliorations structurelles dans l'agriculture (OAS ; RS 913.1)
- Ordonnance de l'OFAG du 26 novembre 2003 sur les aides à l'investissement et les mesures d'accompagnement social dans l'agriculture (OIMAS ; RS 913.211)
- Ordonnance du 14 novembre 2007 sur la vulgarisation agricole et la vulgarisation en économie familiale rurale (Ordonnance sur la vulgarisation agricole ; RS 915.1)
- Ordonnance du 9 juin 2006 sur l'aide à la promotion des ventes de produits agricoles (OPVA ; RS 916.010)
- Ordonnance du 14 novembre 2007 sur la viticulture et l'importation de vin (Ordonnance sur le vin ; RS 916.140)
- Ordonnance du 28 février 2001 sur la protection des végétaux (OPV ; RS 916.20)
- Ordonnance du 14 novembre 2007 sur l'élevage (OE ; RS 916.310)
- Ordonnance du 26 novembre 2003 sur les marchés du bétail de boucherie et de la viande (OBB ; RS 916.341)

Rechtsgrundlagen

- Tierseuchengesetz vom 1. Juli 1966 (TSG; SR 916.40)
- Tierseuchenverordnung vom 27. Juni 1995 (TSV; SR 916.401)
- Verordnung vom 16. November 2011 über die Aus-, Weiter- und Fortbildung der Personen im öffentlichen Veterinärwesen (SR 916.402)
- Verordnung vom 25. Mai 2011 über die Entsorgung von tierischen Nebenprodukten (VTNP; SR 916.441.22)
- Verordnung vom 18. April 2007 über die Ein-, Durch- und Ausfuhr von Tieren und Tierprodukten (EDAV; SR 916.443.10)
- Verordnung vom 7. Dezember 1998 über die Erhebung und Bearbeitung von landwirtschaftlichen Daten (Landwirtschaftliche Datenverordnung; SR 919.117.71)

Bases juridiques

- Loi du 1er juillet 1966 sur les épizooties (LFE ; RS 916.40)
- Ordonnance du 27 juin 1995 sur les épizooties (OFE ; RS 916.401)
- Ordonnance du 16 novembre 2011 concernant la formation de base, la formation qualifiante et la formation continue des personnes travaillant dans le secteur vétérinaire public (RS 916.402)
- Ordonnance du 25 mai 2011 concernant l'élimination des sous-produits animaux (OESPA ; RS 916.441.22)
- Ordonnance du 18 avril 2007 concernant l'importation, le transit et l'exportation d'animaux et de produits animaux (OITE ; RS 916.443.10)
- Ordonnance du 7 décembre 1998 sur le relevé et le traitement de données agricoles (Ordonnance sur les données agricoles ; RS 919.117.71

Leistungsempfänger

Landwirtschaftliche Unternehmungen

Bundesbehörden

Kantonale Verwaltungsstellen

Gemeinden

Regionale Trägerschaften im Bereich Naturschutz und Raumplanung

Genossenschaften, Verbände und Kooperativen im Agrarsektor

Körperschaften

Planungsregionen

Regierungsstatthalter (keine Vorleistung, da jeweils Rechnung gestellt wird)

Berufsbildnerinnen und Berufsbildner

Unternehmungen, Bewirtschafterinnen und Bewirtschafter, Angestellte in Landwirtschaft, Hauswirtschaft, landwirtschaftliche Spezialberufe, Pferdehaltungs- und Sportbetriebe

Interessierte aus dem ländlichen Raum

Tierhalterinnen und Tierhalter

Tierärztinnen und Tierärzte

Bundesamt für Veterinärwesen

Verkehrsmilcherzeugerinnen und Verkehrsmilcherzeuger

Verwerter tierischer Produkte (Metzgereien, Industrie, Exportfirmen)

Konsumentinnen und Konsumenten

Kontrollorganisationen

Fachpersonal Tierversuche

Destinataires

Exploitations agricoles

Autorités fédérales

Services de l'administration cantonale

Communes

Organismes responsables régionaux actifs dans les domaines de la protection de la nature et de l'aménagement du territoire

Coopératives, associations et coopérations du secteur agricole

Corporations

Régions d'aménagement

Préfets (pas de prestation préalable en raison de la facturation systématique)

Formateurs et formatrices

Exploitations, exploitants/exploitantes, personnes employées dans l'agriculture et l'économie ménagère rurale, métiers agricoles spéciaux, exploitations pratiquant la garde de chevaux et centres sportifs

Personnes intéressées issues des régions rurales

Détenteurs/détentrices d'animaux

Vétérinaires

Office vétérinaire fédéral

Producteurs/productrices de lait commercial

Utilisateurs de produits animaux (boucheries, industrie, entreprises d'exportation)

Consommateurs/consommatrices

Organisations de contrôle

Personnel spécialisé en expérimentation animale

Wirkungsziel(e)

Stärkung der Wettbewerbsfähigkeit bernischer Landwirtschaftsbetriebe.

Schonende Nutzung der natürlichen Ressourcen.

Objectif(s) d'effet

Renforcement de la compétitivité des exploitations agricoles bernoises.

Exploitation ménageant les ressources.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Wirkungsindikator 1	1.00	1.00	1.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	0.80	1.00	0.89	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	0.99	1.00	1.02	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	0.93	1.00	0.95	Indicateur d'effet 4
Wirkungsindikator 5	8'055	10'000	9'400	Indicateur d'effet 5
Wirkungsindikator 6	8'119	10'000	14'865	Indicateur d'effet 6
Wirkungsindikator 7	64'027	50'000	74'392	Indicateur d'effet 7
Wirkungsindikator 8	4.00	2.00	4.00	Indicateur d'effet 8

Wirkungsindikator 1:

Durchschnittliche Fremdkosten je Hektare landwirtschaftliche Nutzfläche relativ zum schweizerischen Durchschnitt, gewichtet nach Produktionszonen. Einheit: Faktor

Indicateur d'effet 1 :

Coûts externes moyens par hectare de surface agricole utile par rapport à la moyenne suisse, pondérés en fonction des zones de production. Unité : facteur

Wirkungsindikator 2:

Durchschnittliches landwirtschaftliches Einkommen je Familienarbeitstag relativ zum schweizerischen Durchschnitt, gewichtet nach Produktionszonen. Einheit: Faktor

Indicateur d'effet 2 :

Revenu agricole moyen par jour de travail familial par rapport à la moyenne suisse, pondéré en fonction des zones de production. Unité : facteur

Wirkungsindikator 3:

Durchschnittliches landwirtschaftliches Einkommen je Hektare landwirtschaftliche Nutzfläche relativ zum schweizerischen Durchschnitt, gewichtet nach Produktionszonen. Einheit: Faktor

Indicateur d'effet 3 :

Revenu agricole moyen par hectare de surface agricole utile par rapport à la moyenne suisse, pondéré en fonction des zones de production. Unité : facteur

Wirkungsindikator 4:

Durchschnittliches Gesamteinkommen je Familienarbeitstag relativ zum schweizerischen Durchschnitt, gewichtet nach Produktionszonen. Einheit: Faktor

Indicateur d'effet 4 :

Revenu total moyen par jour de travail familial par rapport à la moyenne suisse, pondéré en fonction des zones de production. Unité : facteur

Wirkungsindikator 5:

Minimale Vertragsfläche betreffend bodenschonende Anbausysteme. Einheit: ha

Indicateur d'effet 5 :

Surface minimale soumise à contrat exploitée selon des méthodes de culture ménageant les sols. Unité : ha

Wirkungsindikator 6:

Minimale Vertragsfläche betreffend Bodenaufbau und Kulturmassnahmen. Einheit: ha

Indicateur d'effet 6 :

Surface minimale soumise à contrat exploitée selon des mesures culturales régénérant les sols. Unité : ha

Wirkungsindikator 7:

Minimale Vertragsfläche betreffend Ammoniak reduzierende Gülle-Ausbringsysteme. Einheit: ha

Indicateur d'effet 7 :

Surface minimale soumise à contrat exploitée selon des systèmes d'épandage réduisant les rejets d'ammoniac. Unité : ha

Wirkungsindikator 8:

Minimaler Anteil der Ökoflächen mit hoher Qualität gemessen an der Gesamt-LN (Landwirtschaftliche Nutzfläche). Einheit: %

Indicateur d'effet 8 :

Pourcentage minimal des surfaces écologiques de qualité élevée par rapport à la SAU (surface agricole utile) totale. Unité : %

Leistungsziel(e)

Förderung der Kundenzufriedenheit durch effiziente Geschäftserledigung.

Leistungsfähige Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter.

Objectif(s) de prestation

Satisfaction accrue de la clientèle grâce au traitement efficace des affaires.

Collaborateurs performants.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2012**	Voranschlag Budget **2013**	Rechnung Compte **2013**	
Leistungsindikator 1	90.00	80.00	91.60	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	75.00	80.00	75.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	4.10	5.00	4.89	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	3.80	5.00	4.12	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Minimaler Anteil eingehaltener Fristen bei der Behandlung von Gesuchen und Aufträgen. Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Pourcentage minimal de délais respectés pour le traitement des demandes et mandats. Unité : %

Leistungsindikator 2:

Zufriedenheitsquote Mitarbeitende. Einheit: %

Indicateur de prestation 2 :

Taux de satisfaction des collaborateurs. Unité : %

Leistungsindikator 3:

Maximale Anzahl Krankheitstage je Mitarbeitende. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 3 :

Nombre maximal de jours d'absence pour cause de maladie par collaborateur. Unité : Nombre

Leistungsindikator 4:

Minimale Anzahl Weiterbildungstage je Mitarbeitende. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 4 :

Nombre minimal de jours de perfectionnement professionnel par collaborateur. Unité : Nombre

Kommentar

Die umfangreichen Vorbereitungsarbeiten für die Umsetzung der Agrarpolitik 2014–2017 liefen plangemäss. Die Überprüfung der Zusammenarbeit LANAT/BAK (Bernische Stiftung für Agrarkredite) wurde abgeschlossen. Die neue Leistungsvereinbarung tritt auf 1. Januar 2014 in Kraft. Die Direktzahlungen und landwirtschaftlichen Beiträge wurden termingerecht überwiesen. Das Bodenprojekt wurde im vierten Projektjahr erfolgreich weitergeführt. Die Auseinandersetzung mit der Thematik der Fruchtfolgeflächen, unter anderem im Zusammenhang mit der Ausscheidung von Gewässerräumen, ist angelaufen. Das INFORAMA hat sich intensiv an der bernischen Evaluation der neuen Bildungsverordnung Landwirt/in beteiligt. Die Ergebnisse fliessen nun in die schweizerische Evaluation ein. Die Neuorganisation der ÖLN-Beratung (Ökologischer Leistungsnachweis) konnte abgeschlossen werden. Die Kantonalisierung der Fleischkontrolle beim Veterinärdienst wurde erfolgreich aufgenommen und wird auf 1. Januar 2014 auf den ganzen Kanton ausgedehnt.

Commentaire

Les travaux préparatoires considérables de mise en oeuvre de la politique agricole 2014–2017 se sont déroulés comme prévu. L'examen de la collaboration OAN/CAB (Fondation bernoise de crédit agricole) est achevé. La nouvelle convention de prestations est entrée en vigueur le 1er janvier 2014. Les paiements directs et les contributions agricoles ont été versés dans les délais. Le projet de promotion des sols a été poursuivi avec succès pour la quatrième année consécutive. L'examen de la question des surfaces d'assolement, notamment en relation avec la délimitation des espaces réservés aux eaux, a débuté. L'INFORAMA a grandement participé à l'évaluation bernoise de la nouvelle ordonnance sur la formation agricole. Les résultats sont intégrés à l'évaluation nationale. La réorganisation de la vulgarisation en matière de PER (prestations écologiques requises) a pu être achevée. La cantonalisation du contrôle des viandes au sein du Service vétérinaire a été correctement instituée et étendue à l'ensemble du canton dès le 1er janvier 2014.

Kommentar

Die Wirkungsziele wurden zum grössten Teil erreicht, einige sogar übertroffen. Wie in den vergangenen Jahren wurde das Ziel 1.2 nicht erreicht. Gründe dafür sind, dass es sich um ein hochgestecktes und langfristiges Ziel handelt sowie die geringere Arbeitsproduktivität als der Schweizer Durchschnitt u.a. wegen struktureller Unterschiede (nach Forschungsanstalt Agroscope Reckenholz-Tänikon ist der im Vergleich zum Schweizer Durchschnitt grössere Anteil der Berner Landwirtschaft im Hügel- und Berggebiet ausschlaggebend) Mit der Agrarpolitik 2014–2017 dürfte die Berglandwirtschaft vergleichsweise stärker gefördert werden, was die Zielerreichung tendenziell verbessern könnte. Knapp nicht erreicht wurde das Wirkungsziel 2.1. Weger der Schwierigkeit Prognosen anzustellen wurde die Teilnahme an den entsprechenden Massnahmen im Förderprogramm Boden überschätzt.

Der Deckungsbeitrag III schliesst um über CHF 2,2 Millionen besser ab als geplant. Bei den Personalkosten (direkte Kosten und Gemeinkosten) wird der Voranschlagswert um insgesamt CHF 1 Million unterschritten. Insbesondere die rigorose Handhabung des Arbeitszeitmanagements wurde auch im 2013 weitergeführt und wirkte sich Ende Jahr auf die Personalkosten aus, da für die Gleitzeit-, Ferien- und Langzeitkontoguthaben die entsprechenden Rückstellungen aufgelöst werden konnten. Die ebenfalls tiefer ausgefallenen Sachkosten sind unter anderem durch tiefere Ausgaben bei der Tierseuchenkasse sowie in der Wirkung des Ausgabenmoratoriums 2013 begründet. Der Deckungsbeitrag IV liegt um CHF 3,7 Millionen unter dem Voranschlagswert. Die Gründe für die Unterschreitung liegen hauptsächlich bei den tiefer ausfallenden kalkulatorischen Kosten (Abschreibungen und Zinsen), dies aufgrund von nicht voll ausgeschöpften Investitionsbeiträgen. Zudem wurde wegen der guten Seuchenlage aus der Tierseuchenkasse viel weniger Staatsbeiträge an Private ausbezahlt (z. B. BVD, Sauerbrut bei den Bienen, usw.) und in einem geringeren Masse fielen auch die Beiträge zur Bekämpfung von Feuerbrand und andere aktiv zu bekämpfende Schadorganismen tiefer aus.

Commentaire

Les objectifs d'effets ont en grande partie été atteints, certains d'ailleurs dépassés. Comme par le passé, l'objectif 1.2 n'a pas pu être atteint. En effet, cet objectif au long cours est ambitieux et la productivité de l'agriculture bernoise est inférieure à la moyenne suisse du fait, entre autres, de différences structurelles (d'après l'Agroscope Reckenholz-Tänikon, la proportion d'exploitations bernoise en zones de colline et de montagne, supérieure à la moyenne suisse, est un critère déterminant). La politique agricole 2014–2017 devrait permettre de promouvoir davantage l'agriculture de montagne avec un impact positif potentiel sur l'objectif d'effet. L'objectif 2.1 a été manqué de peu du fait de la surestimation de la participation aux mesures du programme de promotion des sols (prévisions difficiles à établir).

La marge contributive III est inférieure de CHF 2,2 millions au montant budgété. Les coûts de personnel (directs et indirects) ont diminué de CHF 1 million au total par rapport aux prévisions, grâce, entre autres, à une gestion rigoureuse du temps de travail qui a conduit, en fin d'année, à la dissolution des réserves constituées au titre des soldes horaires et des comptes de vacances et épargne-temps. Les frais de matériels sont également inférieurs aux prévisions du fait, entre autres, de dépenses moindres au titre de la Caisse des épizooties et de l'efficacité du moratoire sur les dépenses de 2013. La marge contributive IV est inférieure de CHF 3,7 millions au montant budgété. Les coûts standard (amortissements et intérêts) ont reculé à la faveur de contributions d'investissements pas intégralement épuisées. Une accalmie dans les épizooties (BVD, loque européenne des abeilles, etc.) a également permis de puiser beaucoup moins de contributions étatiques dans la Caisse des épizooties tandis que les contributions à la lutte active contre le feu bactérien et autres organismes nuisibles sont restées limitées.

3.1.12 Natur

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2013 %	
(+)Erlöse	1'214'133.11	660'111.00	959'324.57	299'213.57	45.3	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	8'554'716.70	8'577'727.24	8'019'670.38	–558'056.86	–6.5	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	3'298'144.43	2'027'468.70	3'605'570.85	1'578'102.15	77.8	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–10'638'728.02**	**–9'945'084.94**	**–10'665'916.66**	**-720'831.72**	**7.3**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	3'242'032.14	2'968'500.67	3'617'677.91	649'177.24	21.9	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	2'183'328.33	3'783'387.67	2'116'543.53	-1'666'844.14	-44.1	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-16'064'088.49**	**-16'696'973.28**	**-16'400'138.10**	**296'835.18**	**-1.8**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-16'064'088.49**	**-16'696'973.28**	**-16'400'138.10**	**296'835.18**	**-1.8**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	4'797'526.75	4'531'800.00	**4'751'406.25**	219'606.25	4.9	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	8'910'719.05	9'878'000.00	**11'137'202.85**	1'259'202.85	12.8	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	4'131'136.83	4'165'026.26	**4'140'501.12**	-24'525.14	-0.6	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-16'046'143.96**	**-17'878'147.02**	**-18'645'433.58**	**-767'286.56**	**4.3**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Fischerei
- Jagd
- Naturschutz und Naturförderung

Beschreibung

Die Produktgruppe «Natur» stellt die nachhaltige Nutzung der natürlichen Ressourcen sicher und fördert die Biodiversität. Sie schützt und fördert die einheimischen, in ihrem Bestand bedrohten Arten, schafft neue Lebensräume oder stellt diese wieder her. Zudem vermindert sie die Belastungen und Störungen von Biotopen und Arten. Sie schafft die Voraussetzung, dass Wild-, Fisch- und Krebsbestände nachhaltig genutzt werden können. Sie vollzieht zudem die Bundesgesetzgebung in den Bereichen Naturschutz, Fischerei und Jagd.

3.1.12 Nature

Calcul des marges contributives

Produits

- Pêche
- Chasse
- Protection et promotion de la nature

Description

Le groupe de produits « Nature » comprend toutes les tâches garantissant l'utilisation durable des ressources naturelles et l'encouragement de la biodiversité : - protection et promotion des espèces indigènes dont les populations sont menacées, création ou restauration de biotopes, préservation et promotion de la biodiversité, réduction des atteintes et nuisances aux biotopes et espèces, - création des conditions requises pour l'exploitation durable des populations d'animaux sauvages, de poissons et d'écrevisses. Il assure par ailleurs l'application de la législation fédérale sur la protection de la nature, la pêche et la chasse.

Rechtsgrundlagen

- Übereinkommen vom 5. Juni 1992 über die Biologische Vielfalt (Rio-Konvention; SR 0.451.43)
- Übereinkommen vom 2. Februar 1971 über Feuchtgebiete, insbesondere als Lebensraum für Wasser- und Watvögel, von internationaler Bedeutung (Ramsar-Konvention; SR 0.451.45)
- Übereinkommen vom 23. Juni 1979 zur Erhaltung der wandernden wildlebenden Tierarten (Bonner Konvention; SR 0.451.46)
- Übereinkommen vom 19. September 1979 über die Erhaltung der europäischen wildlebenden Pflanzen und Tiere und ihrer natürlichen Lebensräume (Berner Konvention; SR 0.455)
- Übereinkommen vom 7. November 1991 zum Schutz der Alpen (Alpenkonvention; SR 0.700.1)
- Schweizerische Strafprozessordnung vom 5. Oktober 2007 (StPO; SR 312.0)
- Bundesgesetz vom 1. Juli 1966 über den Natur- und Heimatschutz (NHG; SR 451)
- Verordnung vom 16. Januar 1991 über den Natur- und Heimatschutz (NHV; SR 451.1)
- Verordnung vom 28. Oktober 1992 über den Schutz der Auengebiete von nationaler Bedeutung (Auenverordnung; SR 451.31)
- Verordnung vom 21. Januar 1991 über den Schutz der Hoch- und Übergangsmoore von nationaler Bedeutung (Hochmoorverordnung; SR 451.32)
- Verordnung vom 7. September 1994 über den Schutz der Flachmoore von nationaler Bedeutung (Flachmoorverordnung; SR 451.33)
- Verordnung vom 15. Juni 2001 über den Schutz der Amphibienlaichgebiete von nationaler Bedeutung (AlgV; SR 451.34)
- Verordnung vom 1. Mai 1996 über den Schutz der Moorlandschaften von besonderer Schönheit und von nationaler Bedeutung (Moorlandschaftsverordnung; SR 451.35)
- Verordnung vom 13. Januar 2010 über den Schutz der Trockenwiesen und -weiden von nationaler Bedeutung (TwwV; SR 451.37)
- Tierschutzgesetz vom 16. Dezember 2005 (TSchG; SR 455)
- Tierschutzverordnung vom 23. April 2008 (TSchV; SR 455.1)
- Bundesgesetz vom 21. Juni 1991 über den Wasserbau (WBG; SR 721.100)
- Verordnung vom 2. November 1994 über den Wasserbau (WBV; SR 721.100.1)
- Bundesgesetz vom 7. Oktober 1983 über den Umweltschutz (USG; SR 814.01)
- Bundesgesetz vom 24. Januar 1991 über den Schutz der Gewässer (GSchG; SR 814.20)

Bases juridiques

- Convention du 5 juin 1992 sur la diversité biologique (RS 0.451.43)
- Convention du 2 février 1971 relative aux zones humides d'importance internationale particulièrement comme habitats des oiseaux d'eau (RS 0.451.45)
- Convention du 23 juin 1979 sur la conservation des espèces migratrices appartenant à la faune sauvage (RS 0.451.46)
- Convention du 19 septembre 1979 relative à la conservation de la vie sauvage et du milieu naturel de l'Europe (RS 0.455)
- Convention du 7 novembre 1991 sur la protection des Alpes (Convention alpine ; RS 0.700.1)
- Code de procédure pénale suisse du 5 octobre 2007 (CPP ; RS 312.0)
- Loi fédérale du 1er juillet 1966 sur la protection de la nature et du paysage (LPN ; RS 451)
- Ordonnance du 16 janvier 1991 sur la protection de la nature et du paysage (OPN ; RS 451.1)
- Ordonnance du 28 octobre 1992 sur la protection des zones alluviales d'importance nationale (Ordonnance sur les zones alluviales ; RS 451.31)
- Ordonnance du 21 janvier 1991 sur la protection des hauts-marais et des marais de transition d'importance nationale (Ordonnance sur les hauts-marais; RS 451.32)
- Ordonnance du 7 septembre 1994 sur la protection des bas-marais d'importance nationale (Ordonnance sur les bas-marais; RS 451.33)
- Ordonnance du 15 juin 2001 sur la protection des sites de reproduction de batraciens d'importance nationale (OBat ; RS 451.34)
- Ordonnance du 1er mai 1996 sur la protection des sites marécageux d'une beauté particulière et d'importance nationale (Ordonnance sur les sites marécageux ; RS 451.35)
- Ordonnance du 13 janvier 2010 sur la protection des prairies et pâturages secs d'importance nationale (Ordonnance sur les prairies sèches, OPPS ; RS 451.37)
- Loi fédérale du 16 décembre 2005 sur la protection des animaux (LPA ; RS 455)
- Ordonnance du 23 avril 2008 sur la protection des animaux (OPAn ; RS 455.1)
- Loi fédérale du 21 juin 1991 sur l'aménagement des cours d'eau (RS 721.100)
- Ordonnance du 2 novembre 1994 sur l'aménagement des cours d'eau (OACE ; RS 721.100.1)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE ; RS 814.01)
- Loi fédérale du 24 janvier 1991 sur la protection des eaux (LEaux ; RS 814.20)

Rechtsgrundlagen

- Gewässerschutzverordnung vom 28. Oktober 1998 (GSchV; SR 814.201)
- Luftreinhalte-Verordnung vom 16. Dezember 1985 (LRV; SR 814.318.142.1)
- Technische Verordnung vom 10. Dezember 1990 über Abfälle (TVA; SR 814.600)
- Verordnung vom 18. Mai 2005 zur Reduktion von Risiken beim Umgang mit bestimmten besonders gefährlichen Stoffen, Zubereitungen und Gegenständen (Chemikalien-Risikoreduktions-Verordnung; SR 814.81)
- Bundesgesetz vom 29. April 1998 über die Landwirtschaft (LwG; SR 910.1)
- Verordnung vom 7. Dezember 1998 über die Direktzahlungen an die Landwirtschaft (DZV; SR 910.13)
- Verordnung vom 14. November 2007 über Sömmerungsbeiträge (SöBV; SR 910.133)
- Verordnung vom 4. April 2001 über die regionale Förderung der Qualität und der Vernetzung von ökologischen Ausgleichsflächen in der Landwirtschaft (ÖQV; SR 910.14)
- Tierseuchengesetz vom 1. Juli 1966 (TSG; SR 916.40)
- Tierseuchenverordnung vom 27. Juni 1995 (TSV; SR 916.401)
- Bundesgesetz vom 4. Oktober 1991 über den Wald (WaG; SR 921.0)
- Verordnung vom 30. November 1992 über den Wald (WaV; SR 921.01)
- Bundesgesetz vom 20. Juni 1986 über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel (JSG; SR 922.0)
- Verordnung vom 29. Februar 1988 über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel (JSV; SR 922.01)
- Verordnung vom 30. April 1990 über die Regulierung von Steinbockbeständen (VRS; SR 922.27)
- Verordnung vom 30. September 1991 über die eidgenössischen Jagdbanngebiete (VEJ; SR 922.31)
- Verordnung vom 21. Januar 1991 über die Wasser- und Zugvogelreservate von internationaler und nationaler Bedeutung (WZVV; SR 922.32)
- Bundesgesetz vom 21. Juni 1991 über die Fischerei (BGF; SR 923.0)
- Verordnung vom 24. November 1993 zum Bundesgesetz über die Fischerei (VBGF; SR 923.01)

Bases juridiques

- Ordonnance du 28 octobre 1998 sur la protection des eaux (OEaux ; RS 814.201)
- Ordonnance du 16 décembre 1985 sur la protection de l'air (OPair ; RS 814.318.142.1)
- Ordonnance du 10 décembre 1990 sur le traitement des déchets (OTD ; RS 814.600)
- Ordonnance du 18 mai 2005 sur la réduction des risques liés à l'utilisation de substances, de préparations et d'objets particulièrement dangereux (ORRChim ; RS 814.81)
- Loi fédérale du 29 avril 1998 sur l'agriculture (LAgr ; RS 910.1)
- Ordonnance du 7 décembre 1998 sur les paiements directs versés dans l'agriculture (Ordonnance sur les paiements directs, OPD ; RS 910.13)
- Ordonnance du 14 novembre 2007 sur les contributions d'estivage (OCest ; RS 910.133)
- Ordonnance du 4 avril 2001 sur la promotion régionale de la qualité et de la mise en réseau des surfaces de compensation écologique dans l'agriculture (Ordonnance sur la qualité écologique, OQE ; RS 910.14)
- Loi du 1er juillet 1966 sur les épizooties (LFE ; RS 916.40)
- Ordonnance du 27 juin 1995 sur les épizooties (OFE ; RS 916.401)
- Loi fédérale du 4 octobre 1991 sur les forêts (LFo ; RS 921.0)
- Ordonnance du 30 novembre 1992 sur les forêts (OFo ; RS 921.01)
- Loi fédérale du 20 juin 1986 sur la chasse et la protection des mammifères et oiseaux sauvages (LChP ; RS 922.0)
- Ordonnance du 29 février 1988 sur la chasse et la protection des mammifères et oiseaux sauvages (Ordonnance sur la chasse, OChP ; RS 922.01)
- Ordonnance du 30 avril 1990 sur la régulation des populations de bouquetins (ORB ; RS 922.27)
- Ordonnance du 30 septembre 1991 concernant les districts francs fédéraux (ODF ; RS 922.31)
- Ordonnance du 21 janvier 1991 sur les réserves d'oiseaux d'eau et de migrateurs d'importance internationale et nationale (OROEM ; RS 922.32)
- Loi fédérale du 21 juin 1991 sur la pêche (LFSP ; RS 923.0)
- Ordonnance du 24 novembre 1993 relative à la loi fédérale sur la pêche (OLFP ; RS 923.01)

Leistungsempfänger

Behörden

Grundeigentümer und Grundeigentümmerinnen und Bewirtschafter und Bewirtschafterinnen

Destinataires

Autorités

Propriétaires fonciers

Leistungsempfänger

Vertragspartner und Vertragspartnerinnen

Gesuchsteller und Gesuchsstellerinnen

private Organisationen (NGO)

Auftragsnehmer und Auftragsnehmerinnen (Planung, Ausführung, Lieferanten)

Projektierungs- und Planungsbüros

Schule und Forschung

Medien

Bevölkerung

Berufsfischer, Angelfischer und Fischenzen-Inhaber

Private Fischzuchten

Einzelpersonen (natürliche und juristische)

Jägerinnen und Jäger

Bildungs- und Forschungsanstalten

Destinataires

Parties contractantes

Requérants

Organisations privées (ONG)

Mandataires (planification, exécution, fournisseurs)

Bureaux d'études

Écoles et recherche

Médias

Population

Pêcheurs professionnels, pêcheurs à la ligne et détenteurs de droits de pêche privés

Pisciculture privées

Personnes (physiques et morales)

Chasseurs

Institutions de formation et de recherche

Wirkungsziel(e)

Sicherstellung einer nachhaltigen und attraktiven Nutzung der Fisch- und Wildtierbestände.

Umsetzung der Artenförderprogramme Fische, Krebse, Vögel, Wildtiere und Bundesinventare.

Objectif(s) d'effet

Exploitation durable et attrayante des populations de poissons et d'animaux sauvages.

Application des programmes de revalorisation des espèces de poissons, d'écrevisses, d'oiseaux et d'animaux sauvages ainsi que des inventaires fédéraux.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Wirkungsindikator 1	ja/oui	ja/oui	Ja/oui	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	ja/oui	ja/oui	Ja/oui	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	20.00	15.00	11.14	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	12.00	10.00	5.97	Indicateur d'effet 4
Wirkungsindikator 5	0	0	0	Indicateur d'effet 5
Wirkungsindikator 6	0	0	0	Indicateur d'effet 6
Wirkungsindikator 7	85.00	85.00	86.00	Indicateur d'effet 7

Wirkungsindikator 1:

Mittelfristig stufengerechter Alteraufbau der Leitfischart Felchen in Seen sichergestellt.

Indicateur d'effet 1 :

Garantie à moyen terme d'une structure par âge équilibrée pour les espèces de poissons caractéristiques : corégones dans les lacs.

Wirkungsindikator 2:

Mittelfristig stufengerechter Alteraufbau der Leitfischart Bachforelle in Fliessgewässern sichergestellt.

Indicateur d'effet 2 :

Garantie à moyen terme d'une structure par âge équilibrée pour les espèces de poissons caractéristiques: truites de rivière dans des cours d'eau.

Wirkungsindikator 3:

Indicateur d'effet 3 :

Maximale Abweichung der Rehstrecke von der Abschussplanung. Einheit: %

Ecart maximal du nombre de chevreuils tirés par rapport à la planification. Unité : %

Wirkungsindikator 4:

Maximale Abweichung der Gämsstrecke von der Abschussplanung. Einheit: %

Indicateur d'effet 4 :

Ecart maximal du nombre de chamois tirés par rapport à la planification. Unité : %

Wirkungsindikator 5:

Abnahme der Anzahl bedrohter einheimischer Fisch- und Krebsarten. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 5 :

Diminution du nombre d'espèces de poissons et d'écrevisses indigènes menacées. Unité : Nombre

Wirkungsindikator 6:

Abnahme der Anzahl bedrohter einheimischer Wildtiere und Vögel. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 6 :

Diminution du nombre d'animaux sauvages et d'oiseaux menacés. Unité : Nombre

Wirkungsindikator 7:

Minimaler Anteil des Bundesinventars von Flachmooren und Trockenstandorten sachgerecht gepflegt und genutzt. Einheit: %

Indicateur d'effet 7 :

Pourcentage minimal des surfaces inscrites aux Inventaires fédéraux des bas-marais et des prairies et pâturages secs qui sont soignées et exploitées dans les règles de l'art. Unité: %

Leistungsziel(e)

Förderung der Kundenzufriedenheit durch effiziente Geschäftserledigung.

Leistungsfähige Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter.

Objectif(s) de prestation

Satisfaction accrue de la clientèle grâce au traitement efficace des affaires.

Collaborateurs performants.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2012**	Voranschlag Budget **2013**	Rechnung Compte **2013**	
Leistungsindikator 1	80.00	80.00	77.30	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	75.00	80.00	75.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	4.00	5.00	5.49	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	11.40	5.00	8.88	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Minimaler Anteil eingehaltener Fristen bei der Behandlung von Gesuchen und Aufträgen. Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Pourcentage minimal de délais respectés pour le traitement des demandes et mandats. Unité : %

Leistungsindikator 2:

Zufriedenheitsquote Mitarbeitende. Einheit: %

Indicateur de prestation 2 :

Taux de satisfaction des collaborateurs. Unité : %

Leistungsindikator 3:

Maximale Anzahl Krankheitstage je Mitarbeitende. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 3 :

Nombre maximal de jours d'absence pour cause de maladie par collaborateur. Unité : Nombre

Leistungsindikator 4:

Minimale Anzahl Weiterbildungstage je Mitarbeitende. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 4 :

Nombre minimal de jours de perfectionnement professionnel par collaborateur. Unité : Nombre

Kommentar

Die Überprüfung der Wildhut wurde abgeschlossen. Das neue Regionenmodell tritt auf 1. Januar 2014 in Kraft. Der Kanton Bern wird neu in die drei Regionen Jura bernois/Seeland, Mittelland sowie Oberland eingeteilt. Das Projekt «Gewässerzustand Aare» wurde abgeschlossen und die Resultate in einer mehrteiligen Informationsveranstaltung wurden kommuniziert. Im Projekt GEKOBE (Gewässerentwicklungskonzept Kanton Bern) wurde der Zwischenbericht zur strategischen Revitalisierungsplanung beim BAFU fristgerecht eingereicht. Die Objektkontrolle Trocken- und Feuchtstandorte wurde plangemäss vorangetrieben und wird im Jahr 2014 grösstenteils abgeschlossen werden können. Im Rahmen der Umsetzung der neuen Agrarpolitik 2014–2017 wurde die Einführung der Landschaftsqualitätsbeiträge vorbereitet.

Die Wirkungsziele wurden mit zwei Ausnahmen bei der Jagd erreicht. Nicht erreicht wurden die Abschussvorgaben Rehe in den Wildräumen 3 (Seeland), 5 (Napf) und 6 (Bern Ost). Ebenfalls nicht erreicht wurden die Abschussvorgaben Gämse.

Der Deckungsbeitrag III schliesst um rund CHF 0,3 Millionen besser ab als budgetiert. Die höheren übrigen direkten Kosten (ein Plus von CHF 1,6 Millionen), welche vor allem auf Mehrausgaben aus dem Renaturierungsfonds (Spezialfinanzierung) zurückführen sind, konnten durch die Erhöhung der Erlöse und die weniger hoch ausfallenden übrigen Gemeinkosten kompensiert werden. Der Deckungsbeitrag IV ist durch höher anfallende Kosten für Staatsbeiträge um knapp CHF 0,8 Millionen höher als budgetiert ausgefallen. Diese zusätzlichen Kosten resultieren hauptsächlich aus den höheren kalkulatorischen Kosten (Abschreibungen und Zinsen) bei der Spezialfinanzierung Renaturierungsfonds.

Commentaire

L'examen de la surveillance de la faune a pris fin et le nouveau modèle régionalisé est entré en vigueur le 1er janvier 2014. Le canton de Berne est désormais subdivisé en trois régions : Jura bernois/Seeland, Mittelland et Oberland. Le projet « Etat des eaux de la vallée de l'Aar » est terminé et ses conclusions seront communiquées lors d'une séance d'information en plusieurs volets. Le rapport intermédiaire de planification stratégique de la revitalisation des cours d'eau, relatif au projet GEKOBE (concept de l'évolution des eaux du canton de Berne), a été présenté à l'OFEV dans les délais. Le suivi des zones sèches et humides a été effectué comme prévu et sera en grande partie achevé en 2014. L'instauration des contributions à la qualité du paysage a été préparée en vue de la mise en oeuvre de la politique agricole 2014–2017.

Les objectifs d'effet fixés pour la chasse ont été atteints à deux exceptions près. L'objectif d'effet 1.3 n'a pas été réalisé : le nombre de tirs prescrits pour les chevreuils dans les zones de gestion du gibier 3 (Seeland), 5 (Napf) et 6 (Berne est) n'a pas été atteint. L'objectif d'effet 1.4 n'a pas non plus été réalisé : le nombre de tirs prescrits pour les chamois n'a pas été atteint.

La marge contributive III est inférieure de CHF 0,3 million au montant budgété. La hausse des autres coûts directs (de CHF 1,6 million), due principalement aux dépenses du Fonds de régénération des eaux (financement spécial), a pu être compensée par la hausse des recettes couplée au recul des autres coûts indirects. La marge contributive IV est supérieure de presque CHF 0,8 million aux prévisions du fait des coûts des contributions cantonales supérieurs. Ces frais supplémentaires résultent essentiellement de la hausse des coûts standard (amortissements et intérêts) du financement spécial Fonds de régénération.

3.2 Spezialfinanzierungen
3.2.1 Kantonaler Investitionshilfefonds

3.2 Financements spéciaux
3.2.1 Fonds cantonal d'aide aux investissements

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	%	
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**4'712'973.21**	**7'819'999.00**	**4'865'239.46**	**–2'954'759.54**	**–37.7**	**Charges**
Ertrag	**4'712'973.21**	**7'819'999.00**	**4'865'239.46**	**–2'954'759.54**	**–37.7**	**Revenus**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Ausgaben	**7'462'800.00**	**13'760'000.00**	**11'115'600.00**	**-2'644'400.00**	**-19.2**	**Dépenses**
Einnahmen	**4'579'050.00**	**3'050'000.00**	**4'818'990.00**	**1'768'990.00**	**57.9**	**Recettes**
Saldo	**-2'883'750.00**	**-10'710'000.00**	**-6'296'610.00**	**4'413'390.00**	**-41.2**	**Solde**
Vermögen						**Patrimonie**
Bestand per 01.01.	66'660'939.34		64'838'630.53			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	64'838'630.53		62'458'648.07			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	**-1'822'308.81**		**-2'379'982.46**			**Variation du patrimonie**

Kommentar

Der Investitionshilfefonds dient dem Vollzug der Bundesgesetzgebung über die Regionalpolitik. Diese sieht in erster Linie zinslose Darlehen vor, die in diesem Fonds verwaltet werden. Der Investitionshilfefonds ist Bestandteil der Produktgruppe «Wirtschaftsentwicklung und -aufsicht».

Die Abschreibungen im Fonds fielen wegen nicht beanspruchter Investitionsbeiträge wesentlich tiefer als geplant aus.

Die Einlage in den Investitionshilfefonds konnte aufgrund tieferer Ausgaben zulasten des Fonds und des gesetzlich festgelegten Höchstbestands nicht in der geplanten Höhe getätigt werden.

Commentaire

Le Fonds cantonal d'aide aux investissements sert à l'exécution de la législation fédérale sur la politique régionale. Cette législation prévoit en premier lieu des prêts sans intérêts, gérés dans le cadre de ce fonds. Le Fonds cantonal d'aide aux investissements fait partie intégrante du groupe de produits « Développement et surveillance économique ».

Les amortissements réalisés au titre du fonds ont été moindres par rapport aux prévisions en raison de subventions à l'investissement non utilisées.

L'apport dans le Fonds d'aide aux investissements n'a pas pu être effectué dans la mesure prévue du fait de dépenses moindres répercutées sur le fonds et du plafond du fonds légalement fixé.

3.2.2 Meliorationsfonds

3.2.2 Fonds des améliorations foncières

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2013 %	
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**99'999.00**	**211'483.60**	**211'480.00**	**–3.60**	**0.0**	**Charges**
Ertrag	**99'999.00**	**211'483.60**	**211'480.00**	**–3.60**	**0.0**	**Revenus**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Ausgaben	**100'000.00**	**211'484.60**	**211'480.00**	**–4.60**	**0.0**	**Dépenses**
Einnahmen	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Recettes**
Saldo	**–100'000.00**	**–211'484.60**	**–211'480.00**	**4.60**	**0.0**	**Solde**
Vermögen						**Patrimonie**
Bestand per 01.01.	311'483.60		211'484.60			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	211'484.60		4.60			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	**–99'999.00**		**-211'480.00**			**Variation du patrimonie**

Kommentar

Im 2013 wurde der Fonds nicht mehr geäufnet und der restliche Fondsbestand wurde für Meliorationsprojekte verwendet. Auf den 31. Dezember 2013 resultiert in der Anlagebuchhaltung nach den verbuchten Zahlungen noch ein Restwert von CHF 4.60, dieser Wert wird im Jahr 2014 endgültig korrigiert (Grund: Verzögerungen im Jahresabschluss 2013 wegen neuem FIS-Tool Asset V10).

Commentaire

Le Fonds des améliorations foncières n'a pas été alimenté en 2013 et les moyens restants ont été employés à des projets d'amélioration. Au 31 décembre 2013, la comptabilité des immobilisations faisait état, après paiements, d'un montant résiduel de CHF 4.60, valeur définitivement corrigée en 2014 (retard de la clôture de l'exercice 2013 dû au nouvel outil FIS Asset V10).

3.2.3 Renaturierungsfonds

3.2.3 Fonds de régénération des eaux

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2013 %	
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**4'679'321.15**	**4'550'000.00**	**4'907'699.80**	**357'699.80**	**7.8**	**Charges**
Ertrag	**4'679'321.15**	**4'550'000.00**	**4'907'699.80**	**357'699.80**	**7.8**	**Revenus**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Ausgaben	**2'238'807.20**	**2'740'000.00**	**4'024'100.95**	**1'284'100.95**	**46.8**	**Dépenses**
Einnahmen	**4'606.30**	**200'000.00**	**177'868.75**	**-22'131.25**	**-11.0**	**Recettes**
Saldo	**-2'234'200.90**	**-2'540'000.00**	**-3'846'232.20**	**-1'306'232.20**	**51.4**	**Solde**
Vermögen						**Patrimonie**
Bestand per 01.01.	7'525'864.95		9'422'853.01			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	9'422'853.01		9'160'581.86			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	**1'896'988.06**		**-262'271.15**			**Variation du patrimonie**

Kommentar

Der Fondsbestand ist im Jahr 2013 um knapp CHF 0,3 Millionen auf CHF 9,2 Millionen gesunken. In der Laufenden Rechnung wurden rund CHF 0,2 Millionen und in der Investitionsrechnung knapp CHF 1,3 Millionen mehr ausgegeben als im Voranschlag vorgesehen war. Diese Mehrkosten sind mehrheitlich fremd- und ereignisgesteuert, erklären sich einerseits durch das Ausgabenmoratorium 2012, wodurch teilweise die Planungs-, Projekt- sowie Baukosten ins Jahr 2013 verschoben wurden, andererseits durch einen Anstieg der Gesuche zur Durchführung von Planungen und Unterstützung von Projekten (mehrheitlich fremd- und ereignisgesteuert).

Commentaire

La fortune du Fonds, en baisse de presque CHF 0,3 million en 2013, est passée à CHF 9,2 millions. Les dépenses du compte de fonctionnement sont en hausse d'environ CHF 0,2 million et les subventions d'investissement de presque CHF 1,3 million puisqu'en 2012 le moratoire sur les dépenses avait ajourné à 2013 des coûts de planification, de projection et de construction. A ceci s'ajoute un nombre de demandes d'exécution de planifications et de soutien de projets en augmentation (majoritairement à influence externe ou en fonction des événements).

3.2.4 Tierseuchenkasse

3.2.4 Caisse des épizooties

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2013 %	
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**4'217'456.80**	**6'095'416.00**	**5'208'042.59**	**–887'373.41**	**–14.5**	**Charges**
Ertrag	**4'217'456.80**	**6'095'416.00**	**5'208'042.59**	**–887'373.41**	**–14.5**	**Revenus**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Ausgaben	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Dépenses**
Einnahmen	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Recettes**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Vermögen						**Patrimonie**
Bestand per 01.01.	-1'372'472.44		-1'566'571.27			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	-1'566'571.27		769'127.11			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	**-194'098.83**		**2'335'698.38**			**Variation du patrimonie**

Kommentar

Aufgrund der günstigen Seuchenlage liegen die Auslagen im Jahr 2013 unter dem budgetierten Betrag. Vor allem bei den Ausgaben im Bienenwesen (weniger Seuchenfälle und aufgrund der geänderten Bundesgesetzgebung Verzicht auf die kantonale Weiterbildung der Bienenorgane) sowie im Ausrottungsprogramm BVD (verminderter Untersuchungsaufwand und weniger Tierentschädigungen) fielen die Kosten geringer aus. Ebenso sind infolge der günstigen Seuchenlage die Personalkosten unter dem budgetierten Betrag. Weil waren die Auslagen für den Bienengesundheitsdienst bei der Budgetierung für das Jahr 2013 noch nicht bekannt, daher ist dort eine grössere Ausgabenabweichung festzustellen. Zusätzlich konnte erstmals der Kantonsbeitrag von CHF 0,5 Millionen für die Bekämpfung der Bienenseuchen im Rechnungsjahr 2013 zu Gunsten der Tierseuchenkasse verbucht werden. Der Grund liegt in der Schaffung der notwendigen gesetzlichen Grundlage (Anpassung Art. 23 der kantonalen Tierseuchenverordnung auf 1. Januar 2013). Die oben erwähnten Gründe führten seit längerem erstmals zu einem positiven Saldo in der Höhe von knapp CHF 0,8 Millionen im Hinblick auf eine nachhaltige Sanierung der Tierseuchenkasse.

Commentaire

La situation épizootique étant favorable, les dépenses ont été inférieures au montant budgété en 2013. Les coûts liés à la protection des abeilles (recul des épizooties et abandon par le canton de la formation continue des organes responsables suite à la révision de la législation fédérale) et au programme d'éradication de la BVD (moins d'indemnisations versées et moins d'examens des animaux) ont ainsi reculé. Pour la même raison, les coûts en personnel sont inférieurs au montant budgété. Les frais du service responsable de la santé des abeilles n'étant pas encore connus au moment d'établir le budget pour 2013, un écart plus important est apparu par la suite. La cotisation cantonale de CHF 0,5 million pour la lutte contre les épizooties des abeilles a pu être inscrite au crédit de la Caisse des épizooties pour l'exercice 2013. La base légale nécessaire a en effet été créée (art. 23 de l'ordonnance cantonale sur les épizooties adapté au 1er janvier 2013). Pour la première fois depuis longtemps, un excédent de presque CHF 0,8 million a donc pu être dégagé en vue de l'assainissement durable de la Caisse des épizooties.

3.2.5 Tourismusfonds

3.2.5 Fonds du tourisme

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2013 %	
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**4'200'246.26**	**6'015'000.00**	**6'637'880.05**	**622'880.05**	**10.3**	**Charges**
Ertrag	**4'200'246.26**	**6'015'000.00**	**6'637'880.05**	**622'880.05**	**10.3**	**Revenus**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Ausgaben	**0.00**	**50'000.00**	**0.00**	**–50'000.00**	**–100.0**	**Dépenses**
Einnahmen	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Recettes**
Saldo	**0.00**	**–50'000.00**	**0.00**	**50'000.00**	**–100.0**	**Solde**
Vermögen						**Patrimonie**
Bestand per 01.01.	1'824'540.69		1'795'170.93			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	1'795'170.93		1'849'573.61			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	**-29'369.76**		**54'402.68**			**Variation du patrimonie**

Kommentar

Als Teil seiner Tourismuspolitik bezieht der Kanton Bern bei der Hotellerie und der Parahotellerie die zweckbestimmte Beherbergungsabgabe. Der Fonds dient der Verwaltung der Einnahmen aus der Beherbergungsabgabe. Der Tourismusförderungsfonds ist Bestandteil der Produktgruppe «Wirtschaftsentwicklung und -aufsicht».

Aufwand und Ertrag des Tourismusfonds sind höher, weil die mit der Revision des Tourismusentwicklungsgesetzes angestrebte Stärkung der touristischen Marktbearbeitung umgesetzt wurde. Dazu wurde die Beherbergungsabgabe auf einen CHF je Übernachtung erhöht.

Commentaire

Dans le cadre de sa politique du tourisme, le canton de Berne perçoit la taxe affectée d'hébergement auprès de l'hôtellerie et de la parahôtellerie. Le fonds sert à administrer les recettes issues de la taxe d'hébergement. Le Fonds pour l'encouragement du tourisme fait partie intégrante du groupe de produits « Développement et surveillance économique ».

Les recettes et dépenses générées par le fonds ont augmenté du fait de la prospection accrue du marché touristique conformément aux objectifs de la révision de la loi sur le développement du tourisme. La taxe d'hébergement a à cet effet été rehaussée de un franc par nuitée.

3.2.6 Wildschadenfonds

3.2.6 Fonds pour les dommages causés par le gibier

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**431'915.50**	**450'800.00**	**437'436.50**	**–13'363.50**	**–2.9**	**Charges**
Ertrag	**431'915.50**	**450'800.00**	**437'436.50**	**–13'363.50**	**–2.9**	**Revenus**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Ausgaben	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Dépenses**
Einnahmen	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Recettes**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Vermögen						**Patrimonie**
Bestand per 01.01.	–6'029.00		103'439.13			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	103'439.13		199'888.63			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	**109'468.13**		**96'449.50**			**Variation du patrimonie**

Kommentar

Durch die Streichung der Gratisabgabe von Wildschadenverhütungsmitteln an die Waldbesitzer und Waldbesitzerinnen konnte trotz höheren Wildschadenersatzbeiträgen eine Reserve von CHF 0,2 Millionen im Hinblick auf eine nachhaltige Sanierung des Fonds geschaffen werden.

Commentaire

La décision de ne plus remettre de moyens gratuits de prévention des dégâts dus aux gibiers aux propriétaires de forêts a permis dede créer, en dépit de la hausse contributions à l'indemnisation de ce type de dégâts, une réserve de CHF 0,2 million en vue d'un assainissement durable du Fonds.

3.2.7 Fonds zur Förderung der Wohlfahrtswirkung des Waldes

3.2.7 Fonds de prévoyance

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**71'796.75**	**41'000.00**	**6'000.00**	**–35'000.00**	**–85.3**	**Charges**
Ertrag	**71'796.75**	**41'000.00**	**6'000.00**	**–35'000.00**	**–85.3**	**Revenus**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Ausgaben	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Dépenses**
Einnahmen	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Recettes**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Vermögen						**Patrimonie**
Bestand per 01.01.	101'135.35		29'338.60			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	29'338.60		23'338.60			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	**–71'796.75**		**–6'000.00**			**Variation du patrimonie**

Kommentar

Der Wohlfahrtsfonds dient der Unterstützung von Projekten und Massnahmen zur Förderung der Wohlfahrtswirkungen des Waldes (Erholungseinrichtungen, Lehrpfade, Informationstafeln usw.). Im Jahr 2013 wurde ein Projekt mit CHF 5'000 unterstützt. Der Fonds wird nicht mehr geäufnet und gestützt auf Artikel 54 des Kantonalen Waldgesetzes vom 5. Mai 1997 (KWaG; BSG 921.11) dem bisherigen Verwendungszweck entsprechend aufgebraucht.

Commentaire

Le Fonds de prévoyance sert au soutien de projets et de mesures d'encouragement des effets sociaux de la forêt (équipements de loisirs, sentiers pédagogiques, panneaux d'information, etc). Un projet a été soutenu en 2013 à hauteur de CHF 5000. Le fonds n'est plus alimenté. En vertu de l'article 54 de la loi cantonale du 5 mai 1997 sur les forêts (LCFo; RSB 921.11), ses ressources seront utilisées conformément à leur utilisation précédente jusqu'à épuisement.

4 Gesundheits- und Fürsorgedirektion

4.1 Produktgruppen (GEF)

4.1.1 Führungsunterstützung und weitere Dienstleistungen

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	10'676.26	10'000.00	8'197.65	–1'802.35	–18.0	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'956'465.00	2'354'206.78	2'020'339.48	–333'867.30	–14.2	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'900'388.76	1'883'800.00	1'916'198.32	32'398.32	1.7	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–3'846'177.50**	**–4'228'006.78**	**-3'928'340.15**	**299'666.63**	**-7.1**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	3'402'286.63	3'316'368.34	3'570'445.50	254'077.16	7.7	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	1'562'630.47	1'533'077.38	1'438'952.70	-94'124.68	-6.1	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-8'811'094.60**	**-9'077'452.50**	**-8'937'738.35**	**139'714.15**	**-1.5**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-8'811'094.60**	**-9'077'452.50**	**-8'937'738.35**	**139'714.15**	**-1.5**	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	2'220.00	3'000.00	**3'890.50**	890.50	29.7	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-8'808'874.60**	**-9'074'452.50**	**-8'933'847.85**	**140'604.65**	**-1.6**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Führungsunterstützung
- Dienstleistungen für Ämter/gleichgestellte Organisationseinheiten/Dritte

4 Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale

4.1 Groupes de produits (GEF)

4.1.1 Soutien aux fonctions de direction et services généraux

Calcul des marges contributives

Produits

- Soutien aux fonctions de direction de la SAP
- Prestations pour les offices / les unités administratives assimilées / les tiers

Beschreibung

Führungsunterstützung des Direktors; Koordination der Aktivitäten der verschiedenen Ämter innerhalb der Direktion; Projektarbeiten für den Direktor, den Kanton und den Bund; Finanzplanung und Information der Öffentlichkeit. Es werden Dienstleistungen für Ämter und gleichgestellte Organisationseinheiten in den Bereichen des Finanz- und Rechnungswesens, des Controllings, des Personalwesens, der Raumbewirtschaftung, der Übersetzung, der Statistik und der Informatik erbracht.

Description

Soutien de la direction ; coordination des activités des offices de la SAP; gestion de projets pour le directeur, le canton e la Confédération; planification financière et information du public ; prestations diverses pour les offices es les unités administratives assimilées (finances es comptabilité, controlling, gestion du personnel, gestion des locaux, traduction, statistiques, informatique)

Rechtsgrundlagen

- Artikel 25 und 28 des Gesetzes vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)

Bases juridiques

- Articles 25 et 28 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (loi d'organisation, LOCA ; RSB 152.01)

Leistungsempfänger

Regierungsrat, Grosser Rat, Direktor, Ämter, gleichgestellte Organisationseinheiten, externe Stellen, Bevölkerung

Destinataires

Conseil-exécutif, Grand Conseil, directeur de la SAP, offices, unités administratives assimilées, services externes, population

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Zeit- und sachgerechte Erledigung der Geschäfte.

Die Dienstleistungen des Generalsekretariats gegenüber Dritten sind umfassend, vorausschauend und effizient.

Objectifs de prestation

Régler les affaires de manière compétente et dans les délais

Fournir aux tiers des prestations complètes, prospectives et efficaces

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Leistungsindikator 1	Aussprache erfolgt/ L'entretien a eu lieu	Aussprache erfolgt/ L'entretien a eu lieu	Aussprache erfolgt/ L'entretien a eu lieu	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	Aussprachen erfolgt/Les entretiens ont eu lieu	Aussprache mit jedem Amt erfolgt/Les entretiens avec chaque office ont eu lieu	Aussprache mit jedem Amt erfolgt/Les entretiens avec chaque office ont eu lieu	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Aussprache zwischen Direktor und Generalsekretären über die Zufriedenheit des Direktionsvorstehers bezüglich zeit- und sachgerechter Erledigung der Geschäfte (mindestens 1x jährlich).

Indicateur de prestation 1 :

Entretien mené au moins une fois par année par le directeur avec ses secrétaires généraux afin de mesurer son degré de satisfaction par rapport au règlement des affaires.

Leistungsindikator 2:

Mit jedem Amt jährliche Aussprachen über die Dienstleistungen des Generalsekretariats.

Indicateur de prestation 2 :

Entretiens menés chaque année avec les différents offices pour recueillir leur avis sur les prestations du secrétariat général.

Kommentar

Die Produktgruppe umfasst die Aufgaben des Generalsekretariates. Eine der Hauptaufgaben stellt die Koordination der verschiedensten Aktivitäten in den Ämtern auf Direktionsebene dar. Ausserdem ist das Generalsekretariat mit der Gesamtleitung verschiedener Projekte betraut (z. B. Sozialbericht, Eigentümerstrategie, Spitalversorgung oder Verselbständigung staatliche Psychiatrie). Daneben stellt das Generalsekretariat für die Direktion die Querschnittsaufgaben Personal, Informatik, Raumbewirtschaftung, Sprachen und Finanzen sicher. Im Berichtsjahr wurden in diesem Bereich massgebliche Arbeiten zur Einführung der elektronischen Geschäftsverwaltung (GEVER) in der GEF geleistet.

Die Abteilung Grundlagen im Generalsekretariat koordiniert und organisiert den Vollzug der obligatorischen Bundesstatistiken im Bereich der stationären Gesundheitsversorgung. Dabei werden die Daten von rund 550 Institutionen erhoben, plausibilisiert und analysiert. Ausserdem ist sie zuständig für die wissenschaftliche Berichterstattung im Sozial- und Gesundheitsbereich.

Deckungsbeitragsrechnung:

Der budgetierte Produktgruppensaldo wurde mit rund CHF 0,1 Millionen nur knapp unterschritten.

Leistungsrechnung:

Die Leistungsvorgaben konnten eingehalten werden.

Commentaire

Ce groupe de produits englobe l'ensemble des tâches incombant au Secrétariat général. Parmi les plus importantes figurent la coordination des diverses activités menées par les offices ainsi que la direction générale de projets (p. ex. rapport social, stratégie de propriétaire, soins hospitaliers ou autonomisation des institutions psychiatriques cantonales). Le Secrétariat général assure en outre au nom de la Direction les tâches transversales en matière de personnel, d'informatique, de prestations linguistiques, de gestion des locaux et de finances. L'introduction à la SAP du nouveau système de gestion électronique des affaires (GEVER) a fortement avancé durant l'année sous revue.

Au sein du Secrétariat général, la Division Etudes et analyses coordonne l'exécution des statistiques fédérales obligatoires dans le domaine des établissements de santé. Dans ce contexte, les données d'environ 550 institutions sont relevées, plausibilisées et analysées. Il lui appartient également de rendre compte de la situation sanitaire et sociale.

Calcul des marges contributives :

Le groupe de produits se solde par une très légère amélioration de CHF 0,1 million par rapport au budget.

Calcul des marges contributives :

Les objectifs de prestation ont été atteints.

4.1.2 Rechtliche Dienstleistungen

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	4'792.85	0.00	5'200.00	5'200.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'014'920.14	1'153'445.03	1'062'233.06	–91'211.97	–7.9	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	64'954.45	74'000.00	44'255.35	–29'744.65	–40.2	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'075'081.74**	**–1'227'445.03**	**-1'101'288.41**	**126'156.62**	**-10.3**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	441'337.65	500'928.85	536'536.36	35'607.51	7.1	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	38'671.46	12'700.12	32'819.88	20'119.76	158.4	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-1'555'090.85**	**-1'741'074.00**	**-1'670'644.65**	**70'429.35**	**-4.1**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-1'555'090.85**	**-1'741'074.00**	**-1'670'644.65**	**70'429.35**	**-4.1**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	455.00	1'400.00	**0.00**	-1'400.00	-100.0	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-1'554'635.85**	**-1'739'674.00**	**-1'670'644.65**	**69'029.35**	**-4.0**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Rechtliche Dienstleistungen

Beschreibung

Das Rechtsamt stellt das rechtskonforme Handeln der GEF sicher.

Zu seinen Aufgaben gehören insbesondere:

die Rechtsetzung und die Durchführung der dazu notwendigen Vernehmlassungs- und Mitberichtsverfahren sowie die Begleitung im parlamentarischen Verfahren,

die juristische Unterstützung des Direktors resp. der Direktorin, des Generalsekretariats, der Fachämter und der gleichgestellten Organisationseinheiten,

die Instruktion von Beschwerdeverfahren und die Erarbeitung von Beschwerdeentscheiden,

die Vertretung des Kantons vor Verwaltungsjustizbehörden und Gerichten,

4.1.2 Prestations juridiques

Calcul des marges contributives

Produits

- Prestations juridiques

Description

Garantie de la conformité à la loi des activités de la Direction.

Tâches de l'Office juridique (OJ) :

traiter les affaires législatives de la SAP et organiser les procédures de consultation et de corapport nécessaires à cet effet; accompagner la procédure parlementaire,

conseil et soutien juridique de la directrice ou du directeur, du Secrétariat général, des offices et des unités administratives assimilées,

instruire les recours et élaborer les décisions correspondantes,

représenter le canton auprès des autorités de la justice administrative et les tribunaux,

Beschreibung

die Bearbeitung von Datenschutzfragen,

das Vernehmlassungs- und das Mitberichtsverfahren zu Erlassen des Bundes und des Kantons.

Description

traiter les questions de protection des données,

préparer la procédure de consultation et de corapport relative aux actes législatifs cantonaux et fédéraux.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 10 der Verordnung vom 29. November 2000 über die Organisation und die Aufgaben der Gesundheits- und Fürsorgedirektion (Organisationsverordnung GEF, OrV GEF, BSG 152.221.121)

Bases juridiques

- Article 10 de l'ordonnance du 29 novembre 2000 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale (Ordonnance d'organisation SAP, OO SAP, RSB 152.221.121)

Leistungsempfänger

Direktor/in, Generalsekretariat, Fachämter, gleichgestellte Organisationseinheiten, Regierungsrat, Grosser Rat, Gemeindebehörden, Bundesbehörden, Personen und Organisationen des Gesundheits- und Sozialwesens

Destinataires

Directrice ou directeur, Secrétariat général, offices, unités administratives assimilées, Conseil-exécutif, Grand Conseil, autorités communales, autorités fédérales, particuliers et organisation de la santé et du social.

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Die Partnerinnen und Partner (in der GEF) geben an, dass die Auskünfte des Rechtsamts GEF verständlich und angemessen formuliert sind.

Die Partnerinnen und Partner (in der GEF) geben an, dass die Mitarbeitenden des Rechtsamts GEF lösungsorientiert mit ihnen zusammen arbeiten.

Das Rechtsamts der GEF handelt zeitgerecht.

Die Mitberichtsverfahren werden unter Einbezug der Ämter und Dienststellen termingerecht abgewickelt.

Die angefochtenen Verfügungen der durch das Rechtsamt unterstützten Partnerinnen resp. Partner haben vor den höheren juristischen Instanzen Bestand.

Die Beschwerdeverfahren der GEF werden effizient durchgeführt.

Die angefochtenen Beschwerdeentscheide der GEF haben vor den höheren juristischen Instanzen Bestand.

Objectifs de prestation

Fournir aux partenaires internes à la SAP des renseignements formulés de manière adéquate et compréhensible.

Trouver des solutions en coopération avec les partenaires internes.

Agir à temps

Exécuter les procédures de corapport dans les délais, en intégrant les offices et services concernés.

Elaborer pour les partenaires des décisions résistant jusqu'aux plus hautes instances judiciaires.

Traiter avec efficacité les recours de la SAP

Elaborer des décisions sur recours résistant jusqu'aux plus hautes instances judiciaires

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2012**	Voranschlag Budget **2013**	Rechnung Compte **2013**	
Leistungsindikator 1	-	> 80%	90%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	> 80%	85%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	> 80%	80%	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	> 90%	Konnte nicht erfasst werden/ N'a pas pu être déterminé	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	> 80%	71%	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	100%	> 80%	95%	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	-	> 80%	Konnte nicht erfasst werden/ N'a pas pu être déterminé	Indicateur de prestation 7

Leistungsindikator 1:

Anteil der Rückmeldungen, in welchen die Zusammenarbeit mit den Mitarbeitenden des RA GEF als lösungsorientiert beurteilt wird. Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Proportion des commentaires qualifiant la collaboration orientée sur la résolution du problème. Unité : %

Leistungsindikator 2:

Anteil der Rückmeldungen, in welchen die Auskünfte des Rechtsamts GEF als verständlich und angemessen formuliert beurteilt werden. Einheit: Text

Indicateur de prestation 2 :

Proportion des commentaires qualifiant la formulation des renseignements adéquate et compréhensible. Unité : Text

Leistungsindikator 3:

Anteil zeitgerechten Handelns. Einheit: %

Indicateur de prestation 3 :

Proportion des actions entreprises à temps. Unité : %

Leistungsindikator 4:

Anteil der termingerecht abgewickelten Mitberichtsverfahren. Einheit: %

Indicateur de prestation 4 :

Proportion des procédures de corapport exécutées dans les délais. Unité : %

Leistungsindikator 5:

Anteil der angefochtenen Verfügungen, welche vor den höheren juristischen Instanzen Bestand haben. Einheit: %

Indicateur de prestation 5:

Proportion des décisions contestées résistant jusqu'aux plus hautes instances judiciaires. Unité : %

Leistungsindikator 6:

Unterjährige Dauer der Beschwerdeverfahren. Einheit: %

Indicateur de prestation 6 :

Durée des procédures de recours inférieure à un an. Unité : %

Leistungsindikator 7:

Anteil der angefochtenen Beschwerdeentscheide, welche vor den höheren juristischen Instanzen Bestand haben. Einheit: %

Indicateur de prestation 7 :

Proportion des décisions sur recours contestées résistant jusqu'aux plus hautes instances judiciaires. Unité : %

Kommentar

2013 übernahm das Rechtsamt die Rolle als Pilotamt für die Einführung des Geschäftsverwaltungssystems «Konsul». Aufgrund dieses Systemwechsels und bis zur Einführung von Konsul in der GEF sind nicht mehr alle Leistungsziele messbar. Dies gilt insbesondere für die termingerechte Abwicklung der Mitberichtsverfahren.

Das Rechtsamt konnte jedoch die meisten Leistungsziele erfüllen. Nur der angestrebte Anteil von 80 Prozent der angefochtenen Verfügungen, welche vor den höheren juristischen Instanzen Bestand haben sollten, konnte nicht ganz erreicht werden. Dies hängt vor allem mit der geringen Zahl von Beschwerdeentscheiden zusammen.

Die Abweichungen der Rechnungszahlen vom Budget sind unbedeutend.

Commentaire

En 2013, l'Office juridique a été pionnier dans l'introduction du système de gestion des affaires « Konsul ». Le passage au nouveau système ne permet plus de mesurer tous les objectifs de prestations tant que la SAP toute entière n'en est pas dotée. Cela est notamment le cas du respect des délais des procédures de corapports.

L'Office juridique a cependant réalisé la plupart de ses objectifs. Seule la proportion de 80% des décisions contestées résistant jusqu'aux plus hautes instances judiciaires n'a pas pu être entièrement atteinte. Cela est dû principalement au petit nombre de recours.

Les écarts par rapport au budget sont insignifiants.

4.1.3 Somatische Spitalversorgung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	10'474.40	0.00	18'112.10	18'112.10		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	2'243'399.55	2'651'817.67	2'139'921.34	–511'896.33	–19.3	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	2'127'487.84	2'490'166.36	899'410.12	–1'590'756.24	–63.9	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–4'360'412.99**	**–5'141'984.03**	**-3'021'219.36**	**2'120'764.67**	**-41.2**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	1'707'204.66	1'407'315.38	1'613'623.26	206'307.88	14.7	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	4'051'775.98	6'144'218.74	5'349'377.90	-794'840.84	-12.9	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-10'119'393.63**	**-12'693'518.15**	**-9'984'220.52**	**2'709'297.63**	**-21.3**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-10'119'393.63**	**-12'693'518.15**	**-9'984'220.52**	**2'709'297.63**	**-21.3**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	2'400.00	0.00	4'270.10	4'270.10		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	1'098'984'332.76	1'138'370'000.00	1'035'923'291.58	-102'446'708.42	-9.0	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	1'509.99	3'999.90	0.00	-3'999.90	-100.0	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-1'109'099'816.40**	**-1'151'059'518.25**	**-1'045'903'242.00**	**105'156'276.25**	**-9.1**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Akutversorgung
- Rehabilitation
- Praktische Aus- und Weiterbildung
- Rettungswesen

Beschreibung

Vorwiegend stationäre, pflegerische und therapeutische Behandlung und Beratung sowie notfallmedizinische Versorgung (Rettungswesen)

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10)
- Artikel 41 der Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV; BSG 101.10)

4.1.3 Assistance somatique

Calcul des marges contributives

Produits

- Soins aigus
- Réadaptation
- Formation pratique et perfectionnement
- Services de sauvetage

Description

Traitements, soins et conseils dispensés à des patients généralement hospitalisés (services de sauvetage)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal ; RS 832.10)
- Article 41 de la Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1)

Rechtsgrundlagen

- Spitalversorgungsgesetz vom 5. Juni 2005 (SpVG; BSG 812.11)
- Spitalversorgungsverordnung vom 30. November 2005 (SpVV; BSG 812.112)
- Gesundheitsgesetz vom 2. Dezember 1984 (GesG; BSG 811.01)

Bases juridiques

- Loi du 5 juin 2005 sur les soins hospitaliers (LSH ; RSB 812.11)
- Ordonnance du 30 novembre 2005 sur les soins hospitaliers (OSH ; RSB 812.112)
- Loi du 2 décembre 1984 sur la santé publique (LSP ; RSB 811.01)

Leistungsempfänger

Bevölkerung und Institutionen der somatischen Versorgung

Destinataires

Population et établissements de soins somatiques

Wirkungsziel(e)

Erhaltung und Wiederherstellung von Gesundheit und funktionalen Fähigkeiten der Patientinnen und Patienten.

Objectifs d'effet

Aider les patients à préserver ou à recouvrer leur santé et leurs capacités fonctionnelles

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Wirkungsindikator 1	a) 60.7 b) 11.3 c) 28.2 d) 26.1	a) < 80 b) < 13 c) < 30 d) < 33	a) 62.7 b) 11.4 c) 28.9 d) 28.1	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	> 5.1	erfüllt	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Sterberaten pro 100'000 Einwohner für ausgewählte Krankheiten: a) Herzinfarkt b) Brustkrebs c) Prostatakrebs (nur Männer) d) Hirnschlag. Einheit: Ist-Werte des Ist-Jahres minus 2

Indicateur d'effet 1 :

Taux de mortalité sur 100 000 habitants pour quatre pathologies: a) infarctus du myocarde, b) carcinome mammaire, c) néoplasie prostatique (hommes uniquement), d) accident vasculaire cérébral. Unité : valeurs effectives de l'antépénultième année

Wirkungsindikator 2:

Problemscore Patientinnen- und Patientenzufriedenheit WZ. Einheit: Ist-Wert des Ist-Jahres minus 1

Indicateur d'effet 2 :

Satisfaction des patients: problemscore. Unité : valeurs effectives de l'année en cause moins 1

Leistungsziel(e)

Die gesamte Bevölkerung des Kantons Bern hat Zugang zu einer bedarfsgerechten, qualitativ hoch stehenden und wirtschaftlich tragbaren medizinischen Behandlung und Pflege bei somatischen Krankheitszuständen respektive Unfallfolgen.

Objectifs de prestation

Garantir à la population de l'ensemble du canton des soins et des traitements de qualité, conformes aux besoins et économiquement supportables en cas de maladie somatique ou d'accident

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2012**	Voranschlag Budget **2013**	Rechnung Compte **2013**	
Leistungsindikator 1	BE: 2'269 CH: 2'061	CHF 2 951	BE: CHF 2 310 CH: CHF 2 126	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	156.7	< 195	157.0	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Gesamtkosten der somatischen Spitalversorgung pro Einwohnerin und Einwohner pro Jahr liegen unter dem schweizerischen Durchschnitt (Ist-Wert des Ist-Jahres minus 2). Einheit: CHF

Leistungsindikator 2:

Hospitalisationen pro 1'000 Einwohnerinnen und Einwohner. Einheit: Ist-Wert des Ist-Jahres minus 2

Kommentar

Spitalversorgung

Seit dem Jahr 2012 muss der Kanton gemäss Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10) mindestens 55 Prozent der Tarife für stationäre Behandlungen der Berner Bevölkerung vergüten, welche Versicherer und Leistungserbringer aushandeln. Der Kanton schliesst mit den Berner Listenspitälern Verträge über die Modalitäten für die Entrichtung des Kantonsanteils an der Abgeltung der stationären Leistungen sowie die Erbringung von zusätzlichen, durch den Kanton finanzierten oder mitfinanzierten Leistungen ab.

Leistungen:

Für die in den Verträgen vereinbarten monatlichen Akontozahlungen mit den akutsomatischen Spitälern des Kantons Bern wurden für das Jahr 2013 140'000 Austritte mit einem Schweregrad von durchschnittlich 1,0173 prognostiziert. Die Hochrechnung per 31. Dezember 2013 gestützt auf die Ergebnisse der ersten drei Quartale 2013 weist kaum Abweichungen aus. Hingegen zeigt sich eine leichte Steigerung gegenüber dem Rechnungsabschluss 2012. Dieser wies 135'742 Austritte mit einem Schweregrad von 1,0274 aus.

Die für die Rehabilitation in den Verträgen prognostizierten Pflegetage belaufen sich auf 164'000, während laut Hochrechnung des 3. Quartals 2013 183'000 erreicht werden. Dies sind 11,5 Prozent mehr. Im Vorjahr wurden 162'557 Pflegetage geleistet, was eine hochgerechnete Steigerung von 20'443 Pflegetagen bedeutet.

Ausserkantonale Hospitalisationen KVG Art. 41:

Seit dem Jahr 2012 gilt die Spitalwahlfreiheit. Für die Behandlungen von bernischen Patientinnen und Patienten in ausserkantonalen Spitälern hat der Kanton auch ohne Kostengutsprache oder medizinische Indikation seinen Anteil (55 % von maximal demjenigen Tarif, welcher bei einer innerkantonalen Hospitalisation zur Anwendung gekommen wäre) zu begleichen.

Indicateur de prestation 1 :

Coûts totaux de l'assistance somatique en mode hospitalier par habitant et par année inférieurs à la moyenne suisse (valeurs effectives de l'antépénultième année). Unité : CHF

Indicateur de prestation 2 :

Nombre d'hospitalisations pour 1 000 habitants. Unité : valeurs effectives de l'antépénultième année

Commentaire

Soins hospitaliers

Depuis 2012, le canton doit financer au moins 55 pour cent des traitements hospitaliers dispensés à la population bernoise, dont les tarifs sont négociés par les assureurs et les fournisseurs de prestations, conformément à la loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal ; RS 832.10). Dès lors, les contrats conclus avec les hôpitaux répertoriés bernois portent désormais uniquement sur les modalités du versement de la part cantonale de la rémunération et sur les prestations financées ou cofinancées en sus par le canton.

Prestations :

Le canton a fixé dans ces contrats les mensualités versées aux hôpitaux de soins aigus bernois, en tablant pour 2013 sur 140 000 sorties d'un degré moyen de gravité de 1,0173. L'écart entre les contrats et l'extrapolation au 31 décembre 2013, opérée sur la base des résultats des trois premiers trimestres, est minime. Par contre, on constate une légère hausse par rapport à la clôture des comptes 2012, qui faisait état de 135 742 sorties d'un degré moyen de gravité de 1,0274.

Quant aux journées de soins prévues dans les contrats pour la réadaptation (164 000), elles seront dépassées de 11,5 pour cent d'après l'extrapolation du troisième trimestre, qui en prévoit 183 000. Ce chiffre représente par ailleurs une augmentation de 20 443 journées de soins par rapport aux 162 557 enregistrées en 2012.

Hospitalisations hors canton selon l'article 41 LAMal :

Avec l'introduction en 2012 du libre choix de l'hôpital, le canton doit prendre en charge pour sa population, même sans indication médicale ni garantie de participation aux coûts, une part de 55 pour cent des frais d'hospitalisation hors canton, jusqu'à concurrence du tarif applicable pour ce traitement dans un établissement répertorié bernois.

Kommentar

Die ausserkantonalen Hospitalisationen werden einzeln abgerechnet. Die erfolgten Zahlungen im Rechnungsjahr 2013 belaufen sich aktuell auf CHF 49 Millionen (ohne Abgrenzungen).

Deckungsbeitragsrechnung:

Die Produktgruppe «Somatische Spitalversorgung »unterschreitet den geplanten Deckungsbeitrag (DB) III um rund CHF 2,7 Millionen.

Dazu geführt haben neben Fluktuationsgewinnen (längere Vakanzen) und Erwerbsausfallsentschädigungen (Krankheit, Mutterschaft), tiefere kalkulatorische Kosten sowie geringere Sachkosten (geplante Projekte konnten mangels Ressourcen und/oder Rechtsgrundlagen nicht realisiert werden).

Im DB IV wird der Voranschlag insgesamt um rund CHF 105 Millionen unterschritten. Dabei wurden - neben der Unterschreitung in DB III um CHF 2,7 Millionen - die Staatsbeiträge um rund CHF 102,5 Millionen unterschritten.

- Das Budget für Staatsbeiträge von rund CHF 1'138 Millionen wurde um rund CHF 102 Millionen oder 9 Prozent unterschritten. Knapp CHF 84 Millionen sind in erster Linie auf die Unsicherheiten zurückzuführen, welche aufgrund des Systemwechsels in der Krankenversicherung zum Planungszeitpunkt herrschten (Teilrevision KVG). So fehlten im Frühjahr 2012 Erfahrungszahlen über die Auswirkungen dieser Veränderung auf Schlüsselgrössen des Systems (Mengen, Fallschwere und Preisentwicklung).
- Gestützt auf die Erkenntnisse des ersten Rechnungsjahres im neuen Finanzierungssystem wurden jedoch bereits im letzten Planungsprozess (Voranschlag 2014/Aufgaben-/Finanzplan 2015-2017 inkl. ASP 2014) die erforderlichen Anpassungen vorgenommen. Allerdings können Abweichungen insbesondere im Bereich der gebundenen Ausgaben in der Spitalversorgung (Grundversicherungskosten) nicht ausgeschlossen werden, zumal dem Kanton kaum Steuerungsinstrumente zur Verfügung stehen.
- Andererseits fielen die Rückerstattungen aus dem Fonds für Spitalinvestitionen an das Amt für Grundstücke und Gebäude (AGG) für dessen Investitionsprojekte im Inselspital (und somit die kalkulatorischen Kosten für Investitionsbeiträge) insgesamt um knapp CHF 19 Millionen tiefer aus als geplant. Die Zahlungsbeträge und -termine sind von der Projektentwicklung abhängig. Diese werden jeweils durch die Leistungserbringer entsprechend dem Projektfortschritt beeinflusst und sind deshalb durch die GEF kaum steuerbar. Immerhin konnten nun verschiedene Projekte realisiert werden bzw. schritten in der Umsetzung weiter voran (z. B. SRO Umsetzung Etappe 2, Inselspital mit Intensiv-, Notfall- und Operationszentrum (INO), Abschluss der zweiten Etappe und Weiterführung der Arbeiten der Kinderklinik und Spitalpharmazie).

Commentaire

Les hospitalisations hors canton font l'objet d'un décompte individuel. Les paiements effectués en 2013 se montent pour l'heure à CHF 49 millions (sans les différences d'incorporation).

Calcul des marges contributives :

La marge contributive (MC) III du groupe de produits « Assistance somatique » est inférieure d'environ CHF 2,7 millions au montant budgété.

Les raisons en sont d'une part des gains de fluctuation (postes non occupés pendant une période prolongée) et des indemnités pour perte de gain (maladies et congés de maternité), d'autre part des coûts standard et des coûts matériels plus bas que prévu (des projets planifiés n'ont pas pu être réalisés faute de ressources ou de base légale).

La MC IV est en dessous des attentes d'environ CHF 105 millions au total (compte tenu des CHF 2,7 mio économisés au niveau de la MC III). Les subventions cantonales reviennent à quelque CHF 102,5 millions de moins qu'escompté.

- Les comptes ont été inférieurs d'environ CHF 102 millions, soit 9 pour cent, au budget de CHF 1 138 millions. Quelque CHF 84 millions sont dus principalement à l'incertitude entourant le nouveau système de l'assurance-maladie (révision partielle de la LAMal) lors de la planification. Il manquait en effet au printemps 2012 les valeurs de référence permettant de chiffrer les répercussions que le changement aurait sur les données clés (volume, gravité des cas et évolution des prix).
- Cependant, les résultats de la première année de facturation selon le nouveau système ont permis d'adapter en conséquence le dernier processus de planification (budget 2014, plan intégré mission-financement 2015-2017 et EOS 2014). Des divergences restent possibles dans le secteur des dépenses liées des soins hospitaliers (assurance de base), notamment parce que le canton ne dispose pas de véritable instrument de pilotage.
- Par ailleurs, les montants prélevés sur le Fonds d'investissements hospitaliers afin de rembourser l'Office des immeubles et des constructions (OIC) pour ses projets d'investissement à l'Hôpital de l'Ile et, partant, les coûts standard pour les subventions d'investissement, ont été inférieurs aux prévisions de quelque CHF 19 millions au total. Les montants dus et leurs échéances dépendent de l'évolution des projets ; les fournisseurs de prestations en demandant le versement en fonction de l'avancement des travaux, le pilotage des dépenses en la matière n'est guère possible. Plusieurs projets ont enfin pu être réalisés poursuivis durant l'année sous rapport (p. ex. 2e étape de la rénovation du CHR SRO ainsi que, pour l'Hôpital de l'Ile, IUC, clôture de la 2e étape et poursuite des travaux de la clinique de pédiatrie et de la pharmacie).

4.1.4 Psychiatrieversorgung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Budget Ecart budgétaire 2013	2013 %	
(+) Erlöse	124'085'298.30	117'677'705.00	122'696'476.54	5'018'771.54	4.3	(+) Rentrées financières
(-) Besoldung	106'877'077.67	107'868'946.00	109'296'118.28	1'427'172.28	1.3	(-) Traitements
(-) Sozialleistungen	19'432'517.48	17'959'559.00	18'146'479.24	186'920.24	1.0	(-) Charges sociales
(-) Personalnebenkosten	1'195'362.54	693'169.00	1'110'396.27	417'227.27	60.2	(-) Charges de personnel accessoires
Deckungsbeitrag I	**–3'419'659.39**	**–8'843'969.00**	**-5'856'517.25**	**2'987'451.75**	**-33.8**	**Marge contributive I**
(-) Proportionale Kosten	7'151'135.65	7'306'720.00	6'869'175.43	-437'544.57	-6.0	(-) Coûts proportionnels
(-) Haushaltkosten	420'677.70	400'216.00	366'649.61	-33'566.39	-8.4	(-) Charges ménagères
(-) Unterhalt und Reparaturen	568'995.41	518'732.00	544'688.53	25'956.53	5.0	(-) Entretien et réparations
(-) Kosten für Anlagenutzung	5'240'251.82	5'506'453.36	6'338'395.17	831'941.81	15.1	(-) Coûts des investissements
(-) Übrige Kosten	7'863'917.58	6'827'142.00	6'673'260.82	-153'881.18	-2.3	(-) Autres coûts
Deckungsbeitrag II	**-24'664'637.55**	**-29'403'232.36**	**-26'648'686.80**	**2'754'545.56**	**-9.4**	**Marge contributive II**
(-) Interne Kosten	102'727'213.21	101'144'107.00	100'110'283.51	-1'033'823.49	-1.0	(-) Coûts internes
Deckungsbeitrag III	**-127'391'850.76**	**-130'547'339.36**	**-126'758'970.31**	**3'788'369.05**	**-2.9**	**Marge contributive III**
(-) Kalkulatorische Kosten	114'449.59	327'016.00	462'505.77	135'489.77	41.4	(-) Coûts standard
Deckungsbeitrag IV	**-127'506'300.35**	**-130'874'355.36**	**-127'221'476.08**	**3'652'879.28**	**-2.8**	**Marge contributive IV**
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	78'669.46	121'936.00	**8'151.65**	-113'784.35	-93.3	(+) Rentrées fiscales et amendes
(+) Erlöse Staatsbeiträge	8'196'790.20	10'577'595.00	**7'509'179.97**	-3'068'415.03	-29.0	(+) Rentrées financières des subv. cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	56'737'424.00	72'527'500.00	**49'599'000.00**	-22'928'500.00	-31.6	(-) Coûts des subventions cantonales
Deckungsbeitrag V	**-175'968'264.69**	**-192'702'324.36**	**-169'303'144.46**	**23'399'179.90**	**-12.1**	**Marge contributive V**

Produkte

- Allgemeine Psychiatrie
- Alterspsychiatrie
- Kinder- und Jugendpsychiatrie
- Universitäre Lehre und Forschung
- Angebote der Psychiatriebetriebe für Menschen mit einer Behinderung
- Forensik

Beschreibung

Behandlung, Pflege und Betreuung von Menschen mit psychischen Erkrankungen oder psychischen Störungen zur Wiederherstellung der Gesundheit und/oder der sozialen Handlungsfähigkeit.

4.1.4 Psychiatrie

Calcul des marges contributives

Produits

- Psychiatrie générale
- Gérontopsychiatrie
- Psychiatrie pour enfants et adolescents
- Enseignement et recherche universitaires
- Prestations des institutions psychiatriques en faveur des personnes handicapées
- Psychiatrie médico-légale

Description

Traitement, soins et prise en charge de personnes souffrant de maladies ou de troubles psychiques afin de les aider à recouvrer la santé et/ou à retrouver leur autonomie sociale.

Rechtsgrundlagen

- Art. 1 und 11 des Spitalversorgungsgesetzes vom 5. Juni 2005 (SpVG; BSG 812.11)
- Verordnung über die Besondere Rechnung Psychiatrie vom 24. März 2004 (BR PsyV, BSG 621.15)

Bases légales

- Articles 1 et 11 de la loi du 5 juin 2005 sur les soins hospitaliers (LSH ; RSB 812.11)
- Ordonnance du 24 mars 2004 sur le compte spécial des cliniques psychiatriques (RSB 621.15)

Leistungsempfänger

Menschen mit psychischen Erkrankungen oder Störungen

Institutionen des Gesundheits- und Sozialwesens

Zuweisende Behörden

Destinataires

Personnes souffrant de maladies ou de troubles psychiques

Institutions sanitaires et sociales

Autorités de placement

Wirkungsziel(e)

Wiederherstellung der psychischen Gesundheit und/oder der sozialen Handlungsfähigkeit und/oder Verbesserung der Lebensqualität.

Objectif d'effet

Aider les patients à recouvrer leur santé psychique et/ou à retrouver leur autonomie sociale et/ou à améliorer leur qualité de vie.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Wirkungsindikator	90.00%	>80.00%	84.00%	Indicateur d'effet

Wirkungsindikator:

Veränderung des Gesundheitszustands bei stationären Patienten und Patientinnen (gemessen mit CGI, Clinical Global Impression Scale). Einheit: %

Indicateur d'effet :

Evolution de l'état de santé (selon l'instrument CGI, Clinical Global Impression Scale). Unité : %

Leistungsziel(e)

Gewährleistung einer bedarfsgerechten, qualitativ hochstehenden Psychiatrieversorgung unter optimalem Einsatz der Ressourcen.

Objectifs de prestation

Garantir des soins psychiatriques de qualité et conformes aux besoins, ainsi qu'une affectation optimale des ressources.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Leistungsindikator 1	100.00%	100.00%	100.00%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	+/-5.00%	-	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Aufnahmebereitschaft bei aufnahmepflichtigen Einrichtungen (keine Abweisungen = 100). Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Coefficient d'admission (100 = aucun patient refusé) pour les institutions concernées. Unité : %

Leistungsindikator 2:

Übereinstimmung der Versorgungskapazitäten mit den Planwerten (Versorgungsplanung gemäss SpVG). Einheit: %

Indicateur de prestation 2 :

Capacités de prise en charge conformes à la planification des soins selon la LSH. Unité : %

Kommentar

Seit dem Jahr 2012 muss der Kanton gemäss Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10) mindestens 55 Prozent der Tarife für stationäre Behandlungen der Berner Bevölkerung vergüten, welche Versicherer und Leistungserbringer aushandeln. Der Kanton schliesst mit den Berner Listenspitälern Verträge über die Regelung der Modalitäten für die Entrichtung der stationären Leistungen sowie die Erbringung von zusätzlichen, durch den Kanton finanzierten oder mitfinanzierten Leistungen ab. In der Psychiatrieversorgung sind dies insbesondere Leistungen an die ambulanten Behandlungen.

Leistungen:

Der in den Leistungsverträgen und den Leistungsvereinbarungen vereinbarte Leistungsumfang der stationären Behandlungen von 318'950 Pflegetagen konnte gesamthaft nicht ganz eingehalten werden. Die Hochrechnung per 31. Dezember 2013 gestützt auf die Ergebnisse der ersten drei Quartale 2013 weist 308'358 Pflegetage aus (Vorjahr: 302'708).

Im ambulanten Bereich wurden rund 125'500 Konsultationsstunden prognostiziert, nach Hochrechnung des 3. Quartals 2013 ergeben sich rund 180'000 Stunden. Die Auslastung des stationären Bereichs ist hoch, im ambulanten Bereich werden die vereinbarten Werte massiv überschritten.

Deckungsbeitragsrechnung:

Der Deckungsbeitrag (DB) IV entspricht dem Saldo der Betriebsrechnung der staatlichen psychiatrischen Institutionen (Globalbudget). Die Summe dieses Saldos und der Betriebsbeiträge für den subventionierten Bereich (Staatsbeiträge) wird im Deckungsbeitrag V dargestellt.

Der Voranschlagssaldo wird gesamthaft um rund CHF 23,4 Millionen unterschritten (DB IV: CHF 3,7 Mio., DB V: rund CHF 19,7 Mio.).

Deckungsbeitrag IV:

Bei den staatlichen psychiatrischen Institutionen zeichnet sich eine Saldoverbesserung von rund CHF 3,7 Millionen ab. Im Einzelnen sind folgende Abweichungen zu erwähnen:

Der Personalkostenkorrekturfaktor von 0,85 Prozent, um welchen die Personalkredite gekürzt wurden, konnte nicht eingehalten werden.

Ein Teil der Personal-Mehrkosten konnte aber durch Einsparungen der Sachkosten in den Betrieben aufgefangen werden. Der andere Teil wurde durch höhere Erträge ausgeglichen. Im Vergleich zum Budget sind die Erträge höher als erwartet. Die Institutionen konnten mit den Versicherern bessere Preise aushandeln.

Deckungsbeitrag V:

Im DB V werden die Kosten für den subventionierten Bereich verbucht. In diesem Bereich wird der Voranschlag um rund CHF 19,7 Millionen unterschritten.

Die Budgetunterschreitung liegt einerseits darin begründet, dass die Kosten der ausserkantonalen Behandlungen systembedingt nicht hier angefallen sind, sondern in der Produktgruppe Somatische Spitalversorgung.

Commentaire

Conformément à la loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal ; RS 832.10), le canton doit rembourser depuis 2012 au moins 55 pour cent du tarif facturé à la population bernoise pour les traitements hospitaliers, négocié entre assureurs et fournisseurs de prestations. Il conclut des contrats avec les hôpitaux bernois répertoriés, réglant les modalités de la rémunération des prestations hospitalières ainsi que la fourniture de prestations supplémentaires qu'il finance ou cofinance. Dans le domaine des soins psychiatriques, il s'agit notamment des traitements ambulatoires.

Prestations :

Le volume des traitements hospitaliers convenu dans les contrats ou les conventions de prestations, soit 318 950 journées de soins, n'a pas pu être entièrement respecté. L'extrapolation du 31 décembre 2013 fondée sur les résultats des trois premiers trimestres 2013 fait état de 308 358 journées de soins (302 708 en 2012).

Dans le domaine ambulatoire, 125 500 heures de consultation étaient prévues. Selon l'extrapolation du 3^{e} trimestre 2013, on en compte 180 000. Le taux d'occupation en mode hospitalier est élevé, et les résultats ont sensiblement excédé les chiffres convenus dans le domaine ambulatoire.

Calcul des marges contributives :

La marge contributive (MC) IV correspond au solde du compte d'exploitation des institutions cantonales (enveloppe budgétaire) et la marge contributive V à l'addition du solde précité et des subventions d'exploitation cantonales.

Le solde est inférieur au budget de CHF 3,7 millions dans la MC IV et de CHF 19,7 millions environ dans la MC V, soit de quelque CHF 23,4 millions au total.

Marge contributive IV :

Les institutions psychiatriques cantonales ont enregistré une amélioration du solde de CHF 3,7 millions. Il y a lieu de relever les écarts suivants :

Le facteur de correction des frais de personnel de 0,85 pour cent, dont ont été réduits les crédits, n'a pas pu être compensé.

Une partie des surcoûts a pu être compensée d'une part par les économies faites dans les coûts matériels, d'autre part par des recettes supérieures à celles qui avaient été budgétées. De meilleurs tarifs ont pu être négociés entre les institutions et les assureurs.

Marge contributive V :

La MC V, qui comprend les subventions cantonales, était en dessous des valeurs budgétées (CHF 19,7 mio).

Cette situation est due au fait que les coûts des traitements hors canton budgétés ne relevaient pas de ce groupe, du fait du système, mais de celui des soins somatiques.

Kommentar

Andererseits konnte die in der Versorgungsplanung und im Budget vorgesehene Regionalisierung der Psychiatrie noch nicht umgesetzt werden. Somit wurden die dafür geplanten Gelder noch nicht eingesetzt.

Wirkungsindikatoren

Veränderungen des Gesundheitszustandes: Dieser Indikator wird bei stationären und tagesklinischen Behandlungen von Patientinnen und Patienten mit dem Instrument CGI (clinical Global Impression) erhoben. Der Gesundheitszustand beim Eintritt wird mit demjenigen beim Austritt verglichen. Gesamthaft verbesserte sich der Gesundheitszustand bei 84 Prozent der behandelten Patientinnen und Patienten. Damit wird der Standard von 80 Prozent übertroffen.

Leistungsindikatoren

Leistungsindikator 1: Im Berichtsjahr konnten die Psychiatrieinstitutionen die Aufnahmebereitschaft zu 100 Prozent erfüllen. Somit mussten keine Notfallpatientinnen und -patienten abgewiesen werden.

Leistungsindikator 2: Die Massnahmen zur Versorgungsplanung sind noch nicht umgesetzt, weshalb dieser Wert nicht erhoben werden kann.

Commentaire

Par ailleurs, la régionalisation de la psychiatrie, prévue dans la planification des soins et dans le budget n'a pas encore été réalisée. Les ressources réservées à cet effet n'ont donc pas été utilisées.

Indicateurs d'effet

Evolution de l'état de santé : pour les secteurs hospitalier et semi-hospitalier, cet indicateur est mesuré au moyen de l'échelle CGI (Clinical Global Impression), en comparant l'état de santé à l'admission et à la sortie. Globalement, celui-ci s'est amélioré chez 84 pour cent des patientes et patients ayant suivi un traitement. La norme de 80 pour cent est donc respectée.

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1 : au cours de l'exercice sous revue, le coefficient d'admission a atteint 100 pour cent, ce qui signifie qu'aucun patient venant en urgence n'a été refusé.

Indicateur de prestation 2 : les mesures découlant de la planification des soins n'étant pas encore mises en oeuvre, il n'est pas possible de le chiffrer.

4.1.5 Gesundheitsschutz und Sanitätsdienst

4.1.5 Protection de la santé et service sanitaire

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	1'095'565.30	830'000.00	1'146'251.05	316'251.05	38.1	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'100'286.20	1'240'784.48	1'109'929.77	–130'854.71	–10.6	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'663'550.77	2'410'000.00	1'573'167.81	–836'832.19	–34.7	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'668'271.67**	**–2'820'784.48**	**-1'536'846.53**	**1'283'937.95**	**-45.5**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	766'380.59	837'057.48	433'580.77	-403'476.71	-48.2	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	2'102.61	27'999.64	3'422.42	-24'577.22	-87.8	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-2'436'754.87**	**-3'685'841.60**	**-1'973'849.72**	**1'711'991.88**	**-46.5**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-2'436'754.87**	**-3'685'841.60**	**-1'973'849.72**	**1'711'991.88**	**-46.5**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	1'263'620.00	1'880'000.00	**1'404'195.05**	-475'804.95	-25.3	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	802.00	1'900.00	**0.00**	-1'900.00	-100.0	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-3'699'572.87**	**-5'563'941.60**	**-3'378'044.77**	**2'185'896.83**	**-39.3**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Übertragbare Krankheiten und Präventivmedizin
- Bewilligungswesen
- Erteilung von Kostengutsprachen KVG 41.3
- Katastrophenmanagement

Produits

- Maladies transmissibles et médecine préventive
- Autorisations
- Garantie de participation aux frais selon art. 41, al. 3 LAMal
- Service sanitaire

Beschreibung

Sicherstellung des Gesundheitsschutzes der Bevölkerung durch Regelung der Berufe des Gesundheitswesens in der Kompetenz des Kantonsarztes, der Behandlung Betäubungsmittelabhängiger mit Betäubungsmitteln, der Bekämpfung übertragbarer Krankheiten, der Orientierung des schulärztlichen Dienstes und der Sicherstellung gemäss Bundesgesetz über die Krankenversicherung der erforderlichen ausserkantonalen stationären Versorgung.

Description

Protection de la santé de la population grâce à la réglementation des professions de la santé du ressort du médecin cantonal, des traitements de substitution, de la lutte contre les maladies transmissibles, de l'information du service médical scolaire et de la prise en charge des traitements hospitaliers nécessaires dans des établissements extracantonaux conformément aux dispositions de la loi fédérale sur l'assurance-maladie.

Rechtsgrundlagen

- Gesundheitsgesetz vom 2. Dezember 1984 (GesG; BSG 811.01)
- Verordnung vom 24. Oktober 2001 über die beruflichen Tätigkeiten im Gesundheitswesen (Gesundheitsverordnung, GesV; BSG 811.111)
- Bundesgesetz vom 3. Oktober 1951 über die Betäubungsmittel und die psychotropen Stoffe (Betäubungsmittelgesetz, BetmG; SR 812.121)
- Verordnung vom 29. Mai 1996 über die Betäubungsmittel und die psychotropen Stoffe (Betäubungsmittelverordnung, BetmV; SR 812.121.1)
- Verordnung vom 1. Mai 1985 zum Bundesgesetz über die Betäubungsmittel (BSG 813.131)
- Bundesgesetz vom 18. Dezember 1970 über die Bekämpfung übertragbarer Krankheiten (Epidemiengesetz; SR 818.101)
- Verordnung vom 13. Januar 1999 über die Meldung übertragbarer Krankheiten (Meldeverordnung; SR 818.141.1)
- Verordnung vom 22. Mai 1979 über den Vollzug der eidgenössischen Epidemien- und Tuberkulosegesetzgebung (BSG 815.122)
- Verordnung vom 8. Juni 1994 über den schulärztlichen Dienst (SDV; BSG 430.41)
- Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10)
- Gesetz vom 6. Juni 2000 betreffend die Einführung der Bundesgesetze über die Kranken-, die Unfall- und die Militärversicherung (EG KUMV; BSG 842.11)
- Spitalversorgungsgesetz vom 5. Juni 2005 (SpVG; BSG 812.11)
- Spitalversorgungsverordnung vom 30. November 2005 (SpVV; BSG 812.112)
- Kantonales Bevölkerungsschutz- und Zivilschutzgesetz vom 24. Juni 2004 (KBZG; BSG 521.1)
- Verordnung vom 27. Oktober 2004 über den Bevölkerungsschutz (Kantonale Bevölkerungsschutzverordnung, BeV; BSG 521.10)
- Kantonale Verordnung vom 27. Oktober 2004 über den Zivilschutz (KZSV; BSG 521.11)
- Verordnung vom 30. Juni 1999 über den Sanitätsdienst in ausserordentlichen Lagen (Sanitätsverordnung, SanV; BSG 521.15)

Leistungsempfänger

Bevölkerung, Rettungsdienste, Sanitätsnotrufzentrale, öffentliche Spitäler, Führungsorgane, Polizei, Feuerwehr, Wehrdienste und Zivilschutz

Bases juridiques

- Loi du 2 décembre 1984 sur la santé publique (LSP ; RSB 811.01)
- Ordonnance du 24 octobre 2001 sur les activités professionnelles dans le secteur sanitaire (OSP ; RSB 811.111)
- Loi fédérale du 3 octobre 1951 sur les stupéfiants et les substances psychotropes (LStup ; RS 812.121)
- Ordonnance du 29 mai 1996 sur les stupéfiants et les substances psychotropes (RS 812.121.1)
- Ordonnance du 1er mai 1985 relative à la loi fédérale sur les stupéfiants (RSB 813.131)
- Loi fédérale du 18 décembre 1970 sur la lutte contre les maladies transmissibles de l'homme (loi sur les épidémies ; RS 818.101)
- Ordonnance du 13 janvier 1999 sur la déclaration des maladies transmissibles de l'homme (RS 818.141.1)
- Ordonnance du 22 mai 1979 portant exécution de la législation fédérale sur les épidémies et la tuberculose (RSB 815.122)
- Ordonnance du 8 juin 1994 concernant le service médical scolaire (OSMS ; RSB 430.41)
- Loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal ; RS 832.10)
- Loi du 6 juin 2000 portant introduction des lois fédérales sur l'assurance-maladie, sur l'assurance-accidents et sur l'assurance militaire (LiLAMAM ; RSB 842.11)
- Loi du 5 juin 2005 sur les soins hospitaliers (LSH ; RSB 812.11)
- Ordonnance du 30 novembre 2005 sur les soins hospitaliers (OSH ; RSB 812.112)
- Loi cantonale du 24 juin 2004 sur la protection de la population et sur la protection civile (LCPPCi ; RSB 521.1)
- Ordonnance du 27 octobre 2004 sur la protection de la population (OPP ; RSB 521.10)
- Ordonnance cantonale du 27 octobre 2004 sur la protection civile (OCPCi ; RSB 521.11)
- Ordonnance du 30 juin 1999 sur le service sanitaire dans les situations extraordinaires (OSS ; RSB 521.15)

Destinataires

Population, services de sauvetage, CASU, hôpitaux publics, organes de conduite, police, pompiers, services de défense et de protection civile

Wirkungsziel(e)

Gewährleistung eines qualitativ hochstehenden Gesundheitsschutzes der Bevölkerung in den Bereichen Berufstätigkeit der Gesundheitsfachpersonen, Bekämpfung übertragbarer Krankheiten, der Substitutionsbehandlung und der ausserkantonalen stationären Akutversorgung.

Gewährleistung einer qualitativ hochstehenden und zeitgerechten sanitätsdienstlichen Versorgung der Bevölkerung im Normalfall in besonderen und in ausserordentlichen Lagen.

Objectifs d'effet

Assurer la protection de la santé de la population grâce à la réglementation des professions de la santé, de la lutte contre les maladies transmissibles, des traitements de substitution ainsi que de la prise en charge des soins aigus dispensés dans des centres hospitaliers extracantonaux.

Assurer un service sanitaire à la population rapide et de qualité, aussi bien en situation normale qu'en situation particulière ou extraordinaire.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte **2012**	Voranschlag Budget **2013**	Rechnung Compte **2013**	
Wirkungsindikator 1	Erfüllt (jährlich) / réalisé (annuellement)	erfüllt (jährlich) réalisé (annuellement)	Erfüllt (jährlich) / réalise (annuellement)	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	Erfüllt (jährlich) / réalisé (annuellement)	erfüllt (jährlich) réalisé (annuellement)	Nicht erfüllt mangels Ausbildung und personeller RessoursenPas réalisé faut de ressources suffisentes.	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Überprüfung der Massnahmen zum Schutz der Gesundheit der Bevölkerung (WZ).

Indicateur d'effet 1 :

Vérification des mesures prises pour assurer la protection de la santé de la population.

Wirkungsindikator 2:

Überprüfung der Massnahmen zur rettungsdienstlichen Versorgung der Bevölkerung (WZ).

Indicateur d'effet 2 :

Vérification des mesures prises pour assurer le service sanitaire.

Leistungsziel(e)

Periodische Überprüfung der für den Gesundheitsschutz relevanten Produkte.

Objectifs de prestation

Examiner périodiquement les produits jouant un rôle en matière de protection de la santé

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2012**	Voranschlag Budget **2013**	Rechnung Compte **2013**	
Leistungsindikator 1	> 90%	> 90%	90%	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Anteil der fristgerecht erledigten Geschäfte.

Indicateur de prestation 1 :

Proportion des procédures de vérification effectuées dans les délais.

Kommentar

Nach dem Weggang von Kantonsarzt Dr. Thomas Schochat Mitte April 2013 wurde das Kantonsarztamt bis Ende 2013 interimistisch von Dr. Samuel Steiner, Kantonsapotheker, geleitet.

Commentaire

Après le départ du médecin cantonal, le Dr Thomas Schochat à la mi-avril, Samuel Steiner, pharmacien cantonal, a assuré l'intérim à la tête de l'Office du médecin cantonal (OMC).

Kommentar

Bewilligungswesen:

Die gängige Bewilligungspraxis des Kantonsarztamtes (KAZA) wurde sowohl vom GEF-Direktor wie auch vom Verwaltungsgericht weiterhin vollumfänglich gestützt.

Insgesamt erhielten 646 Personen aus Berufen des Gesundheitswesens (ohne Apothekerinnen und Apotheker, Drogistinnen und Drogisten, Krankenpflegerinnen und -pfleger) eine Berufsausübungsbewilligung (2012: 551). Es wurden 68 Certificates of Good Standing ausgestellt (2012: 90). Im Bereich der Augenoptik erhielten 3 Augenoptikergeschäfte eine Betriebsbewilligung (2012: 1).

Massnahmen zur Sicherstellung der ärztlichen Grundversorgung der Bevölkerung wurden und werden in der täglichen Arbeit der Bewilligungspraxis weiter umgesetzt.

An der Anbindung der Betriebs- und Personendatenbank an das Register der universitären Medizinalberufe (MedReg) mit automatisiertem Datenaustausch wird weiterhin gearbeitet.

In 685 Fällen wurden Ärztinnen und Ärzte aus verschiedenen Gründen von ihrer Schweigepflicht entbunden (2012: 509).

Die Anzahl der Betäubungsmittelsubstitutionsprogramme im Kanton Bern nahm mit 2'184 im Jahr 2013 im Vergleich zum Vorjahr ab (2012: 2'217). Insgesamt wurden 3'964 Bewilligungen oder Bewilligungsänderungen ausgestellt (2012: 3'239). Im Berichtssjahr wurden in vier professionellen Drogenabgabezentren 397 Bewilligungen oder Bewilligungsänderungen für eine heroingestützte Behandlung erteilt (2012: 398).

Übertragbare Krankheiten und Präventivmedizin:

Die betroffenen Spitalärztinnen und -ärzte wurden über das Vorgehen bei Verdacht auf einen Middle-East Respiratory Syndrome - Coronavirus (MERS-Cov) informiert.

Zudem wurden sie über die Änderung der Verordnung vom 8. Juni 1994 über den schulärztlichen Dienst (SDV; BSG 430.41) orientiert, welche der Regierungsrat am 22. Mai 2013 beschlossen hat.

Weiter erhielten sie die angepassten Weisungen über den schulärztlichen Dienst vom 23. September 2013, die angepassten Formulare und zwei Merkblätter über die Untersuchung des Bewegungsapparates und der Erfassung schulrelevanter Beeinträchtigungen.

Der halbtägige Einführungskurs für neue Schulärztinnen und -ärzte wurde am 5. September 2013 durchgeführt. Die Schulärztetagung fand im Rahmen der nationalen Tagung der Fachgruppe Schulärzte der Public Health Schweiz am 14. November 2013 statt, und zwar zum Thema «Von der Beurteilung der Motorik-Entwicklung zur Bewegungsförderung».

Commentaire

Autorisations :

Le régime d'autorisation appliqué par l'OMC continue d'être approuvé tant par le directeur de la SAP que par le Tribunal administratif.

Au total, 646 personnes exerçant une profession de la santé (autre que pharmacienne ou pharmacien, droguiste et infirmière ou infirmier) se sont vu délivrer une autorisation (2012 : 551). L'OMC a établi 68 certificats de bonne conduite (2012 : 90). Il a accordé une autorisation d'exploiter à 3 magasins d'optique (2012 : 1).

Les mesures destinées à garantir les soins médicaux de base à l'ensemble de la population restent une tâche quotidienne du service.

L'échange automatique entre la banque de données du canton de Berne et le registre des professions médicales MedReg, auquel elle est reliée, se poursuit.

Durant l'exercice sous revue, les médecins ont été, pour des raisons diverses, déliés du secret professionnel dans 685 cas (2012 : 509).

Le nombre de toxicomanes ayant suivi un traitement de substitution a diminué par rapport à l'exercice précédent, passant de 2 217 à 2 184. Par ailleurs, 3 964 autorisations ont été établies ou modifiées (2012 : 3 239), et 397 autorisations nouvelles ou modifiées ont été délivrées (2012 : 398) à quatre centres professionnels pour distribuer de l'héroïne.

Maladies transmissibles et médecine préventive :

Les médecins hospitaliers concernés ont été informés de la procédure à suivre en cas de soupçon de coronavirus du syndrome respiratoire du Moyen-Orient (MERS-Cov).

Les médecins scolaires ont été également avertis de la modification de l'ordonnance du 8 juin 1994 concernant le service médical scolaire (OSMS : RSB 430.41) arrêtée le 22 mai 2013 par le Conseil-exécutif.

Ils ont reçu par ailleurs les directives concernant le service médical scolaire, adaptées le 23 septembre 2013, les formulaires révisés et deux notices sur l'examen de l'appareil locomoteur et le dépistage des handicaps scolaires.

La demi-journée de cours d'introduction pour les nouveaux médecins scolaires a eu lieu le 5 septembre 2013. La Journée des médecins scolaires s'est tenue le 14 novembre 2013, dans le cadre d'un colloque national portant sur l'évaluation et la stimulation des capacités motrices, organisé en collaboration avec le Groupe des médecins scolaires de Santé publique Suisse.

Kommentar

Im Rahmen des vom 30. April 2012 abgeschlossenen Leistungsvertrags hat die Bernische Krebsliga das qualitätskontrollierte Mammographie-Screening-Programm für den Kanton Bern (ohne Verwaltungskreis Berner Jura, in welchem seit 2012 ein gemeinsames Mammographie-Screening-Programm mit den Kantonen Neuenburg und Jura läuft) aufgebaut. Ende Juni 2013 wurden die ersten Mammographien durchgeführt. Den eingeladenen Frauen stehen für die Screening-Untersuchung 13 verschiedene Standorte zur Verfügung.

Nach Abschluss des Leistungsvertrags am 13. November 2012 wurde der Aufbau des epidemiologischen Krebsregisters für den Kanton Bern in Angriff genommen und seit Juli 2013 verfügt der Kanton Bern über ein Krebsregister.

Im Berichtsjahr wurden 1'144 straflose Schwangerschaftsabbrüche nach Artikel 119 des Strafgesetzbuches vom 21. Dezember 1937 (StGB; SR 311.0) gemeldet (Vorjahr: 1'209).

2'823 Gesuche um Kostengutsprache für ausserkantonale Hospitalisationen gemäss Artikel 41 Absatz 3 des Bundesgesetzes vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; 832.10) wurden bearbeitet: 1'164 Gesuche wurden genehmigt (Vorjahr: 2'660 Gesuche, davon 1'128 genehmigt).

Katastrophenmanagement:

Die Mitarbeit an Sicherheitsprojekten, Rapporten und Tagungen sowie die damit verbundene Ausbildungstätigkeit für den kantonalen Bevölkerungsschutz wurden im etablierten Rahmen wahrgenommen.

Die Zusammenarbeit mit dem Koordinierten Sanitätsdienst (KSD) Schweiz wurde sowohl im konzeptionellen Bereich wie auch in der Mitarbeit in Arbeitsgruppen weiter intensiviert.

Zu erwähnen ist eine kombinierte Übung des KSD mit Armee, Katastrophenmanagement Bern und dem Regionalspital Emmental AG. Dabei wurden Patientinnen und Patienten in der geschützten Operationsstelle behandelt und die Zusammenarbeit zwischen zivilen Einrichtungen und der Armee im Rahmen der subsidiären Bundeshilfe bei der Aufnahme von Patientinnen und Patienten über eine Dekontaminationsstelle geschult.

Deckungsbeitragsrechnung:

In der Deckungsbeitragsrechnung ergeben sich gegenüber dem Voranschlag erhebliche Einsparungen von rund CHF 2,2 Millionen. In erster Linie sind diese darauf zurückzuführen, dass die budgetierten Mittel für Drittaufträge im Bereich der Hausarztmedizin und der Notfallversorgung nicht beansprucht wurden (rund CHF 1 Mio.). Zudem fallen die Erträge um rund CHF 0,3 Millionen höher als budgetiert aus, da die Rückerstattungen der Krankenversicherer für die HPV-Impfungen nicht ausreichend in der Planung berücksichtigt wurden.

Weiter sind bei den Personalkosten Einsparungen von rund CHF 0,5 Millionen aufgrund von verschiedenen längeren Vakanzen zu verzeichnen.

Die Staatsbeiträge schliesslich werden um knapp CHF 0,5 Millionen unterschritten, da noch nicht alle Projekte wie geplant im vollen Umfang finanziell wirksam wurden (z. B. Umsetzung Krebsregister, Hausarztmedizin, Mammographie-Screening).

Commentaire

La Ligue bernoise contre le cancer a mis sur pied un programme de dépistage par mammographie pour le canton de Berne (à l'exception du Jura bernois) dans le cadre du contrat de prestations conclu le 30 avril 2012. Dans l'arrondissement administratif du Jura bernois, un programme est organisé avec les cantons de Neuchâtel et du Jura depuis 2012. Fin juin 2013, les premières mammographies ont été réalisées sur les 13 sites du canton.

Un registre épidémiologique des tumeurs a été mis en place pour le canton de Berne sur la base du contrat de prestations conclu le 13 novembre 2012. Il est opérationnel depuis juillet 2013.

Le nombre d'interruptions de grossesse signalées au sens de l'article 119 du Code pénal suisse du 21 décembre 1937 (CP ; RS 311.0) est passé à 1 144 (2012 : 1 209).

Le nombre de demandes de participation aux frais des hospitalisations hors canton selon l'article 41, alinéa 3 de la loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal ; RS 832.10) s'est élevé à 2 823 en 2013 (2 660 l'année précédente), dont 1 164 ont été approuvées (2012 : 1 128).

Gestion des catastrophes :

La collaboration à divers projets et colloques relatifs à la sécurité ainsi que le travail de formation et de compte rendu dans la protection de la population se sont poursuivis dans le cadre avéré.

La collaboration avec le Service sanitaire coordonné SSC Suisse s'est intensifiée, tant sur le plan conceptuel que dans les groupes de travail.

Il y a lieu de mentionner l'exercice réalisé par le SSC avec l'armée, Gestion des catastrophes Berne et le CHR Regionalspital Emmental SA. Des patientes et patients ont été traités à l'unité d'hôpital protégé et la collaboration entre les installations civiles et l'armée dans le cadre de l'aide fédérale subsidiaire a été perfectionnée en ce qui concerne l'admission de patientes et patients nécessitant une décontamination.

Calcul des marges contributives :

Des économies considérables de l'ordre de CHF 2,2 millions par rapport au budget ont pu être réalisées. Ces économies s'expliquent essentiellement par le fait que les montants prévus pour les mandats de tiers dans le domaine de la médecine de premier recours et des urgences n'ont pas été utilisés (env. CHF 1 mio). De plus, les recettes enregistrées ont dépassé le budget de CHF 0,3 million, le remboursement des assurances-maladie pour la vaccination HPV ayant été sous-estimé dans la planification.

Par ailleurs, CHF 0,5 million a pu être économisé sur les frais de personnel suite à des postes restés vacants sur une longue durée.

Enfin les subventions cantonales étaient inférieures de tout juste CHF 0,5 million au budget étant donné que tous les projets n'ont pas encore déployé tous leurs effets sur le plan financier (p. ex. registre des tumeurs, médecine de premier recours, dépistage par mammographie).

4.1.6 Heilmittelsicherheit/Qualitätssicherung

4.1.6 Sécurité des médicaments / Assurance-qualité

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2013 %	
(+)Erlöse	151'633.60	163'000.00	173'092.35	10'092.35	6.2	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	876'296.67	901'394.15	780'774.81	–120'619.34	–13.4	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	198'607.24	303'092.61	217'805.29	–85'287.32	–28.1	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–923'270.31**	**–1'041'486.76**	**-825'487.75**	**215'999.01**	**-20.7**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	61'039.79	76'117.09	269'426.80	193'309.71	254.0	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	15'170.77	20'399.89	10'188.32	-10'211.57	-50.1	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-999'480.87**	**-1'138'003.74**	**-1'105'102.87**	**32'900.87**	**-2.9**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-999'480.87**	**-1'138'003.74**	**-1'105'102.87**	**32'900.87**	**-2.9**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**50'000.00**	50'000.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	30'000.00	**0.00**	-30'000.00	-100.0	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	377.00	900.00	**0.00**	-900.00	-100.0	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-999'103.87**	**-1'167'103.74**	**-1'055'102.87**	**112'000.87**	**-9.6**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Heilmittelkontrolle
- Kontrolle der klinischen Versuche am Menschen
- Aufsicht über die pharmazeutischen Berufe

Produits

- Contrôle des médicaments
- Contrôle des essais cliniques sur l'être humain
- Surveillance des professions pharmaceutiques

Beschreibung

Überwachung der Sicherheit und Qualität bei Herstellung, Distribution und klinischer Prüfung der Heilmittel.

Description

Surveillance de la sécurité et de la qualité lors de la fabrication des médicaments, de leur distribution et de leur examen clinique.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 15. Dezember 2000 über Arzneimittel und Medizinprodukte (Heilmittelgesetz, HMG; SR 812.21) und Folgeerlasse
- Bundesgesetz vom 18. Dezember 1970 über die Bekämpfung übertragbarer Krankheiten des Menschen (Epidemiengesetz; SR 818.101) und Folgeerlasse

Bases juridiques

- Loi fédérale du 15 décembre 2000 sur les médicaments et les dispositifs médicaux (loi sur les produits thérapeutiques, LPTh ; RS 812.21) et actes législatifs d'exécution
- Loi fédérale du 18 décembre 1970 sur la lutte contre les maladies transmissibles de l'homme (loi sur les épidémies; RS 818.101) et actes législatifs d'exécution

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 3. Oktober 1951 über die Betäubungsmittel und die psychotropen Stoffe (Betäubungsmittelgesetz, BetmG; SR 812.121) und Folgeerlasse
- Gesundheitsgesetz vom 2. Dezember 1984 (GesG; BSG 811.01)
- Verordnung vom 24. Oktober 2001 über die beruflichen Tätigkeiten im Gesundheitswesen (Gesundheitsverordnung, GesV; BSG 811.111)
- Verordnung vom 17. Juni 1998 über Forschungsuntersuchungen am Menschen (Forschungsverordnung, FoV; BSG 811.05)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 3 octobre 1951 sur les stupéfiants et les substances psychotropes (loi sur les stupéfiants, LStup ; RS 812.121) et actes législatifs d'exécution
- Loi du 2 décembre 1984 sur la santé publique (LSP ; RSB 811.01)
- Ordonnance du 24 octobre 2001 sur les activités professionnelles dans le secteur sanitaire (ordonnance sur la santé publique, OSP ; RSB 811.111)
- Ordonnance du 17 juin 1998 concernant la recherche expérimentale sur l'homme (ordonnance sur la recherche, ORech ; RSB 811.05)

Leistungsempfänger

Betriebe, Gesundheitsfachpersonen, Öffentlichkeit, andere Behörden

Destinataires

Entreprises, professionnels de la santé, population, autorités

Wirkungsziel(e)

Sichere, qualitativ hochstehende, nach Good Manufacturing Practice (GMP) hergestellte, nach Good Distribution Practice (GDP) verteilte und nach Good Clinical Practice (GCP ICH) vertriebene klinisch geprüfte Heilmittel im Kanton Bern.

Objectifs d'effet

Garantir la sécurité et la qualité des médicaments par le respect des bonnes pratiques de fabrication (BPF), des bonnes pratiques de distribution (BPD) et des bonnes pratiques cliniques (BPC) dans le canton de Berne.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2012**	Voranschlag Budget **2013**	Rechnung Compte **2013**	
Wirkungsindikator 1	0%	0%	0%	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Beanstandungsquote kritischer Mängel. Einheit: %

Indicateur d'effet 1 :

Taux de contestation pour défauts critiques. Unité : %

Leistungsziel(e)

Vollständige Überwachung des Verkehrs mit Heilmitteln im Kanton Bern.

Objectifs de prestation

Assurer une surveillance sans faille du commerce des médicaments dans le canton de Berne

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2012**	Voranschlag Budget **2013**	Rechnung Compte **2013**	
Leistungsindikator 1	a) > 90% b) 100%	a) 100% b) 100%	a) >85%b) 100%	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Einhaltung der Inspektionseinsatzpläne (a) und fristgerechte Intervention bei Notsituationen (b).

Indicateur de prestation 1 :

Respect des plans d'inspections (a) et intervention dans les délais en cas d'urgence (b).

Kommentar

Heilmittelsicherheit

Inspektorat/Inspektionen:

Inspiziert wurden 55 Apotheken, 28 Drogerien, 68 Privatapotheken (Betriebe) von Ärzten und Ärztinnen, 2 Arztpraxen (eine Nachinspektion), 4 Spitalapotheken (davon 2 Nachinspektionen und 2 inklusive Überprüfungen der Wiederaufbereitung von Medizinprodukten), 34 Heime (davon eine ausserordentliche Inspektion aufgrund einer aufsichtsrechtlichen Anzeige und eine aufgrund des Verdachts von Betäubungsmittelentwendung) und 3 Blutlager.

Neu wurden zwei Rettungsdienste inkl. Gasabfüllanlage (falls vorhanden) inspiziert.

Im Jahr 2013 wurde das Heiminspektorat für die Heime etabliert. Erste Basis- und Umbau-Inspektionen haben stattgefunden. Ausserdem wurden den Heimleitungen an drei Informationsveranstaltungen in Zusammenarbeit mit dem Alters- und Behindertenamt der GEF und dem Heimverband vbb (Verband Berner Pflege- und Betreuungszentren) die Anforderungen vermittelt, welche an die pharmazeutische Versorgung in Heimen gestellt werden.

Das Kantonsapothekeramt (KAPA) hat zudem eine Inspektion bei einer Privatperson aufgrund des Verdachts des unerlaubten Handels mit illegalen Arzneimitteln durchgeführt.

Das KAPA hat die Daten im Betriebsmodul des MedRegII (Betäubungsmittelbezugsberechtigung der Betriebe) und im Medizinalberuferegister (MedRegI) laufend aktualisiert.

Das Regionale Heilmittelinspektorat (RHI) der Nordwestschweiz hat im Berichtsjahr 41 Betriebe von insgesamt 91 inspektions- und bewilligungspflichtigen Betrieben / Betriebsstandorten im Kanton Bern inspiziert.

Pharmazeutisches Kontrolllabor:

Das Pharmazeutische Kontrolllabor untersuchte im Berichtsjahr total 168 offizielle Proben. Rund 80 Prozent davon waren Einzelanalysen. Die Muster stammten unter anderem aus illegalem Vertrieb und Herstellung oder waren bei Marktkontrollen, amtlichen Sicherstellungen sowie bei Inspektionen von Arztpraxen, Apotheken, Drogerien, Heimen und Spitälern erhoben worden.

Bei den Einzelanalysen, von denen rund 75 Prozent von Behörden und Institutionen rund 20 Prozent aus öffentlichen Apotheken, Heim-, Spitalapotheken sowie weitere aus Arztpraxen, Drogerien und von Privaten stammten, gab es aus einer breiten Palette von Gründen für Laboruntersuchungen unter anderem Hinweise auf gravierende Qualitätsmängel wie Untermischung oder Verfall, Verdacht auf nicht zugelassene Heilmittel mit gesundheitsgefährdenden Wirkstoffen, Verdacht auf überteuerte «Wundermittel», Verdacht auf Betäubungsmittel und andere psychoaktive Wirkstoffe.

Im Rahmen von Untersuchungen aus amtlichen und polizeilichen Sicherstellungen wurden rund 70 Proben vorwiegend aus illegaler Herstellung analysiert.

In vier Spitälern wurde die Qualität von Medizinalgasen zur Applikation an Patientinnen und Patienten geprüft.

Commentaire

Sécurité des médicaments

Service d'inspection :

Au cours de l'exercice, ont été inspectées à une ou plusieurs reprises 55 pharmacies, 28 drogueries, 76 pharmacies privées de médecins (cabinets), 4 pharmacies d'hôpital (dont 2 inspections de suivi et 2 contrôles de retraitement de dispositifs médicaux), 34 d'institutions (dont 1 suite à une dénonciation et 1 en raison d'un soupçon de vol de stupéfiants) et 3 banques du sang.

Deux services de sauvetage, y compris la station de remplissage du gaz, ont été inspectés.

En 2013, les premières inspections de base et celles faisant suite à des travaux de transformation ont été effectuées dans les institutions. Trois séances ont été organisées en collaboration avec l'Office des personnes âgées et handicapées de la SAP et le Heimverband vbb pour informer leurs directions des exigences posées aux institutions en matière d'approvisionnement pharmaceutique.

L'Office du pharmacien cantonal (OPHC) a effectué en outre une inspection chez un particulier, le soupçonnant de vente illégale de médicaments non autorisés.

L'OPHC a actualisé en continu les données figurant dans la banque de données Med Reg II (autorisation de dispenser des stupéfiants) et MedReg I (registre des professions médicales).

Durant l'exercice, le Service régional d'inspection des médicaments du nord-ouest de la Suisse (RHI) a procédé à des inspections dans 41 des 91 entreprises bernoises soumises à autorisation.

Laboratoire de contrôle pharmaceutique :

Le laboratoire a examiné 168 échantillons officiels - dont 80 pour cent environ ont fait l'objet d'une analyse poussée - provenant d'une commercialisation ou d'une fabrication illégales ou prélevés lors de contrôles du marché et d'inspections dans des cabinets de médecins, des pharmacies, des hôpitaux et des drogueries.

Plus de 75 pour cent des analyses approfondies avaient été demandées par des autorités et des institutions, 20 pour cent par des pharmacies d'hôpitaux et des pharmacies publiques et 11 pour cent par des médecins. Les motifs les plus divers en étaient à l'origine, en particulier des indices de lacunes qualitatives (contamination ou décomposition), de présence de médicaments non autorisés aux principes actifs dangereux, de produits miracles excessivement chers ainsi que de stupéfiants et de psychotropes.

70 échantillons, pour la plupart de production illégale, ont été analysés dans le cadre d'examens résultant de mises en sûreté de la police.

Dans quatre hôpitaux, la qualité des gaz médicaux servant au traitement de patientes et patients a été contrôlée.

Kommentar

Die Qualität von gereinigtem Wasser aus 9 Apotheken und 4 Drogerien, welches zur Herstellung von Arzneimitteln verwendet wird, wurde in Zusammenarbeit mit dem Kantonalen Laboratorium gemäss den Anforderungen der Pharmakopöe untersucht. Die mikrobiologische Qualität von rund 40 Prozent der untersuchten Proben lag über dem Grenzwert und wurde beanstandet.

Die Reihenuntersuchungen von Methadonpräparaten wurden fortgesetzt. Bei Einzeldosen, die für den unbeaufsichtigten Konsum mitgegeben werden, wurden wiederum unzweckmässige Gebinde (ohne Kindersicherung, Abgabe in «recyclierten» Gebinden mit angebrochenem Garantiesiegel) sowie ungeeignete Vorgehensweisen bei der Dosierung (unter anderem Rückschütten der nach Abmessung verbleibenden Restmenge in Stammlösungsgebinde) festgestellt.

Erneut ist aufgefallen, dass die Anforderungen der Pharmakopoea Helvetica bezüglich Beschriftung von Arzneimitteln oftmals nicht eingehalten werden.

In Zusammenarbeit mit verschiedenen, auch ausserkantonalen Organen (Polizei, Kantonsapotheker und -apothekerinnen anderer Kantone, Staatsanwaltschaft, Institut für Rechtsmedizin, Kantonschemiker und -chemikerinnen, Stiftung Contact) wurden in mehreren Fällen umfangreiche Laboruntersuchungen von nicht zugelassenen Präparaten und Verdachtsproben sowie weitere Analysen infolge gravierender Qualitätsmängel durchgeführt.

Im Rahmen des langjährigen Präventionsprojekts «Tabletten- und Substanztesting an Trendpartys» wurden mit dem mobilen Labor an 10 Partys total 277 Proben untersucht, davon 85 in Zusammenarbeit mit der Stiftung «Contact Netz Bern» und 192 mit der «Jugendberatung Streetwork Zürich». Erstmals wurde in Basel im Rahmen eines Pilotprojekts ein Einsatz des mobilen Labors durchgeführt (30 Proben).

Kantonale Ethikkommission (KEK):

Im Berichtsjahr hat die KEK an 22 Sitzungen 241 Gesuche für klinische Studien am Menschen begutachtet, eingereicht wurden 223 Gesuche.

Deckungsbeitragsrechnung:

Die Kosten und Erträge liegen leicht unter dem Voranschlag. In erster Linie ist diese Unterschreitung darauf zurückzuführen, dass der geplante Beitrag ans Regionale Heilmittelinspektorat (RHI) dank dessen guter Finanzlage nicht ausgerichtet werden musste (Kosten Staatsbeiträge). Ausserdem konnte das RHI aufgrund des Verzichts auf den Primatswechsel in der Pensionskasse eine nicht budgetierte Rückerstattung ausrichten (Erlös Staatsbeiträge).

Commentaire

Un examen de la qualité de l'eau purifiée de 9 pharmacies et de 4 drogueries, utilisée pour la fabrication de médicaments, a été effectué en collaboration avec le Laboratoire cantonal, conformément aux exigences de la pharmacopée. La qualité microbiologique de 40 pour cent des échantillons examinés, qui se situait au-dessus de la limite admissible, a été contestée.

Les contrôles systématiques de solutions de méthadone ont été poursuivis. Des récipients inappropriés (sans sécurité pour enfants, recyclés avec fermetures de sécurité abîmées) ainsi que des manières de procéder inadéquates dans le dosage (entre autres transvasement d'excédents de produits après dosage dans les récipients contenant la solution d'origine) ont été constatées pour les monodoses.

On constate une fois de plus que les dispositions légales en matière d'étiquetage des médicaments (pharmacopée helvétique) ne sont pas toujours respectées.

La collaboration avec plusieurs organes, dont certains d'autres cantons (police, pharmacienne et pharmacien cantonal, juge d'instruction, Institut de médecine légale, chimiste cantonal, réseau Contact), a permis de découvrir des échantillons suspects et plusieurs préparations dont la distribution est interdite. Des analyses supplémentaires ont été effectuées en raison de graves insuffisances de qualité.

Dans le cadre du projet de prévention en cours depuis plusieurs années afin de tester la composition des substances consommées dans les soirées techno au moyen du laboratoire mobile, 277 échantillons ont été prélevés au cours de 10 fêtes, dont 85 avec le réseau Contact dans le canton de Berne et 192 avec le service « Jugendberatung Streetwork Zürich ». Pour la première fois, le laboratoire mobile est intervenu à Bâle dans le cadre d'un projet pilote (30 échantillons).

Commission cantonale d'éthique (CCE) :

La CCE a enregistré 223 projets d'essais cliniques sur l'être humain, dont elle a examiné 241 au cours de 22 séances.

Calcul des marges contributives :

Les coûts comme les revenus se sont révélés légèrement inférieurs aux valeurs budgétées. Ce résultat est dû au fait que la contribution au RHI n'a pas dû être versée en raison du bon état des finances de celui-ci. Ayant renoncé au changement de primauté, le RHI a pu en outre effectuer un remboursement non budgété (rentrées financières des subventions cantonales).

4.1.7 Verbraucherschutz

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	1'377'124.29	1'135'100.00	1'350'962.65	215'862.65	19.0	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	6'190'938.54	6'862'741.34	6'123'921.91	–738'819.43	–10.8	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	1'224'585.92	1'238'436.17	1'226'000.66	–12'435.51	–1.0	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–6'038'400.17**	**–6'966'077.51**	**-5'998'959.92**	**967'117.59**	**-13.9**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	1'123'877.71	332'290.82	922'619.50	590'328.68	177.7	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	416'721.45	537'960.42	445'765.00	-92'195.42	-17.1	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-7'578'999.33**	**-7'836'328.75**	**-7'367'344.42**	**468'984.33**	**-6.0**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-7'578'999.33**	**-7'836'328.75**	**-7'367'344.42**	**468'984.33**	**-6.0**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	3'145.64	8'000.00	**1'359.35**	-6'640.65	-83.0	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-7'575'853.69**	**-7'828'328.75**	**-7'365'985.07**	**462'343.68**	**-5.9**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Kontrolle von Lebensmitteln, Gebrauchsgegenständen und Badewasser
- Inspektion der Primärproduktion

Beschreibung

Überwachung der Sicherheit von Lebensmitteln und Gebrauchsgegenständen mit Inspektionen und Untersuchungen zum Schutz der Konsumentenschaft vor gesundheitlichen Gefährdungen und vor Täuschungen.

Überwachung der Badewasserqualität in öffentlichen Beckenbädern mit Inspektionen und Untersuchungen zum Schutz der Gesundheit der Badegäste.

Information der Betriebe und der Bevölkerung auf Anfrage und spontan über wichtige Ergebnisse.

4.1.7 Protection des consommateurs

Calcul des marges contributives

Produits

- Contrôle des denrées alimentaires, des objets usuels et des eaux de baignade
- Inspection de la production primaire

Description

Protection des consommateurs contre les denrées alimentaires et les objets usuels pouvant mettre leur santé en danger ainsi que contre les tromperies par le biais d'inspections et d'analyses.

Contrôle de la qualité des eaux de baignade dans les piscines publiques par le biais d'inspections et d'analyses.

Information des entreprises et de la population en réponse à des demandes ou, à l'initiative du Laboratoire cantonal, sur des événements d'intérêt général.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 9. Oktober 1992 über Lebensmittel und Gebrauchsgegenstände (LMG; SR 817.0)
- Artikel 5 des Gesundheitsgesetzes vom 2. Dezember 1984 (GesG; BSG 811.01)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 9 octobre 1992 sur les denrées alimentaires et les objets usuels (loi sur les denrées alimentaires, LDAl ; RS 817.0)
- Article 5 de la loi du 2 décembre 1984 sur la santé publique (LSP ; RSB 811.01)

Leistungsempfänger

Betriebe, Bevölkerung

Destinataires

Entreprises, Population

Wirkungsziel(e)

Schutz der Verbraucherinnen und Verbraucher vor gesundheitlicher Gefährdung durch Lebensmittel, Gebrauchsgegenstände und Badewasser. Schutz der Konsumentenschaft vor Täuschung durch minderwertige oder unkorrekt bezeichnete Lebensmittel.

Sicherstellung des hygienischen Umgangs mit Lebensmitteln in Lebensmittelbetrieben.

Objectifs d'effet

Protéger les consommateurs contre les denrées alimentaires, les objets usuels et les eaux de baignade pouvant mettre leur santé en danger Protéger les consommateurs contre les tromperies (dans la composition ou la désignation du produit).

Garantir la manutention des denrées alimentaires dans de bonnes conditions d'hygiène.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Wirkungsindikator 1	88	90	89	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	94	90	96	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anteil untersuchter Proben, welche die gesetzlichen Normen erfüllen. Einheit: %

Indicateur d'effet 1 :

Proportion des échantillons analysés satisfaisant aux normes légales. Unité : %

Wirkungsindikator 2:

Anteil inspizierte Betriebe mit nicht oder nur geringfügig beeinträchtigter Lebensmittelsicherheit. Einheit: %

Indicateur d'effet 2 :

Proportion des entreprises inspectées dans lesquelles la sécurité des denrées alimentaires est parfaite ou pratiquement parfaite. Unité : %

Leistungsziel(e)

Heutiges Schutzniveau erhalten durch kompetente Inspektionen in ausgewählten Betrieben.

Heutiges Schutzniveau erhalten durch qualitativ hochstehende Untersuchungen von gezielten Proben.

Objectifs de prestation

Maintenir le niveau de sécurité actuel grâce aux inspections effectuées par des personnes qualifiées dans des entreprises sélectionnées

Maintenir le niveau de sécurité actuel par des analyses d'échantillon pointues

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Leistungsindikator 1	7'937	8'500	7'403	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	9'529	9'500	10'555	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anzahl Inspektionen pro Jahr. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 2:

Anzahl untersuchte Proben pro Jahr. Einheit: Anzahl

Kommentar

Diese Produktgruppe umfasst die Hauptaufgabe des Kantonalen Laboratoriums (KL). Sie enthält die amtliche Lebensmittelkontrolle, welche vom KL wahrgenommen wird. Das KL ist seit dem Jahr 1995 für seine Tätigkeiten in den Bereichen Untersuchung und Inspektion nach den geltenden ISO-Normen akkreditiert und somit international anerkannt.

Die Sicherheit von Lebensmitteln, Gebrauchsgegenständen und des Badewassers kann nur durch die verantwortlichen Betriebe mit eigenen, systematischen Überwachungen gewährleistet werden. Diese so genannte Selbstkontrolle ist gesetzlich vorgeschrieben, wird von den meisten Betrieben ernst genommen und von den behördlichen Kontrollorganen stichprobenweise mit unangemeldeten Inspektionen und Untersuchungen überprüft. Bei Widerhandlungen gegen die Vorschriften müssen Korrekturen angeordnet werden; in gewichtigen Fällen werden Produkte gesperrt, Betriebe vorübergehend geschlossen und es wird Strafanzeige eingereicht.

Die Ergebnisse der umfangreichen Kontrolltätigkeit sind im Jahresbericht des KL ausführlich dargestellt und kommentiert. Im vorliegenden Bericht sollen daher nur einige ausgewählte Beobachtungen aufgeführt werden.

In über 5'200 Lebensmittelbetrieben (ohne Landwirtschaftsbetriebe) wurden Inspektionen durchgeführt. Dabei wurden die Lebensmittel, die Sauberkeit der Einrichtungen, die Dokumentation der Selbstkontrolle, die räumlichen Verhältnisse und die Anpreisungen überwacht. Bei diesen ausgedehnten Inspektionen wurden in rund 59 Prozent der Betriebe zumindest einzelne Mängel festgestellt. Bei der Bewertung der Lebensmittelsicherheit wurden die Mängel in etwa 3 Prozent der Betriebe als erheblich taxiert, was einschneidende Massnahmen zur Folge hatte.

Bei rund 2'100 Inspektion auf Landwirtschaftsbetrieben, welche Milch, Eier, Fleisch oder Gemüse produzieren, mussten in 582 Fällen (28 %) Mängel beanstandet werden; diese waren meist geringfügig.

Während der Inspektion in gewerblichen Produktionsbetrieben wurden rund 2'200 Proben von leicht verderblichen Lebensmitteln (vorgekochte Speisen, Patisserie, Schlagrahm, belegte Brötchen, Aufschnitt usw.) auf mikrobiologische Mängel untersucht. Dabei mussten 523 Proben (24 %) beanstandet werden, meist weil sie unhygienisch behandelt oder zu wenig gekühlt, zu lange oder ohne ausreichende Überwachung gelagert worden waren.

Indicateur de prestation 1 :

Nombre d'inspections effectuées par année. Unité : Nombre

Indicateur de prestation 2 :

Nombre d'échantillons analysés chaque année. Unité : Nombre

Commentaire

Ce groupe de produits recouvre la tâche principale du Laboratoire cantonal (LC), qui consiste à effectuer des contrôles officiels des denrées alimentaires. Depuis 1995, le LC est accrédité conformément aux normes ISO et reconnu à l'échelle internationale pour les activités d'analyse et d'inspection.

La sécurité des denrées alimentaires, des objets usuels et des eaux de baignade ne peut être garantie que si les entreprises assument leurs responsabilités en procédant à une surveillance systématique, appelée autocontrôle. Prescrit par la loi, celui-ci est pris au sérieux par la majorité des entreprises et vérifié ponctuellement par les organes de contrôle officiels, qui procèdent sans préavis à des inspections et à des analyses de leurs produits. En cas d'infraction, des mesures de correction sont ordonnées et, lorsque la situation est inadmissible, les marchandises sont confisquées, les secteurs incriminés provisoirement fermés et les responsables dénoncés.

Les résultats complets des activités de contrôle pour ce groupe de produits font l'objet d'un rapport annuel détaillé en allemand et résumé en français. Seul un extrait des principales observations est donc présenté ici.

Des inspections ont été réalisées dans plus de 5 200 établissements (exploitations agricoles non comprises). Les contrôles ont porté non seulement sur les denrées alimentaires, mais aussi sur la propreté des équipements, la documentation de l'autocontrôle, la conformité des locaux et l'étiquetage. Des manquements - parfois peu nombreux - ont été constatés dans environ 59 pour cent des entreprises ; estimés importants à graves au regard de la sécurité des denrées alimentaires dans quelque 3 pour cent d'entre elles, ils ont entraîné des mesures souvent drastiques.

Quelque 2 100 exploitations agricoles produisant du lait, des oeufs, de la viande ou des légumes ont été inspectées durant l'exercice. 582 d'entre elles (28 %) ont donné matière à contestation, le plus souvent pour des raisons mineures.

Lors des inspections menées dans les entreprises de production artisanales, quelque 2 200 échantillons de denrées alimentaires très périssables (aliments précuits, pâtisseries, crème fouettée, canapés, charcuterie, etc.) ont été soumis à des analyses microbiologiques. 523 produits (24 %) ont donné matière à contestation, le plus souvent parce que leur traitement n'était pas conforme aux règles d'hygiène ou parce qu'ils étaient stockés trop longtemps, à des températures trop élevées ou sans surveillance de leur état de conservation.

Kommentar

Die starke Belastung des Öls in Fritteusen durch das Frittiergut bei sehr hohen Temperaturen führt zur Bildung von unerwünschten polaren Anteilen, welche zusammen mit dem Öl ins Lebensmittel eindringen und verzehrt werden. Die Kontrolle von 1'401 Betrieben zeigte, dass in 142 Betrieben (10 %) das Öl in einer Fritteuse zu stark belastet war und sofort ausgewechselt werden musste.

Aus öffentlichen Trinkwasserversorgungen wurden insgesamt 1'967 Proben chemisch und mikrobiologisch untersucht, von denen 33 (1,7 %) nicht konform waren. Im Berichtsjahr erfolgten in 6 Gemeinden vorsorgliche Aufrufe zum Abkochen des Trinkwassers, da es mit Fäkalbakterien (Escherichia coli oder Enterokokken) verunreinigt war. Betroffen waren insgesamt rund 11'000 Bezügerinnen und Bezüger.

Im Rahmen von Inspektionen in Gastwirtschafts- und anderen Verpflegungsbetrieben wurden unter anderem auch 124 Stichproben von Fleischerzeugnissen, die in Form von kalten Platten, auf Frühstück-Buffets oder als Sandwiches usw. zur Abgabe an Konsumentinnen und Konsumenten bestimmt waren, erhoben und mikrobiologisch untersucht. Dabei musste 58 Proben (47 %) beanstandet werden, wobei 41-mal der Toleranzwert für aerobe, mesophile Keime und 37-mal der Toleranzwert für Enterobacteriaceen überschritten wurde.

30 Proben von Gewürze wurden auf das Vorhandensein von Mykotoxinen sowie von verbotenen Farbstoffen untersucht. Insgesamt mussten 6 Proben (15 %) beanstandet werden. Dabei zeigte sich, dass 3 Proben (10 %) ein oder sogar mehrere Grenzwerte für Mykotoxine überschritten. Eine Probe musste neben einer Grenzwertüberschreitung bei einem Aflatoxin auch bezüglich der Verwendung verbotener Farbstoffe beanstandet werden.

Insgesamt 45 Proben von Gemüse aus Asien, welches über die Flughäfen Genf und Zürich in die Schweiz importiert worden war, wurden im Rahmen einer Kampagne des Bundesamtes für Gesundheit (BAG) auf das Vorhandensein von Pestiziden untersucht. In 33 (73 %) der Proben wurden insgesamt 54 verschiedene Pflanzenschutzmittel nachgewiesen, wobei eine Probe gleich 10 verschiedene Pestizid-Rückstände aufwies. Insgesamt mussten 15 Proben (33 %) aufgrund von Toleranzwertüberschreitungen bei verschiedenen Pestiziden beanstandet werden.

Aufgrund der Tatsache, dass kosmetische Feuchttücher bis anhin kaum auf gesetzlich geregelte Konservierungsmittel untersucht worden sind, wurden diese Stoffe in 20 Proben (Toilettentücher, Babytücher, Make-up-Entfernungstücher) gesucht. Dabei wurde überprüft, ob der Höchstgehalt für diese Konservierungsmittel eingehalten wurde und ob die eingesetzten Stoffe in den Zutatenlisten aufgeführt waren. Alle untersuchten Proben entsprachen den gesetzlichen Vorschriften.

Commentaire

L'huile des friteuses se dégrade fortement sous l'action de la chaleur requise pour frire des denrées alimentaires. Cela entraîne la production de composants polaires, qui pénètrent dans les aliments et sont consommés. Menés dans 1 401 entreprises de restauration, les contrôles ont révélé que l'huile en était fortement chargée et devait être changée immédiatement dans 142 d'entre elles (10 %).

Sur les 1 967 échantillons d'eau potable prélevés dans les installations publiques à des fins d'analyse chimique et microbiologique, 33 (1,7 %) n'étaient pas conformes. Les habitantes et habitants de 6 communes (soit quelque 11 000 personnes) ont été appelés à bouillir l'eau par mesure de précaution suite à la contamination par des bactéries fécales (Escherichia coli ou entérocoques).

Dans le cadre des inspections d'établissements d'hôtellerie et de restauration, 124 échantillons de produits à base de viande destinés à être remis au consommateur (plateaux froids, buffets de petit-déjeuner, sandwichs, etc.) ont été prélevés pour une analyse microbiologique. Sur ce total, 58 (47 %) ont fait l'objet de contestations, dont 41 dépassaient la marge de tolérance en ce qui concerne les germes aérobies mésophiles et 37 en ce qui concerne les Enterobacteriaceae.

Le Laboratoire a analysé 30 échantillons d'épices pour déceler la présence éventuelle de mycotoxines et de colorants interdits. 6 d'entre eux (15 %) étaient altérés et trois (10 %) ne respectaient pas une, voire plusieurs valeurs limites légales pour ce qui est des mycotoxines. L'un des échantillons dépassait la teneur admise pour une aflatoxine et ne satisfaisait en outre pas aux prescriptions légales en matière de colorants.

La présence de pesticides a été analysée dans 45 échantillons de fruits et de légumes importés d'Asie par les aéroports de Genève et de Zurich dans le cadre d'une campagne de l'Office fédéral de la santé publique (OFSP). 33 d'entre eux (73 %) ont révélé la présence de 54 pesticides divers, dont un en contenait 10 différents à lui seul. Au total, 15 échantillons (33 %) dépassaient les plafonds tolérés pour plusieurs pesticides différents.

La présence d'agents conservateurs dans les serviettes humides d'usage cosmétique n'avait encore guère été analysée. 20 échantillons (lingettes de toilette, pour bébés et démaquillantes) ont ainsi été examinés pour vérifier si les maximums légaux étaient respectés et si les substances employées figuraient dans la composition. L'ensemble des échantillons remplissaient les prescriptions légales.

Kommentar

Deckungsbeitrags- und Leistungsrechnung:

Der budgetierte Produktgruppensaldo wird um knapp CHF 0,5 Millionen unterschritten. Dies ist auf verschiedenen Faktoren zurückzuführen. Vakanzen beim Personal führten zu Minderaufwendungen von insgesamt rund CHF 0,1 Millionen, beim Sachaufwand ergaben sich tiefere Kosten von CHF 0,08 Millionen. Weiter kam es aufgrund der Investitionskürzungen in den Vorjahren zu geringeren Abschreibungen (rund CHF 0,05 Mio.). Bei den höheren Erträgen von CHF 0,2 Millionen handelt es sich zum einen um nicht geplante Erträge aus einem akquirierten Untersuchungsauftrag für das BAG und zum anderen um höhere, nicht planbare Einnahmen durch erfolgte Kontrollen im Rahmen des gesetzlichen Auftrages.

Das Leistungsziel 1 konnte im Berichtsjahr wegen der Einführung des neuen Kontrollkonzepts, Stellenreduktionen aufgrund der Budgetplafonierung sowie Vakanzen nicht erreicht werden. Beim Leistungsziel 2 wurde der Sollwert für die Anzahl untersuchter Proben (als Minimalwert geplant) übertroffen.

Commentaire

Calcul des marges contributives et des prestations :

Le solde du groupe de produits est resté d'environ CHF 0,5 million en dessous du budget, pour plusieurs raisons : d'une part, des postes vacants ont permis d'économiser quelque CHF 0,1 million au total, d'autre part les frais de matériel ont été inférieurs aux prévisions de CHF 0,08 million. Par ailleurs, les amortissements n'ont pas atteint le montant prévu suite aux investissements auxquels il a fallu renoncer les années précédentes à cause des réductions budgétaires (CHF 0,05 mio environ). S'y ajoutent, côté recettes, des rentrées imprévues de CHF 0,2 million dues à un mandat d'analyses de l'OFSP et à des contrôles effectués dans le cadre du mandat légal du Laboratoire.

L'objectif de prestation 1 n'a pas été réalisé durant l'année sous rapport en raison de la nouvelle stratégie de contrôle, de la réduction du nombre de postes due au plafonnement du budget et des postes vacants. En revanche, le nombre d'échantillons analysés (au minimum) visé dans l'objectif 2 a été dépassé.

4.1.8 Chemie-, Bio- und Strahlensicherheit

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	876'762.88	942'166.16	877'069.21	–65'096.95	–6.9	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	10'865.20	0.00	15'988.05	15'988.05		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–887'628.08**	**–942'166.16**	**–893'057.26**	**49'108.90**	**-5.2**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	137'425.37	39'007.32	112'343.29	73'335.97	188.0	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	52'285.18	63'150.96	56'541.35	-6'609.61	-10.5	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-1'077'338.63**	**-1'044'324.44**	**-1'061'941.90**	**-17'617.46**	**1.7**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-1'077'338.63**	**-1'044'324.44**	**-1'061'941.90**	**-17'617.46**	**1.7**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	323.37	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-1'077'015.26**	**-1'044'324.44**	**-1'061'941.90**	**-17'617.46**	**1.7**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Störfallvorsorge, Kontrolle der Bio-Sicherheit und von Gefahrstoffen sowie Radon

Beschreibung

Schutz der Bevölkerung und der Umwelt vor Gefahrstoffen und gefährlichen Organismen, radioaktiver Strahlung, Störfällen auf Schiene und Strasse durch Überprüfung von Unterlagen und mit Inspektionen und Untersuchungen. Information der Betriebe und der Bevölkerung auf Anfrage und spontan über wichtige Ereignisse.

Rechtsgrundlagen

- Chemikaliengesetz vom 15. Dezember 2000 (ChemG; SR 813.1)
- Umweltschutzgesetz vom 7. Oktober 1983 (USG; SR 814.01)

4.1.8 Sécurité chimique et biologique, radioprotection

Calcul des marges contributives

Produits

- Prévention des accidents majeurs, sécurité biologique et contrôle des substances dangereuses et du radon

Description

Protection de la population et de l'environnement contre les matières et les organismes dangereux, contre le rayonnement radioactif et contre les accidents majeurs (rail et route), et ce au moyen de contrôle de documents, d'inspections et d'enquêtes. Information aux entreprises et à la population concernant les événements majeurs (sur demande et spontanément).

Bases juridiques

- Loi du 15 décembre 2000 sur les produits chimiques (LChim, RS 813.1)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE ; RS 814.01)

Rechtsgrundlagen

- Strahlenschutzgesetz vom 22. März 1991 (StSG; SR 814.50)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 22 mars 1991 sur la radioprotection (LRaP ; RS 814.50)

Leistungsempfänger

Betriebe, Bevölkerung

Destinataires

Entreprises, Population

Wirkungsziel(e)

Schutz von Bevölkerung und Umwelt vor schwerer Schädigung durch Störfälle beim Transport gefährlicher Güter sowie vor schädlichen und lästigen Einwirkungen durch umwelt- und gesundheitsgefährdende Stoffe bzw. Organismen.

Schutz der Bevölkerung vor natürlicher Radioaktivität.

Objectifs d'effet

Protéger la population et l'environnement contre les graves dommages consécutifs à un accident majeur lors du transport de marchandises dangereuses ainsi que contre les atteintes nuisibles ou incommodantes dues à l'usage de substances ou d'organismes dangereux

Protéger la population contre la radioactivité d'origine naturelle

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Wirkungsindikator 1	0	0	0	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	100	95	100	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Störfälle mit schwerer Schädigung von Bevölkerung und Umwelt beim Transport gefährlicher Güter und beim Umgang mit gefährlichen und gentechnisch veränderten Organismen pro Jahr. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1 :

Nombre d'accidents majeurs aux conséquences graves pour la population et pour l'environnement survenus par année lors du transport de marchandises dangereuses ou lors de la manutention d'organismes génétiquement modifiés ou de substances dangereuses. Unité : Anzahl

Wirkungsindikator 2:

Anteil Neubauten in Gemeinden mit hohem und mittlerem Radonrisiko, in welchen der Grenzwert für Radon eingehalten wird. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 2 :

Proportion des bâtiments nouvellement construits, si dans des communes présentant un risque moyen à élevé de radon, dans lesquels la valeur limite est respectée. Unité : Prozent

Leistungsziel(e)

Heutiges Schutzniveau für Bevölkerung und Umwelt in den Bereichen Chemie-, Bio- und Strahlensicherheit verbessern durch fachkompetente Inspektionen in ausgewählten Betrieben.

Heutiges Schutzniveau für Bevölkerung und Umwelt in den Bereichen Chemie-, Bio- und Strahlensicherheit verbessern durch Untersuchung ausgewählter Proben.

Objectifs de prestation

Améliorer le niveau de protection de la population et de l'environnement grâce aux inspections effectuées par des personnes qualifiées dans des entreprises sélectionnées

Améliorer la protection de la population et de l'environnement par le biais d'analyses d'échantillons

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Leistungsindikator 1	229	210	217	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	902	250	1'249	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anzahl Inspektionen pro Jahr. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 2:

Anzahl untersuchte Proben pro Jahr. Einheit: Anzahl

Kommentar

Die Ergebnisse der Kontrolltätigkeit in dieser Produktgruppe sind im Jahresbericht des Kantonalen Laboratoriums (KL) ausführlich dargestellt und kommentiert. Im vorliegenden Bericht sollen daher nur einige ausgewählte Beobachtungen aufgeführt werden.

Der ABC-Schutz umfasst alle Massnahmen zur Vermeidung, Erkennung und Bewältigung atomarer (A), biologischer (B) und chemischer (C) Ereignisse. Zur Umsetzung des Bundeskonzeptes «Nationaler ABC-Schutz Schweiz» hat das KL zusammen mit anderen Fachstellen die kantonalen Defizite im ABC-Schutz ermittelt. Die Erweiterung der Dekontaminationsmöglichkeiten in den Akutspitälern wurde fortgesetzt. Die regionalen Rettungsdienste wurden an 15 Standorten mit persönlichem ABC-Schutzmaterial ausgerüstet und in dessen Anwendung geschult.

Insgesamt wurden 985 Baumaterialproben auf das Vorhandensein von Asbest geprüft. Die Proben wurden von Bauunternehmungen, Architektur- und Planungsfirmen, Bodenlegern, Bauschreinereien sowie von Privatpersonen eingesendet. Von den untersuchten Materialproben enthielten 283 (29 %) Asbest. Der in den vergangenen Jahren zu beobachtende deutliche Anstieg der untersuchten Proben (2010: 350 Proben; 2012: 688 Proben) dürfte auf die zunehmende Sensibilisierung der Bauherrschaften unter anderem durch die Pflicht, Baumaterialien vor Beginn der Arbeiten auf schädliche Stoffe zu untersuchen, zurückzuführen sein.

Weltweit sind 51 Laboratorien in der Lage, mit sehr gefährlichen Organismen der höchsten Risikoklasse umzugehen. Von den 3 Standorten in der Schweiz liegen 2 im Kanton Bern. Die Fachstelle für Biologische Sicherheit nimmt Stellung zu Bewilligungen im Rahmen der Verordnung vom 25. August 1999 über den Umgang mit Organismen in geschlossenen Systemen (Einschliessungsverordnung, ESV; SR 814.912), zu Umweltverträglichkeitsprüfungen sowie zu Risikoermittlungen gemäss Verordnung vom 27. Februar 1991 über den Schutz vor Störfällen (Störfallverordnung, StFV; SR 814.012) und führt die nötigen Inspektionen durch. Seit Jahren regelmässig inspiziert wird das Institut für Viruskrankheiten und Immunprophylaxe in Mittelhäusern, neu dazu gekommen ist 2010 das Sicherheitslabor Spiez.

Deckungsbeitrags- und Leistungsrechnung:

Aufgrund der höheren Anzahl von Proben wurden mehr Stunden als budgetiert für diese Produktgruppe erbracht, was höhere Personalkosten zur Folge hatte. Zudem mussten auf einem Fremdgerät Analysenstunden eingekauft werden, um spezielle Untersuchungen durchführen zu können. Diese Faktoren führten zu einer leichten Überschreitung des budgetierten Produktgruppensaldos.

Indicateur de prestation 1 :

Nombre d'inspections effectuées par année. Unité : Anzahl

Indicateur de prestation 2 :

Nombre d'échantillons analysés chaque année. Unité : Anzahl

Commentaire

Les résultats complets des activités de contrôle pour ce groupe de produits font l'objet d'un rapport annuel détaillé en allemand et résumé en français. Seul un extrait des principales observations est donc présenté ici.

La protection ABC englobe toutes les mesures destinées à éviter, déceler et maîtriser les événements atomiques (A), biologiques (B) et chimiques (C). Dans le cadre de la mise en oeuvre de la « Stratégie de protection ABC pour la Suisse », le Laboratoire cantonal a évalué, en collaboration avec d'autres services, les lacunes à combler à l'échelle du canton. L'installation de moyens de décontamination dans les hôpitaux de soins aigus s'est poursuivie. Les services de sauvetage régionaux ont été équipés de matériel de protection ABC individuel sur 15 sites et formés à leur maniement.

Au total, 985 échantillons de matériel de construction ont été envoyés au Laboratoire cantonal pour analyse par des entreprises de maçonnerie ou de carrelage, des bureaux d'architecture et d'étude, des menuiseries et des particuliers (350 en 2010, 688 en 2012). Sur ce nombre, 283 (29 %) contenaient de l'amiante. La nette hausse du nombre d'échantillons analysés ces dernières années provient très probablement de la sensibilisation accrue des maîtres d'ouvrage, qui sont désormais tenus par la loi de contrôler, avant le début des travaux, si les matériaux de construction comportent des substances nocives.

Il n'existe dans le monde que 51 laboratoires à même de manipuler les organismes les plus dangereux. Sur les 3 sis en Suisse, 2 se trouvent dans le canton de Berne. En sa qualité de service spécialisé désigné pour la sécurité biologique, le Laboratoire cantonal émet des avis sur la base de l'ordonnance fédérale du 25 août 1999 sur l'utilisation des organismes en milieu confiné (ordonnance sur l'utilisation confinée, OUC ; RS 814.912) et examine les études de risques selon l'ordonnance fédérale du 27 février 1991 sur la protection contre les accidents majeurs (ordonnance sur les accidents majeurs, OPAM ; RS 814.012). Il procède aux inspections requises, notamment à l'Institut de virologie et d'immunoprophylaxie de Mittelhäusern depuis des années. Depuis 2010, il inspecte également le laboratoire de sécurité SiLab, à Spiez.

Calcul des marges contributives et des prestations :

Le nombre d'échantillons plus important que prévu s'est répercuté à la hausse sur les heures de travail et sur les frais de personnel budgétisés. Il a par ailleurs fallu recourir à un service externe pour pouvoir effectuer des examens spécialisés. Ces facteurs conjugués expliquent le léger dépassement du solde du groupe de produits.

Kommentar

Die Abweichungen von den Sollwerten sind bei den Wirkungsindikatoren unbedeutend. Das Leistungsziel 1 konnte erreicht werden. Aufgrund der sehr grossen Nachfrage für Asbestanalytik konnte das Leistungsziel 2 weit übertroffen werden.

Commentaire

Les écarts par rapport aux indicateurs d'effet sont insignifiants. Quant aux objectifs de prestation, le premier a été atteint et le second largement dépassé en raison de la forte demande de contrôle de l'amiante.

4.1.9 Angebote zur sozialen Existenzsicherung

4.1.9 Garantie du minimum vital social

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	6'932.25	0.00	12'517.35	12'517.35		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'634'370.93	1'758'424.95	1'724'258.23	–34'166.72	–1.9	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	372'935.60	425'000.00	489'086.55	64'086.55	15.1	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–2'000'374.28**	**–2'183'424.95**	**–2'200'827.43**	**-17'402.48**	**0.8**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	1'183'283.27	1'156'603.94	1'073'017.59	-83'586.35	-7.2	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	94'510.86	235'008.19	113'420.84	-121'587.35	-51.7	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-3'278'168.41**	**-3'575'037.08**	**-3'387'265.86**	**187'771.22**	**-5.3**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-3'278'168.41**	**-3'575'037.08**	**-3'387'265.86**	**187'771.22**	**-5.3**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	22'520'731.84	17'710'000.00	22'887'563.84	5'177'563.84	29.2	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	338'639'573.89	268'483'560.38	317'189'118.82	48'705'558.44	18.1	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	1'104.07	2'869.31	0.00	-2'869.31	-100.0	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-319'395'906.39**	**-254'345'728.15**	**-297'688'820.84**	**-43'343'092.69**	**17.0**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Existenzsicherung
- Beschäftigungs- und Integrationsmassnahmen

Produits

- Couverture des besoins de base
- Programmes d'occupation et d'insertion

Beschreibung

Rund 51'000 bedürftige Menschen werden im Kanton Bern mit materiellen und immateriellen Leistungen unterstützt. Grundsätzlich sind die Gemeinden für den Vollzug der individuellen Sozialhilfe zuständig. Die GEF bewilligt die entsprechenden Stellen, führt ein Controlling durch und unterstützt die Gemeinden im Vollzug. Für den Vollzug der individuellen Sozialhilfe für Flüchtlinge schliesst die GEF einen Leistungsvertrag mit den Flüchtlingsdiensten der Hilfswerke ab, führt ein Controlling durch und unterstützt die Institutionen im Vollzug. Vorläufig aufgenommene Personen und Flüchtlinge nehmen an Integrationsangeboten und -massnahmen in den Bereichen Spracherwerb sowie soziale und berufliche Integration teil. Die GEF schliesst Leistungsverträge mit Leistungserbringern ab, führt ein Controlling durch und unterstützt die Beauftragten im Vollzug. Die GEF verrechnet im Rahmen der interkantonalen und internationalen Sozialhilfe durch Kantone und Frankreich erbrachte Sozialhilfeleistungen. Nicht versicherte sozialhilfeberechtigte Erwerbslose (z. B. Langzeitarbeitslose, erwerbslose Selbständige, Jugendliche sowie junge Erwachsene) nehmen an Angeboten und Massnahmen zur beruflichen und sozialen Integration teil. Die strategischen Partner in den Regionen sind zuständig für den Vollzug. Die GEF beauftragt die strategischen Partner mittels Leistungsverträgen Beschäftigungs- und Integrationsmassnahmen bereitzustellen und führt ein Controlling durch.

Description

Soutien des personnes dans le besoin par des prestations matérielles et immatérielles. Dans le canton de Berne, quelque 51 000 personnes touchent une aide sociale individuelle, dont l'octroi est du ressort des communes. Ces dernières bénéficient, pour la mise sur pied des prestations, du concours de la SAP, également compétente pour approuver les postes nécessaires et procéder au controlling. Cas particuliers :

- l'aide aux réfugiés, pour laquelle la SAP conclut un contrat de prestations avec les oeuvres d'entraide concernées, soumises au controlling, auxquelles elle fournit un appui logistique ;
- les mesures d'insertion professionnelle et sociale et les programmes d'apprentissage de la langue destinés aux personnes admises à titre provisoire et aux réfugiés, pour la mise sur pied desquels la SAP mandate des tiers par contrat de prestations, soutient les institutions et effectue le controlling
- l'aide sociale intercantonale et internationale, pour laquelle la SAP règle la prise en charge des frais d'assistance avec les cantons et la France ;
- les mesures d'occupation et de (ré)insertion professionnelle et sociale pour les chômeurs en fin de droit tributaires de l'aide sociale (chômeurs de longue durée, indépendants sans emploi et jeunes adultes, en particulier), pour la mise sur pied desquelles la SAP mandate des partenaires stratégiques régionaux par contrat de prestations et dont elle effectue le controlling.

Les personnes admises à titre provisoire et les réfugiés bénéficient de mesures et programmes visant à favoriser l'apprentissage de la langue ainsi que l'insertion professionnelle et sociale.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 16. Dezember 2005 über die Ausländerinnen und Ausländer (AuG; 142.20)
- Asylgesetz vom 26. Juni 1998 (AsylG; SR 142.31)
- Artikel 14, 23, 46, 55 und 72 des Gesetzes über die öffentliche Sozialhilfe vom 11. Juni 2001 (SHG; BSG 860.1)
- Artikel 14–17 des Bundesgesetzes über die Zuständigkeit für die Unterstützung Bedürftiger vom 24. Juni 1977 (ZUG; SR 851.1)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 16 décembre 2005 sur les étrangers (LEtr ; RS 142.20)
- Loi sur l'asile du 26 juin 1998 (LAsi ; RS 142.31)
- Articles 14, 23, 46, 55 et 72 de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc ; RSB 860.1)
- Articles 14 à 17 de la loi fédérale du 24 juin 1977 sur la compétence en matière d'assistance des personnes dans le besoin (loi fédérale en matière d'assistance, LAS ; RS 851.1)

Leistungsempfänger

Mittelbar: Bedürftige Menschen, nicht versicherte sozialhilfeberechtigte Erwerbslose (Beschäftigungsmassnahmen)

Unmittelbar: Gemeinden (individuelle Sozialhilfe), Institutionen (Sozialhilfe für Flüchtlinge, berufliche und soziale Integrationsangebote sowie Beschäftigungsmassnahmen), Kantone (interkantonale Sozialhilfe), Frankreich (internationale Sozialhilfe)

Destinataires

Indirectement: personnes dans le besoin, chômeurs en fin de droits tributaires de l'aide sociale (mesures d'occupation)

Directement: communes (aide sociale individuelle), institutions (aide aux réfugiés, programmes d'insertion sociale et professionnelle et mesures d'occupation), cantons (aide sociale intercantonale), France (aide sociale internationale)

Wirkungsziel(e)

Die sozialhilfebedürftigen Menschen werden gemäss ihren Möglichkeiten integriert.

Objectifs d'effet

Fournir aux personnes tributaires de l'aide sociale des prestations d'insertion répondant à leurs besoins.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Wirkungsindikator 1	76	60	61	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anteil der Klientinnen und Klienten, welche die mit dem Sozialdienst individuell vereinbarten Ziele erreichen. Einheit: %

Indicateur d'effet 1 :

Proportion des clients qui atteignent les objectifs individuels définis avec le service social. Unité : %

Leistungsziel(e)

Objectifs de prestation

Die wirtschaftliche Hilfe wird subsidiär geleistet.

Die Leistungen sind bedarfsgerecht und werden im Rahmen eines Reportings offengelegt.

Octroyer l'aide matérielle selon le principe de la subsidiarité.

Etablir l'adéquation des prestations aux besoins sur la base du reporting.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Leistungsindikator 1	91	90	94	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100	90	99	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anteil der Dossiers, bei denen die Subsidiarität abgeklärt ist. Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Proportion des dossiers pour lesquels la question de la subsidiarité a été clarifiée. Unité : %

Leistungsindikator 2:

Anteil der ausgewerteten Reportings. Einheit: %

Indicateur de prestation 2 :

Proportion des rapports analysés. Unité : %

Kommentar

Commentaire

Existenzsicherung:

Im Rahmen des Projekts «Sozialhilfe in der Stadt Biel-Bienne» wurde analysiert, welche Ursachen die hohe Sozialhilfequote in der Stadt Biel hat, und mögliche Massnahmen wurden erarbeitet. Diese Analyse zeigt, dass die Ausgangslage in Biel ausserordentlich schwierig ist (insbesondere Bevölkerungszusammensetzung, Arbeitsmarkt, Wohnungsmarkt). Die hohe Sozialhilfequote von Biel ist somit erklärbar. Wo dies möglich ist, werden ab dem Jahr 2014 zusätzliche Massnahmen getroffen.

Das im Gesetz vom 11. Juni 2001 über die öffentliche Sozialhilfe (Sozialhilfegesetz, SHG; BSG 860.1) verankerte Bonus-Malus-System zur Steigerung der Kosteneffizienz der Sozialdienste wurde aufgrund von neuen verfügbaren Datengrundlagen überarbeitet. Für das Jahr 2012 wurden nicht finanzrelevante Testberechnungen erstellt und jedem Sozialdienst individuell kommuniziert.

Couverture des besoins de base :

Le projet « Aide sociale en ville de Bienne » visait à analyser les raisons du taux d'aide sociale particulièrement élevé de Bienne et à élaborer des mesures pour y faire face. L'analyse a montré que la région cumule de nombreux facteurs de risques (structure démographique, marché du travail et marché du logement, notamment), qui expliquent son taux d'aide sociale supérieur à la moyenne. Des mesures supplémentaires seront prises à partir de 2014 dans tous les domaines où cela s'avère possible.

Le système de bonus-malus introduit dans la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc ; RSB 860.1) pour inciter les services sociaux à être efficaces et économes a été revu sur la base des nouvelles données disponibles. Un calcul test sans conséquence financière avait été effectué en 2012, dont les résultats ont été communiqués à chaque service social.

Kommentar

Die in der Septembersession 2013 überwiesene Motion 260-2012 Studer, Niederscherli (SVP), vom 21. November 2012: Kostenoptimierung in der Sozialhilfe, verlangt vom Regierungsrat eine Teilrevision des Sozialgesetzes. Diese soll sicherstellen, dass die Ausgaben für die Sozialhilfeleistungen (Grundbedarf für den Lebensunterhalt, situationsbedingte Leistungen, Integrationszulagen) in der Summe um 10 Prozent gekürzt und die Anreize verstärkt werden. Teilweise wird die Motion im Rahmen der Teilrevision der Verordnung vom 24. Oktober 2001 über die öffentliche Sozialhilfe (Sozialhilfeverordnung, SHV; BSG 860.111) per 1. Januar 2014 umgesetzt (Einsparungen durch Kürzung der Integrationszulagen, ASP-Massnahme). Die Arbeiten zur restlichen Erfüllung des Motionsanliegens wurden ab Herbst 2013 an die Hand genommen.

Interkantonale und internationale Sozialhilfe:

Im interkantonalen Bereich erstattete der Kanton Bern in 1'536 Fällen (Vorjahr 1'517) die seinen Kantonsbürgerinnen und -bürgern gewährten Sozialhilfeleistungen im Betrage von netto CHF 14,1 Millionen (Vorjahr CHF 14,4 Mio.) zurück. Für ihre Bürgerinnen und Bürger im Kanton Bern leisteten andere Kantone in 663 Fällen (Vorjahr 627) Kostenersatz in der Höhe von netto CHF 7,4 Millionen (Vorjahr CHF 6,8 Mio.).

Vorläufig Aufgenommene und Flüchtlinge:

Die Zahl der anerkannten Flüchtlinge, die über die Hilfswerke Caritas und Schweizerisches Rotes Kreuz unterstützt werden, ist im Berichtsjahr aufgrund der zurückhaltenden Entscheidungspraxis des Bundesamts für Migration (BFM) nahezu konstant geblieben. Sie lag gegen Ende 2013 bei etwas über 2'000 Personen (inklusive Familiennachzüge, die sich noch im Verfahren befinden). Allerdings trat per 1. April 2013 das revidierte Finanzierungssystem des Bundes in Kraft, wodurch der Kanton Bern im Bereich der Flüchtlingssozialhilfe insgesamt bedeutend weniger Subventionen erhält.

Die Integrationsangebote für vorläufig Aufgenommene und Flüchtlinge waren im Berichtsjahr weiterhin voll ausgelastet. Es ist davon auszugehen, dass diese Zielgruppe vor allem im kommenden Jahr weiter wächst, wenn das BFM Pendenzen abbaut. Die vorgesehenen Reserven für einen Ausbau der Integrationsangebote wurden jedoch im Rahmen der Aufgaben- und Strukturüberprüfung (ASP 2014) gestrichen.

Beschäftigungs- und Integrationsangebote in der Sozialhilfe:

In diesem Bereich wurde eine breite Palette an Leistungen angeboten. Über 3'500 Personen nahmen im Berichtsjahr an einem Programm teil und konnten ihre Fähigkeiten stärken. Im Jahr 2013 wurden zudem die beruflichen Ressourcen von 3'900 Personen abgeklärt, 600 Personen waren in der Vermittlung, der Nachbetreuung oder in einzelnen Modulen.

Zur Abklärung der Arbeitsfähigkeit von Sozialhilfebedürftigen wurden an 5 Standorten insgesamt 44 Testarbeitsplätze angeboten. Alle Gemeinden im Kanton Bern konnten Personen zuweisen.

Commentaire

La motion 260-2012 Studer, Niederscherli (UDC), du 21 novembre 2012 : Réduction des coûts de l'aide sociale, charge le Conseil-exécutif de réviser la LASoc. Le but est de diminuer de 10 pour cent l'aide matérielle (forfait pour l'entretien, prestations circonstancielles et suppléments d'intégration) et de renforcer le système d'incitation. La motion est été partiellement réalisée lors de la modification de l'ordonnance du 24 octobre 2001 sur l'aide sociale (OASoc ; RSB 860.111) au 1er janvier 2014 (réduction des suppléments d'intégration et mesure de l'examen des offres et des structures [EOS]). Les travaux de mise en oeuvre des autres revendications de la motion ont été lancés en automne 2013.

Collaboration intercantonale et internationale :

Le nombre de bénéficiaires bernois de l'aide sociale domiciliés dans un autre canton s'est élevé à 1 536 en 2013 (2012 : 1 517). Le canton a remboursé les prestations sociales reçues par ses ressortissants pour un montant net de CHF 14,1 millions (2012 : CHF 14,4 mio). Les autres cantons ont pour leur part versé à Berne la somme de CHF 7,4 millions (2012 : CHF 6,8 mio), correspondant à 663 cas (2012 : 627).

Personnes admises à titre provisoire et réfugiés :

Le nombre de réfugiés reconnus soutenus par Caritas et la Croix-Rouge suisse (CRS) est resté pratiquement stable durant l'année sous rapport en raison de la pratique restrictive de l'Office fédéral des migrations (ODM). Il dépassait très légèrement 2 000 personnes fin 2013 (y compris les regroupements familiaux encore en cours). Le canton reçoit cependant nettement moins de subventions dans le domaine de l'aide sociale aux réfugiés depuis l'introduction du nouveau système de financement de la Confédération le 1er avril 2013.

Les programmes d'intégration destinés aux personnes admises à titre provisoire et aux réfugiés ont atteint une fois de plus leurs limites durant l'exercice. Le groupe cible va certainement continuer à s'accroître, surtout dans l'année à venir, vu la clôture de dossiers en suspens par l'ODM. Or les réserves prévues pour le développement des programmes d'intégration ont été supprimées dans le cadre de l'EOS 2014.

Programmes d'occupation et d'insertion proposés dans le cadre de l'aide sociale :

Une vaste palette de prestations a été mise sur pied. Plus de 3 500 personnes ont participé à un programme et pu renforcer leurs compétences durant l'année sous rapport. Les ressources professionnelles de 3 900 personnes ont par ailleurs été évaluées, et 600 personnes ont fait l'objet d'un placement ou d'un suivi ou ont participé à un module individuel.

Un total de 44 emplois tests ont été proposés sur 5 sites pour évaluer l'aptitude au travail de bénéficiaires de l'aide sociale. Toutes les communes du canton de Berne ont pu profiter de cette offre.

Kommentar

Zwei Verwaltungsgerichtsurteile hatten zur Folge, dass die Sozialhilfe bei Nichtantritt oder Abbruch des Arbeitseinsatzes nicht mehr (dauerhaft) eingestellt werden konnte. Dies und eine Studie zum Projekt Testarbeitsplätze («Drop-out-Studie») waren Gründe dafür, dass die vergleichsweise teuren Testarbeitsplätze im Rahmen der ASP 2014 wieder gestrichen wurden.

Seit April 2013 werden in einem Pilotprojekt in Biel in einer unternehmerisch geführten Sozialfirma rund 100 unbefristete, niederschwellige Arbeitsplätze für Sozialhilfebeziehende angeboten. Aufgrund der Konzeption handelt es sich um relativ kostengünstige Plätze.

Interinstitutionelle Zusammenarbeit (IIZ):

Das interinstitutionelle Projekt «Betreuungskette» wurde im Berichtsjahr abgeschlossen und die Betreuungskette definitiv eingeführt. Damit erhalten sozialhilfebeziehende Jugendliche und junge Erwachsene eine enge Begleitung durch das Case Management Berufsbildung der ERZ. Die Unterstützung dauert während des gesamten Zeitraums ihres Integrationsprozesses in eine Ausbildung und in den Arbeitsmarkt an.

Deckungsbeitragsrechnung:

Der Deckungsbeitrag (DB) III liegt leicht unter dem Voranschlag (knapp CHF 0,2 Mio.), da nicht alle Projekte im geplanten Umfang durchgeführt wurden.

Der DB IV schliesst rund CHF 43 Millionen über dem Voranschlag ab. Dies ist primär auf die Einführung der neuen Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde und die Schätzung der damit verbundenen Kostenverschiebungen zurückzuführen. Nach aktuellem Wissensstand werden nur etwa die Hälfte der geschätzten Massnahmenkosten zur JGK umgelagert, der Rest verbleibt in der wirtschaftlichen Hilfe der Sozialdienste (etwa CHF 25 Mio.). Im Gegenzug wird die Rechnung der JGK entlastet, jedoch im doppelten Umfang, da der Kanton im Rahmen des Lastenausgleichs Sozialhilfe nur mit 50 Prozent der Massnahmenkosten belastet wird (50 % gehen zulasten der Gemeinden).

Weitere wichtige Faktoren stellen die Mehrkosten durch den Systemwechsel der individuellen Krankenkassenprämienverbilligung dar, welche im Gegenzug die Rechnung der JGK entlasten (rund CHF 4 Mio.), sowie steigende Krankenkassenprämien (rund CHF 4 Mio.).

Ebenfalls belasten Ertragsrückgänge durch die Revisionen der Sozialversicherungen (IV/EL) und andere Ertragsrückgänge sowie längere Unterstützungsdauer und vermutlich auch höhere Platzierungskosten die wirtschaftliche Hilfe.

Auf Stufe DB IV liegen die Kosten knapp CHF 22 Millionen unter dem Vorjahr. Dies ist hauptsächlich auf die Kostenverlagerungen zur JGK im Rahmen der neuen Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde zurückzuführen.

Commentaire

Deux arrêts du Tribunal administratif ont confirmé qu'il n'est plus possible de supprimer (durablement) l'aide sociale lorsqu'une personne ne se présente pas à un emploi test ou l'interrompt. Suite à ces jugements et aux résultats d'une étude sur les abandons lors d'emplois tests, qui constituent par ailleurs un outil comparativement cher, ces derniers ont été supprimés dans le cadre de l'EOS 2014.

Depuis avril 2013, un projet pilote d'entreprise sociale gérée selon des principes économiques offre une centaine de places de travail de durée indéterminée à des bénéficiaires de l'aide sociale ayant peu de chances de trouver un emploi. Il s'agit de places relativement avantageuses, vu la conception du projet.

Collaboration interinstitutionnelle (CII) :

Le projet de filière d'encadrement s'est achevé durant l'année sous rapport par l'introduction définitive de ce nouvel instrument. Celui-ci permet aux adolescents et aux jeunes adultes bénéficiaires de l'aide sociale d'être suivis de près par le Case management Formation professionnelle de l'INS tout au long de leur processus d'intégration, notamment lors du passage de la formation au marché du travail.

Calcul des marges contributives :

La marge contributive (MC) III est légèrement inférieure au budget (quelque CHF 0,2 mio), car tous les projets prévus n'ont pas pu être menés à bien dans leur intégralité.

La MC IV affiche un résultat moins bon que prévu de CHF 43 millions. La raison principale en est la mauvaise estimation des transferts de charges liés à l'entrée en fonction des autorités de protection de l'enfant et de l'adulte (APEA). En l'état actuel des connaissances, seule la moitié environ du coût des mesures estimé sera imputée à la JCE, le solde restant à la charge de l'aide matérielle des services sociaux (CHF 25 mio). La facture de la JCE s'en trouve en revanche allégée du double, dès lors que le canton ne doit financer que 50 pour cent du coût des mesures, l'autre moitié étant assumés par l'ensemble des communes dans le cadre de la compensation des charges.

Parmi les autres facteurs à mentionner figurent les surcoûts dus au changement de système dans la réduction des primes d'assurance-maladie, qui déchargent d'autant le compte de la JCE (CHF 4 mio environ) ainsi que la hausse des primes d'assurance-maladie (CHF 4 mio environ).

L'aide matérielle est également touchée par le recul des rentrées dû à la révision des assurances sociales (AI/PC), par d'autres manques à gagner ainsi que par la prolongation de la durée d'assistance et, sans doute, la hausse des frais de placement.

Les coûts de la MC IV sont inférieurs de quelque CHF 22 millions à l'année précédente, principalement en raison des transferts de charges vers la JCE liés aux APEA.

4.1.10 Suchthilfeangebote

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	35'000.00	0.00	45'615.00	45'615.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	312'387.63	417'174.45	390'569.01	–26'605.44	–6.4	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	106'499.40	100'000.00	209'568.70	109'568.70	109.6	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–383'887.03**	**–517'174.45**	**–554'522.71**	**-37'348.26**	**7.2**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	234'239.04	273'427.43	264'106.88	-9'320.55	-3.4	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	17'341.16	55'557.00	24'882.86	-30'674.14	-55.2	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-635'467.23**	**-846'158.88**	**-843'512.45**	**2'646.43**	**-0.3**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-635'467.23**	**-846'158.88**	**-843'512.45**	**2'646.43**	**-0.3**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	3'779'077.70	3'450'000.00	3'734'858.52	284'858.52	8.3	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	23'183'859.40	25'205'163.00	23'291'178.80	-1'913'984.20	-7.6	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	3'347'449.48	3'500'678.35	3'326'945.00	-173'733.35	-5.0	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-16'692'799.45**	**-19'100'643.53**	**-17'072'887.73**	**2'027'755.80**	**-10.6**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Therapie
- Schadenminderung
- Suchtprävention und Gesundheitsförderung
- Fonds für Suchtprobleme

Beschreibung

Menschen, die suchtkrank oder suchtgefährdet sind, erhalten eine auf ihre individuelle Situation abgestimmte Unterstützung. Die Angebote werden durch die GEF bedarfsgerecht geplant, im Rahmen von Leistungsverträgen teilweise finanziert und unterliegen einem Controlling. Die Angebote tragen den Bedürfnissen von Frauen und Männern sowie von Personen mit Migrationshintergrund Rechnung.

4.1.10 Aide aux personnes dépendantes

Calcul des marges contributives

Produits

- Thérapie
- Réduction des risques
- Prévention des dépendances et promotion de la santé
- Fonds de lutte contre la toxicomanie

Description

Aide individualisée aux personnes dépendantes et aux personnes à risque. La SAP planifie l'offre conformément aux besoins (en tenant compte des spécificités de genre et des aspects particuliers liés à la migration), cofinance les prestations dans le cadre délimité par les contrats conclus avec les institutions d'aide aux personnes dépendantes et procède au controlling.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 3. Oktober 1951 über die Betäubungsmittel und psychotropen Stoffe (BetmG; SR 812.121)
- Artikel 69 des Gesetzes vom 11. Juni 2001 über die öffentliche Sozialhilfe (SHG; BSG 860.1)
- Artikel 2ff. des Gesundheitsgesetzes vom 2. Dezember 1984 (GesG; BSG 811.01)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 3 octobre 1951 sur les stupéfiants et les substances psychotropes (loi sur les stupéfiants, LStup ; RS 812.121)
- Article 69 de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc ; RSB 860.1)
- Articles 2 ss de la loi du 2 décembre 1984 sur la santé publique (LSP ; RSB 811.01)

Leistungsempfänger

Mittelbar: Suchtkranke und suchtgefährdete Menschen

Unmittelbar: Institutionen

Destinataires

Indirectement: personnes dépendantes et personnes à risque

Directement: institutions

Wirkungsziel(e)

Im Hinblick auf die Zielsetzungen hat sich die Lebenssituation der Klientinnen und Klienten verbessert oder stabilisiert.

Objectifs d'effet

Améliorer ou stabiliser la situation des clients selon les objectifs définis.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Wirkungsindikator 1	87	80	87	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anteil zufriedene Klientinnen und Klienten. Einheit: %

Indicateur d'effet 1 :

Proportion de clients satisfaits. Unité : %

Leistungsziel(e)

Die Angebote sind gut ausgelastet.

Die Leistungen sind bedarfsgerecht und werden im Rahmen eines Reportings offengelegt.

Objectifs de prestation

Veiller à ce que le taux d'occupation soit suffisant.

Etablir l'adéquation des prestations aux besoins sur la base du reporting.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Leistungsindikator 1	105	80	92	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100	100	100	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Auslastungsgrad der Suchthilfeinstitutionen (stationäre Therapie sowie Schadenminderung). Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Taux d'occupation des institutions d'aide aux toxicomanes (traitements résidentiels et réduction des risques). Unité : %

Leistungsindikator 2:

Anteil der ausgewerteten Reportings. Einheit: %

Indicateur de prestation 2 :

Proportion des rapports analysés. Unité : %

Kommentar

Gesundheitsförderung/Prävention:

Die Massnahmen der Schwerpunktperiode 2010–2013 im Bereich Gesundheitsförderung/Prävention wurden plangemäss umgesetzt. Die Planung für die Schwerpunktperiode 2014–2017 ist abgeschlossen und wird dem Grossen Rat zusammen mit dem Zusatzbericht zum Suchthilfekonzept Suchthilfe (Ergänzung in den Bereichen Prävention und Repression) zur Kenntnis gebracht.

Die Umsetzung der Massnahmen aus dem Zwischenbericht «Jugend und Gewalt», der im Mai 2012 vom Regierungsrat zur Kenntnis genommen wurde, verläuft nach Plan.

Im Januar 2013 startete die zweite Phase des Kantonalen Aktionsprogramms Ernährung/Bewegung unter dem Namen «Bern gesund».

Beratung/Therapie:

Die Umsetzung der Massnahmen des Suchthilfekonzepts wurde planmässig fortgesetzt. Insbesondere hat im Berichtsjahr die veränderte SUGEKO (Kantonale Kommission für Gesundheitsförderungs- und Suchtfragen) ihre Tätigkeit aufgenommen. Ausserdem sind im Jahr 2013 die regionalen Vernetzungsplattformen aufgebaut und betrieben worden.

Im Rahmen von ASP wurde im Berichtsjahr entschieden, die ambulante Beratung/Therapie der Stiftung Contact Netz per 1. Januar 2015 in die Stiftung Berner Gesundheit zu überführen. Dieser Schritt entspricht dem Grundsatz der Bündelung des Angebots im Rahmen von strategischen Partnerschaften.

Das Projekt «Case Management in der Suchthilfe» wurde im Jahr 2013 evaluiert und abgeschlossen. Die Evaluation hat Erfolge auf Ebene der Klientinnen und Klienten gezeigt, die Zielsetzungen auf Systemebene wurden jedoch nicht erreicht. Aus diesen Erkenntnissen folgte der Entscheid, künftig keine zentralen Case Management-Angebote zu führen. Hingegen wird in allen Regionen der Aufbau einer dezentralen, interinstitutionellen Fallkoordination vorangetrieben.

Deckungsbeitragsrechnung:

Der Deckungsbeitrag (DB) III entspricht dem Voranschlag.

Der DB IV schliesst CHF 2 Millionen unter den Planzahlen ab. Dies ist hauptsächlich auf Verzögerungen bei der Umsetzung eines Investitionsprojekts zurückzuführen, welches durch rechtliche Einsprachen behindert wird.

Gegenüber dem Vorjahr liegt der DB IV rund CHF 0,4 Millionen höher, da die Betriebsbeiträge zur Schadenminderung leicht erhöht wurden.

Commentaire

Prévention des dépendances et promotion de la santé :

Les mesures du programme prioritaire cantonal 2010-2013 ont été mises en oeuvre comme prévu. La planification des priorités 2014-2017 est achevée et sera portée à la connaissance du Grand Conseil en même temps que le rapport complémentaire à la stratégie d'aide aux personnes dépendantes dans le canton de Berne (concernant les secteurs de la prévention et de la répression).

La réalisation des mesures proposées dans le rapport intermédiaire « Jeunesse et violence », dont le Conseil-exécutif a pris connaissance en mai 2012, se déroule comme prévu.

La deuxième phase du programme d'action bernois « Alimentation et activité physique » a débuté en janvier 2013 sous le label « berne en santé ».

Conseil et thérapie :

La mise en oeuvre des mesures de la stratégie d'aide aux personnes dépendantes s'est poursuivie selon le programme. La nouvelle Commission cantonale de promotion de la santé et de lutte contre les dépendances (SUGEKO) a ainsi démarré son activité durant l'année sous rapport, de même que les plateformes régionales.

Dans le fil des mesures d'économie de l'EOS, il a été décidé en 2013 de transférer les activités de conseil et de thérapie ambulatoire du Réseau Contact à Santé bernoise au 1er janvier 2015. Cette mesure répond à la volonté de concentrer l'offre dans le cadre de partenariats stratégiques.

Le projet pilote de gestion par cas dans l'aide aux personnes dépendantes a été évalué et clos en 2013. Si la coopération a eu des effets positifs sur les personnes concernées, les objectifs n'ont pas été atteints en ce qui concerne la forme d'organisation choisie. Il a donc été décidé de renoncer à créer un service cantonal de gestion des cas des personnes dépendantes. En revanche, une coordination interinstitutionnelle sera lancée dans toutes les régions.

Calcul des marges contributives :

La marge contributive III correspond au budget.

La marge contributive IV clôture par CHF 2 millions de moins que les prévisions, principalement en raison des retards pris dans la réalisation d'un projet d'investissement qui fait l'objet d'oppositions.

Elle est supérieure de quelque CHF 0,4 million à celle de l'année précédente, vu la légère augmentation des subventions d'exploitation dans le secteur de la réduction des risques.

4.1.11 Angebote zur sozialen Integration

4.1.11 Insertion sociale

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	3'100.00	0.00	1'600.00	1'600.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'388'904.10	1'362'939.20	1'207'757.68	–155'181.52	–11.4	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	65'454.75	175'000.00	52'515.35	–122'484.65	–70.0	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'451'258.85**	**–1'537'939.20**	**-1'258'673.03**	**279'266.17**	**-18.2**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	951'420.32	827'277.84	737'562.09	-89'715.75	-10.8	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	75'111.24	168'093.21	78'712.21	-89'381.00	-53.2	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-2'477'790.41**	**-2'533'310.25**	**-2'074'947.33**	**458'362.92**	**-18.1**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-2'477'790.41**	**-2'533'310.25**	**-2'074'947.33**	**458'362.92**	**-18.1**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	887'310.91	920'000.00	**437'099.20**	-482'900.80	-52.5	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	49'274'619.25	53'576'639.74	**48'187'788.68**	-5'388'851.06	-10.1	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	878.45	2'052.35	**0.00**	-2'052.35	-100.0	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-50'864'220.30**	**-55'187'897.64**	**-49'825'636.81**	**5'362'260.83**	**-9.7**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Familie, Jugend und Kinder
- Spezifische Integrationsleistungen

Produits

- Famille, jeunesse et enfants
- prestations spécifiques

Beschreibung

Familien und Alleinerziehende haben – zur sozialen Integration, der Vereinbarkeit von Familie und Beruf, der Chancengleichheit und Existenzsicherung – Zugang zu familienergänzenden Betreuungsangeboten (Kitas und Tageseltern). Die offene Kinder- und Jugendarbeit umfasst professionelle pädagogische Angebote, die Kinder und Jugendliche zwischen 6 und 20 Jahren stützen (Prävention), fördern (Partizipation) und ihnen einen angemessenen Platz in unserer Gesellschaft ermöglichen (Integration). Menschen mit Bedarf an sozialer Integration erhalten spezifische Integrationsleistungen z. B. Opferhilfe (Soforthilfe, weitere Hilfe, Genugtuung und Entschädigung), Frauenhäuser, Leistungen der Abteilung Integration, Notschlafstellen, Ehe- und Familienberatung. Die Mütter- und Väterberatung ist ein professionelles Beratungsangebot für Eltern und Erziehungsberechtigte mit Kindern bis zum vollendeten 5. Altersjahr. Die GEF erstellt differenzierte Bedarfsanalysen im Bereich Angebote zur sozialen Integration. Sie schliesst Leistungsverträge mit den Institutionen ab oder erteilt den Gemeinden Ermächtigungen zur Zulassung der entsprechenden Kosten zum Lastenausgleich. Die GEF führt ein Controlling durch.

Description

Mise à disposition de structures d'accueil extrafamilial (garderies, associations de famille de jour) pour permettre aux familles, en particulier aux familles monoparentales, de subvenir à leurs besoins, pour donner la possibilité aux parents de concilier profession et famille, pour favoriser l'intégration sociale et pour promouvoir l'égalité des chances. Appui à l'animation de jeunesse, qui comprend les prestations professionnelles et pédagogiques visant à soutenir et à stimuler les enfants et les adolescents de 6 à 20 ans tout en leur permettant de jouer un rôle adéquat au sein de la société, alliant ainsi prévention, participation et insertion. Mise sur pied de prestations d'insertion sociale spécifiques, en adéquation avec les besoins, telles que l'aide aux victimes d'infractions (aide immédiate, prise en charge des autres frais, indemnisation et réparation morale) ainsi que les prestations fournies par les maisons d'accueil pour femmes, le Bureau de l'intégration, les services d'hébergement d'urgence, les centres de consultations familiales et conjugales. Soutien des centres de puériculture, qui fournissent des prestations de conseil professionnelles aux parents ou aux répondants d'enfants jusqu'à 5 ans révolus. Après analyse différenciée des besoins en matière d'insertion sociale, la SAP conclut des contrats de prestations avec des institutions ou autorise les communes à porter les coûts consentis dans ce domaine à la compensation des charges. Elle procède également au controlling.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 71 und 71a des Gesetzes vom 11. Juni 2001 über die öffentliche Sozialhilfe (SHG; BSG 860.1)
- Artikel 171 des Schweizerischen Zivilgesetzbuches vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210)
- Artikel 20a des Gesetzes vom 28. Mai 1911 betreffend die Einführung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (EG ZG; BSG 211.1)
- Artikel 3 des Bundesgesetzes vom 4. Oktober 1991 über die Hilfe an Opfer von Straftaten (OHG; SR 312.5)

Bases juridiques

- Article 71 et 71a de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc ; RSB 860.1)
- Article 171 du Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CC ; RS 210)
- Article 20a de la loi du 28 mai 1911 sur l'introduction du Code civil suisse (LiCCS ; RSB 211.1)
- Article 3 de la loi fédérale du 4 octobre 1991 sur l'aide aux victimes d'infractions (LAVI ; RS 312.5)

Leistungsempfänger

Mittelbar: Menschen mit einem Bedarf an sozialer Integration, insbesondere auch Opfer von Straftaten

Unmittelbar: Institutionen / Fachpersonen Opfer von Straftaten / Direktionen / Kantone / Bund / Institutionen (Fachstelle Integration)

Destinataires

Indirectement: personnes ayant besoin de prestations d'insertion sociale, en particulier les victimes d'infractions

Directement: institutions / professionnels / victimes d'infractions / Directions / cantons / Confédération / institutions (Bureau de l'intégration)

Wirkungsziel(e)

Schaffen von nachhaltigen Rahmenbedingungen für gestärkte Menschen.

Familienergänzende Kinderbetreuung soll Familien ermöglichen, ein existenzsicherndes Einkommen zu erwirtschaften, zur Vereinbarkeit von Familie und Beruf der Eltern beitragen, die Integration von Kindern in einem sozialen Netz sowie die Chancengleichheit fördern (wird per 2014 beendet).

Objectifs d'effet

Création de conditions cadres à long terme pour le sain développement des personnes.

Permettre aux familles de subvenir à leurs besoins, donner la possibilité aux parents de concilier profession et famille, favoriser l'intégration sociale des enfants et promouvoir l'égalité des chances (arrive à son terme à fin 2014)

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Wirkungsindikator 1	12	16	12	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	80	80	80	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	-	0	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	-	-	0	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Anteil Vorschulkinder mit einem subventionierten Betreuungsplatz in Bezug auf das Ziel Familienkonzept. Einheit: %

Indicateur d'effet 1 :

Accueil extrafamilial : part des enfants bénéficiant d'une place d'encadrement subventionnée dans l'âge préscolaire. Unité : %

Wirkungsindikator 2:

Anteil Kinder und Jugendlicher, die Zugang zu Angeboten der offenen Kinder- und Jugendarbeit haben. Einheit: %

Indicateur d'effet 2 :

Animation de jeunesse : part des enfants et des adolescents qui ont accès à une offre d'animation jeunesse. Unité : %

Wirkungsindikator 3:

Anteil betreute Einzelkinder. Einheit: %

Indicateur d'effet 3 :

Proportion d'enfants uniques accueillis. Unité : %

Wirkungsindikator 4:

Anteil betreute Kinder mit einem allein erziehenden Elternteil. Einheit: %

Indicateur d'effet 4 :

Proportion d'enfants de familles monoparentales accueillis. Unité : %

Leistungsziel(e) **Objectifs de prestation**

Die Angebote sind gut ausgelastet.

Veiller à ce que le taux d'occupation soit suffisant.

Die Frauenhäuser sind gut ausgelastet.

Veiller à ce que le taux d'occupation des maisons d'accueil pour femmes soit suffisant.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Leistungsindikator 1	91	90	90	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	87	75	87	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Auslastungsgrad (familienergänzende Kinderbetreuung und direkt finanzierte Einrichtungen). Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Taux d'occupation des structures d'accueil extrafamilial et des institutions directement subventionnées par le canton. Unité : %

Leistungsindikator 2:

Auslastungsgrad der Frauenhäuser. Einheit: %

Indicateur de prestation 2 :

Taux d'occupation des maisons d'accueil pour femmes. Unité : %

Kommentar

Familienergänzende Kinderbetreuung:

Aufgrund der finanziellen Situation des Kantons musste im Jahr 2013 auf einen Ausbau der kantonal mitfinanzierten Betreuungsplätze in Kindertagesstätten und Tagesfamilien verzichtet werden.

Mit der Annahme der Motion 221-2010 Müller, Bern (FDP), vom 22. November 2010: Externe Kinderbetreuung: Gleich lange Spiesse für KMUs und Staatsbetriebe (angenommen am 24.01.2011) hat der Grosse Rat den Regierungsrat beauftragt, rechtliche Grundlagen zu schaffen, damit (auch) die Kosten der Gemeinden, die für die familienergänzende Kinderbetreuung Betreuungsgutscheine einführen, voll lastenausgleichsberechtigt sind. Am 1. Januar 2014 startet deshalb ein Pilotversuch Betreuungsgutscheine in der Stadt Bern. Im Berichtsjahr wurden die Vorarbeiten zur Evaluation aufgenommen. Auf deren Basis soll das künftige kantonale System ausgestaltet werden, welches voraussichtlich am 1. Januar 2017 in Kraft treten wird.

Offene Kinder- und Jugendarbeit:

Im Berichtsjahr stellten 272 Gemeinden in 41 Einzugsgebieten Angebote in der offenen Kinder- und Jugendarbeit nach den Anforderungen der Verordnung vom 4. Mai 2005 über die Angebote zur sozialen Integration (ASIV; BSG 860.113) bereit.

Frühe Förderung:

Im September 2012 wurde das Konzept «Frühe Förderung» durch den Grossen Rat verabschiedet. Die Umsetzung der Massnahmen erfolgt seit 2013.

Opferhilfe:

In der Opferhilfe der GEF wurden im Jahr 2013 insgesamt 311 neue Personendossiers eröffnet (Vorjahr 291). Ein Dossier kann mehrere verschiedene Gesuche enthalten: Gesuche um längerfristige Hilfe Dritter (z. B. Übernahme von Anwalts-, Psychotherapie- oder Frauenhauskosten) sowie um Genugtuung und Entschädigung.

Im Bereich der Genugtuung und Entschädigung hat die GEF im Jahr 2013 insgesamt 108 Verfügungen erlassen (Vorjahr 192). Dieser Rückgang bei der Anzahl von Verfügungen hat primär damit zu tun, dass seit der Revision des Bundesgesetzes vom 23. März 2007 über die Hilfe an Opfer von Straftaten (Opferhilfegesetz, OHG; SR 312.5) kaum mehr vorsorgliche Gesuche um Genugtuung und Entschädigung gestellt werden, um die diesbezüglich geltende Verwirkungsfrist zu wahren. Entsprechend hat im Jahr 2013 die Anzahl von Abschreibungsverfügungen infolge Rückzugs solcher Gesuche im Vergleich zu den Vorjahren abgenommen.

Lediglich 5 Verfügungen wurden vor dem Verwaltungsgericht angefochten (Vorjahr 3). Diese Beschwerden sind noch hängig. Somit wurden 95 Prozent der GEF-Verfügungen nicht angefochten (Vorjahr 98 %).

Deckungsbeitragsrechnung:

Der Deckungsbeitrag (DB) III liegt knapp CHF 0,5 Millionen unter dem Voranschlag, da aufgrund eines straffen Controllings weniger Personal- und Sachkosten als budgetiert angefallen sind.

Commentaire

Accueil extrafamilial :

La situation financière tendue du canton l'a contraint à renoncer à augmenter le nombre de places d'accueil publiques en garderie et dans des familles de jour en 2013.

La motion 221-2010 Müller, Berne (PLR), du 22 novembre 2010 : Structures d'accueil des enfants : égalité entre PME et établissements publics (adoptée le 24.01.2011) chargeait le gouvernement de créer les bases légales permettant aux communes qui introduisent des bons de garde de les porter intégralement à la compensation des charges. Un projet pilote a été lancé le 1er janvier 2014 en ville de Berne. Les travaux préparatoires, notamment pour son évaluation, ont été réalisés durant l'année sous rapport. Le futur système cantonal aménagé sur cette base devrait entrer en vigueur en 2017.

Animation de jeunesse :

Durant l'année sous rapport, 272 communes ont proposé des prestations d'animation de jeunesse selon l'ordonnance du 4 mai 2005 sur les prestations d'insertion sociale (OPIS ; RSB 860.113), en desservant 41 bassins de population.

Développement de la petite enfance :

La mise en oeuvre de la stratégie de développement de la petite enfance, adoptée par le Grand Conseil en septembre 2012, a démarré en 2013.

Aide aux victimes :

Au total, 311 nouveaux cas ont été enregistrés en 2013 (291 l'année précédente). Un dossier peut comprendre plusieurs demandes : contribution aux frais pour l'aide à plus long terme fournie par un tiers (assistance juridique, physiothérapie ou hébergement d'urgence), mais aussi indemnisation et réparation morale.

Dans ce dernier secteur, la SAP a rendu en 2013 un total de 108 décisions (192 l'année précédente). Ce recul s'explique principalement par le fait que le canton ne reçoit presque plus de demandes provisionnelles visant à respecter le délai de péremption depuis la révision de la loi fédérale du 23 mars 2007 sur l'aide aux victimes d'infractions (LAVI ; RS 312.5). Par conséquent, le nombre de décisions de radiation du rôle suite au retrait de telles demandes a également diminué en 2013 par rapport aux années précédentes.

Seules 5 décisions ont fait l'objet d'un recours devant le Tribunal administratif (3 l'année précédente). Ces recours sont encore pendants. En d'autres termes, 95 pour cent des décisions de la SAP n'ont pas été attaquées (98 % l'année précédente).

Calcul des marges contributives :

La marge contributive III est inférieure de quelque CHF 0,5 million au budget, car les charges de personnel et les charges matérielles ont été réduites grâce à un controlling strict.

Kommentar

Im DB IV wird der Voranschlag 2013 um rund CHF 5 Millionen unterschritten. Wie bereits im Vorjahr stellt die restriktive Budgetbewirtschaftung im Bereich der Integrationsmassnahmen einen wichtigen Faktor dar (Unterschreitung um rund CHF 3 Mio.). Andererseits wurden die budgetierten Mittel für Kindertagesstätten aufgrund von höheren Elternbeiträgen und Auslastungsschwankungen nicht vollständig ausgeschöpft. Schliesslich verzögerte sich ein Investitionsprojekt, so dass die Investitionsbeiträge bzw. deren kalkulatorische Kosten unter dem Budget lagen (rund CHF 0,5 Mio.).

Aufgrund der Streichung der Finanzierung von Gemeinschaftszentren liegt der DB IV rund CHF 1 Million tiefer als im Vorjahr.

Commentaire

Quant à la MC IV, elle est inférieure au budget 2013 de quelque CHF 5 millions. Comme l'année précédente, ce résultat provient pour une bonne part de la gestion restrictive au niveau des mesures d'insertion (CHF 3 mio environ). Par ailleurs, non seulement les contributions des parents aux structures d'accueil extrafamilial ont dépassé les prévisions, mais les taux d'occupation ont fluctué, de sorte que les moyens réservés à ce secteur n'ont pas été épuisés. Enfin, suite au report d'un projet, les coûts standard des subventions d'investissement n'ont pas atteint les valeurs budgétées (CHF 0,5 mio environ).

La MC IV est également inférieure à l'année précédente de CHF 1 million, du fait que les centres communautaires ne sont plus financés.

4.1.12 Angebote für Menschen mit einer Behinderung und/oder einem Integrationsbedarf

4.1.12 Aide aux personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2013 %	
(+)Erlöse	2'828'297.70	2'336'239.00	5'040'495.05	2'704'256.05	115.8	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	19'639'228.04	19'996'808.80	19'466'459.63	–530'349.17	–2.7	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	2'505'499.98	2'200'675.80	2'501'584.79	300'908.99	13.7	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–19'316'430.32**	**–19'861'245.60**	**–16'927'549.37**	**2'933'696.23**	**-14.8**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	8'537'622.92	8'391'236.56	8'529'440.18	138'203.62	1.7	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	4'463'943.56	1'761'783.99	3'650'265.99	1'888'482.00	107.2	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-32'317'996.80**	**-30'014'266.15**	**-29'107'255.54**	**907'010.61**	**-3.0**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-32'317'996.80**	**-30'014'266.15**	**-29'107'255.54**	**907'010.61**	**-3.0**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	28'831'234.50	22'682'000.00	34'145'428.21	11'463'428.21	50.5	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	361'993'940.43	335'564'950.00	358'193'190.95	22'628'240.95	6.7	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	1'269.26	15'911.48	0.00	-15'911.48	-100.0	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-365'479'433.47**	**-342'881'304.67**	**-353'155'018.28**	**-10'273'713.61**	**3.0**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Angebote für Erwachsene mit einer Behinderung
- Angebote für Kinder und Jugendliche mit einer Behinderung und/oder einem spezifischen Integrationsbedarf

Produits

- Aide aux adultes handicapés
- Aide aux enfants et adolescents souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration

Beschreibung

Für Menschen mit einer Behinderung und/oder einem Integrationsbedarf werden Betreuungs- und Beratungsangebote bereitgestellt. Das Angebot wird den Bedürfnissen entsprechend und den finanziellen Mitteln des Kantons angepasst geplant und teilweise finanziert. Im Rahmen der Aufsicht werden Angebote bewilligt und kontrolliert.

Description

Mise sur pied de prestations de conseil et de structures de prise en charge en faveur des personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration. Planification conforme aux besoins et cofinancement par le canton compte tenu des moyens financiers disponibles. Contrôle des institutions et établissement des autorisations dans le cadre de la mission de surveillance du canton.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 67 des Gesetzes vom 11. Juni 2001 über die öffentliche Sozialhilfe (SHG; BSG 860.1)

Bases juridiques

- Article 67 de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc ; RSB 860.1)

Rechtsgrundlagen

- Artikel 24ff. der Verordnung vom 24. Oktober 2001 über die öffentliche Sozialhilfe (SHV; BSG 860.111)
- Verordnung vom 18. September 1996 über die Betreuung und Pflege von Personen in Heimen und privaten Haushalten (Heimverordnung; BSG 862.51)
- Artikel 17ff. und 61 des Volksschulgesetzes vom 19. März 1992 (VSG; BSG 432.210)

Bases juridiques

- Articles 24 ss de l'ordonnance du 24 octobre 2001 sur l'aide sociale (OASoc ; RSB 860.111)
- Ordonnance du 18 septembre 1996 sur les foyers et les ménages privés prenant en charge des personnes tributaires de soins (ordonnance sur les foyers, OFoy ; RSB 862.51)
- Articles 17 ss et article 61 de la loi du 19 mars 1992 sur l'école obligatoire (LEO ; RSB 432.210)

Leistungsempfänger

Kinder, Jugendliche und Erwachsene mit Behinderungen und/oder einem spezifischen Integrationsbedarf als mittelbare Leistungsempfänger. Unmittelbare Leistungsempfänger des Alters- und Behindertenamts (ALBA) sind Institutionen und Organisationen.

Destinataires

Indirectement: enfants, adolescents et adultes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration. Directement: institutions et organisations du ressort de l'Office des personnes âgées et handicapées (OPAH).

Wirkungsziel(e)

Menschen mit einer Behinderung und/oder einem spezifischen Integrationsbedarf führen ein menschenwürdiges und möglichst autonomes Leben und haben ihren Platz in der Gesellschaft.

Objectifs d'effet

Aider les personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration à trouver leur place dans la société et à mener une existence digne, aussi autonome que possible.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2012**	Voranschlag Budget **2013**	Rechnung Compte **2013**	
Wirkungsindikator 1	Vorbereitung Behindertenbericht / Préparation Rapport sur la politique des handicapés	Vorbereitung Behindertenbericht / Préparation Rapport sur la politique des handicapés	Vorbereitung Behindertenbericht / Préparation Rapport sur la politique des handicapés	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Versorgungsbericht zu Angebot und Bedürfnissen von Betroffenen und Angehörigen mit Einschätzung ALBA.

Indicateur d'effet 1 :

Rapport sur l'offre et la demande (personnes concernées et leurs proches, y compris position de l'OPAH).

Leistungsziel(e)

Es gibt ein ausreichendes, den Bedürfnissen entsprechendes und den finanziellen Möglichkeiten des Kantons angepasstes Leistungsangebot.

Objectifs de prestation

Assurer une offre suffisante et conforme aux besoins, en fonction des ressources financières du canton.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2012**	Voranschlag Budget **2013**	Rechnung Compte **2013**	
Leistungsindikator 1	Vorbereitung Behindertenbericht / Préparation Rapport sur la politique des handicapés	Vorbereitung Behindertenbericht / Préparation Rapport sur la politique des handicapés	Vorbereitung Behindertenbericht / Préparation Rapport sur la politique des handicapés	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Aktuelle Planung.

Indicateur de prestation 1 :

Planification actuelle.

Kommentar

Der Kanton sorgt für ein angemessenes, bedarfsgerechtes und den finanziellen Möglichkeiten des Kantons angepasstes Angebot für Menschen mit einer Behinderung und/oder einem Integrationsbedarf. Dabei liegt die Absicht zu Grunde, Leistungen zukünftig noch stärker dem anerkannten individuellen Bedarf entsprechend bereitzustellen und zu finanzieren.

Aufsicht und Qualität:

Zur Vereinheitlichung der qualitativen Vorgaben für Schul- und Wohnheime wurden gemeinsam mit dem Alters- und dem Suchtbereich neue Betriebsbewilligungsstandards entwickelt.

Bei den Institutionen im Kinder- und Jugendbereich wurde die dritte Auditrunde begonnen, welche schwerpunktmässig den aktuellen Stand der Strukturqualität im Bereich Wohnen erfasst. Die neu geschaffene Fachstelle Sonderschulaufsicht erarbeitete im Berichtsjahr ein Konzept zur Aufsicht über die Sonderschulen. Das Aufsichtskonzept wird auf das Schuljahr 2014/2015 umgesetzt.

Im Berichtsjahr wurden im Erwachsenenbereich fünf aufsichtsrechtliche Anzeigen bearbeitet, welche im Jahr 2011 eingegangen waren. Eine Anzeige konnte abgeschlossen werden, die anderen sind noch offen. Im Kinder- und Jugendbereich wurden im Berichtsjahr neun Beschwerden bearbeitet, wovon im Jahr 2013 sechs abgeschlossen werden konnten.

Erwachsene Behinderte:

Die Umsetzung des kantonalen Behindertenkonzepts, welches für erwachsene Personen mit einer Behinderung mehr Selbstbestimmung, soziale Teilhabe und Wahlfreiheit beinhaltet, konnte planmässig weitergeführt werden. Zur Vorbereitung der konkreten Umsetzung wurde im Berichtsjahr mit der ökonomischen Hinterlegung der individuellen Betreuungs- und Pflegeleistungen (Normkosten) begonnen.

Ziel ist die individuelle, bedarfsgerechte Steuerung der finanziellen Mittel verbunden mit der Möglichkeit, dass Betroffene bzw. ihre gesetzliche Vertretung zwischen den Angeboten von Heimen, Werkstätten und Tagesstätten einerseits sowie Assistenzleistungen zu Hause oder bei der Arbeit andererseits wählen können.

Commentaire

Le canton veille à assurer aux personnes souffrant d'un handicap ou de difficultés d'intégration une offre suffisante et conforme aux besoins, en fonction des ressources financières dont il dispose. Il entend mettre sur pied et financer les prestations encore davantage en fonction de la situation individuelle.

Surveillance et qualité :

Pour harmoniser les consignes de qualité valables pour les foyers scolaires et les homes, de nouvelles normes ont été développées avec les secteurs du troisième âge et de la dépendance.

Un troisième audit a débuté dans les institutions pour enfants et adolescents. Il est axé essentiellement sur l'état actuel de la qualité des structures d'hébergement. Le nouveau Service de surveillance et de soutien des écoles spécialisées a élaboré une stratégie portant sur la surveillance des écoles spécialisées. Celle-ci sera mise en oeuvre durant l'année scolaire 2014-2015.

Dans le domaine des adultes, cinq dénonciations à l'autorité de surveillance datant de 2011 ont été traitées durant l'année sous rapport. Une a pu être classée, les autres sont en cours. Dans le domaine des enfants et adolescents, neuf recours ont été traités, dont six ont pu être clos en 2013.

Adultes :

La mise en oeuvre du plan stratégique du canton de Berne visant à encourager l'autonomie, la liberté de choix et la participation sociale des adultes handicapés a pu être poursuivie comme prévu. Afin d'en préparer la réalisation concrète, on a commencé à consigner les prestations de soins et d'assistance individuelles pour pouvoir les traduire en francs (coûts normatifs).

L'objectif est de piloter les ressources financières en fonction des besoins particuliers des personnes handicapées, tout en permettant à ces dernières ou à leur représentation légale de choisir entre l'offre des homes, ateliers et centres de jour et les prestations d'assistance à la maison ou au travail.

Kommentar

Eine grosse Herausforderung stellt nach wie vor die Bereitstellung von genügend Wohnheimplätzen für Menschen mit einem hohen Pflege- und Betreuungsbedarf bzw. selbst- oder fremdgefährdendem Verhalten dar.

Das im Sinne des Gesetzes vom 11. Juni 2001 über die öffentliche Sozialhilfe (Sozialhilfegesetz, SHG; BSG 860.1) lancierte Pilotprojekt mit dem Ziel der Umstellung der Defizitrechnung auf eine prospektive Pauschalfinanzierung, verlief erfolgreich. Damit wird die pauschale Leistungsabgeltung im Jahr 2014 generell eingeführt.

Kinder und Jugendliche mit einem besonderen Bedarf:

Mit der Genehmigung der Verordnung über die sonderpädagogischen Massnahmen (Sonderpädagogikverordnung, SPMV; BSG 432.281) am 8. Mai 2013 durch den Regierungsrat wurde eines der Teilziele der Strategie Sonderschulung 2010–2015 erreicht. Mit dem Inkrafttreten der SPMV per 1. August 2013 waren gewichtige Neuerungen und damit auch umfangreiche Arbeiten verbunden. Die GEF (Alters- und Behindertenamt/ALBA) ist seit diesem Zeitpunkt neu zuständig für die Gewährung von Leistungen im Bereich der Logopädie sowie für die Bewilligung und die Aufsicht von Sonderschulen. Zur Wahrnehmung dieser neuen Aufgaben wurde aus den bestehenden Ressourcen des ALBA die Fachstelle Sonderschulaufsicht geschaffen.

Im Übrigen erfolgt in einer nächsten Phase der Umsetzung der Strategie Sonderschulung die Behandlung der zentralen Fragen der Sonderpädagogik, die sich aufgrund ihrer speziellen Verortung im Kanton Bern ergeben.

Im Sommer 2013 startete das ALBA das Projekt Versorgungsplanung für den Kinder- und Jugendbereich. Das Projekt gliedert sich in die beiden Teilprojekte Bestandesaufnahme und Bedürfniserhebung sowie Versorgungsstrategie. Die Steuergruppe des Projekts ist entsprechend der vielen Schnittstellen des Versorgungsbereiches mit Vertretungen der ERZ, der JGK und der POM breit abgestützt.

Deckungsbeitrag (DB) III:

Der DB III wird unterschritten. Dies ist auf deutlich höher als erwartete Einnahmen in den beiden staatlichen Institutionen (Schulheim Schloss Erlach und Zentrum für Sozial- und Heilpädagogik Landorf Köniz - Schlössli Kehrsatz) im Zusammenhang mit der Platzierung von Kindern und Jugendlichen durch die Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde (KESB) zurückzuführen, welche mangels Erfahrungswerte nicht vorausgesehen werden konnten.

Deckungsbeitrag IV:

Der DB IV wird um rund CHF 10 Millionen überschritten. Die Hauptursachen sind die generelle Bedarfszunahme im Behindertenbereich aufgrund der höheren Lebenserwartung und der Zunahme des Betreuungs- und Pflegebedarfs, die kaum beeinflussbare Zunahme der Kosten für ausserkantonale Platzierungen, höhere Ausgaben für Platzierungen in sogenannten privaten Haushalten (Kleinheimen), die Zunahme der Anzahl der Sonderschultage und der integrativ geschulten Sonderschülerinnen und -schüler sowie Ausgaben im Zusammenhang mit der Unterstützung von Kindern und Jugendlichen mit Asperger Syndrom in der Regelschule.

Commentaire

Proposer un nombre suffisant de places aux personnes nécessitant une prise en charge lourde ou présentant un danger pour elles-mêmes ou autrui constitue toujours un défi majeur.

Rémunération forfaitaire : un projet pilote a été lancé pour remplacer le système de la couverture du déficit par un financement forfaitaire prospectif, dans l'esprit de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc ; RSB 860.1). Vu son succès, la rémunération forfaitaire des prestations sera introduite de manière générale en 2014.

Enfants et adolescents ayant des besoins particuliers :

L'adoption de l'ordonnance sur les mesures de pédagogie spécialisée (ordonnance sur la pédagogie spécialisée OPSpéc ; RSB 432.281) par le Conseil-exécutif le 8 mai 2013 a permis de réaliser l'un des objectifs de la stratégie en faveur de l'enseignement spécialisé 2010-2015. Son entrée en vigueur le 1er août a entraîné de grandes nouveautés, partant des travaux importants. La SAP (Office des personnes âgées et handicapées/OPAH) est depuis compétent pour l'octroi de prestations dans le domaine de la logopédie ainsi que pour les autorisations et la surveillance des écoles spécialisées. Ces nouvelles tâches ont été confiées au Service de surveillance et de soutien des écoles spécialisées créé au sein de l'OPAH avec les ressources existantes.

Les questions cruciales de la pédagogie spécialisée qui surgissent en raison de leur ancrage particulier dans le canton de Berne seront traitées lors d'une prochaine étape de la mise en oeuvre de la stratégie.

En été 2013, l'OPAH a lancé le projet de planification de la prise en charge dans le domaine des enfants et adolescents. Ce dernier se subdivise en deux sous-projets, dont le premier porte sur l'état des lieux et l'inventaire des besoins, le second sur la stratégie de prise en charge. Le groupe de pilotage du projet est composé de représentants de l'INS, de la JCE et de la POM compte tenu des nombreuses interfaces de la prise en charge.

Marge contributive (MC) III :

Elle est inférieure au budget, grâce surtout aux recettes supérieures enregistrées par les institutions cantonales pour enfants et adolescents handicapés (Foyer scolaire du Château de Cerlier et Centre de pédagogie spécialisée Landorf Köniz - Schlössli Kehrsatz), liées au placement d'enfants et d'adolescents par l'autorité de protection de l'enfant et de l'adulte (APEA). Celui-ci ne pouvait pas être prévu faute de références.

Marge contributive IV :

Elle est supérieure de CHF 10 millions au budget. Les principales raisons sont l'accroissement général des besoins des handicapés vu l'augmentation de la longévité et du besoin en soins et assistance, la hausse presque inévitable des coûts engendrés par des placements dans d'autres cantons ainsi que des dépenses pour ceux effectués dans des ménages privés, le nombre accru des journées en école spécialisée et des élèves des écoles spécialisées bénéficiant d'une scolarisation intégrative, et enfin les dépenses liées au soutien d'enfants et d'adolescents atteints du syndrome d'Asperger dans l'école ordinaire.

Kommentar

Demgegenüber konnten höhere Rückerstattungen von Betriebsbeiträgen aus Schlussabrechnungen aus den Vorjahren verbucht werden (rund CHF 11 Mio.).

Im Investitionsbereich wird das Budget ebenfalls überschritten. Zur Aufrechterhaltung der baulichen Substanz für die erforderlichen Versorgungsangebote werden erhebliche Investitionen nötig sein, welche nur in geringem Masse in den Planzahlen eingestellt werden konnten. Erschwert wird die Planung durch die grosse Unsicherheit bezüglich des Verlaufs eines bewilligten Bauvorhabens und der damit verbundenen finanziellen Ströme. Durch Budgetkürzungen im Investitionsbereich wird sich die Situation in den kommenden Jahren verschärfen.

Commentaire

En contrepartie, le remboursement de subventions d'exploitation suite aux décomptes finaux des années précédentes a été supérieur de CHF 11 millions environ aux valeurs budgétées.

Au niveau des investissements, le budget a également été dépassé. Les importants investissements nécessaires pour maintenir en état l'infrastructure requise afin de fournir les prestations de prise en charge prévues n'ont pas pu être entièrement dégagés dans la planification. Celle-ci est compliquée par les grandes incertitudes inhérentes au déroulement des projets de construction approuvés et aux flux financiers qui y sont liés. Les réductions de budget imposées au secteur des investissements accentueront encore ce problème dans les années à venir.

4.1.13 Angebote für ältere und/oder chronischkranke Menschen

4.1.13 Aide aux personnes âgées et aux malades chroniques

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2013 %	
(+)Erlöse	318'849.60	154'000.00	224'536.45	70'536.45	45.8	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'149'915.20	1'297'421.00	1'224'041.82	–73'379.18	–5.7	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	462'650.05	469'791.74	255'443.68	–214'348.06	–45.6	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'293'715.65**	**–1'613'212.74**	**-1'254'949.05**	**358'263.69**	**-22.2**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	368'111.33	380'950.13	421'981.70	41'031.57	10.8	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	-75'147.88	112'239.00	17'631.38	-94'607.62	-84.3	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-1'586'679.10**	**-2'106'401.87**	**-1'694'562.13**	**411'839.74**	**-19.6**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-1'586'679.10**	**-2'106'401.87**	**-1'694'562.13**	**411'839.74**	**-19.6**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	9'310'510.50	2'000'000.00	**5'701'214.55**	3'701'214.55	185.1	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	306'267'399.95	287'121'600.00	**327'442'727.20**	40'321'127.20	14.0	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	555.75	1'688.52	**0.00**	-1'688.52	-100.0	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-298'543'012.80**	**-287'226'313.35**	**-323'436'074.78**	**-36'209'761.43**	**12.6**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Stationäre Langzeitpflege und -betreuung
- Ambulante Angebote (Pflege, Hilfe, Betreuung)
- Information, Beratung und Aktivierung von älteren und/oder chronischkranken Menschen

Produits

- Soins et prise en charge de long séjour
- Prestations ambulatoires (aide et soins à domicile)
- Information et conseil

Beschreibung

Für Menschen mit einem durch Alter und/oder Krankheit bedingten Pflege-, Betreuungs- und Beratungsbedarf werden stationäre, teilstationäre und ambulante Angebote bereitgestellt. Das Angebot wird den Bedürfnissen entsprechend und den finanziellen Möglichkeiten des Kantons angepasst geplant und teilweise finanziert. Im Rahmen der Aufsicht werden Angebote bewilligt und kontrolliert.

Description

Mise sur pied de prestations résidentielles, semi-résidentielles et ambulatoires en faveur des personnes tributaires de soins, d'encadrement et de conseils en raison de leur âge et/ou d'une maladie. Planification conforme aux besoins et cofinancement par le canton compte tenu des moyens financiers disponibles. Contrôle des institutions et établissement des autorisations dans le cadre de la mission de surveillance du canton.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 68 des Gesetzes vom 11. Juni 2001 über die öffentliche Sozialhilfe (SHG; BSG 860.1)
- Artikel 24ff. der Verordnung vom 24. Oktober 2001 über die öffentliche Sozialhilfe (SHV; BSG 860.111)
- Verordnung vom 18. September 1996 über die Betreuung und Pflege von Personen in Heimen und privaten Haushalten (HEV; BSG 862.51)

Bases juridiques

- Article 68 de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc ; RSB 860.1)
- Article 24 ss de l'ordonnance du 24 octobre 2001 sur l'aide sociale (OASoc ; RSB 860.111)
- Ordonnance du 18 septembre 1996 sur les foyers et les ménages privés prenant en charge des personnes tributaires de soins (ordonnance sur les foyers, OFoy ; RSB 862.51)

Leistungsempfänger

Menschen mit einem durch Alter und/oder Krankheit bedingten Pflege-, Betreuungs- und Beratungsbedarf sowie deren Angehörige als mittelbare Leistungsempfänger. Unmittelbare Leistungsempfänger des Alters- und Behindertenamt (ALBA) sind Institutionen und Organisationen.

Destinataires

Indirectement: personnes tributaires de soins, d'encadrement et de conseils en raison de leur âge et/ou d'une maladie, et leur entourage Directement: institutions et organisations du ressort de l'Office des personnes âgées et handicapées (OPAH).

Wirkungsziel(e)

Menschen mit einem durch Alter und/oder Krankheit bedingten Pflege-, Betreuungs- und Beratungsbedarf führen so weit und so lange wie möglich ein selbständiges Leben in ihrer gewohnten Umgebung.

Menschen mit einem durch Alter und/oder Krankheit bedingten Pflege-, Betreuungs- und Beratungsbedarf, für welche ein selbständiges Leben in ihrer gewohnten Umgebung nicht mehr möglich ist, erhalten eine ihren Bedürfnissen entsprechende Unterstützung.

Objectifs d'effet

Aider les personnes tributaires de soins, d'encadrement et de conseils en raison de leur âge et/ou d'une maladie à mener aussi longtemps que possible une existence autonome dans leur environnement habituel.

Fournir une prise en charge appropriée aux personnes tributaires de soins, d'encadrement et de conseils qui ne sont plus en mesure de mener une existence autonome en raison de leur âge et/ou d'une maladie.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Wirkungsindikator 1	sinkend / en baisse	sinkend / en baisse	sinkend / en baisse	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	Vorbereitung / Préparation	Vorbereitung / Préparation	Vorbereitung / Préparation	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Prozentualer Anteil der Menschen über 80 Jahre in Alters- und Pflegeheimen.

Indicateur d'effet 1 :

Proportion des personnes âgées de 80 ans et plus résidant en EMS.

Wirkungsindikator 2:

Versorgungsbericht zu Angebot und Bedürfnissen von Betroffenen und Angehörigen mit Einschätzung ALBA.

Indicateur d'effet 2 :

Rapport sur l'offre et la demande (personnes concernées et leurs proches, y compris position de l'OPAH).

Leistungsziel(e)

Bereitstellung von den Bedürfnissen entsprechenden und den finanziellen Möglichkeiten des Kantons angepassten stationären Pflege- und Betreuungsangeboten.

Objectifs de prestation

Mettre en place des offres résidentielles de soins et de prise en charge conformes aux besoins, en fonction des ressources financières du canton

Leistungsziel(e)

Rahmenbedingungen für optimale Koordination der verschiedenen Angebote (stationär, ambulant, Akutmedizin) zugunsten von älteren und/oder chronischkranken Menschen schaffen.

Korrekte Einstufungen in den Pflegeheimen.

Objectifs de prestation

Assurer une coordination optimale des prestations fournies aux personnes âgées et aux malades chroniques en mode ambulatoire, dans les institutions du long séjour et dans les établissements de soins aigus.

Classification des résidents en degrés de soins corrects dans les établissements médico-sociaux.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2012**	Voranschlag Budget **2013**	Rechnung Compte **2013**	
Leistungsindikator 1	Aktualisiert seit < 3 Jahre / Actualisation depuis < 3 ans	Aktualisiert seit < 3 Jahre / Actualisation depuis < 3 ans	Aktualisiert seit < 3 Jahre / Actualisation depuis < 3 ans	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	> 90%	> 80%	> 80%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	20% der Institutionen / 20% des établissements médico-sociaux	10% der Institutionen / 10% des établissements médico-sociaux	Kann nicht erfüllt werden / ne peut pas être atteint	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Pflegeheimplanung.

Indicateur de prestation 1 :

Planification des établissements médico-sociaux.

Leistungsindikator 2:

Gemeinden oder Gemeindeverbände mit gültigem Altersleitbild.

Indicateur de prestation 2 :

Communes ou syndicats de communes disposant d'une planification du 3e âge.

Leistungsindikator 3:

Überprüfungen.

Indicateur de prestation 3 :

Contrôles.

Kommentar

Der Kanton sorgt dafür, dass Menschen mit einem durch Alter und/oder Krankheit bedingten Pflege-, Betreuungs- und Beratungsbedarf, für die ein selbständiges Leben in ihrer gewohnten Umgebung nicht mehr möglich ist, Unterstützung erhalten und dass entsprechende stationäre, teilstationäre oder ambulante Angebote in der erforderlichen Quantität und Qualität bereitgestellt werden.

Aufsicht und Qualität:

Zur Vereinheitlichung der qualitativen Vorgaben wurden gemeinsam mit dem Behinderten- und dem Suchtbereich neue Betriebsbewilligungsstandards entwickelt. Hierbei wurden auch die Konsultationsantworten der betroffenen Verbände (SOCIALBERN, Verband Berner Pflege- und Betreuungszentren) berücksichtigt. Die neuen Standards werden in die anstehende Überarbeitung der Verordnung vom 18. September 1996 über die Betreuung und Pflege von Personen in Heimen und privaten Haushalten (Heimverordnung, HEV; BSG 862.51) einfliessen.

Commentaire

Le canton veille à ce que les personnes qui, du fait de leur âge ou suite à une maladie, nécessitent des soins, une assistance et des conseils et ne peuvent plus vivre de manière indépendante dans leur environnement habituel, reçoivent le soutien nécessaire. Il s'assure en outre que les prestations résidentielles, semi-résidentielles et ambulatoires requises à cette fin soient de quantité et de qualité suffisantes.

Surveillance et qualité :

Pour harmoniser les consignes de qualité, de nouvelles normes pour les institutions ont été développées avec les secteurs du handicap et de la dépendance. Pour ce faire, il a été tenu compte des avis des associations consultées (SOCIALBERN, Association bernoise des établissements médico-sociaux). Les nouvelles normes seront introduites lors de la prochaine révision de l'ordonnance du 18 septembre 1996 sur les foyers et les ménages privés prenant en charge des personnes tributaires de soins (ordonnance sur les foyers, OFoy ; RSB 862.51).

Kommentar

Im Rahmen der Qualitätssicherung wurde die Zahl der Aufsichtsbesuche in stationären Einrichtungen im Berichtsjahr aufrechterhalten. In den meisten Fällen werden die qualitativen Mindestanforderungen erfüllt.

Im Berichtsjahr wurden insgesamt 28 zum Teil sehr komplexe aufsichtsrechtliche Anzeigen bearbeitet, davon 8 aus dem Vorjahr. 15 Anzeigen wurden im Berichtsjahr abgeschlossen. Ein Grossteil der Anzeigen bezog sich auf Mängel in der Pflege sowie die Führung der Institutionen.

Pflegeheime:

Am Ende des Berichtsjahrs standen im Kanton Bern 14'735 Pflegeheimplätze zur Verfügung. Dies reichte aus, um den aktuellen Bedarf zu decken. In einzelnen Regionen nahm die Zahl freier Pflegeheimplätze in der zweiten Jahreshälfte sogar zu. Durch die Einführung der Fallpauschalen vergrösserte sich der Druck auf die Pflegeheime als nachsorgende Institutionen, Patientinnen und Patienten aus Spitälern schneller zu übernehmen. Die Nachfrage nach Plätzen für das neue Angebot Akut- und Übergangspflege blieb jedoch unter den Erwartungen.

Die aktuelle Pflegeheimplanung des Kantons geht langfristig von maximal 15'500 Plätzen in Alters- und Pflegeheimen aus. Um diese Maximalzahl trotz des demographischen Wachstums nicht zu überschreiten, muss die Förderung von alternativen Angeboten (z. B. ambulante Unterstützungs- und Pflegeleistungen wie Spitex und Entlastungsdienste) weiter vorangetrieben werden.

Spitex:

Die Spitex ist eine zentrale Stütze der Alterspolitik. Die Spitex-Dienste (gemeinnützige und private sowie freiberuflich arbeitende Pflegefachpersonen) erbrachten im Berichtsjahr rund 2 Millionen (Vorjahr: 1,9 Mio.) Stunden Pflege nach dem Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10). Die differenzierte, leistungsorientierte Abgeltung hat sich grundsätzlich bewährt. Kleinere Anpassungen und Konkretisierungen werden im Laufe des nächsten Jahres zusammen mit den Verbänden an die Hand genommen.

Projekte:

Im Berichtsjahr wurden verschiedene alterspolitische Pilotprojekte weiter geführt. Die Orientierung an den alterspolitischen Handlungsfeldern hat sich bewährt. Schwerpunktmässig bewegen sich die Pilotprojekte im Bereich der Prävention und der Entlastung von pflegenden Angehörigen. Dabei geht es um Massnahmen, die es älteren Personen ermöglichen, länger und beschwerdefrei in der gewohnten Umgebung leben zu können.

Deckungsbeitrag (DB) III:

Der DB III wird unterschritten.

Commentaire

Les visites des institutions résidentielles se sont poursuivies durant l'exercice. Dans la plupart des cas, les exigences qualitatives minimales sont remplies.

28 dénonciations à l'autorité de surveillance, dont certaines très complexes, ont été traitées pendant l'année en cours. 8 dataient de l'année précédente. 15 ont été clôturées. La majeure partie d'entre elles concernaient des déficiences dans les soins ainsi que dans la gestion des institutions.

Etablissements médico-sociaux (EMS) :

Le canton de Berne comptait à la fin de l'exercice 14 735 places en EMS, assez pour couvrir les besoins. Dans certaines régions, le nombre de places libres a augmenté durant le deuxième semestre. Suite à l'introduction des forfaits par cas, la pression s'est accrue pour les EMS en tant qu'institutions de suivi post-cure appelées à admettre plus rapidement les patientes et patients des hôpitaux. Par ailleurs, la demande de places de soins aigus et de transition est restée jusqu'ici inférieure aux attentes que cette nouvelle prestation avait suscitées.

La planification cantonale en vigueur table à terme sur 15 500 places. Pour ne pas dépasser ce plafond malgré la croissance démographique, il faut continuer à promouvoir les autres types de prestations (p. ex. aide et soins à domicile et services de relève avec prestations de soins et d'assistance ambulatoires).

Aide et soins à domicile :

Les prestations de maintien à domicile sont un pilier de la politique du 3e âge. Les services (à but non lucratif et privés ainsi que les infirmières et infirmiers indépendants) fournissent 2 millions d'heures de soins environ (l'année précédente : 1,9 mio) au sens de la loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal ; RS 832.10). La rémunération différenciée, en fonction de la prestation, s'est révélée satisfaisante. De légères adaptations et concrétisations seront effectuées avec les associations dans le courant de l'année prochaine.

Projets :

Durant l'exercice sous revue, plusieurs projets pilotes se sont poursuivis. Le principe de l'orientation des activités en fonction des champs d'intervention définis dans le rapport sur la politique du 3e âge a fait ses preuves. Les projets sont axés en priorité sur la prévention et le soutien des proches soignant un membre de leur famille. Concrètement, il s'agit de trouver des solutions permettant aux personnes âgées de vivre plus longtemps et sans souffrance à domicile, dans leur environnement habituel.

Marge contributive (MC) III :

La MC III est inférieure au budget.

Kommentar

Deckungsbeitrag IV:

Der DB IV wird deutlich überschritten. Dies ist auf verschiedene Faktoren im stationären und ambulanten Alters- und Langzeitbereich, wie z. B. den steigenden Pflegebedarf oder die Zunahme der Anzahl Pflegetage, zurückzuführen. Zudem berücksichtigt der Voranschlag das Lohnsummenwachstum, das sich aufgrund der Restfinanzierung überproportional auf den Kanton auswirkt, nicht vollständig.

Commentaire

Marge contributive IV :

La MC IV a été largement dépassée en raison de divers facteurs dans le domaine des prestations résidentielles et ambulatoires (personnes âgées et long séjour), tels que l'augmentation des besoins en soins ou du nombre de journées de soins. Par ailleurs, le budget ne tient pas entièrement compte de la croissance de la masse salariale à laquelle le canton doit participer de manière disproportionnée en qualité de responsable du financement résiduel.

4.2 Spezialfinanzierungen
4.2.1 Fonds für Spitalinvestitionen

4.2 Financements spéciaux
4.2.1 Fonds d'investissements hospitaliers

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**132'339'939.47**	**139'440'994.00**	**113'011'424.40**	**–26'429'569.60**	**–18.9**	**Charges**
Ertrag	**132'339'939.47**	**139'440'994.00**	**113'011'424.40**	**–26'429'569.60**	**–18.9**	**Revenus**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Ausgaben	**131'067'710.62**	**138'670'000.00**	**112'292'141.37**	**–26'377'858.63**	**–19.0**	**Dépenses**
Einnahmen	**210'973.35**	**113'300.00**	**313'052.45**	**199'752.45**	**176.3**	**Recettes**
Saldo	**-130'856'737.27**	**-138'556'700.00**	**-111'979'088.92**	**26'577'611.08**	**-19.1**	**Solde**
Vermögen						**Patrimonie**
Bestand per 01.01.	638'959'231.58		506'619'292.11			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	506'619'292.11		393'607'867.71			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	**-132'339'939.47**		**-113'011'424.40**			**Variation du patrimonie**

Kommentar

Das Finanzierungssystem gemäss Teilrevision des Bundesgesetzes vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10) hat bereits sein zweites Anwendungsjahr hinter sich. Die Leistungserbringer sind im neuen System selber für die Refinanzierung ihrer Infrastruktur verantwortlich. In der Leistungsabgeltung ist ein Investitionsanteil enthalten. Aus dem Fonds für Spitalinvestitionen (SIF) wurden noch die bis Ende 2011 bewilligten Projekte finanziert.

Die Finanzkontrolle hat den SIF im Berichtsjahr einer Sonderprüfung unterzogen. Dabei wurden insbesondere die teuerungsbedingten Mehrkosten überprüft. Die Bewirtschaftung des SIF wurde grundsätzlich als korrekt beurteilt. Für verschiedene Punkte, die beanstandet wurden, sind entsprechende Massnahmen eingeleitet worden.

Im Berichtsjahr konnten unter anderem folgende Projekte weiter umgesetzt werden:

Inselspital

- Intensiv-, Notfall- und Operationszentrum (INO): Die Arbeiten der zweiten Etappe konnten im Berichtsjahr abgeschlossen werden.
- Kinderklinik und Spitalpharmazie: Die Arbeiten konnten planmässig weitergeführt werden.

Spital Region Oberaargau AG

- Die Umsetzung des Masterplans Etappe 2 schreitet planmässig voran.

Commentaire

La révision partielle de la loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal ; RS 832.10) est appliquée depuis deux ans déjà. Désormais, les fournisseurs de prestations sont seuls responsables du refinancement de leur infrastructure. Une part d'investissement est comprise dans la rémunération de la prestation. Les projets autorisés jusqu'à fin 2011ont cependant encore été financés par des moyens du Fonds d'investissements hospitaliers.

Le Contrôle des finances a soumis le Fonds à un contrôle extraordinaire durant l'exercice. Il s'agissait notamment de vérifier les surcoûts dus au renchérissement. La gestion du Fonds a été estimée correcte. Des mesures ont été prises pour les points contestés.

Les projets suivants ont été réalisés :

Hôpital de l'Ile

- Centre des soins intensifs, des urgences et de chirurgie (IUC) : La deuxième étape des travaux a été achevée durant l'année sous rapport.
- Clinique de pédiatrie et pharmacie : Les travaux se sont poursuivis selon le programme.

Spital Region Oberaargau AG

- La mise en oeuvre de l'étape 2 du plan directeur avance comme prévu.

Kommentar

Spitäler Frutigen-Meiringen-Interlaken (FMI) AG

- Die Erneuerungs- und Erweiterungsprojekte am Standort Interlaken schreiten planmässig voran.

Fondsbestand

Dem Fonds wurden im Berichtsjahr CHF 113 Millionen für Zahlungen auf Verpflichtungskredite inklusive teuerungsbedingte Mehrkosten und für Verwaltungskosten entnommen. Der Fondbestand beläuft sich per Ende Jahr auf CHF 393 Millionen.

Die noch verfügbaren Fondsmittel werden weiterhin für offene Verpflichtungen verwendet. Die teuerungsbedingten Mehrkosten sind abhängig vom Verlauf des Baupreisindex sowie der Umsetzungsdauer der Projekte und die verbleibenden Mittel deshalb schwer einschätzbar.

Dem Fonds wurden rund CHF 26 Millionen weniger entnommen als veranschlagt. Dies ist insbesondere auf Bauverzögerungen bei Projekten des Inselspitals zurückzuführen.

Commentaire

Spitäler Frutigen-Meiringen-Interlaken (FMI) AG

- Les projets de rénovation et d'agrandissement sur le site d'Interlaken progressent comme planifié.

Avoir du Fonds

CHF 113 millions ont été prélevés du Fonds pour le paiement de crédits d'engagement, y compris les surcoûts dus au renchérissement et les frais administratifs. La fortune du Fonds est de CHF 393 millions à la fin de l'exercice sous rapport.

Les moyens résiduels du Fonds continuent à être utilisés pour des engagements en cours. Les surcoûts liés au renchérissement étant tributaires du cours de l'indice des prix de la construction ainsi que de la durée de réalisation des projets, ils sont difficiles à évaluer, tout comme le solde du Fonds.

Les prélèvements du Fonds ont été inférieurs de CHF 26 millions au budget en raison notamment du retard pris dans les projets de construction de l'Hôpital de l'Ile.

4.2.2 Fonds für Suchtprobleme

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2013 %	
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**6'752'123.96**	**6'750'000.00**	**6'509'462.55**	**–240'537.45**	**–3.5**	**Charges**
Ertrag	**6'752'123.96**	**6'750'000.00**	**6'509'462.55**	**–240'537.45**	**–3.5**	**Revenus**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Vermögen						**Patrimonie**
Bestand per 01.01.	2'302'673.66		2'139'042.25			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	2'139'042.25		2'110'659.97			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	**-163'631.41**		**-28'382.28**			**Variation du patrimonie**

Kommentar

Das Vermögen des Fonds für Suchtprobleme hat sich im Jahr 2013 geringfügig vermindert. Die Höhe der Einnahmen blieb im Berichtsjahr leicht unter den Erwartungen. Insbesondere der Alkoholzehntel des Bundes (Anteil Kanton Bern) lag unter dem Budget ebenso wie der Beitrag von swisslos (Spielsuchtabgabe).

Die Ausgaben lagen im Rahmen des Voranschlags.

4.2.2 Fonds de lutte contre la toxicomanie

Commentaire

La fortune du Fonds de lutte contre la toxicomanie a légèrement diminué en 2013. Les recettes n'ont pas atteint complètement les valeurs planifiées. La dîme de l'alcool (part du canton de Berne) et la taxe sur la dépendance au jeu (swisslos) ont été inférieures aux montants budgétés.

Les dépenses sont situées dans les limites du budget.

5 Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion

5.1 Produktgruppen (JGK)

5.1.1 Führungsunterstützung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung 2012 CHF	Voranschlag 2013 CHF	Rechnung 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag CHF	Abweichung zum Voranschlag %	
(+)Erlöse	414.40	3'000.00	711.60	–2'288.40	–76.3	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'280'014.39	1'175'780.94	1'081'313.23	–94'467.71	–8.0	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	303'145.21	460'341.00	202'498.47	–257'842.53	–56.0	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-1'582'745.20**	**-1'633'121.94**	**-1'283'100.10**	**350'021.84**	**-21.4**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	117'263.81	192'743.06	438'360.10	245'617.04	127.4	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	42'457.77	62'532.73	39'859.38	-22'673.35	-36.3	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-1'742'466.78**	**-1'888'397.73**	**-1'761'319.58**	**127'078.15**	**-6.7**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-1'742'466.78**	**-1'888'397.73**	**-1'761'319.58**	**127'078.15**	**-6.7**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	527.00	700.00	**210.70**	-489.30	-69.9	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-1'741'939.78**	**-1'887'697.73**	**-1'761'108.88**	**126'588.85**	**-6.7**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Führungsunterstützung

Beschreibung

Beratung und Unterstützung des Direktors/der Direktorin bei der Wahrnehmung der Regierungsobliegenheiten.

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)

5 Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques

5.1 Groupes de produits (JGK)

5.1.1 Soutien de la direction

Calcul des marges contributives

	Compte 2012 CHF	Budget 2013 CHF	Compte 2013 CHF	Ecart budgétaire CHF	Ecart budgétaire %	
(+)Erlöse	414.40	3'000.00	711.60	–2'288.40	–76.3	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'280'014.39	1'175'780.94	1'081'313.23	–94'467.71	–8.0	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	303'145.21	460'341.00	202'498.47	–257'842.53	–56.0	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-1'582'745.20**	**-1'633'121.94**	**-1'283'100.10**	**350'021.84**	**-21.4**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	117'263.81	192'743.06	438'360.10	245'617.04	127.4	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	42'457.77	62'532.73	39'859.38	-22'673.35	-36.3	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-1'742'466.78**	**-1'888'397.73**	**-1'761'319.58**	**127'078.15**	**-6.7**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-1'742'466.78**	**-1'888'397.73**	**-1'761'319.58**	**127'078.15**	**-6.7**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	527.00	700.00	**210.70**	-489.30	-69.9	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-1'741'939.78**	**-1'887'697.73**	**-1'761'108.88**	**126'588.85**	**-6.7**	**Marge contributive IV**

Produits

- Préparation des affaires politiques et conseil

Description

Conseils et soutien apportés au directeur ou à la directrice dans la gestion de ses obligations gouvernementales.

Bases juridiques

- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA ; RSB 152.01)

Rechtsgrundlagen

- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (Organisationsverordnung JGK, OrV JGK; BSG 152.221.131)

Bases juridiques

- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (Ordonnance d'organisation JCE,OO JCE ; RSB 152.221.131)

Leistungsempfänger

Direktor / Direktorin

Destinataires

Directeur / Directrice

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Qualitativ hochstehende und termingerechte Abwicklung aller Geschäfte des Generalsekretariates.

Objectifs de prestation

Déroulement de toutes les affaires du Secrétariat général conformément à des exigences qualitatives élevées et dans le respect des délais.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2012**	Voranschlag Budget **2013**	Rechnung Compte **2013**	
Leistungsindikator 1	sehr zufrieden / très satisfait	zufrieden / satisfait	sehr zufrieden / très satisfait	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Zufriedenheit des Direktors/der Direktorin mit der Gesamtleistung des Generalsekretariats.

Indicateur de prestation 1 :

Satifsfaction du directeur/de la directrice par rapport à l'ensemble des prestations du Secrétariat général.

Kommentar

Die Übernahme des Regierungspräsidums durch den JGK-Direktor Anfang Juni 2013 hatte massgeblichen Einfluss auf die Aufgaben und Arbeitslast im Generalsekretariat. Gleichzeitig galt es aufgrund einer Mutterschaft die knappen personellen Ressourcen im Sekretariat aufzufangen. Mit der Anstellung einer neuen Leiterin ist das Sekretariat nun wieder einwandfrei funktionsfähig.

Das Generalsekretariat leitete und koordinierte die Erarbeitung der Aufgaben- und Strukturüberprüfung (ASP) 2014 für die Direktion. Ein wichtiger Meilenstein für den Regierungspräsidenten war zudem die Abstimmung vom 24. November 2013 über die institutionelle Zukunft des Berner Jura; das Generalsekretariat leistet auch hier Unterstützung und ist nach wie vor in der Arbeitsgruppe «Status quo+» vertreten.

Der Deckungsbeitrag III fällt besser aus als budgetiert. Grund dafür sind tiefere Sachaufwände. Namentlich die für Dienstleistungen Dritter eingestellten Mittel wurden nicht ausgeschöpft.

Commentaire

La nomination du directeur de la JCE à la présidence du gouvernement au début du mois de juin 2013 a eu des répercussions considérables sur les tâches et la charge de travail du secrétariat général. Parallèlement, le personnel du secrétariat s'est trouvé en sous-effectif du fait d'un départ pour cause de maternité. Grâce à l'engagement d'une nouvelle collaboratrice à la direction du secrétariat, celui-ci est à nouveau tout à fait opérationnel.

Le secrétariat général a conduit et coordonné la réalisation de l'examen des offres et des structures (EOS) 2014 pour la Direction. La votation du 24 novembre 2013 sur l'avenir institutionnel du Jura bernois a en outre constitué un événement important pour le président du gouvernement; le secrétariat général apporte aussi son soutien dans ce domaine et il continue d'être représenté au sein du groupe de travail « Statu quo+ ».

La marge contributive III a présenté un résultat meilleur que ce qui avait été budgété. Cela s'explique par des charges de biens, services et marchandises moins importantes que prévu. Les moyens inscrits au budget pour les prestations de services de tiers n'ont notamment pas été épuisés.

5.1.2 Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege und rechtliche Dienstleistungen

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	46'503.35	46'600.00	35'261.00	–11'339.00	–24.3	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'382'356.93	1'175'355.59	1'001'494.92	–173'860.67	–14.8	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	60'613.49	140'150.00	56'067.31	–84'082.69	–60.0	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-1'396'467.07**	**-1'268'905.59**	**-1'022'301.23**	**246'604.36**	**-19.4**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	92'549.69	309'681.41	446'842.56	137'161.15	44.3	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	8'994.43	16'300.00	-482.43	-16'782.43	-103.0	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-1'498'011.19**	**-1'594'887.00**	**-1'468'661.36**	**126'225.64**	**-7.9**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-1'498'011.19**	**-1'594'887.00**	**-1'468'661.36**	**126'225.64**	**-7.9**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-1'498'011.19**	**-1'594'887.00**	**-1'468'661.36**	**126'225.64**	**-7.9**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege
- Gesetzgebungskoordination und rechtliche Unterstützung

Beschreibung

Rechtliche Dienstleistungen in den Bereichen begleitende Rechtssetzung und Begutachtung. Beschwerdeentscheide der Direktion oder des Regierungsrates im Rahmen einer justizmässigen Überprüfung von angefochtenen Verfügungen und Entscheiden der Vorinstanzen.

Rechtsgrundlagen

- (Sach)Erlasse des Bundes
- Artikel 29 des Gesetzes vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetzes, OrG; BSG 152.01)

5.1.2 Justice administrative interne à l'administration et prestations juridiques

Calcul des marges contributives

Produits

- Justice administrative interne à l'administration
- Coordination des affaires législatives et soutien

Description

Offre de prestations juridiques dans le domaine de l'élaboration de la législation et des avis de droit. Décisions sur recours rendues par la Direction ou le Conseil-exécutif en procédure de justice administrative contre les décisions et décisions sur recours des instances précédentes ayant été attaquées.

Bases juridiques

- Actes législatifs de la Confédération
- Article 29 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (Loi d'organisation, LOCA ; RSB 152.01)

Rechtsgrundlagen

- Artikel 16-48, 62, 64, 65-73 des Gesetzes vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21)
- (Sach)Erlasse aus der gesamten Bernischen Gesetzessammlung

Bases juridiques

- Articles 16 à 48, 62, 64, 65 à 73 de la loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA ; RSB 155.21)
- Actes législatifs de l'ensemble du recueil des lois bernoises

Leistungsempfänger

Bürgerinnen und Bürger

Gemeinden

Juristische Personen

Interessenverbände

Kantonale Behörden (Direktionen, Ämter und Dienststellen der zentralen und dezentralen Verwaltung, Regierungsstatthalterinnen und Regierungsstatthalter)

Destinataires

Citoyens et citoyennes

Communes

Personnes morales

Associations d'intérêts

Autorités cantonales (Directions, offices et services de l'administration centrale et de l'administration décentralisée, préfectures)

Wirkungsziel(e)

Rechtsfortbildung

Sicherstellen des rechtmässigen Handelns der Verwaltung

Garantieren der Rechtssicherheit

Wahren des Rechtsfriedens

Objectifs d'effet

Développement du droit

Garantie de la conformité au droit des interventions de l'administration

Garantie de la sécurité du droit

Maintien de la paix dans les relations juridiques

Leistungsziel(e)

Rechtmässiger und akzeptierter Entscheid

Objectifs de prestation

Décisions sur recours conformes au droit et acceptées

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2012**	Voranschlag Budget **2013**	Rechnung Compte **2013**	
Leistungsindikator 1	93	> 90%	96	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Prozentsatz der nicht angefochtenen und von der Oberinstanz bestätigten Entscheide im Verhältnis zu den erledigten Fällen. Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Pourcentage des décisions sur recours n'ayant pas été attaquées et des décisions sur recours confirmées par l'instance supérieure par rapport à l'ensemble des cas réglés. Unité : %

Kommentar

In der Verwaltungsjustiz hat die Zahl der neu eingegangenen Geschäfte im Vergleich zum Vorjahr um 15 Prozent zugenommen. Rückläufig war die Erledigungsquote, so dass die Zahl der am Ende des Berichtsjahrs hängigen Geschäfte höher war als im Vorjahr. Nach wie vor unbefriedigend ist die vergleichsweise lange durchschnittliche Verfahrensdauer pro Geschäft.

Commentaire

Dans le domaine de la justice administrative, le nombre de nouveaux cas par rapport à l'exercice précédent s'est accru de 15 pour cent. Le taux d'affaires liquidées est en baisse, raison pour laquelle le nombre d'affaires pendantes à la fin de l'année était plus élevé que celui de l'année précédente. La durée moyenne de la procédure par affaire est toujours trop longue et demeure insatisfaisante.

Kommentar

Das Verwaltungsgericht, das Bundesgericht und das Obergericht haben im Berichtsjahr sechs von der JGK gefällte Entscheide beurteilt. Dabei haben die Gerichte in zwei Fällen die Beschwerde gutgeheissen. In den übrigen vier Fällen haben sie den angefochtenen Entscheid entweder vollumfänglich bestätigt oder die dagegen erhobene Beschwerde nicht an die Hand genommen. Das Leistungsziel «Rechtmässiger und akzeptierter Entscheid» konnte erreicht werden, da eine überwiegende Mehrheit der Geschäfte nicht weitergezogen wurde. Der entsprechende Leistungsindikator, die Quote der nicht angefochtenen und der von der Oberinstanz bestätigten Entscheide muss im Verhältnis zu den erledigten Fällen mindestens 90 Prozent betragen, belief sich auf 96 Prozent.

Im Bereich der Rechtsetzung war das Rechtsamt vor allem mit kleineren Verordnungsänderungen befasst, so u.a. mit einer Revision der Anwaltsprüfungsverordnung.

Die Anzahl der von der Koordinationsstelle für Gesetzgebung im Berichtsjahr zu prüfenden Rechtsetzungsgeschäfte hielt sich im Rahmen des langjährigen Durchschnitts.

Die Budgetvorgabe gemäss Deckungsbeitrag III wird eingehalten.

Commentaire

Le Tribunal administratif, le Tribunal fédéral et la Cour suprême ont jugé six décisions sur recours rendues par la JCE. Les tribunaux ont admis partiellement le recours dans deux affaires. Dans les quatre autres cas, ils ont entièrement confirmé la décision sur recours attaquée ou alors n'ont pas statué sur le recours qui avait été formé contre la décision. L'objectif de prestation «Décisions sur recours conformes au droit et acceptées» a pu être atteint, car une majorité prépondérante des affaires n'ont pas fait l'objet de recours. L'indicateur de prestation prévu - le taux des décisions sur recours n'ayant pas été attaquées et des décisions sur recours confirmées par l'instance supérieure devant être d'au moins 90 pour cent par rapport à l'ensemble des cas réglés - affiche un taux de 96 pour cent.

Dans le domaine législatif, l'Office juridique s'est principalement consacré à des modifications de faible ampleur relatives à des ordonnances, dont la révision de l'ordonnance sur l'examen d'avocat.

Le nombre d'affaires soumises au Bureau de coordination des affaires législatives pendant l'exercice correspondait à la moyenne calculée sur une longue période.

Les dispositions budgétaires relatives à la marge contributive III ont été respectées.

5.1.3 Ressourcenverwaltung für die Ämter

5.1.3 Gestion des ressources pour les unités administratives

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	5'275.50	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	159'836.08	128'419.67	93'886.56	–34'533.11	–26.9	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	230'110.59	159'400.00	304'471.83	145'071.83	91.0	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–384'671.17**	**–287'819.67**	**–398'358.39**	**-110'538.72**	**38.4**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	6'105'117.41	6'252'897.31	5'390'711.10	-862'186.21	-13.8	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	12'526'913.93	14'206'418.18	12'242'237.82	-1'964'180.36	-13.8	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-19'016'702.51**	**-20'747'135.16**	**-18'031'307.31**	**2'715'827.85**	**-13.1**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-19'016'702.51**	**-20'747'135.16**	**-18'031'307.31**	**2'715'827.85**	**-13.1**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-19'016'702.51**	**-20'747'135.16**	**-18'031'307.31**	**2'715'827.85**	**-13.1**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Personal
- Finanzen
- Informatik
- Logistik

Produits

- Personnel
- Finances
- Informatique
- Logistique

Beschreibung

Steuerungs- und Supportleistungen in den Bereichen Personal, Finanzen, Informatik und Logistik. Festlegung bzw. Umsetzung einheitlicher Standards der Direktion und des Kantons in diesen Bereichen. Weiter gehört dazu das Betreiben der von den zentralen und dezentralen Ämtern der JGK, der Gerichtsbarkeit und Staatsanwaltschaft und der Kantonalen Datenaufsichtsstelle genutzten IT-Plattformen. Dies gilt für die Gerichtsbarkeit und Staatsanwaltschaft nur insofern, als sie diese in Anspruch nehmen wollen.

Description

Prestations de pilotage et de soutien dans les domaines du personnel, des finances, de l'informatique et de la logistique. Etablissement et mise en œuvre de normes uniformes de la Direction et du canton dans ces domaines. L'administration des plateformes informatiques utilisées par les offices centraux et les entités décentralisées de la JCE, les autorités judiciaires et le Ministère public ainsi que par le Bureau cantonal pour la surveillance de la protection des données fait aussi partie de ces prestations. Pour les autorités judiciaires et le Ministère public, cela vaut uniquement dans la mesure où ces organes veulent y recourir.

Rechtsgrundlagen

- Personalgesetz vom 16. September 2004 (PG; BSG 153.01)
- Gesetz vom 26. März 2002 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (Organisationsverordnung JGK, OrV JGK; BSG 152.221.131)
- Personalverordnung vom 18. Mai 2005 (PV, BSG 153.011.1)
- Weisungen über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLW)

Bases juridiques

- Loi du 16 septembre 2004 sur le personnel (LPers, RSB 153.01)
- Loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP ; RSB 620.0)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (OO JCE, RSB 152.221.131)
- Ordonnance du 18 mai 2005 sur le personnel (OPers, RSB 153.011.1)
- Instructions sur le pilotage des finances et des prestations (IFP)

Leistungsempfänger

Direktorin bzw. Direktor JGK, sämtliche Mitarbeitenden der Direktion, die Gerichtsbarkeit und Staatsanwaltschaft, die Kantonale Datenaufsichtsstelle, FIN

Destinataires

Directeur ou directrice de la JCE ainsi que l'ensemble des collaborateurs et collaboratrices de la Direction, des autorités judiciaires et du Ministère public, du Bureau cantonal pour la surveillance de la protection des données ainsi que de la FIN

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Bedürfnisorientierte Leistungen im Rahmen der Gesetzgebung und der zur Verfügung gestellten Finanzmittel.

Objectifs de prestation

Offrir des prestations répondant aux besoins dans le cadre de la législation et des moyens financiers mis à disposition.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Leistungsindikator 1	4,4	< 5%	4,3	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	99,7	> 95%	99,6	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	99,2	> 90%	99,2	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	100	100%	100	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	99,9	min. 99%	96,6	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Anteil negativer Rückmeldungen im Verhältnis zur Gesamtzahl behandelter Geschäfte im Personalbereich. Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Proportion de réactions négatives par rapport au nombre total d'affaires traitées dans le domaine du personnel. Unité : %

Leistungsindikator 2:

Anteil formell korrekt erledigter Geschäfte im Verhältnis der Gesamtzahl der Geschäfte im Finanzbereich. Einheit: %

Indicateur de prestation 2 :

Proportion d'affaires traitées correctement d'un point de vue formel par rapport au nombre total des affaires relevant des finances. Unité : %

Leistungsindikator 3:

Anteil fristgerecht erledigter Geschäfte (max. vier Arbeitstage Verzug) im Verhältnis der Gesamtzahl der Geschäfte im Finanzbereich. Einheit: %

Indicateur de prestation 3 :

Proportion d'affaires gérées dans les délais (retard max. quatre jours ouvrés) par rapport au nombre total d'affaires traitées dans le domaine des finances. Unité : %

Leistungsindikator 4:

Leistungserfüllungsquote Informatik. Einheit: %

Leistungsindikator 5:

Verfügbarkeitsgrad Informatik (auf die als produktive Zeit definierten Zeitfenster wie z.B. 07.00-20.00 Uhr x 5 Tage/Woche). Einheit: %

Kommentar

Im Januar 2013 haben sich die Justizleitung, die FIN und die JGK entschieden, die Informatikgrundversorgung künftig gemeinsam zu betreiben. Der Beschluss bedeutet, dass die Informatikgrundversorgung für die Gerichtsbehörden, die Staatsanwaltschaft sowie die FIN und die JGK künftig durch das dafür spezialisierte Kantonale Amt für Informatik und Organisation (KAIO) bereitgestellt wird. Die Umsetzung des Beschlusses erfolgte schrittweise und stellte für das Amt für Betriebswirtschaft und Aufsicht (ABA) im Berichtsjahr die grösste Herausforderung dar. Der Betrieb des Helpdesks wurde bereits Anfang August 2013 an das KAIO übergeben, die Übergabe des Betriebs der Serverinfrastruktur wird hingegen erst Mitte 2014 erfolgen. Die Abteilung Informatik wird sich künftig auf die Betreuung der Applikationen konzentrieren, was eine vollständige Reorganisation der Abteilung bedingt; diese wurde im Berichtsjahr vorbereitet.

Das ABA war dafür verantwortlich, die betrieblichen Voraussetzungen zu schaffen (Möblierung, Informatik, Rechnungswesen, Telefonie, Alarmierung usw.), damit die neuen Kindes- und Erwachsenenschutzbehörden (KESB) ihren Betrieb per 1. Januar 2013 aufnehmen konnten. Dieses Ziel wurde für alle 11 KESB erreicht. Die KESB in Interlaken und Langnau mussten anfänglich in Provisorien arbeiten; der Umzug in die definitiven Räumlichkeiten erfolgte noch im 1. Quartal 2013. Die Konsolidierung der Dienstleistungen für die KESB und ihre rund 180 Mitarbeitenden bildete im Berichtsjahr ein Schwergewicht für das ABA. Als sehr aufwändig erwies sich der Aufbau der elektronischen Geschäftskontrolle für die KESB. Stabilitäts- und Performanceprobleme erschwerten das Arbeiten mit der Geschäftskontrolle für die Mitarbeitenden der KESB teilweise stark. Die Ursachen für die Probleme wurden identifiziert und entsprechende Massnahmen umgesetzt; die Umsetzung weiterer Massnahmen ist für das 1. Quartal 2014 geplant.

Weitere Schwerpunkte bildeten die Vorbereitungen für die Umsetzung von HRM2 (Harmonisiertes Rechnungslegungsmodell 2) in Anlehnung an die IPSAS (International Public Sector Accounting Standards) sowie die Ablösung der manuellen Schnittstellen im Busseninkasso durch elektronische Schnittstellen.

Indicateur de prestation 4 :

Taux de réalisation des prestations pour le produit informatique. Unité : %

Indicateur de prestation 5 :

Degré de disponibilité, par rapport à la fenêtre définie comme temps productif, comme par exemple 07h00-20h00 x 5 jours/semaine. Unité : %

Commentaire

En janvier 2013, la Direction de la magistrature, la FIN et la JCE ont décidé de fournir en commun leurs prestations informatiques de base. Cette décision signifie que désormais, l'Office cantonal d'informatique et d'organisation (OIO), qui est spécialisé dans ce domaine, fournira ces prestations aux autorités judiciaires, au Ministère public et aux deux Directions précitées. Cette décision s'est concrétisée par étapes et a représenté pour l'Office de gestion et de surveillance (OGS) le défi le plus important de l'exercice sous revue. L'exploitation du centre d'assistance a été transférée début août 2013 déjà à l'OIO alors que la transmission de l'infrastructure de serveurs n'est prévue que pour la mi-août 2014. Dorénavant, le service d'informatique va se concentrer sur le suivi des applications, ce qui suppose une réorganisation complète du service, qui a été préparée durant l'année sous revue.

L'OGS était chargé de créer les conditions d'exploitation (ameublement, infrastructure informatique, comptabilité, téléphonie, système d'alarme, etc.) nécessaires à l'entrée en fonction des nouvelles autorités de protection de l'enfant et de l'adulte (APEA) au 1er janvier 2013. Cet objectif a été atteint pour les onze APEA. Les APEA à Interlaken et à Langnau ont dû commencer leur activité dans des locaux provisoires, mais ont pu emménager dans leurs bureaux au cours du premier trimestre de 2013 déjà. La consolidation des prestations destinées aux APEA et à leurs quelque 180 collaborateurs a constitué une priorité pour l'OGS au cours de l'année sous revue. La mise en place du contrôle électronique des affaires pour ces mêmes autorités de protection a nécessité un travail très important. Dans certains cas, des problèmes de stabilité et de performance ont fortement compliqué le contrôle des affaires pour les collaborateurs des APEA. Les causes de ces problèmes ont été identifiées et les mesures nécessaires ont été appliquées. D'autres mesures sont prévues pour le premier trimestre de 2014.

Dans le domaine des finances et de la comptabilité, les préparatifs de la mise en oeuvre du modèle comptable harmonisé 2 (MCH2) sur la base des normes IPSAS (International Public Sector Accounting Standards) ainsi que le remplacement des procédures manuelles par des procédures électroniques dans le cadre de l'encaissement des amendes ont constitué les priorités de l'année écoulée.

Kommentar

Der Produktgruppensaldo III fällt rund CHF 2,7 Millionen besser aus als budgetiert. Die deutliche Besserstellung hängt vor allem mit der schrittweisen Aufgabenübertragung an das KAIO zusammen. Allein für den Parallelbetrieb der neuen und alten Serverinfrastruktur waren im Voranschlag CHF 1,1 Millionen eingestellt, die nicht benötigt wurden, da der Betrieb der Serverinfrastruktur nicht wie ursprünglich angenommen per 1. Januar 2014 an das KAIO übergeben werden kann. Mit Blick auf laufende Reorganisationen, die den gesamten Ressourcenbereich betreffen, wurden mehrere frei gewordene Stellen vorübergehend nicht wiederbesetzt, was zu deutlich geringeren Personalkosten geführt hat.

Die Sollwerte der Indikatoren der fünf Leistungsziele wurden mit einer Ausnahme erreicht. Nicht erreicht wurde ein Verfügbarkeitsgrad der Informatik von mindestens 99 Prozent. Betroffen von Ausfällen der Informatik waren vor allem die Justiz und die KESB.

Commentaire

Le solde du groupe de produits III indique une nette amélioration de CHF 2,7 millions environ par rapport au montant budgété, qui s'explique avant tout par le transfert progressif des tâches à l'OIO. Une somme de CHF 1,1 million avait été inscrite au budget pour la seule gestion parallèle de l'ancienne et de la nouvelle infrastructure de serveurs, mais elle n'a pas été utilisée puisque l'exploitation de l'infrastructure de serveurs n'a pas pu être transférée à l'OIO au 1er janvier 2014, comme cela avait été initialement prévu. Du fait des réorganisations en cours, qui concernent l'ensemble du domaine des ressources, plusieurs postes devenus vacants n'ont pour l'instant pas été repourvus, ce qui a entraîné des coûts de personnel nettement plus bas.

Les valeurs cibles des indicateurs des cinq objectifs de prestations ont été atteintes, à une exception près, qui concerne le degré de disponibilité du produit informatique de 99 pour cent au minimum. Ce sont en particulier les autorités judiciaires et les APEA qui ont été concernées par les pannes informatiques.

5.1.4 Steuerung der dezentralen kantonalen Verwaltung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	34'800.00	31'500.00	65'757.50	34'257.50	108.8	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'289'910.73	1'076'743.18	1'085'762.83	9'019.65	0.8	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	67'624.45	161'010.00	69'251.57	–91'758.43	–57.0	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'322'735.18**	**–1'206'253.18**	**–1'089'256.90**	**116'996.28**	**-9.7**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	195'665.52	152'752.16	197'873.23	45'121.07	29.5	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	76'564.56	46'596.14	32'429.44	-14'166.70	-30.4	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-1'594'965.26**	**-1'405'601.48**	**-1'319'559.57**	**86'041.91**	**-6.1**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-1'594'965.26**	**-1'405'601.48**	**-1'319'559.57**	**86'041.91**	**-6.1**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	21'500.00	0.00	**8'000.00**	8'000.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-1'573'465.26**	**-1'405'601.48**	**-1'311'559.57**	**94'041.91**	**-6.7**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Aufsicht über die dezentrale kantonale Verwaltung und das Notariatswesen
- Leistungssteuerung der dezentralen kantonalen Verwaltung

Beschreibung

Aufsicht über die dezentrale Verwaltung der JGK mittels Inspektionen zwecks Sicherstellung der Ordnungsmässigkeit und Rechskonformität der Leistungserbringung. Vorbereitung der Leistungsvereinbarungen zwischen den Amtstypen der dezentralen kantonalen Verwaltung und der JGK sowie die Durchführung des damit verbundenen Controllingkreislaufs. Mitarbeit bei Gesetzgebungsarbeiten sowie Bearbeitung parlamentarischer Vorstösse und Stellungnahmen im Rahmen der Mitberichtsverfahren, soweit sie Fragen von strategischer Bedeutung betreffen. Ferner umfasst die Produktgruppe die Berufszulassung und Aufsicht über die Berufsausübung der Notarinnen und Notare.

5.1.4 Pilotage de l'administration cantonale décentralisée

Calcul des marges contributives

Produits

- Surveillance de l'administration décentralisée de la justice ainsi que du notariat
- Pilotage des prestations de l'administration cantonale décentralisée

Description

Surveillance de l'administration décentralisée de la JCE au moyen d'inspections visant à garantir la régularité et la conformité de la fourniture de prestations. Préparation des conventions de prestations entre les entités de l'administration cantonale décentralisée et la JCE et mise en oeuvre du cycle de controlling qui est y lié. Collaboration à des travaux législatifs, traitement d'interventions parlementaires, prises de position dans le cadre de procédures de corapport, pour autant qu'elles concernent des points d'importance stratégique. L'admission à la profession de notaire et la surveillance de l'exercice de la profession sont aussi intégrées à ce groupe de produits.

Rechtsgrundlagen

- Personalgesetzgebung
- Gesetz vom 28. März 2006 über die Regierungsstatthalterinnen und Regierungsstatthalter (BSG 152.321)
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (OrV; BSG 152.221.131)
- Gesetz vom 11. Juni 2009 über die Organisation der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft (GSOG; BSG 161.1)
- Einführungsgesetz vom 11. Juni 2009 zur Zivilprozessordnung, zur Strafprozessordnung und zur Jugendstrafprozessordnung (EG ZSJ; BSG 271.1)
- Artikel 13 Absatz 1 des Bundesgesetzes vom 11. April 1889 über Schuldbetreibung und Konkurs (SchKG; SR 281.1)
- Dekret vom 16. März 1995 über die Organisation des Handelsregisters (BSG 224.11)
- Artikel 10 Absatz 2, 3 des Einführungsgesetzes vom 16. März 1995 zum Bundesgesetz über Schuldbetreibung und Konkurs (EGSchKG; BSG 281.1)
- Notariatsgesetzgebung
- Artikel 121–125, 139 des Gesetzes betreffend die Einführung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (EG ZGB; BSG 211.1)
- Verordnung über die Organisation und Steuerung der dezentralen Verwaltung der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (OSDV; BSG 152.322.1)
- Kreisschreiben des Obergerichts (Aufsichtsbehörde im SchKG-Wesen) zur Umsetzung des Bundesgesetzes über Schuldbetreibung und Konkurs (SchKG; SR 281.1)
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch (ZGB, SR 210); Schlusstitel: Anwendung- und Einführungsbestimmungen

Leistungsempfänger

Regierungsstatthalterämter

Handelsregisterämter

Grundbuchämter

Betreibungs- und Konkursämter

Regierungsrat

Dritte

Notare und Notarinnen

Notariatsklienten und Notariatsklientinnen

Kandidaten und Kandidatinnen für die Notariatsprüfungen

Obergericht

Bases juridiques

- Législation sur le personnel
- Loi du 28 mars 2006 sur les préfets et les préfètes (LPr, RSB 152.321)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA, RSB 152.01)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (OO JCE, RSB 152.221.131)
- Loi du 11 juin 2009 sur l'organisation des juridictions civile et pénale (LOJ, RSB 161.1)
- Loi du 11 juin 2009 portant introduction du code de procédure civile, du code de procédure pénale et de la loi sur la procédure pénale applicable aux mineurs (LiCPM, RSB 271.1)
- Article 13, alinéa 1 de la loi fédérale du 11 avril 1889 sur la poursuite pour dettes et la faillite (LP, RS 281.1)
- Décret du 16 mars 1995 sur l'organisation du registre du commerce (RSB 224.11)
- Article 10, alinéa 2, 3 de la loi du 16 mars 1995 portant introduction de la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite (LiLP, RSB 281.1)
- Législation sur le notariat
- Articles 121 à 125, 139 de la loi du 28 mai 1911 sur l'introduction du Code civil suisse (LiCCS, RSB 211.1)
- Ordonnance du 9 septembre 2009 sur l'organisation et le pilotage de l'administration décentralisée de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (OOPAD, RSB 152.322.1)
- Circulaires de la Cour suprême (autorité de surveillance en matière de poursuite et de faillite) sur la mise en oeuvre de la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite (LP ; RS 281.1)
- Code civil suisse (CCS; RS 210); Titre final: De l'entrée en vigueur et de l'application du code civil

Destinataires

Préfectures

Offices du registre du commerce

Bureaux de registre foncier

Offices des poursuites et des faillites

Conseil-exécutif

Tiers

Notaires

Clientèle des études de notaire

Candidats et candidates à l'examen de notaire

Cour suprême

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

aucune

Leistungsziel(e)

Aufsicht über die dezentrale Verwaltung.

Sicherstellen einer ordnungsgemässen funktionierenden Aufsicht über das Notariatswesen.

Durchführung des Controllingkreislaufs (inkl. Vorbereitung/Überwachung der LV).

Bearbeiten von Vorlagen (Gesetzgebung, Vorstösse, Mitberichte, Vernehmlassungen).

Objectifs de prestation

Surveillance de l'administration décentralisée.

Garantie d'un bon fonctionnement de la surveillance exercée sur le notariat.

Mise en oeuvre du cycle de controlling (y c. préparation/surveillance de la convention de prestations).

Elaboration de projets (législation, interventions, corapports, prises de position).

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2012**	Voranschlag Budget **2013**	Rechnung Compte **2013**	
Leistungsindikator 1	Erfüllt; keine Gesetze beim ABA hängig / Atteint; aucun texte législatif en suspens auprès de l'OGS	< 18 Monate	Erfüllt (keine Gesetzgebungs projekte) / Atteint (pas de projet législatif)	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	Erfüllt / Atteint BAKA / OPF: 29 GBA / BRF: 40 HRA / ORC: 100 RSTA / Pref.: 30	> 20%	Erfüllt / AtteintBAKA / OPF: 29GBA / BRF: 28HRA / ORC: 100RSTA / Pref: 30	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	83,1	> 80%	81,065	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	Erfüllt / Atteint	Erfüllt	Erfüllt / Atteint	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	Erfüllt / Atteint	Erfüllt	Erfüllt / Atteint	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	Keine / Aucune	< 4	Erfüllt / Atteint	Indicateur de prestation 6

Leistungsindikator 1:

Fristgemässe Ablieferung der Aufträge; bei Gesetzgebung (Sollwert: von Start bis gemeinsamem Antrag: <18 Monate). Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1 :

Accomplissement des mandats dans les délais; dans le cas de la législation, valeur cible: du début jusqu'à la proposition commune: < 18 mois. Unité : nombre

Leistungsindikator 2:

Quote durchgeführter Inspektionen (Sollwert: >20 % pro Amtstyp). Einheit: %

Indicateur de prestation 2 :

Taux d'inspections réalisées (valeur cible: > 20 % par entité administrative). Unité : %

Leistungsindikator 3:

Fallerledigungsquote (ohne Administrativ-Fälle mit Drittaufträgen an die Revisionsstelle (Sollwert: >80 %; Berechnung gemäss Formel: (Im Berichtsjahr erledigte Fälle x 100) : (alte Fälle + Neueingänge im Berichtsjahr)). Einheit: %

Indicateur de prestation 3 :

Taux des cas liquidés (sans les cas administratifs avec mandats à l'organe de révision (valeur cible: >80 %; formule de calcul: nombre de cas liquidés durant l'année sous revue x 100 : anciens cas + nouveaux cas intervenus durant l'année sous revue)). Unité : %

Leistungsindikator 4:

Fristgerechter Entwurf der Leistungsvereinbarung zuhanden Direktion (Sollwert: vor Novembersession).

Leistungsindikator 5:

Fristgemässe Erledigung der übrigen Aufgaben gemäss der duch ABA definierten Abläufen (Sollwert: Termine in Ablaufdiagrammen).

Leistungsindikator 6:

Begründete Reklamationen der dezentralen Amtsstellen (Sollwert: <4 pro Jahr). Einheit: Anzahl

Kommentar

Die Abteilung Aufsicht arbeitete schwergewichtig an der Umsetzung des Projektes eGRIS, das zum Ziel hat, eine schweizweite Abfrage von Grundbuchdaten und die elektronische Abwicklung des Geschäftsverkehrs mit den kantonalen Grundbuchämtern zu ermöglichen. Der Kanton Bern ist der erste, welcher dieses System mit der Applikation Capitastra anbietet. Das führte zu umfangreichen Test- und Anpassungsarbeiten, bei welchen die Grundbuchämter, die Software-Lieferanten, das Amt für Geoinformation und der Verband bernischer Notare intensiv zusammenarbeiteten. Die Projektphase konnte erfolgreich abgeschlossen werden. Per 1. Januar 2014 wird eGRIS definitiv eingeführt.

Das Notariatsinspektorat hat die per 1. Januar 2013 erneuerte Weisung umzusetzen, welche es den Notaren verbietet, kommerziell mit Liegenschaften zu handeln oder solche zu vermitteln. Diese Arbeiten sind aufwändig, da teilweise alte Strukturen aufgebrochen werden müssen. Generell hat im Fachbereich Notariat die Geschäftslast im Berichtsjahr markant zugenommen (um 48 %).

Ein weiterer Schwerpunkt bildete die Unterstützung des Grossen Rates, der zur Volksinitiative «Schluss mit der gesetzlichen Verteuerung der Wohnkosten für Mieter und Eigentümer» einen Gegenvorschlag formulierte. Als Folge dieses Gegenvorschlags zog das Initiativkomitee sein Volksbegehren zurück. Zusammen mit der Staatskanzlei waren vorerst die entsprechenden Vorlagen für den Grossen Rat und danach die Unterlagen für die Volksabstimmung über den Gegenvorschlag vorzubereiten.

Einen grossen Wechsel begleitete die Aufsicht im Bereich Regierungsstatthalterämter. In drei Verwaltungskreisen wechselten die Regierungsstatthalter, was bei diesen Schlussinspektionen sowie Amtsübergaben zur Folge hatte.

Der Produktgruppensaldo III fällt um rund CHF 86'000 besser aus als budgetiert. Sämtliche Sollwerte der Indikatoren der sechs Leistungsziele wurden erreicht.

Indicateur de prestation 4 :

Projet de convention de prestations soumis dans les délais au directeur (valeur cible: avant la session de novembre).

Indicateur de prestation 5 :

Traitement effectué dans les délais des autres tâches conformément aux processus définis par l'OGS (valeur cible: délais prévus dans les diagrammes de processus).

Indicateur de prestation 6 :

Réclamations motivées des unités administratives décentralisées (valeur cible: < 4 par an). Unité: nombre

Commentaire

Le service de surveillance a travaillé prioritairement à la mise en oeuvre du projet eGRIS, dont le but est de permettre la consultation des données du registre foncier dans toute la Suisse et de conduire des transactions électroniques avec les bureaux cantonaux du registre foncier. Le canton de Berne est le premier à proposer ce système avec l'application Capitastra. Les bureaux du registre foncier ont intensément collaboré avec les fournisseurs du logiciel, l'Office de l'information géographique et l'Association des notaires bernois en effectuant de nombreuses tâches d'adaptation et en procédant à d'importants essais. La phase de projet a été menée à bien, avec succès, et le projet eGRIS a été introduit au 1er janvier 2014.

Le service d'inspection du notariat doit faire appliquer une circulaire mise à jour au 1er janvier 2013, qui interdit aux notaires de faire du commerce immobilier à titre professionnel ou de servir d'intermédiaire dans des transactions de ce type. Ces travaux prennent beaucoup de temps, car il convient de modifier des structures parfois anciennes. De manière générale, le volume des affaires s'est très nettement accru (de 48%) dans le domaine spécialisé du notariat au cours de l'année sous revue.

Le soutien apporté au Grand Conseil pour l'élaboration d'un contre-projet à l'initiative populaire «Pour en finir avec le renchérissement légal des coûts du logement pour locataires et propriétaires» a constitué une autre priorité de l'exercice. Suite à ce contre-projet, le comité d'initiative a retiré son projet. Il a tout d'abord fallu préparer les documents à l'intention du Grand Conseil, avec le concours de la Chancellerie d'Etat, puis ceux nécessaires à la votation populaire sur le contre-projet.

Du fait des changements de préfets qui sont intervenus dans trois arrondissements administratifs, le service de surveillance a dû procéder à des inspections finales et organiser des séances de remises des pouvoirs.

Le solde du groupe de produits III atteste d'une amélioration d'environ CHF 86 000 par rapport aux chiffres budgétés. Toutes les valeurs cibles des indicateurs des six objectifs de prestation ont été atteintes.

5.1.5 Unterstützung und Aufsicht Gemeinden

5.1.5 Soutien et surveillance des communes

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	66'112.80	81'800.00	58'825.70	–22'974.30	–28.1	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'938'291.12	2'357'117.79	1'944'285.01	–412'832.78	–17.5	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	153'049.83	320'520.00	217'566.47	–102'953.53	–32.1	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-2'025'228.15**	**-2'595'837.79**	**-2'103'025.78**	**492'812.01**	**-19.0**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	388'393.24	157'376.23	353'498.61	196'122.38	124.6	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	97'434.69	156'861.01	94'346.22	-62'514.79	-39.9	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-2'511'056.08**	**-2'910'075.03**	**-2'550'870.61**	**359'204.42**	**-12.3**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-2'511'056.08**	**-2'910'075.03**	**-2'550'870.61**	**359'204.42**	**-12.3**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	26'840.00	1'511'200.00	**1'626'800.00**	115'600.00	7.7	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-2'537'896.08**	**-4'421'275.03**	**-4'177'670.61**	**243'604.42**	**-5.5**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Unterstützung und Aufsicht Gemeinden, Koordination Kanton - Gemeinden
- Unterstützung und Aufsicht Gemeindefinanzen

Beschreibung

Unterstützung der gemeinderechtlichen Körperschaften in der effizienten Aufgabenerfüllung durch Information, Beratung, Aus- und Weiterbildung und Aufsicht in den Bereichen Gemeindeorganisation, Gemeinderecht, Gemeindereformen und Gemeindefinanzen. Koordination der Beziehungen zwischen Kanton und Gemeinden.

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 2. November 1993 über die Information der Bevölkerung (Informationsgesetz, IG; BSG 107.1)

Produits

- Soutien et surveillance des communes, Coordination entre le canton et les communes
- Soutien et surveillance en matière de finances communales

Description

Soutien offert aux collectivités de droit communal, dans la perspective d'un accomplissement efficace des tâches, par des activités d'information, de conseil, de formation et de perfectionnement ainsi que de surveillance dans les domaines de l'organisation, du droit, des finances des communes ainsi que des réformes communales. Coordination des relations entre le canton et les communes.

Bases juridiques

- Loi du 2 novembre 1993 sur l'information du public (Loi sur l'information, LIn ; RSB 107.1)

Rechtsgrundlagen

- Verordnung vom 26. Oktober 1994 über die Information der Bevölkerung (Informationsverordnung, IV; BSG 107.111)
- Datenschutzgesetz vom 19. Februar 1986 (KDSG; BSG 152.04)
- Datenschutzverordnung vom 22. Oktober 2008 (DSV; BSG 152.040.1)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (Organisationsverordnung JGK; OrV JGK; BSG 152.221.131)
- Personalgesetz vom 16. September 2004 (PG; BSG 153.01)
- Personalverordnung vom 18. Mai 2005 (PV; BSG 153.011.1)
- Gemeindegesetz vom 16. März 1998 (GG; BSG 170.11)
- Gemeindeverordnung vom 16. Dezember 1998 (GV; BSG 170.111)
- Gesetz vom 25. November 2005 zur Förderung von Gemeindezusammenschlüssen (Gemeindefusionsgesetz, GFG; BSG 170.12)
- Verordnung vom 24. Oktober 2007 über die Regionalkonferenzen (RKV; BSG 170.211)
- Verordnung vom 24. Oktober 2007 über das Geschäftsreglement für die Regionalkonferenzen (RKGV; BSG 170.212)
- Direktionsverordnung vom 23. Februar 2005 über den Finanzhaushalt der Gemeinde (FHDV; BSG 170.511)
- Gesetz vom 28. Mai 1911 betreffend die Einführung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (EG ZGB; BSG 211.1)
- Gesetz vom 27. November 2000 über den Finanz- und Lastenausgleich (FILAG; BSG 631.1)
- Verordnung vom 22. August 2001 über den Finanz- und Lastenausgleich (FILAV; BSG 631.111)

Leistungsempfänger

Organe und Verwaltung der politischen Gemeinden und der übrigen öffentlich-rechtlichen Körperschaften

Kanton (Grosser Rat, Regierungsrat, Direktionen, Fachämter, Regierungsstatthalter/in)

Regionen

Übrige Kantone

Interessenverbände der Gemeinden

Bürgerinnen und Bürger

Private Organisationen

Wirkungsziel(e)

Die Gemeinden sind leistungsfähig und reformfreudig, um ihre Aufgaben selbständig wahrnehmen zu können.

Bases juridiques

- Ordonnance du 26 octobre 1994 sur l'information du public (Ordonnance sur l'information, OIn ; RSB 107.111)
- Loi du 19 février 1986 sur la protection des données (LCPD ; RSB 152.04)
- Ordonnance du 22 octobre 2008 sur la protection des données (OPD ; RSB 152.040.1)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (Ordonnance d'organisation JCE, OO JCE ; RSB 152.221.131)
- Loi du 16 septembre 2004 sur le personnel (LPers ; RSB 153.01)
- Ordonnance du 18 mai 2005 sur personnel (OPers ; RSB 153.011.1)
- Loi du 16 mars 1998 sur les communes (LCo ; RSB 170.11)
- Ordonnance du 16 décembre 1998 sur les communes (OCo ; RSB 170.111)
- Loi du 25 novembre 2005 sur l'encouragement des fusions de communes (Loi sur les fusions de communes, LFCo ; RSB 170.12)
- Ordonnance du 24 octobre 2007 sur les conférences régionales (OCR ; RSB 170.211)
- Ordonnance du 24 octobre 2007 sur le règlement d'organisation des conférences régionales (OROCR ; RSB 170.212)
- Ordonnance de Direction du 23 février 2005 sur la gestion financière des communes (ODGFCo ; RSB 170.511)
- Loi du 28 mai 1911 sur l'introduction du Code civil suisse (LiCCS ; RSB 211.1)
- Loi du 27 novembre 2000 sur la péréquation financière et la compensation des charges (LPFC; RSB 631.1)
- Ordonnance du 22 août 2001 sur la péréquation financière et la compensation des charges (OPFC ; RSB 631.111)

Destinataires

Organes et administration des communes politiques et des autres collectivités de droit public

Canton (Grand Conseil, Conseil-exécutif, Directions, offices spécialisés, préfectures)

Régions

Autres cantons

Associations d'intérêts des communes

Citoyens et citoyennes

Organisations privées

Objectifs d'effet

Les communes sont performantes et favorables aux réformes, afin de pouvoir assumer leurs tâches de manière autonome.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Wirkungsindikator 1	0	1	0	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	95%	> 90%	99%	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	8.4%	jährliches Wachstum / croissance annuelle + 1%	6.6%	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	1	< 50	1	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Massnahmen (Aufsichtsrechtliche Massnahmen durch Regierungsrat). Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1 :

Mesures relevant du droit de la suveillance prises par le Conseil-exécutif (nombre de mesures). Unité : nombre

Wirkungsindikator 2:

Inspizierte Gemeinden, welche als «ordnungsgemäss» bewertet worden sind, im Verhältnis zur Gesamtzahl der durchgeführten Inspektionen. Einheit: %

Indicateur d'effet 2 :

Communes ayant subi une inspection qui a débouché sur une évaluation de « conformité », par rapport à l'ensemble des inspections menées. Unité : %

Wirkungsindikator 3:

Politische Gemeinden, welche Fusions-Projekte konkret eingeleitet haben. Einheit: %

Indicateur d'effet 3 :

Communes politiques ayant introduit concrètement des projets de fusion. Unité : %

Wirkungsindikator 4:

Anzahl gemeinderechtlicher Körperschaften mit Bilanzfehlbetrag. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 4 :

Nombre de collectivités de droit communal dont le bilan présente un découvert. Unité : nombre

Leistungsziel(e) **Objectifs de prestation**

Kompetente und rechtzeitige Beratung sowie lösungsorientierte Unterstützung und Aufsicht.

Conseils fournis avec compétence et en temps voulu, soutien ciblé en vue du développement de solutions et surveillance.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Leistungsindikator 1	97%	> 80%	97.5%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100%	100%	100%	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anteil OgR-Genehmigungen innert 30 Tagen nach Eingang, frühestens jedoch 5 Tage nach Ablauf der Beschwerdefrist, im Verhältnis zur Gesamtzahl Genehmigungen. Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Part des règlements d'organisation approuvés dans les 30 jours à compter de leur réception, mais au plus tôt cinq jours après l'expiration du délai de recours, par rapport au nombre total de communes. Unité : %

Leistungsindikator 2:

Überprüfungsgrad gemeinderechtlicher Körperschaften mit Bilanzfehlbetrag. Einheit: %

Indicateur de prestation 2 :

Taux de réalisation des prestations pour les collectivités de droit communal dont le bilan présente un découvert. Unité : %

Kommentar

Seit dem 1. Januar 2013 finden die Vorschriften der Vorlage zur Optimierung von Gemeindezusammenschlüssen (Lockerung Bestandesgarantie) Anwendung. Das Genehmigungsverfahren bei unbestrittenen Fusionen ist einfacher geworden, indem der Regierungsrat neu zuständig ist. Die freiwillige Fusionsförderung ist nach wie vor zentral. Dies hat auch der Grosse Rat in der Juni-Session 2013 bestätigt, indem er den beantragten Rahmenkredit 2014-2017 von CHF 15,5 Millionen Franken für die Förderung von Gemeindezusammenschlüssen genehmigt hat.

Per 1. Januar 2014 können im Kanton Bern 8 Fusionen mit insgesamt 25 involvierten Gemeinden umgesetzt werden. Die Anzahl der Gemeinden reduziert sich somit von 379 auf 362. Noch nie seit der Inkraftsetzung des Gemeindefusionsgesetzes (Juni 2005) wurden so viele Fusionen in einem Jahr beschlossen. Damit fällt der Anteil an Gemeinden mit weniger als 1'000 Einwohnern erstmals unter 50 Prozent.

Der Regierungsrat hat im Berichtsjahr insgesamt zwei besondere Verwaltungen bei Kirchgemeinden anordnen müssen, weil diese wegen fehlender Behördenmitglieder handlungsunfähig geworden sind.

Obwohl im Berichtsjahr nur eine einzige Gemeinde einen Bilanzfehlbetrag aufweist, werden sich die Gemeindefinanzhaushalte insgesamt künftig negativer zeigen. Gründe dafür sind die Steuergesetzrevision sowie die Kostenentwicklung in den Verbundaufgaben Sozialhilfe, Ergänzungsleistung und öffentlicher Verkehr.

Der Saldo DB III weist gegenüber dem Voranschlag einen leichten Minderverbrauch von rund CHF 360'000 auf. Die konsequenten Sparmassnahmen sind dafür verantwortlich. Der Saldo DB IV weist infolge der umgesetzten Gemeindefusionen nur einen marginalen Minderverbrauch von rund CHF 240'000 auf.

Die Wirkungs- und Leistungsziele sind erreicht, die Sollwerte mehrheitlich übertroffen.

Commentaire

Les dispositions du projet «Optimisation de l'encouragement des fusions de communes» (assouplissement de la garantie de l'existence des communes) sont mises en oeuvre depuis le 1er janvier 2013. La procédure d'approbation des fusions non contestées a été simplifiée, puisque le Conseil-exécutif est désormais seul compétent. L'encouragement des fusions volontaires demeure essentiel, comme l'a confirmé le Grand Conseil lors de la session de juin 2013, en adoptant le crédit-cadre de CHF 15,5 millions destiné à l'encouragement des fusions volontaires demandé pour la période de 2014 à 2017.

Au 1er janvier 2014, huit projets de fusion impliquant 25 communes en tout sont mis en oeuvre. Le nombre de communes passe ainsi de 379 à 362. C'est la première fois depuis l'entrée en vigueur de la loi sur les fusions de communes (juin 2005) qu'un nombre aussi élevé de fusions a été décidé en une année. La proportion de communes comptant moins de 1000 habitants descend ainsi pour la première fois au-dessous de 50 pour cent.

Au cours de l'année sous revue, le Conseil-exécutif a dû ordonner l'institution de deux administrations extraordinaires dans des paroisses devenues incapables d'agir parce que le conseil de paroisse ne comptait plus assez de membres.

Bien qu'une seule commune présente un découvert du bilan cette année, les finances communales vont avoir tendance à se dégrader, en raison de la révision de la loi sur les impôts ainsi que de l'évolution des coûts des tâches assumées conjointement dans les domaines de l'aide sociale, des prestations complémentaires et des transports publics.

La marge contributive III présente des dépenses légèrement inférieures de CHF 360 000 environ par rapport au budget, ce qui s'explique par des mesures d'économie systématiques.Dans le cadre de la marge contributive IV, un montant marginal d'environ CHF 240 000 seulement n'a pas été employé, suite à la mise en oeuvre des fusions de communes.

Les objectifs d'effet et de prestation sont atteints. Les valeurs cibles, quant à elles, sont majoritairement dépassées.

5.1.6 Raumordnung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	1'156'179.40	998'200.00	1'384'242.25	386'042.25	38.7	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	6'231'464.57	6'429'277.36	6'070'505.95	–358'771.41	–5.6	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'220'287.16	1'007'940.00	885'608.27	–122'331.73	–12.1	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–6'295'572.33**	**–6'439'017.36**	**-5'571'871.97**	**867'145.39**	**-13.5**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	762'442.95	217'708.60	677'289.27	459'580.67	211.1	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	146'152.44	235'291.77	141'519.63	-93'772.14	-39.9	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-7'204'167.72**	**-6'892'017.73**	**-6'390'680.87**	**501'336.86**	**-7.3**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-7'204'167.72**	**-6'892'017.73**	**-6'390'680.87**	**501'336.86**	**-7.3**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	3'183'622.05	6'080'500.00	**3'050'502.01**	-3'029'997.99	-49.8	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-10'387'789.77**	**-12'972'517.73**	**-9'441'182.88**	**3'531'334.85**	**-27.2**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Kantonale Raumentwicklung
- Orts- und Regionalplanung
- Bauen

Beschreibung

Förderung und Gestaltung der nachhaltigen räumlichen Entwicklung des Kantons mittels Bereitstellung geeigneter Grundlagen und Strategien und der Umsetzung und Bewirtschaftung des kantonalen Richtplans. Bereitstellung von Dienstleistung im Bereich Raumentwicklung, Unterstützung der kommunalen und regionalen Raumordnung sowie Aufsicht. Vollzug des Raumplanungsgesetzes im Bereich Bauen ausserhalb der Bauzonen.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 1. Juli 1966 über den Natur- und Heimatschutz (NHG; SR 451)

5.1.6 Organisation du territoire

Calcul des marges contributives

Produits

- Développement territorial cantonal
- Aménagement local et régional
- Construction

Description

Mise à disposition d'études de base ainsi que de stratégies appropriées et mise en oeuvre et gestion du plan directeur cantonal afin d'encourager le développement spatial durable du canton et d'en définir les orientations. Offre de prestations dans le domaine du développement territorial, soutien et surveillance de l'organisation du territoire aux niveaux communal et régional. Exécution de la loi sur l'aménagement du territoire dans le domaine de la construction hors de la zone à batir.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 1er juillet 1966 sur la protection de la nature et du paysage (LPN ; RS 451)

Rechtsgrundlagen

- Verordnung vom 14. April 2010 über das Bundesinventar der historischen Verkehrswege der Schweiz (VIVS; SR 451.13)
- Verordnung vom 7. November 2007 über die Pärke von nationaler Bedeutung (Pärkeverordnung, PäV; SR 451.36)
- Bundesgesetz vom 22. Juni 1979 über die Raumplanung (RPG; SR 700)
- Raumplanungsverordnung vom 28. Juni 2000 (RPV; SR 700.1)
- Bundesgesetz vom 4. Oktober 1985 über Fuss- und Wanderwege (FWG; SR 704)
- Bundesgesetz vom 7. Oktober 1983 über den Umweltschutz (Umweltschutzgesetz, USG; SR 814.01) und die entsprechenden Ausführungsverordnungen
- Bundesgesetz vom 24. Januar 1991 über den Schutz der Gewässer (Gewässerschutzgesetz, GSchG; SR 814.20)
- Verordnung über die Umweltverträglichkeitsprüfung vom 19. Oktober 1988 (UVPV; SR 814.011)
- Lärmschutz-Verordnung vom 15. Dezember 1986 (LSV; SR 814.41)
- Bundesgesetz vom 4. Oktober 1991 über den Wald (Waldgesetz, WaG; SR 921.0)
- Bundesgesetz vom 20. Juni 1986 über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel (Jagdgesetz, JSG; SR 922.0)
- Bundesgesetz vom 21. Juni 1991 über die Fischerei (BGF; SR 923.0)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (Organisationsverordnung JGK; OrV JGK; BSG 152.221.131)
- Naturschutzgesetz vom 15. September 1992 (NSchG; BSG 426.11)
- Gesetz vom 8. September 1999 über die Denkmalpflege (Denkmalpflegegesetz, DPG; BSG 426.41)
- Einführungsverordnung vom 23. Januar 2008 zur Änderung vom 6. Oktober 2006 des Bundesgesetzes über den Natur- und Heimatschutz betreffend Pärke von nationaler Bedeutung (EV Pärke; BSG 426.511)
- Gesetz vom 6. Juni 1982 über See- und Flussufer (See- und Flussufergesetz, SFG; BSG 704.1)
- See- und Flussuferverordnung vom 29. Juni 1983 (SFV; BSG 704.111)
- Verordnung vom 10. Juni 1998 über die Leistungen des Kantons an Massnahmen und Entschädigungen im Interesse der Raumplanung (Planungsfinanzierungsverordnung, PFV; BSG 706.111)
- Baugesetz vom 9. Juni 1985 (BauG; BSG 721.0)
- Bauverordnung vom 6. März 1985 (BauV; BSG 721.1)

Bases juridiques

- Ordonnance du 14 avril 2010 concernant l'inventaire fédéral des voies de communication historiques de la Suisse (OIVS ; RS 451.13)
- Ordonnance du 7 novembre 2007 sur les parcs d'importance nationale (ordonnance sur les parcs, OParcs ; RS 451.36)
- Loi fédérale du 22 juin 1979 sur l'aménagement du territoire (Loi sur l'aménagement du territoire, LAT ; RS 700)
- Ordonnance du 28 juin 2000 sur l'aménagement du territoire (OAT ; RS 700.1)
- Loi fédérale du 4 octobre 1985 sur les chemins pour piétons et les chemins de randonnée pédestre (LCPR ; RS 704)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (Loi sur la protection de l'environnement, LPE ; RS 814.01) et ses ordonnances d'exécution
- Loi fédérale du 24 janvier 1991 sur la protection des eaux (LEaux ; RS 814.20)
- Ordonnance fédérale du 19 octobre 1988 relative à l'étude de l'impact sur l'environnement (OEIE ; RS 814.011)
- Ordonnance fédérale du 15 décembre 1986 sur la protection contre le bruit (OPB ; RS 814.41)
- Loi fédérale du 4 octobre 1991 sur les forêts (Loi sur les forêts, LFo ; RS 921.0)
- Loi fédérale du 20 juin 1986 sur la chasse et la protection des mammifères et oiseaux sauvages (Loi sur la chasse; LChP ; RS 922.0)
- Loi fédérale du 21 juin 1991 sur la pêche (LFSP ; RS 923.0)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (Ordonnance d'organisation JCE, OO JCE ; RSB 152.221.131)
- Loi du 15 septembre 1992 sur la protection de la nature (LPN ; RSB 426.11)
- Loi du 8 septembre 1999 sur la protection du patrimoine (LPat ; RSB 426.41)
- Ordonnance du 23 janvier 2008 portant introduction de la modification du 6 octobre 2006 de la loi fédérale sur la protection de la nature et du paysage concernant les parcs d'importance nationale (Oi Parcs ; RSB 426.511)
- Loi du 6 juin 1982 sur les rives des lacs et des rivières (LRLR ; RSB 704.1)
- Ordonnance du 29 juin 1983 sur les rives des lacs et des rivières (ORLR ; RSB 704.111)
- Ordonnance du 10 juin 1998 sur l'aide financière du canton aux mesures prises et aux indemnités versées dans le cadre de l'aménagement du territoire (Ordonnance sur le financement de l'aménagement; OFA ; RSB 706.111)
- Loi du 9 juin 1985 sur les constructions (LC ; RSB 721.0)
- Ordonnance du 6 mars 1985 sur les constructions (OC ; RSB 721.1)

Rechtsgrundlagen

- Verordnung vom 25. Mai 2011 über die Begriffe und Messweisen im Bauwesen (BMBV; BSG 721.3)
- Koordinationsgesetz vom 21. März 1994 (KoG; BSG 724.1)
- Dekret vom 22. März 1994 über das Baubewilligungsverfahren (Baubewilligungsdekret, BewD; BSG 725.1)
- Strassengesetz vom 4. Juni 2008 (SG; BSG 732.11)
- Kantonales Energiegesetz vom 15. Mai 2011 (KEnG; BSG 741.1)
- Kantonale Energieverordnung vom 26. Oktober 2011 (KEnV; BSG 741.111)
- Gesetz vom 14. Februar 1989 über Gewässerunterhalt und Wasserbau (Wasserbaugesetz, WBG; BSG 751.11)
- Wasserbauverordnung vom 15. November 1989 (WBV; BSG 751.111.1)
- Gesetz vom 16. September 1993 über den öffentlichen Verkehr (ÖVG; BSG 762.4)
- Kantonale Verordnung über die Umweltverträglichkeitsprüfung vom 14. Oktober 2009 (KUVPV; BSG 820.111)
- Kantonale Lärmschutzverordnung vom 14. Oktober 2009 (KLSV; BSG 824.761)
- Kantonales Landwirtschaftsgesetz vom 16. Juni 1997 (KLwG; BSG 910.1)
- Verordnung vom 5. November 1997 über die Erhaltung der Lebensgrundlagen und der Kulturlandschaft (LKV; BSG 910.112)
- Kantonales Waldgesetz vom 5. Mai 1997 (KWaG; BSG 921.11)
- Fischereigesetz vom 21. Juni 1995 (FiG; BSG 923.11)

Leistungsempfänger

Organe und Verwaltung der Einwohner- und gemischten Gemeinden

Baubewilligungs- und Baupolizeibehörden

Regionen

Kanton (Grosser Rat, Regierungsrat, Direktionen, Fachämter, Regierungsstatthalter/in)

Bund

Benachbarte Kantone

Interessenverbände

Bau- und Planungsfachleute

Private

Bases juridiques

- Ordonnance du 25 mai 2011 sur les notions et les méthodes de mesure dans le domaine de la construction (ONMC ; RSB 721.3)
- Loi de coordination du 21 mars 1994 (LCoord ; RSB 724.1)
- Décret du 22 mars 1994 concernant la procédure d'octroi du permis de construire (DPC ; RSB 725.1)
- Loi du 4 juin 2008 sur les routes (LR ; RSB 732.11)
- Loi cantonale du 15 mai 2011 sur l'énergie (LCEn ; RSB 741.1)
- Ordonnance cantonale du 26 octobre 2011 sur l'énergie (OCEn ; RSB 741.111)
- Loi du 14 février 1989 sur l'entretien et sur l'aménagement des eaux (Loi sur l'aménagement des eaux, LAE ; RSB 751.11)
- Ordonnance du 15 novembre 1989 sur l'aménagement des eaux (RSB 751.111.1)
- Loi du 16 septembre 1993 sur les transports publics (LCTP ; RSB 762.4)
- Ordonnance du 14 octobre 2009 relative à l'étude d'impact sur l'environnement (OCEIE ; RSB 820.111)
- Ordonnance du 14 octobre 2009 sur la protection contre le bruit (OCPB ; RSB 824.761)
- Loi cantonale du 16 juin 1997 sur l'agriculture (LCAB ; RSB 910.1)
- Ordonnance du 5 novembre 1997 sur la préservation des bases naturelles de la vie et des paysages (OPBNP ; RSB 910.112)
- Loi cantonale du 5 mai 1997 sur les forêts (LCFo ; RSB 921.11)
- Loi du 21 juin 1995 sur la pêche (LPê ; RSB 923.11)

Destinataires

Organes et administration des communes municipales et des communes mixtes

Autorités d'octroi du permis de construire et de police des constructions

Régions

Canton (Grand Conseil, Conseil-exécutif, Directions, offices spécialisés, préfectures)

Confédération

Cantons voisins

Associations d'intérêts

Spécialistes de la construction et de l'aménagement

Particuliers

Wirkungsziel(e)

Abstimmen der raumwirksamen Tätigkeiten im Hinblick auf eine geordnete Besiedelung des Landes, zur Sicherstellung einer haushälterischen Nutzung des Bodens und zum Erhalt der natürlichen Lebensgrundlagen.

Objectifs d'effet

Concordance entre les activités à incidences spatiales en vue d'une occupation rationnelle du territoire, afin de garantir une utilisation mesurée du sol et la préservation des bases naturelles de la vie.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Wirkungsindikator 1	2009: 428m^2	< 420 m^2	2009:428m^2	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	53%	> 70%	62%	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Siedlungsfläche pro Kopf. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1 :

Surface construite par habitant. Unité : nombre

Wirkungsindikator 2:

Anteil der ökologischen Ausgleichsflächen und Inventarflächen an der landwirtschaftlichen Nutzfläche in den Gemeinden (Anteil Gemeinden mit einem Flächenanteil von mind. 10 %). Einheit: %

Indicateur d'effet 2 :

Part des surfaces de compensation écologiques et des surfaces recensées dans un inventaire sur l'ensemble de la surface agricole utile dans les communes (part de communes disposant de 10 % au minimum de telles surfaces). Unité : %

Leistungsziel(e)

Bereitstellen von Grundlagen und Strategien für eine nachhaltige Raumentwicklung.

Zeitgerechte und korrekte Entscheide in der Orts- und Regionalplanung.

Korrekte Dimensionierung der Wohnbauzone.

Objectifs de prestation

Mise à disposition d'études de base et de stratégies visant un développement territorial durable.

Décisions rendues en temps voulu et de manière correcte en matière d'aménagement local et régional.

Dimensions correctes de la zone à bâtir destinée au logement.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Leistungsindikator 1	1	1	0	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	1	1	0	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	95%	> 80%	94.7%	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	Gut/bon: 76.5% Genügend/ satisfaisant: 23.5% Ungenügend/ insuffisant: 0%	gut/bon: 70% genügend/ satisfaisant: 25% ungenügend/ insuffisant: 5%	gut/bon: 100%	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	100%	100%	100%	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Aktualisierungsrhythmus Regionale Gesamtsverkehrs- und Siedlungskonzepte (RGSK) (Erhebung alle 4 Jahre). Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1 :

Rythme d'actualisation des conceptions régionales des transports et de l'urbanisation (CRTU) (tous les 4 ans). Unité : nombre

Leistungsindikator 2:

Aktualisierungsrhythmus des Richtplans (Erhebung alle 2 Jahre). Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2 :

Rythme d'actualisation du plan directeur (tous les 2 ans). Unité : nombre

Leistungsindikator 3:

Anteil der nicht angefochtenen Genehmigungen im Verhältnis zur Gesamtzahl Genehmigungen (zeitgerechte/korrekte Entscheide Orts- und Regionalplanung). Einheit: %

Indicateur de prestation 3 :

Part des approbations n'ayant pas été attaquées par rapport au nombre total d'approbations (décisions rendues en temps voulu et de manière correcte, aménag. Service de l'aménagement local et régional). Unité : %

Leistungsindikator 4:

Prozentsätze der im Qualitätszirkel als gut, genügend oder ungenügend bezeichneten Entscheide im Verhältnis zur Gesamtzahl der oberinstanzlich rechtskräftig beurteilten Entscheide (zeitgerechte/korrekte Entscheide Orts- und Regionalplanung). Einheit: %

Indicateur de prestation 4 :

Pourcentage déc. d'approbation jugées bonnes, satisfaisantes ou non par le cercle de qualité par rapport au nb. total de déc. rendues par l'instance supérieure ayant force de chose jugée (déc.: en temps voulu + de man. correcte, aménag. L+R). Unité : %

Leistungsindikator 5:

Anteil Genehmigungen von Ortsplanungsrevisionen (Gesamtrevisionen und einzelne Einzonungen > 2'000 m^2) mit korrekter Bauzonengrösse im Verhältnis zur Anzahl relevanter Genehmigungen. Einheit: %

Indicateur de prestation 5 :

Part des révisions des plans d'aménagement local approuvées (révisions totales et classements ponctuels de surfaces > 2'000 m^2) pour lesquelles les zones à bâtir ont été correctement dimensionnées par rapport au nombre d'approbations effectuées. Unité : %

Kommentar

In der Raumordnung war das Berichtsjahr geprägt durch die neuen Vorgaben aus dem Raumplanungsgesetz des Bundes, dessen Teilrevision in der Volksabstimmung vom 3. März 2013 angenommen wurde. Der Regierungsrat startete mit der Anpassung des Richtplans an die neuen Gesetzesvorgaben. Während der Regierungsrat uneingeschränkt hinter dem revidierten Gesetz steht, musste er sich in seiner Vernehmlassungsantwort vom 20. November 2013 zur Raumplanungsverordnung gegen die vom Bund vorgeschlagenen Umsetzungsinstrumente zur Wehr setzen. Obwohl der Kanton Bern bisher im Vergleich zu anderen Kantonen eine sehr griffige Raumplanung praktizierte, würde er über Gebühr eingeschränkt.

Die Teilrevision des Baugesetzes wurde intensiv vorangetrieben, mit welcher u. a. zahlreiche Aufträge aus dem revidierten Raumplanungsgesetz umgesetzt werden (z. B. die verbindliche Verankerung der Mehrwertabschöpfung bei Neueinzonungen von Bauland). Ein weiterer Schwerpunkt waren die Umsetzungs- und Folgearbeiten zur Zweitwohnungsinitiative. Zum einen musste die Verordnung des Bundes vom 22. August 2012 im Kanton umgesetzt werden, zum anderen engagierte sich dieser in seiner Vernehmlassungsantwort vom 16. Oktober 2013 für eine möglichst verträgliche Ausgestaltung des Zweitwohnungsgesetzes.

Commentaire

Dans le domaine de l'organisation du territoire, l'exercice a été marqué par les nouvelles dispositions de la loi fédérale sur l'aménagement du territoire, dont la révision partielle a été acceptée par le peuple le 3 mars 2013. Le Conseil-exécutif a commencé à adapter le plan directeur aux nouvelles dispositions légales. Si le gouvernement soutient sans réserve la modification de la loi, sa position est différente en ce qui concerne l'ordonnance fédérale sur l'aménagement du territoire. Dans sa réponse à la procédure de consultation du 20 novembre 2013, le Conseil-exécutif a ainsi dû faire part de son opposition aux instruments de mise en oeuvre proposés par la Confédération. Bien que sa pratique en matière d'aménagement du territoire soit très restrictive par rapport à d'autres cantons, le canton de Berne verrait sa marge de manoeuvre réduite encore davantage.

La révision partielle de la loi sur les constructions, qui doit permettre de concrétiser de nombreuses exigences de la loi sur l'aménagement du territoire révisée (p. ex. compensation obligatoire de la plus-value en cas de classement de terrains en zone à bâtir) a largement progressé. La mise en oeuvre de l'initiative sur les résidences secondaires et les travaux qui en découlent ont également constitué l'une des priorités de l'exercice. L'ordonnance fédérale du 22 août 2012 a déjà dû être appliquée, mais le canton a plaidé, dans sa prise de position du 16 octobre 2013, en faveur d'une loi mesurée sur les résidences secondaires.

Kommentar

Die Umsetzung der Gefahrenkarte in die Ortsplanungen konnte im Berichtsjahr weiter vorangetrieben werden. Neu verfügen alle Gemeinden (Vorjahr 366) über eine vom Kanton anerkannte Gefahrenkarte. 187 Gemeinden haben diese bis heute in die Ortsplanung überführt (Vorjahr: 153). Bei 65 Gemeinden wurde die Frist wegen des geringen Gefahrenpotenzials (kaum Bauzonen betroffen) aufgehoben und die Umsetzung bis zur nächsten Nutzungsplanänderung verschoben.

Die Geschäftslast im Bereich Orts- und Regionalplanung hat im Berichtsjahr gegenüber den Vorjahren markant zugenommen. Die Anzahl Genehmigungen stieg um 10 Prozent auf heute 550 Geschäfte sowie die Anzahl verfasster Fach- und Amtsberichte um 20 Prozent auf heute 600 Berichte. Die grosse Anzahl Fach- und Amtsberichte ist in der neuen Zuständigkeit des AGR bei Ausnahmen vom Gewässerabstand in dicht besiedelten Gebieten begründet.

Der Saldo DB III weist gegenüber dem Voranschlag einen Minderverbrauch von rund CHF 0,5 Millionen auf. Der sparsame Umgang mit den Ressourcen und der Verzicht auf Drittaufträge sind dafür verantwortlich. Im DB IV wird ein Minderverbrauch von rund CHF 3,5 Millionen ausgewiesen. Das Ausgabenmoratorium sowie Verzögerungen bei Projekten (ESP und Pärke) sind für diesen Minderverbrauch verantwortlich. Die Investitionen im ESP-Projekt konnten ebenfalls infolge Verzögerungen im Projekt nicht getätigt werden.

Die Wirkungs- und Leistungsziele sind mehrheitlich erfüllt.

Commentaire

La mise en oeuvre des cartes des dangers dans les plans d'aménagement local s'est poursuivie durant l'exercice. Ainsi, toutes les communes disposent à présent d'une carte des dangers reconnue par le canton, contre 366 l'année dernière. En outre, 187 communes ont intégré cette carte à l'aménagement local (contre 153 l'année précédente). Le délai a été supprimé pour 65 communes en raison du potentiel de danger très limité (presque aucune zone à bâtir n'est menacée) et la mise en oeuvre remise à la prochaine modification des plans d'affectation.

Dans le domaine de l'aménagement local et régional, le volume des affaires s'est fortement accru durant l'exercice par rapport aux années précédentes. Le nombre de projets à approuver a ainsi augmenté de 10 pour cent (550 affaires) et celui des rapports techniques et officiels a connu un accroissement de 20 pour cent (600 rapports). Le nombre important de rapports de ce type s'explique par les décisions liées aux dérogations à la distance minimale à un cours d'eau dans les zones densément peuplées, qui sont désormais du ressort de l'OACOT.

La marge contributive III présente des dépenses inférieures de CHF 500 000 environ à ce que prévoyait le budget. La réserve observée dans l'utilisation des ressources ainsi que le fait d'avoir renoncé à donner des mandats à des tiers expliquent ce résultat. Dans le cadre de la marge contributive IV, CHF 3 500 000 environ n'ont pas été employés, en raison du moratoire sur les dépenses ainsi que de retards enregistrés dans certains projets (PDE et parcs). Des investissements n'ont pas été consentis comme prévu dans le projet de PDE, du fait des retards déjà mentionnés.

Les objectifs d'effet et de prestation sont majoritairement atteints.

5.1.7 Kindesschutz und Jugendförderung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	77'911.00	100'000.00	172'819.85	72'819.85	72.8	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'229'360.70	1'356'125.48	1'386'893.72	30'768.24	2.3	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	125'529.75	0.00	40'520.31	40'520.31		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'276'979.45**	**–1'256'125.48**	**–1'254'594.18**	**1'531.30**	**–0.1**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	3'006'336.49	1'228'210.34	631'233.94	-596'976.40	-48.6	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	1'625'740.93	308'264.75	319'277.68	11'012.93	3.6	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-5'909'056.87**	**-2'792'600.57**	**-2'205'105.80**	**587'494.77**	**-21.0**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-5'909'056.87**	**-2'792'600.57**	**-2'205'105.80**	**587'494.77**	**-21.0**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	61'563.45	74'800.00	28'487.55	-46'312.45	-61.9	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-5'970'620.32**	**-2'867'400.57**	**-2'233'593.35**	**633'807.22**	**-22.1**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Fremdbetreuung, Adoption, Alimentenhilfe, Kindes- und Erwachsenenschutzrecht
- Koordination, Kindesschutz und Jugendförderung

Beschreibung

Im Bereich Kindesschutz und Jugendförderung ist das Kantonale Jugendamt (KJA) Anlauf- und Koordinationsstelle, vermittelt Informationen, führt und begleitet Projekte. Insbesondere unterstützt das KJA Sozialdienste, Behörden sowie weitere Fachstellen und Institutionen auf dem Gebiet des Kindes- und Erwachsenenschutzes. Als kantonale Fachstelle im Pflegekinder-, Alimenten- und Adoptionswesen werden zudem Bewilligungs- und Aufsichtsfunktionen ausgeübt.

5.1.7 Protection de l'enfance et promotion des activités de jeunesse

Calcul des marges contributives

Produits

- Accueil extrafamilial, adoption, aide en matière de contributions d'entretien, droit de la protection de l'enfant et de l'adulte
- Coordination de la protection de l'enfant et de la promotion des activités de jeunesse

Description

Dans le domaine de la protection de l'enfant et de la promotion des activités de jeunesse, l'Office cantonal des mineurs (OM) coordonne l'action des différents intervenants, veille à la diffusion des informations et garantit le suivi de projets. L'OM conseille et soutient en particulier les services sociaux, les autorités ainsi que d'autres services spécialisés et institutions dans le domaine de la protection de l'enfant et de l'adulte. En sa qualité de service cantonal spécialisé compétent en matière de placement d'enfants, d'adoption et de contributions d'entretien, l'office délivre en outre des autorisations et exerce des fonctions de surveillance.

Rechtsgrundlagen

- UNO-Übereinkommen vom 20. November 1989 über die Rechte des Kindes (SR 0.107)
- New Yorker-Übereinkommen vom 20. Juni 1956 über die Geltendmachung von Unterhaltsansprüchen im Ausland (SR 0.274.15)
- Haager-Übereinkommen vom 2. Oktober 1973 über die Anerkennung und Vollstreckung von Unterhaltsentscheidungen (SR 0.211.213.02)
- Haager-Übereinkommen vom 29. Mai 1993 über den Schutz von Kindern und die Zusammenarbeit auf dem Gebiet der internationalen Adoption (SR 0.211.221.311)
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210.0)
- Eidgenössische Verordnung vom 19. Oktober 1977 über die Aufnahme von Kindern zur Pflege und zur Adoption (PAVO; SR 211.222.338)
- Schweizerisches Strafgesetzbuch vom 21. Dezember 1937 (StGB; SR 311.0)
- Gesetz vom 28. Mai 1911 betreffend die Einführung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (EG ZGB; BSG 211.1)
- Einführungsgesetz zur Zivilprozessordnung, zur Strafprozessordnung und zur Jugendstrafprozessordnung (EG ZSJ; BSG 211.1)
- Gesetz vom 6. Februar 1980 über Inkassohilfe und Bevorschussung von Unterhaltsbeiträgen für Kinder (GIB; BSG 213.22)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (OrV JGK; BSG 152.221.131)
- Pflegekinderverordnung vom 4. Juli 1979 (PVO; BSG 213.223)
- Reglement Förderungsbeiträge Kantonale Jugendkommission (KJK)
- Reglement Ella Ganz-Murkowsky-Fonds vom 30. September 2003
- Gesetz vom 1. Februar 2012 über den Kindes- und Erwachsenenschutz (KESG; BSG 213.316)
- Reglement Vroni-Kappeler-Fonds vom 2. Juni 2008
- Verordnung vom 10. September 1980 über Inkassohilfe und Bevorschussung von Unterhaltsbeiträgen für Kinder (VIB; BSG 213.221)

Leistungsempfänger

Behörden

Sozialdienste

Institutionen

Mandatsträger

Private Organisationen

Bases juridiques

- Convention du 20 novembre 1989 relative aux droits de l'enfant (CDE-ONU, RS 0.107)
- Convention du 20 juin 1956 sur le recouvrement des aliments à l'étranger (Convention de New York, RS 0.274.15)
- Convention de La Haye du 2 octobre 1973 concernant la reconnaissance et l'exécution de décisions relatives aux obligations alimentaires (RS 0.211.213.02)
- Convention de la Haye du 29 mai 1993 sur la protection des enfants et la coopération en matière d'adoption internationale (RS 0.211.221.311)
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CCS, RS 210.0)
- Ordonnance fédérale du 19 octobre 1977 réglant le placement d'enfants à des fins d'entretien et en vue d'adoption (OPEE, RS 211.222.338)
- Code pénal suisse du 21 décembre 1937 (CPS, RS 311.0)
- Loi du 28 mai 1911 sur l'introduction du Code civil suisse (LiCCS, RSB 211.1)
- Loi du 11 juin 2009 portant introduction du code de procédure civile, du code de procédure pénale et de la loi sur la procédure pénale applicable aux mineurs (LiCPM, RSB 271.1)
- Loi du 6 février 1980 sur l'aide au recouvrement et les avances de contributions d'entretien (RSB 213.22)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (OO JCE, RSB 152.221.131)
- Ordonnance cantonale du 4 juillet 1979 réglant le placement d'enfants (RSB 213.223)
- Règlement des subventions de la CCJ destinées à l'encouragement de projets
- Règlement du fonds Ella Ganz-Murkowsky du 30 septembre 2003
- Loi du 1er février 2012 sur la protection de l'enfant et de l'adulte (LPEA, RSB 213.316)
- Règlement du fonds Vroni-Kappeler du 2 juin 2008
- Ordonnance du 10 septembre 1980 sur l'aide au recouvrement et les avances de contributions d'entretien (RSB 213.221)

Destinataires

Autorités

Services sociaux

Institutions

Mandants

Organisations privées

Leistungsempfänger

Privatpersonen

Gerichte

Behörden aller Stufen

Jugendbeauftragte der Gemeinden

Interessengruppen

Organisationen

Fachstellen der Kinder- und Jugendförderung sowie der Familienhilfe

Kinder und Jugendliche

Destinataires

Particuliers

Tribunaux

Autorités à tous les niveaux

Personnes déléguées à la jeunesse des communes

Groupes d'intérêts

Organisations

Services spécialisés dans la promotion des activités de jeunesse et l'aide aux familles

Enfants et jeunes

Wirkungsziel(e)

Kinder und Jugendliche geniessen Schutz und Förderung, damit sie sich ihren Neigungen und Fähigkeiten entsprechend entwickeln können.

Wirksame und effiziente Aufsicht der Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde.

Objectifs d'effet

Les enfants et les jeunes sont protégés et encouragés afin que leurs goûts et de leurs capacités puissent s'épanouir.

Surveillance effective et efficace des autorités de protection de l'enfant et de l'adulte.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2012**	Voranschlag Budget **2013**	Rechnung Compte **2013**	
Wirkungsindikator 1	-	> 80%	-	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	100%	Erfüllt / Atteint	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anteil Leistungsempfängerinnen und -empfänger, welche mit Frist, Qualität und Nutzen des Angebots mindestens zufrieden sind. (Alle 4 Jahre Durchführung einer Erhebung, erstmals im Jahr 2015).

Indicateur d'effet 1 :

Proportion de personnes bénéficiant des prestations qui sont au moins satisfaites des délais, de la qualité et de l'utilité des prestations. (Exécution d'un relevé tous les 4 ans, le premier en 2015).

Wirkungsindikator 2:

Mind. eine Aufsichtstätigkeit pro Jahr.

Indicateur d'effet 2 :

Un acte de surveillance par année au moins.

Leistungsziel(e)

Am Kindeswohl orientierte, zeit- und sachgerechte Aufgabenerfüllung.

Vereinheitlichung der Rechtsanwendung (KESB).

Objectifs de prestation

Exécution des tâches centrée sur le bien des enfants, adéquate quant aux délais et au contenu.

Uniformisation de l'application du droit (APEA).

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2012**	Voranschlag Budget **2013**	Rechnung Compte **2013**	
Leistungsindikator 1	0	< 20%	0	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0	< 5%	0	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	100%	Erfüllt / Atteints	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Anzahl Reklamationen.

Leistungsindikator 2:

Anzahl gutgeheissene Beschwerden zum Verhältnis zur Gesamtzahl der Beschwerden.

Leistungsindikator 3:

Mind. 2 Vernetzungsanlässe pro Jahr.

Kommentar

Der Jahresabschluss 2013 weist eine Unterschreitung des Deckungsbeitrags III von CHF 587'494 aus. Dies ist darauf zurückzuführen, dass der Stellenetat im Berichtsjahr nicht vollständig ausgeschöpft wurde beziehungsweise verschiedene Vakanzen erst Mitte Jahr neu besetzt wurden.

Das Kantonale Jugendamt (KJA) ist nach wie vor stark in den Aufbau der Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde (KESB) involviert und leistet Unterstützung im organisatorischen und fachlichen Bereich. Im Rahmen der Umsetzung der Motion 106-2013 Mühlheim, Bern (GLP): Umsetzung des neuen Kindes- und Erwachsenenschutzrechts: eine Begleitgruppe ist eingesetzt. Anlässlich der ersten Sitzung der Begleitgruppe wurde der Monitoring Bericht der Firma Ecoplan GmbH über den Beginn der operativen Tätigkeiten der KESB vorgestellt und diskutiert.

Im Zusammenhang mit der Aufsichtstätigkeit KESB wurden im Berichtsjahr beim KJA 22 aufsichtsrechtliche Beschwerden behandelt.

Schliesslich wurden vielfältige Projektarbeiten an die Hand genommen oder weitergeführt. Im Zusammenhang mit den KESB betrifft dies Arbeiten zur Abrechnung der Massnahmekosten oder Hilfsmittel für private Mandatstragende und die Fachstellen für private Mandatstragende, andererseits wurde auch das Projekt zur Umsetzung der Motion 221-2011 Kneubühler, Nidau (FDP): Gesetz über freiheitsbeschränkende Massnahmen im Jugendstraf- und massnahmenvollzug und in der stationären Jugendhilfe weiterbearbeitet. Zudem wurden diverse Vorstösse beantwortet.

Im Bereich Kindesschutz sind die Gesuche um Aufnahme von Kindern zur späteren Adoption sowie die Anzahl Adoptionen rückläufig (im Vorjahr total 88 Gesuche, im Berichtsjahr total 77 Gesuche), was auch zu einem Rückgang der Einnahmen aus Amtshandlungen geführt hat. Im Bereich der Kinder- und Jugendhilfe (Kita und Heime) wurden total 14 Betriebsbewilligungen ausgestellt. Die eingegangenen aufsichtsrechtlichen Anzeigen wurden umfassend geprüft und wo nötig Massnahmen zur Verbesserung der Betreuungsqualität verfügt. Im Bereich Betreuungsqualität in Kindertagesstätten (Kita) wurden im Berichtsjahr Richtlinien erarbeitet, die im Folgejahr in die Aufsichts- und Bewilligungsprozesse des KJA einfliessen werden.

Im Rahmen der Zuständigkeit für internationale Kindesrückführungen wurde im Berichtsjahr eine anspruchsvolle und aufwändige Rückführung eines Kindes in sein Ursprungsland begleitet.

Indicateur de prestation 1 :

Nombre de réclamations.

Indicateur de prestation 2 :

Nombre de recours admis par rapport à l'ensemble des recours formés.

Indicateur de prestation 3 :

Deux réunions ou colloques par année au moins.

Commentaire

La marge contributive III est de CHF 587 494 inférieure au montant budgété. Cela tient au fait que l'état des postes n'a pas été totalement utilisé au cours de l'exercice ou que certains postes vacants n'ont été repourvus qu'en milieu d'année.

L'Office des mineurs (OM) est toujours très impliqué dans la mise en place des autorités de protection de l'enfant et de l'adulte (APEA), qu'il soutient dans les domaines organisationnel et technique. Un groupe de suivi politique largement représentatif a été créé dans le cadre de la mise en oeuvre de la motion 106-2013 (Müllheim, (pvl,) Berne. Le rapport de monitorage établi par l'entreprise Ecoplan Sàrl sur le début des activités opérationnelles des APEA a été présenté et discuté lors de la première rencontre du groupe.

Au cours de l'exercice, l'OM a traité 22 dénonciations dans le cadre de son activité de surveillance des APEA.

Enfin, de nombreux projets ont été entrepris ou poursuivis. Dans le domaine des APEA, il s'agit notamment de travaux relatifs au décompte du coût des mesures, aux outils de travail destinés aux mandataires privés, ainsi qu'aux services des mandataires privés. Par ailleurs, le projet de mise en oeuvre de la motion 221-2011 (Kneubühler, Nidau) a été poursuivi, et il a été répondu à diverses interventions parlementaires.

Dans le domaine de la protection de l'enfant, les demandes d'accueil d'enfants en vue de leur adoption ainsi que les demandes d'adoption sont en baisse (88 demandes au total pour 2012, seulement 77 pour 2013), ce qui a entraîné une diminution des recettes provenant des émoluments administratifs. Dans le domaine de l'aide à l'enfance et à la jeunesse (structures d'accueil collectif de jour et foyers), 14 autorisations d'exploiter ont été octroyées. Les dénonciations adressées à l'autorité de surveillance ont toutes été examinées en détail et, lorsque cela était nécessaire, des mesures pour améliorer la qualité de la prise en charge ont été ordonnées. Des directives visant à l'amélioration de l'encadrement dans les structures d'accueil de jour ont été élaborées au cours de l'exercice; elles seront intégrées aux processus de surveillance et d'octroi des autorisations de l'OM en 2014.

Au plan international, des démarches longues et exigeantes relevant de la compétence de l'OM ont abouti au retour d'un enfant dans son pays d'origine.

Kommentar

Schliesslich musste die kantonale Pflegekinderverordnung der revidierten eidgenössischen Verordnung über die Aufnahme von Pflegekindern (Pflegekinderverordnung PAVO; SR 211.222.338) angepasst werden. Die Vorlage wurde vom Regierungsrat am 18. Dezember 2013 verabschiedet.

Im Bereich Jugendförderung fand im März 2013 der jährliche Jugend Grossratstag (BJGT) mit über 100 Teilnehmerinnen und Teilnehmern statt. Für insgesamt 16 Jugendprojekte konnten total CHF 28'487 aus dem Jugendförderkredit bewilligt werden. In der Kommission zum Schutz und zur Förderung von Kindern und Jugendlichen (KKJ) hat sich eine Kultur des Austausches bewährt und etabliert.

Die Überprüfung des Wirkungsziels der Produktgruppe über die Zufriedenheit der Leistungsempfängerinnen und -empfänger wird erstmals im Jahr 2015 durchgeführt.

Auch im Berichtsjahr sind beim KJA weder Reklamationen eingegangen noch wurden gegen Entscheide des KJA ergriffene Beschwerden gutgeheissen.

Commentaire

Enfin, l'ordonnance cantonale réglant le placement d'enfants a dû être adaptée à l'ordonnance fédérale sur le placement d'enfants (OPE; RS 211.222.338). Le projet a été adopté par le Conseil-exécutif le 18 décembre 2013.

En ce qui concerne l'encouragement de la jeunesse, la Journée de la jeunesse au Grand Conseil (BJGT 2012) a eu lieu en mars 2013. Plus de cent jeunes ont participé à cette manifestation. Un montant total de CHF 28 487 provenant du crédit destiné à l'encouragement de projets a été réparti entre 16 projets présentés par des jeunes. Une culture de l'échange s'est établie et a fait ses preuves au sein de la Commission pour l'enfance et la jeunesse.

Afin de déterminer si les objectifs d'effet du groupe de produits sont atteints, une enquête sera réalisée pour la première fois en 2015 afin d'évaluer le degré de satisfaction des bénéficiaires des prestations.

Une nouvelle fois, aucune réclamation n'a été déposée auprès de l'OM et aucun recours formé contre une décision de l'OM n'a été admis au cours de l'exercice.

5.1.8 Differenzierte Jugendhilfemassnahmen

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	6'247'077.65	6'123'700.00	8'914'813.38	2'791'113.38	45.6	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	4'739'196.06	6'217'888.09	5'547'809.36	–670'078.73	–10.8	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	3'565'774.76	2'884'500.07	3'630'468.25	745'968.18	25.9	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–2'057'893.17**	**–2'978'688.16**	**–263'464.23**	**2'715'223.93**	**-91.2**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	1'890'461.73	93'115.64	1'029'079.86	935'964.22	1'005.2	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	15'909.03	54'809.55	12'973.45	-41'836.10	-76.3	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-3'964'263.93**	**-3'126'613.35**	**-1'305'517.54**	**1'821'095.81**	**-58.2**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-3'964'263.93**	**-3'126'613.35**	**-1'305'517.54**	**1'821'095.81**	**-58.2**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	2'468.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-3'961'795.93**	**-3'126'613.35**	**-1'305'517.54**	**1'821'095.81**	**-58.2**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Abklärung, Betreuung, Schulung und Prävention

Beschreibung

Bei männlichen und vereinzelt auch weiblichen Jugendlichen werden in unterschiedlich gestalteten, teilstationären bis vollstationären Rahmen interdisziplinäre Abklärungs- und Betreuungsmassnahmen mit sehr unterschiedlicher Dauer geleistet. Zudem wird mit prophylaxeorientierten Massnahmen versucht, Ressourcen im Umfeld zu suchen und zu stärken und so Fremdplatzierungen zeitlich zu minimieren oder unnötig zu machen.

Rechtsgrundlagen

- Konvention vom 4. November 1950 zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten (EMR; SR 0.101)
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210.0)

5.1.8 Mesures différenciées d'aide à la jeunesse

Calcul des marges contributives

Voir le tableau ci-dessus.

Produits

- Observation, encadrement, formation et prévention

Description

Des jeunes gens, mais aussi parfois des jeunes filles, sont accueillis, de manière différenciée, dans un cadre semirésidentiel à résidentiel où des mesures interdisciplinaires d'observation et d'encadrement de durées très variables sont mises en oeuvre. L'application de mesures d'ordre préventif doit en outre permettre aux jeunes de trouver des ressources dans leur entourage, de les renforcer et, ainsi, rendre les placements hors de la famille aussi courts que possible, voire inutiles.

Bases juridiques

- Convention du 4 novembre 1950 de suvegarde des drotis de l'homme et des libertés fondamentales (CEDH ; RS 0.101)
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (RS 210.0)

Rechtsgrundlagen

- Schweizerisches Strafgesetzbuch vom 21. Dezember 1937 (StGB; SR 311.0)
- Bundesgesetz vom 5. Oktober 1984 über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug (SR 341.0)
- Bundesgesetz vom 20. März 1981 über internationale Rechtshilfe in Strafsachen (ISRG; SR 351.1)
- Eidgenössische Verordnung (1) vom 13. November 1973 zum Schweizerischen Strafgesetzbuch (VStGB; SR 311.01)
- Eidgenössische Verordnung (3) vom 16. Dezember 1985 zum Schweizerischen Strafgesetzbuch (VStGB; SR 311.03)
- Eidgenössische Verordnung vom 29. Oktober 1986 über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug (SR 341.1)
- Eidgenössische Verordnung vom 24. Februar 1982 über internationale Rechtshilfe in Strafsachen (IRSV; SR 351.11)
- Eidgenössische Verordnung vom 1. Dezember 1999 über das automatisierte Strafregister (SR 331.0)
- Artikel 66 und 68 des Gesetzes vom 6. Oktober 1940 betreffend die Einführung des Schweizerischen Strafgesetzbuches (EG StGB; BSG 311.1)
- Artikel 1, 412–428 des Gesetzes vom 15. März 1995 über das Strafverfahren (StrV; BSG 321.1)
- Artikel 1–3, 80–88 des Jugendrechtspflegegesetzes vom 21. Januar 1993 (JRPG; BSG 322.1)
- Gesetz vom 1. Februar 2012 über den Kindes- und Erwachsenenschutz (KESG; BSG 213.316)
- Interkantonale Vereinbarung vom 20. September 2002 für soziale Einrichtungen (IVSE)

Leistungsempfänger

Einweisungs- und Vollzugsinstanzen

Schul-, Gemeinde- und Kantonsbehörden

Eltern und andere Sorgeberechtigte

Eingewiesene

andere Personen im Umfeld der Eingewiesenen

Wirkungsziel(e)

Bei Abklärungsaufträgen innerhalb der vereinbarten Zeit Klarheit finden, geeignete Entwicklungsmöglichkeiten erarbeiten und den Auftraggebenden das weitere Vorgehen empfehlen.

Bei Betreuungsaufträgen durch Ausbildungs- und Betreuungsunterstützung geeignete Voraussetzungen für die berufliche und soziale Integration und persönliche Entwicklung schaffen.

Bases juridiques

- Code pénal suisse du 21 décembre 1937 (RS 311.0)
- Loi fédérale du 5 octobre 1984 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (RS 341.0)
- Loi fédérale du 20 mars 1981 sur l'entraide internationale en matière pénale (EIMP, RS 351.1)
- Ordonnance (1) du 13 novembre 1973 relative au code pénal suisse (OCP 1, RS 311.01)
- Ordonnance (3) du 16 décembre 1985 relative au code pénal suisse (OCP 3, RS 311.03)
- Ordonnance du 29 octobre 1986 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (RS 341.1)
- Ordonnance du 24 février 1982 sur l'entraide pénale internationale (OEIMP, RS 351.11)
- Ordonnance du 1er décembre 1999 sur le casier judiciaire informatisé (RS 311.0)
- Articles 66 et 68 de la loi du 6 octobre 1940 sur l'introduction du Code pénal suisse (LiCPS, RSB 311.1)
- Articles 1 et 412 à 428 du Code de procédure pénale du 15 mars 1995 (CCP, RSB 321.1)
- Articles 1 à 3 et 80 à 88 de la loi du 21 janvier 1993 sur le régime applicable aux mineurs délinquants (LRM, RSB 322.1)
- Loi du 1er février 2012 sur la protection de l'enfant et de l'adulte (LPEA, RSB 213.316)
- Convention intercantonale du 20 septembre 2002 relative aux institutions sociales (CIIS)

Destinataires

Instances de placement et d'exécution

Autorités scolaires, communales et cantonales

Parents et autres titulaires du droit de garde de l'enfant

Personnes placées

Autres personnes de l'entourage des personnes placées

Objectifs d'effet

Parvenir, lors de mandats d'examens, au but recherché dans les délais convenus, proposer des possibilités de développement adaptées et conseiller le mandant au sujet de la suite du processus.

Créer, lors de mandats de prise en charge, par l'intermédiaire de mesures de formation et d'encadrement, des conditions favorables à l'intégration professionnelle et sociale ainsi que des possibilités de développement personnel.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Wirkungsindikator 1	91%	> 80%	90%	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	86%	> 70%	89%	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Termingerechte Abgaben der Berichte mit den Empfehlungen im Verhältnis zu übernommenen Abklärungsaufträgen. Einheit: %

Indicateur d'effet 1 :

Remises dans les délais des analyses comportant des recommandations par rapport aux mandats d'examens assumés. Unité : %

Wirkungsindikator 2:

Anzahl der Jugendlichen, die zum Zeitpunkt der Erhebung oder bei Austritt während des laufenden Jahres erfolgreich auf dem Weg der Arbeits- und Berufsintegration sind. Einheit: %

Indicateur d'effet 2 :

Part de jeunes qui, au moment du relevé ou à la fin de leur encadrement, sont sur la voie de l'intégration professionnelle, durant l'année en cours. Unité : %

Leistungsziel(e) **Objectifs de prestation**

Angebote zur Verfügung stellen, die der Nachfrage entsprechen.

Mettre à disposition des offres répondant à la demande.

Fachlich kompetente Informationen anbieten und Behörden beraten und begleiten.

Conseiller les autorités et les soutenir notamment en organisant de manière compétente des séances d'informations spécifiques.

Optimale Nutzung der zur Verfügung stehenden Kapazitäten.

Exploiter de manière optimale les capacités à disposition.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Leistungsindikator 1	Eintritte / admissions: 39 wegen Platzmangel Abgesagte / demandes rejetées faute de place: 41	> 100%	Eintritte / admissions: 31 wegen Platzmangel Abgesagte / demandes rejetées faute de place: 17	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	12	> 12	12	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	100%	> 95%	96%	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Verhältnis der für den Auftrag der BEO geeigneten Anfragen zu den zu besetzenden Plätzen. Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Rapport entre les demandes adaptées au mandat de la station d'observation et l'offre de places. Unité : %

Leistungsindikator 2:

Anzahl Informationsveranstaltungen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2 :

Nombre de séances d'informations. Unité : nombre

Leistungsindikator 3:

Anteil Tage mit Auftrag im Vergleich zu total möglichen Auftragstagen. Einheit: %

Indicateur de prestation 3 :

Nombre de jours avec mandats par rapport au total possible de jours. Unité : %

Kommentar

Die Kernaufträge konnten mit den vorhandenen Mitteln (inkl. der befristeten Stellen) erfüllt werden. Die Stelle der Direktion konnte infolge Pensionierung neu besetzt werden. Die konzeptionellen Arbeiten für das dezentralisierte und individualisierte Angebot werden umgesetzt.

Der Saldo im Deckungsbeitrag III der Produktgruppe «Differenzierte Jugendhilfemassnahmen» fällt aufgrund der Verrechnung der Vollkosten für die Berner Kindes- und Erwachsenenschutzbehörden besser als geplant aus.

Die Wirkungs- und Leistungsziele konnten erreicht werden. Es mussten weniger Anfragen wegen Platzmangel abgesagt werden als in früheren Jahren.

Commentaire

Les tâches les plus importantes ont pu être accomplies avec les ressources disponibles (y c. les postes à durée déterminée). Suite à un départ à la retraite, la personne assurant la direction de l'institution a été remplacée. Les travaux conceptuels relatifs à l'offre décentralisée et individualisée sont mis en oeuvre.

Le solde de la marge contributive III du groupe de produits «Mesures différenciées d'aide à la jeunesse» est meilleur que ce qui était prévu en raison de la facturation de la totalité des coûts dans le cas des mesures ordonnées par les autorités de protection de l'enfant et de l'adulte du canton de Berne.

Les objectifs d'effet et de prestation ont pu être atteints. Il a fallu refuser moins de de-mandes de prise en charge faute de place que les années précédentes.

5.1.9 Vollzug der Sozialversicherungen

5.1.9 Mise en oeuvre des prescriptions sur les assurances sociales

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2013 %	
(+)Erlöse	4'824'586.50	3'150'000.00	987'408.45	–2'162'591.55	–68.7	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'816'729.08	1'897'700.86	1'715'232.75	–182'468.11	–9.6	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	18'262'873.48	18'429'774.00	7'462'133.77	–10'967'640.23	–59.5	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-15'255'016.06**	**-17'177'474.86**	**-8'189'958.07**	**8'987'516.79**	**-52.3**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	1'402'791.63	1'754'500.32	1'549'836.75	-204'663.57	-11.7	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	943'076.34	1'458'907.07	1'084'281.07	-374'626.00	-25.7	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-17'600'884.03**	**-20'390'882.25**	**-10'824'075.89**	**9'566'806.36**	**-46.9**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-17'600'884.03**	**-20'390'882.25**	**-10'824'075.89**	**9'566'806.36**	**-46.9**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	666'500'757.00	673'867'855.00	**656'069'172.00**	-17'798'683.00	-2.6	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	1'201'858'221.27	1'171'827'000.00	**1'186'226'165.48**	14'399'165.48	1.2	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	2'500.00	**0.00**	-2'500.00	-100.0	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-552'958'348.30**	**-518'347'527.25**	**-540'981'069.37**	**-22'633'542.12**	**4.4**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Beiträge an die Sozialversicherungen
- Prämienverbilligung in der Krankenversicherung

Produits

- Produit Contributions dans le domaine des assurances sociales
- Produit Réduction des primes d'assurance-maladie

Beschreibung

Sicherstellen des Finanztransfers der Sozialversicherungszweige Familienzulagen in der Landwirtschaft und Ergänzungsleistungen. Sicherstellen des Obligatoriums in der Krankenpflegeversicherung, ermitteln von Personen innerhalb des Kantons, welche Anrecht auf eine verbilligte Krankenkassenprämie haben und deren zeitgerechte Auszahlung.

Description

Garantir les transferts financiers dans deux branches des assurances sociales, à savoir les allocations familiales dans l'agriculture et les prestations complémentaires. Garantir le respect du régime de l'assurance-maladie obligatoire, déterminer quelles personnes ont droit à une réduction des primes dans le canton et veiller à ce que les montants qui leur sont dus à ce titre soient versés à temps.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 6. Oktober 2000 über den Allgemeinen Teil des Sozialversicherungsrechts (ATSG; SR 830.1)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 6 octobre 2000 sur la partie générale du droit des assurances sociales (LPGA ; 830.1)

Rechtsgrundlagen

- Verordnung vom 30. März 2011 über die Aufsicht über die Vorsorgeeinrichtungen, die Stiftungen und die Familienausgleichskassen (AVSFV; BSG 212.223.2)
- Verordnung vom 4. November 1998 über die Ausgleichskasse des Kantons Bern und ihre Zweigstellen (AKBV; BSG 841.111)
- Bundesgesetz vom 6. Oktober 2006 über Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (ELG; SR 831.30)
- Einführungsgesetz vom 27. November 2008 zum Bundesgesetz über Ergänzungsleistungen zur Alter-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (EG ELG; BSG 841.31)
- Einführungsverordnung vom 16. September 2009 zum Bundesgesetz über Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (EV ELG; BSG 841.311)
- Bundesgesetz vom 20. Juni 1952 über die Familienzulagen in der Landwirtschaft (FLG; SR 836.1)
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210)
- Schweizerisches Obligationenrecht vom 30. März 1911 (OR; SR 220)
- Verordnung vom 22. Februar 1995 über die Gebühren der Kantonsverwaltung (GebV; BSG 154.21)
- Bundesgesetz vom 24. März 2006 über die Familienzulagen (FamZG; SR 836.2)
- Gesetz vom 11. Juni 2008 über die Familienzulagen (KFamZG; BSG 832.71)
- Verordnung vom 17. September 2008 über die Familienzulagen (KFamZV; BSG 832.711)
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz OrG; BSG 152.01)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (OrV JGK; BSG 152.221.131)
- Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10)
- Verordnung vom 27. Juni 1995 über die Krankenversicherung (KVV; SR 832.102)
- Kantonale Krankenversicherungsverordnung vom 25. Oktober 2000 (KKVV; BSG 842.111.1)
- Gesetz vom 6. Juni 2000 betreffend die Einführung der Bundesgesetze über die Kranken-, die Unfall- und die Militärversicherung (EG KUMV; BSG 842.11)
- Gesetz vom 28. November 2006 über die Harmonisierung amtlicher Register (RegG; BSG 152.05)
- Verordnung vom 12. März 2008 über die Harmonisierung amtlicher Register (RegV; BSG 152.051)

Bases juridiques

- Ordonnance du 30 mars 2011 sur la surveillance des institutions de prévoyance, des fondations et des caisses de compensation pour allocations familiales (OSIFC ; RSB 212.223.2)
- Ordonnance du 4 novembre 1998 sur la Caisse de compensation du canton de Berne et ses agences (OCCB, RSB 841.111)
- Loi fédérale du 6 octobre 2006 sur les prestations complémentaires à l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité (LPC, 831.30)
- Loi du 27 novembre 2008 portant introduction de la loi fédérale sur les prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI (LiLPC ; RSB 841.31)
- Ordonnance du 16 septembre portant introduction de la loi fédérale sur les prestations complémentaires à l'AVS et l'AI (Oi LPC ; RSB 841.311)
- Loi fédérale du 20 Juin 1952 sur les allocations familiales dans l'agriculture (LFA, RS 836.1)
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (ZGB; SR 210)
- Loi fédérale du 30 mars 1911 complétant le code civil suisse (OR ; SR 220)
- Ordonnance du 22 février 1995 sur fixant les émoluments de l'administration cantonale (OEmo ; BSG 154.21)
- Loi fédérale du 24 mars 2006 sur les allocations familiales (LAFam ; SR 836.2)
- Loi du 11 juin 2008 sur les allocations familiales (LCAFam ; RSB 832.71)
- Ordonnance du 17 septembre 2008 sur les allocations familiales (OCAFam ; RSB 832.711)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (loi d'organisation ; LOCA, RSB 152.01)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (OO JCE, RSB 152.221.131)
- Loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal, RS 832.10)
- Ordonnance du 27 juin 1995 sur l'assurance-maladie (OAMal, RS 832.102)
- Ordonnance cantonale du 25 octobre 2000 sur l'assurance-maladie (OCAMal, RSB 842.111.1)
- Loi du 6 juin 2000 portant introduction des lois fédérales sur l'assurance-maladie, sur l'assurance-accidents et sur l'assurance militaire (LiLAMAM, RSB 842.11)
- Loi du 28 novembre 2006 sur l'harmonisation des registres officiels (LReg ; BSG 152.05)
- Ordonnance du 12 mars 2008 sur l'harmonisation des registres officiels (RegV ; BSG 152.051)

Leistungsempfänger

Familienausgleichskasse des Kantons Bern

Einwohnerinnen und Einwohner des Kantons Bern in bescheidenen wirtschaftlichen Verhältnissen

Obligatorium in der Krankenpflegeversicherung: Personen mit Wohnsitz oder Aufenthalt im Kanton Bern

Bauernfamilien mit Kindern

Empfängerinnen und Empfänger von Ergänzungsleistungen

Personen mit Kindern

Destinataires

Caisse d'allocations familiales du canton de Berne

Habitants et habitantes du canton de Berne de condition économique modeste.

Régime de l'assurance-maladie obligatoire: personnes domiciliées ou séjournant dans le canton de Berne

Familles d'agriculteurs avec enfants

Bénéficaires de prestations complémentaires

Personnes avec enfants

Wirkungsziel(e)

Die Prämienverbilligung reduziert die finanzielle Belastung durch Krankenkassenprämien für Personen in bescheidenen wirtschaftlichen Verhältnissen, insbesondere von Familien.

Personen mit Wohnsitz oder Aufenthalt im Kanton Bern, welche der obligatorischen Krankenpflegeversicherung unterstehen, sind versichert.

Objectifs d'effet

La réduction des primes diminue la charge financière que fait peser l'assurance-maladie sur les personnes de condition économique modeste, notamment sur les familles.

Toute personne domiciliée ou séjournant dans le canton de Berne qui est soumise à l'obligation de s'assurer est affiliée à un assureur.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Wirkungsindikator 1	97	> 95	98	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	29	25 - 45	27	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Prozentualer Anteil der versicherten Personen. Einheit: %

Indicateur d'effet 1 :

Taux des personnes assurées. Unité : %

Wirkungsindikator 2:

Prozentualer Anteil der Bevölkerung des Kantons Bern, welcher von der Prämienverbilligung profitiert. Einheit: %

Indicateur d'effet 2 :

Part de la population du canton de Berne qui bénéficie de la réduction des primes. Unité : %

Leistungsziel(e)

Fristgerechtes Sicherstellen des Finanztransfers der Sozialversicherungszweige.

Die Ermittlung der Anspruchsberechtigung und die Auszahlung von Prämienverbilligungen erfolgt fristgerecht.

Der Anspruch auf Prämienverbilligung wird automatisch ermittelt.

Der Beitrag des Bundes an die Prämienverbilligung wird vom Kanton Bern zweckkonform verwendet.

Personen mit Wohnsitz oder Aufenthalt im Kanton Bern, für die ein Obligatorium für die Krankenpflegeversicherung besteht, sind erkannt. Massnahmen zur Sicherstellung des Obligatoriums werden ergriffen.

Objectifs de prestation

Garantir le transfert financier des montants versés par les communes aux branches des assurances sociales.

Déterminer qui sont les ayants-droit et verser les montants à titre de réduction de primes dans les délais impartis.

Le droit à la réduction des primes est déterminé automatiquement.

Les subventions de la Confédération destinées à la réduction des primes sont utilisées de manière conforme à leur affectation par le canton de Berne.

Les personnes domiciliées ou séjournant dans le canton de Berne, qui sont soumises au régime de l'assurance-maladie obligatoire, sont déterminées. Des mesures sont prises en vue de s'assurer de l'observation du régime de l'assurance-maladie obligatoire.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2012**	Voranschlag Budget **2013**	Rechnung Compte **2013**	
Leistungsindikator 1	100	100	100	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	3 Monate / mois	4 Monate / mois	3 Monate / mois	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	97	> 95	97	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	12 Monate / mois	12 Monate / mois	12 Monate / mois	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	100	100	100	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Zinsneutrale Transaktionen. Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Transactions neutres sur le plan des intérêts. Unité : %

Leistungsindikator 2:

Durchlaufzeit der manuellen Prüfung der Anspruchsberechtigung. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2 :

Durée de l'examen manuel du droit à la réduction des primes. Unité : nombre

Leistungsindikator 3:

Anteil automatisch ermittelter Anspruchsberechtigungen. Einheit: %

Indicateur de prestation 3 :

Part de la détermination automatique du droit à la réduction des primes. Unité : %

Leistungsindikator 4:

Frist der Überprüfung der Versicherungspflicht auf der Basis von Steuerregisterinformationen nach Wohnsitznahme oder Beginn des Aufenthalts. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 4 :

Délais d'eximination de l'obligation de s'assurer sur la base d'information. Unité : nombre

Leistungsindikator 5:

Zweckkonforme Verwendung. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 5 :

Utilisation conforme à l'affectation. Unité : pour cent

Kommentar

Gegenüber dem Voranschlag schliesst die Rechnung auf Stufe Deckungsbeitrag III mit einem Minderaufwand von rund CHF 9,5 Millionen ab. Im Bereich Rückerstattung Dritter resultierte ein Mehrertrag aufgrund der Schlussabrechnung des Bundes für die Familienzulage in der Landwirtschaft von rund CHF 0,9 Millionen. Die budgetierten Verwaltungskosten der Ergänzungsleistungen zur AHV/IV von CHF 10,9 Millionen sowie der budgetierte Betriebsbeitrag Bund an den Verwaltungskosten von CHF 3,1 Millionen wurden auf Konten, die sich erst auf den Deckungsbeitrag IV auswirken, umgebucht. Ein restriktiver Umgang mit den Mitteln führte bei den übrigen Gemeinkosten (rund CHF 0,4 Millionen) zu einer Entlastung.

Commentaire

Au niveau de la marge contributive III, les comptes présentent des charges inférieures de CHF 9,5 millions environ par rapport au budget. En ce qui concerne les remboursements de tiers, des montants plus élevés que prévu, de CHF 0,9 million environ, ont été enregistrés suite au décompte final de la Confédération pour les allocations familiales dans l'agriculture. Les frais administratifs budgétés dans le cadre des prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI, de CHF 10,9 millions, ainsi que les subventions fédérales inscrites au budget pour les coûts administratifs, de CHF 3,1 millions, ont été reportés sur des comptes dont les répercussions ne sont perceptibles que sur la marge contributive IV. Une utilisation restrictive des ressources a permis de faire des économies dans le domaine des autres coûts indirects (environ CHF 0,4 million).

Kommentar

Auf Stufe Deckungsbeitrag IV ergibt sich ein Mehraufwand von rund CHF 22,6 Millionen. Im Bereich der Ergänzungsleistungen resultierte ein Minderaufwand im Umfang von CHF 31,2 Millionen (inkl. Bildung von Rückstellungen von CHF 20 Millionen), was auf eine teilweise Budgetverlagerung zulasten der Prämienverbilligung und auf einen Arbeitsrückstand bei der AKB zurückzuführen ist. Weiter steuerte der Bund CHF 6,5 Millionen (Erlöse Staatsbeiträge) weniger an die Kosten bei als budgetiert. Aufgrund des Minderaufwandes und des Arbeitsrückstandes im Bereich der Ergänzungsleistungen fallen die Betriebsbeiträge von Gemeinden um rund CHF 10,7 Millionen geringer aus als budgetiert. Die effektiven Verwaltungskosten der Ergänzungsleistungen zur AHV/IV von CHF 9,2 Millionen (Betriebsbeiträge an eigene Anstalten) sowie der Betriebsbeitrag Bund an diesen Verwaltungskosten von CHF 3,4 Millionen (Betriebsbeiträge vom Bund) wurden umgebucht und schlagen sich neu im Deckungsbeitrag IV nieder.

Im Bereich der Prämienverbilligung erhöhte sich der Aufwand um rund CHF 34,3 Millionen (inkl. Bildung von Rückstellungen im Umfang von CHF 5 Mio.). Davon entfallen rund CHF 14,5 Millionen auf Prämienverbilligungen an Beziehende von Ergänzungsleistungen zur AHV/IV. Die restliche Differenz resultiert aus einer höheren Kostenentwicklung als budgetiert. Zudem resultierte gegenüber dem Voranschlag ein um CHF 4,1 Millionen verminderter Bundesbeitrag.

Commentaire

Au niveau de la marge contributive IV, les charges supplémentaires s'élèvent à CHF 22,6 millions environ. Dans le domaine des prestations complémentaires, les charges sont inférieures de CHF 31,2 millions environ (constitution de provisions de CHF 20 millions comprise) au montant budgété, du fait d'un transfert partiel à la charge de la réduction des primes et d'un retard dans le traitement des dossiers à la CCB. Par ailleurs, la contribution aux coûts de la Confédération a été de CHF 6,5 millions (rentrées financières des subventions) inférieure au budget. En raison des charges inférieures aux prévisions et du retard enregistré dans le domaine des prestations complémentaires, les subventions d'exploitation des communes sont de CHF 10,7 millions environ plus faibles que ce qui avait été budgété. Les frais administratifs effectifs liés aux prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI, de CHF 9,2 millions (subventions d'exploitation en faveur des établissements du canton), ainsi que la contribution aux coûts de la Confédération à ces frais administratifs, de CHF 3,4 millions (subventions d'exploitation de la Confédération), ont été reportés et se reflètent désormais au niveau de la marge contributive IV.

En matière de réduction des primes, les charges se sont accrues d'environ CHF 34,3 millions (constitution de provisions de l'ordre de CHF 5 millions comprise). La part de ce montant consacrée aux réductions des primes d'assurance-maladie des bénéficiaires de prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI est de CHF 14,5 millions environ. Le solde de la différence résulte d'une évolution des coûts plus élevée que ce qui avait été budgété. En outre, la contribution fédérale a été diminuée de CHF 4,1 millions par rapport à la somme inscrite au budget.

5.1.10 Pfarramtliche Versorgung der Kirchgemeinden und Beziehung zwischen Kirche und Staat

5.1.10 Dotation des paroisses en ecclésiastiques et suivi des ministères pastoraux et presbytéraux, relations entre l'Eglise et l'Etat

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	789'501.00	787'700.00	731'719.10	–55'980.90	–7.1	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	74'068'173.04	73'308'233.35	72'359'571.51	–948'661.84	–1.3	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	408'952.85	344'850.00	415'626.50	70'776.50	20.5	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–73'687'624.89**	**–72'865'383.35**	**-72'043'478.91**	**821'904.44**	**-1.1**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	331'611.88	174'646.64	347'181.74	172'535.10	98.8	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	-8'208.76	193.71	-1'943.39	-2'137.10	-1'103.3	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-74'011'028.01**	**-73'040'223.70**	**-72'388'717.26**	**651'506.44**	**-0.9**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-74'011'028.01**	**-73'040'223.70**	**-72'388'717.26**	**651'506.44**	**-0.9**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	56'195.75	58'500.00	**55'168.65**	-3'331.35	-5.7	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	40'500.00	**12'108.90**	-28'391.10	-70.1	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-74'067'223.76**	**-73'058'223.70**	**-72'431'777.01**	**626'446.69**	**-0.9**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Pfarramtliche Versorgung der Kirchgemeinden, Koordination und Beratung

Beschreibung

Personalwesen der Pfarrerschaft und Bearbeitung der sich im Verhältnis zwischen Kirche und Staat stellenden Fragen.

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 6. Mai 1945 über die bernischen Landeskirchen (BSG 410.11)
- Gesetz vom 28. Januar 1997 über die jüdischen Gemeinden (BSG 410.51)
- Dekret vom 13. April 1877 betreffend das katholische Nationalbistum (BSG 410.41)

Produits

- Dotation des paroisses en ecclésiastiques et suivi des ministères pastoraux et presbytéraux, coordination et conseil

Description

Gestion du personnel ecclésiastique et des questions qui se posent dans le cadre des relations entre l'Eglise et l'Etat.

Bases juridiques

- Loi du 6 mai 1945 sur les Eglises nationales bernoises (RSB 410.11)
- Loi du 28 janvier 1997 concernant les communautés israélites (RSB 410.51)
- Décret du 13 avril 1877 concernant l'Evêché catholique national (RSB 410.41)

Rechtsgrundlagen

- Übereinkunft vom 26. März 1828 wegen der Herstellung und neuen Umschreibung des Bistums Basel (BSG 410.331)
- Übereinkunft vom 28. März 1828 zwischen den hohen Ständen Luzern, Bern, Solothurn und Zug für die Organisation des Bistums Basel (BSG 410.332)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (Organisationsverordnung JGK, OrV JGK; BSG 152.221.131)

Bases juridiques

- Convention du 26 mars 1828 conclue relativement à la réorganisation et à la nouvelle circonscription de l'Evêché de Bâle (RSB 410.331)
- Convention du 28 mars 1828 conclue entre les Hauts Etats de Lucerne, Berne, Soleure et Zoug relativement à l'organisation de l'Evêché de Bâle (RSB 410.332)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (Ordonnance d'organisation JCE, OO JCE ; RSB 152.221.131)

Leistungsempfänger

Kirchgemeinden

Landeskirchen

Kirchliche Oberbehörden

Kantonale Verwaltung

Destinataires

Paroisses

Eglises nationales

Autorités ecclésiastiques supérieures

Administration cantonale

Wirkungsziel(e)

Gerechte Versorgung der evangelisch-reformierten Kirchgemeinden mit genügend ausgebildeten Pfarrerinnen und Pfarrern zur Abdeckung des pfarramtlichen Grundbedarfs.

Vertrauensvolle Partnerschaft zwischen Landeskirchen und Kanton durch Koordination und Beratung.

Objectifs d'effet

Dotation correcte des paroisses réformées évangéliques en un nombre suffisant d'ecclésiastiques formés permettant de couvrir les besoins de base dans le domaine pastoral.

Partenariat entre les Eglises nationales et le canton basé sur la confiance grâce à une coordination et à des prestations de conseil.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Wirkungsindikator 1	0 %	< 3%	< 1%	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	< 5 %	< 10%	< 2%	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anteil der evangelisch-reformierten Pfarrpersonen im kirchlichen Dienst ohne geprüften Abschluss im Verhältnis zur Gesamtzahl aller Pfarrpersonen, die im kirchlichen Dienst stehen. Einheit: %

Indicateur d'effet 1 :

Proportion des ecclésiastiques membres du clergé de l'Eglise réformée évangélique dont le diplôme n'a pas été contrôlé par rapport au nombre total des ecclésiastiques membres du clergé. Unité : %

Wirkungsindikator 2:

Anteil Reklamationen im Verhältnis zur Gesamtzahl der Geschäfte. Einheit: %

Indicateur d'effet 2 :

Nombre de réclamations par rapport au nombre total d'affaires traitées. Unité : %

Leistungsziel(e)

Regelmässige Überprüfung der Ansprüche der Kirchgemeinden an kantonal besoldeten Pfarrstellen.

Projektbezogene Vernetzung.

Regelmässige Information der Kirchgemeinden.

Objectifs de prestation

Examen régulier du nombre de postes d'ecclésiastiques rémunérés par le canton attribué à chaque paroisse.

Mise en réseau dans le cas de projets spécifiques.

Transmission régulière d'informations aux paroisses.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Leistungsindikator 1	0 %	< 5%	< 3%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100 %	> 80%	> 90%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	1	> 1	1	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Anteil der innerhalb von fünf Jahren nicht überprüften Kirchgemeinden im Verhältnis zur Gesamtzahl der Kirchgemeinden. Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Part des paroisses n'ayant pas fait l'objet d'un tel examen dans un délai de cinq ans par rapport au nombre total de paroisses. Unité : %

Leistungsindikator 2:

Anteil reibungsloser Abwicklungen von Projekten im Verhältnis zur Gesamtzahl der Projekte. Einheit: %

Indicateur de prestation 2 :

Part des projets s'étant parfaitement déroulés par rapport au nombre total de projets. Unité : %

Leistungsindikator 3:

Anzahl Informationsbriefe pro Jahr. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 3 :

Nombre de lettres d'informations envoyées chaque année. Unité : nombre

Kommentar

Der Deckungsbeitrag III wird um CHF 651'506,44 unterschritten. Diese Budgetunterschreitung ist u. a. auf Stellenfluktuationen zurückzuführen, d. h. nicht alle Stellen wurden sofort wiederbesetzt oder als Stellvertretungen vorübergehend zu einem tieferen Anstellungsgrad überbrückt. Profitiert wurde von Rotationsgewinnen und es gab weniger Krankheitsvertretungen zu bezahlen als in anderen Jahren.

Commentaire

La marge contributive III est inférieure de CHF 651 506,44 à la valeur de référence. Cet écart par rapport au budget est dû entre autres à des fluctuations au sein du personnel: tous les postes devenus vacants n'ont pas été immédiatement repourvus, et les postes repourvus provisoirement dans le cadre d'une suppléance ont été occupés à un taux plus bas que le poste initial. Nous avons bénéficié de gains de rotation et avons dû financer un nombre moins élevé de suppléances pour cause de maladie.

5.1.11 Regierungsstatthalterämter

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	8'685'227.06	4'914'500.00	8'410'110.51	3'495'610.51	71.1	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	13'846'231.00	11'994'329.38	10'630'105.16	–1'364'224.22	–11.4	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	3'343'354.65	2'373'200.00	3'132'792.84	759'592.84	32.0	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–8'504'358.59**	**–9'453'029.38**	**–5'352'787.49**	**4'100'241.89**	**-43.4**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	3'004'437.00	3'514'410.06	5'023'299.94	1'508'889.88	42.9	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	1'172'345.17	139'021.93	997'777.53	858'755.60	617.7	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-12'681'140.76**	**-13'106'461.37**	**-11'373'864.96**	**1'732'596.41**	**-13.2**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-12'681'140.76**	**-13'106'461.37**	**-11'373'864.96**	**1'732'596.41**	**-13.2**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	4'729.25	0.00	**6'387.55**	6'387.55		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	1'100.00	0.00	-1'100.00	-100.0	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-12'676'411.51**	**-13'105'361.37**	**-11'367'477.41**	**1'737'883.96**	**-13.3**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Verwaltungsrechtspflege
- Aufsicht
- Vollzug weiterer gesetzlicher Aufgaben

Beschreibung

Kundennahe und effiziente Erfüllung der den Regierungsstatthalterinnen und Regierungsstatthaltern gesetzlich zugewiesenen Aufgaben in den Kernbereichen Aufsicht und Rechtsmittelinstanz gegenüber Gemeinden, Aufsicht und Rechtsmittelinstanz im Vormundschaftsrecht inkl. Fürsorgerische Freiheitsentziehung, Ombudsfunktion, Bauwesen, Führungs- und Koordinationsaufgaben in Katastrophen und Notlagen sowie weiteren Aufgaben.

5.1.11 Préfectures

Calcul des marges contributives

Produits

- Justice administrative
- Surveillance
- Exécution d'autres tâches légales

Description

Accomplissement efficace, orienté vers les besoins et les attentes des clients, des tâches que la législation attribue aux préfets et aux préfètes dans leurs domaines d'activité essentiels: surveillance des communes et traitement des recours contre les décisions de ces dernières, surveillance et traitement des recours dans les domaines de la tutelle et de la privation de liberté à des fins d'assistance, fonction d'organe de médiation, constructions, tâches de conduite et de coordination en cas de catastrophe et de situation d'urgence, ainsi qu'autres tâches.

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 28. März 2006 über die Regierungsstatthalterinnen und Regierungsstatthalter (RStG; BSG 152.321)
- Gemeindegesetz vom 16. März 1998 (GG; BSG 170.11)
- Gesetz vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21)
- Spezialerlasse
- Personalgesetzgebung
- Finanzgesetzgebung

Bases juridiques

- Loi du 28 mars 2006 sur les préfets et les préfètes (LPr ; RSB 152.321)
- Loi du 16 mars 1998 sur les communes (LCo ; RSB 170.11)
- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA ; RSB 155.21)
- Législation spéciale
- Législation sur le personnel
- Législation sur les finances

Leistungsempfänger

Gemeinden (politische Gemeinden, Burgergemeinden, Kirchgemeinden, Schwellenkoporationen, Unterabteilungen, Gemeindeverbände)

Privatpersonen

Notarinnen und Notare

Mandatsträgerinnen und Mandatsträger

Wirtschaft

Kommunale, kantonale und eidgenössische Behörden und Institutionen

Private Organisationen

Destinataires

Communes (communes politiques, communes bourgeoises, paroisses, corporations de digues, sections de communes, syndicats de communes)

Particuliers

Notaires

Mandataires

Economie

Autorités et institutions communales, cantonales et fédérales

Organisations privées

Wirkungsziel(e)

Sicherstellen des rechtmässigen Handelns der dezentralen Verwaltung und der Gemeindebehörden durch das Regierungsstatthalteramt als kantonale Aufsichtsbehörde.

Rechtsstaatliche und kundenorientierte Erfüllung der den Regierungsstatthalterämtern zugewiesenen Aufgaben.

Objectifs d'effet

Garantie par la préfecture, en tant qu'autorité cantonale de surveillance, de la régularité de l'action de l'administration décentralisée et des autorités communales.

Accomplissement conforme aux principes de l'Etat de droit et orienté vers les besoins des clients des tâches attribuées aux préfectures.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2012**	Voranschlag Budget **2013**	Rechnung Compte **2013**	
Wirkungsindikator 1	0.00	2.00	0.00	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Prozentsatz gutgeheissener Rechtsverzögerungsbeschwerden. Einheit: %

Indicateur d'effet 1 :

Taux de recours pour retard injustifié admis. Unité : %

Leistungsziel(e)

Effiziente, zeit- und sachgerechte Aufgabenerfüllung durch die Regierungsstatthalterämter.

Objectifs de prestations

Accomplissement des tâches efficace, rapide et professionnel par les préfectures.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Leistungsindikator 1	89.00	80.00	100.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	68.00	90.00	93.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	100.00	90.00	-	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	99.00	80.00	100.00	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anteil erledigte Geschäfte bei den Beschwerde- und Verwaltungsklageverfahren. Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Taux d'affaires liquidées dans les recours et procédures d'action de droit administratif. Unité : %

Leistungsindikator 2:

Anteil der im Vierjahresrhythmus durchgeführten Kontrollbesuche im Verhältnis zur Gesamtzahl der öffentlich-rechtlichen Körperschaften. Einheit: %

Indicateur de prestation 2 :

Taux de visites de contrôle effectuées en quatre ans par rapport au nombre total de collectivités de droit public que compte l'arrondissement administratif. Unité : %

Leistungsindikator 3:

Anteil durchgeführter Berichts-Passationen im Vormundschaftswesen innerhalb von zwei Jahren. Dieser Aufgabenbereich wurde ab 1. Januar 2013 von der KESB übernommen. Einheit: %

Indicateur de prestation 3 :

Taux d'approbation des rapports de tutelle en l'espace de deux ans. Ce domaine a été repris par les APEA le 1er janvier 2013. Unité : %

Leistungsindikator 4:

Anteil erledigte Geschäfte in der Bewilligungserteilung (Bauen, Gastgewerbe, Bodenrecht). Einheit: %

Indicateur de prestation 4 :

Taux d'affaires liquidées en matière d'octroi d'autorisations (constructions, hôtellerie et restauration, droit foncier). Unité : %

Kommentar

In drei Verwaltungskreisen wurden neue Regierungsstatthalter gewählt. Die offiziellen Amtsübergaben haben auf Ende Jahr 2013 stattgefunden. Im Berichtsjahr wurden auch neue Aufgaben übernommen, so zum Beispiel die Umsetzung des neuen Prostitutionsgesetzes. Die Mitarbeitenden mussten vorgängig für diesen Aufgabenbereich intern geschult werden. Die Stellvertretenden der Regierungsstatthalter sind neu in die strategischen Führungsprozesse der Geschäftsleitung einbezogen worden.

Die vormundschaftlichen Aufgaben sind ab 1. Januar 2013 an die KESB übertragen worden. Der Personalbestand wurde entsprechend reduziert. Das ausgewiesene Fachpersonal der RSTA hat die KESB im laufenden Jahr tatkräftig und bedarfsweise unterstützt. Auf Grund des Wegfalls der vormundschaftlichen Geschäfte hat die Anzahl der eingereichten Beschwerdeverfahren abgenommen. Der Bestand der hängigen Geschäfte konnte somit im Berichtsjahr etwas abgebaut werden. Im Berichtsjahr wurden mehr Kontrollbesuche in Gemeinden und anderen Körperschaften durchgeführt als im Vorjahr. Die nicht erledigten Baubewilligungsgesuche konnten, gesamthaft gesehen, moderat abgebaut werden. Trotzdem bleibt der Bestand weiterhin hoch. Dieser Sachverhalt deutet darauf hin, dass Baubewilligungsverfahren infolge vermehrter Einsprachen und den vorgegeben Prozessabläufe mit der Gewährung der rechtlichen Gehörs verlängert werden. Die Rechtsbeständigkeit der Entscheide ist dadurch sehr hoch.

Commentaire

De nouveaux préfets ont été élus dans trois arrondissements administratifs. Les séances officielles de remise des pouvoirs ont eu lieu fin 2013. Durant l'exercice, de nouvelles tâches ont été assumées, parmi lesquelles la mise en oeuvre de la nouvelle loi sur la prostitution. Les collaborateurs ont préalablement dû suivre une formation interne dans ce domaine spécifique. Les préfets suppléants sont désormais intégrés aux processus de direction stratégiques du directoire.

Suite au transfert des tâches de tutelle aux APEA au 1er janvier 2013, les effectifs ont été réduits. Tout au long de l'année, les collaborateurs spécialisés des préfectures ont apporté leur soutien actif à ceux des APEA, en fonction des besoins. La transmission des affaires de tutelle a provoqué une baisse du nombre de procédures de recours et, par conséquent, a permis de réduire légèrement le nombre d'affaires en suspens durant l'exercice. En 2013, les inspections effectuées dans les communes et d'autres collectivités ont été plus nombreuses qu'en 2012. Dans l'ensemble, une réduction modérée du nombre de demandes d'octroi du permis de construire non liquidées a été enregistrée, mais celles-ci restent quand même nombreuses. Cette situation fait penser que les procédures d'octroi du permis de construire se voient prolongées en raison du nombre accru d'oppositions et des déroulements des processus prescrits en matière de garantie du droit d'être entendu. Par conséquent, le taux de décisions confirmées par l'instance supérieure est très élevé.

Kommentar

Auf einzelnen Kostengruppen weist die Deckungsbeitragsrechnung hohe Differenzen aus. Dies ist darauf zurückzuführen, dass im Voranschlag, aufgrund einer Verwechslung der Kostenstellen mit Kostenträger, rund CHF 2 Millionen auf übrige Gemeinkosten anstatt auf Erlöse budgetiert wurden. Die übrigen Kosten hätten im Voranschlag rund CHF 2 Millionen höher ausfallen müssen. Die Erlöse hätten dafür rund CHF 2 Millionen höher budgetiert werden müssen. Gegenüber dem Voranschlag sind die Einnahmen höher als budgetiert ausgefallen, weil die Anzahl der Tagesgeschäfte nicht in der Masse rückläufig war wie ursprünglich angenommen. Mit einer zurückhaltenden Investitions- und Ausgabenstrategie konnten die Kosten gesamthaft unter dem budgetierten Betrag gehalten werden.Der Deckungsbeitrag III hat gegenüber dem Voranschlag erneut abgenommen.

Commentaire

Le calcul des marges contributives révèle de grandes différences dans le cas de certains types de coûts. On peut l'expliquer par le fait que dans le budget, CHF 2 millions environ ont été inscrits au poste des autres coûts indirects et non à celui des rentrées financières, en raison d'une confusion entre les centres de coûts et les unités d'imputation. Pour les autres coûts, il aurait fallu inscrire environ CHF 2 millions supplémentaires de réduction des charges dans le budget, tandis que le montant budgété pour les rentrées financières aurait dû être de CHF 2 millions environ plus élevé. Les recettes enregistrées ont été plus élevées que celles qui avaient été budgétées, car le nombre d'affaires courantes n'a pas reculé autant que ce qui avait été prévu. Une stratégie d'investissements et de dépenses retenue a permis de maintenir globalement les coûts en-deçà du montant budgété. Par rapport au budget, la marge contributive III a une nouvelle fois diminué.

5.1.12 Betreibungen und Konkurse

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2013 %	
(+)Erlöse	43'762'056.47	41'882'500.00	44'239'009.28	2'356'509.28	5.6	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	16'408'866.33	20'705'818.41	14'608'605.62	–6'097'212.79	–29.5	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	4'849'376.93	5'905'571.30	4'861'170.47	–1'044'400.83	–17.7	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**22'503'813.21**	**15'271'110.29**	**24'769'233.19**	**9'498'122.90**	**62.2**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	10'714'561.74	7'394'644.19	12'085'694.29	4'691'050.10	63.4	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	1'270'087.72	2'094'047.05	1'272'486.47	-821'560.58	-39.2	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**10'519'163.75**	**5'782'419.05**	**11'411'052.43**	**5'628'633.38**	**97.3**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**10'519'163.75**	**5'782'419.05**	**11'411'052.43**	**5'628'633.38**	**97.3**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	185'065.28	175'000.00	**241'676.11**	66'676.11	38.1	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**10'704'229.03**	**5'957'419.05**	**11'652'728.54**	**5'695'309.49**	**95.6**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Durchführung der Betreibungsverfahren
- Durchführung der Konkursverfahren

5.1.12 Poursuites et faillites

Calcul des marges contributives

Produits

- Exécution des procédures de poursuite
- Exécution des procédures de faillite

Beschreibung

Durchführung der betreibungs- und konkursrechtlichen Aufgaben durch die Betreibungs- und Konkursämter (BAKA) und deren Dienststellen im Rahmen des Bundesgesetzes über Schuldbetreibung und Konkurs und der kantonalrechtlichen Rahmenbedingungen (Finanzverwaltung, EDV usw.). Insbesondere umfasst dies:

- Durchführung der Betreibungen auf Pfändung und Pfandverwertung
- Durchführung der Konkurse
- Erteilung der Auskünfte aus den Registern
- Aufnahme der Retentionen in Geschäftsliegenschaften
- Vornahme der gerichtlich angeordneten Arreste
- Führung der Eigentumsvorbehaltsregister
- Beratung und Unterstützung der Schuldner, Gläubiger, Behörden und weiteren Betroffenen

Description

Accomplissement, par les offices des poursuites et des faillites (OPF) et leurs agences, des tâches imposées par le droit relatif aux poursuites et aux faillites, dans le respect de la loi sur la poursuite pour dettes et la faillite ainsi que de la législation et des autres consignes cantonales (gestion financière, informatique, etc.). Il s'agit en particulier des tâches suivantes:

- Traitement des procédures de poursuite par voie de saisie et de poursuite en réalisation de gage
- Traitement des procédures de faillite
- Octroi de renseignements sur la base des registres
- Prise d'inventaire pour sauvegarde des droits de rétention dans des locaux commerciaux
- Exécution des séquestres ordonnés par le juge
- Tenue du registre des réserves de propriété
- Activités de conseil et de soutien en faveur des débiteurs, des créanciers, des autorités et d'autres personnes ou instances concernées

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 11. April 1889 über Schuldbetreibung und Konkurs (SchKG; SR 281.1) und Ausführungserlasse
- Einführungsgesetz vom 16. März 1995 zum Bundesgesetz über Schuldbetreibung und Konkurs (EGSchKG; BSG 281.1) und Ausführungserlasse
- Kreisschreibensammlungen zum SchKG der ABSchKG und der JGK
- Personalgesetzgebung
- Finanzgesetzgebung

Bases juridiques

- Loi fédérale du 11 avril 1889 sur la poursuite pour dettes et la faillite (LP ; RS 281.1) et dispositions d'exécution
- Loi du 16 mars 1995 portant introduction de la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite (LiLP ; RSB 281.1) et dispositions d'exécution
- Recueils de circulaires de l'autorité de surveillance en matière de poursuite et de faillite et de la JCE
- Législation sur le personnel
- Législation sur les finances

Leistungsempfänger

Natürliche und juristische Personen als Gläubiger in Betreibungs- und Konkursverfahren

Grosskunden als Gläubiger in Betreibungsverfahren (Steuerverwaltung, Krankenversicherer)

Pfandgläubiger

Natürliche und juristische Personen als Schuldner in Betreibungs- und Konkursverfahren

Betroffene Dritte (Ehegatten, Haushaltangehörige usw.) bei Kontakt mit BAKA/Dienststellen

Gerichte

Handelsregisterämter

Grundbuchämter

Sozialdienste

weitere Amtsstellen (Bund, Kanton, Region)

Bevölkerung

Destinataires

Personnes physiques et personnes morales ayant la qualité de créancier dans les procédures de poursuite ou de faillite

Clients importants ayant la qualité de créancier dans les procédures de poursuite (Intendance des impôts, caisses-maladie)

Créanciers gagistes

Personnes physiques et personnes morales ayant la qualité de débiteur dans les procédures de poursuite ou de faillite

Tiers concernés (conjoints, personnes faisant partie du ménage, etc.) en contact avec les OPF/agences

Tribunaux

Offices du registre du commerce

Bureaux du registre foncier

Services sociaux

Autres services (Confédération, canton, région)

Population

Wirkungsziel(e)

Regulierung des Marktes durch Massnahmen des SchKG.

Objectifs d'effet

Régulation du marché par des mesures découlant de la LP.

Wirkungsziel(e)

Rechtskonforme und kundenorientierte Vollstreckung von Forderungen.

Objectifs d'effet

Exécution de créances conforme au droit et orientée vers les besoins des clients.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Wirkungsindikator 1	39,34	< 40	40,62	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	21 Tage / jours	< 40 Tage	21 Tage / jours	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	18 Tage / jours	< 40 Tage	16 Tage / jours	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Ende Geschäftsjahr noch offene Konkurse im Verhältnis zur Gesamtzahl der im Geschäftsjahr bearbeiteten Konkurse. Einheit: %

Indicateur d'effet 1 :

Procédures de faillite en suspens à la fin de l'année par rapport au nombre total de procédures liquidées pendant l'exercice. Unité : %

Wirkungsindikator 2:

Durchschnittliche Dauer von Einreichung Betreibungsbegehren bis Zustellung Zahlungsbefehl an Schuldner. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2 :

Durée moyenne de la période allant du dépôt de la réquisition de poursuite à la notification du commandement de payer au débiteur. Unité : nombre

Wirkungsindikator 3:

Durchschnittliche Dauer von Einreichung des Fortsetzungsbegehrens bis Pfändungsvollzug. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 3 :

Durée moyenne de la période allant du dépôt de la réquisition de continuer la poursuite à l'exécution de la saisie. Unité : nombre

Leistungsziel(e)

Speditive Betreuung der Kunden durch die BA und KA.

Fachlich einwandfreie Bedienung der Kunden durch die BA und KA.

Objectifs de prestations

Rapidité des prestations en faveur des clients des OP et des OF.

Qualité irréprochable des prestations en faveur des clients des OP et des OF.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Leistungsindikator 1	92	mind. 85	93	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0,08	< 1 Promille	0,013	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	0,27	< 2%	0,12	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Verhältnis der Zahlungsbefehle, die innert 60 Tagen dem Schuldner zugestellt werden, zur Gesamtzahl der im Berichtsjahr zugestellten Zahlungsbefehle. Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Taux de commandements de payer notifiés dans un délai de 60 jours au débiteur par rapport au nombre total de commandements de payer notifiés en une année. Unité : %

Leistungsindikator 2:

Verhältnis der gutgeheissenen Beschwerden zum Total der im Berichtsjahr behandelten Zahlungsbefehle durch das Betreibungsamt. Einheit: %

Indicateur de prestation 2 :

Taux de recours admis par rapport au nombre total des cas traités par l'OP durant l'exercice (nombre de commandements de payer). Unité : %

Leistungsindikator 3:

Verhältnis der von den höchsten kantonalen und eidgenössischen Gerichten gutgeheissenen Beschwerden zum Total der im Berichtsjahr eröffneten Konkurse. Einheit: %

Kommentar

Das Berichtsjahr war für die Betreibungs- und Konkursämter (BAKA) bezüglich der Geschäftslast erneut ein Rekordjahr. Leider ebenfalls auf sehr hohem Niveau liegt die Fluktuationsrate beim Personal. Die Gründe dazu sind schwergewichtig bei den Arbeitsbedingungen (Gefährdungspotential) sowie der unattraktiven Entlöhnung zu suchen. Für alle Arbeitsabläufe auf den BAKA liegen nun Flussdiagramme schriftlich vor. Die Erstellung dieser Flussdiagramme war anforderungsreich und dauerte mehr als fünf Jahre. Im Rahmen der Beschaffung einer neuen Fachapplikation arbeitet eine Fachgruppe intensiv mit dem Lieferanten zusammen. Die produktive Einführung der neuen Fachapplikation erfolgt schrittweise im 4. Quartal 2014.

Die Budgetvorgaben werden um 97,34 Prozent mit rund CHF 5,6 Millionen deutlich übertroffen. Folgende Ursachen führten zu dieser Budgetunterschreitung:

Gesamthaft wurden die Personalkosten um rund CHF 1,4 Millionen unterschritten. Bedingt durch Rekrutierungsprobleme und aufgrund des Anstellungsstopps konnten 5,4 Vollzeitstellen nicht besetzt werden. Der Stellenetat wurde um 2,13 Prozent unterschritten.

Das Budget bei den übrigen Kosten wird um rund CHF 1,9 Millionen unterschritten. Diese Kosten fielen tiefer als budgetiert aus, da nur Ausgaben für die Aufrechterhaltung der Betriebe getätigt wurden. Die seit Jahren geltenden Sparmassnahmen und das Ausgabenmoratorium wurden befolgt.

Die Erlöse liegen rund CHF 2,4 Millionen über den Erwartungen. Zu Mehreinnahmen bei den Gebühren führte die Zunahme der Geschäftsfälle (Betreibungen + 4,5 %, Konkurse + 11,8 %).

Die Leistungsziele wurden mit einer Ausnahme erreicht bzw. meist deutlich übertroffen. Einzig der Sollwert für den Anteil der elektronischen Betreibungsbegehren (50 %) wurde mit 33 Prozent wie in den Vorjahren noch nicht erreicht. Der Anteil nimmt aber stetig zu.

Indicateur de prestation 3 :

Taux de recours admis par rapport au nombre total des cas traités par l'OF durant l'exercice (nombre de faillites). Unité : %

Commentaire

Pour les offices des poursuites et des faillites (OPF), 2013 a été une nouvelle année record du point de vue du volume de travail. Le taux de fluctuation du personnel est malheureusement lui aussi très élevé, ce qui s'explique essentiellement par les conditions de travail (risque de mise en danger) mais aussi par la rémunération peu attrayante des postes. Il existe désormais pour tous les processus de travail des OPF des diagrammes des flux écrits, dont l'élaboration exigeante a pris plus de cinq ans. Un groupe d'experts collabore activement avec le fournisseur d'une nouvelle application spécialisée que les OPF sont en train d'acquérir. Son introduction productive se fera par étapes au cours du quatrième trimestre de 2014.

Avec une valeur de 97,34 pour cent, les prescriptions budgétaires ont été nettement dépassées, à raison de CHF 5,6 millions, ce qui s'explique de différentes manières :

Dans l'ensemble, les frais de personnel sont de CHF 1,4 million inférieurs au budget. Au vu des difficultés de recrutement et du gel des embauches, 5,4 postes à temps plein n'ont pas pu être repourvus. L'état des postes est inférieur de 2,13 pour cent à la valeur de référence.

La somme affectée aux autres coûts a été de CHF 1,9 million environ inférieure au budget, car seules des tâches concernant le maintien des exploitations ont été assurées. Les mesures d'économie et le moratoire sur les dépenses en place depuis plusieurs années ont été respectés.

Les recettes ont été de CHF 2,4 millions environ supérieures aux attentes, ce qui s'explique par l'augmentation des opérations (poursuites: + 4,5 %, faillites: + 11,8 %) et, partant, par celle des émoluments.

Les objectifs de prestation ont été atteints, voire nettement dépassés, à une exception près: la valeur cible relative à la part de réquisitions de poursuites transmises par voie électronique (50 %) n'a pas encore été atteinte, comme cela a déjà été le cas les années précédentes. Elle se situe à 33 pour cent et augmente régulièrement.

5.1.13 Führen des Grundbuches

5.1.13 Tenue du registre foncier

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	14'776'576.45	13'822'000.00	13'290'310.21	–531'689.79	–3.9	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	9'292'697.25	12'062'300.76	8'725'713.49	–3'336'587.27	–27.7	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	–28'284.50	35'200.00	38'270.20	3'070.20	8.7	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**5'512'163.70**	**1'724'499.24**	**4'526'326.52**	**2'801'827.28**	**162.5**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	4'798'693.10	2'420'262.53	4'887'894.60	2'467'632.07	102.0	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	402'347.77	638'198.00	506'629.56	-131'568.44	-20.6	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**311'122.83**	**-1'333'961.29**	**-868'197.64**	**465'763.65**	**-34.9**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**311'122.83**	**-1'333'961.29**	**-868'197.64**	**465'763.65**	**-34.9**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	36.00	0.00	10.90	10.90		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	126'680'542.74	118'410'000.00	129'036'114.77	10'626'114.77	9.0	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**126'991'701.57**	**117'076'038.71**	**128'167'928.03**	**11'091'889.32**	**9.5**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Grundbuchführung
- Veranlagung und Bezug der Handänderungssteuern
- Auskünfte

Produits

- Tenue du registre foncier
- Taxation et perception des impôts sur les mutations
- Renseignements

Beschreibung

Führung des Grundbuches als Verzeichnis der Grundstücke und der daran bestehenden Rechte. Veranlagung und Bezug der Handänderungssteuern. Erstellen von Grundbuchauszügen gemäss der Gesetzgebung und Beantwortung von Anfragen aller Art.

Description

Tenue du registre foncier en tant que répertoire des immeubles et des droits y relatifs. Taxation et perception des impôts sur les mutations. Etablissement d'extraits du registre foncier en application de la législation et réponse aux questions de toute nature.

Rechtsgrundlagen

- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210)
- Verordnung vom 22. Februar 1910 betreffend das Grundbuch (GBV; SR 211.432.1)

Bases juridiques

- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CCS ; RS 210)
- Ordonnance du 22 février 1910 sur le registre foncier (ORF ; RS 211.432.1)

Rechtsgrundlagen

- Weitere grundbuch- und grundstückbezogene Erlasse auf Stufe Bund
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (Organisationsverordnung JGK, OrV JGK; BSG 152.221.131)
- Gesetz vom 28. Mai 1911 betreffend die Einführung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (EG ZGB; BSG 211.1)
- Weitere grundbuch- und grundstückbezogene Erlasse auf Stufe Kanton

Bases juridiques

- Autres actes législatifs ayant trait au registre foncier et aux immeubles
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (loi d'organi-sation, LOCA ; RSB 152.01)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (ordonnance d'organisation JCE, OO JCE ; RSB 152.221.131)
- Loi du 28 mai 1911 sur l'introduction de Code civil suisse (LiCCS ; RSB 211.1)
- Autres actes législatifs ayant trait au registre foncier et aux immeubles

Leistungsempfänger

Grundeigentümerinnen und Grundeigentümer

Andere Inhaber von grundstückbezogenen Rechten

Notarinnen und Notare

Finanz- und Versicherungsdienstleistungsunternehmen

Betreibungs- und Konkursämter

Gerichtsbehörden

Regierungsstatthalterämter

Handelsregisterämter

Steuerpflichtige Personen

Andere kantonale und kommunale Behörden

Andere natürliche und juristische Personen

Destinataires

Propriétaires fonciers

Autres détenteurs de droits relatifs aux immeubles

Notaires

Entreprises prestataires de services dans les domaines des finances et des assurances

Offices des poursuites et des faillites

Autorités judiciaires

Préfectures

Offices du registre du commerce

Contribuables

Autres autorités cantonales ou communales

Autres personnes physiques ou morales

Wirkungsziel(e)

Rechtssicherheit im Immobiliarsachenrecht als Voraussetzung zur Entwicklung der Volkswirtschaft und Mobilisierung des Bodenwertes.

Einfacher Zugang zu aktuellen Grundbuchdaten für Berechtigte (Bürger und Bürgerinnen, Amtsstellen, Notare und Notarinnen, Finanzdienstleistungsunternehmen).

Rechtssicherheit durch rasche, gesetzeskonforme Veranlagung der nach HPG steuerpflichtigen Tatbestände.

Objectifs d'effet

Sécurité du droit dans le domaine des droits réels immobiliers en tant que condition du développement de l'économie publique et de la mobilisation de la valeur du sol.

Garantie d'un accès aisé, pour les ayants droit (citoyens, services administratifs, notaires, entreprises prestataires de services financiers), aux données actuelles du registre foncier.

Sécurité du droit par la taxation rapide des faits générateurs d'impôts selon la LIMG dans le respect des dispositions légales.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Wirkungsindikator 1	0	0	0	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	0	0	0	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	685'000 Zugriffe (Ergebnis der Extrapolation der Erhebung per 31.07.2012) Im Vorjahr wurde über die Anzahl Zugriffe nicht berichtet. 685'000 accès (résultat de l'extrapolation après comptage le 31.7.2012) Il n'avait pas été rendu compte du nombre d'accès au cours de l'exercice précédent.	≥ Vorjahr / ≥ année précèdente	566'000	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	0	≥ 3	0	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Anzahl gutgeheissener Staatshaftungsklagen wegen mangelhafter Grundbuchführung. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1 :

Nombre d'actions en responsabilité contre l'Etat pour tenue irrégulière du registre foncier admises. Unité : nombre

Wirkungsindikator 2:

Anzahl Rügen der eidgenössischen Aufsichtsbehörde. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2 :

Nombre de griefs émis par l'autorité fédérale de surveillance. Unité : nombre

Wirkungsindikator 3:

Anzahl Zugriffe auf GRUDIS. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 3 :

Nombre d'accès à GRUDIS. Unité : nombre

Wirkungsindikator 4:

Anzahl Beanstandungen der Aufsichtsbehörden (Inspektionsberichte). Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 4 :

Nombre de contestations des autorités de surveillance (rapports d'inspection). Unité : nombre

Leistungsziel(e) **Objectifs de prestations**

Rasche, gesetzeskonforme Bearbeitung der Grundbuchanmeldungen.

Traitement rapide des réquisitions d'inscription au registre foncier dans le respect des dispositions légales.

Zeitgerechte Erteilung von Auskünften.

Octroi de renseignements en temps utile.

Rasche, gesetzeskonforme Veranlagung der nach HPG steuerpflichtigen Tatbestände.

Taxation rapide des faits générateurs d'impôts selon la LIMG dans le respect des dispositions légales.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2012**	Voranschlag Budget **2013**	Rechnung Compte **2013**	
Leistungsindikator 1	GBA/BRF Jura bernois: erfüllt / atteint GBA/ BRF Seeland: erfüllt / atteint GBA/BRF Oberland: erfüllt / atteint GBA/ BRF Emmental-Oberaargau: erfüllt / atteint GBA/BRF Bern-Mittelland: nicht erfüllt / non atteint	≥ 3	< 3 Monate	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	95.00	95.00	> 95.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	80.00	95.00	> 95.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	90.00	95.00	> 90.00	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Verarbeitungsrückstand der eintragungsfähigen pendenten Geschäfte (in Monaten). Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1 :

Retard dans le traitement des affaires en suspens remplissant les conditions d'inscription (en mois). Unité : nombre

Leistungsindikator 2:

Anteil der spätestens am Folgetag der Bestellung ausgestellten Auszüge. Einheit: %

Indicateur de prestation 2 :

Taux d' extraits établis au plus tard le lendemain de la commande. Unité : %

Leistungsindikator 3:

Anteil der innert fünf Arbeitstagen seit Eingang beantworteten Anfragen. Einheit: %

Indicateur de prestation 3 :

Taux de questions pour lesquelles une réponse a été fournie dans le délai de cinq jours ouvrés. Unité : %

Leistungsindikator 4:

Anteil der innert 30 Tagen veranlagten Steuerfälle. Einheit: %

Indicateur de prestation 4 :

Taux de faits générateurs d'impôts taxés dans un délai de 30 jours. Unité : %

Kommentar

Die Entwicklung der Geschäftslast verlief in den einzelnen Regionen unterschiedlich. Die Geschäftsleitung GBA begegnete dieser Entwicklung einerseits mit organisatorischen, regionenüber-greifenden Massnahmen innerhalb der bestehenden personellen Ressourcen und andererseits auch mit befristeten Anstellungen von Personal gestützt auf NEF innerhalb der Bandbreite des Produktgruppensaldos. Dieses Vorgehen führte zu einem weiter beschleunigten Abbau bestehender Rückstände in der Geschäftserledigung. Der Gebührenertrag ist rückläufig.

Commentaire

L'évolution du volume de travail a varié d'une région à l'autre. Le Directoire des bureaux du registre foncier a pris des mesures organisationnelles au niveau suprarégional en réorganisant la distribution de son personnel et en engageant du personnel temporaire conformément aux principes de NOG et dans la mesure où le lui permettait le solde du groupe de produits. Cette démarche a permis de rattraper de manière encore accrue le retard accumulé dans le traitement des affaires. Le produit des émoluments est en diminution.

Kommentar

Der bestehende Auftrag der Institution konnte mit den vorhandenen Mitteln, einer flexiblen, regionenüberschreitenden Organisation und den vorhandenen Steuerungsinstrumenten und schliesslich durch eine konsequente Nutzung der Möglichkeiten von NEF erfüllt werden. Die der Geschäftsleitung Grundbuch in diesem Bereich bislang gewährte Autonomie erfuhr, wie bereits im Vorjahr, durch ein erneutes Ausgabenmoratorium per 18. Oktober 2013 eine empfindliche Einschränkung, welche die Grundprinzipien von NEF in Frage stellt.

Der Produktgruppensaldo III fällt rund CHF 0,5 Millionen besser aus als budgetiert. Bei den Sachkosten konnte durch effiziente Sparmassnahmen erreicht werden, dass nicht alle budgetierten Mittel ausgeschöpft wurden. Die fiskalischen Erlöse betrugen rund CHF 129 Millionen. Der Produktgruppensaldo IV fiel somit rund CHF 11,1 Millionen besser aus als budgetiert.

Commentaire

Les ressources financières disponibles, une organisation souple, concernant tous les bureaux, les instruments de pilotage et enfin un recours cohérent aux possibilités qu'offre NOG ont permis d'assumer le mandat actuel de l'institution. L'autonomie dont jouissait il y a peu de temps encore le directoire dans ce domaine a été une nouvelle fois sérieusement compromise, comme l'année précédente, par l'entrée en vigueur, le 18 octobre 2013, d'un nouveau moratoire sur les dépenses, ce qui remet en question les principes fondamentaux de NOG.

Le résultat de la marge contributive III est d'environ CHF 0,5 million meilleur que prévu. Grâce à des mesures d'économie efficaces, les frais de matériel n'ont pas épuisé tous les moyens budgétés. Les rentrées fiscales se sont montées à environ CHF 129 millions. La marge contributive IV affiche par conséquent un résultat supérieur d'environ CHF 11,1 millions aux chiffres prévus.

5.1.14 Führen des Handelsregisters

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	4'250'240.36	4'003'000.00	4'039'644.37	36'644.37	0.9	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	2'062'783.44	1'922'881.10	1'716'704.26	–206'176.84	–10.7	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	–5'724.61	20'000.00	802.78	–19'197.22	–96.0	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**2'193'181.53**	**2'060'118.90**	**2'322'137.33**	**262'018.43**	**12.7**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	826'652.73	844'557.91	963'765.43	119'207.52	14.1	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	109'092.38	268'655.15	144'892.11	-123'763.04	-46.1	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**1'257'436.42**	**946'905.84**	**1'213'479.79**	**266'573.95**	**28.2**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**1'257'436.42**	**946'905.84**	**1'213'479.79**	**266'573.95**	**28.2**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	1.45	2'000.00	**0.00**	-2'000.00	-100.0	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**1'257'437.87**	**948'905.84**	**1'213'479.79**	**264'573.95**	**27.9**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Registereintrag
- Vorprüfungsverfahren

Beschreibung

Das Handelsregisteramt des Kantons Bern ist als Kompetenzzentrum und Ausführungsstelle ein Partner für die Wirtschaft in Fragen der Registrierung von Unternehmen. Es dient der Konstituierung und der Identifikation von Rechtseinheiten. Es bezweckt die Erfassung und Offenlegung rechtlich relevanter Tatsachen und gewährleistet die Rechtssicherheit sowie den Schutz Dritter im Rahmen zwingender Vorschriften des Zivilrechts.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 30. März 1911 betreffend die Ergänzungen des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (Fünfter Teil; Obligationenrecht, OR; SR 220)

5.1.14 Registre du commerce

Calcul des marges contributives

Produits

- Inscription au registre
- Procédure d'examen préalable

Description

L'Office du registre du commerce du canton de Berne est, en sa qualité de centre de compétences et d'exécution, un partenaire de l'économie expert en matière d'inscriptions d'entreprises. Le registre du commerce sert à la constitution et à l'identification des entités juridiques. Il a pour but d'enregistrer et de publier les faits juridiquement pertinents et de garantir la sécurité du droit ainsi que la protection de tiers dans le cadre des dispositions impératives du droit privé.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 30 mars 1911 complétant le Code civil suisse (Livre cinquième : Droit des obligations; RS 220)

Rechtsgrundlagen

- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (Zivilgesetzbuch, ZGB; SR 210)
- Bundesgesetz vom 3. Oktober 2003 über Fusion, Spaltung, Umwandlung und Vermögensübertragung (Fusionsgesetz, FusG; SR 221.301)
- Bundesgesetz vom 23. Juni 2006 über die kollektiven Kapitalanlagen (Kollektivanlagengesetz, KAG; SR 951.31)
- Handelsregisterverordnung vom 17. Oktober 2007 (HRegV; SR 221.411)
- Verordnung vom 3. Dezember 1954 über die Gebühren für das Handelsregister (Gebührenverordnung, Geb V HReg; SR 221.411.1)
- Gesetz vom 28. Mai 1911 betreffend die Einführung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (EG ZGB; BSG 211.1)
- Dekret vom 16. März 1995 über die Organisation des Handelsregisters (BSG 224.11)
- Personalgesetzgebung
- Finanzgesetzgebung

Bases juridiques

- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CCS ; RS 210)
- Loi fédérale du 3 octobre 2003 sur la fusion, la scission, la transformation et le transfert de patrimoine (loi sur la fusion, LFus ; RS 221.301)
- Loi fédérale du 23 juin 2006 sur les placements collectifs de capitaux (loi sur les placements collectifs, LPCC ; RS 951.31)
- Ordonnance du 7 octobre 2007 sur le registre du commerce (ORC ; RS 221.411)
- Ordonnance du 3 décembre 1954 sur les émoluments en matière de registre du commerce (RS 221.411.1)
- Loi du 28 mai 1911 sur l'introduction de Code civil suisse (LiCCS ; RSB 211.1)
- Décret du 16 mars 1995 sur l'organisation du registre du commerce (RSB 224.11)
- Législation sur le personnel
- Législation sur les finances

Leistungsempfänger

Einzelunternehmen

Personenhandelsgesellschaften

Juristische Personen

Kunden und Publikum

Beurkundungspersonen

Bund, Kantone und Gemeinden

Destinataires

Entreprises individuelles

Sociétés commerciales de personnes

Personnes morales

Clients et public

Personnes autorisées à instrumenter des actes authentiques

Confédération, cantons, communes

Wirkungsziel(e)

Offenlegung rechtlich relevanter Tatsachen.

Herstellen der Rechtssicherheit im Geschäftsverkehr.

Optimale Betreuung der Kunden.

Objectifs d'effet

Publication de faits juridiquement pertinents.

Garantie de la sécurité du droit dans les affaires.

Fourniture de prestations optimales aux clients.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Wirkungsindikator 1	100.00	100.00	100.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	0	0	0	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	0.00	1.00	0.00	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Bereitstellung der aktuellen Informationen durch hohe Verfügbarkeit der rechtlich relevanten Tatsachen. Einheit: %

Indicateur d'effet 1 :

Mise à disposition d'informations actuelles grâce à la bonne disponibilité des données concernant les faits juridiquement pertinents. Unité : %

Wirkungsindikator 2:

Anzahl der gutgeheissenen Staatshaftungsklagen wegen mangelhafter Handelsregisterführung. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2 :

Nombre d'actions en responsabilité contre l'Etat pour tenue irrégulière du registre du commerce admises. Unité : nombre

Wirkungsindikator 3:

Verhältnis der rechtskräftig gutgeheissenen Beschwerden zum Total der Geschäfte im Berichtsjahr. Einheit: %

Indicateur d'effet 3 :

Taux de recours admis en vertu de décisions entrées en force par rapport au nombre total d'affaires traitées pendant l'exercice. Unité : %

Leistungsziel(e)

Speditive und kompetente Betreuung der Unternehmen bei der Registrierung.

Kundenorientierte Verfahrenserledigung wenn Geschäft unvollständig angemeldet ist.

Optimale Verfügbarkeit der aktuellen Daten.

Speditive und kompetente Betreuung von Vorprüfungen, insbesondere Umstrukturierungsvorgänge.

Kundenorientierte Verfahrenserledigung nach erfolgter Vorprüfung.

Rasche und kompetente Beratung von komplexen Anfragen.

Objectifs de prestations

Rapidité et professionnalisme des prestations en faveur des entreprises lors de l'enregistrement.

Traitement orienté vers les besoins des clients des réquisitions d'inscription incomplètes.

Disponibilité optimale des données actuelles.

Rapidité et professionnalisme des prestations lors d'examens préalables, en particulier dans le cas de processus de restructuration.

Liquidation des procédures orientée vers les besoins des clients au terme de l'examen préalable.

Rapidité et professionnalisme des réponses apportées aux questions complexes.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2012**	Voranschlag Budget **2013**	Rechnung Compte **2013**	
Leistungsindikator 1	6	30	11	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	99.60	95.00	99.70	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	95.20	85.00	96.30	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	100.00	100.00	100.00	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	6	30	8	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	97.50	85.00	99.40	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	-	85.00	n/a	Indicateur de prestation 7

Leistungsindikator 1:

Durchlaufzeit zur Erstellung der Eintragungsverfügung bei Eintragungsfähigkeit in Tagen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1 :

Délai d'établissement de la décision d'inscription d'affaires remplissant les conditions d'inscription, en jours. Unité : nombre

Leistungsindikator 2:

Verhältnis der quartalsweise durch das Eidgenössiche Amt für das Handelsregister (EHRA) genehmigten Geschäfte zu den quartalsweise angemeldeten Geschäften. Einheit: %

Indicateur de prestation 2 :

Taux d'affaires approuvées trimestriellement par l'Office fédéral du registre du commerce (OFRC) par rapport au nombre total d'affaires dont l'inscription a été requise durant le trimestre. Unité : %

Leistungsindikator 3:

Verhältnis der bearbeiteten Registergeschäfte zum Total der eingelangten Geschäfte im Berichtsjahr. Einheit: %

Indicateur de prestation 3 :

Taux d'affaires du registre traitées par rapport au nombre total d'affaires enregistrées durant l'exercice. Unité : %

Leistungsindikator 4:

Versendung bestellter Auszüge, Statuten und Belege innert drei Arbeitstagen. Einheit: %

Indicateur de prestation 4 :

Envoi des extraits, statuts et pièces justificatives commandés dans un délai de trois jours ouvrés. Unité : %

Leistungsindikator 5:

Durchlaufzeit zur Prüfung der eingereichten Entwürfe in Tagen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 5 :

Délai d'examen des projets reçus, en jours. Unité : nombre

Leistungsindikator 6:

Verhältnis der quartalsweise erledigten Eintragungsprüfungen zu den quartalsweise angemeldeten Geschäften. Einheit: %

Indicateur de prestation 6 :

Taux d'affaires pour lesquelles le respect des conditions d'inscription a été examiné trimestriellement par rapport au nombre total d'affaires dont l'inscription a été requise durant le trimestre. Unité : %

Leistungsindikator 7:

Anteil der Beantwortung von Anfragen innert fünf Arbeitstagen. Einheit: %

Indicateur de prestation 7 :

Taux de réponse dans un délai de cinq jours ouvrés. Unité : %

Kommentar

Die elektronische Entgegennahme von Handelsregisteranmeldungen und Belegen gemäss Artikel 175 der Verordnung über das Handelsregister vom 17. Oktober 2007 (HRegV; SR 221.411) konnte per 1. Januar 2013 fristgerecht über die «Juspace.ch»-Plattform eingeführt werden. Im Zusammenhang mit der Unternehmensidentifikationsnummer (UID) konnte die definitive Einführung auf Ende des Berichtsjahrs umgesetzt werden. Auch die im Jahr 2012 gestützt auf Artikel 157 HRegV gestartete Revision von Einzelunternehmen wurde weitergeführt und hat inzwischen viele amtliche Verfahren gemäss den Artikeln 152 und 153 HRegV ausgelöst. Das Beleg-Scanning der über 55'000 aktiven Rechtseinheiten wird weiter vorangetrieben. Zu erwähnen gilt es auch die äusserst strenge Hochsaison, die im Juni 2013 und auch im Juli 2013 im Vergleich zu den Vorjahren überdurchschnittlich viele Geschäfte brachte. Die grössere Personalfluktuation, insbesondere die unerwarteten Abgänge in der Leitung im Kompetenzzentrum Recht, führte zu einer internen Reorganisation und zu einem neuen Organigramm.

Im Deckungsbeitrag III schliesst die Produktgruppe mit CHF 266'573,95 besser als budgetiert ab. Folgende Ursachen führten zu dieser Budgetunterschreitung, obwohl wegen einem langzeitkrankheitsbedingten Ausfall einer Mitarbeitenden zusätzliches Aushilfspersonal angestellt werden musste.

Commentaire

Le système de réception électronique des réquisitions d'inscription et des pièces justificatives prévu par l'article 175 de l'ordonnance du 17 octobre 2007 sur le registre du commerce (ORC; RS 221.411) a pu être introduit par l'intermédiaire de la plateforme «Juspace.ch» au 1er janvier 2013, dans les délais prévus. Quant à l'introduction définitive du numéro d'identification des entreprises (IDE), elle a pu avoir lieu à la fin de l'exercice. Le passage en revue des entreprises individuelles en vertu de l'article 157 ORC, entamé lui aussi en 2012, s'est poursuivi et a donné lieu à de nombreuses procédures officielles selon les articles 152 et 153 ORC. Les pièces justificatives des entités juridiques actives, dont le nombre est supérieur à 55 000, continuent d'être numérisées. Il convient par ailleurs de relever une période extrêmement difficile de forte affluence du nombre d'affaires puisqu'en juin 2013, mais aussi en juillet 2013, celles-ci ont été supérieures à la moyenne des années précédentes. L'importante fluctuation du personnel, en particulier les départs inattendus à la direction du centre de compétence juridique, a débouché sur une réorganisation interne et un nouvel organigramme.

Au niveau de la marge contributive III, le groupe de produits affiche un résultat de CHF 266 573,95 supérieur au montant budgété, bien qu'il ait fallu engager du personnel auxiliaire en raison de l'absence d'un collaborateur, en congé maladie de longue durée. L'amélioration globale s'explique par diverses raisons.

Kommentar

Im personellen Bereich waren durch die unerwarteten Abgänge der beiden Co-Leiterinnen im Kompetenzzentrum Recht längere Vakanzen zu verzeichnen. Dadurch konnten Lohnausgaben eingespart werden. Die direkten Personalkosten waren somit um CHF 206'176,84 tiefer als budgetiert.Im Berichtsjahr nahm die Anzahl der aktiven Rechtseinheiten um über 700 Einheiten auf neu 55'765 Einheiten. Neueintragungen generieren generell höhere Gebühren als blosse Mutationen. Zudem wurden immer noch «opting out»-Geschäftsfälle angemeldet, welche zusätzliche Gebühreneinnahmen generieren. In der momentanen Wirtschaftslage ist jedoch eine Budgetierung der Gebühren für Amtshandlungen sehr schwierig.

Die Wirkungs- und Leistungsziele sind allesamt erreicht und die Soll-Werte wurden meist übertroffen.

Commentaire

Dans le domaine du personnel, les départs inattendus des deux codirectrices de l'état-major du centre de compétence juridique ont donné lieu à des vacances de postes de longue durée qui ont à leur tour permis d'économiser des coûts salariaux. Le poste des frais de personnel directs fait ainsi état d'une amélioration de CHF 206 176,84 par rapport au montant budgété.Durant l'exercice, le nombre d'entités juridiques actives s'est accru de plus 700 unités pour passer à 55 765. De manière générale, les nouvelles réquisitions d'inscription génèrent une augmentation des émoluments par rapport aux simples mutations. En outre, les inscriptions d'opting-out qui continuent d'être requises entraînent des recettes d'émoluments supplémentaires. La situation économique actuelle complique toutefois fortement une budgétisation des émoluments administratifs.

Les objectifs d'effet et de prestation sont intégralement atteints et la plupart des valeurs cibles ont été dépassées.

5.1.15 Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde

5.1.15 Autorité de protection de l'enfant et de l'adulte

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	0.00	405'300.00	7'813'303.40	7'408'003.40	1'827.8	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	0.00	9'841'902.81	14'990'763.45	5'148'860.64	52.3	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0.00	142'740'000.00	104'145'807.85	–38'594'192.15	–27.0	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**0.00**	**–152'176'602.81**	**–111'323'267.90**	**40'853'334.91**	**–26.9**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	0.00	11'926'691.35	7'046'082.12	-4'880'609.23	-40.9	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	0.00	1'033'000.84	1'533'283.41	500'282.57	48.4	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**0.00**	**-165'136'295.00**	**-119'902'633.43**	**45'233'661.57**	**-27.4**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**0.00**	**-165'136'295.00**	**-119'902'633.43**	**45'233'661.57**	**-27.4**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**0.00**	**-165'136'295.00**	**-119'902'633.43**	**45'233'661.57**	**-27.4**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Abklärung und Anordnung von Massnahmen zum Schutz minderjähriger Personen
- Abklärung und Anordnung von Massnahmen zum Schutz volljähriger Personen
- Vollzug nicht massnahmegebundener Aufgaben
- Interventionen und Aufsicht bezüglich privater Vorsorge und Massnahmen von Gesetzes wegen
- Zustimmungsbedürftige Geschäfte
- Aufsicht und Qualitätsmanagement

Produits

- Enquêtes et prescription de mesures visant la protection de personnes mineures
- Enquêtes et prescription de mesures visant la protection de personnes majeures
- Exécution de tâches non liées à des mesures
- Interventions et surveillance dans le domaine des mesures personnelles anticipées et des mesures appliquées de plein droit
- Actes nécessitant le consentement de l'autorité
- Surveillance et gestion de la qualité

Beschreibung

Wirksamer und effizienter zivilrechtlicher Kindes- und Erwachsenenschutz in Erfüllung der den Kindes- und Erwachsenenschutzbehörden nach dem total revidierten Erwachsenenschutzrecht (BBl 2009 S. 141 ff.) gesetzlich zugewiesenen Aufgaben in den Kernbereichen der Abklärung und Anordnung von Massnahmen inklusive fürsorgerische Unterbringung (Art. 273 Abs. 2, 274 Abs. 2, 298 Abs. 2, 306 Abs. 2, 307-312, 314abis,318 Abs. 3, 322 Abs. 2, 324, 325, 327a ff., 390-398, 403, 426 ff., 544 Abs. 1bis ZGB; Art. 6 Abs. 2 und 9 Abs. 3 BG-KKE, Art. 17 BG-HAÜ), der Vollzug von nicht massnahmegebundenen Aufgaben (Art. 134 Abs. 3 und 4, 275, 298a, 309/308 Abs. 2 i.V.m. Art. 287 Abs. 1, 316, 318 Abs. 2, 320 Abs. 2 ZGB), der Intervention und Aufsicht bezüglich privater Vorsorge und Massnahmen von Gesetzes wegen (Art. 360-387 ZGB), der Behandlung Zustimmungsbedürftiger Geschäfte (Art. 416 f., 327c ZGB), und der Aufsicht und dem Qualitätsmanagement gegenüber Mandatstragenden (Art. 327c, 408 Abs. 3, 410, 411, 415, 419, 425).

Description

Protection effective et efficace de l'enfant et de l'adulte, conformément aux tâches que le droit civil totalement révisé (FF 2009, p. 139 ss) attribue aux autorités de protection de l'enfant et de l'adulte dans les domaines principaux que sont les enquêtes et la prescription de mesures, placement à des fins d'assistance compris (art. 273, al. 2, 274, al. 2, 298, al. 2, 306, al. 2, 307 à 312, 314abis, 318, al. 3, 322, al. 2, 324, 325, 327a ss, 390 à 398, 403, 426 ss, 544, al. 1bis CCS; art. 6, al. 2 et 9, al. 3 LF-EEA, art. 17 LF-CLaH), les tâches non liées à des mesures (art. 134, al. 3 et 4, 275, 298a, 309/308, al. 2 en relation avec l'art. 287, al. 1, 316, 318, al. 2, 320, al. 2 CCS), les interventions et la surveillance s'agissant des mesures personnelles anticipées et des mesures appliquées de plein droit (art. 360 à 387 CCS), les actes nécessitant le consentement de l'autorité (art. 416 s., 327c CCS) ainsi que la surveillance et la gestion de la qualité vis-à-vis des mandataires (art. 327c, 408, al. 3, 410, 411, 415, 419, 425).

Rechtsgrundlagen

- Bundesverfassung vom 18. April 1999 (BV; SR 101.0)
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210)
- Eidgenössische Verordnung vom 19. Oktober 1977 über die Aufnahme von Kindern zur Pflege und zur Adoption (PAVO; SR 211.222.338)
- Schweizerische Zivilprozessordnung vom 19. Dezember 2008 (ZPO; SR 272.0)
- Schweizerisches Strafgesetzbuch vom 21. Dezember 1937 (StGB; SR 311.0)
- Bundesgesetz vom 18. Dezember 1987 über das Internationale Privatrecht (IPRG; SR 291.0)
- Schweizerische Strafprozessordnung vom 5. Oktober 2007 (StPO; SR 312.0)
- Internationale Konventionen betreffend Menschenrechte, Kinderrechte sowie Kindes- und Erwachsenenschutz und zugehörige Bundeserlasse (z. B. BG-KKE; SR 211.222.32, und BG-HAÜ; SR 211.221.31)
- Gesetz über den Kindes- und Erwachsenenschutz (KESG) vom 1. Februar 2012 (BSG 213.316)
- Gesetz über die Verwaltungsrechtspflege vom 23. Mai 1989 (VRPG; BSG 155.21)
- Pflegekinderverordnung vom 4. Juli 1979 (PVO; BSG 213.223)
- Kantonales Volksschulgesetz vom 19. März 1992 (VSG; BSG 432.210)
- Gesetz über die öffentliche Sozialhilfe vom 11. Juni 2001 (Sozialhilfegesetz, SHG; BSG 860.1)
- Personalgesetz vom 16. September 2004 (PG; BSG 153.01)
- Finanzgesetzgebung (FLG; FLW)

Bases juridiques

- Constitution fédérale de la Confédération suisse du 18 avril 1999 (Cst. ; RS 101.0)
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CCS ; RS 210)
- Ordonnance fédérale du 19 octobre 1977 réglant le placement d'enfants à des fins d'entretien et en vue d'adoption (OPEE ; RS 211.222.338)
- Code de procédure civile du 19 décembre 2008 (CPC ; RS 272.0)
- Code pénal suisse du 21 décembre 1937 (CPS ; RS 311.0)
- Loi fédérale du 18 décembre 1987 sur le droit international privé (LDIP ; RS 291.0)
- Code de procédure pénale suisse du 5 octobre 2007 (CPP ; RS 312.0)
- Conventions internationales sur les droits de l'homme, les droits de l'enfant ainsi que la protection de l'enfant et de l'adulte, et actes législatifs fédéraux y relatifs (p. ex. LF-EEA ; RS 211.222.32 ; LF-CLaH ; RS 211.221.31)
- Loi du 1er février 2012 sur la protection de l'enfant et de l'adulte (LPEA ; RSB 213.316)
- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA ; RSB 155.21)
- Ordonnance du 4 juillet 1979 réglant le placement d'enfants (RSB 213.223)
- Loi du 19 mars 1992 sur l'école obligatoire (LEO ; RSB 432.210)
- Loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc ; RSB 860.1)
- Loi du 16 septembre 2004 sur le personnel (LPers ; RSB 153.01)
- Législation sur les finances (LFP, IFP)

Leistungsempfänger

Privatpersonen (unmittelbar)

Mandatsträgerinnen und Mandatsträger

Pflegeeinrichtungen und Pflegeeltern

Sozialdienste

Schulen

Kommunale, kantonale und eidgenössische Behörden, Gerichte und Institutionen

Private Organisationen

Destinataires

Particuliers (destinataires directs)

Mandataires

Etablissements médico-sociaux et parents nourriciers

Services sociaux

Ecoles

Autorités, tribunaux et institutions des communes, du canton et de la Confédération

Organisations privées

Wirkungsziel(e)

Schutz- und hilfsbedürftige oder aus anderem Grund anspruchsberechtigte Menschen erhalten ihren Bedürfnissen entsprechende Unterstützung. Mandatsführende und betreuende Stellen sowie Einrichtungen werden in ihrem Bemühen unterstützt, die Integration von schutz- und hilfsbedürftigen Personen in die Familie und Gesellschaft zu fördern.

Objectifs d'effet

Les personnes ayant besoin de protection ou d'aide reçoivent un soutien adapté à leurs besoins, tout comme les personnes pouvant y prétendre pour une autre raison. Les particuliers, institutions et services chargés des enquêtes et du suivi ainsi que les mandataires sont soutenus dans leurs efforts visant à l'intégration des personnes tributaires de mesures de protection ou d'aide dans leur famille et dans la société.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2012**	Voranschlag Budget **2013**	Rechnung Compte **2013**	
Wirkungsindikator 1	-	-	-	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	-	-	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anteil abklärende Stellen und Einrichtungen welche mit der Qualität der Auftragserteilung zur Abklärung mindestens zufrieden sind (alle 4 Jahre Durchführung einer Erhebung, ersmtals 2015). Einheit: %

Wirkungsindikator 2:

Anteil mandatsführende und betreuende Stellen und Einrichtungen, welche mit der Qualität der Auftragserteilung der angeordneten Massnahme mindestens zufrieden sind (alle 4 Jahre Durchführung einer Erhebung, erstmals 2015). Einheit: %

Indicateur d'effet 1 :

Proportion de personnes, institutions et services chargés des enquêtes qui se déclarent au moins satisfaits de la qualité de l'octroi des mandats (enquête tous les 4 ans, pour la première fois en 2015). Unité : %

Indicateur d'effet 2 :

Proportion de mandataires, personnes, institutions et services chargés du suivi qui se déclarent au moins satisfaits de la qualité de l'octroi des mandats en relation avec les mesures ordonnées (enquête tous les 4 ans, pour la première fois en 2015). Unité : %

Leistungsziel(e)

Am Kindes- und Erwachsenenschutz orientierte rechtskonforme Aufgabenerfüllung.

Objectifs de prestations

Accomplissement des tâches conforme au droit et aux principes de la protection de l'enfant et de l'adulte.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Leistungsindikator 1	-	-	-	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Rechtsbeständigkeitsquote (Anteil der rechtsbeständigen Verfügungen und Beschlüsse, erstmals 2014). Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Taux de décisions confirmées par l'instance supérieure (la première fois en 2014). Unité : %

Kommentar

Die kantonalen Kindes- und Erwachsenenschutzbehörden (KESB) haben per Anfang 2013 ihre Tätigkeit aufgenommen. Das Inkrafttreten des totalrevidierten Kindes- und Erwachsenenschutzrechts per Anfang 2013 bedeutete einen grundlegenden Systemwandel. Es mussten eine komplett neue Behörde aufgebaut sowie zweckmässige Strukturen und Abläufe eingerichtet werden.

Der Jahresabschluss 2013 weist im DB III eine Abweichung von CHF 45'233'662 aus. Aufgrund der differenzierten Sozialhilferechnung 2012 wurde nachträglich eine Kürzung der Massnahmenkosten von CHF 50 Millionen vorgenommen, welche im Voranschlag 2013 nicht abgebildet ist. Zudem wurde mit dem RRB 291/2013 vom 6. März 2013 ein Übertragungskredit 2012/2013 von CHF 1,14 Millionen für den weiteren Aufbau der KESB bewilligt. Auch dieser Betrag erscheint in der Jahresrechnung nur als Aufwand und wurde im Voranschlag 2013 nicht berücksichtigt.

Die Schwerpunkte der Aufbautätigkeit im ersten Geschäftsjahr der KESB lagen in der Einrichtung von elf funktionsfähigen Standorten, im Aufbau der interdisziplinären Teams, in der Definition der Strategie sowie der Klärung von Aufgaben, Zuständigkeiten und Verantwortlichkeiten. Prozesse wurden definiert und unterstützende IT-Systeme entwickelt. Die KESB haben Instrumente der Qualitätssicherung und der einheitlichen Rechtsanwendung eingerichtet. Sie haben sich aktiv mit den externen Partnern (Sozialdienste, private Mandatstragende, Regierungsstatthalter, Polizei, Gerichte usw.) vernetzt und die Schnittstellen mit diesen geklärt.

Die Anforderungen an die neuen Behörden sind hoch. Die Überführung von 17'500 Kindes- und Erwachsenenschutzfällen aus dem alten Recht und ihr «Massschneidern» nach den Grundsätzen des neuen Rechts bedeutet einen grossen Aufwand. Zusätzlich zu diesen altrechtlichen Fällen haben die KESB im Jahr 2013 gut 9'800 neue Kindes- und Erwachsenenschutzfälle eröffnet und rund 4'500 Fälle abgeschlossen.

Die Wirkung des neuen Rechts kann noch nicht zuverlässig abgeschätzt werden. Die entsprechenden Wirkungsindikatoren werden erstmals im Jahr 2015 erhoben. Die Rechtsbeständigkeitsquote der neuen KESB betrug im Jahr 2013 mehr als 91 Prozent. Trotz fehlender Erfahrung der neuen KESB hat das Obergericht im ersten Jahr somit weniger als 9 Prozent der materiell geprüften Beschwerden gegen die KESB gutgeheissen.

Commentaire

Les autorités de protection de l'enfant et de l'adulte (APEA) ont commencé leur activité début 2013. L'entrée en vigueur au 1er janvier 2013 du droit totalement révisé de la protection de l'enfant et de l'adulte a entraîné des changements fondamentaux. Il a fallu constituer une autorité entièrement nouvelle, et définir les structures et les processus adéquats.

A la clôture de l'exercice, la marge contributive III présente une différence de CHF 45 233 662 par rapport au montant budgété. En raison de la nouvelle structuration du décompte de l'aide sociale (comptes différenciés) introduite en 2012, il a été procédé a posteriori à une réduction du coût des mesures de CHF 50 millions qui n'avait pas été prise en compte dans le budget 2013. Par ailleurs, l'ACE 291/2013 du 6 mars 2013 a autorisé un report de crédit d'un montant de CHF 1,14 million de 2012 à 2013 pour la poursuite du développement des APEA. Ce montant n'apparaît que comme charge dans le compte de l'exercice et n'avait pas non plus été pris en compte dans le budget.

Au cours de cette première année de fonctionnement, la priorité a été de mettre en place onze sites fonctionnels, de constituer les équipes interdisciplinaires, de définir les stratégies ainsi que de clarifier les tâches, les compétences et les responsabilités. Les processus ont été mis au point et les systèmes informatiques développés. Les APEA ont développé des instruments permettant d'assurer la qualité ainsi que l'application uniforme du droit. Elles ont oeuvré activement à la création de réseaux avec les partenaires externes (services sociaux, mandataires privés, préfectures, police, tribunaux, etc.) et ont précisé les interfaces avec ces derniers.

Les défis que doivent relever les nouvelles autorités sont considérables. Citons par exemple l'important volume de travail qu'ont impliqué le transfert de 17 500 cas de protection de l'enfant et de l'adulte et leur adaptation individualisée aux principes du nouveau droit. Les APEA ont en outre ouvert plus de 9800 nouvelles procédures et en ont clos environ 4500 au cours de l'exercice.

Il n'est pas encore possible d'évaluer l'effet du nouveau droit. Les indicateurs d'effet seront pour la première fois relevés en 2015. Les décisions rendues par les APEA ont été confirmées à plus de 91 pour cent par l'instance supérieure. Malgré le manque d'expérience des APEA, la Cour suprême a donc admis moins de 9 pour cent des recours contre leurs décisions examinés sur le plan matériel au cours de l'exercice.

Kommentar

Die genannten Aufbauarbeiten werden im Jahr 2014 konsolidiert und fortgesetzt. Um einen «courant normal» zu erreichen, sind für ein Reformprojekt dieser Grössenordnung mehrere Jahre erforderlich.

Commentaire

Les travaux de mise en oeuvre seront poursuivis et consolidés en 2014. Plusieurs années sont nécessaires pour permettre à un projet de réforme d'une telle ampleur d'atteindre son rythme de croisière.

6 Polizei- und Militärdirektion

6.1 Produktgruppen (POM)

6.1.1 Führungsunterstützung, Verwaltungsrechtspflege und Fonds

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	3'121'269.57	3'079'336.00	3'029'700.21	–49'635.79	–1.6	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	3'555'569.01	3'626'492.26	3'385'829.72	–240'662.54	–6.6	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	784'813.35	697'419.06	580'816.95	–116'602.11	–16.7	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-1'219'112.79**	**-1'244'575.32**	**-936'946.46**	**307'628.86**	**-24.7**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	2'268'900.10	2'228'889.36	2'140'112.76	-88'776.60	-4.0	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	970'252.73	1'530'192.24	1'000'962.93	-529'229.31	-34.6	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-4'458'265.62**	**-5'003'656.92**	**-4'078'022.15**	**925'634.77**	**-18.5**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-4'458'265.62**	**-5'003'656.92**	**-4'078'022.15**	**925'634.77**	**-18.5**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	51'640.10	0.00	**43'291.70**	43'291.70		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	298'153.20	285'000.00	**292'037.90**	7'037.90	2.5	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	-198'768.80	-190'000.00	**-194'691.90**	-4'691.90	2.5	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-4'903'547.52**	**-5'478'656.92**	**-4'521'460.25**	**957'196.67**	**-17.5**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Führungsunterstützung
- Verwaltungsrechtspflege
- Erteilen von Lotterie- und Gewerbebewilligungen
- Verwaltung Sport- und Lotteriefonds

6 Direction de la police et des affaires militaires

6.1 Groupes de produits (POM)

6.1.1 Soutien aux fonctions de direction, fonds et juridiction administrative

Calcul des marges contributives

Produits

- Soutien aux fonctions de direction
- Juridiction administrative
- Autorisations de police industrielle
- Administration des fonds

Beschreibung

Innerhalb der Produktgruppe Führungsunterstützung, Verwaltungsrechtspflege und Fonds werden folgende Dienstleistungen erbracht: Unterstützung des Direktionsvorstehers im Bereich der Politikvorbereitung und Politikberatung. Koordination der Aktivitäten zwischen den einzelnen Organisationseinheiten innerhalb der Direktion gemäss Organisationsgesetz und Organisationsverordnung. Erbringung von Übersetzungsdienstleistungen sowie weiteren Dienstleistungen nach Bedarf für die Ämter und das Polizeikommando.

Justizmässige Überprüfung von angefochtenen Verfügungen und Entscheiden zuhanden des Regierungsrates oder der Direktion.

Bewirtschaften von Lotterie- und Sportfonds und Erteilen von Lotteriebewilligungen.

Description

Soutien au directeur de la POM sur le plan politique par l'accomplissement de travaux préparatoires et par des prestations de conseil; coordination des activités entre les unités organisationnelles de la Direction, conformément à la loi et à l'ordonnance d'organisation; traduction et autres prestations, selon les besoins, en faveur des offices et de la Police cantonale.

Examen des décisions contestées, à l'intention du Conseil-exécutif et de la Direction.

Administration du Fonds de loterie et du Fonds du sport; octroi d'autorisations de loterie.

Rechtsgrundlagen

- Art. 20 Abs. 1, 21 Abs. 1 und 3, und 30 des Gesetzes vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz; BSG 152.01)
- Art. 1 Abs. 1 Bst. a, 2 Abs. 1 Bst. a, und 63 des Gesetzes vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (Verwaltungsrechtspflegegesetz, VRPG; BSG 155.21)
- Art. 2 Abs. 1 und 7 Bst. a - l und n - q der Verordnung über die Organisation und Aufgaben der Polizei- und Militärdirektion vom 18. Oktober 1995 (Organisationsverordnung POM, OrV POM; BSG 152.221.141)
- Bundesgesetz vom 8. Juni 1923 betreffend die Lotterien und die gewerbsmässigen Wetten (SR 935.51)
- Bundesgesetz vom 18. Dezember 1998 über Glücksspiele und Spielbanken (SR 935.52)
- Lotteriegesetz vom 4. Mai 1993 (BSG 935.52)
- Lotterieverordnung vom 20. Oktober 2004 (BSG 935.520)
- Sportfondsverordnung vom 24. März 2010 (BSG 437.63)
- Wegleitung vom 1. Januar 2013 zur Sportfondsverordnung
- Wegleitung zur Einreichung von Gesuchen um Beiträge aus dem Sportfonds
- Gesetz vom 13. September 2004 über das Sonderstatut des Berner Juras und über die französischsprachige Minderheit des zweisprachigen Amtsbezirks Biel (BSG 102.1)
- Verordnung vom 2. November 2005 über das Sonderstatut des Berner Juras und über die französischsprachige Minderheit des zweisprachigen Amtsbezirks Biel (BSG 102.111)
- Spielapparateverordnung vom 20. Dezember 1995 (BSG 935.551)

Bases légales

- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (loi d'organisation, LOCA ; RSB 152.01), articles 20, alinéa 1, 21, alinéas 1 et 3, et 30
- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA ; RSB 155.21), articles 1, alinéa 1, lettre a, 2, alinéa 1, lettre a, et 63
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la police et des affaires militaires (ordonnance d'organisation POM, OO POM ; RSB 152.221.141), articles 2, alinéa 1, et 7, lettres a à l et n à q
- Loi fédérale du 8 juin 1923 sur les loteries et les paris professionnels (RS 935.51)
- Loi fédérale du 18 décembre 1998 sur les jeux de hasard et les maisons de jeu (loi sur les maisons de jeu, LMJ ; RS 935.52)
- Loi du 4 mai 1993 sur les loteries (LLot ; RSB 935.52)
- Ordonnance du 20 octobre 2004 sur les loteries (OL ; RSB 935.520)
- Ordonnance du 24 mars 2010 sur le Fonds du sport (RSB 437.63)
- Directive du 1er janvier 2013 relative à l'ordonnance sur le Fonds du sport
- Guide concernant le dépôt de demandes de subventions à charge du Fonds du sport
- Loi du 13 septembre 2004 sur le statut particulier du Jura bernois et sur la minorité francophone du district bilingue de Bienne (loi sur le statut particulier, LStP ; RSB 102.1)
- Ordonnance du 2 novembre 2005 sur le statut particulier du Jura bernois et sur la minorité francophone du district bilingue de Bienne (ordonnance sur le statut particulier, OStP ; RSB 102.111)
- Ordonnance du 20 décembre 1995 sur les appareils de jeu (OAJ ; RSB 935.551)

Leistungsempfänger

Beschwerdeführer
Grosser Rat
Regierungsrat
Direktionsvorsteher
Ämter / Polizeikommando
Gesuchsteller
Eidgenössische Spielbankenkommission
Betreiber von Casinos und Geschicklichkeitsspielautomaten

Destinataires

Partie recourante
Grand Conseil
Conseil-exécutif
Directeur
Offices et Police cantonale
Demandeurs
Commission fédérale des maisons de jeu
Exploitants de casinos et d'appareils à sous servant aux jeux d'adresse

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Rechtzeitiger Entscheid in der verwaltungsinternen Verwaltungsrechtspflege.

Objectifs de prestation

Décision de justice administrative prise à temps

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Leistungsindikator 1	14	10	19	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Prozentsatz der innerhalb eines Jahres mit Frist grösser 12 Monate abgeschlossenen Beschwerdefälle. Einheit: max. %

Indicateur de prestation 1 :

Taux de procédures de recours bouclées dans l'année dont la durée excède douze mois. Unité : max. %

Kommentar

Die Situation im Bereich der verwaltungsinternen Verwaltungsrechtspflege konnte in diesem Jahr etwas entschärft werden. Während im Berichtsjahr gegenüber dem Vorjahr rund zehn Prozent weniger Beschwerdeeingänge (289) zu verzeichnen waren, konnten rund acht Prozent mehr Fälle in diesem Jahr (323) erledigt werden. Damit verbleibt die durchschnittliche Anzahl der Beschwerdeverfahren gegenüber den Vorjahren nach wie vor auf hohem Niveau. Die inhaltliche Analyse zeigt, dass auch in Zukunft nicht mit einem Rückgang zu rechnen ist. Weitere personelle Ressourcen können aufgrund der Finanzlage des Kantons zurzeit in diesem Bereich nicht eingesetzt werden. Die Zielsetzung der Produktgruppe im Bereich der verwaltungsinternen Verwaltungsrechtspflege wird deshalb zurzeit noch nicht erfüllt.

Der Deckungsbeitrag III der Produktgruppe weist im Berichtsjahr gegenüber dem Voranschlag ein um CHF 925'635 besseres Resultat aus, welches durch geringere Erlöse von CHF 49'636 bei gleichzeitig tieferen Kosten von CHF 975'271 entstanden ist.

Commentaire

La situation en matière de juridiction administrative s'est sensiblement améliorée. Le nombre de recours ayant baissé d'environ dix pour cent (289) par rapport à l'année précédente, celui des cas traités a pu augmenter de huit pour cent au cours de l'année sous revue (323). En moyenne, le nombre de procédures reste toutefois élevé, et une analyse de fond montre qu'on ne peut s'attendre à une diminution. Compte tenu de la situation financière du canton, il n'est pas possible, pour l'instant, d'augmenter les ressources en personnel. L'objectif dans le domaine de la juridiction administrative n'est donc pour l'instant pas atteint.

Le groupe de produits présente, au niveau de la marge contributive (MC) III, un résultat meilleur que le budget (CHF 925 635), imputable à une baisse des recettes (CHF 49 636) moins importante que celle des coûts (CHF 975 271).

Kommentar

Die gegenüber dem Voranschlag ausgewiesenen tieferen Erlöse resultieren aus weniger Rückerstattungen Dritter des Sport- und Lotteriefonds. Die im Geschäftsjahr geplante Informatikablösung für die Verwaltung der Fonds hat sich verzögert. Die Unterschreitung der budgetierten Kosten sind einerseits auf tiefere Personalkosten zurückzuführen (CHF 330'000). Die Wiederbesetzung von Informatikerstellen zeigt sich auf Grund des knappen Personalmarktes in dieser Branche äusserst schwierig. Zudem wurde infolge des Moratoriums eine Stelle für wissenschaftliche Mitarbeitende noch nicht wiederbesetzt. Andererseits sind die geringeren Kosten in erster Linie auf Einsparungen im Projekt KWP (Kantonaler Workplace) zurückzuführen (CHF 460'000). Anstatt Arbeiten extern zu vergeben – auch hier zeigte es sich schwierig, geeignete Fachleute zu finden – wurde ein grosser Teil des Projekts mit eigenen Fachkräften umgesetzt. Dieser Sachverhalt hat sich auf die Gleitzeit- und Langzeitkonti der ICT-Mitarbeitenden negativ ausgewirkt. Zudem wurden aufgrund des Ausgabenmoratoriums Einsparungen von rund CHF 185'000 realisiert (Aus- und Weiterbildung, Anschaffungen Mobiliar, Repräsentationskosten, usw.).

Der Deckungsbeitrag IV der Produktgruppe weist gegenüber dem Voranschlag in allen drei Bereichen Abweichungen aus. Der Staatsbeitrag der Jacobs Foundation von CHF 43'300 für das Projekt «Kinderschutz bei häuslicher Gewalt im Kanton Bern» wurde im Voranschlag nicht berücksichtigt. Die marginalen Mehrerträge aus Spielbankenabgaben haben zur Folge, dass auch die Verbindlichkeiten gegenüber den Standortgemeinden (10 % der Erlöse des Kantons Bern an den Spielbankenabgaben) und des Fonds für Suchtprobleme (15 % der Erlöse des Kantons Bern an den Spielbankenabgaben) ebenfalls etwas höher ausgefallen sind.

Commentaire

Les recettes sont inférieures à celles inscrites au budget en raison de la baisse des remboursements versés par des tiers au Fonds de loterie et au Fonds du sport. Le projet de remplacement du système de gestion informatique des Fonds, prévu pour cet exercice, a par ailleurs pris du retard. Les coûts ont été plus bas que prévu, d'une part, en raison de la diminution des frais de personnel (CHF 330 000): compte tenu de l'offre limitée sur le marché de l'emploi, le pourvoi de postes dans le domaine informatique s'avère très difficile; en outre, en raison du moratoire, un poste de collaborateur scientifique n'a pas encore été repourvu. La baisse des coûts est, d'autre part, en grande partie imputable au résultat des économies réalisées dans le cadre du projet PTC (CHF 460 000). Au lieu de confier des tâches à l'extérieur - ce qui aurait été difficile, toujours en raison du manque de personnel qualifié sur le marché - le Service informatique a accompli une grande partie du projet à l'interne, ce qui s'est évidemment traduit négativement sur l'horaire mobile et le compte épargne-temps des collaborateurs. Enfin, des économies ont été réalisées grâce au moratoire sur les dépenses (environ CHF 185 000) notamment de formation et de perfectionnement, d'achat de mobilier, de coûts de représentation, etc.

Le groupe de produits présente, au niveau de la MC IV, des divergences dans les trois domaines. La subvention cantonale versée par la Jacobs Foundation (CHF 43 300) pour le projet de protection de l'enfant en cas de violence domestique n'a pas été prise en compte dans le budget. L'augmentation des recettes marginales provenant des impôts sur les maisons de jeu a également donné lieu à une légère augmentation des cotisations aux communes (10 % de la part du canton de Berne à l'impôt sur les maisons de jeu) et au Fonds de lutte contre la toxicomanie (15 % de la part du canton de Berne à l'impôt sur les maisons de jeu).

6.1.2 Polizei

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	58'222'348.12	59'123'000.00	59'476'900.61	353'900.61	0.6	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	190'127'960.12	193'988'095.30	191'332'855.47	–2'655'239.83	–1.4	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	33'082.07	0.00	–456'898.23	–456'898.23		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–131'938'694.07**	**–134'865'095.30**	**-131'399'056.63**	**3'466'038.67**	**-2.6**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	103'228'828.90	96'375'243.59	95'307'875.72	-1'067'367.87	-1.1	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	81'191'506.65	89'785'268.14	72'615'394.30	-17'169'873.84	-19.1	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-316'359'029.62**	**-321'025'607.03**	**-299'322'326.65**	**21'703'280.38**	**-6.8**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-316'359'029.62**	**-321'025'607.03**	**-299'322'326.65**	**21'703'280.38**	**-6.8**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	19'836'126.95	20'300'000.00	**19'936'701.00**	-363'299.00	-1.8	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	29'428'507.90	41'512'000.00	**38'468'228.58**	-3'043'771.42	-7.3	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-267'094'394.77**	**-259'213'607.03**	**-240'917'397.07**	**18'296'209.96**	**-7.1**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Präventive Präsenz und Bereitschaft
- Ereignisbewältigung
- Veranstaltungen, Personen- und Objektschutz
- Verkehrssicherheit
- Gerichtspolizeiliche Ermittlungen, Anzeigen und Berichte
- Betrieb der Alarmorganisation
- Amts- und Vollzugshilfe
- Dienstleistungen für Dritte

6.1.2 Police

Calcul des marges contributives

Produits

- Présence préventive et état de préparation
- Maîtrise des effets des événements
- Protection des personnes, des objets, des manifestations
- Sécurité routière
- Enquêtes de police judiciaire, dénonciations et rapports
- Organisation d'alarme
- Entraide administrative et aide à l'exécution
- Prestations pour des tiers

Beschreibung

Die Produktgruppe «Polizei» umfasst sämtliche Massnahmen der Kantonspolizei Bern zur Wahrung und Wiederherstellung von Sicherheit und Ordnung. Diese umfassen insbesondere:
- Einsatz von mobilen und stationierten Polizeikräften aller Art
- Verfolgung und Aufklärung von Straftaten
- vorsorgliche Massnahmen
- Betrieb einer Alarmorganisation
- Koordination verschiedener Einsatzkräfte

Zusätzlich werden die durch die Kantonspolizei Bern erbrachten Dienstleistungen dargestellt. Diese umfassen insbesondere:
- Amts- und Vollzugshilfe zugunsten eidgenössischer und kantonaler Stellen
- vertragliche Sicherheitsleistungen zugunsten Dritter

Description

Le groupe de produits « Police » englobe toutes les mesures prises par la Police cantonale afin de préserver et de rétablir la sécurité et l'ordre. Elles comprennent entre autres:
- l'engagement des forces de police mobiles et territoriales,
- la poursuite et l'élucidation d'actes délictueux,
- les mesures préventives,
- l'exploitation d'une organisation d'alarme,
- la coordination de diverses forces d'engagement.

Le groupe de produits reflète en outre les prestations fournies par la Police cantonale.Elles englobent en particulier:
- l'entraide administrative et l'assistance à l'exécution en faveur d'administrations fédérales et cantonales,
- les prestations de sécurité contractuelles en faveur de tiers.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 1 bis Artikel 7, Artikel 10 und Artikel 11 des Polizeigesetzes vom 8. Juni 1997 (PolG; BSG 551.1),
- Artikel 8 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Polizei- und Militärdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV POM; BSG 152.221.141),
- Schweizerische Strafprozessordnung vom 5. Oktober 2007 (StPO; SR 312.0)
- Artikel 27 des Kantonalen Bevölkerungsschutz- und Zivilschutzgesetzes vom 24. Juni 2004 (KBZG; BSG 521.1),
- Artikel 10 der Verordnung über den Bevölkerungsschutz vom 27. Oktober 2004 (Kantonale Bevölkerungsschutzverordngung, BeV; BSG 521.10),

Bases légales

- Loi du 8 juin 1997 sur la police (LPol ; RSB 551.1), articles 1 à 7, 10 et 11
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la police et des affaires militaires (ordonnance d'organisation, OO POM ; RSB 152.221.141), article 8
- Code de procédure pénale suisse du 5 octobre 2007 (CPP ; RS 312.0)
- Loi cantonale du 24 juin 2004 sur la protection de la population et sur la protection civile (LCPPCi ; RSB 521.1), article 27
- Ordonnance du 27 octobre 2004 sur la protection de la population (OPP ; RSB 521.10), article 10

Leistungsempfänger

Bevölkerung	Population
Gemeindebehörden	Autorités communales
Kantonale und eidgenössische Verwaltungs- und Justizbehörden	Autorités administratives et judiciaires, cantonales et fédérales
Wehrdienste, Sanität	Services de défense, services sanitaires
Weitere Partnerorganisationen	Autres organisations partenaires
Katastrophenorganisationen (Führungsstäbe)	Organisations en cas de catastrophe (état-majors de conduite)
Veranstalter	Organisateurs

Wirkungsziel(e)

Erhalt und Beitrag zur Erhöhung des Sicherheitsempfindens in der Bevölkerung durch bürgernahe Polizeiarbeit.

Beitrag zur Sicherheit und Schutz von (polizeilichen) Rechtsgütern.

Objectifs d'effet

Maintien et contribution à l'augmentation du sentiment de sécurité de la population par un travail de police à l'écoute du citoyen

Contribution à la sécurité et à la protection de biens juridiques

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Wirkungsindikator 1	82.5	75	82.5	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	72.8	75	72.8	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	2.8	1	5.7	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	17.9	0.5	17.1	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Sicherheitsempfinden der Bevölkerung (Allgemein). Einheit: >=%

Indicateur d'effet 1 :

Sentiment de sécurité de la population (en général). Unité : >=%

Wirkungsindikator 2:

Zufriedenheit der Nutzer der polizeilichen Dienstleistungen. Einheit: >=%

Indicateur d'effet 2 :

Satisfaction des bénéficiaires des prestations policières. Unité : >=%

Wirkungsindikator 3:

Abnahme der Unfälle mit Personenschaden im Verhältnis zum Durchschnitt vergangener Jahre. Einheit: >=%

Indicateur d'effet 3 :

Diminution des accidents avec des dommages corporels en comparaison avec la moyenne des dernières années. Unité : >=%

Wirkungsindikator 4:

Abnahme der Straftaten in definierten Deliktsgebieten im Verhältnis zum Durchschnitt vergangener Jahre. Einheit: >=%

Indicateur d'effet 4 :

Diminution des actes punissables dans les domaines de délits définis en comparaison avec la moyenne des dernières années. Unité : >=%

Leistungsziel(e) **Objectifs de prestation**

Hohe sichtbare Präsenz der uniformierten mobilen und stationierten Regionalpolizei zur Gewährleistung der Bürgernähe und Pflege der Kontakte zur Bevölkerung.

Visibilité élevée de la police régionale, mobile et territoriale, permettant la proximité avec le citoyen et le contact avec la population.

Rasche Verfügbarkeit von Ersteinsatzkräften bei Notrufen betr. Bedrohung von Personen an Leib und Leben, Gefahren für die öffentliche Sicherheit und Ordnung, Einleitung von Sofortmassnahmen bei Grossereignissen.

Disponibilité rapide des premières forces d'intervention en cas d'appels d'urgence concernant la mise en danger de la vie et de l'intégrité de personnes ou en cas de dangers pour la sécurité et l'ordre publics, et mesures d'urgence en cas d'événements de grande envergure.

Vollständige Dokumentationserstellung zuhanden der Justizbehörde.

Établissement de dossiers complets à l'attention des autorités judiciaires.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Leistungsindikator 1	18.4	15	18.1	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	82.0	80	84.8	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	84.9	80	85.0	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	0	1	0	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Durchschnittliche tägliche Arbeitszeit der uniformierten Mitarbeitenden «Präventive Präsenz». Einheit: > %

Indicateur de prestation 1 :

Moyenne journalière du temps de travail de la police en uniforme « présence préventive ». Unité : > %

Leistungsindikator 2:

Städtische Gebiete: Anteil Fälle, bei denen die Zeitspanne zwischen Notruf und Eintreffen vor Ort maximal 10 Min. beträgt, im Verhältnis zur Gesamtzahl der Fälle. Einheit: >=%

Indicateur de prestation 2 :

Régions urbaines: nombre de cas dans lesquels le laps de temps écoulé entre l'appel d'urgence et l'arrivée sur les lieux s'élève à dix minutes au maximum, par rapport à l'ensemble des cas. Unité : >=%

Leistungsindikator 3:

Ländliche Gebiete: Anteil Fälle, bei denen die Zeitspanne zwischen Notruf und Eintreffen vor Ort maximal 20 Min. beträgt, im Verhältnis zur Gesamtzahl der Fälle. Einheit: >=%

Indicateur de prestation 3 :

Régions rurales: nombre de cas dans lesquels le laps de temps écoulé entre l'appel d'urgence et l'arrivée sur les lieux s'élève à vingt minutes au maximum, par rapport à l'ensemble des cas. Unité : >=%

Leistungsindikator 4:

Anzahl begründeter, schriftlicher Beschwerden der Justizbehörden wegen mangelnder Dokumentationserstellung im Verhältnis zur Gesamtzahl der dokumentierten Fälle. Einheit: < %

Indicateur de prestation 4 :

Nombre de réclamations écrites justifiées des autorités judiciaires en raison de dossiers incomplets, par rapport au nombre total de cas documentés. Unité : < %

Kommentar

Die Geschäftstätigkeit der Kantonspolizei Bern (Kapo) wird umfassend in der Produktgruppe «Polizei» abgebildet. Um die Sicherheit zu gewährleisten, war die Präsenz der Kapo bei Sportanlässen und Demonstrationen im ganzen Kanton auch im Berichtsjahr in hohem Masse unabdingbar. Beispielsweise kam es vor dem Cup-Finalspiel zwischen dem FC Basel und dem Grasshopper Club Zürich zu Zwischenfällen. Insgesamt wurden zehn Personen (davon zwei Mitarbeitende der Kapo) leicht verletzt und vier Personen angehalten. In der Innenstadt kam es zu mehreren Sachbeschädigungen. Obwohl einzelne Massnahmen bei Sportveranstaltungen greifen und dadurch auch die Kapo ihren Aufwand für Ordnungsdiensteinsätze im Bereich des Sports senken konnte, muss die Situation weiterhin als unstabil betrachtet werden. Gewalttätigkeiten wie anlässlich des Cupfinals in Bern zeigen deutlich auf, dass das Gewaltpotential weiterhin hoch ist und es jederzeit zur Eskalation kommen kann. Die Verlagerung der Gewalt vermehrt weg von den Stadien, hin zu den An- bzw. Abreiserouten, setzt sich weiter fort. Aufgrund der ausserordentlich hohen Einsatzdichte (Kundgebung, Staatsbesuch, Cupfinal, weitere Fussballspiele usw.) am 24. und 25. Mai und der damit verbundenen hohen personellen Belastung, sah sich die Kapo erstmals zu einer beinahe vollständigen Schliessung der Polizeiwachen gezwungen. Nur damit konnte sichergestellt werden, dass genügend Personal sowohl für die Einsätze wie auch für die Interventionsdienste verfügbar war.

Commentaire

Les activités de la Police cantonale (POCA) sont regroupées au sein du groupe de produits « Police ». Au cours de l'année sous revue, la POCA a dû assurer une présence importante pour garantir la sécurité lors d'événements sportifs et de manifestations dans tout le canton. Quelques incidents se sont par exemple produits avant la finale de la Coupe de Suisse entre le FC Bâle et Grasshopper Zurich. Dix personnes ont été légèrement blessées (dont deux collaborateurs de la POCA), et quatre ont été arrêtées. Des dégâts matériels ont été causés en plusieurs lieux du centre-ville. Même si la POCA est parvenue à prendre certaines mesures dans le cadre des manifestations sportives, et à réduire ainsi la charge de travail de ses services d'ordre dans le domaine du sport, la situation reste instable. Des actes de violence tels que ceux perpétrés lors de la finale de la Coupe à Berne démontrent que la propension à la violence reste élevée, et que des échauffourées peuvent avoir lieu à tout moment. De plus en plus, la violence s'exporte loin des stades, le long des trajets aller et retour. Le nombre extraordinairement élevé d'interventions effectuées les 24 et 25 mai (manifestation, visite officielle, finale de la Coupe, autres matchs de football, etc.) a obligé la POCA à fermer, pour la première fois, presque tous ses postes de police. Ce n'est qu'ainsi qu'elle a pu avoir les effectifs nécessaires à disposition pour ses actions sur le terrain et pour ses services d'interventions.

Kommentar

Während des unbewilligten «Tanz dich frei»-Anlasses Ende Mai in Bern sahen sich die Einsatzkräfte der Kapo, der Sanitätspolizei und der Feuerwehr mit einer massiven Gewaltbereitschaft konfrontiert. Beim Einsatz wurden 19 Polizisten verletzt. Im Nachgang zu den massiven Ausschreitungen, Sachbeschädigungen und Plünderungen hatte die Staatsanwaltschaft Bern-Mittelland erstmals eine gross angelegte Öffentlichkeitsfahndung verfügt. Fotos noch unbekannter Personen, die unter dringendem Tatverdacht standen, wurden auf der Website der Kapo publiziert. Insgesamt konnten im Rahmen der Ermittlungen 89 mutmassliche Täter identifiziert werden. Von grossem Medieninteresse war ferner die Polizeiaktion nach einer Verschanzung des Täters in einer Liegenschaft in Bern während des sogenannten Heiler-Prozesses.

Das Eidgenössische Turnfest (ETF) im Juni in Biel und das Eidgenössische Schwing- und Älplerfest (ESAF) im August/September in Burgdorf waren sehr friedlich abgelaufen. Die Anzahl polizeilicher Interventionen an beiden Festwochenenden war, insbesondere in Anbetracht der grossen Teilnehmeranzahl, sehr gering. Überschattet wurde das ETF durch aussergewöhnliche Wetterphänomene, die an beiden Festdonnerstagen über Teile der Austragungsorte hereingebrochen waren.

Auch im Jahr 2013 waren Vermögensdelikte auf sehr hohem Niveau registriert worden. Das professionelle Vorgehen und die Mobilität verschiedener Tätergruppen im Bereich Einbruchdiebstahl haben die Kapo sehr stark gefordert. Zahlreiche koordinierte und gezielte Kontrollen sowie verschiedene Präventionsaktionen gegen den Einbruchdiebstahl konnten erfolgreich durchgeführt werden.

Anlässlich des erstmals durchgeführten Polizeitags, an dem fünf Polizeiwachen der Öffentlichkeit zugänglich gemacht wurden, sowie der Fotoausstellung «Der 2. Blick» im Kornhaus Bern konnte der Bevölkerung ein guter Einblick in die Tätigkeit der Kapo gewährt werden. Mit weiteren internen Massnahmen wie unter anderem der Schaffung der Erinnerungsstätte für die im Dienst gestorbenen Angehörigen der Kapo wurde die Sensibilisierung für das Thema «Stopp Gewalt gegen die Polizei» sowohl intern wie extern unterstrichen.

Commentaire

La manifestation non autorisée « Tanz dich frei », qui a eu lieu fin mai en ville de Berne, a confronté les forces d'intervention de la POCA, de la police sanitaire et du service du feu à un potentiel de violence énorme. 19 policiers ont été blessés lors des interventions. Le Ministère public de Berne-Mittelland a, pour la première fois, lancé une recherche publique de grande ampleur pour trouver les personnes responsables des débordements massifs, des dégâts matériels et des actes de pillage. Ainsi, des photographies de personnes dont l'identité n'était pas encore connue et sur lesquelles pesaient des soupçons graves ont été publiées sur le site internet de la POCA, ce qui a permis d'identifier 89 auteurs présumés. Par ailleurs, les médias se sont largement fait l'écho de l'action policière menée dans le cadre du procès dit « du guérisseur », lorsque l'accusé s'était retranché dans son domicile à Berne.

La Fête fédérale de gymnastique, qui a lieu à Bienne en juin, et la Fête fédérale de lutte et des jeux alpestres, qui s'est déroulée à Berthoud en août et en septembre, se sont passées sans heurts d'un point de vue policier, puisque le nombre d'interventions à ces deux occasions a été très modéré, eu égard au nombre élevé de participants. La fête de gymnastique a toutefois été ébranlée par des intempéries d'une intensité inhabituelle, qui se sont abattues par deux fois sur certains sites de la manifestation.

En 2013, le nombre de délits contre le patrimoine est resté très élevé. Le mode opératoire professionnel d'agir et la mobilité de divers groupes de délinquants se livrant à des vols avec effraction ont donné beaucoup de travail à la POCA, qui a pu mener avec succès de nombreux contrôles, coordonnés et ciblés, et des actions de prévention contre ce type de délits.

La première journée cantonale de la police, pendant laquelle cinq postes de police ont été ouverts au public, et l'exposition de photographies « Der 2. Blick » au Kornhaus ont permis à la population d'avoir un aperçu des activités de la POCA. D'autres mesures, telles que la construction d'un mémorial pour les agents décédés pendant le service, ont permis d'accroître la sensibilisation sur la nécessité de mettre un terme à la violence contre les forces de l'ordre, à l'interne comme à l'externe.

Kommentar

Der Abschlussbericht «Evaluation Police Bern» konnte dem Grossen Rat in der Septembersession zur Kenntnisnahme unterbreitet werden. Im Rahmen dieser Evaluation wurden das Konzept der Einheitspolizei und dessen Auswirkungen auf den Prüfstand gesetzt. Die Evaluation zeigte deutlich, dass die Dualität der Zuständigkeiten bei der Sicherheitspolizei von Gemeinden (strategische Verantwortung) und Kanton (operative Umsetzung) grundsätzlich gut funktioniert. Die meisten Verbesserungsvorschläge konnte die Kapo bereits auf Anfang 2014 umsetzen. Dazu gehören insbesondere Optimierungen in der Steuerung. Weitergehende Forderungen wie Vornahme von Identitätsabklärungen oder das Anbieten von zusätzlichen Dienstleistungen im Bereich der Amts- und Vollzugshilfe werden im Rahmen der Totalrevision des Polizeigesetzes behandelt werden müssen. Nebst einer allfälligen organisatorisch grösseren Handlungsfreiheit für die Kapo wird auch die Frage der historisch gewachsenen Finanzierung unter dem Aspekt der Gleichbehandlung der Gemeinden abschliessend zu prüfen sein. Ein Ausbau der Grundversorgung, wie das auch von Gemeinden gewünscht wird, ist trotz ausgewiesenem Bedarf und geplanter Personalaufstockung aufgrund der finanziellen Lage des Kantons sowie der Einsatzmöglichkeiten der Kapo gegenwärtig ungewiss.

Mit einer Pressekonferenz im Oktober erfolgte der Start des Online-Polizeipostens «Suisse ePolice». In den ersten vier Wochen nach Inbetriebnahme dieses Online-Polizeipostens waren bei der Kapo total bereits 263 Anzeigen aufgegeben worden. Am Projekt «Suisse ePolice» beteiligen sich momentan sechs Polizeikorps. Zur Einreichung von Anzeigen über das Internet stehen Formulare für Fahrrad- und Mofadiebstahl, Kontrollschilderdiebstahl und -verlust, Sachbeschädigungen/Graffiti, Gesuch um Waffenerwerbsschein und schriftlicher Vertrag von meldepflichtigen Waffen zur Verfügung.

Im Berichtsjahr wurde der durchschnittliche Personalbestand gegenüber dem bewilligten Bestand unterschritten. Der umworbene Markt für Sicherheitspersonal erforderte hohe Werbe- und Rekrutierungsmassnahmen. Nur so konnten genügend Aspirantinnen und Aspiranten für die Lehrgänge im April und Oktober an der Interkantonalen Polizeischule in Hitzkirch rekrutiert werden. Im Herbst wurden die ersten Aspirantinnen und Aspiranten, welche den kapo-internen Lehrverband absolviert haben, stationiert. Die Rückmeldungen der Vorgesetzten waren ausschliesslich positiv und bestätigen die eingeschlagene Richtung einer weiterführenden, korpsspezifischen Grundausbildung. Wie in den Vorjahren haben die Gleitzeit-, Ferien- und Langzeitguthaben wiederum zugenommen. Die Zunahme ist jedoch deutlich tiefer ausgefallen als in den Vorjahren. Dies ist auf eine Änderung und restriktive Einhaltung der Personalverordnung zurückzuführen. Weiter wurden mit der Auszahlung der ersten Etappe von Gleitzeit- und Langzeitkontostunden die Rückstellungen reduziert.

Commentaire

Le Grand Conseil a pu prendre connaissance du rapport final d'évaluation de Police Berne à la session de septembre. L'évaluation portait sur le concept de police unique et sur ses répercussions. Elle a clairement montré que la répartition des compétences entre les polices de sécurité des communes (pour la responsabilité stratégique) et le canton (pour la mise en œuvre opérationnelle) fonctionnait bien dans l'ensemble. La POCA a pu commencer la mise en œuvre de la plupart des suggestions d'amélioration dès le début de l'année 2014, notamment en matière de pilotage. D'autres demandes d'optimisation, portant par exemple sur les contrôles d'identité ou sur les prestations de la police dans le domaine de l'entraide administrative et de l'assistance à l'exécution, devront être examinées dans le cadre de la révision totale de la loi sur la police. En plus d'un éventuel élargissement de la marge de manœuvre de la POCA en matière d'organisation, il faudra se pencher sur la question du financement, qui a évolué au cours du temps, sous l'aspect de l'égalité de traitement entre les communes. Malgré un besoin attesté et une augmentation prévue des effectifs, l'élargissement de l'offre de base, aussi souhaité par les communes, reste pour l'heure incertain compte tenu de la situation financière du canton et des possibilités d'intervention de la POCA.

Le portail de police en ligne « Suisse ePolice » a été présenté à l'occasion d'une conférence de presse en octobre. La POCA y a reçu 263 dénonciations dans les quatre semaines qui ont suivi son lancement. À l'heure actuelle, six corps de police y participent. Le portail met à disposition des internautes des formulaires pour déclarer des vols de bicyclettes ou de cyclomoteurs, des pertes ou des vols de plaques d'immatriculation et des dommages à la propriété ou des graffitis; il leur permet aussi de déposer des demandes de permis pour acquérir des armes et de remplir des contrats d'aliénation d'armes soumises à autorisation.

Pendant l'année sous revue, l'effectif moyen de la POCA était légèrement inférieur au nombre autorisé. Les conditions attractives du marché du personnel de sécurité a nécessité des mesures de grande ampleur pour valoriser le métier de policier. On a ainsi pu recruter suffisamment d'aspirants de police pour les formations débutant en avril et en octobre à l'École intercantonale de police de Hitzkirch. Alors qu'en automne, les premiers aspirants à avoir suivi le programme de formation interne à la POCA ont été envoyés sur le terrain, les réactions de leurs supérieurs, exclusivement positives, confirment que l'orientation choisie (une formation de base plus approfondie et spécifique au corps de police) est pertinente. Comme les années précédentes, le solde des heures supplémentaires, des vacances et du compte épargne-temps ont à nouveau augmenté, mais de loin pas autant que pendant les exercices précédents: cela est dû à la modification et à l'application plus restrictive de l'ordonnance sur le personnel. Grâce à la première phase du paiement des heures supplémentaires et du compte épargne-temps, le niveau des provisions a été abaissé.

Kommentar

Auf Stufe III der Deckungsbeitragsrechnung konnten die Planvorgaben um rund CHF 21,7 Millionen unterschritten werden. Die gegenüber dem Voranschlag entstandenen Abweichungen sind auf verschiedene Umstände zurückzuführen. Die direkten Personalkosten und die Personalgemeinkosten reduzierten sich um rund CHF 3,7 Millionen aufgrund des tieferen Personalbestandes. Darin enthalten sind ebenfalls Minderaufwendungen für Ausrüstungen und Ausbildungen. Die übrigen Gemeinkosten sind gegenüber der Planung ebenfalls um CHF 17,2 Millionen tiefer ausgefallen. Projektverschiebungen sowie tiefere Unterhalts- und Betriebskosten haben sich in der Jahresrechnung positiv ausgewirkt. Das Projekt «Kantonaler Workplace» konnte im Berichtsjahr seitens der Kapo definitiv erfolgreich abgeschlossen werden. Das bewilligte Kostendach wurde um rund CHF 2,0 Millionen unterschritten. Weiter trug das Mitte Oktober ausgesprochene Finanzmoratorium ebenfalls zum besseren Ergebnis bei. Für den Betrieb des Funknetzes POLYCOM waren die Planwerte im Bereich des Netz- und Endgeräteunterhalts, der Standortmieten und Gebühren bereits auf Basis Netz-Vollbetrieb budgetiert worden. Im Berichtsjahr waren zwar alle Netze in Betrieb, jedoch waren Garantiefristen nach wie vor nicht abgelaufen und die Wartungskosten präsentierten sich deutlich tiefer als angenommen. Es ist aber damit zu rechnen, dass sich die Wartungskosten dem Netzalter entsprechend erhöhen dürften. Ebenfalls haben Minderabschreibungen und die Reduktion des Delkredererisikos von rund CHF 2,0 Millionen die Jahresrechnung entlastet. Begründet wird dies mit der unterschiedlichen Aktivierung zwischen Plan- und Istwerten, grösseren Projektverschiebungen und den tieferen Debitorenbeständen.

Auf Stufe IV der Deckungsbeitragsrechnung konnte das Bussenvolumen gegenüber dem Vorjahr deutlich gesteigert werden. Dieser Umstand ist auf verschiedene Gründe zurückzuführen: Die Messschwellenwerte sind auf das gesetzlich vorgeschriebene Minimum gesenkt worden. Andererseits konnten alle neuen semistationären Geschwindigkeitskontrollanlagen das ganze Jahr hindurch eingesetzt werden. Trotzdem konnten die hoch angesetzten Planwerte auch dieses Jahr nicht erreicht werden. Nach wie vor wird zwar das Verkehrskontrollsystems (VKS) erfolgreich eingesetzt. Aber wie bereits im Vorjahr erwähnt, fallen die aus der VKS-Kontrolltätigkeit resultierenden Bussen fast ausschliesslich den Staatsanwaltschaften zu, weil praktisch alle Delikte zur Anzeige gebracht werden müssen und nicht im Ordnungsbussenverfahren erledigt werden können.

Die Planvorgaben der Investitionsrechnung sind bei den Ausgaben um rund CHF 2,7 Millionen unterschritten worden. Einerseits konnten budgetierte Projekte nicht umgesetzt werden. Andererseits konnten bei Informatikprojekten keine Aktivierungen vorgenommen werden und die Kosten sind der Laufenden Rechnung belastet worden. Das Projekt POLYCOM ist im Berichtsjahr definitiv abgeschlossen worden. Die Bruttoausgaben für das gesamte Funknetz belaufen sich auf CHF 85,7 Millionen. Der bewilligte Kredit wurde somit um CHF 7,3 Millionen unterschritten. Die Beteiligung des Bundes beträgt insgesamt CHF 35,1 Millionen (41 %). Der Verpflichtungskredit wird mit netto CHF 50,6 Millionen abgerechnet.

Commentaire

Une économie d'environ CHF 21,7 millions a pu être réalisée au niveau III du calcul des marges contributives. Les écarts budgétaires constatés sont dus à plusieurs facteurs. Les effectifs moindres et des dépenses inférieures pour l'équipement et la formation ont fait baisser les frais de personnel directs et indirects d'environ CHF 3,7 millions. Les autres frais généraux sont inférieurs de CHF 17,2 millions au budget. Le report de certains projets et la baisse des frais d'entretien et d'exploitation ont eu un effet positif sur le compte annuel. Le projet « Poste de travail cantonal » a pu être définitivement bouclé au sein de la POCA pendant l'année sous revue, avec des coûts inférieurs de CHF 2,0 millions au plafond autorisé. Par ailleurs, le moratoire sur les dépenses arrêté à la mi-octobre a contribué à un résultat meilleur. Les coûts inscrits au budget pour l'exploitation du réseau POLYCOM se basaient sur un fonctionnement à plein régime du point de vue de l'entretien du réseau et des terminaux, des loyers et des émoluments; or, les réseaux étaient certes tous en service pendant l'année sous revue mais, les délais de garantie n'étant pas encore échus, les frais de maintenance se sont révélés nettement inférieurs à ce qui était prévu. Il faut toutefois s'attendre à une augmentation à mesure que le réseau vieillira. Une diminution des amortissements et une réduction du risque d'insolvabilité des créances se sont traduites par une amélioration des comptes d'un montant de CHF 2,0 millions. Cela est dû à une différence entre les valeurs prévues et les valeurs effectives lors de l'inscription à l'actif, mais aussi à des reports prolongés de projets et à une diminution du nombre de débiteurs.

Au niveau IV du calcul des marges contributives, le montant des amendes a considérablement augmenté par rapport à l'année précédente, pour plusieurs raisons: les seuils de mesure ont été abaissés au minimum légal et toutes les installations mobiles de contrôle de la vitesse ont pu être utilisées toute l'année. Malgré cela, les valeurs cibles, fixées à un niveau élevé, n'ont pas encore été atteintes cette année. Le système de contrôle du trafic VKS reste toujours efficace mais, comme l'année précédente, les amendes qu'il génère reviennent presque exclusivement au Ministère public, puisque la plupart des infractions constatées ne peuvent pas être traitées dans le cadre d'une procédure d'amende d'ordre et doivent faire l'objet d'une dénonciation.

Les dépenses pour le compte des investissements sont inférieures d'environ CHF 2,7 millions du fait, d'une part, que certains projets inscrits au budget n'ont pas été réalisés et, d'autre part, que des activations n'ont pas pu être faites dans des projets informatiques, de sorte que leurs coûts ont été reportés sur l'exercice en cours. Le projet POLYCOM a été achevé pendant l'année sous revue. Les dépenses brutes pour l'ensemble du réseau radio atteignent CHF 85,7 millions, soit CHF 7,3 millions de moins que le crédit autorisé. La participation de la Confédération s'élève à CHF 35,1 millions (41 %). Le décompte du crédit d'engagement est arrêté à un montant net de CHF 50,6 millions.

Kommentar

Die Entwicklung in den Kerntätigkeiten der Kantonspolizei: Die Vorgabe für eine hohe sichtbare Präsenz konnte auch im laufenden Jahr erreicht werden. Die Zielvorgaben der Interventionszeiten konnten sowohl im städtischen wie im ländlichen Gebiet erreicht werden. Insgesamt liegen die Interventionszeiten bei Notrufen im ganzen Kanton bei durchschnittlich 8 Minuten. Die Gesamtzahl der Straftaten gegen das Strafgesetzbuch (StGB) hat im Vergleich zum Vorjahr um 3 Prozent abgenommen. Die Straftaten in definierten Deliktsgebieten (Häusliche Gewalt, Jugendkriminalität, Qualifizierter Drogenhandel) nahmen im Durchschnitt vergangener Jahre (2008-2012) um rund 17 Prozent auf 2'787 ab. Die Zahl der gesamten polizeilich erfassten Unfälle hat im Vergleich zum Durchschnitt vergangener Jahre (2008-2012) um rund 7 Prozent auf 5'999 abgenommen. Auch die Unfälle mit Personenschaden nahmen im Vergleich zum Durchschnitt vergangener Jahre (2008-2012) um rund 6 Prozent auf 2'462 ab. Im Vergleich zum Durchschnitt vergangener Jahre (2008-2012) ist die Zahl der Verletzten um rund 5 Prozent auf 3'023 und jene der Todesopfer um rund 35 Prozent auf 30 zurückgegangen.

Commentaire

En ce qui concerne le développement des activités principales de la Police cantonale, celle-ci a également rempli l'exigence d'une présence visible accrue au cours de l'année sous revue. Les objectifs définis concernant les temps d'intervention ont été atteints, tant dans les régions rurales qu'urbaines. En moyenne, le temps d'intervention après un appel d'urgence est de 8 minutes dans tout le canton. Le nombre total des infractions au Code pénal (CP) a diminué de 3 pour cent par rapport à l'année précédente. Les infractions dans certains domaines définis (violence domestique, criminalité juvénile, trafic de drogue) ont diminué de près de 17 pour cent par rapport à la moyenne des années précédentes (2008-2012) pour atteindre 2 787 cas. La police a recensé 5 999 accidents (baisse d'env. 7 pour cent par rapport à la moyenne des années 2008-2012). Les accidents ayant causé des dommages corporels (2 462 cas) ont diminué de 6 pour cent par rapport à la moyenne des années 2008-2012. Comparé à cette même moyenne, le nombre de blessés (3 023) a diminué d'environ 5 pour cent et celui des personnes tuées (30) de 35 pour cent.

6.1.3 Strassenverkehr und Schifffahrt

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	58'723'157.74	59'509'250.00	59'054'288.80	–454'961.20	–0.8	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	22'710'616.92	23'159'194.92	22'373'764.76	–785'430.16	–3.4	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	1'888'815.19	2'264'164.18	1'837'730.52	–426'433.66	–18.8	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**34'123'725.63**	**34'085'890.90**	**34'842'793.52**	**756'902.62**	**2.2**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	9'390'880.97	9'046'511.91	9'316'840.36	270'328.45	3.0	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	7'950'001.28	8'495'405.39	7'299'730.55	-1'195'674.84	-14.1	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**16'782'843.38**	**16'543'973.60**	**18'226'222.61**	**1'682'249.01**	**10.2**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**16'782'843.38**	**16'543'973.60**	**18'226'222.61**	**1'682'249.01**	**10.2**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	355'198'017.70	236'200'000.00	**240'334'038.05**	4'134'038.05	1.8	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**371'980'861.08**	**252'743'973.60**	**258'560'260.66**	**5'816'287.06**	**2.3**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Zulassung Fahrzeuge
- Zulassung Fahrzeugführer
- Administrative Massnahmen
- Zulassung Schiffe
- Zulassung Schiffsführer
- Signalisation auf Gewässern
- Kantonale Verkehrsabgaben
- Bezug eidgenössischer Verkehrsabgaben
- Schiffsliegeplätze

Beschreibung

Die Produktegruppe «Strassenverkehr und Schifffahrt» umfasst die folgenden Leistungen:

Zulassung zu Führerprüfungen

6.1.3 Circulation routière et navigation

Calcul des marges contributives

Produits

- Admission des véhicules
- Admission des conducteurs de véhicules
- Mesures administratives
- Admission des bateaux
- Admission des conducteurs de bateaux
- Signalisation sur les voies d'eau
- Redevances cantonales sur le trafic
- Redevances fédérales sur le trafic
- Places d'amarrage

Description

Le groupe de produits Circulation routière et navigation comprend les prestations suivantes.

Admission des personnes à l'examen de conduite

Beschreibung

Durchführung von Fahrzeug- und Führerprüfungen sowie von Schiffs- und Schiffsführerprüfungen

Erteilung von Fahrzeug- und Führerausweisen, Schiffs- und Schiffsführerausweisen, Sonderbewilligungen und nautischen Bewilligungen

Fahrschulaufsicht

Anordnung und Vollzug von Massnahmen gegenüber auffälligen Fahrzeuglenkerinnen und -lenkern, Schiffsführerinnen und Schiffsführern

Signalisation auf Gewässern

Erhebung der kantonalen Strassenverkehrs- und Schiffssteuern sowie der eidgenössischen Strassenverkehrsabgaben

Vermietung und Verwaltung von Schiffsliegeplätzen des Kantons Bern

Description

Organisation d'expertises et d'examens de conduite et organisation d'inspections de bateaux et d'examens de conduite pour bateaux

Délivrance des permis de circulation et des permis de conduire, des permis de navigation et des permis de conduire pour bateaux, des autorisations spéciales et des autorisations à la navigation

Surveillance des écoles de conduite

Prononcé de décisions et exécution de mesures à l'encontre des conducteurs et conductrices de véhicules routiers et de bateaux, ayant commis des infractions

Signalisation sur les voies d'eau

Perception des taxes cantonales sur la circulation routière et des impôts cantonaux sur la navigation ainsi que des redevances fédérales sur le trafic routier

Location et administration des places d'amarrage du canton de Berne

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 19. Dezember 1958 über den Strassenverkehr (SVG; SR 741.01)
- Gesetz vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21)
- Bundesgesetz vom 3. Oktober 1975 über die Binnenschifffahrt (BSG; SR 747.201)
- Gesetz vom 12. März 1998 über die Besteuerung der Strassenfahrzeuge (BSFG; BSG 761.611)
- Gesetz vom 19. Februar 1990 über die Schifffahrt und die Besteuerung der Schiffe (Schifffahrtsgesetz; BSG 767.1)
- Bundesgesetz vom 19. Dezember 1997 über eine leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe (SVAG; SR 641.81)
- Bundesgesetz vom 19. März 2010 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen (NSAG; SR 741.71)
- Schiffsliegeplatzverordnung vom 5. Juni 2013 (SLPV; BSG 767.22)

Bases légales

- Loi fédérale du 19 décembre 1958 sur la circulation routière (LCR ; RS 741.01)
- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA ; RSB 155.21)
- Loi fédérale du 3 octobre 1975 sur la navigation intérieure (LNI ; RS 747.201)
- Loi du 12 mars 1998 sur l'imposition des véhicules routiers (LIV ; RSB 761.611)
- Loi du 19 février 1990 sur la navigation et l'imposition des bateaux (Loi sur la navigation ; RSB 767.1)
- Loi fédérale du 19 décembre 1997 concernant une redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (LRPL ; RS 641.81)
- Loi fédérale du 19 mars 2010 concernant la redevance pour l'utilisation des routes nationales (loi sur la vignette autoroutière, LVA ; RS 741.71)
- Ordonnance du 5 juin 2013 sur les places d'amarrage (OPA ; RSB 767.22)

Leistungsempfänger

Bewerber und Bewerberinnen um Führerausweise und Schiffsführerausweise

Inhaber und Inhaberinnen von Führerausweisen und Schiffsführerausweisen

Halter und Halterinnen von Fahrzeugen und Schiffen

Inhaber und Inhaberinnen von Fahrlehrerausweisen

Mieter und Mieterinnen von Schiffsliegeplätzen

Gewerbe

Versicherungen

Destinataires

Personnes candidates au permis de conduire et au permis de conduire pour bateaux

Titulaires d'un permis de conduire et d'un permis de conduire pour bateaux

Personnes détentrices de véhicules automobiles et de bateaux

Titulaires d'un permis de moniteur de conduite

Locataires de places d'amarrage

Industrie et artisanat

Assurances

Leistungsempfänger

Fahrschulen

Finanzverwaltung des Kantons Bern

Eidgenössische Zollverwaltung

Destinataires

Écoles de conduite

Administration cantonale des finances

Administration fédérale des douanes

Wirkungsziel(e)

Beitrag zur Sicherheit auf Strassen und Gewässern

Objectifs d'effet

Contribution à la sécurité sur les routes et sur les voies d'eau

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Wirkungsindikator 1	17	5	18	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	21	20	21	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Periodizitätsrückstand Fahrzeuge: Zur Prüfung fällige Fahrzeuge im Verhältnis zur Anzahl eingelöster Fahrzeuge. Einheit: > 5 % < 8 %

Indicateur d'effet 1 :

Retards accumulés véhicules: véhicules devant être contrôlés par rapport au nombre total de véhicules immatriculés. Unité : > 5 % < 8 %

Wirkungsindikator 2:

Periodizitätsrückstand Schiffe: Zur Prüfung fällige Schiffe im Verhältnis zur Anzahl eingelöster Schiffe. Einheit: > 20 % < 30 %

Indicateur d'effet 2 :

Retards accumulés bateaux: bateaux devant être contrôlés par rapport au nombre total de bateaux immatriculés. Unité : > 20 % < 30 %

Leistungsziel(e)

Hohe Kundenzufriedenheit

Objectifs de prestation

Degré de satisfaction élevé de la clientèle

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Leistungsindikator 1	0	80	83	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Kundenzufriedenheit im Kerngeschäft. Einheit: > %

Indicateur de prestation 1 :

Satisfaction de la clientèle au niveau de l'activité de base. Unité : > %

Kommentar

Das Jahresergebnis ist erfreulich. Die Erlöse bewegen sich mit CHF 59,1 Millionen über den Vorjahreswerten, aber leicht unter den Erwartungen. Die Kosten fallen mit CHF 40,8 Millionen deutlich tiefer aus als veranschlagt (CHF 43,0 Mio.). Die Motorfahrzeugsteuererlöse fielen ebenfalls höher aus als erwartet (CHF 3,4 Mio.).

Commentaire

Le résultat est réjouissant. Les recettes (CHF 59,1 mio) sont plus élevées que l'année précédente mais légèrement en dessous des attentes. Les coûts (CHF 40,8 mio) sont nettement inférieurs à ceux inscrits au budget (CHF 43,0 mio). Les recettes dues aux taxes sur la circulation routière ont été plus élevées que prévu (CHF 3,4 mio).

Kommentar

Die optimistischen Prognosen bei den Umsätzen aus Fahrzeugprüfungen haben sich leider nicht bestätigt. Anstelle der erwarteten Erlöse von CHF 18,8 Millionen konnten nur CHF 17,7 Millionen erwirtschaftet werden. Im Jahr 2013 wurden 232'000 Fahrzeugprüfungen durchgeführt (2012: 234'000). Der Rückgang ist begründet in Ausbildungseinsätzen, Langzeitausfällen sowie Pensionierungen und vereinzelten Austritten von Verkehrsexperten. Die Prüfrückstände haben erneut zugenommen. Der Bund plant jedoch eine Verlängerung der Prüfintervalle (erste periodische Kontrolle nach sechs anstatt nach vier Jahren). Unter zusätzlicher Berücksichtigung eines Arbeitsvorrates muss in den nächsten Jahren ein Rückstand von rund 40'000 Fahrzeugen abgebaut werden. Neben der Kompensation der Weggänge werden für den Ausbau der Kapazitäten in den Verkehrsprüfzentren im Frühjahr 2014 vier zusätzliche Verkehrsexperten ihre Arbeit aufnehmen. Die Stellen wurden in anderen Bereichen eingespart.

Nach Rekordjahren bei den Fahrzeugverkäufen in der Schweiz ging im Berichtsjahr die Zahl der verkauften Neuwagen um 6,2 Prozent auf 307'885 Fahrzeuge zurück. Der florierende Fahrzeug-Occasionshandel führte dennoch zu einer leichten Zunahme des Immatrikulationsgeschäfts. Gegenüber den prognostizierten Erlösen von CHF 18,1 Millionen sind nun Erlöse von CHF 19,0 Millionen zu verzeichnen. Gegenüber dem Vorjahr wurden mit 271'700 rund 5,9 Prozent mehr Fahrzeugausweise erstellt.

Das Produkt «Zulassung Fahrzeugführer» erwirtschaftete eine um CHF 0,7 Millionen höhere Kostendeckung als veranschlagt. Im Berichtsjahr wurden insgesamt 44'600 theoretische und praktische Führerprüfungen absolviert (2012: 43'800). Gegenüber dem Vorjahr wurden 2'100 Führerausweise sowie 200 Lernfahrausweise zusätzlich ausgestellt. Die Zahl der kontrollierten Arztzeugnisse stieg im Jahr 2013 auf 49'900 Stück (Vorjahr: 48'100).

Im Bereich Administrativmassnahmen wurden mehr Geschäfte bearbeitet. Der Kostendeckungsgrad des Produkts ist mit 68 Prozent dennoch um 4 Prozent tiefer als im Vorjahr. Einerseits ist der Aufwand für die Fallbearbeitung gestiegen, andererseits können nicht alle entstehenden Kosten auf die Kundschaft überwälzt werden.

Durch die krankheitsbedingte Abwesenheit eines Mitarbeitenden in der Schifffahrt konnten weniger Schiffsprüfungen durchgeführt werden (2013: 3'000; 2012: 3'500). Trotzdem ist im Bereich Schiffsverkehr ein erfreulicher Kostendeckungsgrad von 110 Prozent (Voranschlag: 92 %) zu verzeichnen.

Commentaire

Les prévisions optimistes concernant les recettes dues aux expertises des véhicules routiers ne se sont malheureusement pas confirmées. Le montant encaissé (CHF 17,7 mio) était inférieur à celui qui était prévu (CHF 18,8 mio). En 2013, 232 000 expertises ont été effectuées (2012 : 234 000). Cette baisse est liée à différents facteurs: absences pour formation, absences de longue durée, départs à la retraite et quelques démissions d'experts de la circulation. En outre, les expertises ont de nouveau pris du retard. La Confédération prévoit toutefois de prolonger le délai pour le premier contrôle périodique (six ans au lieu de quatre). Dans un tel cas de figure, les ressources en personnel ainsi libérées devraient permettre de réduire ce retard, ces prochaines années, par l'expertise d'environ 40 000 véhicules. La capacité des centres d'expertises et d'examens augmentera dès le printemps 2014, grâce non seulement à la compensation des départs mais aussi à l'entrée en fonction de quatre experts supplémentaires. Ces postes ont été créés suite à la réalisation d'économies dans d'autres domaines.

En Suisse, ces dernières années, la vente de véhicules neufs a atteint des sommets, mais l'année sous revue affiche une baisse de 6,2 pour cent (307 885 véhicules). Le nombre d'immatriculations a toutefois légèrement augmenté du fait de la situation florissante sur le marché des véhicules d'occasion. Le montant des recettes (CHF 19,0 mio) est plus élevé que les CHF 18,1 millions prévus. Le nombre de permis de circulation délivrés (271 700) a augmenté d'environ 5,9 pour cent par rapport à l'année précédente.

La couverture des coûts du produit « Admission des conducteurs de véhicules » est en hausse par rapport au budget (CHF 0,7 mio). Durant l'année sous revue, 44 600 examens théoriques et pratiques de conduite ont été effectués (2012: 43 800). Le nombre de permis de conduire a augmenté de 2 100 et celui de permis d'élève conducteur, de 200 par rapport à l'année précédente. En 2013, le nombre de contrôles de certificats médicaux, qui est en hausse, a atteint 49 900 (année précédente: 48 100).

Le nombre de cas traités par le service des mesures administratives a augmenté. Avec 68 pour cent, le taux de couverture du produit enregistre une baisse de quatre pour cent par rapport à l'année précédente. Cela s'explique par le fait que le volume de travail a augmenté et qu'on ne peut facturer l'ensemble des coûts à la clientèle.

Le nombre d'inspections de bateaux a baissé en raison de l'absence pour cause de maladie d'un collaborateur du service de la navigation (2013: 3 000; 2012: 3 500). Toutefois, le taux de couverture dans le domaine de la navigation est réjouissant, avec 110 pour cent (budget : 92 %).

Kommentar

Nach Annahme des Volksvorschlags «Für eine gerechte Strassenverkehrssteuer» erfolgte per 1. Januar 2013 die Änderung des Gesetzes über die Besteuerung der Strassenfahrzeuge (BSFG). In der Folge wurden die Steueransätze um einen Drittel gesenkt, für besonders sparsame Fahrzeuge wird zusätzlich ein Bonus gewährt. Die Motorfahrzeugsteuererlöse per Ende 2013 betragen nach der Senkung noch CHF 238,5 Millionen (2012: CHF 353,1 Mio.). Prognostiziert waren Erlöse von CHF 235,1 Millionen. Im Berichtsjahr nahm der Fahrzeugbestand erneut um 1,9 Prozent zu. Per 30. September 2013 beträgt er 753'850 Fahrzeuge (ohne Mofa). Die Erlöse aus Schiffssteuern bewegen sich mit rund CHF 2,6 Millionen im Rahmen der Vorjahre.

Die Auslastung der kantonseigenen Schiffsliegeplätze ist gut. Aufgrund des Ausgabenmoratoriums wurde die Sanierung von Treppenzugängen und Steganlagen am Nidau-Büren-Kanal unterbrochen. Demgegenüber fielen unvorhergesehene Räumungskosten im Zusammenhang mit den Sturmböen am Bielersee sowie mit der Übernahme der Steganlage in Scheuren an (Totalsanierung).

Commentaire

L'adoption du projet populaire « Pour une imposition équitable des véhicules routiers » a entraîné une modification de la loi du 12 mars 1998 sur l'imposition des véhicules routiers (LIV ; RSB 761.611), qui est entrée en vigueur le 1er janvier 2013. Le taux d'imposition a ainsi baissé d'un tiers et les véhicules particulièrement peu polluants obtiennent désormais une bonification. Suite à cette réduction, les recettes dues aux taxes sur la circulation routière affichaient CHF 238,5 millions (2012 : CHF 353,1 mio); le montant budgété était de CHF 235,1 millions. Au cours de l'année sous revue, le parc automobile a connu une nouvelle hausse (+ 1,9 %) s: au 30 septembre 2013, il comptait 753 850 véhicules (sans les cyclomoteurs). Les recettes dégagées par les impôts sur la navigation se situent au niveau des dernières années (CHF 2,6 mio).

Le taux d'occupation des places d'amarrage appartenant au canton est réjouissant. En raison du moratoire sur les dépenses, les travaux de rénovation des escaliers et des passerelles y attenantes menant au canal de Nidau-Büren ont été interrompus. Des coûts imprévus ont été engendrés par la remise en état après la tempête qui s'est abattue sur le lac de Bienne et la reprise par le canton du ponton de Scheuren (rénovation complète).

6.1.4 Freiheitsentzug und Betreuung (Erwachsene und Jugendliche)

6.1.4 Privation de liberté et mesures d'encadrement

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	71'086'750.97	77'267'589.10	77'897'704.50	630'115.40	0.8	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	10'133'755.82	12'348'890.00	10'326'680.24	–2'022'209.76	–16.4	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	15'225'085.80	15'504'890.00	15'773'832.39	268'942.39	1.7	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**45'727'909.35**	**49'413'809.10**	**51'797'191.87**	**2'383'382.77**	**4.8**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	87'635'291.86	89'819'795.09	86'568'119.77	–3'251'675.32	-3.6	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	14'341'844.55	17'178'173.29	16'292'948.63	-885'224.66	-5.2	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-56'249'227.06**	**-57'584'159.28**	**-51'063'876.53**	**6'520'282.75**	**-11.3**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-56'249'227.06**	**-57'584'159.28**	**-51'063'876.53**	**6'520'282.75**	**-11.3**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	185.30	11'500.00	**329.80**	-11'170.20	-97.1	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	2'200'000.00	0.00	-2'200'000.00	-100.0	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-56'249'412.36**	**-55'395'659.28**	**-51'064'206.33**	**4'331'452.95**	**-7.8**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Straf- und Massnahmenvollzug in FB-externen Vollzugseinrichtungen
- Geschlossener Straf- und Massnahmenvollzug an Männern
- Offener Strafvollzug an Männern, Vorbereitungs- Ausschaffungs- und Durchsetzungshaft
- Massnahmenvollzug an Männern
- Straf- und Massnahmenvollzug an Frauen
- Stationärer Massnahmenvollzug an männlichen Jugendlichen
- Stationärer Massnahmenvollzug an weiblichen Jugendlichen
- Freiheitsentzug in Gefängnissen
- Bewährungshilfe und alternativer Strafvollzug

Produits

- Exécution des peines et mesures en établissement extracantonal
- Exécution des peines et mesures en milieu fermé (hommes)
- Exécution des peines en milieu ouvert (hommes) et détention administrative
- Exécution des mesures (hommes)
- Exécution des peines et mesures (femmes)
- Exécution des mesures institutionnelles (adolescents)
- Exécution des mesures institutionnelles (adolescentes)
- Détention en prison
- Autres formes d'exécution des peines et probation

Beschreibung

Der Vollzug von Strafen und Massnahmen an Frauen und Männern wird bezüglich Sicherheit, Betreuung/Behandlung, Arbeits- und Freizeitangeboten in unterschiedlich ausgeprägten Vollzugsregimes mit internen Differenzierungsstufen im 24-Stunden-Betrieb sichergestellt. Durch Einweisung in ein optimales Vollzugsregime unter Berücksichtigung rechtlicher Vorgaben und individueller Risikomerkmale und durch angemessene Persönlichkeitsförderung der Eingewiesenen im Vollzug wird ein Beitrag zur öffentlichen Sicherheit geleistet. Wo aus Kapazitäts- oder situativen Gründen angezeigt, können diese Leistungen auch durch Platzierung in geeigneten ausserkantonalen oder anderen kantonalen Einrichtungen eingekauft werden.

Description

L'exécution des peines et mesures pour les hommes et les femmes est assurée de manière différenciée sur le plan de la sécurité, de l'encadrement, du traitement, des offres de loisirs et du travail, selon diverses phases de progression et pour un fonctionnement 24 heures sur 24. Un placement optimal, conforme aux exigences légales et aux risques individuels, ainsi qu'un encouragement au développement approprié de la personnalité contribuent au renforcement de la sécurité publique. Ces prestations peuvent aussi être achetées, en fonction des capacités et de la situation, auprès d'établissements adéquats situés à l'extérieur du canton ou d'autres établissements bernois.

Rechtsgrundlagen

- Europäische Menschenrechtskonvention vom 4. November 1950 (EMRK; SR 0.101)
- Übereinkommen vom 21. März 1983 über die Überstellung verurteilter Personen (SR 0.343)
- Zusatzprotokoll vom 18. Dezember 1997 zum Übereinkommen über die Überstellung verurteilter Personen (SR 0.343.1)
- Schweizerisches Strafgesetzbuch vom 21. Dezember 1937 (StGB; SR 311.0)
- Bundesgesetz vom 20. Juni 2003 über das Jugendstrafrecht (JStG; SR 311.1)
- Verordnung vom 19. September 2006 zum Strafgesetzbuch und zum Militärstrafgesetz (V-StGB-MStG; SR 311.01)
- Schweizerische Strafprozessordnung vom 5. Oktober 2007 (StPO, SR 312.0)
- Schweizerische Jugendstrafprozessordnung vom 20. März 2009 (JStPO; SR 312.1)
- Bundesgesetz vom 5. Oktober 1984 über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug (SR 341)
- Verordnung vom 21. November 2007 über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug (LSMV; SR 341.1)
- Verordnung vom 24. September 2001 des EJPD über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug (SR 341.14)
- Bundesgesetz vom 20. März 1981 über internationale Rechtshilfe in Strafsachen (IRSG; SR 351.1)
- Verordnung vom 24. Februar 1982 über internationale Rechtshilfe in Strafsachen (IRSV; SR 351.11)
- Verordnung über das Strafregister vom 29. September 2006 (VOSTRA-Verordnung; SR 331)
- Bundesgesetz vom 16. Dezember 2005 über die Ausländerinnen und Ausländer (AuG; SR 142.20)
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210)

Bases légales

- Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales du 4 novembre 1950 (CEDH ; RS 0.101)
- Convention du 21 mars 1983 sur le transfèrement des personnes condamnées (RS 0.343)
- Protocole additionnel du 18 décembre 1997 à la Convention sur le transfèrement des personnes condamnées (RS 0.343.1)
- Code pénal suisse du 21 décembre 1937 (CP ; RS 311.0)
- Loi fédérale du 20 juin 2003 régissant la condition pénale des mineurs (droit pénal des mineurs, DPMin ; RS 311.1)
- Ordonnance du 19 septembre 2006 relative au code pénal et au code pénal militaire (O-CP-CPM ; RS 311.01)
- Code de procédure pénale suisse du 5 octobre 2007 (CPP ; RS 312.0)
- Loi fédérale du 20 mars 2009 sur la procédure pénale applicable aux mineurs (PPMin ; RS 312.1)
- Loi fédérale du 5 octobre 1984 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (RS 341)
- Ordonnance du 21 novembre 2007 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (OPPM ; RS 341.1)
- Ordonnance du DFJP du 24 septembre 2001 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (RS 341.14)
- Loi fédérale du 20 mars 1981 sur l'entraide internationale en matière pénale (EIMP ; RS 351.1)
- Ordonnance du 24 février 1982 sur l'entraide internationale en matière pénale (OEIMP ; RS 351.11)
- Ordonnance du 29 septembre 2006 sur le casier judiciaire (ordonnance VOSTRA ; RS 331)
- Loi fédérale du 16 décembre 2005 sur les étrangers (LEtr ; RS 142.20)
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CC ; RS 210)

Rechtsgrundlagen

- Regierungsratsbeschluss vom 10. Dezember 2003 betreffend den Beitritt des Kantons Bern zur Interkantonalen Vereinbarung für Soziale Einrichtungen vom 20. September 2002 (IVSE; BSG 862.71)
- Konkordat der Kantone der Nordwest- und Innerschweiz vom 5. Mai 2006 über den Vollzug von Strafen und Massnahmen (BSG 349.1)
- Gesetz über den Straf- und Massnahmenvollzug vom 25. Juni 2003 (SMVG; BSG 341.1)
- Verordnung vom 5. Mai 2004 über den Straf- und Massnahmenvollzug (SMVV; BSG 341.11)
- Verordnung vom 26. Mai 1999 über den Vollzug von Freiheitsstrafen in der Form des Electronic Monitoring (EM-Verordnung; BSG 341.12)
- Gesetz vom 16. Juni 2011 über freiheitsbeschränkende Massnahmen im Vollzug von Jugendstrafen und -massnahmen und in der stationären Jugendhilfe (FMJG; BSG 341.13)
- Einführungsgesetz vom 11. Juni 2009 zur Zivilprozessordnung, zur Strafprozessordnung und zur Jugendstrafprozessordnung (EG ZSJ; BSG 271.1)
- Gesetz vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21)
- Gesetz vom 22. November 1989 über die fürsorgerische Freiheitsentziehung und andere Massnahmen der persönlichen Freiheit (FFEG; BSG 213.316)

Bases légales

- Arrêté du Conseil-exécutif du 10 décembre 2003 concernant l'adhésion du canton de Berne à la Convention intercantonale du 20 septembre 2002 relative aux institutions sociales (CIIS ; RSB 862.71)
- Concordat du 5 mai 2006 de la Suisse du Nord-Ouest et de la Suisse centrale sur l'exécution des peines et mesures (RSB 349.1)
- Loi du 25 juin 2003 sur l'exécution des peines et mesures (LEPM ; RSB 341.1)
- Ordonnance du 5 mai 2004 sur l'exécution des peines et mesures (OEPM ; RSB 341.11)
- Ordonnance du 26 mai 1999 concernant l'exécution de peines privatives de liberté sous forme des arrêts domiciliaires sous surveillance électronique (ordonnance sur les arrêts domiciliaires, OAD ; RSB 341.12)
- Loi du 16 juin 2011 sur les mesures restreignant la liberté des mineurs dans le cadre de l'exécution des peines et mesures et de l'aide à la jeunesse (LMMin ; RSB 341.13)
- Loi du 11 juin 2009 portant introduction du code de procédure civile, du code de procédure pénale et de la loi sur la procédure pénale applicable aux mineurs (LiCPM ; RSB 271.1)
- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA ; RSB 155.21)
- Loi du 22 novembre 1989 sur la privation de liberté à des fins d'assistance et sur d'autres mesures de l'assistance personnelle (RSB 213.316)

Leistungsempfänger

Einweisungs- und Vollzugsinstanzen

Verurteilte, Eingewiesene und Entlassene

Destinataires

Autorités de placement et d'exécution

Personnes condamnées, détenues ou libérées

Wirkungsziel(e)

Beitrag zur öffentlichen und betriebsinternen Sicherheit durch Verminderung von Ereignissen, welche diese schwerwiegend gefährden.

Beitrag zur sozialen Integration der Eingewiesenen, um das Risiko von Straffälligkeit zu verringern.

Objectifs d'effet

Contribution à la sécurité publique et à la sécurité intérieure de l'exploitation par une diminution des risques qui pourraient gravement en compromettre le maintien

Contribution à l'intégration sociale des personnes détenues pour réduire les risques de délinquance

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Wirkungsindikator 1	10	0	5	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	88%	100%	98%	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	1:1	1:1	1:1	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	5	5	5.75	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Fluchten aus den Sicherheitsbereichen der Anstalten Thorberg, Hindelbank und Witzwil, des Massnahmenzentrum St. Johannsen, der Jugendheime Prêles und Lory sowie aus den Gefängnissen und der Bewachungsstation.

Indicateur d'effet 1 :

Nombre d'évasions de secteurs de sécurité des établissements de Thorberg, Hindelbank, Witzwil, St-Jean et foyers Prêles et Lory ainsi que des prisons et de la Division cellulaire.

Wirkungsindikator 2:

Anteil der innert vier Monaten erstellten Vollzugspläne (Strafvollzug) für rechtskräftig verurteilte Eingewiesene die länger als sechs Monate in einer Erwachsenenanstalt eingewiesen sind.

Indicateur d'effet 2 :

Part de plans d'exécution (exécution des peines) établis dans les quatre derniers mois pour des personnes détenues depuis plus de six mois dans un établissement pour adultes et dont la condamnation est exécutoire.

Wirkungsindikator 3:

Verhältnis zwischen der Anzahl Arbeits- und Weiterbildungsplätzen und der Anzahl Vollzugsplätze in den Erwachsenenanstalten.

Indicateur d'effet 3 :

Rapport entre le nombre de places de travail et de formation et le nombre de places d'exécution des peines et mesures pour adultes.

Wirkungsindikator 4:

Durchschnittliche Anzahl geführter Freizeitangebote je Woche im Jahresdurchschnitt.

Indicateur d'effet 4 :

Moyenne annuelle du nombre d'activités de loisirs proposées chaque semaine.

Leistungsziel(e)

Beitrag zur Existenzsicherung für Personen, die durch die Bewährungshilfe betreut werden.

Durchführen eines differenzierten Straf- und Massnahmenvollzugs gemäss den Europäischen Strafvollzugsgrundsätzen, gesetzlichen Vorschriften und ständiger Rechtssprechung.

Keine Entweichungen von Personen «Auf Transport» (Transport mit eigenen Ressourcen).

Keine Fluchten von Personen «Auf Transport» (Transport mit eigenen Ressourcen).

Objectifs de prestation

Contribution à la sauvegarde des conditions d'existence des personnes encadrées par une assistance de probation

Exécution différenciée des peines et mesures selon les principes européens de l'exécution des peines, les dispositions légales et la jurisprudence

Pas de fuite lors de transports (à bord de véhicules de l'administration)

Pas d'évasion lors de transports (à bord de véhicules de l'administration)

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Leistungsindikator 1	42,1	<=55	43.8	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100%	100%	100%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	5	0	0	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	0	0	0	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	0	0	0	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	0	0	0	Indicateur de prestation 6

Leistungsindikator 1:

Maximale Anzahl aktiver Fälle pro 100%-Stelle der Bewährungshelfer/-innen, im Jahresdurchschnitt.

Indicateur de prestation 1 :

Nombre maximum de cas traités par poste à 100 % d'assistant à la probation, en moyenne annuelle.

Leistungsindikator 2:

Die Jugendheime erfüllen sämtliche Voraussetzungen für eine Anerkennung durch das Bundesamt für Justiz.

Indicateur de prestation 2 :

Les foyers d'éducation remplissent toutes les conditions requises pour être reconnus par l'Office fédéral de la justice.

Leistungsindikator 3:

Keine gutgeheissenen Beschwerden von Eingewiesenen bzw. Klienten/Klientinnen im Berichtsjahr.

Indicateur de prestation 3 :

Aucun recours accepté émanant d'une personne détenue ou de la clientèle durant l'année sous revue.

Leistungsindikator 4:

Keine Gerichtsentscheide oder Empfehlungen des CPT oder der NKVF, welche die Vollzugspraxis im Kanton Bern als unzulässig bezeichnen.

Indicateur de prestation 4 :

Aucune décision de justice ou recommandation du Comité européen pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants (CPT) qualifiant d'inadmissible l'exécution des peines et mesures dans le canton de Berne.

Leistungsindikator 5:

Anzahl Entweichungen während Transport trotz Einhaltung der Begleitungsvorgaben.

Indicateur de prestation 5 :

Nombre de fuites de personnes pendant le transport malgré le respect des directives d'encadrement.

Leistungsindikator 6:

Anzahl Fluchten während Transport trotz Einhaltung der Begleitungsvorgaben.

Indicateur de prestation 6 :

Nombre d'évasions pendant le transport, malgré le respect des prescriptions d'accompagnement.

Kommentar

Die Umsetzungsarbeiten der Sofortmassnahmen zur Erhöhung der Sicherheit im Regionalgefängnis Bern konnten termingerecht und mit Erfolg abgeschlossen werden. Unter anderem wurde der Eingangsbereich neu gestaltet, damit die Besucherströme von den übrigen Personenströmen getrennt werden können. Die umgesetzten Massnahmen dienen dazu, den Betrieb für eine Restnutzungsdauer von zehn Jahren sicherzustellen.

Im Massnahmenzentrum St. Johannsen haben die Arbeiten zur Erhöhung der Sicherheit planmässig begonnen. Nebst einer teilweisen neuen Arealumzäunung werden weitere technische Massnahmen wie die zusätzliche Vergitterung von Fenstern und das Ergänzen der Videoanlage mit weiteren Kameras umgesetzt.

Bei den aus den sechziger Jahren stammenden Gebäuden der Anstalten Hindelbank wurden nach einer Zustandsanalyse bauliche Sicherheitsmängel festgestellt. Hinzu kommt, dass die Zellen die Minimalstandards nicht erfüllen. Deshalb stehen kurz- und mittelfristig grössere bauliche Investitionen an. Aufgrund von Standortanalysen entschied sich der Regierungsrat für einen Neubau auf der staatseigenen Domäne in Witzwil. Wegen Vorbehalten von Umweltverbänden und unter politischem Druck hat der Regierungsrat den Richtungsentscheid für die Standortwahl im Seeland widerrufen. Die Planungsarbeiten konzentrieren sich nun wieder auf den Standort Hindelbank.

Für die Erfüllung der Vorgaben des Bundes fehlen in den Anstalten Thorberg konforme Insassenarbeitsplätze im gesicherten Bereich. Eine Machbarkeitsstudie zeigte auf, dass die Errichtung eines Atelier-Neubaus notwendig sein wird. Wegen den engen Platzverhältnissen ist eine Umsetzung im heutigen Sicherheitsperimeter nicht möglich und dieser muss deshalb in Zukunft erweitert werden.

Commentaire

À la Prison régionale de Berne, les travaux visant à renforcer rapidement la sécurité ont été achevés dans les délais. L'entrée a été réaménagée de façon à séparer le passage des visiteurs du reste du flux de personnes. Ces mesures permettent d'assurer le fonctionnement de la prison pour les dix années restantes.

Aux Établissements de St-Jean, les travaux visant à renforcer la sécurité ont commencé comme prévu. Les clôtures seront en partie remplacées et d'autres mesures techniques, telles que l'installation de grilles supplémentaires aux fenêtres et de caméras de vidéosurveillance complétant le système en place, seront mises en œuvre.

Aux Établissements de Hindelbank, un examen de l'état des bâtiments, construits dans les années 60, a permis de constater la présence de défauts de sécurité. De plus, les cellules ne répondent pas aux normes en vigueur. Partant, d'importants investissements de construction sont prévus à court et moyen termes. Sur la base de l'examen, le Conseil-exécutif a opté pour la construction d'un nouveau bâtiment dans le Seeland, sur le domaine de Witzwil, qui appartient au canton. Toutefois, en raison de la pression politique et des réserves émises par des organisations environnementales, le Conseil-exécutif a révoqué ce choix. Les travaux de planification sont désormais de nouveau axés sur le site de Hindelbank.

Pour remplir les prescriptions de la Confédération, les Établissements de Thorberg doivent créer des postes de travail supplémentaires dans le périmètre de sécurité. À cet égard, une étude de faisabilité a établi qu'il faudrait construire un nouvel atelier. Un tel projet ne peut toutefois voir le jour pour l'instant en raison de l'espace restreint du périmètre de sécurité, qui devra être élargi.

Kommentar

Im September 2012 hat der Regierungsrat die Gefängnisstrategie verabschiedet, welche Massnahmen für die Erhöhung des Platzangebotes vorsieht. Trotz des Neubaus in Burgdorf bleiben die Gefängnisse überfüllt. Aufgrund dieser Tatsache und dem zu erwartenden weiterhin steigenden Bedarf wird die Strategie überarbeitet.

Auf Stufe Deckungsbeitrag IV weist die Betriebsrechnung einen Saldo von CHF -51,1 Millionen (Vorjahr CHF -56,2 Mio.) auf. Bei einem geplantem Saldo von CHF -55,4 Millionen (Vorjahr -60,7 Mio.) bedeutet dies eine Saldoverbesserung von CHF 4,3 Millionen (Vorjahr 4,5 Mio.). Zu dieser Saldoverbesserung haben hauptsächlich die tiefer als geplanten Personalkosten von CHF 4,2 Millionen beigetragen. Dies steht unter anderem im Zusammenhang mit dem Jugendheim Prêles, in welchem nach dem Umbau wegen nicht erfolgten Neueinstellungen nicht alle Wohngruppen eröffnet werden konnten. Als Folge des geringeren Platzangebotes mussten Mindererlöse in Kauf genommen werden. Zum guten Ergebnis trugen auch die geringer als geplant ausgefallenen Sachkosten von CHF 1,5 Millionen bei. Auf der Erlösseite wurden die unter «Fiskalische Erlöse und Bussen» im Umfang von CHF 2,2 Millionen geplanten nachträglichen Einnahmen aus Bussen und Geldstrafen vollumfänglich dem Amt für Betriebswirtschaft und Aufsicht der JGK überwiesen.

Im Wirkungsziel «Beitrag zur öffentlichen und betriebsinternen Sicherheit» mit dem Indikator «Anzahl Fluchten aus den Sicherheitsbereichen» konnten bei zwei Ereignissen fünf Personen flüchten (Vorjahr zehn Fluchten). Zwei Personen gelang nach dem Einbruch in Büroräumlichkeiten und anschliessendem Diebstahl der Schlüssel, drei Personen nach Gewaltanwendung gegen Mitarbeitende die Flucht. Der «Anteil der innert drei Monaten erstellten Vollzugspläne für rechtskräftig verurteilte Eingewiesene» konnte beinahe erfüllt werden. Die Rückstände aus dem Jahr 2012, welche wegen personellen Wechseln entstanden waren, konnten zum grossen Teil aufgeholt werden. Die restlichen Vollzugspläne werden voraussichtlich Ende des ersten Quartals 2014 erstellt sein.

Die Leistungsziele konnten alle erfüllt werden.

Commentaire

En septembre 2012, le Conseil-exécutif a adopté la stratégie relative à la privation de liberté, qui prévoit des mesures pour augmenter le nombre de places. En effet, malgré le nouveau bâtiment à Berthoud, les prisons sont toujours surchargées. Au vu de la situation et des besoins croissants, la stratégie est actuellement revue.

Au niveau de la marge contributive IV, le compte d'exploitation affiche un solde meilleur que le budget (-CHF 51,1 mio contre -CHF 55,4 mio, soit CHF 4,3 mio; l'an précédent les valeurs étaient respectivement de -CHF 56,2 mio et -CHF 60,7 mio, soit CHF 4,5 mio). Cette amélioration est principalement imputable aux frais de personnel qui ont été plus bas que prévu (CHF 4,2 mio). Au Foyer d'éducation Prêles, certaines sections n'ont pas pu être ouvertes car, à l'issue des travaux, le nouveau personnel n'a pas été engagé comme prévu. L'offre réduite de places a engendré un manque à gagner. Les frais de matériel (CHF 1,5 mio) ont été inférieurs aux prévisions, ce qui a aussi contribué au bon résultat. En ce qui concerne les recettes, les revenus ultérieurs prévus sous la rubrique Rentrées fiscales et amendes générés par les peines pécuniaires et les amendes (CHF 2,2 mio) ont été entièrement versés à l'Office de la gestion et de surveillance de la JCE.

En ce qui concerne l'objectif d'effet Contribution à la sécurité publique et à la sécurité intérieure de l'exploitation, l'indicateur Nombre d'évasions des zones de sécurité fait état de deux événements aux cours desquels cinq personnes se sont évadées (contre dix l'année précédente). Deux d'entre elles sont parvenues à s'évader en entrant par effraction dans les bureaux et en volant la clé; les trois autres, en utilisant la violence à l'encontre de collaborateurs. L'indicateur Part de plans d'exé-cution établis dans les trois derniers mois pour des personnes détenues dont la condamnation est exécutoire a presque pu être atteint. Les retards de 2012 dus aux changements dans le personnel ont en grande partie pu être rattrapés. Il est prévu que les derniers plans d'exécution soient établis d'ici la fin du premier trimestre 2014.

Les objectifs de prestations ont tous été atteints.

6.1.5 Migration und Personenstand

6.1.5 Population et immigration

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2012	**2013**	**2013**		**2013**	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	30'278'897.93	28'509'000.00	33'642'836.83	5'133'836.83	18.0	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	16'274'392.22	18'470'944.00	17'324'630.34	–1'146'313.66	–6.2	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	13'438'685.24	15'014'507.07	16'351'792.42	1'337'285.35	8.9	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**565'820.47**	**–4'976'451.07**	**–33'585.93**	**4'942'865.14**	**–99.3**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	9'839'948.68	7'858'725.64	8'269'432.09	410'706.45	5.2	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	3'196'926.58	6'031'157.39	3'286'615.53	-2'744'541.86	-45.5	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-12'471'054.79**	**-18'866'334.10**	**-11'589'633.55**	**7'276'700.55**	**-38.6**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-12'471'054.79**	**-18'866'334.10**	**-11'589'633.55**	**7'276'700.55**	**-38.6**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	86'869'838.67	53'399'625.00	62'101'952.72	8'702'327.72	16.3	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	85'944'975.75	52'960'064.00	76'981'635.80	24'021'571.80	45.4	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	3'279.70	24'710.00	3'922.90	-20'787.10	-84.1	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-11'542'912.17**	**-18'402'063.10**	**-26'465'393.73**	**-8'063'330.63**	**43.8**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Asylgesetz
- Ausländergesetz
- Bearbeiten und Beurkunden personenstandsrelevanter Ereignisse und Begehren
- Bekanntgabe von Personendaten aus Personenstands- und Zivilstandsregistern
- Reisepapiere für Schweizer Staatsangehörige

Produits

- Asile
- Etrangers
- Demandes et événements relevant de l'état civil
- Communication de données extraites des registres
- Documents d'identité des citoyens suisses

Beschreibung

Entscheide und andere Verwaltungsakte, welche die Anwesenheit von ausländischen Staatsangehörigen betreffen. Die dem Kanton Bern zugewiesenen Personen des Asylbereichs erhalten Unterbringung, Unterstützung, Betreuung und Begleitung.

Description

Décisions et autres actes administratifs concernant la présence de ressortissants étrangers. Hébergement, soutien, assistance et accompagnement pour les personnes relevant du droit d'asile attribuées au canton de Berne.

Beschreibung

Bearbeiten und Beurkunden von natürlichen und erklärenden Zivilstandsereignissen und Entscheiden im Bereich des Personenstandes wie Geburt, Tod, Namenserklärung, Kindesanerkennung, Bürgerrecht, Ehe, Eheauflösung, Namensänderung, Kindesverhältnis, Adoption, Verschollenerklärung, Geschlechtsänderung, eingetragene Partnerschaft sowie Auflösung einer eingetragenen Partnerschaft. Ausstellen von Zivilstandsdokumenten über den Personenstand. Bearbeiten von Gesuchen betreffend Anerkennung ausländischer Entscheide oder Urkunden für den schweizerischen Rechtsbereich. Bearbeiten von Begehren über die Namensänderung, das Bürgerrecht (Einbürgerung, Entlassung).

Erstellen von Reisepapieren für Schweizer Staatsangehörige (Pass, provisorischer Pass, Identitätskarte).

Description

Traitement et enregistrement de décisions et d'événements de l'état civil tels que naissance, décès, déclaration concernant le nom, reconnaissance d'enfants, droit de cité, mariage, divorce, changement de nom, rapport de filiation, adoption, déclaration de disparition, changement de sexe, partenariat enregistré et dissolution de partenariat enregistré. Établissement de documents sur l'état civil. Traitement de demandes en relation avec la reconnaissance en droit suisse de décisions et d'actes étrangers. Traitement des demandes de changement de nom et des demandes relatives à l'acquisition et à la perte de la nationalité (naturalisation, libération).

Établissement de documents d'identité pour les citoyens suisses (passeport, passeport provisoire, carte d'identité).

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 16. Dezember 2005 über die Ausländerinnen und Ausländer (AuG; SR 142.20)
- Bundesgesetz vom 29. September 1952 über Erwerb und Verlust des Schweizer Bürgerrechts (BüG; SR 141.0)
- Bundesgesetz vom 18. Dezember 1987 über das Int. Privatrecht (IPRG; SR 291)
- Asylgesetz vom 26. Juni 1998 (AsylG; SR 142.31)
- Gesetz vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21)
- Gesetz vom 9. September 1996 über das Kantons- und Gemeindebürgerrecht (KBüG; BSG 121.1)
- Asylverordnung 2 vom 11. August 1999 über Finanzierungsfragen (AsylV 2; SR 142.312)
- Sozialhilfeverordnung vom 24. Oktober 2001 (SHV; BSG 860.111)
- Verordnung vom 16. Dezember 1987 über die Gebühren in Fremdenpolizeisachen (BSG 122.26)
- Verordnung vom 22. Februar 1995 über die Gebühren der Kantonsverwaltung (Gebührenverordnung, GebV; BSG 154.21)
- Verordnung vom 24. Oktober 2007 über die Gebühren zum Bundesgesetz über die Ausländerinnen und Ausländer (Gebührenverordnung AuG, GebV-AuG; SR 142.209)
- Art. 11 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Polizei- und Militärdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV POM; BSG 152.221.141)
- Verordnung vom 24. Oktober 2007 über Zulassung, Aufenthalt und Erwerbstätigkeit (VZAE; SR 142.201)

Bases légales

- Loi fédérale du 16 décembre 2005 sur les étrangers (LEtr ; RS 142.20)
- Loi fédérale du 29 septembre 1952 sur l'acquisition et la perte de la nationalité suisse (loi sur la nationalité, LN ; RS 141.0)
- Loi fédérale du 18 décembre 1987 sur le droit international privé (LDIP ; RS 291)
- Loi sur l'asile du 26 juin 1998 (LAsi ; RS 142.31)
- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA ; RSB 155.21)
- Loi du 9 septembre 1996 sur le droit de cité cantonal et le droit de cité communal (loi sur le droit de cité, LDC ; RSB 121.1)
- Ordonnance 2 du 11 août 1999 relative au financement (ordonnance 2 sur l'asile, OA 2 ; RS 142.312)
- Ordonnance du 24 octobre 2001 sur l'aide sociale (OASoc ; RSB 860.111)
- Ordonnance du 16 décembre 1987 sur les émoluments perçus en matière de police des étrangers (RSB 122.26)
- Ordonnance du 22 février 1995 fixant les émoluments de l'administration cantonale (ordonnance sur les émoluments, OEmo ; RSB 154.21)
- Ordonnance du 24 octobre 2007 sur les émoluments perçus en application de la loi sur les étrangers (tarif des émoluments LEtr, Oem-LEtr ; RS 142.209)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la police et des affaires militaires (ordonnance d'organisation POM, OO POM ; RSB 152.221.141), article 11
- Ordonnance du 24 octobre 2007 relative à l'admission, au séjour et à l'exercice d'une activité lucrative (OASA ; RS 142.201)

Rechtsgrundlagen

- Verordnung vom 22. Mai 2002 über die Einführung des freien Personenverkehrs (VEP; SR 142.203)
- Abkommen vom 28. Juli 1951 über die Rechtsstellung der Flüchtlinge (Genfer Flüchtlingskonvention; SR 0.142.30)
- Abkommen vom 21. Juni 1999 zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits über die Freizügigkeit (FZA; SR 0.142.112.681)
- Europäische Menschenrechtskonvention vom 4. November 1950 (EMRK; SR 0.101)
- Übereinkommen vom 20. November 1989 über die Rechte des Kindes (UNO-Kinderrechtskonvention; SR 0.107)
- Bilaterale Rückübernahmeabkommen
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210)
- Bundesgesetz vom 18. Juni 2004 über die eingetragene Partnerschaft gleichgeschlechtlicher Paare (Partnerschaftsgesetz, PartG; SR 211.231)
- Eidgenössische Zivilstandsverordnung vom 28. April 2004 (ZStV; SR 211.112.2)
- Verordnung vom 27. Oktober 1999 über die Gebühren im Zivilstandswesen (ZStGV; SR 172.042.110)
- Verordnung vom 1. März 2006 über das Einbürgerungsverfahren (EbüV) (BSG 121.111)
- Verordnung vom 3. Juni 2009 über das Zivilstandswesen des Kantons Bern (Zivilstandsverordnung, ZV; BSG 212.121)
- Bundesgesetz vom 22. Juni 2001 über die Ausweise für Schweizer Staatsangehörige (Ausweisgesetz, AwG; SR 143.1)
- Einführungsgesetz vom 20. Januar 2009 zum Ausländer- und zum Asylgesetz (EG AuG und AsylG; BSG 122.20)
- Einführungsverordnung vom 14. Oktober 2009 zum Ausländer- und zum Asylgesetz (EV AuG und AsylG; BSG 122.201)
- Verordnung vom 11. August 1999 über den Vollzug der Weg- und Ausweisung von ausländischen Personen (VVWA; SR 142.281)
- Verordnung vom 20. September 2002 über die Ausweise für Schweizer Staatsangehörige (Ausweisverordnung, VAwG; SR 143.11)
- Verordnung des EJPD über die Ausweise für Schweizer Staatsangehörige vom 16. Februar 2010 (SR 143.111)
- Verordnung vom 21. Oktober 2009 über die Einführung des Passes 2010 (SR 143.13)

Bases légales

- Ordonnance du 22 mai 2002 sur l'introduction progressive de la libre circulation des personnes entre, d'une part, la Confédération suisse et, d'autre part, la Communauté européenne et ses États membres, ainsi qu'entre les États membres de l'Association européenne de libre-échange (ordonnance sur l'introduction de libre circulation des personnes, OLCP ; RS 142.203)
- Convention du 28 juillet 1951 relative au statut des réfugiés (RS 0.142.30)
- Accord du 21 juin 1999 entre la Confédération suisse d'une part, et la Communauté européenne et ses États membres, d'autre part, sur la libre circulation des personnes (ALCP ; RS 0.142.112.681)
- Convention du 4 novembre 1950 de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (CEDH ; RS 0.101)
- Convention du 20 novembre 1989 relative aux droits de l'enfant (RS 0.107)
- Conventions bilatérales sur le retour dans le pays d'origine
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CC ; RS 210)
- Loi fédérale du 18 juin 2004 sur le partenariat enregistré entre personnes du même sexe (loi sur le partenariat, LPart ; RS 211.231)
- Ordonnance du 28 avril 2004 sur l'état civil (OEC ; RS 211.112.2)
- Ordonnance du 27 octobre 1999 sur les émoluments en matière d'état civil (OEEC ; RS 172.042.110)
- Ordonnance du 1er mars 2006 sur la procédure de naturalisation et d'admission au droit de cité (ordonnance sur la naturalisation, ONat ; RSB 121.111)
- Ordonnance cantonale du 3 juin 2009 sur l'état civil (OCEC ; RSB 212.121)
- Loi fédérale du 22 juin 2001 sur les documents d'identité des ressortissants suisses (loi sur les documents d'identité, LDI ; RS 143.1)
- Loi du 20 janvier 2009 portant introduction de la loi fédérale sur l'asile et de la loi fédérale sur les étrangers (LiLFAE ; RSB 122.20)
- Ordonnance du 14 octobre 2009 portant introduction de la loi fédérale sur l'asile et de la loi fédérale sur les étrangers (OiLFAE ; RSB 122.201)
- Ordonnance du 11 août 1999 sur l'exécution du renvoi et de l'expulsion d'étrangers (OERE ; RS 142.281)
- Ordonnance du 20 septembre 2002 sur les documents d'identité des ressortissants suisses (ordonnance sur les documents d'identité; OLDI ; RS 143.11)
- Ordonnance du DFJP du 16 février 2010 sur les documents d'identité des ressortissants suisses (RS 143.111)
- Ordonnance du 21 octobre 2009 relative à l'introduction du passeport 2010 (RS 143.13)

Rechtsgrundlagen

- Verordnung vom 20. Januar 2010 über die Ausstellung von Reisedokumenten für ausländische Personen (RDV; SR 143.5)
- Einführungsverordnung vom 23. Dezember 2009 zum eidgenössischen Ausweisgesetz (EV AwG; BSG 123.22)

Bases légales

- Ordonnance du 20 janvier 2010 sur l'établissement de documents de voyage pour étrangers (ODV ; RS 143.5)
- Ordonnance du 23 décembre 2009 portant introduction de la loi fédérale sur les documents d'identité (OiLDI ; RSB 123.22)

Leistungsempfänger

Ausländische Staatsangehörige mit Aufenthalt im Kanton Bern oder mit der Absicht, im Kanton Bern Aufenthalt zu nehmen

Natürliche Personen schweizerischer und ausländischer Staatsangehörigkeit

Bundesverwaltungsgericht

Bundesamt für Migration (BFM)

Eidg. Justiz- und Polizeidepartement (EJPD)

Behörden des Bundes, der Kantone, der Verwaltungskreise und der Gemeinden sowie von diesen beauftragte Trägerschaften

Ausländische Behörden (einschliesslich ausländische Vertretungen in der Schweiz)

Destinataires

Ressortissants étrangers qui séjournent dans le canton de Berne ou en ont l'intention

Personnes physiques suisses et étrangères

Tribunal administratif fédéral

Office fédéral des migrations (ODM)

Département fédéral de justice et police (DFJP)

Autorités fédérales, cantonales, communales et d'arrondissement administratif, et organismes mandatés par celles-ci

Autorités étrangères (y compris représentations étrangères en Suisse)

Wirkungsziel(e)

Gewährleistung der Rechtssicherheit in Bezug auf die Personendaten.

Hohe Kundenzufriedenheit.

Objectifs d'effet

Garantie de la sécurité du droit quant aux données personnelles

Haut degré de satisfaction de la clientèle

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Wirkungsindikator 1	0.2%	<1.5%	0.7% Zivilstands- und Bürgerrechtsdienst0.07% Pass- und Identitätskarten dienstMigrationsdienst nicht erhoben	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	95% (Kundensegment: Pass- und Identitätskarten dienst) >90% (Kundensegment: Zivilstandsämter, Zeremonien)	>80%	nicht erhoben / non relevé	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Berichtigungen im Verhältnis zur Anzahl Geschäftsfälle. Einheit: %

Indicateur d'effet 1 :

Nombre de rectifications par rapport au nombre de transactions. Unité : %

Wirkungsindikator 2:

Zufriedenheitsgrad in ausgewählten Kundensegmenten (Umfrage). Einheit: %

Leistungsziel(e)

Keine

Kommentar

Zivilstands- und Bürgerrechtsdienst (ZBD): Im Jahr 2013 erfolgte die Umsetzung der neuen Bestimmungen des Namens- und Bürgerrechts. Der Beratungsaufwand innerhalb der Zivilstandsbehörden war sehr hoch. Die Namensänderungen im Kanton Bern haben sich im Vergleich zum Vorjahr verdreifacht. Gleichzeitig kann seit dem 1. Januar 2013 der Hinterlegungsort des Vorsorgeauftrages beim Zivilstandsamt erklärt werden.

Seit Juli 2013 sind die neuen Bestimmungen zu Zwangsheiraten umgesetzt. Die Zivilstandsbehörden sind nun verpflichtet, bei offensichtlichen Verdachtsmomenten Strafanzeige einzureichen.

Die Initiative «Keine Einbürgerung von Verbrechern und Sozialhilfeempfängern» hat intensiven Klärungsbedarf ausgelöst. Auch ohne diese nun umzusetzende Verschärfung der Einbürgerungspraxis ist im Jahr 2013 die Anzahl der ordentlich eingebürgerten Personen im Vergleich zum Vorjahr um 20 Prozent von 1'861 auf 1'486 Einbürgerung gesunken.

Migrationsdienst (MIDI): Der MIDI war im Jahr 2013 geprägt von einer hohen Belastung durch die Zunahme von komplexeren Geschäftsfällen, durch die Bereinigung von Schnittstellen mit anderen Direktionen, den Abbau von Pendenzen aus den Vorjahren, die Neugestaltung und Ausarbeitung von neuen Verträgen im Asylbereich und die Reorganisation der ganzen Abteilung.

Die leicht abgekühlte Konjunktur machte sich im Bereich der Zuwanderung bemerkbar. Im Berichtsjahr sank die Anzahl der ausgestellten Aufenthalts- und Niederlassungstitel im Vergleich zum Vorjahr.

Der starke Rückgang der Asylgesuche gegenüber dem Vorjahr ist auf den Wechsel der Entscheidpraxis des Bundesamtes für Migration (BFM) zurückzuführen. Das BFM führte schnellere Entscheide für Asylsuchende aus Ländern mit einer tieferen Anerkennungsquote durch.

Indicateur d'effet 2 :

Taux de satisfaction de segments de clientèle déterminés (enquête). Unité : %

Objectifs de prestation

Aucun

Commentaire

Service de l'état civil et des naturalisations (SECN) : durant l'année sous revue, la nouvelle législation sur le nom de famille et le droit de cité est entrée en vigueur. De nombreuses heures ont dû être consacrées aux consultations entre les autorités d'état civil. Le nombre des changements de nom effectués dans le canton de Berne a triplé par rapport à l'année précédente. En outre, il est possible, depuis le 1er janvier 2013, de déclarer à l'office de l'état civil le lieu de dépôt d'un mandat pour cause d'inaptitude.

Depuis juillet 2013, les nouvelles dispositions légales contre les mariages forcés sont en vigueur. Les autorités d'état civil sont désormais tenues de déposer une plainte pénale en cas d'indice manifeste.

L'initiative « Pas de naturalisation de criminels et de bénéficiaires de l'aide sociale » a nécessité un nombre important de clarifications. Indépendamment de ce texte, qui demande le durcissement de la pratique en matière de naturalisation et qui doit encore être mis en œuvre, le nombre des personnes ayant obtenu la naturalisation au terme d'une procédure ordinaire a diminué de 20 pour cent par rapport à l'année précédente, passant de 1 861 à 1 486.

Service des migrations (SEMI): l'année 2013 a été marquée par une charge de travail élevée, due à l'augmentation du nombre des dossiers complexes, à l'élimination de doublons avec des services d'autres directions, au traitement des dossiers en suspens depuis les années précédentes, à la refonte et à l'élaboration de nouvelles conventions en matière d'asile, et à la réorganisation du service dans son entier.

Dans le domaine de l'immigration, la conjoncture a quelque peu ralenti. Durant l'année sous revue, le nombre de permis de séjour et d'établissement a notamment diminué, en comparaison avec l'exercice précédent.

Le fort recul enregistré dans les demandes d'asile par rapport à l'année précédente s'explique par le changement de pratique opéré par l'Office fédéral de la migration (ODM). Celui-ci a en effet introduit une procédure accélérée pour les demandeurs d'asile provenant de pays pour lesquels le taux de reconnaissance est faible.

Kommentar

Pass- und Identitätskartendienst (PID): Im Jahr 2013 sprachen in den sieben Ausweiszentren insgesamt 132'316 Personen persönlich für die Ausstellung eines Ausweises vor. Dies bedeutet ein Zuwachs von 9,5 Prozent gegenüber dem Vorjahr. Die Anzahl der ausgestellten Ausweise stieg überproportional um 19 Prozent auf insgesamt 192'055 Pässe, Identitätskarten und biometrische Ausländerausweise. Mit wenigen Ausnahmen konnten während des ganzen Jahres in allen Zentren innerhalb von weniger als fünf Arbeitstagen freie Termine angeboten werden. Die grössere Nachfrage führte gleichzeitig zu einer Zunahme von telefonischen Anfragen und Anmeldungen. Im Callcenter konnten dennoch 81 Prozent der knapp 110'000 Anrufe innerhalb von 30 Sekunden entgegengenommen werden. Die Kundenrückmeldungen sind weiterhin mehrheitlich positiv. So kam es im Laufe des Jahres lediglich zu 20 schriftlichen Reklamationen.

Bemerkungen Finanzen: Der Deckungsbeitrag (DB) III ist um CHF 7,3 Millionen besser als budgetiert. Hauptgründe dafür sind höhere Rückerstattungen des Bundes an Verwaltungskostenpauschalen und für Ausschaffungen im Asylbereich. Ausserdem wirkten sich die höheren Erlöse für Pässe und Identitätskarten sowie die über alle Produkte günstigeren Gemeinkosten positiv aus. Der DB IV schliesst mit einer Verschlechterung von CHF 8,1 Millionen gegenüber dem Voranschlag ab. Wesentlichen Einfluss auf die Differenz zwischen DB III und IV haben die gekürzten Bundespauschalen im Produkt Asylgesetz, die auf der Kostenseite nicht kompensiert werden konnten.

Mit den zentrenführenden Partnerorganisationen im Asylbereich bestanden Leistungsverträge, welche eine Regelung über «Vorschüsse» enthielten. Diese sichern den Leistungserbringern die Finanzierung des laufenden Betriebes bis zur Auszahlung der abgerechneten Quartale. Die Finanzkontrolle verlangt in ihrem Bericht vom 31. Januar 2013 über die Dienststellenprüfung diesbezüglich als Massnahme, dass die «Vorschüsse» zurückzuverlangen und eine Bilanzierung der verbleibenden Guthaben in der Bilanzposition «Darlehen» auszuweisen sind. Im Jahr 2013 konnten diese Ausstände von CHF 23,3 Millionen auf CHF 14,0 Millionen reduziert werden. Die verbleibenden Forderungen wurden Ende 2013 von der Sachgruppe 11 (Guthaben) in die Sachgruppe 15 (Darlehen und Beteiligungen) umgebucht. Die Rechtsgrundlagen dazu bilden Artikel 11 des Gesetzes über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 26. März 2002 (FLG; BSG 620.0) sowie Artikel 28 und Artikel 29 Buchstabe e der Verordnung über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 3. Dezember 2003 (FLV; BSG 621.1). Diese Umbuchung in der Bilanz bewirkt in der Investitionsrechnung eine Ausgabe, welche für das Jahr 2013 eine Abweichung gegenüber dem Voranschlag von CHF 14,0 Millionen zur Folge hat.

Commentaire

Service des documents d'identité (SDI) : en 2013, 132 316 personnes se sont présentées dans l'un des sept centres de documents d'identité, ce qui représente une hausse de 9,5 pour cent par rapport à l'année précédente. Le nombre de documents établis (passeports, cartes d'identité et titres de séjour biométriques pour étrangers) s'est quant à lui élevé à 192 055, ce qui représente une augmentation démesurée de 19 pour cent. À quelques exceptions près, tous les centres ont pu proposer des rendez-vous dans un délai inférieur à cinq jours ouvrés, tout au long de l'année. La demande en hausse a débouché sur une augmentation des demandes et inscriptions par téléphone, ce qui n'a pas empêché le centre d'appel de prendre 81 pour cent des presque 110 000 appels dans les 30 secondes. Les échos de la clientèle restent en majorité positifs et seules 20 réclamations écrites ont été enregistrées.

Finances: par rapport aux prévisions du budget, une économie d'environ CHF 7,3 millions a pu être réalisée au niveau III de la marge contributive, essentiellement en raison du remboursement de montants plus élevés de la part de la Confédération pour des frais forfaitaires d'administration et pour l'exécution de renvois dans le domaine de l'asile. En outre, les rentrées plus importantes dues à l'émission de documents d'identité et les frais généraux moins élevés que pour tous les autres produits ont eu un effet positif. Par contre, au niveau IV de la marge contributive, on enregistre des dépenses supérieures de CHF 8,1 millions au montant qui avait été porté au budget. La réduction des montants forfaitaires versés par la Confédération dans le produit Asile, qui n'a pu être compensée du côté des charges, a joué un rôle déterminant dans cet écart entre les niveaux III et IV de la marge contributive.

Les conventions de prestations passées avec les organisations partenaires assurant la gestion des centres de requérants d'asile contenaient une clause sur les « avances de frais ». Celles-ci ont pour but d'assurer aux prestataires le financement de leurs activités jusqu'aux versements trimestriels. Dans son rapport du 31 janvier 2013 sur la révision des services, le Contrôle des finances a de-mandé que ces avances soient remboursées et qu'un éventuel solde soit porté au bilan sous le poste « prêt ». En 2013, ces montants ouverts de CHF 23,3 millions ont pu être réduits à CHF 14,0 millions. À la fin 2013, le solde de ces créances a été transféré du groupe de matières 11 (avoirs) au groupe de matières 15 (prêts et participations). Les bases légales nécessaires à cette opération sont l'article 11 de la loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP ; RSB 620.0), ainsi que les articles 28, et 29 lettre e de l'ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFP ; RSB 621.1). Au compte des investissements, cette écriture de virement opérée au bilan représente une dépense, ce qui explique l'écart de CHF 14,0 millions par rapport au budget

6.1.6 Bevölkerungsschutz, Sport und Militär

6.1.6 Sécurité civile, sport et affaires militaires

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	8'957'375.27	6'299'000.00	7'097'239.20	798'239.20	12.7	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	7'180'560.55	8'183'292.79	7'336'865.80	–846'426.99	–10.3	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	2'859'560.40	2'801'500.00	3'208'310.96	406'810.96	14.5	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'082'745.68**	**–4'685'792.79**	**–3'447'937.56**	**1'237'855.23**	**-26.4**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	4'131'857.85	3'719'779.65	4'096'343.89	376'564.24	10.1	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	2'135'423.66	2'760'833.69	1'979'991.19	-780'842.50	-28.3	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-7'350'027.19**	**-11'166'406.13**	**-9'524'272.64**	**1'642'133.49**	**-14.7**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-7'350'027.19**	**-11'166'406.13**	**-9'524'272.64**	**1'642'133.49**	**-14.7**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	494'070.30	300'000.00	**411'134.00**	111'134.00	37.0	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	114'573.00	210'000.00	**66'215.20**	-143'784.80	-68.5	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	3'933'509.17	3'612'000.00	**10'300'855.60**	6'688'855.60	185.2	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-3'037'020.72**	**-7'464'406.13**	**1'121'501.76**	**8'585'907.89**	**-115.0**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Zivilschutz
- Koordination Bevölkerungsschutz
- Militär
- Infrastruktur
- Sport

Produits

- Protection civile
- Coordination de la protection de la population
- Affaires militaires
- Infrastructure
- Sport

Beschreibung

Für ausserordentliche Lagen sowie militärische Konfliktfälle werden Führungsorgane, Kader und Spezialisten der Lage angepasst aus- und weitergebildet. Um den Ausbildungs- und Organisationsstand sicherzustellen, können Begleitungen und Kontrollen durchgeführt werden. In besonderen und ausserordentlichen Lagen wie auch bei Wiederherstellungsarbeiten sind die Behörden und Einsatzorgane vor Ort situativ zu unterstützen.

Description

Des organes de conduite, des cadres et des spécialistes sont instruits et suivent des cours de perfectionnement en vue d'un engagement lors de situations d'urgence et de conflits armés. Des mesures d'accompagnement et de contrôle peuvent être prises pour assurer l'instruction et l'organisation. Les autorités et les organes d'intervention peuvent être soutenus sur place lors de situations d'urgence ou particulières et de travaux de remise en état.

Beschreibung

Der Bevölkerungsschutz schützt die Bevölkerung und ihre Lebensgrundlagen bei Katastrophen und Notlagen sowie im Falle bewaffneter Konflikte. Er hilft bei der Begrenzung und Bewältigung von Schadenereignissen. Er koordiniert die Ausbildung und unterstützt die zeit- und lagegerechte Führung bei Einsätzen.

Der Bereich Sport umfasst die Planung, Organisation und Durchführung von Aus- und Weiterbildungskursen insbesondere für Leitende und Coaches in Jugend und Sport (J+S). Die Administrative Bearbeitung und Begleitung sowie das Controlling aller J+S-Sportangebote von Vereinen, Verbänden, Schulen und anderen Organisationen gehören im Weiteren dazu. Die Mithilfe bei Sportprojekten im Kanton Bern und die Beratung der Polizei- und Militärdirektion und des Regierungsrates in allen sportlichen Belangen sind ebenfalls enthalten. Zudem wird die Schnittstelle zum Schulsport und Sportfonds wahrgenommen.

Im militärischen Bereich fördert die kantonale Mitverantwortung die Verankerung der Armee in den Regionen und in der Bevölkerung. Als kantonale Anlaufstelle steht den Wehrpflichtigen eine kundennahe Kontaktstelle für alle Armeefragen wie Stellungspflicht, Rekrutierung / Orientierungstage, Dienstverschiebungswesen, Wehrpflichtersatz, Pflichten im- und ausser Dienst (Meldepflicht, Schiesspflicht), Militärdienstentlassungen sowie für den ganzen Bereich der ausserdienstlichen Tätigkeiten zur Verfügung. Mit den Truppenkontakten leisten die Kantone als Repräsentanten des Milizsystems einen Beitrag zur Stärkung unserer Miliz und zur Förderung des Wehrklimas. Die kantonalen Kasernen- und Zeughausanlagen werden aufgrund der bestehenden Verträge mit der Eidgenossenschaft mit kantonalem Personal verwaltet und betrieben. Die Nutzungskoordination und die unterstützenden Dienstleistungen zugunsten der Basisaktivitäten wie Hotellerie, Schulung, Restauration und Verwaltungstätigkeit im Sicherheitsbereich bilden die Hauptaufgaben.

Description

La sécurité civile a pour tâche d'assurer la protection de la population et de ses bases existentielles en cas de catastrophe, en situation d'urgence ou lors d'un conflit armé. Elle sert à circonscrire les sinistres et à faire face à la situation. Elle coordonne l'instruction, contribuant ainsi à des interventions menées avec pertinence et dans des délais opportuns.

Le domaine du sport s'occupe de planifier, organiser et dispenser des cours de formation et de perfectionnement pour moniteurs et coachs de Jeunesse et Sport (J+S). Il comprend aussi les tâches administratives, le controlling de toutes les offres J+S des écoles et des sociétés et fédérations sportives. L'aide dans l'établissement des projets sportifs du canton et les conseils fournis à la Direction de la police et des affaires militaires ainsi qu'au Conseil-exécutif dans toutes les affaires touchant au sport sont également compris. En outre, le lien entre le sport scolaire et le Fonds du sport est assuré.

Sur le plan militaire, la coresponsabilité cantonale nécessite l'ancrage de l'armée au sein de la population et dans les régions. Un organe de contact cantonal est à la disposition des personnes astreintes au service militaire pour toutes les questions relatives à l'armée, telles que la conscription, le recrutement et la journée d'information, la tenue des contrôles, les déplacements de service, la taxe d'exemption de l'obligation de servir, les obligations durant le service et hors service (obligation de s'annoncer, tir obligatoire), la libération des obligations militaires ainsi que les activités hors service. Par ses contacts avec la troupe, le canton contribue, en tant que représentant du système de milice, au renforcement de cette dernière et à la promotion de l'esprit de défense. Les casernes et les arsenaux cantonaux sont exploités par du personnel cantonal, conformément aux contrats passés avec la Confédération. Les tâches portent essentiellement sur la coordination des affectations et sur le soutien aux activités de base, telles que l'hôtellerie, la formation, la restauration et l'administration afférentes à la sécurité.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 4. Oktober 2002 über den Bevölkerungsschutz und den Zivilschutz (BZG; SR 520.1)
- Kantonales Bevölkerungsschutz- und Zivilschutzgesetz vom 24. Juni 2004 (KBZG; BSG 521.1)
- Kantonale Verordnung vom 27. Oktober 2004 über den Zivilschutz (KZSV; BSG 521.11)
- Verordnung vom 27. Oktober 2004 über den Bevölkerungsschutz (BeV; BSG 521.10)
- Verordnung vom 26. Oktober 1994 über die Information der Bevölkerung (Informationsverordnung, IV; BSG 107.111)
- Bundesgesetz vom 3. Februar 1995 über die Armee und die Militärverwaltung (MG; SR 510.10)
- Bundesgesetz vom 12. Juni 1959 über die Wehrpflichtersatzabgabe (WPEG; SR 661)
- Militärstrafgesetz vom 13. Juni 1927 (MStG; SR 321.0)
- Verordnung vom 10. Dezember 2004 über das militärische Kontrollwesen (VmK; SR 511.22)

Bases légales

- Loi fédérale du 4 octobre 2002 sur la protection de la population et sur la protection civile (LPPCi ; RS 520.1)
- Loi cantonale du 24 juin 2004 sur la protection de la population et sur la protection civile (LCPPCi ; RSB 521.1)
- Ordonnance cantonale du 27 octobre 2004 sur la protection civile (OCPCi ; RSB 521.11)
- Ordonnance du 27 octobre 2004 sur la protection de la population (OPP ; RSB 521.10)
- Ordonnance du 26 octobre 1994 sur l'information du public (ordonnance sur l'information, OIn ; RSB 107.111)
- Loi fédérale du 3 février 1995 sur l'armée et l'administration militaire (LAAM ; RS 510.10)
- Loi fédérale du 12 juin 1959 sur la taxe d'exemption de l'obligation de servir (LTEO ; RS 661)
- Code pénal militaire du 13 juin 1927 (CPM ; RS 321.0)
- Ordonnance du 10 décembre 2004 sur les contrôles militaires (OCoM ; RS 511.22)

Rechtsgrundlagen

- Verordnung des VBS vom 9. Dezember 2003 über die persönliche Ausrüstung der Armeeangehörigen (VPAA-VBS; SR 514.101)
- Bundesgesetz vom 6. Oktober 1995 über den zivilen Ersatzdienst (Zivildienstgesetz, ZDG; SR 824.0)
- Waffenplatzvertrag vom 22. Mai 1999/21. Januar 2000
- Bundesgesetz vom 5. Oktober 1990 über Finanzhilfen und Abgeltungen (SuG, SR 616.1)
- Verordnung vom 26. Juni 1996 über die Waffen-, Schiess- und Übungsplätze (VWS-VBS; SR 510.514)
- Verordnung vom 8. November 2006 über die Gebühren des VBS (Gebührenverordnung VBS, GebV-VBS; SR 172.045.103)
- Leistungsvertrag «Erbringung von Betriebsleistungen zwischen VBS und Kanton»
- Leistungsvertrag «Logistische Leistungen im Auftrag der Logistikbasis der Armee zwischen VBS und Kanton Bern»
- Gesetz vom 11. Februar 1985 über die Förderung von Turnen und Sport (BSG 437.11)
- Verordnung vom 22. Februar 1995 über die Gebühren der Kantonsverwaltung (Geb.V; BSG 154.21)

Bases légales

- Ordonnance du DDPS du 9 décembre 2003 concernant l'équipement personnel des militaires (OEPM-DDPS ; RS 514.101)
- Loi fédérale du 6 octobre 1995 sur le service civil (LSC ; RS 824.0)
- Contrat du 22 mai 1999/21 janvier 2000 relatif à la place d'armes
- Loi fédérale du 5 octobre 1990 sur les aides financières et les indemnités (loi sur les subventions, LSu ; RS 616.1)
- Ordonnance du 26 juin 1996 sur les places d'armes, de tir et d'exercice (ordonnance sur les places d'armes et de tir, OPATE ; RS 510.514)
- Ordonnance du 8 novembre 2006 sur les émoluments perçus par le DDPS (ordonnance sur les émoluments DDPS, OEmol-DDPS ; RS 172.045.103)
- Contrat de prestations entre DDPS et canton concernant les exploitations
- Contrat de prestations entre DDPS et canton concernant la logistique (mandat BLA)
- Loi du 11 février 1985 sur l'encouragement de la gymnastique et des sports (RSB 437.11)
- Ordonnance du 22 février 1995 fixant les émoluments de l'administration cantonale (ordonnance sur les émoluments, OEmo ; RSB 154.21)

Leistungsempfänger

- Behörden (z. B. Bund, Kanton, Gemeinden, Kommissionen)
- Führungsorgane des Kantons, der Regionen, der Bezirke und Gemeinden
- Zivilschutzorganisationen
- Partner im Bereich der öffentlichen Sicherheit (Polizei, Feuerwehr, Gesundheitswesen, technische Betriebe und Zivilschutz)
- Eidgenössische Militärbehörden
- Einwohnergemeinden
- Wehrpflichtige
- Bürgerinnen und Bürger des Kantons Bern
- Militärische Vereine und Organisationen
- Natürliche und juristische Personen
- Armee
- Alle Verwaltungsstellen des Sports in anderen Kantonen und beim Bund
- Schulen

Destinataires

- Autorités (p. ex. Confédération, canton, communes, commissions)
- Organes de conduite du canton, des régions, des districts et des communes
- Organisations de protection civile
- Partenaires de la sécurité publique (police, sapeurs-pompiers, services de la santé publique, services techniques, protection civile)
- Autorités militaires fédérales
- Communes municipales
- Personnes soumises à l'obligation de servir
- Citoyens et citoyennes
- Associations et organisations militaires
- Personnes physiques ou morales
- Armée
- Tous les secteurs administratifs du sport des autres cantons et de la Confédération
- Écoles

Wirkungsziel(e)

Erreichung von optimalen Verhältnissen bezüglich Aufgaben und Qualität bei den Dienstleistungen des BSM.

Sicherheitsempfinden der Kunden durch gezielte personelle Unterstützung in Katastrophen und Notlagen.

Angebot an Projekten in der Sportförderung erhöhen.

Objectifs d'effet

Obtention d'un rapport optimal entre la qualité des prestations et l'ampleur des tâches incombant à l'OSSM

Sentiment de sécurité du public par un soutien personnel ciblé en cas de catastrophe ou en situation d'urgence

Élargissement de l'offre de projets d'encouragement du sport

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Wirkungsindikator 1	2	2	3	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	100%	90 %	100%	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	93%	80%	94%	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Durchgeführte Sportprojekte. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1 :

Projets sportifs organisés. Unité : nombre

Wirkungsindikator 2:

Präsenz von Mitarbeitenden BSM und Führungskoordinatoren KFO 2 Stunden nach Alarmeingang. Einheit: %

Indicateur d'effet 2 :

Présence du personnel de l'OSSM et des coordinateurs de la conduite de l'organe de conduite cantonal (OCCant) dans un délai de deux heures après l'alarme. Unité : %

Wirkungsindikator 3:

Kundenzufriedenheit mit den Dienstleistungen im Bevölkerungsschutz, Sport und Militär. Einheit: %

Indicateur d'effet 3 :

Satisfaction du public pour les prestations relatives à la protection de la population, au sport et aux affaires militaires. Unité : %

Leistungsziel(e) **Objectifs de prestation**

Sicherstellung der hohen Einsatzbereitschaft des Zivilschutzes.

Garantie d'un haut degré de préparation de la protection civile

Sicherstellung der hohen Einsatzbereitschaft der kommunalen, regionalen und kantonalen Führungsorgane.

Garantie d'un haut degré de préparation des organes de conduite communaux, régionaux et cantonaux

Transparenz der Kosten in den Aus- und Weiterbildungskursen im Sport.

Transparence des coûts des cours de formation et de perfectionnement dans le sport

Optimale Nutzung einer historisch wertvollen Anlage für die militärische und zivile Ausbildung wie auch für verschiedene Tätigkeiten der Verwaltung.

Utilisation optimale de bâtiments historiques de valeur pour l'instruction militaire ainsi que pour la formation professionelle dans le domaine civil et pour l'accomplissement de diverses tâches administratives

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2012**	Voranschlag Budget **2013**	Rechnung Compte **2013**	
Leistungsindikator 1	CHF 125	< CHF 120	CHF 35	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	Nur Schulungen erfolgt.	80 % auf Anhieb, 20 % bei Nachinspektionen / 80 % d'emblée, 20 % à la seconde inspection	100% auf Anhieb 100% d'emblée	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	90 %	80 %	100 %	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	80 %/20 %	80 % auf Anhieb, 20 % bei Nachinspektionen / 80 % d'emblée, 20 % à la seconde inspection	100 % auf Anhieb 100 % d'emblée	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Angebote im Bereich Bewegungsförderung. Einheit: Anz.

Indicateur de prestation 1 :

Offres dans le domaine de la promotion du mouvement. Unité : Anz.

Leistungsindikator 2:

Überprüfung der Einsatzbereitschaft der ZSO. Einheit: Anz.

Indicateur de prestation 2 :

Contrôle du degré de préparation. Unité : nombre

Leistungsindikator 3:

Auslastungsgrad Infrastruktur. Einheit: %

Indicateur de prestation 3 :

Taux d'occupation de l'infrastructure. Unité : %

Leistungsindikator 4:

Jährliche Überprüfung der Mindestanforderungen bei rund 20% aller GFO/RFO. Einheit: %

Indicateur de prestation 4 :

Contrôle annuel des exigences minimales auprès d'environ 20 pour cent des organes de conduite régionaux et communaux (env. 30) ainsi que de district (5 ou 6). Unité : %

Kommentar

Nachdem im Jahr 2012 die Pilotprojekte zur Erstellung von Notfallplanungen im Bereich Naturereignisse erfolgreich abgeschlossen werden konnten, wurden im Jahr 2013 unter Koordination des Kantons weitere Notfallplanungen erstellt. Folgende Gemeinden und Regionen sind an der Umsetzung: Saanen, Zweisimmen, Lenk, Wichtrach, Brienz und Thun. Bereits haben sich Gemeinden gemeldet, die im Jahr 2014 Notfallplanungen erstellen möchten.

Das Projekt Notfallschutz Talsperren wurde mit der Berichterstattung an das Bundesamt für Energie (Vollzugsmeldung) per Ende August abgeschlossen. Kernstück war die Erstellung einer Notfalldokumentation für die Gemeinden in der Nahzone von Stauanlagen und die Verteilung von Evakuierungsmerkblättern an die betroffenen Haushalte.

Im Dezember 2013 wurde wiederum ein Kurs «Einsatzleiter Grossereignisse» im Raum Schwarzenburg durchgeführt. Neben Kaderangehörigen aus den fünf Partnerorganisationen des Bevölkerungsschutzes nahmen erstmals auch mehrere Chefs oder Stabchefs von Führungsorganen an der Ausbildung teil.

Die beiden heftigen Stürme auf dem Gelände des Eidgenössischen Turnfestes erforderten den Einsatz des bereits anwesenden Zivilschutzes. Dieser unterstützte die Organisatoren bei der Betreuung der Festbesucher und bei der Wiederinstandstellung der Infrastruktur. Dadurch war es möglich, das Turnfest trotz der Unwetter ohne nennenswerte Unterbrüche durchzuführen. Hierfür wurden rund 100 Diensttage als Katastropheneinsatz geleistet. Regional wurde der Zivilschutz bei einigen Grossereignissen unterstützend einbezogen, Tendenz zunehmend. Weiter bewilligte das Amt für Bevölkerungsschutz, Sport und Militär im Jahr 2013 insgesamt 10'896 Diensttage für Einsätze verschiedener Zivilschutzorganisationen zu Gunsten der Gemeinschaft auf regionaler Ebene.

Commentaire

Après les bons résultats des projets pilotes visant à la préparation de plans d'intervention d'urgence en cas d'incidents naturels en 2012, de nouveaux plans ont été établis en 2013 sous la houlette du canton; ils sont actuellement mis en oeuvre dans les communes de Gessenay, Zweisimmen, Lenk, Wichtrach, Brienz et Thoune. D'autres communes ont déjà manifesté leur volonté de procéder à une telle planification durant l'année 2014.

Le projet de protection d'urgence relative aux barrages s'est conclu par la présentation d'un rapport à l'Office fédéral de l'énergie à la fin août 2013 (confirmation d'exécution). La constitution d'une documentation d'urgence à l'intention de communes situées à proximités de retenues d'eau et la distribution d'aide-mémoire aux foyers concernés en constituaient les éléments principaux.

En décembre 2013, un cours pour chefs d'intervention lors d'événements majeurs a eu lieu une nouvelle fois dans la région de Schwarzenburg. Outre les cadres des cinq organisations partenaires de la protection de la population, plusieurs chefs ou chefs d'état-major d'organes de conduite y ont participé pour la première fois.

Les deux violentes tempêtes qui se sont abattues sur le site de la Fête fédérale de gymnastique ont nécessité l'intervention des forces de la protection civile présentes sur les lieux. Celles-ci ont aidé les organisateurs à prendre en charge les visiteurs et à remettre en état les infrastructures touchées. Leur intervention a permis à la manifestation de se poursuivre sans interruption notable, malgré les intempéries. 100 jours de service ont été effectués au titre d'intervention en cas de catastrophe. Dans les régions, la protection civile a été appelée en renfort lors de quelques événements majeurs. Dans ce domaine, la tendance est à la hausse. Par ailleurs, l'Office de la sécurité civile, du sport et des affaires militaires (OSSM) a autorisé, en 2013, un total de 10'896 jours de service en vue d'interventions de diverses organisations de protection civile au profit de la collectivité, sur le plan régional.

Kommentar

Geprägt wurde das Jahr jedoch von den Einsätzen zu Gunsten von Grossanlässen nationaler Bedeutung. Neben wiederkehrenden Veranstaltungen wie den Weltcuprennen in Adelboden und am Lauberhorn stand der Zivilschutz auch am Eidgenössischen Turnfest in Biel, an der Mountainbike-EM, am Gigathlon in Bern, am Eidgenössischen Schwing- und Älplerfest in Burgdorf, am Jungfraumarathon und an der Schweizermeisterschaft im Schiessen im Einsatz. Insgesamt wurden auf kantonaler und nationaler Ebene zusätzlich fast 16'000 Diensttage zur Unterstützung von Grossanlässen geleistet.

Die Kantonale Formation im Zivilschutz hat einen Bestand von 255 Schutzdienstleistenden erreicht. Die Ausbildungen sind intensiviert und zielgerichtet vorgenommen worden, so dass die Spezialaufträge in den Bereichen Führungsunterstützung der Verwaltungskreisführungsorgane, Wasserabwehr und -transport, Polycom, Unterstützung des Care Teams des Kantons Bern bei einem Grossereignis, ABC-Schutz und Betrieb einer Kontaktstelle sowie Unterstützung der regionalen Zivilschutzorganisationen bei einem Langzeiteinsatz wahrgenommen werden können. Die Kaderschulung konnte das nötige Fundament schaffen.

Umsetzung Sportleitbild: Verschiedene Projekte sind bereits etabliert, andere in der Umsetzung oder in Planung. «Talent Eye» / «Hipfit»: «Talent Eye», das Angebot zur polysportiven Förderung von bewegungsbegabten Kindern, wurde im Dezember 2013 mit der fünften und letzten Staffel abgeschlossen. In sechs, auf den ganzen Kanton verteilten Zentren wurden in den vergangenen fünf Jahren insgesamt 600 Kinder (im Jahr 2013: 115 Kinder) gefördert. Das Programm «Hipfit», das bewegungsorientierte Modul für übergewichtige und adipöse Kinder, wurde bereits Anfang Mai 2013 beendet. Zuvor fand im April 2013 erneut ein viertägiges Lager statt.

Kindersportschulen «Sportopus»: Als Nachfolgeprogramm der Angebote «Talent Eye» und «Hipfit» konnten die Kindersportschulen «Sportopus» an sechs, auf den ganzen Kanton verteilten Standorten lanciert werden. Insgesamt nahmen Ende 2013 217 Kinder an diesem Programm teil.

BSM-Sportzelt: Das Konzept des 180 Quadratmeter grossen mobilen Sportzelts wurde überarbeitet und die Zusammenarbeit mit neuen Partnern wurde gesucht. Im Jahr 2013 stand das Sportzelt an vier Anlässen im Einsatz.

Sportlerehrung: Eingebettet in die Schlussfeier der Jugendwettkämpfe am Eidgenössischen Turnfest in Biel konnten insgesamt 49 Athletinnen und Athleten geehrt werden. Als Ehrenpreise wurden zwei «Berner Sportbären» verliehen.

«Les vacances pour bouger»: Im Berner Jura wurde in zwei Gemeinden mit deren Mithilfe während den Ferien ein Bewegungsförderungsprojekt für alle Altersklassen durchgeführt. Insgesamt nahmen 79 Personen teil.

Commentaire

L'année sous revue a toutefois été marquée par des interventions en faveur de manifestations de portée nationale. Outre les courses des championnats du monde de ski d'Adelboden et du Lauberhorn, qui ont lieu régulièrement, la protection civile est également intervenue lors de la Fête fédérale de gymnastique de Bienne, des championnat d'Europe de mountain-bike, du gigathlon de Berne, de la Fête fédérale de lutte et des jeux alpestres de Berthoud, du marathon de la Jungfrau et des championnats de Suisse de tir. Aux niveaux fédéral et cantonal, presque 16 000 jours de service ont été effectués lors de manifestations d'envergure.

La formation cantonale de protection civile compte désormais 255 membres. Intensifiées, les instructions sont devenues plus spécifiques, ce qui a permis l'exécution de mandats spéciaux, tels que soutien aux organes de conduite des arrondissements administratifs, protection contre les eaux et transport d'eau, Polycom, soutien au Care Team du canton de Berne lors d'événements majeurs, protection ABC, mise sur pied d'un poste de liaison et soutien aux organisations de protection civile lors d'engagements de longue durée. La formation de cadres a permis de créer la base nécessaire à ces activités.

En ce qui concerne la mise en œuvre du concept du canton de Berne pour le sport, divers projets sont déjà bien établis, alors que d'autres sont en phase de mise en œuvre ou de planification.« Talent Eye » / « Hipfit » : « Talent Eye », l'offre polysportive destinée aux enfants doués pour le sport, a trou-vé sa conclusion en décembre 2013, au terme de sa cinquième édition. Au cours des cinq dernières années, elle aura profité à un total de 600 enfants (en 2013, 115) en six lieux répartis sur tout le territoire cantonal. « Hipfit », le module d'encouragement de l'activité physique mis sur pied à l'intention des enfants obèses ou en surpoids, a pris fin en mai 2013, après un nouveau camp de quatre jours organisé en avril.

Programme polysportif Sportopus: successeur des programmes « Talent Eye » et « Hipfit », « Sportopus » a été lancé en six lieux différents, sur tout le territoire cantonal. À la fin 2013, 217 enfants y avaient participé.

Tente du sport : l'OSSM a revu le concept de cette grande tente mobile de 180 mètres carrés et s'est lancé à la recherche de nouveaux partenaires. En 2013, la Tente du sport a été dressée lors de quatre manifestations.

Honneur aux médaillés : intégré à la cérémonie de clôture du concours des sociétés de jeunesse lors de la Fête fédérale de gymnastique, l'événement a permis de rendre hommage à 49 athlètes. Deux «Ours sportifs bernois» ont en outre été décernés comme prix d'honneur.

« Les vacances pour bouger » : dans deux communes du Jura bernois, un programme d'encouragement des activités physiques a été proposé aux personnes de tous âges, avec le soutien des autorités communales. Au total, 79 personnes y ont participé.

Kommentar

«Midi actif»: Dieses Programm richtet sich an Personen ab 16 Jahren, die gerne während ihrer Mittagspause Sport treiben möchten. In zwei Gemeinden nahmen insgesamt 22 Personen an diesem Angebot teil.

Freiwilliger Schulsport: Rund 64 Schulen konnten von der finanziellen Förderung des Kantons profitieren.

Im Bereich der Militärverwaltung nimmt das BSM unter anderem Vollzugsaufgaben wahr, die vom Bund an die Kantone delegiert wurden. Im Jahr 2013 führte das BSM 133 Orientierungstage durch, an denen 4'762 Stellungspflichtige teilnahmen. Es wurden 4'761 Dienstverschiebungsgesuche, 19'071 Anmeldungen, Abmeldungen und Adressänderungen sowie 2'264 Fälle von Schiesspflichtversäumern verarbeitet. 2'987 Angehörige der Armee wurden aus der Militärdienstpflicht entlassen. Im Bereich des Wehrpflichtersatzes wurden 54'664 Rechnungen und Veranlagungsverfügungen sowie 10'407 Mahnungen versandt. Die vereinnahmten Ersatzabgaben beliefen sich auf rund CHF 21,3 Millionen, wovon 80 Prozent an den Bund abgeliefert werden müssen und 20 Prozent beim Kanton verbleiben.

Auf dem Waffenplatz Bern konnten 2013 insgesamt 235'436 Belegungstage verzeichnet werden.

Finanzielle Veränderungen: Die Saldi der Deckungsbeiträge I bis III schliessen insgesamt um CHF 1,6 Millionen besser ab als im Voranschlag eingestellt. Zu diesen Saldoverbesserungen beigetragen haben: Höhere Erlöse, Stellenvakanzen, Rotationsgewinne bei der Wiederbesetzung von Stellen sowie Minderausgaben bei den Sachkosten infolge des Ausgabenmoratoriums. Die Besserstellung im Deckungsbeitrag IV lässt sich vorwiegend auf Mehreinnahmen von CHF 5,8 Millionen im zweckgebundenen Ersatzbeitragsfonds sowie Mehreinnahmen von CHF 0,7 Millionen beim Wehrpflichtersatz zurückführen.

Commentaire

« Midi actif » : ce programme est destiné aux personnes de 16 ans et plus, désireuses de pratiquer un sport durant leur pause de midi. Dans les deux communes concernées, 22 personnes en ont profité.

Sport scolaire facultatif : 64 écoles ont pu bénéficier d'un soutien financier de la part du canton.

Dans le domaine de l'administration militaire, l'OSSM a exécuté des tâches déléguées aux cantons par la Confédération. En 2013, il a organisé 133 journées d'information, auxquelles 4 762 personnes conscrites ont participé. Il a en outre traité 4 761 demandes de report de service, 19 071 annonces d'arrivée, de départ et de changement d'adresse, ainsi que 2 264 dossiers de personnes n'ayant pas accompli le tir obligatoire. Par ailleurs, 2 987 personnes ont été libérées de leurs obligations militaires. En ce qui concerne la taxe d'exemption de l'obligation de servir, 54 664 factures et décisions de taxation ont été envoyées, ainsi que 10 407 rappels. Le total des taxes de compensation encaissées s'est élevé à CHF 21,3 millions, dont 80 pour cent ont été reversés à la Confédération, le solde restant au canton.

Au cours de l'année sous revue, la place d'armes de Berne a enregistré 235 436 jours d'occupation.

Fluctuations financières : par rapport aux prévisions du budget, une économie d'environ CHF 1,6 million a pu être réalisée aux niveaux I, II et III des marges contributives, en raison de rentrées financières plus importantes, de postes restés vacants ou de gains de rotation lors de la nouvelle attribution de certains d'entre eux, et d'une diminution des frais de matériel due au moratoire sur les dépenses. L'amélioration constatée au niveau IV de la marge contributive s'explique en premier lieu par une augmentation des recettes de CHF 5,8 millions du fonds affecté aux contributions de remplacement, et de CHF 0,7 millions dans le domaine de la taxe d'exemption de l'obligation de servir.

6.2 Spezialfinanzierungen
6.2.1 Ersatzbeitragsfonds des Kantons Bern

6.2 Financements spéciaux
6.2.1 Constributions de remplacement

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	%	
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**1'798'747.00**	**0.00**	**5'877'443.00**	**5'877'443.00**		**Charges**
Ertrag	**1'798'747.00**	**0.00**	**5'877'443.00**	**5'877'443.00**		**Revenus**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Ausgaben	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Dépenses**
Einnahmen	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Recettes**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Vermögen						**Patrimonie**
Bestand per 01.01.	0.00		1'757'167.00			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	1'757'167.00		7'544'610.00			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	**1'757'167.00**		**5'787'443.00**			**Variation du patrimonie**

Kommentar

Das revidierte Bundesgesetz über den Bevölkerungsschutz und den Zivilschutz legt fest, dass die Ersatzbeiträge im Schutzraumbau ab dem Jahr 2012 an die Kantone gehen, die damit eine Spezialfinanzierung äufnen. Die altrechtlichen kommunalen Ersatzbeitragsfonds verbleiben im Kanton Bern vorläufig weiterhin bei den Gemeinden. Entnahmen erfolgen in erster Linie aus diesen Fonds, der kantonale Ersatzbeitragsfonds kommt erst subsidiär zum Tragen. Abgesehen von einer Entnahme zur Deckung des Aufwandes der Fondsverwaltung kam es im Jahr 2013 daher zu keinen weiteren Entnahmen aus dem kantonalen Fonds. Die in der gleichen Periode verzeichneten Erträge stammen aus den von den Bauherren gemäss Bundesrecht zu leistenden Ersatzbeiträgen. Die für die kommenden Jahre zu erwartenden Entnahmen aus dem kantonalen Ersatzbeitragsfonds sind schwer zu prognostizieren. Sie sind abhängig vom Investitionsbedarf, von den eingehenden Gesuchen für Entnahmen für weitere Zivilschutzmassnahmen sowie von den Beständen der noch bei den Gemeinden verbliebenen Fonds.

Commentaire

La loi fédérale révisée sur la protection de la population et sur la protection civile prévoit qu'à partir de 2012, les contributions de remplacement pour la construction d'abris reviennent aux cantons, qui constituent un fonds de financement spécial. Dans le canton de Berne, les fonds des contributions de remplacement communaux, créés sous l'ancien droit, restent provisoirement du ressort des communes. Ce sont eux qui fournissent en premier lieu les sommes nécessaires, le fonds cantonal n'entrant en ligne de compte qu'à titre subsidiaire: ainsi, hormis les frais de gestion, le fonds cantonal n'a pas été sollicité durant l'exercice sous revue. Les recettes enregistrées durant cette période proviennent des contributions de remplacement payées par les maîtres d'ouvrages en vertu des dispositions du droit fédéral. Il est actuellement difficile d'établir une prévision concernant les prélèvements qui devront être effectués à l'avenir sur le fonds cantonal, puisqu'ils dépendront des besoins en investissements, des demandes de prélèvements futures pour des mesures de protection civile, mais aussi du solde des fonds restés dans la compétence des communes.

7 Finanzdirektion

7.1 Produktgruppen (FIN)

7.1.1 Führungsunterstützung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	2'260'767.08	2'183'927.94	2'172'711.34	–11'216.60	–0.5	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	798'893.25	600'000.00	758'085.55	158'085.55	26.4	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–3'059'660.33**	**–2'783'927.94**	**–2'930'796.89**	**-146'868.95**	**5.3**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	624'060.62	636'944.76	562'519.81	-74'424.95	-11.7	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	237'909.20	331'314.04	235'824.80	-95'489.24	-28.8	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-3'921'630.15**	**-3'752'186.74**	**-3'729'141.50**	**23'045.24**	**-0.6**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-3'921'630.15**	**-3'752'186.74**	**-3'729'141.50**	**23'045.24**	**-0.6**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**150'000.00**	150'000.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	295'147.55	280'000.00	**306'516.10**	26'516.10	9.5	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-3'626'482.60**	**-3'472'186.74**	**-3'572'625.40**	**-100'438.66**	**2.9**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Führungsunterstützung

Beschreibung

Fachliche Unterstützung der Finanzdirektorin. Vorbereitung und Vorberatung von Direktions-, Regierungs- und Grossratsgeschäften. Bereitstellung und Koordination relevanter Führungsinformationen, insbesondere in den Bereichen Finanz-, Steuer- und Personalpolitik. Begleitung und Beurteilung von Regierungsgeschäften der Staatskanzlei sowie der Direktionen im Rahmen des Mitberichtsverfahrens. Betreuung und Bewirtschaftung von Beteiligungen (insbesondere BEKB und Bedag Informatik AG). Formulierung der Beteiligungspolitik. Mitarbeit in direktionsübergreifenden Gremien und Projekten.

7 Direction des finances

7.1 Groupes de produits (FIN)

7.1.1 Soutien de la direction

Calcul des marges contributives

Produits

- Soutien de la direction

Description

Soutien matériel de la Directrice des finances. Préparation et préavis d'affaires de la Direction, du gouvernement et du Grand Conseil. Mise à disposition et coordination d'informations de pilotage pertinentes, en particulier dans les domaines des finances, des impôts et de la politique du personnel. Suivi et évaluation d'affaires du gouvernement de la Chancellerie d'Etat et des Directions dans le cadre de la procédure de corapport. Surveillance et administration de participations (en particulier de la BCBE et de la Bedag Informatik SA). Formulation de la politique de participation. Collaboration à des organes et des projets interdirectionnels.

Beschreibung

Führung, Gestaltung und Koordination des direktionsinternen Ressourceneinsatzes. Rechtliche Beratungen sowie Erarbeitung und Pflege der Rechtsetzung im Aufgabenbereich der Finanzdirektion. Übersetzungen.

Description

Gestion, conception et coordination de l'emploi des ressources au sein de la Direction. Conseils juridiques ainsi qu'élaboration et mise à jour de la législation dans le domaine d'attribution de la Direction des finances. Traductions.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 31 und 36 des Gesetzes vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01)
- Artikel 22 ff der Verordnung vom 26. Juni 1996 über das Vernehmlassungs- und das Mitberichtsverfahren (VMV; BSG 152.025)
- Artikel 7 der Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion (OrV FIN; BSG 152.221.171)
- Artikel 62 und 79 des Gesetzes vom 26. März 2002 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0)
- Artikel 138 der Verordnung vom 3. Dezember 2003 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLV; BSG 621.1)
- RRB 0994/1995 «Das Verhältnis des Kantons Bern zu seinen öffentlichen und gemischtwirtschaftlichen Unternehmen»

Bases juridiques

- Articles 31 et 36 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA ; RSB 152.01)
- Articles 22s de l'ordonnance du 26 juin 1996 sur les procédures de consultation et de corapport (OPC ; RSB 152.025)
- Article 7 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN ; RSB 152.221.171)
- Articles 62 et 79 de la loi du 26 mars 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP ; RSB 620.0)
- Article 138 de l'ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFP ; RSB 621.1)
- ACE 0994/1995 « Relations entre le canton de Berne et ses entreprises publiques ou d'économie mixte »

Leistungsempfänger

Ämter der Finanzdirektion, Finanzdirektorin, Staatskanzlei und Direktionen, Regierungsrat, Grosser Rat, externe Stellen

Destinataires

Offices de la Direction des finances, Directrice des finances, Chancellerie d'Etat et Directions, Conseil-exécutif, Grand Conseil, services externes

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Stabsarbeit: Qualitativ hochstehende und zeitgerechte Abwicklung aller GS-Geschäfte der Finanzdirektion (Leistungsindikator 1).

Objectifs de prestation

Travail d'état-major : le règlement de toutes les affaires du Secrétariat général de la Direction des finances se caractérise par une qualité élevée et le respect des délais (Indicateur de prestation 1).

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2012**	Voranschlag Budget **2013**	Rechnung Compte **2013**	
Leistungsindikator 1	6.0	>= 5	6.0	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad der Direktionsvorsteherin (Skala 1 bis 6).

Indicateur de prestation 1 :

Degré de satisfaction de la Directrice (échelle de 1 à 6).

Kommentar

Folgende Arbeiten bildeten im Berichtsjahr die Schwerpunkte:

Mitberichte: Beurteilung von rund 1'500 Geschäften anderer Direktionen und der Staatskanzlei aus allen kantonalen Politikbereichen im Rahmen der Mitberichtstätigkeit.

Regierungs- und Grossratsgeschäfte: Erarbeitung bzw. Prüfung von rund 220 Geschäften der Finanzdirektion zuhanden des Regierungsrates bzw. des Grossen Rates.

Steuerpolitik: Abschluss der Steuergesetzrevision in der Märzsession 2013, enge Begleitung der Unternehmenssteuerreform III.

Personalpolitik: Enge Begleitung der Revision des Lehreranstellungs- und Personalgesetzes und intensive Befassung mit Vorsorgefragen (Projekt Futura bzw. neues Pensionskassengesetz), beides in Zusammenarbeit mit der ERZ.

Vernehmlassungen des Bundes: Federführung bei verschiedenen Vernehmlassungen des Bundes, insbesondere verschiedene Vorlagen im Steuerbereich.

Beantwortung zahlreicher parlamentarischer Vorstösse, insbesondere aus den Bereichen Finanzpolitik und Steuerpolitik.

Leitung von oder Mitarbeit bei interdirektionalen Projekten oder bei Projekten der Ämter FIN, u. a. unabhängige Prüfung der Informatik im Kanton Bern, Harmonisierung der kantonalen Telefonie, Optimierung des öffentlichen Beschaffungswesens, digitale Aktenführung und Archivierung, gemeinsame ICT-Grundversorgung JGK/Justiz/FIN usw.

Beteiligungsmanagement: Erarbeitung Reporting 2012, Risikodialog mit Oberaufsichtskommission, Prüfung Handlungsbedarf gemäss Bericht der Finanzkontrolle, Unterstützung anderer Direktionen bei der Überarbeitung von Aufsichtskonzepten, Vorbereitung verschiedener Erneuerungswahlen.

Beantwortung von über 200 Bürgeranfragen, hauptsächlich aus dem Steuerbereich.

Evaluation NEF: In der Novembersession nahm der Grosse Rat den Bericht vom 3. Juli 2013 des Regierungsrates «Evaluation und Optimierung der Neuen Verwaltungsführung NEF» und den entsprechenden Bericht vom 20. September 2013 der Finanzkommission des Grossen Rates zur Kenntnis. Gleichzeitig beschloss er die vom Regierungsrat aufgrund der Erkenntnisse aus der Evaluation beantragte Änderung des Gesetzes über die Steuerung von Finanzen und Leistungen. Mit der Gesetzesänderung werden ebenfalls die nötigen Rechtsgrundlagen für die Einführung des Harmonisierten Rechnungsmodells HRM2/IPSAS gelegt.

Der Produktgruppensaldo auf der Deckungsbeitragsstufe IV liegt CHF 100'000 über dem Voranschlag (3 %). Dieser finanzielle Mehrbedarf ist mit den nicht budgetierten Kosten der externen Projektleitung im Projekt «Unabhängige Prüfung der Informatik im Kanton Bern (UPI)» begründet.

Commentaire

Voici les travaux qui ont constitué les priorités de l'année 2013 :

Corapports : évaluation de quelque 1 500 affaires d'autres Directions et de la Chancellerie d'Etat concernant tous les domaines de la politique cantonale.

Affaires du Conseil-exécutif et du Grand Conseil : élaboration et examen de quelque 220 affaires de la Direction des finances à l'intention du Conseil-exécutif et du Grand Conseil.

Politique fiscale : achèvement de la révision de la loi sur les impôts lors de la session de mars 2013 ; suivi attentif de la réforme de l'imposition des entreprises III.

Politique du personnel : accompagnement de la révision de la loi sur le statut du corps enseignant et de la loi sur le personnel, et travail intensif sur des questions relatives à la prévoyance (projet Futura et nouvelle loi sur les caisses de pension) - dans les deux cas en collaboration avec la Direction de l'instruction publique.

Procédures de consultation fédérales : conduite de différentes procédures de consultation fédérales, concernant notamment divers projets dans le domaine fiscal.

Réponse à de nombreuses interventions parlementaires, en particulier dans les domaines de la politique financière et de la politique fiscale.

Conduite de projets interdirectionnels ou de projets des offices de la FIN, ou participation à de tels projets, notamment : audit indépendant de l'informatique du canton de Berne, harmonisation de la téléphonie cantonale, optimisation des marchés publics, gestion des dossiers et archivage électroniques, mise en commun des services informatiques de base JCE/Justice/FIN, etc.

Gestion des participations: élaboration du compte rendu de 2012, dialogue sur les risques avec la Commission de haute surveillance, examen des mesures nécessaires selon le rapport du Contrôle des finances, soutien d'autres Directions dans la révision de concepts de surveillance, préparation de différentes élections de renouvellement.

Réponse à plus de 200 questions posées par des citoyens et citoyennes, principalement dans le domaine fiscal.

Evaluation de NOG : lors de sa session de novembre, le Grand Conseil a pris connaissance du rapport du Conseil-exécutif du 3 juillet 2013 sur « l'évaluation et l'optimisation de la nouvelle gestion publique (NOG) », ainsi que du rapport correspondant du 20 septembre 2013 de la Commission des finances du Grand Conseil. En même temps, il a arrêté la modification de la loi sur le pilotage des finances et des prestations que le Conseil-exécutif avait demandée au vu des résultats de cette évaluation. Cette modification législative crée aussi les bases légales qui sont nécessaires pour mettre en place le modèle de comptes harmonisé MCH2/IPSAS.

Le solde du groupe de produits au niveau de la marge contributive IV est de CHF 100 000 (3%) supérieur au budget. Ce dépassement résulte des coûts non budgétés de la direction de projet externe pour l'audit indépendant de l'informatique du canton de Berne.

7.1.2 Voranschlag / Aufgaben- und Finanzplan Kanton

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	423'714.55	435'385.34	429'979.44	–5'405.90	–1.2	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	3'633.20	11'000.00	3'357.00	–7'643.00	–69.5	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–427'347.75**	**–446'385.34**	**-433'336.44**	**13'048.90**	**-2.9**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	119'200.30	126'717.04	112'968.41	-13'748.63	-10.9	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	43'439.20	65'913.17	46'636.60	-19'276.57	-29.3	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-589'987.25**	**-639'015.55**	**-592'941.45**	**46'074.10**	**-7.2**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-589'987.25**	**-639'015.55**	**-592'941.45**	**46'074.10**	**-7.2**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-589'987.25**	**-639'015.55**	**-592'941.45**	**46'074.10**	**-7.2**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Voranschlag / Aufgaben- und Finanzplan Kanton

Beschreibung

Planung der finanziellen Entwicklung des Kantons. Sicherstellen der Prozessmoderation für die Erarbeitung von Voranschlag sowie Aufgaben- und Finanzplan. Aufzeigen der künftigen Entwicklung der Staatsfinanzen und Bereitstellen der Informationen und Grundlagen für die Steuerung des Finanzhaushaltes.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 7 der Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion (OrV FIN; BSG 152.221.171)
- Artikel 61, 62 und 79 des Gesetzes vom 26. März 2002 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0)

7.1.2 Budget et plan intégré ´mission-financementª du canton

Calcul des marges contributives

Produits

- Budget et plan intégré « mission-financement » du canton

Description

Planification du développement financier du canton. Garantie de l'animation du processus d'élaboration du budget et du plan intégré « mission-financement ». Mise en évidence du futur développement des finances publiques et préparation des informations et des bases pour le pilotage des finances.

Bases juridiques

- Article 7 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN ; RSB 152.221.171)
- Articles 61, 62 et 79 de la loi du 26 mars 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP ; RSB 620.0)

Rechtsgrundlagen

- Artikel 169-171 der Verordnung vom 3. Dezember 2003 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLV; BSG 621.1)

Bases juridiques

- Articles 169 à 171 de l'ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFP ; RSB 621.1)

Leistungsempfänger

Staatskanzlei und Direktionen, Regierungsrat , Grosser Rat

Destinataires

Chancellerie d'Etat et Directions, Conseil-exécutif, Grand Conseil

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Zeit- und sachgerechte Konzeption des Voranschlags- sowie des Aufgaben- und Finanzplanprozesses; einwandfreie Verfahrensführung (Leistungsindikatoren 1 und 2).

Objectifs de prestation

Conception matériellement appropriée et conforme au calendrier du processus d'élaboration du budget et du plan intégré « mission-financement ». Gestion irréprochable du processus de planification. (Indicateurs de prestation 1 et 2).

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2012**	Voranschlag Budget **2013**	Rechnung Compte **2013**	
Leistungsindikator 1	22.08.2012	Anfang September / début septembre	21.08.2013	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	28.11.2012	Novembersession / Session de novembre	27.11.2013	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Formelle Verabschiedung von Voranschlag sowie Aufgaben- und Finanzplan durch RR.

Indicateur de prestation 1 :

Adoption formelle du budget et du plan intégré « mission-financement » par le Conseil-exécutif.

Leistungsindikator 2:

Genehmigung bzw. Kenntnisnahme von Voranschlag sowie Aufgaben- und Finanzplan durch GR.

Indicateur de prestation 2 :

Approbation du budget et prise de connaissance du plan intégré « mission-financement » par le Grand Conseil.

Kommentar

Die besorgniserregenden finanzpolitischen Perspektiven veranlassten den Regierungsrat im Frühsommer 2012 dazu, eine Angebots- und Strukturüberprüfung (ASP 2014) auszulösen. Ziel des Projektes war es, das strukturelle Defizit zu eliminieren und den Finanzhaushalt des Kantons wieder nachhaltig auszugleichen. Am 28. Juni 2013 informierte der Regierungsrat die Öffentlichkeit anlässlich einer Medienkonferenz über die Ergebnisse der ASP 2014. Insgesamt wurden durch die Direktionen im Rahmen der ASP 2014 über 100 Massnahmen mit einer Entlastungswirkung zugunsten der Laufenden Rechnung von zwischen CHF 443 Millionen (2014) und CHF 702 Millionen (2017) erarbeitet. Schliesslich verabschiedete der Grosse Rat am 27. November 2013 einen ausgeglichenen Voranschlag 2014 nach einer – aufgrund der teilweise sehr umstrittenen Entlastungsmassnahmen der ASP 2014 – intensiv geführten Haushaltsdebatte (vgl. hierzu auch Ausführungen im Geschäftsbericht 2013 Band 1, unter Kapitel 2.1.8).

Die aufwändigen und komplexen Arbeiten in Zusammenhang mit der ASP 2014 wurden mit externer Unterstützung durchgeführt (BAK Basel Economics AG und Prof. Dr. Urs Müller aus Basel).

Commentaire

Les perspectives inquiétantes de politique financière ont conduit le Conseil-exécutif, au début de l'été 2012, à réaliser un examen des offres et des structures (EOS 2014) dans l'objectif d'éliminer le déficit structurel et de rééquilibrer durablement les finances cantonales. Le Conseil-exécutif a informé l'opinion publique des résultats de l'EOS 2014 le 28 juin 2013, à l'occasion d'une conférence de presse. Au total, les Directions ont élaboré dans le cadre de ce projet plus d'une centaine de mesures, avec à la clef un effet d'allégement sur le compte de fonctionnement allant de CHF 443 millions en 2014 à CHF 702 millions en 2017. Finalement, le Grand Conseil a adopté le 27 novembre 2013 un budget 2014 équilibré, après des débats budgétaires très intenses à cause des mesures d'allégement de l'EOS 2014 qui étaient parfois très controversées (voir aussi à ce sujet le volume 1 du présent rapport de gestion, chapitre 2.1.8).

Les travaux complexes et de longue haleine menés dans le cadre de l'EOS 2014 ont été réalisés avec le concours de prestataires externes (BAK Basel Economics SA et le professeur Urs Müller de Bâle).

7.1.3 Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege

7.1.3 Justice administrative interne à l'administration

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	0.00	0.00	800.00	800.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	8'610.70	53'249.46	22'844.96	–30'404.50	–57.1	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	0.00	10'000.00	0.00	–10'000.00	–100.0	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–8'610.70**	**–63'249.46**	**-22'044.96**	**41'204.50**	**-65.2**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	2'728.98	15'653.31	5'741.44	-9'911.87	-63.3	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	2'436.47	8'142.32	1'352.15	-6'790.17	-83.4	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-13'776.15**	**-87'045.09**	**-29'138.55**	**57'906.54**	**-66.5**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-13'776.15**	**-87'045.09**	**-29'138.55**	**57'906.54**	**-66.5**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-13'776.15**	**-87'045.09**	**-29'138.55**	**57'906.54**	**-66.5**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege

Beschreibung

Instruktion von Verwaltungsbeschwerden gegen Verfügungen der Ämter. Vertretung der Finanzdirektion sowie des Regierungsrates (soweit im Aufgabenbereich der Finanzdirektion) vor kantonalen und eidgenössischen Verwaltungsjustizbehörden und Gerichten.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 7 der Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion (OrV FIN; BSG 152.221.171)

Produits

- Justice administrative interne à l'administration

Description

Instruction de recours administratifs attaquant des décisions des offices. Représentation de la Direction des finances et du Conseil-exécutif (dans le domaine d'attribution de la Direction des finances) devant des autorités de justice administrative et des tribunaux cantonaux et fédéraux.

Bases juridiques

- Article 7 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN ; RSB 152.221.171)

Leistungsempfänger

Beschwerdeführer, Finanzdirektion, Staatskanzlei und Direktionen

Destinataires

Recourants, Direction des finances, Chancellerie d'Etat et Directions

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Erfassen rechtzeitiger Entscheide (Leistungsindikator 1).

Erfassen rechtsbeständiger Entscheide (Leistungsindikator 2).

Objectifs de prestation

Rédaction de décisions dans le respect des délais (Indicateur de prestation 1).

Rédaction de décisions non contestées ou confirmées par l'instance supérieure (Indicateur de prestation 2).

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2012**	Voranschlag Budget **2013**	Rechnung Compte **2013**	
Leistungsindikator 1	6.0	>= 5	6.0	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0	<= 1	0	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Ein alle Entscheide umfassendes Qualitätsgespräch findet jährlich zwischen der Direktionsvorsteherin und dem Produktgruppenverantwortlichen statt (Skala 1 bis 6).

Indicateur de prestation 1 :

Un entretien sur la qualité englobant l'ensemble des décisions a lieu chaque année entre la Directrice et le responsable du groupe de produits (échelle de 1 à 6).

Leistungsindikator 2:

Zahl der durch die Oberinstanz aufgrund von Fehlern korrigierter Entscheide.

Indicateur de prestation 2 :

Nombre de décisions corrigées par l'instance supérieure à cause d'erreurs.

Kommentar

In der Produktgruppe «Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege» werden die Kosten der Instruktion von Beschwerdeverfahren und der Abfassung von Entscheidungen der Finanzdirektion betreffend Verfügungen der Ämter, insbesondere des Personalamtes und der Finanzverwaltung, abgebildet. Massgebend ist die Anzahl zu bearbeitender Beschwerdefälle, welche nicht beeinflussbar ist. Die Leistungsindikatoren wurden erfüllt.

Commentaire

Le groupe de produits « Justice administrative interne à l'administration » présente les coûts afférents à l'instruction des recours administratifs et à la rédaction de décisions de la Direction des finances concernant des décisions des offices, notamment de l'Office du personnel et de l'Administration des finances. L'élément déterminant à cet égard est le nombre des recours déposés, qui ne peut être influencé. Les indicateurs de prestations ont été entièrement atteints.

7.1.4 Konzernrechnungswesen

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'266'090.72	1'222'675.00	1'189'239.43	–33'435.57	–2.7	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	2'855.50	10'500.00	864.00	–9'636.00	–91.8	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'268'946.22**	**–1'233'175.00**	**-1'190'103.43**	**43'071.57**	**-3.5**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	245'679.56	245'038.20	328'806.65	83'768.45	34.2	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	60'678.16	181'013.44	131'829.29	-49'184.15	-27.2	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-1'575'303.94**	**-1'659'226.64**	**-1'650'739.37**	**8'487.27**	**-0.5**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-1'575'303.94**	**-1'659'226.64**	**-1'650'739.37**	**8'487.27**	**-0.5**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-1'575'303.94**	**-1'659'226.64**	**-1'650'739.37**	**8'487.27**	**-0.5**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Konzern-Rechnung
- Konzern-Finanzbuchhaltung
- Konzern-Betriebsbuchhaltung und Leistungsrechnung
- Konzern-Hochrechnung

7.1.4 Comptabilité du groupe

Calcul des marges contributives

Produits

- Comptes du groupe
- Comptabilité financière du groupe
- Comptabilité analytique d'exploitation du groupe et calcul des prestations du groupe
- Extrapolation du groupe

Beschreibung

Das Konzernrechnungswesen des Kantons Bern umfasst eine Finanzbuchhaltung und eine Betriebsbuchhaltung. Diese bilden die Grundlage für einen transparenten Ausweis des Finanzhaushalts und liefern die finanziellen und betrieblichen Führungsinformationen. Im Rahmen der jährlichen Rechnungslegung wird per 31. Dezember der Geschäftsbericht erstellt. Die Finanzverwaltung führt das Konzernrechnungswesen und stellt über die Finanz- und Controllingkonferenz (FICON) die fachliche, ablauforganisatorische sowie systemtechnische Koordination und Zusammenarbeit innerhalb des Konzerns sicher.

Description

La comptabilité du groupe comprend une comptabilité financière et une comptabilité analytique d'exploitation, qui offrent à elles deux un relevé transparent des finances cantonales et fournissent les informations financières et les données d'exploitation nécessaires au pilotage. La comptabilité du groupe est établie au 31 décembre de l'exercice, dans le cadre de la présentation annuelle des comptes. L'Administration des finances tient la comptabilité du groupe et assure, par le biais de la FICON (conférence des responsables des finances et controlling), la coordination et la collaboration aux plans matériel et technique et veille au bon déroulement des procédures au sein du groupe.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 5, 6, 7, 63 und 79 des Gesetzes vom 26. März 2002 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0)

Bases juridiques

- Articles 5, 6, 7, 63 et 79 de la loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP ; RSB 620.0)

Leistungsempfänger

Direktionen / Ämter, Staatskanzlei, Datenschutzaufsichtsstelle, Finanzkontrolle, Gerichtsbehörden und Staatsanwaltschaft, Regierungsrat, Grosser Rat, Öffentlichkeit

Destinataires

Directions / offices, Chancellerie d'Etat, Conseil-exécutif, Grand Conseil, public, Datenschutzaufsichtsstelle

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Das Konzernrechnungswesen stellt eine aussagekräftige, fachliche, einwandfreie und zeitgerechte Aufbereitung der Vorgaben zur Steuerung des Finanzhaushaltes sicher (Leistungsindikator 1).

Zeitgerechte Fertigstellung der Konzernrechnung und der Konzernhochrechnung (Leistungsindikator 2).

Objectifs de prestation

La comptabilité du groupe permet de préparer, dans le respect des délais, des consignes de pilotage des finances cantonales qui soient parlantes et matériellement impeccables (Indicateur de prestation 1).

La clôture des comptes de groupe et l'établissement de l'extrapolation du groupe sont terminés dans les délais fixés (Indicateur de prestation 2).

Leistungsindikator(en) / **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2012**	Voranschlag Budget **2013**	Rechnung Compte **2013**	
Leistungsindikator 1	JA / OUI	JA/OUI	JA/OUI	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0	0	0	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Zu Beginn des Rechnungsjahres liegen die Weisungen über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLW) sowie die Terminplanung vollständig und termingerecht vor. Einheit: JA / NEIN

Indicateur de prestation 1 :

Les instructions sur le pilotage des finances et des prestations et le calendrier sont prêts à 100 % et dans les délais fixés pour le début de l'exercice comptable. Unité : OUI / NON

Leistungsindikator 2:

Terminabweichungen (Fertigstellung Konzernrechnung und Konzernhochrechnung). Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2 :

Ecarts par rapport aux délais fixés (pour l'établissement des comptes du groupe et de l'extrapolation). Unité : nombre

Kommentar

Folgende Tätigkeiten lagen im Berichtsjahr im Vordergrund:

- Der Geschäftsbericht 2012 sowie die Hochrechnung 2013 konnten termingerecht erstellt werden. Die Beratung des Geschäftsberichts 2012 im Grossen Rat erfolgte in der Junisession 2013.
- Die Projektarbeiten zur Einführung des IPSAS-konformen Harmonisierten Rechnungslegungsmodells 2 (HRM2) wurden weitergeführt.

Der Kostenüberschuss im Deckungsbeitrag III der Produktgruppe liegt im Rahmen des Voranschlags.

Die Leistungsziele wurden erfüllt.

Commentaire

L'année écoulée a été consacrée principalement aux activités suivantes :

- Le rapport de gestion de 2012 et l'extrapolation de 2013 ont été élaborés dans les délais. Le Grand Conseil a examiné le rapport de gestion de 2012 lors de sa session de juin 2013.
- Les travaux du projet d'introduction du modèle comptable harmonisé 2 (MCH2) conforme aux normes IPSAS se sont poursuivis.

L'excédent de coûts enregistré au niveau de la marge contributive III du groupe de produits est conforme au budget.

Les objectifs de prestations ont été atteints.

7.1.5 Tresorerie

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	120'475'923.58	135'134'000.00	149'081'294.45	13'947'294.45	10.3	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	352'825.82	346'550.00	320'824.96	–25'725.04	–7.4	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	6'717'711.06	7'044'273.04	6'685'741.61	–358'531.43	–5.1	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**113'405'386.70**	**127'743'176.96**	**142'074'727.88**	**14'331'550.92**	**11.2**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	431'073.38	516'954.61	450'336.61	–66'618.00	-12.9	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	22'490.56	72'383.99	8'258.08	-64'125.91	-88.6	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**112'951'822.76**	**127'153'838.36**	**141'616'133.19**	**14'462'294.83**	**11.4**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**112'951'822.76**	**127'153'838.36**	**141'616'133.19**	**14'462'294.83**	**11.4**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**112'951'822.76**	**127'153'838.36**	**141'616'133.19**	**14'462'294.83**	**11.4**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Tresorerie

Beschreibung

Die Tresorerie stellt die ständige Zahlungsbereitschaft des Kantons Bern sicher. Sie betreibt ein optimales und effizientes Cash-Management (Asset und Liability Management) und beschafft die nötigen Fremdmittel auf kurze, mittlere und lange Frist zu kostengünstigen Bedingungen. Zudem ist sie für den Vollzug der An- und Verkäufe von Beteiligungen zuständig.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 79 des Gesetzes vom 26. März 2002 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0)
- Artikel 125 der Verordnung vom 3. Dezember 2003 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLV; BSG 621.1)

7.1.5 Trésorerie

Calcul des marges contributives

Produits

- Trésorerie

Description

La trésorerie garantit la capacité de paiement permanente du canton. Elle gère les disponibilités (gestion actif/passif) de manière optimale et efficiente et souscrit les nécessaires emprunts à court, moyen et long termes à des conditions favorables. Elle est en outre compétente pour exécuter les achats et les ventes de participations.

Bases juridiques

- Article 79 de la loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP ; RSB 620.0)
- Article 125 de l'ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFP ; RSB 621.1)

Rechtsgrundlagen

- Artikel 241 der Weisungen der Finanzdirektion und der Finanzverwaltung vom 12. Dezember 2003 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLW)
- Artikel 8 der Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion (OrV FIN; BSG 152.221.171)

Bases juridiques

- Article 241 des instructions du 12 décembre 2003 de la Direction des finances et de l'Administration des finances sur le pilotage des finances et des prestations (IFP)
- Article 8 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN ; RSB 152.221.171)

Leistungsempfänger

Direktionen / Ämter, Staatskanzlei, Finanzkontrolle, Gerichtsbehörden und Staatsanwaltschaft, Kanton, Bund, Hochschulen

Destinataires

Directions, offices, Chancellerie d'Etat, Contrôle des finances, Justice, Canton, Confédération, Haute école

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Minimale Menge an flüssigen Mitteln (Leistungsindikator 1).

Kostengünstige Fremdmittelbeschaffung im kurzfristigen Bereich (Leistungsindikator 2).

Kostengünstige Fremdmittelbeschaffung im mittel- und langfristigen Bereich (Leistungsindikator 3).

Objectifs de prestation

Montant minimal de disponibilités (Indicateur de prestation 1).

Emprunts à court terme à des coûts avantageux (Indicateur de prestation 2).

Emprunts à moyen et à long termes à des coûts avantageux (Indicateur de prestation 3).

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Leistungsindikator 1	1'000'000	20'000'000	18'000'000	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-3	3	-0	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-2	10	-5	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Durchschnittlicher Kontokorrentbestand in CHF inkl. kurzfristige Anlagen (Bodensatz).

Indicateur de prestation 1 :

Montant moyen en compte courant en CHF, immobilisations à court terme comprises (taux plancher).

Leistungsindikator 2:

Abweichung der gewichteten All-in-Kosten im Vergleich zum LIBOR (internationaler Referenzsatz für kurzfristige Zinssätze). Einheit: Basispunkte

Indicateur de prestation 2 :

Ecart des coûts globaux pondérés par rapport au LIBOR (taux international de référence pour les taux d'intérêt à court terme). Unité: points de base

Leistungsindikator 3:

Abweichung der gewichteten All-in-Kosten im Vergleich zum Swapsatz (internationaler Referenzsatz für mittel- und langfristige Zinssätze). Einheit: Basispunkte

Indicateur de prestation 3 :

Ecart des coûts globaux pondérés par rapport au taux de swap (taux international de référence pour les taux d'intérêt à moyen et à long termes). Unité: points de base

Kommentar

Die Tresorerie des Kantons Bern stellt die ständige Zahlungsbereitschaft und das optimale und effiziente Cash-Management des Kantons Bern sicher.

Commentaire

La Trésorerie garantit la capacité de paiement permanente du canton de Berne et gère ses disponibilités de manière optimale et efficiente.

Kommentar

Der Deckungsbeitrag III der Produktgruppe ist um CHF 14,5 Millionen höher ausgefallen als im Voranschlag eingestellt. Die Abweichung ergibt sich im Wesentlichen aus Mehrerlösen aufgrund höherer Dividendenerträge von der BEKB, der Schweizer Rheinsalinen AG und der Bedag Informatik AG sowie Agios aus Anleiheemissionen.

Die Leistungsziele wurden erfüllt.

Commentaire

La marge contributive III du groupe de produits est de CHF 14,5 millions supérieure au montant budgété. Cet écart résulte essentiellement de l'augmentation des rentrées financières liée à la hausse des dividendes de la BCBE, de la Société des Salines Suisses du Rhin réunies SA et de la Bedag Informatique SA ainsi que des agios sur l'émission d'emprunts obligataires.

Tous les objectifs de prestations ont été atteints.

7.1.6 Dienstleistungen Haushaltsführung

7.1.6 Prestations de services de gestion financière

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	2'485'263.55	2'484'972.00	2'489'218.16	4'246.16	0.2	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	5'291.10	74'000.00	10'494.65	–63'505.35	–85.8	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–2'490'554.65**	**–2'558'972.00**	**–2'499'712.81**	**59'259.19**	**-2.3**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	740'254.76	722'002.62	769'253.84	47'251.22	6.5	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	5'337'392.26	6'903'750.02	5'491'125.77	-1'412'624.25	-20.5	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-8'568'201.67**	**-10'184'724.64**	**-8'760'092.42**	**1'424'632.22**	**-14.0**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-8'568'201.67**	**-10'184'724.64**	**-8'760'092.42**	**1'424'632.22**	**-14.0**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-8'568'201.67**	**-10'184'724.64**	**-8'760'092.42**	**1'424'632.22**	**-14.0**	**Marge contributive IV**

Produkte

- FIS Produktion und Support
- Schulung
- Versicherungsmanagement

Produits

- Production FIS et support
- Formations
- Gestion des assurances

Beschreibung

Die Finanzverwaltung steht den Finanzdiensten über die Finanzverantwortlichen der Direktionen und der Staatskanzlei in allen fachlichen und systemtechnischen Fragen und Aufgabenstellungen der Haushaltführung als Beratungspartnerin zur Verfügung. Die Finanzdienste ihrerseits sind die fachlichen Ansprechpartner der Linie und der politisch Verantwortlichen. Die Finanzverwaltung ist besorgt, dass die zur ordnungsgemässen Führung der Finanz- und Betriebsbuchhaltung sowie der Leistungsrechnung benötigten Instrumente bereit stehen. Als Besitzerin des Leitsystems stellt sie die Entwicklung, den Betrieb und die Wartung aus Benutzersicht sicher und koordiniert die Subsysteme. Die Finanzverwaltung bietet den Finanzdiensten und der Linie eine fachliche und systemtechnische Aus- und Weiterbildung an. Sie ist zudem verantwortlich für das gesamtkantonale Versicherungsmanagement.

Description

L'Administration des finances est à la disposition des services financiers à qui elle fournit, via les responsables des finances des Directions et de la Chancellerie d'Etat, des conseils sur toutes les questions et les tâches relatives à la gestion financière. Les services financiers sont de leur côté les interlocuteurs de la ligne et des responsables politiques. L'Administration des finances veille à fournir les instruments nécessaires à la tenue de la comptabilité financière et de la comptabilité analytique d'exploitation ainsi qu'à l'établissement du calcul des prestations. En sa qualité de détentrice du système de pilotage, elle assure le développement, l'exploitation et la maintenance de celui-ci, du point de vue des utilisateurs; elle coordonne par ailleurs les sous-systèmes. Elle organise, à l'intention des services financiers et des agents cantonaux, des cours de formation et de perfectionnement dans les domaines matériel et technique.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 5, 6, 7, 63 und 79 des Gesetzes vom 26. März 2002 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0)
- Artikel 14 der Verordnung vom 3. Dezember 2003 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLV; BSG 621.1)
- Artikel 8 der Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion (OrV FIN; BSG 152.221.171)

Bases juridiques

- Articles 5, 6, 7, 63 et 79 de la loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP ; RSB 620.0)
- Article 14 de l'ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFP ; RSB 621.1)
- Article 8 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN ; RSB 152.221.171)

Leistungsempfänger

Direktionen / Ämter, Staatskanzlei, Datenschutzaufsichtsstelle, Finanzkontrolle, Gerichtsbehörden und Staatsanwaltschaft, öffentliche Anstalten

Destinataires

Offices, Directions, Chancellerie d'Etat et Controle des finances, Datenschutzaufsichtsstelle

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Sicherstellen der Systemverfügbarkeit mittels Service Level Agreement (SLA) mit Bedag (Leistungsindikator 1).

Objectifs de prestation

Le système est disponible conformément à l'accord passé avec la BEDAG (Indicateur de prestation 1).

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2012**	Voranschlag Budget **2013**	Rechnung Compte **2013**	
Leistungsindikator 1	99	99	100	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Verfügbarkeitsgrad Finanzinformationssystem FIS. Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Degré de disponibilité du système FIS. Unité : %

Kommentar

Die Produktgruppe beinhaltet Aufgaben hinsichtlich Betrieb, Wartung und Entwicklung des Finanzinformationssystems FIS. Für die fachliche und systemtechnische Unterstützung der Finanzdienste sämtlicher DIR/STA werden entsprechende Aus- und Weiterbildungen angeboten. Das Versicherungsportfolio für sämtliche Institutionen des Kantons Bern wird zudem zentral über die Produktgruppe bewirtschaftet und verwaltet.

Im Berichtsjahr wurde der Fokus, nebst der Sicherstellung des Betriebs des Finanzinformationssystems FIS, weiterhin auf die Einführung der Version 10 von FIS gemäss Masterplanung gesetzt. Noch ausstehend ist die Eingabe von systemtechnischen Teilen zur Umsetzung von HRM2/IPSAS und des Planungsprozesses (inklusive Kostenrechnung).

Im Bereich Konzernschulung konnten im Berichtsjahr total 42 Kurse durchgeführt werden.

Die Schwerpunkte im Bereich des Versicherungsmanagements lagen im Berichtsjahr bei den Vorbereitungsarbeiten für die Einführung des Schadenpools (RRB 1404/2012). Dieser kann wie geplant per 1. Januar 2014 eingeführt werden. Die Schulungen haben stattgefunden und wurden positiv beurteilt. Weiter wurden das Brokermandat sowie die Motorfahrzeugversicherungen im Berichtsjahr öffentlich ausgeschrieben und neu vergeben.

Der Deckungsbeitrag III der Produktgruppe ist um CHF 1,4 Millionen höher ausgefallen als im Voranschlag eingestellt. Die Abweichung ergibt sich im Wesentlichen aufgrund von Einsparungen durch Optimierungen und Eigenleistungen im Bereich FIS. Die nicht beanspruchten Informatikdienstleistungen Dritter ergaben eine positive Abweichung von CHF 0,6 Millionen. Beim Produkt Versicherungsmanagement sind die Courtagenrückflüsse um rund CHF 0,7 Millionen höher ausgefallen als budgetiert.

Das Leistungsziel «Verfügbarkeit FIS» wurde erfüllt.

Commentaire

Les tâches de ce groupe de produits comprennent l'exploitation, la maintenance et le développement du système d'informations financières FIS. Des cours de formation de base et de perfectionnement sont dispensés dans le domaine de l'assistance technique et de l'assistance système pour les services des finances de toutes les Directions et de la Chancellerie d'Etat. En outre, l'administration et la gestion du portefeuille d'assurances sont centralisées pour l'ensemble des institutions du canton de Berne.

Durant l'année sous rapport, les activités se sont focalisées non seulement sur le bon fonctionnement du système d'informations financières (FIS), mais aussi encore sur le lancement de la version 10 du FIS conformément à la planification générale. Il reste encore à introduire certaines parties techniques du système pour la mise en oeuvre du MCH2/IPSAS et du processus de planification (incluant le calcul des coûts).

L'année sous rapport le domaine de la formation de groupe a proposé 42 cours.

Les travaux préparatoires à la mise en place du pool de dommages (ACE 1404/2012), qui a été introduit comme prévu le 1er janvier 2014, ont constitué la priorité de 2013 dans le domaine de la gestion des assurances. Les formations ont eu lieu et ont fait l'objet d'une appréciation positive. Par ailleurs, le mandat de courtage en assurances et les assurances des véhicules automobiles du canton ont été mis au concours et adjugés durant l'année sous rapport.

La marge contributive III du groupe de produits est de CHF 1,4 million supérieure au montant budgété. Cet écart résulte essentiellement des économies qui ont été réalisées grâce aux optimisations et aux prestations propres dans le domaine du FIS. Les prestations de services informatiques de tiers non utilisées se traduisent par un écart positif de CHF 0,6 million. En ce qui concerne le produit Gestion des assurances, les remboursements de courtages dépassent d'environ CHF 0,7 million le montant budgété.

L'objectif de prestations « disponibilité du FIS » a été atteint.

7.1.7 Finanzausgleich Bund - Kanton / Kanton - Gemeinden

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2012	**2013**	**2013**		**2013**	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	15'663.00	16'000.00	21'111.00	5'111.00	31.9	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	564'843.26	537'602.00	533'332.20	–4'269.80	–0.8	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	46'172.52	154'200.02	53'855.73	–100'344.29	–65.1	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–595'352.78**	**–675'802.02**	**-566'076.93**	**109'725.09**	**-16.2**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	235'468.16	307'227.48	245'063.11	-62'164.37	-20.2	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	27'284.41	76'907.09	31'434.42	-45'472.67	-59.1	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-858'105.35**	**-1'059'936.59**	**-842'574.46**	**217'362.13**	**-20.5**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-858'105.35**	**-1'059'936.59**	**-842'574.46**	**217'362.13**	**-20.5**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	971'508'534.00	1'156'693'000.00	**1'158'954'622.00**	2'261'622.00	0.2	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**970'650'428.65**	**1'155'633'063.41**	**1'158'112'047.54**	**2'478'984.13**	**0.2**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Vollzug Finanz- und Lastenausgleich Kanton - Gemeinden
- Kantonale Statistikkoordination und Finanzstatistik
- Finanzausgleich Bund - Kanton

7.1.7 Péréquation financière confédération - canton / canton - communes

Calcul des marges contributives

Produits

- Exécution de la péréquation financière et de la compensations des charges canton - communes
- Coordination statistique et statistique financière cantonales
- Péréquation financière confédération - canton

Beschreibung

Der Finanz- und Lastenausgleich Bund - Kanton soll die kantonale Finanzautonomie stärken und die Unterschiede in der finanziellen Leistungsfähigkeit und in der Steuerbelastung zwischen den Kantonen verringern. Die Finanzverwaltung vereinnahmt die zweckfreien Mittel aus neuen Ausgleichsinstrumenten (Ressourcenausgleich, Lastenausgleich, Härteausgleich) und stellt zusammen mit der Steuerverwaltung die Kontrolle der Berechnungen des Bundes innerhalb der Beschwerdefrist sicher. Der Finanz- und Lastenausgleich Kanton - Gemeinden bezweckt, die Unterschiede in der finanziellen Leistungsfähigkeit der Gemeinden abzubauen. Die Finanzverwaltung stellt den Vollzug des Finanzausgleichs sicher und koordiniert den Lastenausgleich. Zudem erstellt sie die Finanzstatistik der Gemeinden und übernimmt für den Kanton Koordinationsaufgaben im Bereich Statistik.

Description

La péréquation financière et la compensation des charges entre la Confédération et les cantons servent à renforcer l'autonomie des cantons et à réduire les disparités de capacité financière et de charge fiscale entre les cantons. L'Administration des finances collecte les fonds non affectés à partir de nouveaux instruments de péréquation (péréquation des ressources, compensation des charges, compensation des cas de rigueur) et assure avec l'administration fiscale le contrôle du décompte de la Confédération dans le délai de recours. La péréquation financière et la compensation des charges entre le canton et les communes visent à réduire les différences de capacité financière entre les communes. L'Administration des finances veille à l'exécution de la péréquation financière et coordonne la compensation des charges. Elle établit en outre la statistique financière des communes et assume des tâches de coordination statistique pour le canton.

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 27. November 2000 über den Finanz- und Lastenausgleich (FILAG; BSG 631.1)
- Bundesgesetz vom 3. Oktober 2003 über den Finanz- und Lastenausgleich (FiLaG; SR 613.2)

Bases juridiques

- Loi du 27 novembre 2000 sur la péréquation financière et la compensation des charges (LPFC ; RSB 631.1)
- Loi du 3 octobre 2003 sur la péréquation financière et la compensation des charges (PFCC ; RS 613.2)

Leistungsempfänger

Direktionen / Ämter, Staatskanzlei, Gerichtsbehörden und Staatsanwaltschaft, Kanton, Bund, Gemeinden, Gemeindeverbände, öffentliche Institutionen, Politiker/-innen und Private.

Destinataires

Directions et Chancellerie d'Etat, Canton, Confédération, communes, syndicats de communes, institutions publiques, responsables politiques et particuliers, Datenschutzaufsichtsstelle

Wirkungsziel(e)

Angleichung der Steuerbelastungen

Objectifs d'effet

Harmonisation des charges fiscales

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Wirkungsindikator 1	NEIN / NON	JA/OUI	JA/OUI	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Differenz zwischen der höchsten und der tiefsten Steueranlage (Spannweite) <= Vorjahr. Einheit: JA / NEIN

Indicateur d'effet 1 :

Charge fiscale maximale dans l'exécution < exercice précédent. Unité : OUI / NON

Leistungsziel(e)

Korrekte Berechnung der Ausgleichsleistungen, der Zuschüsse und der Gemeindeanteile (Leistungsindikator 1).

Vollständige und korrekte Übermittlung der statistischen Informationen im Bereich der Lastenausgleiche (Leistungsindikator 2).

Objectifs de prestation

Les prestations compensatoires, les prestations complémentaires et les parts des communes sont calculées correctement (Indicateur de prestation 1).

Les données statistiques du domaine de la répartition des charges sont transmises correctement et exhaustivement (Indicateur de prestation 2).

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Leistungsindikator 1	0	0	0	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0	0	0	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Gutgeheissene Beschwerden infolge Falschberechnung. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1 :

Réclamations acceptées suite à des erreurs de calcul. Unité : nombre

Leistungsindikator 2:

Korrekturen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2 :

Corrections. Unité : nombre

Kommentar

Der Finanz- und Lastenausgleich hat zum Ziel, die Unterschiede in der finanziellen Leistungsfähigkeit und der Belastung der Gemeinden zu mildern und ausgewogene Verhältnisse in der Steuerbelastung anzustreben. Die Summe im Disparitätenabbau (horizontaler Finanzausgleich) und der Gesamtbetrag für die Mindestausstattung an die finanzschwächsten Gemeinden ändern sich jährlich aufgrund von Schwankungen in der Steuerkraft der einzelnen Gemeinden.

Der Kostenüberschuss im Deckungsbeitrag III der Produktgruppe liegt im Rahmen des Voranschlags.

Das Wirkungsziel «Angleichung der Steuerbelastungen» wurde erfüllt. Der bereits in den Vorjahren festgestellte Trend zur Angleichung der Gemeindesteueranlagen setzte sich insgesamt auch im Berichtsjahr fort.

Commentaire

La péréquation financière et la compensation des charges ont pour objectif d'atténuer les différences de capacité financière et de charges entre les communes et de tendre à harmoniser les charges fiscales. Les sommes affectées à la réduction des disparités (péréquation financière horizontale) et à la dotation minimale en faveur des communes financièrement les plus faibles changent chaque année du fait des variations de la capacité contributive de chaque commune.

L'excédent de coûts enregistré au niveau de la marge contributive III du groupe de produits est conforme au budget.

L'objectif d'effet « Harmonisation des charges fiscales » a été atteint. La tendance à l'harmonisation des quotités d'impôt des communes, déjà observée les années précédentes, s'est également poursuivie dans l'ensemble en 2013.

7.1.8 Veranlagung periodische Steuern

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	35'976'072.10	34'277'677.00	33'700'308.85	–577'368.15	–1.7	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	52'353'608.75	55'989'679.60	53'209'689.09	–2'779'990.51	–5.0	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	38'355'470.79	30'945'347.56	29'221'475.39	–1'723'872.17	–5.6	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-54'733'007.44**	**-52'657'350.16**	**-48'730'855.63**	**3'926'494.53**	**-7.5**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	18'807'561.40	16'282'713.29	15'872'063.97	-410'649.32	-2.5	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	5'258'321.06	6'028'842.83	4'579'467.07	-1'449'375.76	-24.0	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-78'798'889.90**	**-74'968'906.28**	**-69'182'386.67**	**5'786'519.61**	**-7.7**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-78'798'889.90**	**-74'968'906.28**	**-69'182'386.67**	**5'786'519.61**	**-7.7**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	4'141'987'734.45	4'293'460'000.00	**4'327'340'026.58**	33'880'026.58	0.8	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**4'063'188'844.55**	**4'218'491'093.72**	**4'258'157'639.91**	**39'666'546.19**	**0.9**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Veranlagung periodische Steuern

Beschreibung

Vollständig, richtig und zeitgerecht: Versand der Steuererklärungen an natürliche und juristische Personen (inklusiv Registerführung juristische Personen), Eingangsverarbeitung, Prüfen der Steuererklärungen und Erlass der Verfügungen.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 103 der Verfassung vom 6. Juni 1993 des Kantons Bern (KV)
- Steuergesetz vom 21. Mai 2000 (StG; BSG 661.11)
- Quellensteuerverordnung vom 18. Oktober 2000 (QSV; BSG 661.711.1)

7.1.8 Taxation impôts périodiques

Calcul des marges contributives

Produits

- Taxation impôts périodiques

Description

Exhaustivité, exactitude et respect des délais : expédition des déclarations d'impôt aux personnes physiques et aux personnes morales (tenue du registre des personnes morales comprise), traitement des déclarations d'impôt à réception, contrôle des déclarations d'impôt et prononcé des décisions.

Bases juridiques

- Article 103 de la Constitution du 6 juin 1993 du canton de Berne (ConstC)
- Loi du 21 mai 2000 sur les impôts (LI ; RSB 661.11)
- Ordonnance du 18 octobre 2000 sur les impôts à la source (OIms ; RSB 661.711.1)

Rechtsgrundlagen

- Artikel 9 der Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion (OrV FIN; BSG 152.221.171)

Bases juridiques

- Article 9 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN ; RSB 152.221.171)

Leistungsempfänger

Steuerpflichtige Person

Destinataires

Personne contribuable

Wirkungsziel(e)

Gleichbehandlung der steuerpflichtigen Personen bei der Veranlagung unter Einhaltung der gesetzlichen Vorschriften und Praxisfestlegungen.

Objectifs d'effet

Egalité de traitement des personnes contribuables en matière de taxation conformément aux dispositions légales et à la pratique établie.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2012**	Voranschlag Budget **2013**	Rechnung Compte **2013**	
Wirkungsindikator 1	2.5%	=<5%	2.4%	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	89.3%	=>80%	88.3%	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	88.0%	=>75%	88.0%	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Beanstandete Fälle, die nach dem Stichprobenkonzept des internen Kontrollsystems im Berichtsjahr über sämtliche Steuerperioden geprüft wurden (Grundlage: mathematisches Stichprobenkonzept für die Qualitätssicherung). Einheit: %

Indicateur d'effet 1 :

Cas contestés contrôlés selon le modèle de sondage du système de contrôle interne au cours de l'année considérée sur toutes les périodes fiscales (base: modèle de sondage mathématique de l'assurance qualité). Unité : %

Wirkungsindikator 2:

Die Entscheide der Steuerrekurskommission bestätigen den Einspracheentscheid zur Hauptsache. Einheit: %

Indicateur d'effet 2 :

Les décisions de la Commission des recours en matière fiscale confirment pour l'essentiel les décisions sur réclamation. Unité : %

Wirkungsindikator 3:

Zufriedenheit der Steuerpflichtigen im Kontakt mit der Steuerverwaltung (Grundlage: periodische Bürgerbefragung. Letzte Durchführung im Jahr 2008). Einheit: %

Indicateur d'effet 3 :

Contribuables satisfaits de leurs contacts avec l'Intendance des impôts (base: sondage périodique de la population, le dernier datant de 2008). Unité : %

Leistungsziel(e)

Die steuerpflichtigen Personen werden innerhalb der von der Geschäftsleitung vorgegebenen Bearbeitungszeit ab Ende der Steuerperiode veranlagt.

Objectifs de prestation

Les personnes contribuables sont taxées dans le délai de traitement fixé par le comité de direction à partir de la fin de la période fiscale.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2012**	Voranschlag Budget **2013**	Rechnung Compte **2013**	
Leistungsindikator 1	96.1%	=>95%	88.7%	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Erfüllungsgrad: die steuerpflichtigen Personen werden innerhalb der von der Geschäftsleitung vorgegebenen Bearbeitungszeit ab Ende der Steuerperiode veranlagt. Einheit: %

Kommentar

Schwerpunkte:

Im Berichtsjahr 2013 wurden die Vorgaben gemäss Leistungsvereinbarung zwischen der Finanzdirektion und der Steuerverwaltung sowohl in qualitativer als auch in quantitativer Hinsicht erfüllt. Die Ergebnisse liegen erneut leicht tiefer als im Vorjahr. Dies ist darauf zurückzuführen, dass eine jährliche Volumensteigerung (> 1%) mit den gleichen Ressourcen sowie zusätzlichen Anforderungen erledigt werden müssen.

Die Buchprüfungen konnten mit wenigen Ausnahmen gesteigert werden. Dies trotz den vielen laufenden Projekten und der Einführung der TaxMe-Online Lösung für die juristischen Personen per Mitte 2013. Erfreulicherweise nutzten schon mehr als 10 Prozent aller juristischen Personen das Online-Tool.

Schwergewichtig wurde im Jahr 2013 an verschiedenen NESKO-Applikationen gearbeitet, was auch in verschiedenen Abteilungen interne Ressourcen absorbierte.

Die Rückstände im Bereich der Wohnsitzverfügungen wurden abgebaut und die Quellensteuer-Veranlagung läuft reibungslos. Einzig bei der Abarbeitung der Bestände der nachträglich ordentlichen Veranlagungen bestehen noch Rückstände, welche jedoch im kommenden Jahr abgebaut werden sollen.

Finanzielle Veränderungen:

Der Deckungsbeitrag III der Produktgruppe ist um CHF 5,7 Millionen tiefer ausgefallen als im Voranschlag eingestellt.

Steuerertrag:

Natürliche Personen: Die Steuerverwaltung stützte sich im Juni 2012 für die Prognose 2013 auf ihre Ertragsentwicklungsstatistik, die Entwicklung der AHV-Einkommen sowie die Wirtschaftsprognosen namhafter Wirtschaftsinstitute. Bei den Einkommenssteuern natürlicher Personen ist ein Ertragszuwachs von 1,5 Prozent zu verzeichnen. Dieses Wachstum ist einerseits die Folge eines etwas stärkeren Wirtschaftswachstums als in den Vorjahren und wiederspiegelt andererseits die Entwicklung der abgerechneten AHV-Einkommen. Die Bedingungen auf den Kapitalmärkten erholen sich allmählich, was sich auch beim Vermögenssteuerertrag zeigt.

Indicateur de prestation 1 :

Taux de réalisation: les personnes contribuables sont taxées dans le délai de traitement fixé par le comité de direction à partir de la fin de la période fiscale. Unité : %

Commentaire

Axes principaux :

En 2013, les objectifs tant qualitatifs que quantitatifs fixés par convention de prestations entre la Direction des finances et l'Intendance des impôts ont été atteints. Les résultats sont à nouveau légèrement inférieurs à ceux de l'année précédente. Cette baisse s'explique par la croissance annuelle du volume de travail (> 1%) à régler avec les mêmes effectifs et des exigences supplémentaires.

A quelques exceptions près, le nombre d'expertises de comptes a augmenté, malgré les nombreux projets en cours et la mise en place du logiciel TaxMe online pour les personnes morales début juillet 2013. Il est réjouissant de constater que déjà plus de dix pour cent des personnes morales utilisent cet outil de déclaration en ligne.

En 2013, plusieurs applications NESKO ont été massivement remaniées, ce qui a aussi occupé des effectifs internes dans plusieurs sections.

Les retards accumulés dans le domaine des décisions de constatation de domicile ont été rattrapés et la taxation des personnes imposées à la source se déroule sans problèmes. Il ne reste des dossiers en souffrance que dans le domaine des taxations ordinaires ultérieures, mais ils seront réglés cette année.

Ecarts financiers :

La marge contributive III du groupe de produits s'établit à 5,7 millions de francs en dessous du montant budgété.

Produit de l'impôt :

Personnes physiques: l'Intendance des impôts avait établi ses prévisions 2013 en juin 2012 sur la base de ses statistiques d'évolution du produit, de l'évolution du revenu AVS et des prévisions économiques d'instituts économiques renommés. Le produit de l'impôt sur le revenu des personnes physiques enregistre un taux de croissance de 1,5 pour cent. Cet progression est due, d'une part, à une croissance économique quelque peu supérieure à celle des années précédentes et reflète, d'autre part, l'évolution du revenu AVS décompté. Les conditions prévalant sur les marchés des capitaux se détendent progressivement, ce que dénote aussi le produit de l'impôt sur la fortune.

Kommentar

Juristische Personen: Das Ergebnis übertrifft die Prognose um CHF 125 Millionen, was auf teilweise massiv bessere Geschäftsabschlüsse grösserer juristischer Personen zurückzuführen ist. Diese positive Ertragsentwicklung war nicht vorhersehbar. Noch im Herbst deuteten die Erträge eher auf einen Ertragsrückgang hin. Die gegen Ende 2013 eingereichten Steuererklärungen 2012 grösserer Gesellschaften zeigten dann gute Geschäftsergebnisse. Auf dieser neuen Basis wurden einerseits die letzte Akontorechnung des Steuerjahres 2013 (3. Rate) und andererseits eine provisorische Abrechnung des Steuerjahres 2012 fakturiert. Wegen dieser beiden Rechnungen wirken sich die guten Geschäftsabschlüsse doppelt auf das Ergebnis 2013 aus und führen zum eingangs erwähnten Mehrertrag.

Commentaire

Personnes morales: le résultat dépasse les prévisions de 125 millions de francs, ce qui s'explique par des comptes de clôture nettement meilleurs de certaines grandes personnes morales. Cette évolution positive du produit n'était pas prévisible: en automne, les recettes auguraient plutôt un recul du produit. Les déclarations d'impôt 2012 de grandes sociétés, déposées vers la fin 2013, ont révélé ensuite de bons résultats commerciaux. C'est sur cette nouvelle base que le dernier acompte de l'année fiscale 2013 (3^{e} tranche) et le décompte provisoire de l'année fiscale 2012 ont été facturés. Grâce à ces deux bordereaux, les bons résultats commerciaux ont eu un double effet sur le résultat 2013 et sont à l'origine du surplus de recettes évoqué ci-avant.

7.1.9 Veranlagung Spezialsteuern

7.1.9 Taxation impôts spéciaux

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	1'831'087.05	1'265'000.00	3'965'005.00	2'700'005.00	213.4	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	5'179'562.91	5'378'858.74	5'272'578.65	–106'280.09	–2.0	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	2'632'012.44	3'874'480.06	2'884'113.11	–990'366.95	–25.6	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–5'980'488.30**	**–7'988'338.80**	**-4'191'686.76**	**3'796'652.04**	**-47.5**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	1'465'633.95	2'548'753.18	2'149'940.47	-398'812.71	-15.7	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	499'107.11	563'526.91	425'114.76	-138'412.15	-24.6	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-7'945'229.36**	**-11'100'618.89**	**-6'766'741.99**	**4'333'876.90**	**-39.0**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-7'945'229.36**	**-11'100'618.89**	**-6'766'741.99**	**4'333'876.90**	**-39.0**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	698'896.35	100'000.00	**55'515.40**	-44'484.60	-44.5	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	181'449'905.25	160'037'000.00	**197'280'356.54**	37'243'356.54	23.3	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**174'203'572.24**	**149'036'381.11**	**190'569'129.95**	**41'532'748.84**	**27.9**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Veranlagung Erbschafts- und Schenkungssteuern
- Veranlagung Grundstückgewinnsteuer
- Veranlagung Nachsteuern und Bussen

Produits

- Taxation impôts sur les successions et donations
- Taxation impôt sur les gains immobiliers
- Taxation rappels d'impôt et amendes

Beschreibung

Vollständig, richtig und zeitgerecht: Versand der Steuererklärungen an die steuerpflichtigen Personen (inkl. Registerführung), Eingangsverarbeitung, Prüfen der Steuererklärungen und Erlass der Verfügungen.

Description

Exhaustivité, exactitude et respect des délais : expédition des déclarations d'impôt aux personnes physiques et aux personnes morales (tenue du registre des personnes morales comprise), traitement des déclarations d'impôt à réception, contrôle des déclarations d'impôt et prononcé des décisions.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 103 der Verfassung vom 6. Juni 1993 des Kantons Bern (KV)
- Steuergesetz vom 21. Mai 2000 (StG; BSG 661.11)
- Gesetz vom 23. November 1999 über die Erbschafts- und Schenkungssteuer (ESchG; BSG 662.1)
- Artikel 9 der Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion (OrV FIN; BSG 152.221.171)

Bases juridiques

- Article 103 de la Constitution du 6 juin 1993 du canton de Berne (ConstC)
- Loi du 21 mai 2000 sur les impôts (LI ; RSB 661.11)
- Loi du 23 novembre 1999 concernant l'impôt sur les successions et donations (LISD ; RSB 662.1)
- Article 9 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN ; RSB 152.221.171)

Leistungsempfänger

Steuerpflichtige Person

Destinataires

Personne contribuable

Wirkungsziel(e)

Gleichbehandlung der steuerpflichtigen Personen bei der Veranlagung unter Einhaltung der gesetzlichen Praxisfestlegungen.

Objectifs d'effet

Egalité de traitement des personnes contribuables en matière de taxation conformément aux dispositions légales et à la pratique établie.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2012**	Voranschlag Budget **2013**	Rechnung Compte **2013**	
Wirkungsindikator 1	85.7%	=>80%	92.6%	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Die Entscheide der Steuerrekurskommission bestätigen den Einspracheentscheid zur Hauptsache. Einheit: %

Indicateur d'effet 1 :

Les décisions de la Commission des recours en matière fiscale confirment pour l'essentiel les décisions sur réclamation. Unité : %

Leistungsziel(e)

Innerhalb von sechs Monaten nach Eingang der vollständigen Unterlagen (Erbschafts- und Schenkungssteuer und Grundstückgewinnsteuer) werden die Fälle veranlagt (Leistungsindikator 1).

Innerhalb von zwei Jahren nach Eingang der vollständigen Unterlagen (Nachsteuer und Bussen) werden die Experten-Fälle veranlagt und innerhalb eines Jahres die Nicht-Expertenfälle (Leistungsindikator 2).

Objectifs de prestation

Les cas sont taxés dans les six mois à compter de la réception de la totalité des documents (impôts sur les successions et donations et impôt sur les gains immobiliers) (Indicateur de prestation 1).

Les cas sont taxés dans les deux ans à compter de la réception de la totalité des documents (rappel d'impôt et amendes) (Indicateur de prestation 2).

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Leistungsindikator 1	99.6%	=>95%	96.5%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	95.2%	=>95%	92.3%	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Erfüllungsgrad: Innerhalb von sechs Monaten nach Eingang der vollständigen Unterlagen (Erbschafts- und Schenkungssteuer und Grundstückgewinnsteuer) werden die Fälle veranlagt. Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Taux de réalisation: les cas sont taxés dans les six mois à compter de la réception de la totalité des documents (impôts sur les successions et donations et impôt sur les gains immobiliers). Unité : %

Leistungsindikator 2:

Erfüllungsgrad: Innerhalb von zwei Jahren nach Einleitung des Verfahrens (Nachsteuer und Bussen) werden die Experten-Fälle und innerhalb eines Jahres die Nicht-Experten-Fälle veranlagt. Einheit: %

Indicateur de prestation 2 :

Taux de réalisation: les cas sont taxés dans les deux ans à compter de l'introduction de la procédure (rappel d'impôt et amendes). Unité : %

Kommentar

Schwerpunkte:

Grundstückgewinnsteuer: Das Informatikprojekt der Abteilung Grundstückgewinnsteuer konnte gegen Ende 2013 erfolgreich abgeschlossen werden (Ersatzveranlagungssystem GG). Aufgrund des erhöhten Personaleinsatzes im Informatikprojekt hat die Veranlagungsdauer erneut zugenommen, sie verbleibt aber noch innerhalb der Vorgaben. Die Anzahl Veranlagungen im Jahr 2013 bewegt sich auf dem Niveau des Vorjahres.

Amtliche Bewertung: Die Zielvorgaben wurden sowohl in qualitativer wie auch in quantitativer Hinsicht weitgehend gehalten. Die technischen Anpassungen für zukünftige Mietwertanpassungen und allgemeine Neubewertungen wurden weiter vorangetrieben. Das Konzept elektronische AB-Dossiers musste aus technischen Gründen nochmals angepasst werden, so dass die ersten zwei Schritte nun bis spätestens Ende 2014 umgesetzt, die weiteren Schritte jedoch auf später verschoben werden.

Erbschafts- und Schenkungssteuer: Das Volumen der Erbfälle bewegt sich analog dem Vorjahr. Bei den Schenkungen wurden rund 500 Fälle weniger veranlagt. Sämtliche Vorgaben konnten eingehalten werden.

Nachsteuern: Im Berichtsjahr ist nebst den straflosen Selbstanzeigen auch für die Fallarten «Erbfälle» und «Expertenfälle» eine deutliche Zunahme der registrierten Geschäfte zu verzeichnen. Dies hat – zusammen mit einem mehrmonatigen Arbeitsausfall infolge Todesfall eines Mitarbeitenden aus dem Expertenteam und den Arbeiten im Projekt E-VAS ES/N – zu einer Zunahme der Pendenzen geführt.

Finanzielle Veränderungen:

Der Deckungsbeitrag III der Produktgruppe ist um CHF 4,3 Millionen tiefer ausgefallen als im Voranschlag eingestellt.

Commentaire

Axes principaux :

Impôt sur les gains immobiliers : le projet informatique de la section Impôt sur les gains immobiliers a été mené à terme vers la fin 2013 (remplacement du système de taxation GI). En raison de l'engagement plus important du personnel dans le projet informatique, la durée de la taxation a de nouveau augmenté, mais elle reste encore dans les limites convenues. En 2013, le nombre de taxations est similaire à celui de l'année précédente.

Evaluation officielle : les objectifs tant qualitatifs que quantitatifs ont été largement atteints. Les adaptations techniques nécessaires aux futures actualisations des valeurs locatives et évaluations générales ont encore avancé. Le projet de dossier électronique EO a dû encore être adapté pour des raisons techniques, de sorte que les deux premières étapes seront mises en oeuvre fin 2014 au plus tard, tandis que les étapes suivantes sont reportées.

Impôt sur les successions et donations : le volume des cas de succession est similaire à celui de 2012. En ce qui concerne les donations, il y a eu environ 500 taxations en moins. Tous les objectifs ont été atteints.

Rappels d'impôt : outre les dénonciations spontanées, le nombre de dossiers de successions et de cas d'experts enregistrés a nettement augmenté en 2013. Conjuguée à une équipe d'experts restreinte pendant plusieurs mois suite au décès d'un collaborateur et aux travaux dans le cadre du projet de remplacement des systèmes de taxation SD/R, cette augmentation a entraîné une hausse des dossiers en suspens.

Ecarts financiers :

La marge contributive III du groupe de produits s'établit à 4,3 millions de francs en dessous du montant budgété.

Kommentar

Steuerertrag:

Grundstückgewinnsteuern: Die Bedingungen auf den Kapitalmärkten bewirkten eine Ertragssteigerung von 23 Prozent resp. CHF 24 Millionen gegenüber der Prognose. Die Steigerung ist darauf zurückzuführen, dass die Steuerpflichtigen vermehrt in sichere Kapitalanlagen wie Liegenschaften investierten. Das Auftragsvolumen in der Abteilung Grundstückgewinnsteuern hat spürbar zugenommen. Ausserdem führten einzelne Veranlagungen mit hohen Grundstückgewinnen Ende Jahr zum guten Ergebnis 2013.

Erbschafts- und Schenkungssteuern: Der Ertrag hat sich weniger ausgeprägt entwickelt als zunächst angenommen. Das Ergebnis kann jeweils von Einzelfällen stark beeinflusst werden.

Nach- und Strafsteuern: Bei den Nach- und Strafsteuern haben hohe Einzelfälle aufgrund der straflosen Selbstanzeige zu einem guten Ergebnis 2013 geführt.

Commentaire

Produit de l'impôt :

Impôts sur les gains immobiliers: les conditions prévalant sur les marchés des capitaux ont entraîné une augmentation de 23 pour cent, soit 24 millions de francs, du produit de l'impôt par rapport aux prévisions. Cette croissance s'explique par le fait que les contribuables investissent davantage dans des placements de capitaux sûrs, par exemple dans l'immobilier. Le volume des mandats de la section Impôt sur gains immobiliers a sensiblement augmenté. En outre, certaines taxations de gains immobiliers élevés, réalisées vers la fin de l'année, sont à l'origine du bon résultat 2013.

Impôt sur les successions et donations: le produit de l'impôt a évolué de manière moins marquante que prévu. Le résultat peut être fortement influencé par des cas particuliers.

Rappels d'impôts et amendes fiscales: grâce aux dénonciations spontanées, il y a eu des cas de rappels d'impôts et d'amendes fiscales élevés, qui ont entraîné un bon résultat 2013.

7.1.10 Bezug und Dienstleistungen

7.1.10 Perception et services

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	15'857'129.55	14'115'250.00	15'719'356.60	1'604'106.60	11.4	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	8'728'817.36	8'296'553.96	8'905'094.67	608'540.71	7.3	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	7'987'603.10	8'623'243.00	8'198'128.90	–425'114.10	–4.9	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–859'290.91**	**–2'804'546.96**	**–1'383'866.97**	**1'420'679.99**	**-50.7**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	4'017'976.88	4'480'932.79	3'323'872.63	-1'157'060.16	-25.8	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	1'619'874.14	2'210'084.85	1'408'703.92	-801'380.93	-36.3	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-6'497'141.93**	**-9'495'564.60**	**-6'116'443.52**	**3'379'121.08**	**-35.6**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-6'497'141.93**	**-9'495'564.60**	**-6'116'443.52**	**3'379'121.08**	**-35.6**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	242'034'331.43	265'000'000.00	**282'123'762.15**	17'123'762.15	6.5	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**235'537'189.50**	**255'504'435.40**	**276'007'318.63**	**20'502'883.23**	**8.0**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Bezug
- Dienstleistungen für andere Institutionen

Produits

- Perception
- Services destinés à d'autres institutions

Beschreibung

Fakturierung, Inkasso und Verbuchung der periodischen und aperiodischen Steuern. Gewährung von Zahlungserleichterungen und Erlass. Durch die Steuerverwaltung gewährte Unterstützung für Gemeinden, Kirchgemeinden, Bund, andere Direktionen, die Staatskanzlei und übrige Institutionen des Kantons.

Description

Facturation, encaissement et comptabilisation des impôts périodiques et non périodiques, octroi de facilités de paiement et remise. Assistance fournie par l'Intendance des impôts aux communes, aux paroisses, à la Confédération, aux autres Directions, à la Chancellerie d'Etat et à d'autres institutions cantonales.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 230, 246, 269 und 271 des Steuergesetzes vom 21. Mai 2000 (StG; BSG 661.11)
- Artikel 9 der Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion (OrV FIN; BSG 152.221.171)
- Artikel 66 des Gesetzes vom 26. März 2002 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0)
- Verordnung vom 22. Februar 1995 über die Gebühren der Kantonsverwaltung (GebV; BSG 154.21)

Bases juridiques

- Articles 230, 246, 269 et 271 de la loi du 21 mai 2000 sur les impôts (LI ; RSB 661.11)
- Article 9 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN ; RSB 152.221.171)
- Article 66 de la loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP ; RSB 620.0)
- Ordonnance du 22 février 1995 fixant les émoluments de l'administration cantonale (OEmo ; RSB 154.21)

Leistungsempfänger

Gemeinden, Kirchgemeinden, Bund, andere Direktionen, die Staatskanzlei und übrige Institutionen des Kantons sowie steuerpflichtige Personen (Bezug)

Destinataires

Communes, paroisses, Confédération, autres Directions, Chancellerie d'Etat, autres institutions cantonales et personnes contribuables (perception)

Wirkungsziel(e)

Gleichbehandlung der steuerpflichtigen Personen beim Bezug unter Einhaltung der gesetzlichen Vorschriften und Praxisfestlegungen.

Erledigung der gesetzlich festgelegten resp. mit Dritten vereinbarten oder von Dritten gewünschten Dienstleistungen in der gewünschten Qualität.

Objectifs d'effet

Egalité de traitement des personnes contribuables en matière de perception conformément aux dispositions légales et à la pratique établie.

Accomplissement des prestations légales et des prestations convenues ou souhaitées par des tiers avec la qualité requise.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Wirkungsindikator 1	98.3%	=>80%	98.0%	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	94.0%	=>85%	94.0%	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Die Entscheide der Steuerrekurskommission (Steuererlass) bestätigen den Einspracheentscheid zur Hauptsache. Einheit: %

Indicateur d'effet 1 :

Les décisions de la Commission des recours en matière fiscale (remise d'impôt) confirment pour l'essentiel les décisions sur réclamation. Unité : %

Wirkungsindikator 2:

Zufriedenheit der Auftraggeber (der «Kunden») mit den Dienstleistungen der kantonalen Steuerverwaltung – Erhebung erfolgt nicht jährlich (letzte NEF-Befragung wurde im 2009 durchgeführt). Einheit: %

Indicateur d'effet 2 :

Donneurs d'ordre (« clients ») satisfaits des prestations de l'Intendance cantonale des impôts – le relevé n'est pas fait chaque année (la dernière enquête de satisfaction dans le cadre du projet NOG date de 2009). Unité : %

Leistungsziel(e)

Die Fakturierung erfolgt termingerecht und das Inkasso gemäss Inkasso- und Erlassstandards.

Erledigung der Dienstleistungen innerhalb der festgelegten Fristen.

Objectifs de prestation

La facturation intervient dans les délais et l'encaissement remplit les normes d'encaissement et de remise.

Accomplissement des prestations dans les délais fixés.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Leistungsindikator 1	98.8%	=>96%	98.88%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	93.2%	=>96%	93.2%	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Einhalten der Inkasso- und Erlassstandards. Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Respect des normes d'encaissement et de remise. Unité : %

Leistungsindikator 2:

Erfüllungsgrad – Erhebung erfolgt nicht jährlich (letzte NEF-Befragung wurde im 2009 durchgeführt). Einheit: %

Indicateur de prestation 2 :

Taux de réalisation – le relevé n'est pas fait chaque année (la dernière enquête de satisfaction dans le cadre du projet NOG date de 2009). Unité : %

Kommentar

Schwerpunkte:

Die Vorauszahlungen im Jahr 2013 haben zugenommen, sowohl in Bezug auf die Anzahl Kunden (102'960 gegenüber 83'863 im Vorjahr), als auch in Bezug auf die Anzahl der geleisteten Vorauszahlungen (290'846 gegenüber 224'776 im Vorjahr). Gleichzeitig ging durch die Senkung des Vorauszahlungszinssatzes die Zinsbelastung für den Kanton zurück.

Die Erlassgesuche konnten aufgrund des neugestalteten Formulars und der gefestigten Praxis der Steuerjustiz weiter reduziert werden. Seit dem Jahr 2010 ging durch diese Anstrengungen die Anzahl der Gesuche von 11'248 auf 7'019 zurück (-38%).

In der Verlustscheinbewirtschaftung resultierte mit Einnahmen von CHF 18,3 Millionen (Kanton, Gemeinden, Bund) ein neues Rekordergebnis. Die Erträge konnten seit dem Jahr 2009 mehr als verdoppelt werden.

Finanzielle Veränderungen:

Der Deckungsbeitrag III der Produktgruppe ist um CHF 3,3 Millionen tiefer ausgefallen als im Voranschlag eingestellt.

Commentaire

Axes principaux :

En 2013, le recours aux paiements anticipés a progressé, tant en ce qui concerne le nombre de clients (102 960 contre 83 863 l'année précédente) que le nombre de paiements anticipés (290 846 contre 224 776 l'année précédente). Simultanément, les intérêts dus par le canton ont diminué à la faveur de la baisse du taux de rémunération des paiements anticipés.

Grâce au remaniement du formulaire de remise et à la pratique établie par les tribunaux saisis d'affaires fiscales, les demandes de remise ont continué de diminuer. Ces efforts ont permis de faire reculer le nombre de demandes de 11 248 à 7 019 (-38 %) depuis 2010.

La gestion des actes de défaut de biens a enregistré à nouveau un résultat record avec 18,3 millions de francs de recettes (canton, communes, Confédération). Ces recettes ont plus que doublé depuis 2009.

Ecarts financiers :

La marge contributive III du groupe de produits s'établit à 3,3 millions de francs en dessous du montant budgété.

Kommentar

Steuerertrag:

Anteile an der Direkten Bundessteuer und der Verrechnungssteuer: Der Ertrag konnte im Jahr 2013 um 14 Prozent gesteigert werden. Für den Ertragszuwachs verantwortlich sind tiefere Repartitionsansprüche anderer Kantone für Juristische Personen. Basis für die Berechnung der Direkten Bundessteuer ist die Ertragsentwicklung der Bernischen Steuern im Vorjahr. Das Ergebnis bei den Verrechnungssteuern übersteigt das Budget um CHF 12,0 Millionen.

Commentaire

Produit de l'impôt :

Parts à l'impôt fédéral direct et à l'impôt anticipé : le produit a augmenté de 14 pour cent en 2013. Cette augmentation du produit s'explique par les moindres droits de répartition d'autres cantons pour les personnes morales. Le calcul de la part cantonale à l'impôt fédéral direct en 2013 se base sur l'évolution du produit des impôts bernois en 2012. Le résultat de l'impôt anticipé est supérieur au montant budgété de 12,0 millions de francs.

7.1.11 Personal- und Gehaltsmanagement

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	5'665'431.80	3'740'000.00	6'092'858.50	2'352'858.50	62.9	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	4'083'770.85	4'425'996.19	4'058'063.83	–367'932.36	–8.3	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	5'964'515.98	6'966'607.43	5'966'887.77	–999'719.66	–14.4	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–4'382'855.03**	**–7'652'603.62**	**-3'932'093.10**	**3'720'510.52**	**-48.6**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	1'636'118.15	2'021'994.48	1'472'292.99	-549'701.49	-27.2	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	138'591.99	224'604.87	116'334.36	-108'270.51	-48.2	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-6'157'565.17**	**-9'899'202.97**	**-5'520'720.45**	**4'378'482.52**	**-44.2**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-6'157'565.17**	**-9'899'202.97**	**-5'520'720.45**	**4'378'482.52**	**-44.2**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	3'511.00	3'000.00	**1'349.65**	-1'650.35	-55.0	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-6'154'054.17**	**-9'896'202.97**	**-5'519'370.80**	**4'376'832.17**	**-44.2**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Stellenmarkt
- Stellenbewirtschaftung und Personalkostenplanung
- Führungs- und Personalinformationen
- Gehaltsauszahlung
- Personaldatenmanagement
- Beratung in Anstellungs-, Gehalts- und Versicherungsfragen

Beschreibung

Gewinnen und Erhalten von gut qualifiziertem Personal, sowie wirtschaftlicher Einsatz der Personalressourcen. Auszahlung der Gehälter sowie Ausführen der erforderlichen Mutationen. Einheitliche Rechtsanwendung fördern. Betrieb eines Personal- und Gehaltssystems.

7.1.11 Gestion du personnel et des traitements

Calcul des marges contributives

Produits

- Bourse de l'emploi
- Gestion des postes et planification des coûts du personnel
- Informations sur la gestion et le personnel
- Versement des traitements
- Gestion des données sur le personnel
- Conseil sur les questions relatives à l'engagement, au traitement et aux assurances

Description

Acquisition et fidélisation de personnel qualifié et emploi judicieux des ressources en personnel. Versement des salaires et exécution des modifications concernant les données du personnel. Promotion de l'application uniforme du droit. Exploitation d'un système de gestion du personnel et des traitements.

Rechtsgrundlagen

- Personalgesetz vom 16. September 2004 (PG; BSG 153.01); Personalverordnung vom 18. Mai 2005 (PV; BSG 153.011.1)
- Gesetz vom 20. Januar 1993 über die Anstellung der Lehrkräfte (LAG; BSG 430.250); Verordnung vom 28. März 2007 über die Anstellung der Lehrkräfte (LAV; BSG 430.251.0)
- Artikel 10 der Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion (OrV FIN; BSG 152.221.171)

Leistungsempfänger

Staatskanzlei und Direktionen bzw. deren Dienststellen und Betriebe

Kantonsangestellte, Lehrkräfte, Mitarbeitende von angeschlossenen Betrieben; Personaldienste der Direktionen, der Staatskanzlei sowie der angeschlossenen Betriebe

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Alle fristgerecht gemeldeten Mutationen bis zum Mutationsschluss korrekt erfassen (Leistungsindikator 1).

Kompetente fachliche Ausbildung und Beratung der Personalverantwortlichen der betreuten Institutionen gewährleisten (Leistungsindikatoren 2-5).

Korrekte und termingerechte Auszahlung der Gehälter gewährleisten (Leistungsindikatoren 6 + 7).

Leistungsindikator(en)

Bases juridiques

- Loi sur le personnel du 16 septembre 2004 (LPers ; RSB 153.01); Ordonnance sur le personnel du 18 mai 2005 (OPers ; RSB 153.011.1)
- Loi du 20 janvier 1993 sur le statut du corps enseignant (LSE ; RSB 430.250) ; Ordonnance du 28 mars 2007 sur le statut du corps enseignant (OSE ; RSB 430.251.0)
- Article 10 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN ; RSB 152.221.171)

Destinataires

Chancellerie d'Etat et Directions, leurs services et entreprises

Employés cantonaux et employées cantonales, corps enseignant, personnel des entreprises affiliées; services du personnel des Directions, de la Chancellerie d'Etat et des entreprises affiliées

Objectifs d'effet

Aucun

Objectifs de prestation

Les modifications annoncées dans les délais sont toutes saisies correctement avant la clôture des changements (Indicateur de prestation 1).

Les responsables du personnel des institutions dont s'occupe l'Office du personnel disponsent d'une formation et de conseils matériellement compétens (Indicateurs de prestation 2-5).

Les traitements sont calculés correctement et versés aux dates fixées (Indicateurs de prestation 6 + 7).

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Leistungsindikator 1	1.00	2.00	1.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100.00	98.00	100.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	98.00	98.00	98.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	100.00	100.00	100.00	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	95.00	80.00	97.00	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	0.30	0.20	0.30	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	0.00	3.00	0.00	Indicateur de prestation 7

Leistungsindikator 1:

Fehlerquote Mutationen. Einheit: Prozent (< =)

Indicateur de prestation 1 :

Quote-part d'erreur dans les modifications.
Unité : pour cent (< =)

Leistungsindikator 2:

Die Mitarbeitenden, welche Servitel betreuen, sind in der Lage, die gestellten Fragen innerhalb des Telefongesprächs zu beantworten oder später beantworten zu lassen. Einheit: Prozent (> =)

Indicateur de prestation 2 :

Les agents préposés au Servitel sont capables soit de répondre eux-mêmes aux questions qui leur sont posées au cours de l'entretien téléphonique, soit de leur faire apporter une réponse ultérieurement. Unité : pour cent (> =)

Leistungsindikator 3:

Anteil zufriedene Leistungsempfänger/-innen.
Einheit: Prozent (> =)

Indicateur de prestation 3 :

Proportion de destinataires satisfaits. Unité : pour cent (> =)

Leistungsindikator 4:

PERSISKA-Schulungsteilnehmer im Verhältnis zu PERSISKA-Berechtigungen. Einheit: %

Indicateur de prestation 4 :

Nombre de personnes ayant participé aux formations PERSISKA par rapport au nombre de droits d'utilisation de PERSISKA. Unité : %

Leistungsindikator 5:

Anteil zufriedene Schulungsteilnehmer/-innen.
Einheit: Prozent (> =)

Indicateur de prestation 5 :

Proportion de participants aux cours satisfaits. Unité : pour cent (> =)

Leistungsindikator 6:

Fehlerquote Auszahlungen. Einheit: Prozent (< =).

Indicateur de prestation 6 :

Quote-part d'erreur dans le versement des traitements. Unité : pour cent (< =).

Leistungsindikator 7:

Fehlerquote Auszahlungstermine. Einheit: Prozent (< =)

Indicateur de prestation 7 :

Quote-part d'erreur dans les dates de versement des traitements. Unité : pour cent (< =)

Kommentar

Mit dem Personalinformationssystem PERSISKA wurden im Jahr 2013 für das Kantonspersonal, die Lehrkräfte und das Personal der angeschlossenen Betriebe monatlich rund 45'000 Zahlungen mit einer Gehaltssumme von jeweils rund 242 Millionen Franken geleistet.

Der Internetstellenmarkt des Kantons Bern wird von den Mitarbeitenden und von Aussenstehenden rege benützt. Dabei zeichnet sich seitens der Bewerberinnen und Bewerber zunehmend das Bedürfnis ab, Bewerbungsdossiers vollständig elektronisch einreichen zu können. Seitens der Personalverantwortlichen besteht das Anliegen, diese Dossiers elektronisch bewirtschaften zu können.

Zu den personalpolitischen Projekten verweisen wir auf Band 1, Kapitel 2, «Personalpolitik».

Commentaire

En 2013, PERSISKA, le système informatique du personnel, a permis d'effectuer chaque mois quelque 45 000 paiements représentant une masse salariale mensuelle de CHF 242 millions, au personnel cantonal, aux membres du corps enseignant et au personnel des exploitations affiliées.

La Bourse de l'emploi du canton de Berne sur internet est très utilisée, tant par les agents cantonaux que par des personnes extérieures. Les candidates et candidats ressentent de plus en plus la nécessité de pouvoir présenter leur dossier entièrement sous forme électronique. Quant aux responsables du personnel, ils souhaitent pouvoir gérer ces dossiers sur un système électronique.

Pour les projets de politique du personnel, voir volume 1, chapitre 2, « Politique du personnel ».

7.1.12 Personalentwicklung, Gesundheit und Soziales

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	647'342.47	100'000.00	649'090.11	549'090.11	549.1	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	3'442'755.75	3'383'650.95	2'900'721.95	–482'929.00	–14.3	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	579'303.05	580'500.00	442'946.75	–137'553.25	–23.7	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–3'374'716.33**	**–3'864'150.95**	**-2'694'578.59**	**1'169'572.36**	**-30.3**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	855'370.29	794'797.99	917'609.29	122'811.30	15.5	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	43'280.26	90'409.05	33'777.88	-56'631.17	-62.6	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-4'273'366.88**	**-4'749'357.99**	**-3'645'965.76**	**1'103'392.23**	**-23.2**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-4'273'366.88**	**-4'749'357.99**	**-3'645'965.76**	**1'103'392.23**	**-23.2**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	53'000.00	53'000.00	**53'000.00**	0.00	0.0	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-4'220'366.88**	**-4'696'357.99**	**-3'592'965.76**	**1'103'392.23**	**-23.5**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Aus- und Weiterbildung des Personals inkl. Führungs- und Kaderentwicklung
- Lernendenausbildung
- Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz
- Soziale Unterstützung des Personals

Beschreibung

Zentrale Aus- und Weiterbildungsangebote, Förderprogramme und Führungscoaching. Sicherstellung und Förderung des Gesundheitsschutzes und der Arbeitssicherheit. Beratung und Unterstützung des Personals beim Umgang mit schwierigen betrieblichen und beruflichen Situationen.

7.1.12 Développement du personnel, santé et affaires sociales

Calcul des marges contributives

Produits

- Formation et perfectionnement du personnel, y compris développement des dirigeants et des cadres
- Formation des apprentis
- Sécurité et santé au travail
- Assistance sociale du personnel

Description

Offres centralisées de cours de formation et de perfectionnement, de programmes de promotion et de coaching des dirigeants. Garantie et promotion de la protection de la santé et de la sécurité au travail. Conseil et assistance au personnel confronté à des situations difficiles, dans l'entreprise ou au plan professionnel.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 13. Dezember 2002 über die Berufsbildung (Berufsbildungsgesetz, BBG; SR 412.10)
- Bundesgesetz vom 13. März 1964 über die Arbeit in Industrie, Gewerbe und Handel (Arbeitsgesetz; SR 822.11) mit Verordnung 3
- Personalgesetz vom 16. September 2004 (PG; BSG 153.01); Personalverordnung vom 18. Mai 2005 (PV; BSG 153.011.1)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 13 décembre 2002 sur la formation professionnelle (LFPr ; RS 412.10)
- Loi fédérale du 13 mars 1964 sur le travail dans l'industrie, l'artisanat et le commerce (Loi sur le travail ; RS 822.11) avec ordonnance 3
- Loi sur le personnel du 16 septembre 2004 (LPers ; RSB 153.01); Ordonnance sur le personnel du 18 mai 2005 (OPers ; RSB 153.011.1)

Leistungsempfänger

Staatskanzlei und Direktionen bzw. deren Dienststellen und Betriebe, Personal der kantonalen Verwaltung, Institutionen des «Service Public» ausserhalb der kantonalen Verwaltung

Destinataires

Chancellerie d'Etat et Directions, leurs services et entreprises, personnel de l'administration cantonale, institutions du service public à l'extérieur de l'administration cantonale

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Durchführen von Weiterbildungsseminaren basierend auf dem Kompetenzmodell des Kantons Bern: Entwicklung und Förderung dieser Kompetenzen (Neuer Leistungsindikator 1).

Durchführung der überbetrieblichen Kurse und Koordination des Qualifikationsverfahrens der Kaufleute, Branche öffentliche Verwaltung; interne Ausbildungen und Beratung von Berufsbildenden (Neuer Leistungsindikator 2).

Beratung und Unterstützung für das Kantonspersonal in schwierigen beruflichen Situationen (z. B. bei Stellenverlust, Konflikten, gesundheitlichen Problemen, in Führungsfragen) (Neuer Leistungsindikator 3).

Objectifs de prestation

Réaliser des séminaires de perfectionnement fondés sur le modèle de compétences du canton de Berne ; développer et favoriser ces compétences (Nouveau indicateur de prestation 1).

Réaliser des cours interentreprises et coordonner la procédure de qualification des employés de commerce, branche Administration publique ; prestations internes de formation et de conseil pour les formateurs et formatrices (Nouveau indicateur de prestation 2).

Offrir des services de conseil et d'assistance au personnel cantonal se trouvant confronté à des situations professionnelles difficiles (p. ex. perte de poste, conflits, problèmes de santé, questions de direction) (Nouveau indicateur de prestation 3).

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2012**	Voranschlag Budget **2013**	Rechnung Compte **2013**	
Leistungsindikator 1	85	80	95	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100	80	100	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	98	70	88	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Anteil zufriedene Seminarteilnehmende (Kursevaluation Standardbogen für Feedback). Einheit: Prozent (> =)

Indicateur de prestation 1 :

Proportion de participants satisfaits (évaluation du cours - fiche standard de feedback). Unité : pour cent (> =)

Leistungsindikator 2:

Anteil der bestandenen Prüfungen (Kaufleute) im betrieblichen Teil. Einheit: Prozent (> =)

Indicateur de prestation 2 :

Taux de réussite aux examens (employés de commerce) dans la partie entreprise. Unité : pour cent (> =)

Leistungsindikator 3:

Anteil der Ratsuchenden, welche die Beratung wertvoll fanden. Einheit: Prozent (> =)

Kommentar

Die Anzahl der Lehrverhältnisse in der Kantonsverwaltung ist nicht weiter angestiegen, erste Anzeichen des vorübergehenden Rückgangs von Schulabgängerinnen und -abgängern wurden spürbar. Das Praktikumsnetz für stellenlose Lehrabgänger der kantonalen Verwaltung wurde im Jahr 2013 wegen Sparaufträgen nicht angeboten.

Die Angebote des Kursprogramms wurden wiederum rege genutzt und als sehr gut bewertet. Wegen Sparmassnahmen wurde das Angebot um rund 20 Prozent reduziert und 125 Seminare angeboten (im Vergleich zu 150 Angeboten im Vorjahr). In Kooperation mit dem Kanton Neuenburg sowie dem CIP in Tramelan konnten 14 unterschiedliche Seminare in französischer Sprache angeboten werden. Seit März 2012 ist die Stelle für Führungs- und Kaderentwicklung vakant; die gestarteten Arbeiten zur Umsetzung des Konzepts konnten nur teilweise weitergeführt werden.

Im Zusammenhang mit der seit 1. Januar 2007 bestehenden Krankentaggeldversicherung konnten vertiefte Erfahrungen mit dem Eingliederungsmanagement (Unterstützung der Rückkehr ins Arbeitsleben von Mitarbeitenden nach längerer Absenz) gesammelt werden. Das Absenzenmanagement (Früherkennung von Mitarbeitenden mit einem erhöhten Risiko gesundheitsbedingter Vakanzen) wird auf freiwilliger Basis sukzessive eingeführt (Stand Ende 2013: Realisierung bei rund 61% des Personals).

Die Angebote im Rahmen des Produkts «Soziale Unterstützung des Personals» wurden rege genutzt (über 690 Anfragen und Beratungen). Die Anzahl der längerfristigen Beratungen, die Komplexität der Fälle und die Anzahl der Vermittlungsgespräche wie z. B. Mediationen sind stabil. Die Anzahl der Auskünfte und Kurzberatung ist leicht rückläufig.

Verschiedene schwierige Einflussfaktoren wie das Alter, Profil, Wirtschaftslage und die Stellenangebote in der Kantonsverwaltung waren auch im Jahr 2013 massgebend für die Stellensuche von Personen, die unverschuldet ihre Stelle verloren haben. 54 Personen wurden durch die ZPS begleitet, davon 28 Dossiers abgeschlossen. 8 Personen fanden eine neue Anstellung ausserhalb der Verwaltung, 16 Personen kantonsintern, für 4 Personen konnte keine Lösung gefunden werden. Insgesamt haben von den abgeschlossenen Dossiers 86 Prozent eine Lösung gefunden.

Indicateur de prestation 3 :

Proportion de prestations de conseil jugées utiles par les demandeurs. Unité : pour cent (> =)

Commentaire

Le nombre de contrats d'apprentissage conclus par l'administration cantonale a cessé d'augmenter : les premiers signes du recul provisoire du nombre d'élèves ayant achevé leur scolarité obligatoire ont été perceptibles. Le réseau de stages pour les anciens apprenti-e-s sans emploi de l'administration cantonale n'a pas été offert en 2013 du fait des consignes d'économie.

Les cours centraux ont été cette année encore très fréquentés et très bien notés. L'Office du personnel a proposé 125 séminaires (contre 150 en 2012), réduisant son offre d'environ 20 pour cent en raison des mesures d'épargne. Il a organisé 14 séminaires en français, en coopération avec le canton de Neuchâtel et le CIP Tramelan. Le poste de développement de la direction et des cadres est vacant depuis mars 2012, si bien que les travaux engagés pour mettre en oeuvre le concept n'ont pu se poursuivre que de manière incomplète.

Au sujet de l'assurance d'indemnités journalières en cas de maladie en place depuis le 1er janvier 2007, l'expérience de la gestion de la réintégration (aide au retour à la vie active après une absence de longue durée) a été approfondie. La gestion des absences (détection anticipée des agents présentant un risque accru d'absences pour raison de santé) est progressivement introduite sur la base du volontariat (état à fin 2013 : réalisation chez environ 61% du personnel).

L'offre du produit « Assistance sociale du personnel » a été largement utilisée (plus de 690 demandes et consultations). Le nombre de consultations de longue durée, la complexité des cas et le nombre d'entretiens de conciliation (p. ex. médiations) restent stables, tandis que le nombre de demandes d'information et de consultations brèves marque un léger recul.

Cette année encore, divers facteurs - tels que l'âge, le profil, la situation économique et les postes proposés dans l'administration cantonale - ont été déterminants dans la recherche d'emploi des personnes ayant perdu leur poste sans faute de leur part. Le SCP a accompagné 54 personnes et clos 28 dossiers: huit personnes ont retrouvé un emploi en dehors de l'administration et 16 dans l'administration cantonale, tandis qu'aucune solution n'a pu être trouvée pour quatre personnes. Le taux de réussite est donc de 86 pour cent.

7.1.13 Informatik und Telekommunikation

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	744'849.41	292'000.00	262'401.25	–29'598.75	–10.1	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	9'713'362.31	11'535'254.54	9'106'722.83	–2'428'531.71	–21.1	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	66'142'343.86	75'512'886.12	65'794'781.50	–9'718'104.62	–12.9	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-75'110'856.76**	**-86'756'140.66**	**-74'639'103.08**	**12'117'037.58**	**-14.0**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	4'639'837.82	3'685'365.66	2'975'738.38	-709'627.28	-19.3	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	797'999.45	1'363'792.39	625'878.89	-737'913.50	-54.1	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-80'548'694.03**	**-91'805'298.71**	**-78'240'720.35**	**13'564'578.36**	**-14.8**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-80'548'694.03**	**-91'805'298.71**	**-78'240'720.35**	**13'564'578.36**	**-14.8**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	67'015.00	65'000.00	75'608.00	10'608.00	16.3	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-80'615'709.03**	**-91'870'298.71**	**-78'316'328.35**	**13'553'970.36**	**-14.8**	**Marge contributive IV**

Produkte

- IT Kanton
- IT Finanzdirektion
- IT Gemeinden
- IT Direktionen und Staatskanzlei

Beschreibung

Wahrnehmung des kantonalen Informatikmanagements (Strategie, Planung, Koordination, Umsetzung und Controlling). Aufbau, Betrieb und Wartung der kantonalen Informatikplattformen und -anwendungen sowie Bewirtschaftung der kantonalen Grunddaten.

Erbringung von Informatikdienstleistungen zu Gunsten der Finanzdirektion, der Gemeinden sowie der Direktionen und der Staatskanzlei.

Wahrnehmung des kantonalen Telekommunikationsmanagements (Festnetz- und Mobiltelefonie, Datenübertragung).

7.1.13 Informatique et télécommunication

Calcul des marges contributives

Produits

- IT canton
- IT Direction des finances
- IT communes
- IT Directions et Chancellerie d'Etat

Description

Gestion de l'informatique cantonale (stratégie, planification, coordination, mise en œuvre et controlling). Développement, exploitation et maintenance des plates-formes et applications informatiques ; gestion des données de base du canton.

Fourniture de prestations de service informatiques à la Direction des finances, aux communes ainsi qu'aux autres Directions et à la Chancellerie d'État.

Gestion des télécommunications cantonales (réseaux de téléphonie fixe et mobile, échange de données).

Rechtsgrundlagen

- Artikel 31 des Gesetzes vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)
- Artikel 11 der Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion (Organisationsverordnung FIN, OrV FIN; BSG 152.221.171)

Leistungsempfänger

Regierungsrat, Direktionen / Staatskanzlei, Gemeinden

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Erfolgreiches Management der kantonalen Informatikbelange unter Einbezug der kantonalen Informatikkonferenz KIK (Leistungsindikator 1).

Störungsfreier Betrieb der Informatik-Plattformen (Leistungsindikator 2).

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte **2012**	Voranschlag Budget **2013**	Rechnung Compte **2013**	
Leistungsindikator 1	Nächste Umfrage 2013 / Prochaine enquête 2013	80%	Nächste Umfrage 2014 / Prochaine enquête 2014	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	98.9%	99%	99.99%	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Kundenzufriedenheit (Anteil guter und sehr guter Beurteilungen gemäss Umfrage).

Leistungsindikator 2:

Verfügbarkeit der Informatik-Plattformen.

Kommentar

Das Rechnungsergebnis ist unter anderem auf das Ausgabenmoratorium, geänderte Priorisierungen in den Projekten sowie Einsparungen aufgrund fehlender personeller Ressourcen zurückzuführen.

Bases juridiques

- Article 31 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (Loi d'organisation, LOCA ; RSB 152.01)
- Article 11 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (Ordonnance d'organisation FIN, OO FIN ; RSB 152.221.171)

Destinataires

Conseil-exécutif, Directions / Chancellerie d'État, communes

Objectifs d'effet

Aucun

Objectifs de prestation

Gestion efficace de l'informatique cantonale avec le concours de la Conférence informatique cantonale CIC (Indicateur de prestation 1).

Parfait fonctionnement des plates-formes informatiques (Indicateur de prestation 2).

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1 :

Satisfaction des destinataires des prestations (proportion de jugements «bon» à « très bon » résultant de l'évaluation des prestations par sondage).

Indicateur de prestation 2:

Degré de disponibilité des plates-formes informatiques.

Commentaire

Le résultat de ce groupe de produits s'explique notamment par le moratoire sur les dépenses, par la redéfinition des priorités dans les projets et par les économies réalisées du fait de l'insuffisance des ressources de personnel.

Kommentar

Mit dem Projekt KWP2010 (Kantonaler Workplace 2010) wurde die übergeordnete Zielsetzung verfolgt, bei gleichbleibender oder steigender Dienstleistungsqualität die notwendige Erneuerung des Informatik-Standard-Arbeitsplatzes der Kantonsverwaltung koordiniert und in konzentrierter Form durchzuführen. Dies beinhaltete die Ablösung des am Ende der technischen Lebensdauer angelangten Systemmanagementwerkzeugs «RENO» durch eine neue Systemmanagementplattform, die Erneuerung der Arbeitsplatzhardware und die Aktualisierung des Betriebssystems. Die DIR/STA/JUS haben per Ende Dezember 2013 sowohl ihre Benutzer als auch ihre PC-Arbeitsplätze in den neuen KWP-Mandanten überführt. Einzig die BVE hat sich dafür entschieden, ihre Benutzer- und Arbeitsplatzverwaltung mit einer grundsätzlich anderen Systemarchitektur als derjenigen von KWP umzusetzen. Das Projekt wird per Ende Januar 2014 abgeschlossen.

Mit dem Projekt «ManSekII to BEWAN» (Überführung und Vereinheitlichung Netzwerk ManSekII nach BEWAN) werden die zwei bis anhin völlig voneinander getrennten und unabhängigen Netzwerke «BEWAN» und «MANSekII» (Schulen der Sekundarstufe II) vereinheitlicht und zusammengeführt. Die Bereitstellung aller vom Netzwerk «MANSekII» bisher angebotenen Dienstleistungen im Netzwerk «BEWAN», als Grundlage für die Durchführung der einzelnen Schulmigrationen, sind mit Ausnahme des Internetanschlusses erfolgreich im Jahr 2013 realisiert worden (der Anschluss erfolgt im Februar 2014). Dies beinhaltet ebenfalls die Migration eines Grossteils der Schulen in das Netzwerk «BEWAN». Die Planung sieht bis Mitte 2014 die Migration der restlichen Schulen und den Projektabschluss vor.

Mit dem Projekt BE-Login (Internet-Einstiegsportal BE) wird das gleichnamige Internet-Einstiegsportal realisiert, über welches künftig sämtliche E-Government-Geschäftsfälle des Kantons Bern zentral abgewickelt werden können. Dazu wurde eine technische Lösung realisiert und alle organisatorischen Voraussetzungen für die Einbindung der E-Government-Angebote der Direktionen und Fachämter geschaffen. Per Ende 2013 wurde für die Erziehungsdirektion der Dienst «Elektronische Pensenmeldung» und für die Steuerverwaltung der ehemalige Dienst «TaxMe-Portal» in BE-Login integriert. Weitere Dienste sind in der Planungs- und Spezifikationsphase und werden laufend aufgeschaltet. Das Projekt BE-Login wird per Ende Januar 2014 abgeschlossen werden.

Mit dem Projekt HarmTel (Harmonisierung Telefonie) werden die bestehenden analogen und digitalen Telefoniesysteme der Verwaltung durch einen UCC-Service (Unified Communication and Collaboration) abgelöst, da im Jahr 2015 über 50 Prozent der bestehenden Telefonieanlagen (inkl. der Blaulicht- und Krisenorganisationen) das Ende ihrer technischen Lebensdauer erreicht haben. Im Jahr 2013 wurden im Rahmen der Phase Evaluation die detaillierten und gesamtheitlichen Anforderungen inklusive der benötigten Migrationsverfahren definiert. Die Phase Evaluation endet am 31. Januar 2014. Das Projekt dauert voraussichtlich noch bis ins Jahr 2018.

Commentaire

Le projet PTC 2010 (Poste de Travail Cantonal 2010) avait pour principal objectif de réaliser de façon concentrée et coordonnée les rénovations nécessaires du poste de travail informatisé standard de l'administration cantonale, tout en maintenant - voire en renforçant - la qualité des prestations. Cela impliquait notamment de remplacer l'outil de gestion de système RENO, parvenu à la fin de son cycle de vie technique, par une nouvelle plateforme de gestion de système, de renouveler le matériel informatique des postes de travail et d'actualiser le système d'exploitation. Les Directions, la Chancellerie d'Etat et la Justice ont migré leurs utilisateurs et leurs postes de travail PC dans les nouveaux mandants fin 2013. Seule la TTE a décidé de réaliser la gestion de ses utilisateurs et de ses postes de travail avec une architecture système fondamentalement différente de celle de PTC. Le projet s'achèvera fin janvier 2014.

Le projet « ManSekII to BEWAN » a pour objectif d'harmoniser et d'unifier les deux réseaux « BEWAN » et « MANSekII » (réseau des écoles du cycle secondaire II), qui étaient auparavant séparés et totalement indépendants. La mise à disposition dans le réseau « BEWAN » de toutes les prestations proposées jusqu'alors dans « MANSekII », étape préalable à la migration des différentes écoles, s'est déroulée avec succès en 2013, à l'exception du raccordement internet (qui interviendra en février 2014). Cette étape comprend aussi la migration d'une grande partie des écoles vers le réseau « BEWAN ». Le calendrier des travaux prévoit d'achever la migration des écoles restantes ainsi que le projet ManSekII to BEWAN d'ici le milieu de l'année 2014.

Le projet BE-Login vise la réalisation du cyberportail du même nom, qui fournira à l'avenir un accès centralisé à tous les services en ligne de l'administration du canton de Berne. Une solution technique a été réalisée dans ce but et toutes les conditions d'organisation ont été créées pour permettre l'intégration des offres de cyberadministration des Directions et des offices spécialisés. Le service de communication électronique des programmes de la Direction de l'instruction publique et l'ancien portail TaxMe de l'Intendance des impôts ont été intégrés à BE-Login fin 2013. D'autres services actuellement en phase de planification et de spécification seront progressivement mis en ligne. Le projet BE-Login s'achèvera fin janvier 2014.

Le projet HarmTel d'harmonisation de la téléphonie a pour objet de remplacer les systèmes de téléphonie analogiques et numériques de l'administration cantonale par un service UCC (Unified Communication and Collaboration), car plus de 50 pour cent des installations de téléphonie existantes (y compris celles des services d'urgence et des organisations de gestion de crise) auront atteint en 2015 la fin de leur durée de vie technique. Les exigences à la fois détaillées et globales, ainsi que la procédure de migration nécessaire, ont été définies en 2013 dans le cadre de la phase d'évaluation, qui prendra fin le 31 janvier 2014. Le projet HarmTel devrait se poursuivre jusqu'en 2018.

Kommentar

Mit dem Projekt BE-Print (Druck- und Kopierdienstleistungen Kanton Bern) werden Drucker- und Kopierdienstleistungen harmonisiert und als bestellbarer kantonsweiter Service zur Verfügung gestellt. Im Jahr 2013 wurde gemeinsam mit den DIR/STA/JUS ein Pflichtenheft für die Ausschreibung erstellt, welche im Dezember 2013 publiziert wurde. Mit der WTO-Ausschreibung wird ein leistungsfähiger Lieferant gesucht, welcher die Geräte (inklusive Verbrauchsmaterial) liefert und die Wartungs- und Supportdienstleistungen sicherstellt. Der Service BE-Print steht den DIR/STA/JUS ab dem zweiten Quartal 2014 zur Verfügung.

Mit dem Projekt GGV (Gemeinsame ICT-Grundversorgung JGK/JUS – FIN) wird die ICT-Grundversorgung durch das KAIO in vereinheitlichter Form für insgesamt rund 4'000 Arbeitsplätze der FIN, JGK und JUS erbracht. Zur ICT-Grundversorgung gehören z. B. Arbeitsplatzcomputer, Bildschirme, Büroautomationssoftware, Supportdienstleistungen, etc. Die Umsetzung des Projekts wird in zwei Teilprojekten durchgeführt. Im organisatorischen Teil wurden im Jahr 2013 die Help Desk-Leistungen der JGK vom Amt für Informatik und Organisation KAIO übernommen. Die Bedürfnisse an Rechenzentrums-Dienstleistungen wurden auf Kantonsebene als Standard zusammengefasst und dienten als Basis für eine WTO-Ausschreibung, welche von der Bedag Informatik AG im Herbst 2013 gewonnen wurde. Im technischen Teilprojekt werden im ersten Halbjahr 2014 die beiden alten und teilweise störungsanfälligen Rechenzentren der JGK durch die neue und zeitgemässe Infrastruktur bei der Bedag Informatik AG abgelöst. Das Projektende ist auf den 30. Juni 2014 geplant.

Commentaire

Le projet BE-Print doit permettre d'harmoniser les services d'impression et de photocopie du canton de Berne et de les mettre à disposition en tant que service à l'échelle du canton. Un cahier des charges a été élaboré en 2013 avec la participation des DIR/CHA/JUS en vue de la mise au concours, qui a été publiée en décembre 2013. Cet appel d'offres OMC doit permettre de trouver un prestataire performant pour fournir les appareils (et les consommables) et pour assurer le support et la maintenance. Le service BE-Print sera disponible pour les DIR/CHA/JUS dès le deuxième trimestre 2014.

Le projet GGV de mise en commun des services informatiques de base JCE/Justice/FIN a pour objectif que l'OIO fournisse les prestations d'approvisionnement TIC de base sous une forme harmonisée pour les quelque 4 000 postes de travail de la FIN, de la JCE et de la JUS. L'approvisionnement TIC de base comprend, par exemple, les ordinateurs des postes de travail, les écrans, les logiciels de bureautique, les services de support, etc. Le projet est réalisé en deux volets. Dans le cadre du volet organisationnel, l'OIO a repris en 2013 les prestations du centre d'assistance de la JCE. Après avoir été récapitulés et établis en tant que norme au niveau cantonal, les besoins en matière de prestations de centre de calcul ont servi de base à un appel d'offres OMC, que la Bedag Informatique SA a remporté à l'automne 2013. Dans le cadre du volet technique du projet, les centres de calcul de la JCE, tous deux anciens et sujets aux défaillances, vont être remplacés au premier semestre 2014 par la nouvelle infrastructure moderne de la Bedag Informatique SA. La fin du projet est prévue pour le 30 juin 2014.

7.1.14 Organisationsentwicklung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	366'741.20	0.00	304'292.80	304'292.80		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'046'640.98	414'299.52	876'028.18	461'728.66	111.5	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	11'705'960.51	13'326'622.00	12'017'222.33	–1'309'399.67	–9.8	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–12'385'860.29**	**–13'740'921.52**	**–12'588'957.71**	**1'151'963.81**	**-8.4**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	297'729.90	145'968.31	1'067'800.34	921'832.03	631.5	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	52'365.40	52'548.89	193'723.37	141'174.48	268.7	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-12'735'955.59**	**-13'939'438.72**	**-13'850'481.42**	**88'957.30**	**-0.6**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-12'735'955.59**	**-13'939'438.72**	**-13'850'481.42**	**88'957.30**	**-0.6**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-12'735'955.59**	**-13'939'438.72**	**-13'850'481.42**	**88'957.30**	**-0.6**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Organisationsentwicklung
- Post- und Kurierdienste

Beschreibung

Beratung und Unterstützung in Fragen der Organisationsentwicklung und der Organisationsgesetzgebung zuhanden aller Direktionen und der Staatskanzlei.

Finanzierung und Organisation der kantonsweiten Tagespost (exkl. Spezialdienste) sowie Organisation und Koordination des verwaltungsinternen Kurierdienstes.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 31 des Gesetzes vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)

7.1.14 Développement de l'organisation

Calcul des marges contributives

Produits

- Développement de l'organisation
- Courrier postal et service de courrier interne

Description

Conseils et assistance aux Directions et à la Chancellerie d'État pour les questions relatives au développement et à la législation de l'organisation.

Financement et organisation du courrier postal quotidien (services spéciaux exceptés) au plan cantonal ; organisation et coordination du service de courrier interne au sein de l'administration.

Bases juridiques

- Article 31 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (Loi d'organisation, LOCA ; RSB 152.01)

Rechtsgrundlagen

- Artikel 11 der Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion (Organisationsverordnung FIN, OrV FIN; BSG 152.221.171)

Bases juridiques

- Article 11 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (Ordonnance d'organisation FIN, OO FIN ; RSB 152.221.171)

Leistungsempfänger

Grosser Rat, Regierungsrat, Direktionen / Staatskanzlei

Destinataires

Grand Conseil, Conseil-exécutif, Directions / Chancellerie d'État

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Professionelles Projektmanagement (bezüglich Leistungen, Kosten, Termine) (Leistungsindikator 1).

Erbringen von zuverlässigen und wirtschaftlichen Normaltagespost-Dienstleistungen (Leistungsindikator 2).

Objectifs de prestation

Gestion de projet professionnelle (prestations, coûts et délais) (Indicateur de prestation 1).

Fourniture de prestations fiables et rentables dans le domaine du courrier quotidien normal (Indicateur de prestation 2).

Leistungsindikator(en) / **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2012**	Voranschlag Budget **2013**	Rechnung Compte **2013**	
Leistungsindikator 1	Nächste Umfrage 2013 / Prochaine enquête 2013	>75%	Nächste Umfrage 2014 / Prochaine enquête 2014	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	98%	>95%	98%	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Kundenzufriedenheit (Anteil guter und sehr guter Beurteilungen gemäss Umfrage).

Indicateur de prestation 1 :

Satisfaction des destinataires des prestations (proportion de jugements « bon » à « très bon » résultant de l'évaluation des prestations par sondage).

Leistungsindikator 2:

Anteil der Sendungen, die im Zeitrahmen zugestellt werden können, der mit den Postdienstleistern vereinbart wurde.

Indicateur de prestation 2 :

Proportion des envois pouvant être distribués dans les délais convenus avec les prestataires de services postaux.

Kommentar

Basierend auf dem Projektauftrag des Regierungsrates und auf der externen Analyse zum öffentlichen Beschaffungswesen im Kanton Bern erarbeitete ein interdirektionaler Gesamtprojektausschuss mehrere Umsetzungsvarianten für das Projekt OB BE (Optimierung Beschaffungswesen Kanton Bern). Der Regierungsrat entschied sich für die Umsetzung der Variante, die sich auf die Bündelung einiger der grössten Beschaffungsposten der Verwaltung konzentriert. Die Realisierung und Inbetriebnahme dieser Variante «Zentrale Koordinationsstelle Light» (ZKB Light) wurde Ende 2013 durch den Projektausschuss OB BE freigegeben. Das Projekt dauert voraussichtlich bis Ende Oktober 2014.

Commentaire

Se fondant sur le mandat de projet du Conseil-exécutif et sur l'analyse externe des marchés publics dans le canton de Berne, un comité de projet interdirectionnel a élaboré plusieurs variantes pour l'exécution du projet OB BE d'optimisation des achats dans l'administration cantonale. Le Conseil-exécutif a décidé de réaliser la variante qui se concentre sur le regroupement de quelques-uns des plus gros postes d'achats de l'administration. Le comité du projet OB BE a donné son feu vert fin 2013 à la réalisation et à la mise en œuvre de cette variante intitulée « Bureau central de coordination des achats Light » (BCCA light). Le projet devrait durer jusqu'à fin octobre 2014.

7.2 Spezialfinanzierungen
7.2.1 Fonds für Sonderfälle

7.2 Financements spéciaux
7.2.1 Fonds pour les cas spéciaux

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**1'861'037.32**	**2'752'000.00**	**1'693'507.00**	**–1'058'493.00**	**–38.4**	**Charges**
Ertrag	**1'861'037.32**	**2'752'000.00**	**1'693'507.00**	**–1'058'493.00**	**–38.4**	**Revenus**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Ausgaben	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Dépenses**
Einnahmen	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Recettes**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Vermögen						**Patrimonie**
Bestand per 01.01.	15'183'134.50		14'098'424.18			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	14'098'424.18		13'181'244.18			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	**-1'084'710.32**		**-917'180.00**			**Variation du patrimonie**

Kommentar

Für Beiträge an Gemeinden in Zusammenhang mit Fusionen (Projektbeiträge, Ausgleich Einbussen im Finanzausgleich) wurden dem Fonds für Sonderfälle CHF 1,1 Millionen belastet.

Commentaire

Une somme de CHF 1,1 million a été prélevée sur le Fonds pour les cas spéciaux et destinée aux communes concernées par des fusions (contributions aux projets, compensation des pertes dues à la péréquation financière).

7.2.2 Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen

7.2.2 Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**74'354'000.00**	**100'000'000.00**	**54'155'000.00**	**–45'845'000.00**	**–45.8**	**Charges**
Ertrag	**74'354'000.00**	**100'000'000.00**	**54'155'000.00**	**–45'845'000.00**	**–45.8**	**Revenus**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Ausgaben	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Dépenses**
Einnahmen	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Recettes**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Vermögen						**Patrimonie**
Bestand per 01.01.	411'000'000.00		336'646'000.00			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	336'646'000.00		282'491'000.00			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	**–74'354'000.00**		**–54'155'000.00**			**Variation du patrimonie**

Kommentar

Aus dem Fonds zur Deckung für Investitionsspitzen wurden CHF 54,2 Millionen für Investitionen der BVE entnommen. Dies sind rund CHF 45,8 Millionen weniger als budgetiert.

Commentaire

Une somme de CHF 54,2 millions a été prélevée pour des investissements de la TTE, soit environ CHF 45,8 millions de moins que prévu.

8 Erziehungsdirektion

8.1 Produktgruppen (ERZ)

8.1.1 Führungsunterstützung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	253'822.08	195'800.00	218'598.40	22'798.40	11.6	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	10'939'544.91	12'010'319.09	10'243'150.93	–1'767'168.16	–14.7	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	2'077'674.53	1'883'583.30	1'617'095.80	–266'487.50	–14.2	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–12'763'397.36**	**–13'698'102.39**	**-11'641'648.33**	**2'056'454.06**	**-15.0**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	914'243.04	97'270.80	1'232'102.34	1'134'831.54	1'166.7	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	0.14	-0.90	0.23	1.13	-125.6	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-13'677'640.54**	**-13'795'372.29**	**-12'873'750.90**	**921'621.39**	**-6.7**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-13'677'640.54**	**-13'795'372.29**	**-12'873'750.90**	**921'621.39**	**-6.7**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	17'500.00	0.00	**2'500.00**	2'500.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	7'075'151.65	7'493'126.70	**7'200'848.60**	-292'278.10	-3.9	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	4'531.00	8'300.00	**1'841.90**	-6'458.10	-77.8	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-20'730'761.19**	**-21'280'198.99**	**-20'070'257.60**	**1'209'941.39**	**-5.7**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Führungsunterstützung
- Bildungsplanung, -evaluation, -statistik, -beratung und Koordination
- Steuerung und Entwicklung Hochschulen (beendet per 31.12.2013)

Beschreibung

Beratung und Unterstützung des Direktionsvorstehers, einerseits als Regierungsrat andererseits als Erziehungsdirektor, in der Vorbereitung der Entscheide sowie in der internen Führung der Direktion. Organisation und Überwachung der Umsetzung der Entscheide.

8 Direction de l'instruction publique

8.1 Groupes de produits (ERZ)

8.1.1 Soutien aux fonctions de direction

Calcul des marges contributives

Produits

- Soutien aux fonctions de direction
- Planification, évaluation, statistiques, conseil et coordination de la formation
- Pilotage et développement des hautes écoles (terminé au 31.12.2013)

Description

Soutien et conseil du chef de la direction dans ses fonctions de conseiller d'État et de directeur de l'instruction publique, tant dans la préparation des décisions que dans la gestion interne de la direction. Organisation et contrôle de la mise en œuvre des décisions.

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01)

Bases juridiques

- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA ; RSB 152.01)

Leistungsempfänger

Direktor/Direktorin, Ämter, Dritte

Destinataires

Directeur/Directrice, offices, tiers

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Die Geschäfte und Dienstleistungen des Generalsekretariats werden zeit- und sachgerecht bearbeitet. (Leistungsindikator 1)

Der Direktor und die Leistungsbereiche werden in der Erreichung der jeweiligen Jahreszielsetzungen zur Gleichstellung von Frauen und Männern unterstützt; ein kontinuierliches Controlling ist gewährleistet. (Leistungsindikator 2)

Die Dienstleistungen des Generalsekretariats gegenüber den Ämtern werden zeit- und sachgerecht bearbeitet. (Leistungsindikator 3)

Die Entscheidungsträger der ERZ erhalten für anstehende Führungsentscheide Kenntnis des aktuellen Forschungsstandes und der in anderen Kantonen und Ländern realisierten Konzepte. (Leistungsindikator 4)

Objectifs de prestation

Les affaires et les prestations de services du SG sont traitées de manière appropriée et en temps voulu. (Indicateur de prestation 1)

Le directeur et les domaines de prestations obtiennent le soutien nécessaire à la réalisation des objectifs annuels fixés en matière d'égalité entre les femmes et les hommes ; le controlling est continu. (Indicateur de prestation 2)

Les prestations fournies aux offices par le Secrétariat général sont traitées de manière appropriée et en temps voulu. (Indicateur de prestation 3)

Les décideurs de l'INS sont informés du niveau de recherche actuel et des projets réalisés dans les autres cantons et les autres pays avant de prendre une décision. (Indicateur de prestation 4)

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2012**	Voranschlag Budget **2013**	Rechnung Compte **2013**	
Leistungsindikator 1	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	sehr zufrieden / trés satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Einschätzung auf einer Vierer-Skala (ungenügend, genügend, zufrieden, sehr zufrieden) durch den Direktor/die Direktorin.

Indicateur de prestation 1 :

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant, suffisant, satisfaisant, très satisfaisant) par le directeur / la directrice.

Leistungsindikator 2:

Einschätzung auf einer Vierer-Skala (ungenügend, genügend, zufrieden, sehr zufrieden) durch die Amtsvorsteher/Amtsvorsteherinnen und die Genderbeauftragten der Ämter.

Indicateur de prestation 2 :

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant, suffisant, satisfaisant, très satisfaisant) par les chef-fe-s d'office et les délégué-e-s à l'égalité des offices.

Leistungsindikator 3:

Einschätzung auf einer Vierer-Skala (ungenügend, genügend, zufrieden, sehr zufrieden) durch die Amtsvorsteher/Amtsvorsteherinnen. Wird einmal jährlich im Rahmen der Amtsgespräche diskutiert.

Indicateur de prestation 3 :

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant, suffisant, satisfaisant, très satisfaisant) par les chef-fe-s d'office. Thème traité chaque année lors de l'entretien de controlling avec l'office.

Leistungsindikator 4:

Einschätzung auf einer Vierer-Skala (ungenügend, genügend, zufrieden, sehr zufrieden) durch den Generalsekretär/die Generalsekretärin.

Indicateur de prestation 4 :

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant, suffisant, satisfaisant, très satisfaisant) par le secrétaire général.

Kommentar

Schwerpunkt der Tätigkeit: Die Produktgruppe Führungsunterstützung koordiniert die zentralen Aufgaben der Direktion und unterstützt den Direktor in seiner politischen Tätigkeit im Bildungs- und Kulturbereich. Die in den einzelnen Fachbereichen tätigen Spezialistinnen und Spezialisten garantieren eine reibungslose, zeitgerechte und korrekte Erledigung der anfallenden Aufgaben und Arbeiten. Insbesondere dient das Instrument des Projekt-Steuerungsausschusses dazu, die bildungs- und kulturpolitischen Anliegen gezielt in die gesetzgeberische Arbeit einzubringen.

DB-Rechnung / Finanzcontrolling: Der Produktgruppensaldo auf der Deckungsbeitragsstufe III liegt CHF 0,9 Millionen unter dem Voranschlag (-6,7 %). Die Unterschreitung basiert grösstenteils auf weniger benötigte Mittel im Projekt FUTURA und im Bereich Statistik, sowie eine restriktive Vergabe von Dienstleistungen an Dritte. Zudem sind Mehrerträge bei den Inseraten im Amtlichen Schulblatt «EDUCATION» erzielt worden. Weiter wird das Ergebnis im Personalbereich durch weniger Aufwände in der Personalwerbung, höhere Rückerstattungen bei den Krankentaggeldern und Minderaufwendungen aufgrund von Rotationsgewinnen verbessert.

Commentaire

Priorités de l'exercice : Le groupe de produits Soutien aux fonctions de direction coordonne les tâches centrales de la Direction et soutient le directeur dans ses activités politiques dans les domaines de la formation et de la culture. Les spécialistes des différentes unités assurent une réalisation sans accroc, ponctuelle et correcte des tâches et travaux. Le comité de pilotage des projets constitue notamment un instrument utile pour incorporer de façon ciblée les exigences liées à la politique de la formation et de la culture dans les travaux législatifs.

Calcul des MC / controlling des finances : Le solde du groupe de produits au niveau de la marge contributive III est de CHF 0,9 million inférieur aux prévisions budgétaires (-6,7 %). Cette performance est due en grande partie à des besoins de financement moins importants que prévu dans le projet FUTURA et dans le domaine de la statistique ainsi qu'à une attribution restrictive de prestations à des tiers. Les annonces publiées dans la Feuille officielle scolaire EDUCATION ont en outre généré des revenus supplémentaires. Par ailleurs, des dépenses moins élevées dans le recrutement du personnel, des remboursements plus importants d'indemnités journalières maladie et des économies réalisées grâce aux gains de rotation ont contribué à l'amélioration du résultat dans le domaine du personnel.

8.1.2 Rechtliche Dienstleistungen

8.1.2 Prestations juridiques

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	34'883.30	61'000.00	50'288.15	–10'711.85	–17.6	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'028'663.37	1'001'342.56	967'817.61	–33'524.95	–3.4	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	4'087.20	17'000.00	4'179.15	–12'820.85	–75.4	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-997'867.27**	**-957'342.56**	**-921'708.61**	**35'633.95**	**-3.7**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	68'825.19	31'270.45	114'414.54	83'144.09	265.9	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-1'066'692.46**	**-988'613.01**	**-1'036'123.15**	**-47'510.14**	**4.8**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-1'066'692.46**	**-988'613.01**	**-1'036'123.15**	**-47'510.14**	**4.8**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	414.00	1'000.00	**161.25**	-838.75	-83.9	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-1'066'278.46**	**-987'613.01**	**-1'035'961.90**	**-48'348.89**	**4.9**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege
- Gesetzgebung und rechtliche Beratung

Produits

- Traitement des recours administratifs
- Législation et conseil juridique

Beschreibung

Sicherstellen der Gesetzgebungsarbeiten und der internen und externen juristischen Beratung und Unterstützung. Justizmässige Überprüfung von angefochtenen Entscheiden und Verfügungen.

Description

Suivi des travaux législatifs et activités de conseil et de soutien juridiques internes et externes. Contrôle judiciaire des décisions et décisions sur recours attaquées.

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21)
- Alle Spezialgesetze der Erziehungsdirektion

Bases juridiques

- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA ; RSB 155.21)
- Toutes les lois spéciales de la Direction de l'instruction publique

Rechtsgrundlagen

- Verordnung vom 27. November 2002 über die Organisation und die Aufgaben der Erziehungsdirektion (OrV ERZ; BSG 152.221.181)

Bases juridiques

- Ordonnance du 27 novembre 2002 sur l'organisation et les tâches de la Direction de l'instruction publique (ODél INS ; RSB 152.221.181)

Leistungsempfänger

Regierungsrat, Grosser Rat, Direktor/Direktorin, Ämter, Private

Destinataires

Conseil-exécutif, Grand Conseil, directeur/directrice, offices, particuliers

Wirkungsziel(e)

Die Rechtssicherheit ist garantiert. (Wirkungsinidkator 1)

Das rechtmässige Handeln der Verwaltung ist sichergestellt. (Wirkungsindikator 2)

Der Rechtsfrieden ist gewahrt. (Wirkungsindikator 3)

Das Recht ist fortgebildet. (Wirkungsindikator 4)

Objectifs d'effet

La sécurité du droit est garantie. (Indicateur d'effet 1)

La conformité au droit des actes administratifs est garantie. (Indicateur d'effet 2)

La paix des relations juridiques est garantie. (Indicateur d'effet 3)

Le droit est développé. (Indicateur d'effet 4)

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2012**	Voranschlag Budget **2013**	Rechnung Compte **2013**	
Wirkungsindikator 1	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / pas mesurable	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / pas mesurable	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / pas mesurable	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / pas mesurable	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Berechenbarkeit, Akzeptanz, Unabhängigkeit.

Indicateur d'effet 1 :

Prévisibilité, acceptation, indépendance.

Wirkungsindikator 2:

Berechenbarkeit, Akzeptanz, Unabhängigkeit.

Indicateur d'effet 2 :

Prévisibilité, acceptation, indépendance.

Wirkungsindikator 3:

Berechenbarkeit, Akzeptanz, Unabhängigkeit.

Indicateur d'effet 3 :

Prévisibilité, acceptation, indépendance.

Wirkungsindikator 4:

Berechenbarkeit, Akzeptanz, Unabhängigkeit.

Indicateur d'effet 4 :

Prévisibilité, acceptation, indépendance.

Leistungsziel(e)

Die Entscheide sind in raschen Verfahren rechtsbeständig vorbereitet. (Leistungsindikator 1 und 2)

Bei der rechtlichen Beratung werden sachgerechte, rechtmässige und verständliche Lösungen gefunden. (Leistungsindikator 3)

Objectifs de prestation

En procédure rapide, les décisions sont préparées selon les règles relatives à la stabilité juridique. (Indicateur de prestation 1 et 2)

Le conseil juridique permet de trouver des solutions appropriées, légales et compréhensibles. (Indicateur de prestation 3)

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Leistungsindikator 1	5.3%	<=20%	2.8%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	98 Tage	max. 5 Monate / 5 mois au maximum	119 Tage / 119 jours	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	sehr zufrieden / très satisfaisant	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Anteil Entscheide, die an die nächsthöhere Rechtsmittelinstanz weitergezogen werden.

Leistungsindikator 2:

Durchschnittliche Verfahrensdauer.

Leistungsindikator 3:

Einschätzung auf einer Vierer-Skala (ungenügend, genügend, zufrieden, sehr zufrieden) durch den Direktor/die Direktorin.

Indicateur de prestation 1 :

Proportion des décisions sur recours portées devant l'autorité de recours immédiatement supérieure.

Indicateur de prestation 2 :

Durée moyenne de la procédure.

Indicateur de prestation 3 :

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant, suffisant, satisfaisant, très satisfaisant) par le directeur / la directrice.

Kommentar

Schwerpunkt der Tätigkeit: Im Voranschlag 2013 wurde festgehalten, dass im Jahr 2013 keine Veränderungen erwartet werden. Es werde für möglichst kurze Verfahrensdauern gesorgt. Es werde denjenigen Beschwerden Priorität eingeräumt, welche die weitere Ausbildung der Beschwerdeführenden beeinflussen. Diese Erwartungen haben sich grossmehrheitlich bestätigt. Die Produktgruppenziele wurden erreicht. Die Schwerpunkte der Gesetzgebung und der Beratung lagen wie erwartet in den Bereichen Pensionskasse, Lehreranstellung und Berufsbildung.

DB-Rechnung / Finanzcontrolling: Der Produktgruppensaldo auf der Deckungsbeitragsstufe III liegt CHF 0,05 Millionen über dem Voranschlag (4,8 %). Die Kreditüberschreitung ist auf die in der Führungsunterstützung weniger direkt zuteilbaren Stunden, welche zugleich der Produktgruppe «Rechtliche Dienstleistungen» belastet wurden, zurückzuführen. Die Kreditüberschreitung in der Produktgruppe «Rechtliche Dienstleistungen» kann in der Produktgruppe «Führungsunterstützung» kompensiert werden.

Commentaire

Priorités de l'exercice : Le budget 2013 indiquait qu'aucun changement n'était prévu pour l'année 2013, l'objectif restant de veiller à une durée des procédures aussi courte que possible. Les recours qui ont une influence sur la suite de la formation des recourants devaient être considérés comme prioritaires. Ces attentes se sont en très grande majorité confirmées. Les objectifs du groupe de produits ont été atteints. Les priorités en matière de législation et de conseil se sont portées sur les domaines de la caisse de pension, de l'engagement des membres du corps enseignant et de la formation professionnelle.

Calcul des MC / controlling des finances : Le solde du groupe de produits du niveau de marge contributive III dépasse le budget de CHF 0,05 million (4,8 %). Le dépassement de crédit est dû aux heures moins directement imputables au groupe de produits « Soutien aux fonctions de direction » qui ont été simultanément imputées au groupe de produits « Prestations juridiques ». Le dépassement du crédit du groupe de produits « Prestations juridiques » peut être compensé avec le groupe de produits « Soutien aux fonctions de direction ».

8.1.3 Kindergarten und Volksschule

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	348'477'523.85	340'664'129.30	343'657'149.94	2'993'020.64	0.9	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'102'930'904.32	1'079'355'055.19	1'087'291'185.30	7'936'130.11	0.7	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	14'224'231.09	17'486'493.00	18'475'638.38	989'145.38	5.7	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–768'677'611.56**	**–756'177'418.89**	**–762'109'673.74**	**–5'932'254.85**	**0.8**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	3'700'222.64	3'028'647.17	3'880'111.15	851'463.98	28.1	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	1'637'099.21	1'279'633.12	1'063'668.60	-215'964.52	-16.9	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-774'014'933.41**	**-760'485'699.18**	**-767'053'453.49**	**-6'567'754.31**	**0.9**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-774'014'933.41**	**-760'485'699.18**	**-767'053'453.49**	**-6'567'754.31**	**0.9**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	1'065'978.25	900'000.00	**1'044'417.00**	144'417.00	16.1	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	3'503'745.05	4'347'500.00	**4'350'818.50**	3'318.50	0.1	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	430'904.00	576'042.95	**174'291.60**	-401'751.35	-69.7	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-776'021'796.21**	**-763'357'156.23**	**-770'185'563.39**	**-6'828'407.16**	**0.9**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Finanzierung Bildung Regelbereich Kindergarten
- Finanzierung Bildung Regelbereich Volksschule
- Finanzierung besondere pädagogische Aufwendungen (Sonderbereich)
- Steuerung und Entwicklung
- Finanzierung Bildung Regelbereich Basisstufe

8.1.3 Ecole enfantine et école obligatoire

Calcul des marges contributives

Produits

- Financement de l'enseignement ordinaire à l'école enfantine
- Financement de l'enseignement ordinaire à l'école obligatoire
- Financement des efforts pédagogiques particuliers (enseignement spécialisé)
- Pilotage et développement
- Financement de l'enseignement ordinaire dans le cadre de la Basisstufe

Beschreibung

Die Bildung in Kindergarten und Volksschule unterstützt die Entwicklung der Kinder und deren Integration in die Gesellschaft und vermittelt jene Kenntnisse und Fertigkeiten, welche Grundlage sind für die berufliche Ausbildung, für den Besuch weiterführender Schulen und für das lebenslange Lernen. Der Kanton Bern ist in der Bildung im Kindergarten und in der Volksschule auf zwei Arten tätig: Finanzierung sowie Steuerung und Entwicklung.

Description

La formation dispensée à l'école enfantine et à l'école obligatoire favorise le développement des enfants et leur intégration dans la société. Elle leur transmet les connaissances et aptitudes propres à leur permettre d'accéder à une formation professionnelle, de suivre l'enseignement délivré par les écoles qui font suite à l'école obligatoire et de s'engager dans une formation permanente. Dans le domaine de la formation à l'école enfantine et à l'école obligatoire, le canton de Berne agit sur deux terrains : le financement ainsi que le pilotage et le développement.

Rechtsgrundlagen

- Volksschulgesetz vom 19. März 1992 (VSG; BSG 432.210)
- Gesetz vom 20. Januar 1993 über die Anstellung der Lehrkräfte (LAG; BSG 430.250)
- Kindergartengesetz vom 23. November 1983 (BSG 432.11)

Bases juridiques

- Loi du 19 mars 1992 sur l'école obligatoire (LEO ; RSB 432.210)
- Loi du 20 janvier 1993 sur le statut du personnel enseignant (LSE ; RSB 430.250)
- Loi du 23 novembre 1983 sur l'école enfantine (LEE ; RSB 432.11)

Leistungsempfänger

Gemeindebehörden, Kindergarten, Volksschule, Schulleitungen, Lehrpersonen

Destinataires

Autorités communales, ecole enfantine, ecole obligatoire, directions d'école, corps einseignant

Wirkungsziel(e)

Der Unterricht an Kindergarten und Volksschulen ist gemäss den Lehrplänen sichergestellt. Die Leistungen der Schülerinnen und Schüler des Kantons Bern und seiner beiden Sprachregionen bei PISA (periodische Vergleichsstudie der OECD) liegen mindestens im schweizerischen Mittelwert (Sachkompetenz). (Wirkungsindikator 1)

Die Wirkung des Unterrichts in der beruflichen Ausbildung und in den weiterführenden Schulen in den Bereichen der Selbst- und Sozialkompetenz der Jugendlichen wird periodisch, punktuell und der Aktualität entsprechend erhoben. Die Ergebnisse fliessen in die Überarbeitung der Bildungsstrategie ein. (Wirkungsindikator 2)

Objectifs d'effet

L'enseignement à l'école enfantine et à l'école obligatoire est dispensé conformément aux plans d'études. Dans le cadre de PISA (étude comparative périodique de l'OCDE), les résultats des élèves du canton de Berne et de ses deux régions linguistiques se situent au moins dans la moyenne nationale (compétences des élèves). (Indicateur d'effet 1)

Les effets de l'enseignement sur les compétences personnelles et sociales des élèves sont évalués périodiquement, ponctuellement et en fonction de l'actualité du moment au niveau de la formation professionnelle et des écoles faisant suite à l'école obligatoire. Les résultats sont intégrés aux travaux de remaniement de la stratégie de la formation. (Indicateur d'effet 2)

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte **2012**	Voranschlag Budget **2013**	Rechnung Compte **2013**	
Wirkungsindikator 1	Keine Erhebung / pas d'enquête	Keine Erhebung / pas d'enquête	Keine Erhebung / pas d'enquête	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	Keine Erhebung / pas d'enquête	Keine Erhebung / pas d'enquête	Keine Erhebung / pas d'enquête	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Leistungen in Mathematik, Naturwissenschaften und Lesen im interkantonalen Vergleich (eine Erhebung alle drei Jahre, ab dem Jahr 2005).

Indicateur d'effet 1 :

Résultats en mathématiques, en sciences et en lecture par rapport aux autres cantons (une enquête tous les trois ans, à partir de 2005).

Wirkungsindikator 2:

Ergebnisse aus punktuellen Erhebungen und/oder Hearings bei/mit abnehmenden Institutionen und Partnern (eine Erhebung alle vier Jahre, ab dem Jahr 2007).

Indicateur d'effet 2 :

Résultats d'enquêtes ponctuelles et/ou de procédure de hearing auprès des ou avec les institutions et partenaires (une enquête tous les quatres ans à partir de 2007).

Leistungsziel(e)

Der Unterricht im Kindergarten wird durch qualifizierte Lehrpersonen erteilt. (Leistungsindikator 1)

Der Unterricht in der Volksschule wird durch qualifizierte Lehrpersonen erteilt. (Leistungsindikator 2)

Schülerinnen und Schüler mit besonderem pädagogischem Bedarf werden nach Möglichkeit in den Regelklassen integrativ gefördert. (Leistungsindikator 3)

Der Kanton Bern verfügt über eine Aufsicht über Kindergärten und Volksschulen, welche bestimmte Themenbereiche überprüft und Bericht erstattet. (Leistungsindikator 4)

Objectifs de prestation

A l'école enfantine, l'enseignement est dispensé par des enseignants et des enseignantes qualifiés. (Indicateur de prestation 1)

A l'école obligatoire, l'enseignement est dispensé par des enseignants et des enseignantes qualifiés. (Indicateur de prestation 2)

Les élèves qui ont des besoins pédagogiques particuliers bénéficient, dans la mesure du possible, d'un soutien pédagogique ambulatoire dans les classes régulières. (Indicateur de prestation 3)

Le canton de Berne dispose d'une surveillance des école enfantine et des écoles qui examine certains domaines et établit des rapports. (Indicateur de prestation 4)

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2012**	Voranschlag Budget **2013**	Rechnung Compte **2013**	
Leistungsindikator 1	erreicht / atteint	Mindestens 98% / aus moins 98%	erreicht / atteint	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	nicht erreiccht / ne pas atteint	Mindestens 98% / au moins 98%	nicht erreicht / ne pas atteint	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	erreicht / atteint	erreicht / atteint	erreicht / atteint	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	1	1	1	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anteil durch Lehrpersonen mit anerkannter Lehrbefähigung unterrichteter Lektionen (max. 10% Abzug vom Grundgehalt) im Vergleich zum Total der unterrichteten Lektionen (Regelbereich Kindergarten).

Indicateur de prestation 1 :

Proportion de leçons dispensées par des enseignants et des enseignantes titulaires d'un titre d'enseignement reconnu (déduction max. de 10% du traitement de base)par rapport au nombre total de leçons dispensées (école enfantine).

Leistungsindikator 2:

Anteil durch Lehrpersonen mit anerkannter Lehrbefähigung unterrichteter Lektionen (max. 10% Abzug vom Grundgehalt) im Vergleich zum Total der unterrichteten Lektionen (Regelbereich Volksschule).

Indicateur de prestation 2 :

Proportion de leçons dispensées par des enseignants et des enseignantes titulaires d'un titre d'enseignement reconnu (déduction max. de 10% du traitement de base) par rapport au nombre total de leçons dispensées (école obligatoire).

Leistungsindikator 3:

Prozentualer Anteil der Besonderen Klassen gegenüber der Regelklassen (Kindergarten und Volksschule) ist tiefer als im Vorjahr.

Indicateur de prestation 3 :

Proportion de classes spéciales par rapport aux classes régulières (école enfantine et école obligatoire) inférieure à l'année précédente.

Leistungsindikator 4:

Anzahl der standardisiert überprüften Themenbereiche.

Indicateur de prestation 4 :

Nombre des domaines examinés de manière standardisée.

Kommentar

Schwerpunkt der Tätigkeit: Die Schwerpunkte der Tätigkeit im Rahmen der Produktgruppe Kindergarten und Volksschule waren auch im Jahr 2013 geprägt von der Umsetzung der Bildungsstrategie 2009. So wurde im Rahmen der durch den Grossen Rat genehmigten Teilrevision des Volksschulgesetzes (REVOS 2012) am 1. August der zweijährige Kindergarten für alle Kinder obligatorisch. Gleichzeitig wurde eine mögliche Form der freiwilligen Einführung der Basisstufe bzw. des Cycle élémentaires umgesetzt.

Im Spätsommer 2013 starteten die Schülerinnen und Schüler des 5. Schuljahres mit dem vorverlegten Englischunterricht. Im Berner Jura wurde der Plan d'études romand eingeführt, währendem für den deutschsprachigen Kantonsteil eine Konsultation zum Deutschschweizer Lehrplan 21 stattgefunden hat.

Das durch den Grossen Rat revidierte Gesetz über den Finanz- und Lastenausgleich (FILAG) findet für den Kindergarten- und Volksschulbereich seit 1. August 2012 Anwendung. Im Herbst 2013 wurde mit den Gemeinden zum ersten Mal ein Schuljahr im Rahmen der neuen Finanzierung Volksschule (NFV) abgerechnet.

DB-Rechnung / Finanzcontrolling: Bei der Produktgruppe «Kindergarten und Volksschule» ist der Aufwand zu rund 98,0 Prozent (über CHF 1,0 Mrd.) mit den Gehaltskosten für die Lehrkräfte vorbestimmt und dadurch wenig beeinflussbar. Der Produktgruppensaldo auf der Deckungsbeitragsstufe III beträgt CHF 767,1 Millionen (Vorjahr: CHF 774,0 Mio.). Gegenüber dem Voranschlagswert von CHF 760,5 Millionen (Vorjahr: CHF 751,3 Mio.) schliesst die Produktgruppe somit um CHF 6,6 Millionen (Vorjahr: CHF 22,7 Mio.) respektiv 0,9 Prozent schlechter (3,0 %) ab als budgetiert.

Dieses Ergebnis ist in erster Linie auf das Nichterreichen des budgetierten Einsparungseffekts durch die «Neue Finanzierung Volksschule (NFV)» zurückzuführen, wie dies bereits im letzten Jahr der Fall war. In den Gemeinden wurden demnach erneut nicht so viele Klassen aufgrund der Einführung von NFV geschlossen wie in der Planung seit dem Jahr 2011 angenommen. Anstatt einer Einsparung von CHF 13,5 Millionen trug die NFV also ein zweites Jahr nicht zum erhofften Einsparpotenzial bei, indem nur gerade im Umfang von rund CHF 2,0 Millionen durch zusätzliche Klassenschliessungen im Rahmen der NFV gespart wurden. Des Weiteren sind zusätzliche Schülertransportkostenbeiträge an Gemeinden in der Höhe von CHF 2,0 Millionen angefallen.

Der Mehraufwand konnte nur teilweise kompensiert werden. Dies vor allem aufgrund grösserer Rotationsgewinne (inkl. Vakanzen), weniger Stellvertretungskosten und weniger Aufwendungen für die Hochbegabtenförderung (rund CHF 8,0 Mio.).

Wirkungscontrolling: Im Bereich der Wirkungsziele der Produktgruppe darf erwähnt werden, dass die Ergebnisse von PISA 2012 bestätigt haben, dass die Leistungen der Schülerinnen und Schüler des Kantons Bern im schweizerischen Mittelwert liegen. Detailliertere kantonsspezifische Auswertungen stehen noch aus.

Commentaire

Priorités de l'exercice : En 2013, les priorités de l'exercice dans le cadre du groupe de produits Ecole enfantine et école obligatoire ont aussi été déterminées par la mise en oeuvre de la Stratégie de la formation 2009. Ainsi, le 1er août, les deux années d'école enfantine ont été rendues obligatoires pour tous les enfants dans le cadre de la révision partielle de la loi sur l'école obligatoire (REVOS 2012) approuvée par le Grand Conseil. En même temps, une forme possible d'introduction facultative du cycle élémentaire et de la Basisstufe a été mise en oeuvre.

A la rentrée 2013, les élèves de 5e année du degré primaire ont commencé l'enseignement précoce de l'anglais. Dans le Jura bernois, le Plan d'études romand a été introduit tandis que, dans la partie germanophone du canton, une consultation sur le plan d'études germanophone (Lehrplan 21) a eu lieu.

La loi sur la péréquation financière et la compensation des charges (LPFC), dont le texte révisé a été adopté par le Grand Conseil, s'applique dans le domaine de la scolarité obligatoire depuis le 1er août 2012. A l'automne 2013, les décomptes avec les communes concernant l'année scolaire ont pour la première fois été établis conformément aux règles définies par la réforme du financement de l'école obligatoire (RFEO).

Calcul des MC / controlling des finances : Les charges du groupe de produits « Ecole enfantine et école obligatoire » sont déterminées à 98,0 pour cent (plus de CHF 1,0 mia) par les frais liés aux traitements du corps enseignant. La marge de manoeuvre est donc réduite. Le solde du groupe de produits au niveau de la marge contributive III s'élève à CHF 767,1 millions (année précédente : CHF 774,0 mio), alors que 760,5 millions (CHF 751,3 mio) étaient budgétés. Le groupe de produits affiche donc un solde de CHF 6,6 millions supérieur au budget (CHF 22,7 mio l'année précédente), soit un écart de 0,9 pour cent (3,0 %) par rapport au budget.

Ce résultat s'explique en premier lieu par le fait que les économies attendues de la RFEO n'ont pas atteint le niveau escompté, ce qui était déjà le cas l'année précédente. En effet, les fermetures de classes dans les communes n'ont à nouveau pas été aussi nombreuses que ce qui était planifié depuis 2011. Pour la deuxième année consécutive, la réforme n'a pas contribué autant que prévu aux économies puisqu'environ CHF 2,0 millions seulement ont été économisés grâce aux fermetures de classes en découlant alors que l'on espérait CHF 13,5 millions. Par ailleurs, les contributions aux frais de transport d'élèves versées aux communes ont connu une augmentation de CHF 2,0 millions.

Les charges supplémentaires n'ont pu être que partiellement compensées. Des gains de rotation plus élevés (y c. postes vacants), des coûts de remplacement moindres et des frais moins importants dans le domaine de l'encouragement des élèves surdoués y ont contribué (environ CHF 8,0 mio).

Controlling des effets : Concernant les objectifs d'effet du groupe de produits, les résultats de PISA 2012 ont confirmé que les performances des élèves bernois se situaient dans la moyenne suisse. Des données plus détaillées concernant le canton sont encore attendues.

Kommentar

Leistungscontrolling: Zentrale Leistungsziele der Produktgruppe finden sich in den Produkten «Finanzierung Regelbereich Kindergarten» und «Finanzierung Regelbereich Volksschule». In beiden Produkten ist festgelegt, dass 98,0 Prozent der unterrichteten Lektionen durch Lehrpersonen mit einer anerkannten Lehrbefähigung erteilt werden. Dieses Ziel wurde lediglich im Bereich Kindergarten erreicht. In der Volksschule liegt der Prozentwert mit 96,5 Prozent (Vorjahr: 96.8 %) unter dem Sollwert. Die erneute Nicht-Erreichung dieses Leistungsziels steht im Zusammenhang mit dem sich abzeichnenden Mangel an diplomierten Lehrpersonen. Die Ergebnisse sind sorgsam weiter zu verfolgen.

Im Produkt Finanzierung besondere pädagogische Aufwendungen ist als markantes Ziel erwähnenswert, dass der Anteil der Klassen zur besonderen Förderung (ehemals Kleinklassen) gegenüber den Regelklassen im Interesse der verstärkten Integration tiefer sein soll als gegenüber dem Vorjahr. Dieses Ziel wurde erreicht (Anteil der besonderen Klassen Schuljahr 2009/2010: 6,14 %; Schuljahr 2010/2011: 4,30 %; Schuljahr 2011/2012: 3,98 %; Schuljahr 2012/2013: 3,88 %).

Commentaire

Controlling des prestations : Les principaux objectifs de prestation du groupe de produits relèvent des produits « Financement de l'enseignement ordinaire à l'école enfantine » et « Financement de l'enseignement ordinaire à l'école obligatoire ». Dans ces deux produits, 98,0 pour cent des leçons doivent être dispensées par des enseignants et enseignantes disposant d'un brevet ou diplôme reconnu. Cet objectif n'a été atteint que pour l'école enfantine. Avec 96,5 pour cent (année précédente : 96,8 %), la valeur est en effet inférieure à l'objectif pour l'école obligatoire. Cet échec répété est lié à la pénurie d'enseignants et enseignantes diplômés qui se dessine. Il faut continuer à suivre de près ces résultats.

Dans le produit Financement des efforts pédagogiques particuliers, l'un des objectifs consiste à faire en sorte, dans l'optique de renforcer l'intégration, que la proportion de classes de soutien (anciennes classes spéciales) par rapport aux classes régulières soit inférieure à celle de l'année précédente. Cet objectif a été atteint (part des classes concernées année scolaire 2009-2010 : 6,14 % ; année scolaire 2010-2011 : 4,3 % ; année scolaire 2011-2012 : 3,98 % ; année scolaire 2012-2013 : 3,88 %).

8.1.4 Erziehungsberatung und Schulergänzende Angebote

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2013 %	
(+)Erlöse	376'140.00	298'500.00	587'442.70	288'942.70	96.8	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	8'240'348.24	9'453'264.84	8'352'421.87	–1'100'842.97	–11.7	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	22'259'610.82	22'598'600.00	26'487'485.38	3'888'885.38	17.2	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–30'123'819.06**	**–31'753'364.84**	**–34'252'464.55**	**-2'499'099.71**	**7.9**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	4'968'619.29	3'810'275.84	4'690'453.03	880'177.19	23.1	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	681'717.09	1'291'271.44	858'762.12	-432'509.32	-33.5	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-35'774'155.44**	**-36'854'912.12**	**-39'801'679.70**	**-2'946'767.58**	**8.0**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-35'774'155.44**	**-36'854'912.12**	**-39'801'679.70**	**-2'946'767.58**	**8.0**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	16'888'319.00	16'815'000.00	**16'749'700.00**	-65'300.00	-0.4	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**1'987.85**	1'987.85		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-52'662'474.44**	**-53'669'912.12**	**-56'549'391.85**	**-2'879'479.73**	**5.4**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Erziehungsberatung
- Finanzierung Tagesschulen
- Finanzierung Musikschulen
- Finanzierung Schulsozialarbeit

Beschreibung

Durchführen von Abklärungen und Beratungen, welche die Kundinnen und Kunden befähigen, Schwierigkeiten zu erkennen und für die Zukunft tragfähige Entscheidungen treffen zu können. Durchführen von psychologischen Abklärungen, Beurteilungen, Beratungen, Begleitungen und psychotherapeutischen Behandlungen von Kindern und Jugendlichen zu Fragen der Bildung, Erziehung und Entwicklung inklusive Expertentätigkeit in Erziehungs- und Schulfragen.

8.1.4 Services psychologiques pour enfants et adolescents et offres périscolaires

Calcul des marges contributives

Produits

- Services psychologiques pour enfants
- Financement des modules d'école à journée continue
- Financement des écoles de musique
- Financement du travail sozial en millieu scolaire

Description

Consultations et conseils qui aident la clientèle à identifier les difficultés et à prendre de décisions pour l'avenir. Examens psychologiques, évaluations, conseils, accompagnement et traitement psychothérapeutiques pour enfants et adolescents (domaines de la formation, de l'éducation et du développement), y compris activité d'expertise pour des questions éducatives ou scolaires.

Beschreibung

Mitfinanzierung von kommunalen Tagesschulangeboten, welche zur Erfüllung der Aufgaben der Volksschulen sowie zur Unterstützung der Familien beitragen.

Mitfinanzierung und Förderung von Musikschulangeboten in den Regionen und Gemeinden für Kinder und Jugendliche.

Description

Co-financement des modules d'école à journée continue des communes, qui contribuent à l'accomplissement de la mission de l'école obligatoire et apportent un soutien aux familles.

Co-financement et promotion des offres proposées par les écoles de musique dans les régions et les communes au profit des enfants et des jeunes.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 61 des Volksschulgesetz vom 19. März 1992 (VSG; BSG 432.210)

Bases juridiques

- Article 61 de la loi du 19 mars 1992 sur l'école obligatoire (LEO ; RSB 432.210)

Leistungsempfänger

Erziehungsberatung: Eltern und Lehrkräfte, Fachstellen, Behörden, Institutionen und Organisationen

Tagesschulen: Kinder, Eltern, Schulen, Gemeinden

Musikschulen: Kinder, Eltern, Gemeinden

Destinataires

Services psychologiques pour enfants et adolescents : parents et corps enseignant, services spécialisés, autorités, institutions et organisations

Ecoles à journée continue : enfants, parents, écoles, communes

Ecoles de musique : enfants, parents, communes

Wirkungsziel(e)

Die psychologische Beurteilung, Beratung und psychotherapeutische Behandlung unterstützt die Integration in die Familien, in die sozialen Netze und in das Bildungssystem. (Wirkungsindikator 1)

Mit schulergänzenden Massnahmen (insbesondere mit Tagesschulangeboten) fördert der Kanton ein familienfreundliches Bildungs- und Betreuungsangebot. Dieses trägt zur Erfüllung der Aufgaben der Volksschule bei. (Wirkungsindikator 2)

Mit Musikschulangeboten fördert der Kanton die Chance für Kinder und Jugendliche, durch das Erlernen von musikalischen Fähigkeiten und Fertigkeiten ihre persönlichen Kompetenzen und Begabungen zu entwickeln und am kulturellen Leben zu partizipieren. (Wirkungsindikator 3)

Objectifs d'effet

Les examens psychologiques, les conseils et le traitement thérapeutique proposés par les services psychologiques pour enfants facilitent l'intégration dans les familles, dans les réseaux sociaux et dans le système de formation. (Indicateur d'effet 1)

Grâce aux mesures périscolaires (en particulier les modules d'école à journée continue), le canton met en place une offre de formation et des structures d'accueil répondant aux besoins des familles. Celles-ci contribuent à l'accomplissement de la mission de l'école obligatoire. (Indicateur d'effet 2)

En soutenant les écoles de musique, le canton offre aux enfants et aux jeunes la possibilité d'acquérir des connaissances et des aptitudes musicales qui leur permettront de développer leurs compétences personnelles et leurs talents et de participer à la vie culturelle. (Indicateur d'effet 3)

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte **2012**	Voranschlag Budget **2013**	Rechnung Compte **2013**	
Wirkungsindikator 1	nächste Erhebung 2014 / prochaine enquête 2014	Keine Erhebung / pas d'enquête	Keine Erhebung / pas d'enquête	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	erreicht / atteint	erfüllt / atteint	Erreicht / atteint	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	erreicht / atteint	Mindestens gleich / au moins égal	Keine Erhebung / pas d'enquête	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Anteil Leistungsempfängerinnen und -empfänger, welche mit Frist, Benutzerfreundlichkeit, Qualität und Nutzen des Angebotes mindestens zufrieden sind (eine Erhebung alle sechs Jahre, erstmals im Jahr 2014).

Indicateur d'effet 1:

Proportion de personnes bénéficiant des prestations qui sont au moins satisfaites des délais, de la qualité de l'accueil, de la qualité et de l'utilité des prestations fournies (une enquête tous les six ans, pour la première fois en 2014).

Wirkungsindikator 2:

Die Eltern haben bei einer verbindlichen Nachfrage von mindestens zehn Schülerinnen und Schülern ein Tagesschulangebot zur Verfügung. Es sind weniger als zehn diesbezügliche Versäumnisse bekannt.

Indicateur d'effet 2 :

Nombre de manquements connus des communes dans la mise à disposition de modules d'école à journée continue.

Wirkungsindikator 3:

Verhältnismässiger Anteil der Schülerinnen und Schüler an Musikschulen gegenüber dem Durchschnitt der zwei vorangehenden Jahre.

Indicateur d'effet 3 :

Proportion d'élèves qui fréquentent une école de musique par rapport à la moyenne des deux années précédentes.

Leistungsziel(e)

Die Expertentätigkeit (Expertisen, Gutachten, Kurse, Praxisforschung/Weiterbildung) der Erziehungsberatung erfolgt praxisrelevant. (Leistungsindikator 1)

Die durch die Gemeinden zu führenden Tagesschulangebote erfolgen nach einem pädagogischen und organisatorischen Konzept. (Leistungsindikator 2)

Die Zusammenarbeit zwischen der Volksschule und der Leitung der Tagesschulangebote ist sichergestellt. (Leistungsindikator 3)

Der Unterricht an anerkannten Musikschulen wird durch qualifizierte Lehrpersonen erteilt. (Leistungsindikator 4)

Objectifs de prestation

L'activité d'expertise (expertises, cours, recherche centrée sur la pratique et formation continue) des services psychologiques pour enfants est adolescents est tournée vers la pratique. (Indicateur de prestation 1)

Les modules d'école à journée continue devant être gérés par les commu-nes reposent sur un programme d'exploitation comprenant un volet pédagogique et un volet organisationnel. (Indicateur de prestation 2)

La collaboration entre l'école obligatoire et la direction des modules d'école à journée continue est garantie. (Indicateur de prestation 3)

L'enseignement dans les écoles de musique reconnues est assuré par des enseignants et des enseignantes qualifiés. (Indicateur de prestation 4)

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Leistungsindikator 1	Keine Erhebung / pas d'enquête	Keine Erhebung / pas d'enquête	Keine Erhebung / pas d'enquête	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	erreicht / atteint	Mindestens 98% / au moins 98%	Erreicht / atteint	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	erreicht / atteint	Mindestens 98% / au moins 98%	Erreicht / atteint	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	erreicht / atteint	Mindestens 90% / au moins 90%	Erreicht / atteint	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anteil Leistungsempfängerinnen und -empfänger, welche mit der Qualität und Praxisrelevanz der Leistungen zufrieden sind (eine Erhebung alle 3 Jahre, erstmals im Jahr 2007).

Indicateur de prestation 1:

Proportion de personnes satisfaites de la qualité et de la dimension pratique des prestations parmi la clientèle (une enquête tous les trois ans, pour la première fois en 2007).

Leistungsindikator 2:

Anteil der Gemeinden, welche im Rahmen des Controllings der Schulinspektorate die entsprechende Frage mit «Trifft eher zu» oder «Trifft ganz zu» beantworten.

Leistungsindikator 3:

Anteil der Gemeinden, welche im Rahmen des Controllings der Schulinspektorate die entsprechende Frage mit «Trifft eher zu» oder «Trifft ganz zu» beantworten.

Leistungsindikator 4:

Anteil durch Lehrpersonen mit anerkannter Lehrbefähigung unterrichteter Verrechnungseinheiten am Total der Verrechnungseinheiten (exklusiv spezifische Instrumente).

Indicateur de prestation 2 :

Part des communes qui, dans le cadre du controlling des inspections scolaires, répondent à la question correspondante par « plutôt vrai » ou « tout à fait vrai ».

Indicateur de prestation 3 :

Part des communes qui, dans le cadre du controlling des inspections scolaires, répondent à la question correspondante par « plutôt vrai » ou « tout à fait vrai ».

Indicateur de prestation 4 :

Proposition d'unités d'imputation dispensées par des enseignants et des enseignantes titulaires d'un titre d'einseignement reconnu par rapport au total des unités d'imputation (hors instruments spécifiques).

Kommentar

Schwerpunkt der Tätigkeit: Der Schwerpunkt bei der Erziehungsberatung war wie bis anhin die kinder- und jugendpsychologische sowie die schulpsychologische Versorgung. Die Änderungen des Volksschulgesetzes und der Verordnung über die besonderen Massnahmen, welche im Jahr 2013 in Kraft traten, bedingen eine gute Koordination der neuen Kompetenzen und Aufgaben zwischen Erziehungsberatung und Schulen. Durch den engen Kontakt zwischen beiden Institutionen funktionieren die neuen Abläufe in der Praxis bereits gut.

Per 1. August 2013 wurden im Kanton Bern 220 Tagesschulen geführt. In den Agglomerationsgemeinden und Städten ist weiterhin eine Zunahme der Betreuungsstunden festzustellen. Schwerpunkte im Bereich der Tagesssschulen waren die Fortführung des Reportings, der weitere Ausbau des Controllings, sowie die Studie zur Einführung eines Mengenrabattes in Tagesschulen und Kindertagesstätten zusammen mit der GEF.

Für die Schulsozialarbeit hat der Grosse Rat im Volksschulgesetz eine kantonale Mitfinanzierung ab August 2013 beschlossen. Der Leitfaden Schulsozialarbeit wurde überarbeitet. Zusammen mit der Fachhochschule für soziale Arbeit ist ein Monitoring Schulsozialarbeit entwickelt worden. Damit soll die Entwicklung der Schulsozialarbeit nach Einführung der neuen Gesetzgebung verfolgt und die kantonale Strategie überprüft werden.

Musikschulen und Gemeinden haben im Jahr 2013 miteinander Leistungsverträge ausgehandelt, die auf der neuen Gesetzgebung basieren. Das seit dem Jahr 2012 geltende Musikschulgesetz verschiebt die betriebswirtschaftliche Verantwortung von den Gemeinden zu den Musikschulen: Die Gemeinden übernehmen nicht mehr die Restfinanzierung, sondern leisten definierte Beiträge. Gleichzeitig mit dem Wechsel auf ein neues, periodengerechteres Abrechnungsverfahren mussten im Jahr 2013 Sparmassnahmen bei den Musikschulen umgesetzt werden. Der ursprüngliche Budgetbetrag wurde um CHF 0,5 Millionen gekürzt und gilt als Kostendach.

Commentaire

Priorités de l'exercice : La priorité de l'exercice des services psychologiques pour enfants et adolescents restait de pourvoir aux besoins qui relèvent des domaines de la pédopsychologie et de la psychologie scolaire. Les modifications de la loi sur l'école obligatoire et de l'ordonnance régissant les mesures pédagogiques particulières, entrées en vigueur en 2013, appellent une bonne coordination des nouvelles compétences et tâches entre les services psychologiques pour enfants et adolescents et les écoles. Grâce aux contacts étroits noués entre ces deux institutions, les nouveaux processus fonctionnent déjà bien dans la pratique.

Au 1er août 2013, le canton de Berne comptait 220 écoles à journée continue. Une augmentation du nombre d'heures de prise en charge continue d'être constatée dans les agglomérations et les villes. La poursuite du reporting, l'extension du controlling ainsi que l'étude sur l'introduction d'un rabais de quantité dans les écoles à journée continue et dans les crèches en collaboration avec la SAP ont constitué les priorités dans ce domaine.

Le Grand Conseil a approuvé l'ajout, dans la loi sur l'école obligatoire, d'une disposition prévoyant une participation du canton au financement du travail social en milieu scolaire (TSS) à compter d'août 2013. Les lignes directrices régissant le TSS ont été révisées. Un monitorage du TSS a été mis en place en collaboration avec le domaine Travail social de la Haute école spécialisée bernoise (HESB) dans le but d'en suivre l'évolution après l'introduction de la nouvelle législation et d'adapter la stratégie cantonale.

En 2013, les écoles de musique et les communes ont négocié les contrats de prestations basés sur la nouvelle législation. La loi sur les écoles de musique en vigueur depuis 2012 transfère la responsabilité en matière d'exploitation des communes aux écoles de musique. Les communes n'assument plus le financement résiduel mais versent des subventions définies d'avance. En même temps qu'était introduite une nouvelle procédure de décompte prévoyant des périodes mieux adaptées, des mesures d'économies ont dû être mises en œuvre dans les écoles de musique en 2013. Le montant initial inscrit au budget a dû être réduit de CHF 0,5 million et est considéré comme un plafond.

Kommentar

DB-Rechnung / Finanzcontrolling: Bei der Produktgruppe «Erziehungsberatung und Schulergänzende Angebote» beträgt der Deckungsbeitrag III CHF 39,8 Millionen (Vorjahr: CHF 35,8 Mio.). Der Voranschlagswert lag mit CHF 36,9 Millionen (Vorjahr: CHF 36,4 Mio.) um CHF 2,9 Millionen tiefer (Vorjahr: CHF 0,6 Mio. höher). Diese Produktgruppe hat somit um diesen Betrag schlechter abgeschlossen. Die Überschreitung ist auf Zusatzaufwendungen bei den Tagesschulen aufgrund höherer Betreuungsstunden zurückzuführen (CHF 3,7 Mio.; beim Produkt «Erziehungsberatung» konnte das Budget um CHF 0,8 Mio. unterschritten werden).

Wirkungscontrolling:

Im Zusammenhang mit dem Wirkungsziel im Tagesschulbereich darf festgestellt werden, dass die Gemeinden ihrer Pflicht zur Bedarfserhebung nachkommen. Es sind keine diesbezüglichen Versäumnisse bekannt.

Im Zusammenhang mit dem Wirkungsziel im Musikschulbereich darf auf der Basis der Angebotsnutzung und der Anzahl Lektionen davon ausgegangen werden, dass im Jahr 2013 der Prozentanteil der Musikschülerinnen und -schüler gegenüber den Schülerinnen und Schülern konstant war.

Leistungscontrolling:

Die für den Bereich Tagesschule geltenden Leistungsziele betreffend vorhandene Konzepte für Tagesschulen und betreffend Zusammenarbeit mit den Volksschulen wurden erreicht.

Das für die Musikschulen geprüfte Leistungsziel betreffend Anteil von qualifiziertem Lehrpersonal wurde erreicht. Nach und nach werden die Transparenz bezüglich Regelungen und deren Umsetzung sowie die Aussagekraft von Indikatoren verbessert. Per 1. August 2014 werden die Musikschulen zudem gestützt auf das neue Musikschulgesetz eine neue Anerkennung erhalten.

Commentaire

Calcul des MC / controlling des finances : La marge contributive III du groupe de produits « Services psychologiques pour enfants et adolescents et offres périscolaires » s'élève à CHF 39,8 millions (année précédente : CHF 35,8 mio). Cela représente CHF 2,9 millions de plus (CHF 0,6 mio de moins) que le budget prévu de CHF 36,9 millions (CHF 36,4 mio). Ce groupe de produits a donc obtenu un résultat moins bon que prévu. L'écart s'explique par les charges supplémentaires des écoles à journée continue dues à l'augmentation du nombre d'heures de prise en charge (CHF 3,7 mio ; s'agissant du produit « Services psychologiques pour enfants et adolescents », le résultat effectif a été de CHF 0,8 mio inférieur au budget).

Controlling des effets :

Dans le domaine des écoles à journée continue, on constate que les communes répondent à leur obligation de réaliser une enquête sur les besoins. Aucun manquement n'a été relevé.

Dans le domaine des écoles de musique, le controlling des effets se base sur les données rendant compte de l'utilisation de l'offre et du nombre de leçons dispensées. On a pu constater qu'en 2013, le ratio entre le nombre d'élèves fréquentant les écoles de musique et le nombre total d'élèves de la scolarité obligatoire est resté constant.

Controlling des prestations :

Les objectifs de prestation dans le domaine des écoles à journée continue concernant l'existence d'un programme d'exploitation et la collaboration avec les écoles de la scolarité obligatoire ont été atteints.

L'objectif de prestation des écoles de musique concernant la proportion d'enseignants et d'enseignantes qualifiés a été atteint. Petit à petit, des améliorations sont apportées en matière de transparence de la réglementation et de son application, et de pertinence des indicateurs. A compter du 1er août 2014, une nouvelle procédure de reconnaissance des écoles de musique sera par ailleurs mise en place sur la base de la nouvelle loi.

8.1.5 Berufsbildung, Weiterbildung und Berufsberatung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	43'676'038.13	45'304'932.00	43'742'042.81	–1'562'889.19	–3.5	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	217'808'152.27	213'376'428.20	211'509'845.44	–1'866'582.76	–0.9	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	46'831'570.86	41'853'804.39	43'022'548.25	1'168'743.86	2.8	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–220'963'685.00**	**–209'925'300.59**	**-210'790'350.88**	**-865'050.29**	**0.4**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	73'894'684.55	70'719'212.39	71'512'777.33	793'564.94	1.1	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	41'982'588.65	49'182'117.95	41'129'669.18	-8'052'448.77	-16.4	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-336'840'958.20**	**-329'826'630.93**	**-323'432'797.39**	**6'393'833.54**	**-1.9**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-336'840'958.20**	**-329'826'630.93**	**-323'432'797.39**	**6'393'833.54**	**-1.9**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	104'360'711.95	100'230'000.00	**103'427'789.00**	3'197'789.00	3.2	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	159'966'854.24	165'465'000.00	**172'949'380.90**	7'484'380.90	4.5	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	125'885.00	165'000.00	**49'556.70**	-115'443.30	-70.0	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-392'321'215.49**	**-394'896'630.93**	**-392'904'832.59**	**1'991'798.34**	**-0.5**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Berufsvorbereitung
- Grundbildung
- Höhere Berufsbildung
- Weiterbildung
- Berufs-, Studien- und Laufbahnberatung

8.1.5 Formation professionnelle, formation continue et orientation professionnelle

Calcul des marges contributives

Produits

- Préparation professionnelle
- Formation initiale
- Formation professionnelle supérieure
- Formation continue
- Orientation professionnelle et personnelle

Beschreibung

Die Berufsbildung ist eine gemeinsame Aufgabe von Bund, Kanton und Organisationen der Arbeitswelt. Sie umfasst die Berufsvorbereitung, die berufliche Grundbildung einschliesslich der Berufsmaturität, die höhere Berufsbildung sowie die Weiterbildung. Sie ist ein koordiniertes System, das den Jugendlichen und Erwachsenen die Integration in die Gesellschaft und in die Arbeitswelt ermöglicht. In diesen Bestrebungen werden die Berufsbildung und die Weiterbildung mittels guter Information und Beratung durch die Berufs-, Studien- und Laufbahnberatung unterstützt.

Description

La formation professionnelle est une tâche commune à la Confédération, au canton et aux organisations du monde du travail. Elle comprend la préparation professionnelle et la formation professionnelle initiale (y compris la maturité professionnelle), la formation professionnelle supérieure et la formation continue. Elle constitue un système coordonné qui permet aux adolescents et aux adultes de s'intégrer dans la société et dans le monde du travail. La formation professionnelle et la formation continue sont soutenues dans ces efforts par l'orientation professionnelle et personnelle au moyen d'informations et de conseils de qualité.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 13. Dezember 2002 über die Berufsbildung (BBG; SR 412.10)
- Verordnung vom 19. November 2003 über die Berufsbildung (BBV; SR 412.101)
- Gesetz vom 14. Juni 2005 über die Berufsbildung, die Weiterbildung und die Berufsberatung (BerG; BSG 435.11)
- Verordnung vom 9. November 2005 über die Berufsbildung, die Weiterbildung und die Berufsberatung (BerV; BSG 435.111)
- Direktionsverordnung vom 6. April 2006 über die Berufsbildung, die Weiterbildung und die Berufsberatung (BerDV; BSG 435.111.1)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 13 décembre 2002 sur la formation professionnelle (LFPr ; RS 412.10)
- Ordonnance fédérale du 19 novembre 2003 sur la formation professionnelle (OFPr ; RS 412.101)
- Loi du 14 juin 2005 sur la formation professionnelle, la formation continue et l'orientation professionnelle (LFOP ; RSB 435.11)
- Ordonnance du 9 novembre 2005 sur la formation professionnelle, la formation continue et l'orientation professionnelle (OFOP ; RSB 435.11)
- Ordonnance de Direction du 6 avril 2006 sur la formation professionnelle, la formation continue et l'orientation professionnelle (ODFOP ; RSB 435.111.1)

Leistungsempfänger

Auszubildende, weiterbildungswillige Erwachsene, Lehrbetriebe, Arbeitswelt, Informationsempfänger, Beratungssuchende und Schulen

Destinataires

Personnes en formation, personnes souhaitant se perfectionner, entreprises formatrices, monde du travail, personnes à la recherche d'informations ou de conseils et écoles

Wirkungsziel(e)

Die Ausgebildeten bestehen aus Sicht der Arbeitgeber in der Arbeitswelt. (Wirkungsindikator 1)

Objectifs d'effet

Aux yeux des employeurs, les personnes formées ont leur place dans le monde du travail. (Indicateur d'effet 1)

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2012**	Voranschlag Budget **2013**	Rechnung Compte **2013**	
Wirkungsindikator 1	Nicht erhoben / Aucune donnée	mindestens 80% / au moins 80%	Nicht erhoben / Aucune donnée	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anteil der mit der Ausbildungsqualität zufriedener Arbeitgeberinnen und Arbeitgeber.

Indicateur d'effet 1 :

Proportion d'employeurs satisfaits de la qualité de la formation.

Leistungsziel(e)

Die Absolventinnen und Absolventen der beruflichen Grundbildung, welche zur Prüfung antreten, bestehen das Qualifikationsverfahren. (Leistungsindikator 1)

Die Bildungsinstitutionen überprüfen und verbessern ihre Qualität und erkennen notwendige Entwicklungsschritte. (Leistungsindikator 2)

Die verantwortlichen Personen setzen sich für die angemessene Vertretung beider Geschlechter in den leitenden Funktionen der Schule ein. (Leistungsindikator 3)

Die Leistungsempfängerinnen und -empfänger, Gruppen und Institutionen sind durch die BSLB unterstützt in ihrem Bemühen um best mögliche Förderung sowie die Integration von Jugendlichen und Erwachsenen in das Bildungssystem, in den Erwerbsprozess und in die Gesellschaft. (Leistungsindikator 4)

Objectifs de prestation

Les élèves ayant suivi la formation professionnelle initiale qui se présentent aux examens réussissent à la procédure de qualification. (Indicateur de prestation 1)

Les institutions de formation contrôlent et améliorent leur qualité et prennent les mesures nécessaires. (Indicateur de prestation 2)

Les personnes responsables veillent à assurer une représentation équitable des deux sexes dans les fonctions dirigeantes de l'école. (Indicateur de prestation 3)

Les bénéficiaires de prestations, les groupes et les institutions sont soutenus par l'OPP dans leurs efforts pour fournir le meilleur encouragement possible et permettre aux adolescents et aux jeunes adultes de s'intégrer dans le système éducatif, le monde du travail et la société. (Indicateur de prestation 4)

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2012**	Voranschlag Budget **2013**	Rechnung Compte **2013**	
Leistungsindikator 1	93.9%	mindestens 90% / au moins 90%	93.8%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	91.7%	100%	91.4%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	26.0%	mindestens 25% / au moins 25%	26.7%	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	93.5%	mindestens 70% / au moins 70%	94.2%	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anteil der Lernenden mit Prüfungserfolg.

Indicateur de prestation 1 :

Proportion de personnes en formation qui réussissent aux examens.

Leistungsindikator 2:

Anteil der Schulen, Institutionen der Berufsbildung und Verwaltung, welche über ein Qualitätsmanagement verfügen, das den Anforderungen der ERZ bezüglich Leitung, Selbstevaluation, individuelle Feedbacks und Dokumentation entspricht.

Indicateur de prestation 2 :

Proportion d'écoles, d'institutions et de services qui disposent d'un système de gestion de la qualité répondant aux exigences de l'INS en ce qui concerne la direction, l'autoévaluation, l'évaluation ext., les feedbacks individuels et la docu.

Leistungsindikator 3:

Anteil des untervertretenen Geschlechts in den leitenden Funktionen der Schule.

Indicateur de prestation 3 :

Proportion du sexe sopus-représenté dans les fonctions dirigeantes de l'école.

Leistungsindikator 4:

Anteil der gemäss der jährlichen Schulaustretenden-Umfrage zufriedenen Leistungsempfangenden.

Indicateur de prestation 4 :

Proportion de bénéficiaires de prestations satisfaits selon le sondage effectué chaque année auprès des élèves terminant l'école.

Kommentar

Schwerpunkt der Tätigkeit: Die Anzahl der Lehrverträge scheint den Zenit überschritten zu haben. Aufgrund des demografischen Rückgangs ging die Zahl der neuen Lehrverträge um 0,6 Prozent zurück. Insgesamt wurden 29'090 Lehrverträge verzeichnet. Bei den Berufsabschlüssen verzögert sich die Entwicklung. Dort wurde mit 9'453 erteilten eidgenössischen Fähigkeitszeugnissen und Berufsattesten ein Höchststand erreicht. Erfreulich ist die Erfolgsquote, welche mit 93,8 Prozent leicht gestiegen ist und über dem Schweizerischen Durchschnitt liegt. Die Anzahl der Lehrvertragsauflösungen bleibt mit 2'573 (Vorjahr: 2'567) hoch. Allerdings finden viele direkt einen Anschluss oder können später die Berufsbildung wieder aufnehmen.

Der Bedarf an Plätzen bei den Brückenangeboten wurde erstmals zwischen den drei Direktionen ERZ, VOL und GEF unter der Federführung der Fachstelle im Mittelschul- und Berufsbildungsamt (MBA) koordiniert. Damit konnte die Zahl der Angebote optimiert werden. Mit einer Vereinheitlichung der Anmeldetermine und der Einsetzung einer Triagestelle für spezielle Fälle wurden weitere Massnahmen getroffen, um die Brückenangebote noch besser auf den Bedarf auszurichten.

Die höhere Berufsbildung soll inskünftig mit Pauschalbeiträgen gefördert werden, welche auf interkantonalen Tarifen abgestimmt werden. Die vorberatende Kommission des Grossen Rates hat eine entsprechende Gesetzesänderung einstimmig verabschiedet. In der Weiterbildungsförderung konnte aufgrund des plafonierten Budgets der Nachfrage nach Subventionen nicht vollständig entsprochen werden. Dies bedeutet unter anderem auch der Verzicht auf Angebote, deren Bedarf nachgewiesen wäre (z. B. erweiterte Angebote in der Sprachförderung). Das Projekt Literalität in Alltag und Beruf zum Erwerb von Grundkompetenzen für Erwachsene wurde abgeschlossen.

Die Aufgaben- und Strukturüberprüfung hat zu einschneidenden Abbaumassnahmen im Berufsbildungsbereich geführt, die in den nächsten Jahren umgesetzt werden müssen. So wurden insbesondere bei den Vollzeitangeboten und bei der Kostenstruktur in der beruflichen Grundbildung und in der höheren Berufsbildung Massnahmen beschlossen.

DB-Rechnung / Finanzcontrolling: Der Saldo der Produktgruppe «Berufsbildung, Weiterbildung und Berufsberatung» beträgt auf der Deckungsbeitragsstufe III CHF –323,4 Millionen und liegt um CHF 6,4 Millionen unter dem Voranschlag, was 1,9 Prozent Abweichung bedeutet. Die Umsetzung des Ausgabenmoratoriums hat insbesondere im Sachaufwand Wirkung gezeigt. Neben einem Rückgang des Aufwands für Schulgeldbeiträge an andere Kantone sind die Bundessubventionen des SBFI an die Berufsbildung höher ausgefallen als budgetiert.

Wirkungscontrolling:

Wirkungsindikator 1: Im Berichtsjahr wurde keine neue Befragung der Lehrbetriebe durchgeführt.

Commentaire

Priorités de l'exercice : Après avoir atteint un record en 2012, le nombre de contrats d'apprentissage a connu en 2013 une légère baisse de 0,6 pour cent en raison du recul démographique (29 090 contrats en tout). Le nombre de titres professionnels délivrés a quant à lui atteint son point culminant durant la période sous revue (9 453 certificats fédéraux de capacité et attestations professionnelles). Le taux de réussite de 93,8 pour cent est d'autant plus réjouissant qu'il a légèrement augmenté et est supérieur à la moyenne suisse. Le nombre de contrats d'apprentissage résiliés (2 573 contre 2 567 l'année précédente) reste élevé. Nombreux sont néanmoins ceux qui ont une solution de rechange ou peuvent reprendre plus tard une formation professionnelle.

Pour la première fois, les besoins en solutions transitoires ont été identifiés de manière coordonnée entre l'INS, l'ECO et la SAP sous la responsabilité du service compétent au sein de l'Office de l'enseignement secondaire du 2^{e} degré et de la formation professionnelle (OSP). Il a ainsi été possible d'optimiser le nombre de places proposées. D'autres mesures telles que la définition d'une date d'inscription commune et la mise en place d'un service d'aiguillage pour les cas spécifiques ont été prises afin de répondre de manière encore plus ciblée aux besoins en matière de solutions transitoires.

Un nouveau système de subventionnement à l'aide de forfaits se basant sur les tarifs intercantonaux sera mis en place dans la formation professionnelle supérieure. La commission consultative du Grand Conseil a adopté à l'unanimité la révision législative correspondante. Il n'a pas été possible de satisfaire toutes les demandes de subventions dans le domaine de la formation continue, le budget global afférent étant plafonné. Cela signifie notamment que des offres répondant à un besoin avéré n'ont pas pu être proposées. (offres élargies dans le domaine de la promotion des langues notamment). L'exercice a été marqué par la clôture du projet « Littératie au quotidien et au travail », projet visant à donner aux adultes les compétences de base.

L'examen des offres et des structures a entraîné des coupes radicales dans le domaine de la formation professionnelle, appelées à être mises en œuvre dans les années à venir. Ces coupes touchent surtout les offres à plein temps et la structure des coûts dans la formation professionnelle initiale et dans la formation professionnelle supérieure.

Calcul des MC / controlling des finances : Le solde du groupe de produits « Formation professionnelle, formation continue et orientation professionnelle » au niveau de marge contributive III s'élevait à CHF –323,4 millions, soit CHF 6,4 millions de moins que budgété (écart de 1,9 %). L'application du moratoire sur les dépenses a surtout permis de réduire les charges de biens, services et marchandises. On observe par ailleurs un recul des charges inhérentes aux contributions aux frais d'enseignement versées aux autres cantons. Les subventions fédérales du SEFRI à la formation professionnelle ont été plus élevées que prévu.

Controlling des effets :

Indicateur d'effet 1 : Aucune nouvelle enquête n'a été menée auprès des entreprises formatrices durant l'année sous revue.

Kommentar

Leistungscontrolling:

Leistungsindikator 1: 93,8 Prozent der Lernenden in der beruflichen Grundbildung haben die Prüfung erfolgreich abgeschlossen (Vorjahr: 93,9 %).

Leistungsindikator 2: 91,4 Prozent (Vorjahr: 91,7 %) der 35 Berufsfachschulen und höheren Fachschulen verfügen über ein Qualitätsmanagement, das den kantonalen Anforderungen entspricht.

Leistungsindikator 3: Frauen sind in Leitungsgremien der Berufsfachschulen nach wie vor untervertreten. Der Anteil des untervertretenen Geschlechts in den leitenden Funktionen der Schulen beträgt 26,7 Prozent (Vorjahr: 26,0 %), die Sensibilität der Schulleitungen ist aber gestiegen.

Leistungsindikator 4: Der Anteil der mit den Leistungen der Berufs-, Studien- und Laufbahnberatung zufriedenen Lehrpersonen beträgt gemäss der alljährlichen Umfrage zur Situation der Schulaustretenden 94,6 Prozent (Vorjahr: 93,5 %).

Commentaire

Controlling des prestations :

Indicateur de prestation 1 : 93,8 pour cent des élèves de la formation professionnelle initiale ont réussi leur examen final (année précédente : 93,9 %).

Indicateur de prestation 2 : 91,4 pour cent des 35 écoles professionnelles et écoles supérieures disposent d'un système de gestion de la qualité conforme aux prescriptions cantonales (année précédente : 91,7 %).

Indicateur de prestation 3 : Les femmes restent sous-représentées dans les comités de direction des écoles professionnelles. La part des femmes dans les fonctions dirigeantes des écoles s'élève à 26,7 pour cent (année précédente : 26,0 %), les directions d'établissement sont toutefois plus sensibilisées sur la question.

Indicateur de prestation 4 : D'après les résultats de l'enquête menée chaque année à propos de la situation des élèves terminant l'école, 94,2 pour cent des enseignants et enseignantes se disent satisfaits des prestations de l'Orientation professionnelle et personnelle (année précédente : 93,5 %).

8.1.6 Bildung Mittelschulen

8.1.6 Formation en école moyenne

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	6'334'256.09	7'380'885.00	6'191'694.73	–1'189'190.27	–16.1	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	111'018'935.52	110'774'862.00	109'804'845.61	–970'016.39	–0.9	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	3'740'373.45	3'888'395.97	4'122'000.29	233'604.32	6.0	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–108'425'052.88**	**–107'282'372.97**	**-107'735'151.17**	**-452'778.20**	**0.4**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	27'892'939.80	26'948'445.80	27'219'780.06	271'334.26	1.0	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	12'115'965.30	14'534'546.83	12'070'172.58	-2'464'374.25	-17.0	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-148'433'957.98**	**-148'765'365.60**	**-147'025'103.81**	**1'740'261.79**	**-1.2**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-148'433'957.98**	**-148'765'365.60**	**-147'025'103.81**	**1'740'261.79**	**-1.2**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	54'867.72	0.00	16'390.54	16'390.54		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	11'539'044.80	13'168'000.00	11'080'151.00	-2'087'849.00	-15.9	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	55'549.00	100'000.00	22'549.10	-77'450.90	-77.5	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-159'862'586.06**	**-161'833'365.60**	**-158'066'315.17**	**3'767'050.43**	**-2.3**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Bildung Fachmittelschulen
- Bildung Gymnasien
- Spezielle Hochschulvorbereitung

Produits

- Formation en école de culture générale
- Formation gymnasiale
- Préparations particulières aux hautes écoles

Beschreibung

In den Mittelschulen erhalten die Schülerinnen und Schüler auf der Sekundarstufe II aufbauend auf die Volksschulbildung eine erweiterte Allgemeinbildung, welche sie auf weiterführende Ausbildungen auf der Tertiärstufe und die Übernahme von verantwortungsvollen Aufgaben vorbereitet sowie ihnen eine lebenslange persönliche und berufliche Entwicklung ermöglicht. Die Gymnasien führen zur allgemeinen Hochschulreife. Im Zentrum steht eine breit gefächerte, ausgewogene und kohärente Bildung, welche Einblick in wissenschaftliches Arbeiten gibt. Die Fachmittelschulen bereiten auf tertiäre Ausbildungsgänge im Gesundheitswesen sowie im sozialen Bereich vor, welche eine erweiterte Allgemeinbildung, berufsfeldspezifischen Unterricht und eine fortgeschrittene Persönlichkeitsentwicklung voraussetzen. Mit speziellen Bildungsangeboten werden besondere Begabungen gefördert und die Durchlässigkeit beim Übertritt von der Sekundarstufe II zur Tertiärstufe verbessert.

Description

Dans les écoles moyennes, les élèves du degré secondaire II approfondissent la formation suivie à l'école obligatoire et acquièrent une formation générale étendue qui les prépare à accéder à des formations subséquentes au degré tertiaire et à assumer des responsabilités et qui leur permet d'évoluer personnellement et professionnellement tout au long de leur vie. Les gymnases permettent d'acquérir les connaissances et aptitudes générales nécessaires pour entreprendre des études universitaires. Elles dispensent une formation générale équilibrée et cohérente, qui familiarise les élèves avec la méthodologie scientifique. Les écoles de culture générale préparent les élèves à suivre des formations tertiaires dans le domaine de la santé ainsi que dans le domaine social, qui requièrent une maturité personnelle, une culture générale approfondie et un enseignement spécifique au métier visé. Des cursus spécifiques visent à encourager des talents particuliers tandis que des offres sont mises en place à l'interface entre le secondaire II et le tertiaire pour améliorer la perméabilité du système de formation.

Rechtsgrundlagen

- Reglement vom 16. Januar 1995 über die Anerkennung von gymnasialen Maturitätsausweisen (MAR; BSG 439.181.2)
- Reglement vom 12. Juni 2003 über die Anerkennung der Abschlüsse von Fachmittelschulen der Schweizerischen Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren
- Mittelschulgesetz vom 27. März 2007 (MiSG; BSG 433.12)
- Mittelschulverordnung vom 7. November 2007 (MiSV; BSG 433.121)
- Mittelschuldirektionsverordnung vom 27. Mai 2008 (MiSDV; BSG 433.121.1)

Bases juridiques

- Règlement du 16 janvier 1995 sur la reconnaissance des certificats de maturité gymnasiale (RRM ; RSB 439.181.2)
- Règlement du 12 juin 2003 concernant la reconnaissance des certificats délivrés par les écoles de culture générale de la Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique
- Loi du 27 mars 2007 sur les écoles moyennes (LEM ; RSB 433.12)
- Ordonnance du 7 novembre 2007 sur les écoles moyennes (OEM ; RSB 433.121)
- Ordonnance de Direction du 27 mai 2008 sur les écoles moyennes (RSB 433.121.1)

Leistungsempfänger

Schülerinnen und Schüler der Gymnasien und der Fachmittelschulen

Destinataires

Elèves des gymnases et des écoles de culture générale

Wirkungsziel(e)

Die Absolvierenden verfügen am Ende der Ausbildung auf der Sekundarstufe II über eine gute Allgemeinbildung und über ausgewogene Kompetenzen, welche sie zu einer weiteren Ausbildung auf der Tertiärstufe sowie zu einer lebenslangen persönlichen Entwicklung befähigen. (Wirkungsindikator 1)

Die Maturandinnen und Maturanden bzw. die Abschliessenden einer Fachmittelschule verfügen über die Grundkenntnisse und -fähigkeiten für die anschliessenden Ausbildungen. (Wirkungsindikator 2)

Objectifs d'effet

A la fin de leur formation, les élèves disposent d'une bonne culture générale et de compétences équilibrées leur permettant d'accéder à une formation du degré tertiaire et de poursuivre leur développement personnel tout au long de leur vie. (Indicateur d'effet 1)

Les titulaires d'une maturité et les diplômé-e-s des écoles de culture générale disposent des connaissances et aptitudes de base nécessaires pour entreprendre une formation subséquente. (Indicateur d'effet 2)

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Wirkungsindikator 1	Nicht erhoben / Aucune donnée	mindestens 66% / au moins 66%	66.0%	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	mindestens 70% / au moins 70%	87.9%	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anteil der erworbenen fachlichen, persönlichen, sozialen und methodischen Kompetenzen, welche durch die Schülerrinnen und Schüler eines Abschlussjahrgangs als überdurchschnittlich beurteilt werden.

Indicateur d'effet 1 :

Proportion des compétences disciplinaires, personnelles, sociales et méthodologiques acquises considérées par les élèves d'une volée en fin de formation comme étant supérieures à la moyenne.

Wirkungsindikator 2:

Anteil der Maturandinnen und Maturanden bzw. der Abschliessenden einer Fachmittelschule, welche beim Abschluss oder zwei Jahre danach die Vorbereitung auf die weiterführende Ausbildung als gut bewerten.

Indicateur d'effet 2 :

Proportion des titulaires d'une maturité et des diplômé-e-s des écoles de culture générale qui, au moment de l'obtention de leur diplôme ou deux ans après, se considèrent bien préparés à la formation subséquente choisie.

Leistungsziel(e) **Objectifs de prestation**

Die Absolvierenden erleben das Lernklima an der Schule als förderlich. (Leistungsindikator 1)

Les élèves en fin de formation trouvent le climat d'apprentissage de l'école stimulant. (Indicateur de prestation 1)

Die Schulen überprüfen und verbessern ihre Qualität und erkennen notwendige Entwicklungsschritte. (Leistungsindikator 2)

Les écoles contrôlent et améliorent leur qualité et prennent les mesures nécessaires. (Indicateur de prestation 2)

Die verantwortlichen Personen setzen sich für eine angemessene Vertretung beider Geschlechter in den leitenden Funktionen der Schule ein. (Leistungsindikator 3)

Les personnes responsables s'engagent en faveur d'une représentation équilibrée des deux sexes dans les fonctions dirigeantes de l'école. (Indicateur de prestation 3)

Die Maturitätsquote im Kanton Bern bewegt sich im Rahmen des schweizerischen Mittels. (Leistungsindikator 4)

Le taux de maturité dans le canton de Berne se situe dans la moyenne suisse. (Indicateur de prestation 4)

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Leistungsindikator 1	Nicht erhoben / Aucune donnée	mindestens 70% / au moins 70%	100%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100%	100%	100%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	mindestens 25% / au moins 25%	29.4%	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	minus 1.2 Prozentpunkte / moins 1.2 pour cent	maximal 2% / au maximum 2%	minus 1.6 Prozentpunkte / moins 1.6 pour cent	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anteil der Schülerinnen und Schüler eines Abschlussjahrgangs, welche das Lernklima im Hinblick auf Schulführung, Unterricht und Zusammenarbeit als gut bewerten.

Leistungsindikator 2:

Anteil der Schulen mit einem Qualitätsmanagement, welches bezüglich Steuerung, Gesamtkonzept Schul- und Qualitätsentwicklung, Individualfeedback, externe Evaluationen und Mitarbeitendengespräch den Anforderungen des MBA genügt.

Leistungsindikator 3:

Anteil des untervertretenen Geschlechts in den leitenden Funktionen.

Leistungsindikator 4:

Abweichung der Maturitätsquote des Kantons Bern vom schweizerischen Mittel.

Kommentar

Schwerpunkt der Tätigkeit: Die Gymnasien haben die Unterrichtsentwicklung zur Festigung der Hochschulvorbereitung weitergeführt und modellhafte Unterrichtsbeispiele zum selbst organisierten Lernen ausgearbeitet. Mit dem Einsatz von Experten, welche alle Maturitätsprüfungen an einer Schule begutachtet haben, konnte die Vergleichbarkeit der Anforderungen an der Maturität gestärkt werden. Gemeinsames Prüfen wird an allen Gymnasien kontinuierlich weiter gepflegt. Drei Gymnasien fördern in einem Pilot gezielt das Interesse der Lernenden an den MINT-Fächern, um so dem Fachkräftemangel entgegenzuwirken. Der im Berichtsjahr publizierte Mittelschulbericht enthält eine umfassende Standortbestimmung zu den Gymnasien: www.erz.be.ch/mittelschulbericht.

Die Lehrplanrevision für die Fachmittelschulen wurde eingeleitet. Da das schweizerische Hochschulförderungsgesetz bestimmt, dass die Fachmaturität Pädagogik prüfungsfreien Zugang zu den Studiengängen für Vorschul- und Primarstufe der pädagogischen Hochschulen gibt, wurde mit der PHBern und der HEP BEJUNE die Konzeption dieser Fachmaturität eingeleitet.

Chancen und Risiken: Das Jahr war stark durch die Angebots- und Strukturanpassungen geprägt. Es ist gelungen, eine Resignation der Lehrkräfte zu verhindern. Der für die Qualität der Ausbildung zentralen Motivation der Lehrpersonen ist aber grösste Aufmerksamkeit zu schenken. Das Aufrechterhalten eines vergleichbaren Unterrichtsangebots auch in den Regionen bleibt angesichts der demographischen Entwicklung eine Herausforderung.

Indicateur de prestation 1 :

Proportion d'élèves d'une volée en fin de formation qui, du point de vue de la conduite de l'école, de l'enseignement et de la collaboration, jugent bon le climat d'apprentissage.

Indicateur de prestation 2 :

Proportion d'écoles dotées d'un système de gestion de la qualité qui satisfait aux exigences de l'OSP en ce qui concerne: le pilotage, le programme général de la qualité, le feedback individuel, les évaluations externes et les entretiens d'évaluation.

Indicateur de prestation 3 :

Proportion du sexe sous-représenté dans les fonctions dirigeantes.

Indicateur de prestation 4 :

Ecart entre le taux de maturité bernois et la moyenne suisse.

Commentaire

Priorités de l'exercice : Les gymnases ont poursuivi le développement de l'enseignement en cherchant à améliorer la préparation aux hautes écoles. Ils ont ainsi élaboré des unités d'enseignement types dédiées à l'apprentissage autonome. La comparabilité des exigences de la maturité a par ailleurs été renforcée par le recours à des experts et expertes d'établissement qui ont analysé tous les examens de maturité d'une école donnée. Une culture de l'évaluation commune est entretenue dans tous les gymnases. Trois gymnases participent à un projet pilote visant à développer de manière ciblée l'intérêt des élèves pour les disciplines STIM dans l'optique de contrer la pénurie de main-d'œuvre qualifiée. Le rapport sur les écoles moyennes publié cette année dresse un bilan complet de la formation gymnasiale : www.erz.be.ch/rapport2013.

La révision du plan d'études des écoles de culture générale a été engagée. La loi fédérale sur l'encouragement et la coordination des hautes écoles prescrivant une admission sans examen des titulaires d'une maturité spécialisée option pédagogie dans les filières des hautes écoles pédagogiques formant aux degrés préscolaire et primaire, cette nouvelle filière de maturité spécialisée est développée en collaboration avec la PHBern et la HEP-BEJUNE.

Opportunités et menaces : L'année a été fortement marquée par les mesures découlant de l'examen cantonal des offres et des structures. Une résignation des enseignants et enseignantes a pu être évitée. La priorité doit néanmoins rester d'entretenir leur motivation, qui est un élément essentiel dans la qualité de l'enseignement. Le maintien d'une offre de formation aussi large qu'actuellement dans toutes les régions du canton constitue par ailleurs un défi au vu de l'évolution démographique.

Kommentar

DB-Rechnung / Finanzcontrolling: Der Saldo der Produktgruppe «Mittelschulen» beträgt auf der Deckungsbeitragsstufe III CHF –147,0 Millionen, was eine Saldoverbesserung von CHF 1,7 Millionen oder von 1,2 Prozent gegenüber dem Voranschlag bedeutet. Zu einem erheblichen Teil ist dies auf eine durch das Ausgabenmoratorium begründete Unterschreitung auf den Sachkonti zurückzuführen.

Wirkungscontrolling:

Wirkungsindikator 1: Gemäss einer NW EDK-Befragung erreichen die Berner Maturandinnen und Maturanden in allen Indikatoren zu den überfachlichen Kompetenzen Resultate über dem Mittel. Bei den fachlichen Kompetenzen in Erstsprache, Mathematik und Englisch liegen die Berner Werte leicht unter dem Mittel, wofür die kurze Dauer der gymnasialen Ausbildung Ursache sein kann.

Wirkungsindikator 2: Die Berner Maturandinnen und Maturanden fühlen sich zu 87,9 Prozent eher gut bis sehr gut auf ein Hochschulstudium vorbereitet.

Leistungscontrolling:

Leistungsindikator 1: Die Maturandinnen und Maturanden geben in der oben genannten Befragung zu allen Indikatoren betreffend Schulführung und Lehrkräfte Werte über dem Mittel an. Sie sind also mit der Leistung der Gymnasien zufrieden.

Leistungsindikator 2: Alle Gymnasien verfügen über ein funktionierendes Qualitätsmanagement. Die an zwei Gymnasien durchgeführte externe Evaluation gibt wertvolle Hinweise für die Weiterentwicklung.

Leistungsindikator 3: Frauen sind an drei Gymnasien nach wie vor ungenügend auf der Führungsebene vertreten; die Sensibilität der Schulleitungen ist aber gestiegen.

Leistungsindikator 4: Die aktuellsten Zahlen für die Maturitätsquote liegen für das Jahr 2012 vor. Die Berner Quote liegt mit 18,0 Prozent um 1,6 Prozent unter dem schweizerischen Mittel und ist damit stärker rückläufig als die schweizerische Quote.

Commentaire

Calcul des MC / controlling des finances : Le solde du niveau de marge contributive III du groupe de produits « Formation en école moyenne » s'élève à CHF –147,0 millions, ce qui représente une économie de CHF 1,7 million soit 1,2 pour cent par rapport au budget. Ce bon résultat tient pour une grande part au moratoire sur les dépenses, qui a entraîné des réductions de charges dans le domaine des biens, services et marchandises.

Controlling des effets :

Indicateur d'effet 1 : D'après une enquête réalisée par la CDIP du Nord-Ouest de la Suisse auprès des titulaires bernois de la maturité, ces derniers obtiennent des résultats supérieurs à la moyenne pour tous les indicateurs mesurant les compétences transversales. S'agissant des compétences en langue première, mathématiques et anglais, les valeurs bernoises se situent légèrement en dessous de la moyenne, ce qui pourrait s'expliquer par la courte durée de la formation gymnasiale.

Indicateur d'effet 2 : A 87,9 pour cent, les titulaires bernois de la maturité se disent bien à très bien préparés à entreprendre des études en haute école.

Controlling des prestations :

Indicateur de prestation 1 : Lors de l'enquête mentionnée précédemment, les titulaires bernois de la maturité ont donné des appréciations supérieures à la moyenne pour tous les indicateurs portant sur la conduite des écoles et le corps enseignant. Ils sont donc satisfaits des prestations des gymnases.

Indicateur de prestation 2 : Tous les gymnases disposent d'un système de gestion de la qualité qui fonctionne. L'évaluation externe menée dans deux gymnases a livré des informations précieuses quant à l'évolution future.

Indicateur de prestation 3 : Dans trois gymnases, les femmes restent sous-représentées dans les fonctions dirigeantes. La sensibilité des directions d'école à ces questions s'est toutefois accrue.

Indicateur de prestation 4 : Les chiffres les plus récents concernant le taux de maturités datent de 2012. Avec 18,0 pour cent, le taux bernois est inférieur de 1,6 point à la moyenne suisse, enregistrant par là même un recul plus fort que le taux fédéral.

8.1.7 Fachhochschulbildung

Deckungsbeitragsrechnung

8.1.7 Formation en haute école spécialisée

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	5'857'318.63	8'780'948.00	4'264'931.55	–4'516'016.45	–51.4	(+)Rentrées financières
(+)Pauschalbeiträge Bund pro Studierende	41'853'175.70	42'536'508.00	45'124'244.08	2'587'736.08	6.1	(+)Subventions forfaitaires de la Confédération par étudiant
(+)Beiträge FHV	37'313'412.55	36'629'655.00	37'961'821.25	1'332'166.25	3.6	(+)Contributions d'études forfaitaires par étudiant (AHES)
(+)Studiengelder	23'500'818.05	10'617'083.00	24'868'046.03	14'250'963.03	134.2	(+)Taxes d'études
(+)Erlöse Dritter	19'697'645.35	4'769'300.00	13'577'069.23	8'807'769.23	184.7	(+)Produits de tiers
(+)Übrige Erlöse	7'307'341.04	7'648'798.00	7'867'723.43	218'925.43	2.9	(+)Autres produits
(+)Übrige Erlöse Bund	15'808'729.16	2'813'400.00	17'501'986.22	14'688'586.22	522.1	(+)Autres produits de la Confédération
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc.)	137'275'404.35	113'629'700.10	135'885'825.70	22'256'125.60	19.6	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
DB 1 A Beitrag über Einzelkosten (Personal)	14'063'036.13	165'991.90	15'279'996.09	15'114'004.19	9'105.3	MC 1 A Contribution dépassant les coûts individuels (coûts de personnel)
(-)Einzelkosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	21'611'473.68	8'888'617.99	18'661'476.53	9'772'858.54	110.0	(-)Coûts individuels (coûts directs de prestations matérielles et de services)
DB 1 B Beitrag über Einzelkosten	–7'548'437.55	–8'722'626.09	–3'381'480.44	5'341'145.65	-61.2	MC 1 B Contribution dépassant les coûts individuels
(-)Gemeinkosten ohne bauliche Infrastrukturkosten	23'737'582.29	8'448'057.48	21'974'205.59	13'526'148.11	160.1	(-)Coûts généraux sans les coûts d'infrastructure immobilier
DB 2 Beitrag über Kosten kleinste Einheit	-31'286'019.84	-17'170'683.57	-25'355'686.03	-8'185'002.46	47.7	MC 2 Contribution dépassant les coûts de la plus petite unité
(-)Gemeinkosten Fachbereich ohne bauliche Infrastrukturkosten	22'174'800.87	19'008'129.33	23'263'443.11	4'255'313.78	22.4	(-)Coûts généraux du domaine d'études sans les coûts d'infrastructure immobilier
DB 3 Beitrag über Kosten Fachbereich	-53'460'820.71	-36'178'812.90	-48'619'129.14	-12'440'316.24	34.4	MC 3 Contribution dépassant les coûts du domaine d'etudes
(-)Gemeinkosten Departement ohne bauliche Infrastrukturkosten	24'237'802.90	34'546'889.16	24'352'453.18	-10'194'435.98	-29.5	(-)Coûts généraux du département sans les coûts d'infrastructure immobilier
DB 4 Beitrag über Kosten Departement	-77'698'623.61	-70'725'702.06	-72'971'582.32	-2'245'880.26	3.2	MC 4 Contribution dépassant les coûts du département
(-)Gemeinkosten Fachhochschule ohne bauliche Infrastrukturkosten	23'384'764.97	26'332'867.57	23'057'248.56	-3'275'619.01	-12.4	(-)Coûts généraux de la haute école spécialisée sans les coûts d'infrastructure
DB 5 Beitrag über Kosten Fachhochschule / Restfinanzierung Schulträger ohne Infrastruktur	-101'083'388.58	-97'058'569.63	-96'028'830.88	1'029'738.75	-1.1	MC 5 Contribution dépassant les coûts de la haute école spécialisée / financement du solde par les organes scolair.

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2013 %	
(+)Beiträge an Mieten BBT	1'165'750.00	332'200.00	1'090'721.00	758'521.00	228.3	(+)Subventions pour la location par l'OFFT
(+)Sonstige Infrastrukturbeiträge	368'945.61	715'300.00	471'763.92	-243'536.08	-34.1	(+)Autres subventions pour l'infrastructure
(-)Kalkulatorische Abschreibungen und Zinsen auf Infrastruktur	539.67	0.00	0.00	0.00		(-)Amortissements et intérêts calculés pour les coûts d'infrastructure
(-)Unterhalt Infrastruktur	6'082'205.96	5'161'266.82	7'241'134.82	2'079'868.00	40.3	(-)Entretien de l'infrastructure
(-)Mieten Infrastruktur	838'783.16	335'431.00	1'014'557.62	679'126.62	202.5	(-)Locations
DB 6 Beitrag über Kosten Fachhochschule / Restfinanzierung Schulträger inklusive Infrastruktur	-106'470'221.76	-101'507'767.45	-102'722'038.40	-1'214'270.95	1.2	MC 6 Contribution dépassant les coûts de la haute école spécialisée / financement du solde par les organes scolair.
(+)Erlöse	1'536'000.00	2'600'000.00	281'902.90	-2'318'097.10	-89.2	(+)Rentrées financières
(-)Kosten	54'030'431.84	40'550'000.00	44'443'230.35	3'893'230.35	9.6	(-)Coûts
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
(+)Rücklagen Globalbudgetberei che	-2'562'377.82	0.00	-370'346.95	-370'346.95		(+)Réserves domaines enveloppe budgétaire
DB 7 Beitrag über Kosten Fachhochschule	-156'402'275.78	-139'457'767.45	-146'513'018.90	-7'055'251.45	5.1	MC 7 Contributions dépassant les coûts de la haute école spécialisée

Produkte

- Lehre
- Anwendungsorientierte Forschung und Entwicklung (aF&E)
- Weiterbildung
- Dienstleistungen

Beschreibung

Die Fachhochschulbildung ist eine gemeinsame Aufgabe von Bund und Kantonen. Sie umfasst praxisbezogene, anerkannte Diplomstudiengänge auf wissenschaftlicher Basis, Weiterbildungsangebote, anwendungsorientierte Forschung und Entwicklung sowie Dienstleistungen. Die Qualität der Lehre und der anwendungsorientierten Forschung und Entwicklung orientiert sich an nationalen und internationalen Standards und wird mit einem Qualitätsmanagementsystem gesichert und weiterentwickelt.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 6. Oktober 1995 über die Fachhochschulen (FHSG; SR 414.71)
- Verordnung vom 11. September 1996 über Aufbau und Führung von Fachhochschulen (FHSV; SR 414.711)

Produits

- Enseignement
- Recherche appliquée et développement
- Formation continue
- Prestations de service

Description

La formation en haute école spécialisée est une tâche commune de la Confédération et des cantons. Elle comprend des filières d'études menant au diplôme reconnues et axées sur la pratique, des cours de formation continue et complémentaire, des travaux de recherche appliquée et développement ainsi que des prestations de service. La qualité de l'enseignement ainsi que de la recherche appliquée et développement se base sur les normes nationales et internationales et est assurée et développée par un système de gestion de la qualité.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 6 octobre 1995 sur les hautes écoles spécialisées (LHES ; RS 414.71)
- Ordonnance fédérale du 11 septembre 1996 relative à la création et à la gestion des hautes écoles spécialisées (OHES; RS 414.711)

Rechtsgrundlagen

- Genehmigung des Schweizerischen Bundesrats vom 15. Dezember 2003 zur Führung und Errichtung der Berner Fachhochschule
- Interkantonale Fachhochschulvereinbarung (FHV) vom 12. Juni 2003 ab 2005; GRB vom 23. November 2004 (BSG 439.21)
- Interkantonale Vereinbarung vom 18. Februar 1993 über die Anerkennung von Ausbildungsabschlüssen; GRB vom 17. März 1994 (BSG 439.18)
- Gesetz vom 8. September 2004 betreffend den Beitritt des Kantons Bern zur Vereinbarung vom 14. Oktober 2003 über die Hochschule ARC Bern-Jura-Neuenburg (HE-ARC), zum interkantonalen Konkordat vom 9. Januar 1997 über die Errichtung einer Fachhochschule Westschweiz (HES-SO) und zur interkantonalen Vereinbarung vom 6. Juli 2001 über die Errichtung der Fachhochschule Westschweiz für Gesundheit und Soziale Arbeit (HES-S2) (BSG 439.32)
- Gesetz vom 8. September 2004 über die Konkordate zu den landwirtschftlichen Hochschulen (KLwHG; BSG 439.41)
- Interkantonale Stiftungsurkunde vom 17. Dezember 1948 der Ingenieurschule Changins
- Grossratsbeschluss vom 21. April 2004 betreffend den Abschluss der Vereinbarung zwischen dem Kanton Bern und der Interkantonalen Hochschule für Heilpädagogik Zürich (HfH) (BSG 439.34)
- Gesetz vom 19. Juni 2003 über die Berner Fachhochschule (FaG; BSG 435.411)
- Verordnung vom 5. Mai 2004 über die Berner Fachhochschule (FaV BSG 435.411.11)
- Grossratsbeschluss vom 12. Juni 2003 über den Beitritt des Kantons Bern zur Interkantonalen Fachhochschulvereinbarung (FHV; BSG 439.21)
- Verordnung vom 15. Oktober 2003 über die Besondere Rechnung der Berner Fachhochschule (BSG 621.13)
- Verordnung des EVD vom 2. September 2005 (Stand am 1. Mai 2009) über Studiengänge, Nachdiplomstudien und Titel an Fachhochschulen (SR 414.712)
- Verordnung des EVD vom 4. Juli 2000 (Stand am 1. Mai 2009) über den nachträglichen Erwerb des Fachhochschultitels (SR 414.711.5)
- Verordnung des EVD vom 2. September 2005 (Stand am 4. Oktober 2005) über die Zulassung zu Fachhochschulstudien (SR 414.715)
- Regierungsratsbeschluss vom 13. August 2008 betreffend der Anbindung des Fachbereichs Musik, Theater und andere Künste an die Fachhochschule Westschweiz für Gesundheit (HES-S2)

Bases juridiques

- Autorisation du Conseil fédéral du 15 décembre 2003 de créer et gérer la Haute école spécialisée bernoise
- Arrêté du Grand Conseil du 23 novembre 2004 concernant l'adhésion du canton de Berne à l'Accord intercantonal du 12 juin 2003 sul les hautes écoles spécialisées (AHES) à partir de 2005 (RSB 439.21)
- Arrêté du Grand Conseil du 17 mars 1994 concernant l'adhésion du canton de Berne à l'Accord intercantonal du 18 février 1993 sul la reconnaissance des diplômes de fin d'études (RSB 439.18)
- Loi du 8 septembre 2004 concernant l'adhésion du canton de Berne à la convention du 14 octobre 2003 concernant la Haute école ARC Neuchâtel-Berne-Jura (HE-ARC), à la convention intercantonale du 6 juillet 2001 créant la Haute école spécialisée santé-social de Suisse romande (HES-SO) et au concordat intercantonal du 9 janvier 1997 cérant une Haute Ecole Spécialisée du Suisse occidentale (HES-S2) (RSB 439.32)
- Loi du 8 septembre 2004 concernant les hautes écoles d'agronomie (LCHEA ; RSB 439.41)
- Acte de fondation intercantonale du 17 décembre 1948 de l'Ecole d'ingénieurs de Changins (EIC)
- Arrêté du Gran Conseil du 21 avril 2004 concernant la conclusion d'un accord entre le canton de Berne et l'« Interkantonale Hochschule für Heilpädagogik HFH » de Zurich (RSB 439.34)
- Loi cantonale du 19 juin 2003 sur la Haute école spécialisée bernoise (LHESB ; RSB 435.411)
- Ordonnance du 5 mai 2004 sur la Haute école spécialisée bernoise (OHESB ; RSB 435.411.11)
- Arrêté du Grand Conseil du 12 juin 2003 concernant l'adhésion du canton de Berne à l'Accord sur les hautes écoles spécialisées (AHES : RSB 439.21)
- Ordonnance du 15 octobre 2003 sur le compte spécial de la Haute école spécialisée bernoise (RSB 621.13)
- Ordonnance du DFE du 2 septembre 2005 (Etat le 1 mai 2009) concernant les filières d'études, les études postgrades et les titres dans les hautes écoles spécialisées (RS 414.712)
- Ordonnance du DFE du 4 juillet 2000 (Etat le 1 mai 2009) sur l'obtention a posteriori du titre d'une haute école spécialisée (RS 414.711.5)
- Ordonnance du DFE du 2 septembre 2005 (Etat le 4 octobre 2005) concernant l'admission aux études dans les hautes écoles spécialisées (RS 414.715)
- Arrêté du Conseil-exécutif du 13 août 2008 concernant l'arrimage à la Haute Ecole Spécialisée Santé-Social de Suisse romande (HES-S2) des filières de formation de la musique, des arts visuels et du théâtre

Leistungsempfänger

Studierende der Berner Fachhochschule

Teilnehmende an Weiterbildungsveranstaltungen

Berner Studierende an Fachhochschulen in anderen Kantonen

Auftraggebende für Dienstleistungen

Auftraggebende für Forschung

Destinataires

Etudiants et étudiantes de la Haute école spécialisée bernoise

Participants aux cours de formation continue

Etudiants et étudiantes bernois-es dans des HES hors canton

Mandants dans le domaine des prestations de service

Mandants dans le domaine de la recherche

Wirkungsziel(e)

Die Absolventinnen und Absolventen der Berner Fachhochschule sind für die Erfüllung der Anforderungen auf dem Arbeitsmarkt gut qualifiziert. (Wirkungsindikator 1)

Objectifs d'effet

Les diplômés et diplômées de la Haute école spécialisée bernoise ont les qualifications requises pour satisfaire aux exigences du marché du travail. (Indicateur d'effet 1)

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2012**	Voranschlag Budget **2013**	Rechnung Compte **2013**	
Wirkungsindikator 1	82.70	80.00	82.70	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Erworbene Qualifikation. Einheit: %

Indicateur d'effet 1 :

Qualification adéquate. Unité : %

Leistungsziel(e)

Ein genügend grosses Studienangebot auf Fachhochschulniveau ist sichergestellt. (Leistungsindikator 1)

Die Chancengleichheit beim Studiengang und während dem Studium ist gewährleistet. (Leistungsindikator 2)

Wirtschaft und Gesellschaft finden in der Berner Fachhochschule eine Partnerin für den Wissens- und Technologietransfer. (Leistungsindikator 3)

Objectifs de prestation

L'offre de formation proposée au niveau HES est suffisante. (Indicateur de prestation 1)

L'égalité des chances pour accéder aux études et en cours d'études est assurée. (Indicateur de prestation 2)

La HES bernoise contribue au transfert des connaissances et de la technologie vers l'économie et la société. (Indicateur de prestation 3)

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2012**	Voranschlag Budget **2013**	Rechnung Compte **2013**	
Leistungsindikator 1	113.50	110.00	113.60	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0	0	0	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	48.80	35.00	48.70	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Bedarfsdeckung. Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Couverture des besoins. Unité : %

Leistungsindikator 2:

Diskriminierungsklagen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2 :

Part de minorité au sein des étudiants. Unité : nombre

Leistungsindikator 3:

Staatsbeitrag aF&E. Einheit: %

Indicateur de prestation 3 :

Subvention cantonale pour la Ra&D. Unité : %

Kommentar

Schwerpunkt der Tätigkeit: Nach einer intensiven Phase des Aufbaus und Wachstums ging es für die BFH im Jahr 2013 darum, das bisher Erreichte zu festigen und sich gegenüber der Konkurrenz zu behaupten. Mittelfristig steht die Konsolidierung der Lehre sowie der angewandten Forschung und Entwicklung im Vordergrund. Der Fokus liegt auf der qualitativen Weiterentwicklung. Die BFH setzt auf ihre Stärken: die Vielfalt und Interdisziplinarität. Ihr attraktives Studienangebot interessiert und als Forschungs- und Dienstleistungspartnerin wird sie geschätzt. Für die Qualität der Hochschule sprechen auch die Studierendenzahlen. So starteten im Herbst 2013 erneut rund 2'000 Studierende in 28 Bachelor- und 21 Masterstudiengängen ihre Ausbildung.

DB-Rechnung / Finanzcontrolling: Die Deckungsbeitragsrechnung der BFH richtet sich nach dem Kostenrechnungsleitfaden des Staatssekretariates für Bildung, Forschung und Innovation (SBFI). Alle Fachhochschulen der Schweiz sind verpflichtet, die Finanzzahlen nach diesen Vorgaben zu erarbeiten. Damit wird die Basis für die schweizweiten Vergleiche gelegt.

Aufgrund der Verordnung über die Besondere Rechnung der BFH wird diese Systematik auch für den kantonalbernischen Abschluss verwendet. Allerdings werden die Drittmittel in der kantonalen Sicht ausgeschieden. In der Praxis führen die verschiedenen Systeme zu grossen administrativen Mehraufwendungen und zu einer komplexen Rechnungslegung. Im Rahmen der Umstellung auf das Beitragssystem wurde die BFH auf 1. Januar 2014 aus dem Gesamtstaatlichen Prozess herausgelöst. Gleichzeitig ist auf diesen Zeitpunkt hin die finanzielle Rechnungslegung auf den anerkannten Standard Swiss GAAP FER umgestellt und SAP als neues Finanz- und Personalinformationssystem eingeführt worden.

Die Studierendenzahlen konnten im Jahr 2013 gegenüber dem Vorjahr um rund 4,0 Prozent gesteigert werden. Trotz dieser positiven Entwicklung der Studierendenzahlen konnte ein Anstieg der Kosten verhindert werden, was sich letztlich positiv auf die Kosten pro Studierenden auswirkte.

Die resultierende Überschreitung des vom Grossen Rat genehmigten Produktgruppensaldos auf der Deckungsbeitragsstufe 6 von CHF 101,5 Millionen wurde durch Entlastungsmassnahmen im Bereich Weiterbildung und Dienstleistungen im Umfang von CHF 2,3 Millionen, durch die Genehmigung der Kreditüberschreitung für Gehaltsmassnahmen (RRB 116 vom 5. Februar 2014) von CHF 0,8 Millionen sowie durch Entnahmen aus der Rücklage Globalbudgetbereich von CHF 0,4 Millionen aufgefangen.

Commentaire

Priorités de l'exercice : Après une phase intensive d'édification et de croissance, il s'agissait en 2013 pour la HESB de consolider ses acquis et de s'affirmer face à la concurrence. A moyen terme, c'est la consolidation de l'enseignement ainsi que de la recherche appliquée et du développement qui occupe le premier plan. Un accent fort est porté sur le développement de la qualité. La HESB mise sur ses atouts : la diversité et l'interdisciplinarité. Son offre de formation attrayante rencontre un grand intérêt et la HESB est une partenaire appréciée pour la recherche et les prestations. Les effectifs d'étudiants et étudiantes attestent eux aussi de la qualité de l'école. Une nouvelle fois à l'automne 2013, environ 2 000 étudiants et étudiantes ont commencé leur formation, répartis en 28 filières de bachelor et 21 de master.

Calcul des MC / controlling des finances : Le calcul des marges contributives de la HESB se fonde sur le manuel de calcul des coûts dans les hautes écoles spécialisées (HES) élaboré par le Secrétariat d'Etat la formation, à la recherche et à l'innovation (SEFRI).Toutes les HES suisses sont dans l'obligation de tenir leurs comptes selon ces instructions de sorte que les chiffres puissent être comparés au niveau national.

En vertu de l'ordonnance sur le compte spécial de la HESB, cette systématique est également employée pour la clôture des comptes dans le canton de Berne. Les fonds de tiers ne figurent toutefois pas dans les comptes bernois. En pratique, les différents systèmes génèrent d'importantes dépenses administratives supplémentaires et un processus complexe de présentation des comptes. Du fait de son passage au système de subventionnement, la HESB ne relèvera plus du processus global de l'Etat à compter du 1er janvier 2014. Dans le même temps, elle basculera sur le standard reconnu Swiss GAAP FER pour la présentation de ses comptes et introduira le système d'information sur les finances et le personnel SAP.

En 2013, les effectifs d'étudiants et étudiantes ont progressé d'environ 4,0 pour cent par rapport à 2012. Malgré cette progression, un accroissement des coûts a pu être évité, ce qui se répercute positivement sur les coûts par étudiant ou étudiante.

Le dépassement du solde du groupe de produits de CHF 101,5 millions approuvé par le Grand Conseil au niveau de marge contributive 6 a été compensé par des mesures d'allègement dans le domaine de la formation continue et des services à hauteur de CHF 2,3 millions, par l'adoption du crédit supplémentaire de CHF 0,8 million pour les mesures salariales (ACE 116 du 5 février 2014) ainsi que par des prélèvements sur les réserves provenant de l'enveloppe budgétaire globale totalisant CHF 0,4 million.

Kommentar

Wirkungscontrolling:

Die zur Messung der Wirkung festgelegte Kennzahl beruht auf der Beurteilung der erworbenen Qualifikation gemäss Absolventinnen- und Absolventenbefragung des Bundesamtes für Statistik BFS. Über 82,0 Prozent der Studierenden, die im Jahr 2006 ihr Studium an der BFH abgeschlossen hatten, beurteilten im Jahr 2011 die Übereinstimmung zwischen erworbenen und im Beruf angewandten Kompetenzen als gut sehr gut. Dieser Wert liegt im schweizerischen Durchschnitt und ebenso über dem Planwert von = 80,0 Prozent. Die Kennzahl wird lediglich alle 4 Jahre neu erhoben.

Leistungscontrolling:

Die Leistungskennzahl 1 setzt die Anzahl der von der BFH angebotenen Studienplätze ins Verhältnis zu der Anzahl der in der Schweiz Studierenden aus dem Kanton Bern. Der Planwert von = 110,0 Prozent wird mit 113,6 Prozent übertroffen und konnte gegenüber dem Vorjahr gehalten werden. Aufgrund dieser Kennzahl steht grundsätzlich allen Fachhochschulstudierenden aus dem Kanton Bern ein Studienplatz an der BFH zur Verfügung.

Die Leistungskennzahl 2 weist die Anzahl Diskriminierungsklagen aus. Der Zielwert von «0» wurde wie auch im Vorjahr erreicht. Die Leistungskennzahl 3 misst das Verhältnis der Staatsbeiträge für Forschung und Entwicklung sowie Dienstleistungen (DB 6) zu den Gesamtkosten (inklusive Drittmittel) in diesen Bereichen. Der Kanton Bern unterstützte die Forschungsaktivitäten der BFH wie in den Vorjahren mit rund 50,0 Prozent, was auch in etwa dem schweizerischen Durchschnitt entspricht.

Commentaire

Controlling des effets :

Le jugement que portent les diplômés et diplômées sur les qualifications acquises à la HESB, relevé dans le cadre d'une enquête menée par l'Office fédéral de la statistique (OFS), constitue l'indicateur de la réalisation des objectifs d'effet. Plus de 82,0 pour cent des étudiants et étudiantes ayant achevé leur cursus à la HESB en 2006 ont estimé en 2011 que les compétences qu'ils y ont acquises correspondaient bien à très bien à celles employées en milieu professionnel. Cette valeur s'inscrit dans la moyenne suisse et au-dessus de la valeur cible de = 80,0 pour cent. Cet indicateur n'est relevé que tous les quatre ans.

Controlling des prestations :

L'indicateur de prestation 1 oppose le nombre de places proposées par la HESB au nombre total d'étudiants et étudiantes en Suisse issus du canton de Berne. La valeur attendue de = 110,0 pour cent a été dépassée, atteignant 113,6 pour cent en 2013, ce qui est conforme à la valeur 2012. Ainsi, une place à la HESB serait théoriquement disponible pour chaque étudiant ou étudiante de haute école spécialisée originaire du canton de Berne.

L'indicateur de prestation 2 concerne le nombre de plaintes pour discrimination. L'objectif de « 0 » a de nouveau été atteint cette année. L'indicateur de prestation 3 mesure le rapport entre les subventions cantonales versées pour la recherche et développement ainsi que pour les prestations (MC VI) et les coûts globaux générés (y compris fonds de tiers) dans ces branches. Le canton de Berne a soutenu les activités de recherche de la HESB à hauteur de 50,0 pour cent comme les années précédentes, se situant à peu près dans la moyenne suisse.

Rücklagen Globalbudgetbereich / Réserves du domaine de l'enveloppe budgétaire

FIBU Saldo LR / Solde cpte de fonctionnement dans compta financière			BEBU DB Stufe «Globalbudget» / Niveau de marge contributive « Enveloppe budgétaire » dans compta analytique d'exploitation	
Jahr / Exercice in / en CHF		Saldo / Solde		Saldo / Solde
Bestand per 01.01. / État au 01.01.		-1'454'945		5'422'515
Bestand per 01.01. nach Korrekturen / État au 01.01. après ajustement		-1'454'945		5'422'515
Voranschlag 2013 / Budget 2013	-134'169'003		-101'507'767	
lineare Kürzung Voranschlag 2013 / Coupe linéaire budget 2013				
anrechenbarer Nachkredit (= nur ausgeschöpfter Anteil) / Crédit supplémentaire imputable (=uniquement partie utilisée)	-843'924		-843'924	
anrechenbare Differenz aus FIBU (DB-Stufe nach Globalbudget) / Différence sur compta fin. imputable (niveau de marge contributive enveloppe budgétaire)	-6'211'327			
Bereinigung Datenbasis aus Organisationsveränderung / Apurement base de données conf. modification de l'organisation				
Bereinigung Datenbasis aus Bildung Delkredere / Apurement base de données conf. constitution ducroire				
Bereinigung Datenbasis aufgrund Dezentralisierung Abschreibungen / Apurement base de données conf. décentralisation amortissements				
Bereinigung Datenbasis aufgrund kalkulatorischer Kosten / Apurement base de données conf. coûts standard				
bereinigter Voranschlag 2013 / Budget apuré 2013	-141'224'255		-102'351'691	
Rechnung 2013 (ohne Einlagen bzw. Entnahmen Rücklagen Globalbudgetbereich) / Comptes 2013 (sans versements à prélèvements sur réserves domaine enveloppe budgétaire)	-143'790'901		-102'722'038	

Einlage bzw. Entnahme Rücklagen Globalbudgetbereiche (= anrechenbare Abweichung Rechnung 2013 zum bereinigten Voranschlag 2013) / Versement à prélèvement sur réserves domaine enveloppe budgétaire (=écart imputable entre comptes 2013 et budget apurée 2013)		-2'566'646		-370'347
Bestand per 31.12. / État au 31.12.		-4'021'591		5'052'168

Zusatzinformation: Staatsbeiträge in CHF Voranschlag 2013: 40'550'000; Rechnung 2013: 44'443'230; Abweichung -3'893'230 Informations complémentaires : Financières des subventions cantonales en CHF Budget 2013 : 40 550 000 ; Comptes 2013 : 44 443 230 ; Ecart 2012 : -3 893 230. Tiefere Bundesbeiträge für Bau und Erstausstattung HAFL CHF Voranschlag 2'600'000; Rechnung 281'903; Abweichung: -2'318'097; Subventions fédérales plus bas pour la construction et l'équipement de HAFL Budget: 2 600 000 ; Comptes: 281 903 ; Ecart: -2 318 097

+ = positive Auswirkung auf Folgejahr (de facto steht ein um diesen Wert erhöhter Voranschlagskredit im Folgejahr zur Verfügung) / Effet positif sur exercice suivant (un crédit budgétaire augmenté de ce montant est de facto à disposition l'exercice suivant)
- = negative Auswirkung auf Folgejahr (de facto steht ein um diesen Wert reduzierter Voranschlagskredit im Folgejahr zur Verfügung / Effet négatif sur exercice suivant (un crédit budgétaire diminué de ce montant est de facto à disposition l'exercice suivant)

8.1.8 Lehrerinnen- und Lehrerbildung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	22'150'658.06	18'476'500.00	23'424'449.13	4'947'949.13	26.8	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	54'781'907.94	50'480'740.00	53'054'642.93	2'573'902.93	5.1	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	4'071'826.39	4'264'627.60	4'111'103.82	–153'523.78	–3.6	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–36'703'076.27**	**–36'268'867.60**	**–33'741'297.62**	**2'527'569.98**	**-7.0**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	14'377'851.89	14'055'426.70	14'492'804.67	437'377.97	3.1	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	6'718'713.26	6'794'728.99	10'281'988.26	3'487'259.27	51.3	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-57'799'641.42**	**-57'119'023.29**	**-58'516'090.55**	**-1'397'067.26**	**2.5**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-57'799'641.42**	**-57'119'023.29**	**-58'516'090.55**	**-1'397'067.26**	**2.5**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	229'118.00	200'000.00	**217'250.00**	17'250.00	8.6	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	15'361'651.69	15'009'500.00	**14'952'299.50**	-57'200.50	-0.4	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
(+) Rücklagen Globalbudgetbereiche	2'606'393.12	2'908'408.56	**4'087'852.00**	1'179'443.44	40.6	(+)
Deckungsbeitrag IV	**-70'325'781.99**	**-69'020'114.73**	**-69'163'288.05**	**-143'173.32**	**0.2**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Grund- und Zusatzausbildungen (EDK anerkannt)
- Weiterbildung
- Forschung und Entwicklung
- Dienstleistungen

8.1.8 Formation du corps enseignant

Calcul des marges contributives

Produits

- Formations initiales et complémentaires (reconnus par la CDIP)
- Formation continue
- Recherche et développement
- Prestations de service

Beschreibung

Die PHBern erfüllt ihre zentrale Aufgabe in der Aus- und Weiterbildung der Lehrpersonen. Die Aus- und Weiterbildung orientiert sich an den Bedürfnissen der Gesellschaft (z. B. Integration, Gewaltprävention), der Schülerinnen und Schüler sowie der Wissenschaft und Forschung. Die PHBern erfüllt auch einen bildungs- und schulbezogenen Forschungs- und Entwicklungsauftrag und erbringt Dienstleistungen gegenüber Bildungseinrichtungen und einer weiteren Öffentlichkeit. Sie überprüft regelmässig die Qualität ihrer Leistungen. Die Studierenden und die Lehrpersonen werden bei der Vorbereitung, Durchführung und Auswertung des Unterrichts durch eine breite Angebotspalette an Bildungsmedien unterstützt.

Description

La PHBern a pour mission première d'assurer la formation et la formation continue des membres du corps enseignant. La formation et la formation continue sont adaptées aux besoins de la société (par ex. intégration, prévention de la violence), des élèves ainsi que de la science et de la recherche. La PHBern remplit également des mandats de recherche et développement dans les domaines de l'école et de la formation et fournit des services aux institutions de formation ainsi qu'à un plus large public. Elle contrôle régulièrement la qualité de ses prestations. Les étudiants et les étudiantes ainsi que les membres du corps enseignant sont aidés dans la préparation, l'organisation et l'évaluation de l'enseignement par un vaste éventail de médias didactiques.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 5 des Gesetzes vom 8. September 2004 über die deutschsprachige Pädagogische Hochschule (PHG; BSG 436.91)
- Verordnung vom 3. Mai 2006 über die Besondere Rechnung der deutschsprachigen Pädagogischen Hochschule (BSG 621.16)

Bases juridiques

- Article 5 du loi du 8 septembre 2004 sur la Haute école pédagogique germanophone (LHEP ; RSB 436.91)
- Ordnonnance du 3 mai 2006 sur la comptabilité particulière de la Haute école pédagogique germanphone (RSB 621.16)

Leistungsempfänger

Studierende, Lehrpersonen, Bildungseinrichtungen

Destinataires

Etudiants et étudiantes, corps enseignant, institutions de formation

Wirkungsziel(e)

Durch die hohe Qualität der Aus- und Weiterbildung sowie Forschung und Entwicklung an der PHBern vermögen die Lehrpersonen ihren Bildungsauftrag auf ihrer Einsatzstufe zu erfüllen. (Wirkungsindikatoren 1-3)

Die PHBern ist für Studierende aus der ganzen Schweiz attraktiv. (Wirkungsindikator 4)

Objectifs d'effet

Grâce à la haute qualité de la formation, de la formation continue ainsi que de la recherche et du développement à la PHBern, les membres du corps enseignant sont en mesure de remplir leur mandat de formation à leur niveau. (Indicateurs d'effet 1-3)

La PHBern est attractive pour les étudiants et les étudiantes de toute la Suisse. (Indicateur d'effet 4)

Wirkungsindikator(en) / **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Wirkungsindikator 1	71.00	70.00	71.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	0.00	70.00	75.00	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	93.30	70.00	94.37	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	3.6	2	3.3	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Bezüglich der Dimension der Professionalität «Unterricht» im Orientierungsrahmen der PHBern zufriedene Absolventinnen und Absolventen (Befragung bei Studienabschluss). Einheit: >=%

Indicateur d'effet 1 :

Satisfaction des personnes diplômées par rapport à la dimension du professionnalisme « enseignement » dans le cadre de référence de la PHBern (sondage à la fin des études). Unité : >=%

Wirkungsindikator 2:

Bezüglich der Dimension der Professionalität «Unterricht» im Orientierungsrahmen der PHBern zufriedene Junglehrerinnen und Junglehrer (Zweitbefragung, wird im Jahr 2013 erhoben). Einheit: >=%

Indicateur d'effet 2 :

Satisfaction des jeunes membres du corps enseignant par rapport à la dimension du professionnalisme « enseignement » dans le cadre de référence de la PHBern (deuxième sondage, relevé en 2013). Unité : >=%

Wirkungsindikator 3:

Mit der Qualität der Weiterbildung zufriedene Lehrpersonen gemäss interner Evaluation. Einheit: >=%

Indicateur d'effet 3 :

Satisfaction des membres du corps enseignant par rapport à la qualité de la formation continue (évaluation interne). Unité : >=%

Wirkungsindikator 4:

Ausserkantonale Studierende in den Grundausbildungen der PHBern im Verhältnis zu bernischen Studierenden in den Grundausbildungen ausserkantonaler PHs. Einheit: >= Faktor

Indicateur d'effet 4 :

Nombre d'étudiants et d'étudiantes en provenance d'autres cantons dans les filières de la formation de base de la PHBern en comparaison avec le nombre d'étudiants et d'étudiantes bernoises dans les filières des HEP d'autres cantons. Unité : >= facteur

Leistungsziel(e)

Die PHBern setzt die finanziellen Mittel effizient ein. (Leistungsindikator 1)

Die PHBern führt eine möglichst hohe Anzahl von Studierenden der Grundausbildungen zu den für die Tätigkeit als Lehrerin bzw. Lehrer erforderlichen Kompetenzen. (Leistungsindikator 2)

Die PHBern sorgt für Chancengerechtigkeit. (Leistungsindikatoren 3 und 4)

Objectifs de prestation

La PHBern utilise les moyens financiers de manière efficace. (indicateur de prestation 1)

La PHBern guide le plus grand nombre possible d'étudiants et d'étudiantes vers les compétences nécessaires à l'exercice de la fonction d'enseignant ou d'enseignante. (indicateur de prestation 2)

La PHBern garantit l'égalité des chances. (indicateurs de prestation 3 et 4)

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2012**	Voranschlag Budget **2013**	Rechnung Compte **2013**	
Leistungsindikator 1	98.09	110.00	85.58	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	547	480	618	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	49.25	30.00	46.97	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	10.50	10.00	11.00	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Kosten pro eingeschriebenen ECTS-Punkt in den Studiengängen der Grundausbildung im Vergleich zum schweizerischen Durchschnitt. Einheit: <=%

Indicateur de prestation 1 :

Coût par crédit ECTS dans les filières de la formation de base en comparaison avec la moyenne suisse. Unité : <=%

Leistungsindikator 2:

Lehrdiplome der deutschsprachigen Pädagogischen Hochschule des Kantons Bern für die Vorschulstufe und Primarstufe (inkl. Institut mit privater Trägerschaft), die Sekundarstufe I, die Sekundarstufe II sowie für schulische Heilpädagogik (EDK anerkannt). Einheit: Anzahl >=

Indicateur de prestation 2 :

Brevets d'enseignant pour l'école préscolaire et obligatoire (y compris les institutions privées), le secondaire I et II ainsi que la pédagogie curative de Haute école pédagogique alémanique du canton de Berne (reconnu par CDIP). Unité : >= nombre

Leistungsindikator 3:

Frauenanteil in Leitungsfunktionen. Einheit: >=%

Indicateur de prestation 3 :

Quote-part des femmes dans les fonctions dirigeantes. Unité : >=%

Leistungsindikator 4:

Männeranteil der Studierenden im Studiengang Vorschulstufe und Primarstufe (inkl. Institut mit privater Trägerschaft). Einheit: >=%

Kommentar

Ein zentrales Ereignis stellte im Jahr 2013 der Umzug der vier Grundausbildungsinstitute ins Hochschulzentrum vonRoll dar. Zum ersten Mal sind die bis anhin über die ganze Stadt Bern verteilten Grundausbildungsinstitute unter einem Dach vereint. Die Einrichtungs- und Umzugsphase verlief planmässig. Der Vorlesungsbetrieb startete am 16. September 2013 ohne nennenswerte Schwierigkeiten. Die Kosten bewegen sich sowohl für den Bau als auch für die Einrichtungen des Hochschulzentrums im Rahmen der budgetierten Mittel. Der Betrieb kann trotz des teilweise ausgebauten Leistungsangebots aus den bisherigen Betriebskrediten der PHBern finanziert werden. Die Infrastruktur begeistert Studierende und Mitarbeitende gleichermassen.

Die Einführung von SAP erfolgt termingerecht per 1. Januar 2014. Damit wird die wichtigste Voraussetzung für die Einführung des Beitragssystems erfüllt. Sowohl Chancen als auch Risiken zeigen die Parallelität der Realisierung des neuen Finanz- und Personaladministrationssystems und die Reorganisation der PHBern im Rahmen des Projekts «PHBern 2013». Die wichtigsten Prozesse wurden überdacht und an die neuen Strukturen angepasst. Eine gewisse Verunsicherung erzeugt allerdings, dass aufgrund fehlender Erfahrung nicht alle Folgen der Umstrukturierung erkannt werden können und nicht alle Prozesse in ihrer endgültigen Form definiert sind. Hinsichtlich der Abstimmung von neuen Prozessen und Instrumenten wird das kommende Jahr im Sinne einer Konsolidierungsphase eine grosse Bedeutung haben. Parallel zur Einführung von SAP verläuft diejenige des Vorsystems PEP. Dieses dient der PH-weiten Planung der Pensen und des Personaleinsatzes. Sehr nützlich bei der Einführung sind die Erfahrungen anderer pädagogischer Hochschulen, die die gleiche Software schon länger im Einsatz haben.

Aufgrund der angespannten finanziellen Lage des Kantons Bern wird auch für die PHBern der Spardruck immer grösser. Zwar konnte die PHBern dank den Beiträgen von ausserkantonalen Studierenden in der Vergangenheit einen kleinen Gewinn erzielen und zusätzlich zu erbringende Leistungen über den Gewinnvortrag finanzieren. Angesichts des prognostizierten Gewinnrückgangs wird dies aber in Zukunft nicht mehr möglich sein. Der Schulrat der PHBern hat das drohende Defizit erkannt und reagiert. Insbesondere sind für die vier Leistungsbereiche Grundausbildungen, Weiterbildung, Medienbildung sowie Forschung und Entwicklung Kostendächer definiert worden, welche nun implementiert werden.

Indicateur de prestation 4 :

Quote-part des étudiants dans la filière de formation de base pour les degrés préscolaire et primaire (y compris institut privé). Unité : >=%

Commentaire

L'année 2013 a été marquée par le transfert des instituts de formation initiale dans le complexe des hautes écoles vonRoll. Ces quatre instituts, jusqu'alors répartis dans toute la ville de Berne, sont pour la première fois réunis sous un même toit. La phase de déménagement et d'aménagement s'est déroulée comme prévu et les cours ont repris le 16 septembre 2013 sans difficulté notable. Les coûts liés à la construction et à l'aménagement du complexe sont restés conformes au budget. En dépit de l'extension partielle de l'offre de formation, le financement de l'activité peut être assuré grâce aux crédits d'exploitation de la PHBern octroyés jusqu'à présent. Les nouvelles infrastructures soulèvent l'enthousiasme des étudiants et étudiantes comme des collaborateurs et collaboratrices.

L'application SAP a été introduite comme prévu au 1er janvier 2014. La condition la plus importante pour passer au système de subventionnement est donc remplie. Le fait que la réorganisation de la PHBern, dans le cadre du projet « PHBern 2013 », intervienne en même temps que la mise en œuvre du nouveau système de gestion des finances et du personnel présente des opportunités et des risques. Les principaux processus ont été repensés et adaptés aux nouvelles structures. Le fait d'évoluer en terrain nouveau suscite de l'inquiétude dans la mesure où il n'est pas possible d'identifier les conséquences de la réorganisation ni de définir tous les processus dans leur forme définitive. Au regard de la mise au point des nouveaux processus et instruments, l'année à venir va être très importante puisqu'elle va représenter une phase de consolidation. Parallèlement à l'introduction de l'application SAP, le système PEP se met en place. Celui-ci permet la planification des taux d'activité et l'organisation des ressources humaines au sein de la PHBern. L'expérience d'autres hautes écoles pédagogiques qui utilisent le même logiciel depuis longtemps déjà est très utile à cette mise en place.

Compte tenu de la situation financière tendue du canton de Berne, la nécessité de réaliser des économies grandit aussi pour la PHBern. Certes, la PHBern a pu générer quelques recettes par le passé, grâce aux étudiants extracantonaux, et utiliser le bénéfice reporté pour financer les prestations supplémentaires à fournir. Toutefois, au vu de la baisse des bénéfices attendue, le financement de ces prestations est compromis. Le conseil d'école de la PHBern a identifié un risque de déficit et réagi en conséquence. En particulier, des plafonds de coûts ont été définis et sont maintenant appliqués pour les domaines de la formation initiale, de la formation continue, de la recherche et développement et de l'éducation aux médias.

Kommentar

Im Hinblick auf die Einführung des Lehrplans 21 wurden Anpassungen an der Ausbildung vorgenommen. In den Studiengängen Vorschulstufe und Primarstufe, Sekundarstufe I und Schulische Heilpädagogik wurden im Herbstsemester neue Studienpläne eingeführt, die sich am Orientierungsrahmen der PHBern und an den Grundsätzen des Lehrplans 21, d. h. an der Kompetenzorientierung, ausrichten. Anlässlich der Konferenzen in den Schulinspektoratskreisen konnte die PHBern ihre neuen Studiengänge vorstellen. Sie nutzte zudem die Gelegenheit, von den Schulleitungen und Schulkommissionen Rückmeldungen zu erhalten und Anliegen aufzunehmen. Dass Anregungen aus der vorgängigen Besuchsrunde in den Schulinspektoratskreisen in die neuen Studienpläne eingeflossen waren, wurde sehr positiv gewürdigt. Dies gilt auch für die präsentierten Neuerungen in der Studienplanung, die Praxissemester, die neue Ausrichtung der Leistungsnachweise, die neuen Fächerkombinationen sowie für das breitere Fächerspektrum im Studiengang Sekundarstufe I. Die Umsetzung des Lehrplans 21 und der Kompetenzorientierung stiess auf breite Zustimmung.

Aufgrund der Annahme der (Richtlinien-) Motion Rufer «Lehrerinnen- und Lehrermangel: Jetzt vorsorgen!» durch den Grossen Rat am 24. November 2010 wurde der Regierungsrat aufgefordert, neu 210 Berner Studierende des Instituts Vorschulstufe und Primarstufe NMS zu finanzieren. Aufgrund des Spardrucks wurden schlussendlich 180 Berner Studierende finanziert. So fiel der Kantonsbeitrag an die NMS höher aus als eingeplant.

Drittmittel sind in dieser Produktgruppe keine enthalten.

Commentaire

En vue de l'introduction du « Lehrplan 21 », l'offre de formation a subi des ajustements. Dans les filières des degrés préscolaire et primaire, du degré secondaire I et de pédagogie curative scolaire, de nouveaux plans d'études ont été introduits au semestre d'automne. Ils s'appuient sur le cadre de référence de la PHBern, mais aussi sur les principes du « Lehrplan 21 », dont une composante importante est l'orientation sur les compétences. La PHBern a pu présenter ses nouvelles filières lors des conférences organisées dans les arrondissements d'inspection scolaire. Elle en a aussi profité pour recueillir les commentaires et demandes des directions d'école et des commissions scolaires. Celles-ci ont fortement apprécié le fait que les propositions qu'elles avaient faites lors de la précédente visite des inspections scolaires aient été prises en compte dans les nouveaux plans d'études. Elles ont en outre salué les nouveautés présentées en matière de planification des études, le modèle « semestre de stage », la nouvelle orientation des contrôles de compétences, les nouvelles combinaisons de branches ainsi que l'éventail plus large de branches enseignées dans la filière du degré secondaire I. Enfin, la mise en œuvre du « Lehrplan 21 », notamment de l'orientation sur les compétences, a reçu une large approbation.

Suite à l'adoption par le Grand Conseil, le 24 novembre 2010, de la motion Rufer « Prévenir aujourd'hui la pénurie de membres du corps enseignant » (motion ayant valeur de directive), le Conseil-exécutif a été chargé de financer 210 étudiants et étudiantes bernois de l'Institut Vorschulstufe und Primarstufe NMS. Ce chiffre a néanmoins été rabaissé à 180 en raison de la nécessité de faire des économies. Ainsi la contribution cantonale en faveur de cet institut a-t-elle été plus élevée que prévue.

Ce groupe de produits n'inclut pas de fonds de tiers.

Rücklagen Globalbudgetbereich / Réserves du domaine de l'enveloppe budgétaire

FIBU Saldo LR / Solde cpte de fonctionnement dans compta financière			BEBU DB Stufe «Globalbudget» / Niveau de marge contributive « Enveloppe budgétaire » dans compta analytique d'exploitation	
Jahr / Exercice in / en CHF		**Saldo / Solde**		**Saldo / Solde**
Bestand per 01.01. / État au 01.01.		11'017'978		7'050'668
Korrektur aus RRB 0776/13 / Ajustements conf. ACE 0776/13		360'853		0
Bestand per 01.01. nach Korrekturen / État au 01.01. après ajustement		10'657'126		7'050'668
Voranschlag 2013 / Budget 2013	68'958'041		57'119'023	
lineare Kürzung Voranschlag 2013 / Coupe linéaire budget 2013				
anrechenbarer Nachkredit (= nur ausgeschöpfter Anteil) / Crédit supplémentaire imputable (=uniquement partie utilisée)				
*anrechenbare Differenz aus FIBU (DB-Stufe nach Globalbudget) / Différence sur compta fin. imputable (niveau de marge contributive enveloppe budgétaire)	-61'815			
Geplante Finanzierung aus Rücklagen Globalbudgetbereich / financement planifié des réserves du domaine de l'enveloppe budgétaire			2'908'409	
Bereinigung Datenbasis aus Organisationsveränderung / Apurement base de données conf. modification de l'organisation			217'250	
Bereinigung Datenbasis aus Bildung Delkredere / Apurement base de données conf. constitution ducroire				
Bereinigung Datenbasis aufgrund Dezentralisierung Abschreibungen / Apurement base de données conf. décentralisation amortissements				
Bereinigung Datenbasis aufgrund kalkulatorischer Kosten / Apurement base de données conf. coûts standard				
bereinigter Voranschlag 2013 / Budget apuré 2013	68'896'226		54'427'864	

Rechnung 2013 (ohne Einlagen bzw. Entnahmen Rücklagen Globalbudgetbereich) / Comptes 2013 (sans versements à prélèvements sur réserves domaine enveloppe budgétaire)	73'230'103		58'515'716	
Einlage bzw. Entnahme Rücklagen Globalbudgetbereiche (= anrechenbare Abweichung Rechnung 2013 zum bereinigten Voranschlag 2013) / Versement à prélèvement sur réserves domaine enveloppe budgétaire (=écart imputable entre comptes 2013 et budget apurée 2013)		-4'333'877		-4'087'852
Abschöpfung gem. Verordnung / Réduction de gain conforme à l'Ordonnance				
Bestand per 31.12. / État au 31.12.		6'323'248		2'962'816

***Zusatzinformation: Betriebsbeiträge VA 2013 CHF 10'706'000, Rechnung 2013 CHF 10'354'185; Abweichung CHF -351'815 / Beitrag NMS VA 2013 CHF 4'305'000, Rechnung 2013 CHF 4'595'000; Abweichung CHF 290'000. Informations complémentaires : Subventions Budget 2013 CHF 10 706 000, Comptes 2013 CHF 10 354 185 ; Ecart CHF -351 815 / Subventions NMS Budget 2013 CHF 4 305 000, Comptes 2013 CHF 4 595 000; Ecart CHF 290 000.**

+ = positive Auswirkung auf Folgejahr (de facto steht ein um diesen Wert erhöhter Voranschlagskredit im Folgejahr zur Verfügung) / Effet positif sur exercice suivant (un crédit budgétaire augmenté de ce montant est de facto à disposition l'exercice suiva

- = negative Auswirkung auf Folgejahr (de facto steht ein um diesen Wert reduzierter Voranschlagskredit im Folgejahr zur Verfügung / Effet négatif sur exercice suivant (un crédit budgétaire diminué de ce montant est de facto à disposition l'exercice suiva

8.1.9 Kultur

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	2'186'333.55	869'152.00	2'042'815.17	1'173'663.17	135.0	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	13'994'767.72	11'884'450.73	13'467'420.44	1'582'969.71	13.3	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	4'361'262.64	3'076'695.70	4'067'713.49	991'017.79	32.2	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–16'169'696.81**	**–14'091'994.43**	**–15'492'318.76**	**–1'400'324.33**	**9.9**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	4'094'597.67	3'754'138.88	3'583'320.83	-170'818.05	-4.6	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	19'464.64	16'537.53	16'538.09	0.56	0.0	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-20'283'759.12**	**-17'862'670.84**	**-19'092'177.68**	**-1'229'506.84**	**6.9**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-20'283'759.12**	**-17'862'670.84**	**-19'092'177.68**	**-1'229'506.84**	**6.9**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	6'091.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	44'185'913.16	41'442'000.00	41'234'088.25	-207'911.75	-0.5	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	6'420.00	7'960.00	2'686.60	-5'273.40	-66.3	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-64'457'161.28**	**-59'296'710.84**	**-60'323'579.33**	**-1'026'868.49**	**1.7**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Kulturförderung
- Denkmalpflege
- Archäologie

Beschreibung

Die Produktgruppe Kultur umfasst alle gesetzlich vorgesehenen staatlichen Massnahmen in den Bereichen Kulturförderung und Kulturpflege (Denkmalpflege und Archäologie).

Rechtsgrundlagen

- Kantonales Kulturförderungsgesetz vom 12. Juni 2012 (KKFG; BSG 423.11)
- Denkmalpflegegesetz vom 8. September 1999 (DPG; BSG 426.41)
- Baugesetz vom 9. Juni 1985 (BauG; BSG 721.0)

8.1.9 Culture

Calcul des marges contributives

Produits

- Encouragement des activités culturelles
- Protection du patrimoine
- Archéologie

Description

Le groupe de produits Culture comprend toutes les mesures cantonales prévues légalement dans les domaines de l'encouragement des activités culturelles et de la protection des biens culturels (protection du patrimoine et archéologie).

Bases juridiques

- Loi du 12 juin 2012 sur l'encouragement des activités culturelles (LEAC RSB ; 423.11
- Loi du 8 septembre 1999 sur la protection du patrimoine (LPat ; RSB 426.41)
- Loi du 9 juin 1985 sur les constructions (LC ; RSB 721.0)

Rechtsgrundlagen

- Lotteriegesetz vom 4. Mai 1993 (LotG; BSG 935.52)

Bases juridiques

- Loi du 4 mai 1993 sur les loteries (LLot ; RSB 935.52)

Leistungsempfänger

Kulturschaffende, kulturelle Institutionen, Kulturvermittelnde, Gemeinden, Behörden aller Stufen, Eigentümerschaften von Baudenkmälern, bauwillige Eigentümerschaften, interessiertes Publikum (Planerinnen und Planer, Angehörige der Universitäten, Fachhochschulen, Private usw.)

Destinataires

Acteurs et actrices culturels, institutions culturelles, médiateurs et médiatrices culturels, communes, autorités à tous les échelons, propriétaires de monuments historiques, propriétaires projetant une construction, public intéressé (responsables de l'aménagement, membres du personnel des universités, des hautes écoles spécialisées, particuliers, etc.)

Wirkungsziel(e)

Die Kultur wird im Kanton gefördert. (Wirkungsindikator 1)

Der schützenswerte Baubestand und der erhaltenswerte Baubestand in Perimetern und Baugruppen wird laufend erfasst, gepflegt, erforscht, erhalten, unter Schutz gestellt und weitergegeben. (Wirkungsindikator 2)

Die Fundstellen und Funde werden laufend erfasst und geschützt. Gefährdete Fundstellen und Funde werden untersucht, dokumentiert, konserviert; die Resultate sind der Öffentlichkeit zugänglich. (Wirkungsindikator 3)

Objectifs d'effet

Promotion de la culture dans le canton. (Indicateur d'effet 1)

Les constructions dignes de protection et les constructions dignes de conservation faisant partie du périmètre de protection d'un site ou d'un ensemble bâti sont constamment recensées, entretenues, étudiées, conservées, classées et le public est informé de leur existence. (Indicateur d'effet 2)

Les lieux de découvertes archéologiques et les découvertes sont constamment recensés et protégés. Les lieux de découvertes archéologiques et les découvertes menacés sont étudiés, documentés et conservés ; les résultats sont accessibles au public. (Indicateur d'effet 3)

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Wirkungsindikator 1	erfüllt / accompli	vollständige Erhebung / relevé complet	erfüllt / accompli	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	14	10	6	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	1	5	2	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Die Förderung findet in allen Regionen und Sparten statt.

Indicateur d'effet 1 :

Toutes les régions et tous les domaines sont concernés.

Wirkungsindikator 2:

Anzahl nicht oder unvollständig überarbeitete Geschäfte bei K-Objekten (delegieren an Berner Heimatschutz).
Einheit: Max. Anzahl

Indicateur d'effet 2 :

Part des travaux non modifiés ou partiellement modifiés pour des objets C (à déléguer à la Ligue bernoise du patrimoine national).
Unité : nombre au maximum

Wirkungsindikator 3:

Anzahl Rekurse / davon abgewiesen (Archäologie).
Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 3 :

Nombre de recours / dont rejetés (archéologie).
Unité : nombre

Leistungsziel(e)

Die Entscheide der Kulturförderungsabteilungen sind von den Leistungsempfangenden in hohem Masse akzeptiert. (Leistungsindikator 1)

Objectifs de prestation

Les décisions des sections des activités culturelles sont largement acceptées par les bénéficaires de prestations. (Indicateur de prestation 1)

Leistungsziel(e)

Die zweckgerechte Verwendung der gesprochenen Kulturförderungsbeiträge ist überprüft. (Leistungsindikator 2)

Die kulturellen Kommissionen schreiben periodische Schwerpunkte öffentlich aus und honorieren besondere Leistungen. (Leistungsindikator 3)

Die Antworten auf private schriftliche Bauanfragen sowie die Amts- und Mitberichte für Behörden sind prioritäts- und zeitgerecht erstellt. (Leistungsindikator 4)

Amts- und Mitberichte für Behörden sowie Stellungnahmen sind prioritäts- und zeitgerecht erstellt; die Beratung auf Anfragen der Bauwilligen (Eigentümerschaften, Planer) erfolgt prioritäts- und zeitgerecht. (Leistungsindikator 5 und 6)

Archäologische Funde und Dokumentation sind optimal und fristgerecht archiviert und aufbewahrt. (Leistungsindikator 7 und 8)

Objectifs de prestation

L'adéquation entre l'utilisation et l'affectation initiale des subventions attribuées dans le cadre de l'encouragement des activités culturelles est contrôlée. (Indicateur de prestation 2)

Les commissions culturelles établissent périodiquement des priorités qui font l'objet de mises au concours et honorent des prestations particulières. (Indicateur de prestation 3)

Les réponses aux demandes privées de permis de construire ainsi que les rapports et les corapports destinés aux autorités sont établis en fonction des priorités et dans les délais. (Indicateur de prestation 4)

Les rapports et les corapports destinés aux autorités ainsi que les prises de position sont établis en fonction des priorités et dans les délais; les personnes projetant une construction (propriétaires, responsables de l'aménagement) sont conseillées en fonction des priorités et dans les délais. (Indicateurs de prestation 5 et 6)

Les découvertes archéologiques et la documentation sont archivées et conservées de manière optimale et dans les délais. (Indicateurs de prestation 7 et 8)

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2012**	Voranschlag Budget **2013**	Rechnung Compte **2013**	
Leistungsindikator 1	0.00	5.00	0.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	95.00	70.00	92.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	26	15	26	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	30	30	30	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	30	30	30	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	10	10	10	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	100 % Funde in 6 Monaten / 100 % in 1 Jahr 100 % dans 6 mois découverte / 100 % pendant 1 année	95 % Funde in 6 Monaten / 95 % in 1 Jahr 95 % dans 6 mois découverte / 95 % pendant 1 année	95 % Funde in 6 Monaten / 95 % in 1 Jahr 95 % dans 6 mois découverte / 95 % pendant 1 année	Indicateur de prestation 7
Leistungsindikator 8	70%	95%	90%	Indicateur de prestation 8

Leistungsindikator 1:

Anteil Rekurse (Kulturförderung). Einheit: <=%

Indicateur de prestation 1 :

Proportion de recours (encouragement des activités culturelles). Unité : <=%

Leistungsindikator 2:

Anteil überprüfter Beiträge. Einheit: >=%

Indicateur de prestation 2 :

Proportion de subventions vérifiées. Unité : >=%

Leistungsindikator 3:

Anzahl Ausschreibungen und Auszeichnungen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 3 :

Nombre de mises au concours et de distinctions. Unité : nombre

Leistungsindikator 4:

Anzahl Arbeitstage bis Beantwortung Bauanfragen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 4 :

Nombre de jours ouvrés entre la réception des demandes et l'envoi des réponses. Unité : nombre

Leistungsindikator 5:

Anzahl Arbeitstage bis Bericht. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 5 :

Nombre de jours ouvrés nécessaires pour établir un rapport. Unité : nombre

Leistungsindikator 6:

Anzahl Arbeitstage bis Beratung. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 6 :

Nombre de jours ouvrés nécessaires pour rendre un conseil technique. Unité : nombre

Leistungsindikator 7:

Zeitraum Grabung / Bauuntersuchung bis Inventar- und Archiveingang.

Indicateur de prestation 7 :

Temps écoulé entre les fouilles / l'examen de la construction et le recensement et l'archivage.

Leistungsindikator 8:

Einhaltung der Richtwerte zur Umgebungskontrolle (Funde).

Indicateur de prestation 8 :

Respect des valeurs de référence concernant le contrôle des abords (découvertes).

Kommentar

Schwerpunkt der Tätigkeit: Die Kulturförderungsverordnung (KKFV; BSG 423.411.1), welche ebenfalls die Verordnung über die Organisation der kantonalen Kulturförderung und die Kulturkommissionen (OKKV) integriert, wurde ausgearbeitet und tritt am 1. Januar 2014 in Kraft.

Die Erziehungsdirektion hat in der Archäologie und der Denkmalpflege strategische Grundlagen («Kulturpflegestrategie») erarbeitet. Die strategischen und operativen Ziele wurden im Sommer mit Vertretungen aus Politik, Wirtschaft, Verwaltung und Kulturpflege diskutiert. Im November 2013 wurde der überarbeitete Entwurf bei den Partnern in Konsultation geschickt.

Kulturförderung: Per 1. Januar 2013 wurde der Kulturförderungsfonds eingerichtet. Dieser ersetzt die bisherige Spezialfinanzierung Fonds der kulturellen Kommissionen sowie den Fonds für kulturelle Aktionen. Die im Auftrag des Regierungsrates durchgeführte Evaluation der Berner Filmförderung kommt zum Schluss, dass sie ein wirkungsvolles Förderprogramm mit kohärent gestalteten Zielen und Massnahmen und sinnvollen Schwerpunkten ist. Die Konsultation zur Strategie der Berner Regionalbibliotheken ist Ende Juli 2013 abgeschlossen worden. Die in der Strategie vorgeschlagenen Massnahmen werden nochmals überprüft und gegebenenfalls angepasst. Die möglichen Zusammenarbeitsformen des Kunstmuseums Bern (KMB) mit dem Zentrum Paul Klee (ZPK) wurden geklärt und die Strukturen des ZPK mit den diversen Stiftungen überprüft. Mit der Errichtung einer Dachstiftung sollen die beiden Stiftungen ZPK und KMB unter eine einheitliche strategische Führung gestellt werden. Weiter werden die beiden Stiftungen ZPK und Maurice E. and Martha Müller Foundation fusioniert.

Commentaire

Priorités de l'exercice : L'ordonnance sur l'encouragement des activités culturelles (OEAC ; RSB 423.411.1), qui intègre les dispositions de l'ordonnance sur l'organisation de l'encouragement cantonal des activités culturelles et sur les commissions culturelles (OOCC), a été élaborée en 2013 et entrera en vigueur le 1er janvier 2014.

La Direction de l'instruction publique a défini des bases stratégiques dans les domaines de l'archéologie et des monuments historiques (« Stratégie de protection du patrimoine »). Les objectifs stratégiques et opérationnels qu'elle contient ont été discutés à l'été avec des représentants et représentantes politiques, économiques, administratifs et culturels. La consultation auprès des partenaires a débuté en novembre 2013.

Encouragement des activités culturelles : Le Fonds d'encouragement des activités culturelles a été créé le 1er janvier 2013. Il remplace le financement spécial destiné aux commissions culturelles ainsi que le Fonds pour les actions culturelles. L'évaluation de l'encouragement du cinéma bernois, réalisée sur mandat du Conseil-exécutif, a permis de conclure que le programme d'encouragement en place, avec ses objectifs, ses mesures et ses priorités, était efficace et cohérent. La consultation relative à la Stratégie pour le réseau des bibliothèques régionales du canton de Berne s'est terminée fin juillet 2013. Les mesures proposées seront réexaminées et adaptées lorsque cela sera nécessaire. Les différentes formes de collaboration possibles entre le Musée des Beaux-Arts de Berne (MBAB) et le Zentrum Paul Klee (ZPK) ont été clarifiées. Les structures du ZPK, portées par plusieurs fondations, ont fait l'objet d'un réexamen. Une fondation faîtière rassemblant les fondations du MBAB et du ZPK sera créée pour assurer une direction commune. La fondation du ZPK et la Maurice E. and Martha Müller Foundation vont ainsi fusionné.

Kommentar

Im November hat der Grosse Rat dem Investitionskredit für die Sanierung des Stadttheaters Bern zugestimmt. Der Kanton beteiligt sich mit CHF 21,0 Millionen an der Sanierung. In sämtlichen Regionen des Kantons sind die Gespräche über die künftige Liste der regional bedeutenden Kulturinstitutionen und über die mögliche Bildung von Teilregionen nach KKFG fortgesetzt worden. Im Sommer 2013 wurde die sogenannte ARS-Studie lanciert, welche eine Vernetzung der kulturellen Kräfte des Berner Juras und Biels durch die Stärkung und Erweiterung der bereits bestehenden Zusammenarbeit bezweckt.

Denkmalpflege: Auf Grund der anhaltend hohen Bautätigkeit war die Belastung der Abteilung durch die Bauberatertätigkeit unverändert hoch. Spürbar sind auch die Auswirkungen der Einführung der neuen Messweisen in den Grundordnungen der Gemeinden, die vielerorts zu Revisionen der Ortsplanungen und damit zu Revision der Bauinventare führt. Dadurch ist ebenfalls eine zunehmende Belastung der entsprechenden Fachleute bei der Denkmalpflege spürbar.

Bereits in den Berichten der Vorjahre hat die Denkmalpflege darauf hingewiesen, dass durch die Übernahme von Schlössern und Pfarrhäusern durch Gemeinden und Private vom Kanton eine zusätzliche Belastung des Lotteriefonds (LF) durch Subventionsbeiträge an Restaurierungsarbeiten zu erwarten ist. Diese Entwicklung ist jetzt spürbar. Die entsprechenden Arbeiten haben aber nicht nur Auswirkungen auf den LF, sondern sie fördern auch spektakuläre Befunde zutage. Dazu gehören etwa originale Wandmalereien und Holzdecken aus dem 16. Jahrhundert im Schloss Thun oder Wandmalereien aus dem 17. Jahrhundert im Schloss Belp.

Archäologie: Hauptsorge im Berichtsjahr war die unvermindert intensive Bautätigkeit. Von den 7'039 (Vorjahr: 7'019) Baugesuchen liegt erfahrungsgemäss rund ein Drittel im Einflussbereich bekannter Fundstellen. Dank dem Inventar des Archäologischen Dienstes (ADB) kann eine erste Priorisierung bereits in der Phase der Baugesuche erfolgen, d. h. es wurden nur 260 Fachberichte geschrieben. Zusammen mit den direkten Fundmeldungen ist der ADB auf 300 Baustellen ausgerückt, zumeist zum kurzen Augenschein oder einer Blitzdokumentation - die zweite Priorisierung.

Zu grösseren Grabungen kam es in 30 Fällen, was bedeutet, dass bloss 0,4 Prozent der Bauherrinnen und Bauherren mit dem ADB in direkten Kontakt kommen. Trotzdem sind viele spannende Neuentdeckungen zu verzeichnen, u. a. ein mittellatènezeitliches, äusserst reich ausgestattetes Frauengrab in Köniz, die spätlatènezeitliche Siedlung in Attiswil, Wiesenweg 15/17, römische Gräber mit komplett erhaltenen Gefässbeigaben in Unterseen, die Wiederentdeckung des Dorfes Gurzelen (Biel) oder die barocke Ziegelei in Péry. An Öffentlichkeitsarbeit sind neben dem Jahrbuch «Archäologie Bern 2013» die Publikationen zu den Pfahlbauern mit acht Archäologiekoffern für die Schulen und die Monografie zu Jegenstorf Kirchgasse zu nennen. An über 120 Anlässen konnten rund 13'500 Interessierte direkt mit archäologischen Befunden oder Funden in Berührung kommen.

Commentaire

En novembre, le Grand Conseil a approuvé le crédit d'investissement pour la rénovation du Théâtre municipal de Berne. Le canton participe à hauteur de CHF 21,0 millions à ce projet. Les discussions concernant la future liste des institutions culturelles d'importance régionale et la possible constitution de sous-régions au sens de la LEAC se poursuivent dans toutes les régions du canton. L'étude ARS a été lancée à l'été dans le but d'associer les forces culturelles du Jura bernois et de Bienne via un renforcement et une extension de la collaboration régionale existante.

Monuments historiques : L'activité de construction étant toujours aussi forte, la charge de travail des conseillers et conseillères techniques du Service des monuments historiques (SMH) reste élevée. L'introduction des nouvelles méthodes de mesure dans les réglementations fondamentales des communes, qui entraîne un peu partout des révisions de l'aménagement local et du recensement architectural, a elle aussi des répercussions sensibles sur la charge de travail du SMH.

Déjà dans les rapports des années passées, le SMH avait indiqué que la reprise par des communes et des particuliers de châteaux et presbytères relevant auparavant du canton allait entraîner, en raison des travaux de restauration que nécessitent ces bâtiments, une augmentation des subventions prélevées sur le Fonds de Loterie. Cette évolution est désormais visible. Ces travaux n'ont pas seulement un impact sur le Fonds de loterie, ils sont aussi l'occasion de découvertes spectaculaires. C'est ainsi que des fresques et des plafonds en bois originaux du XVIe siècle ont été mis au jour au château de Thoune. Des fresques du XVIIe siècle ont également été découvertes au château de Belp.

Archéologie : Le principal objet d'inquiétude cette année a été le maintien de l'activité de construction à un niveau très élevé. D'expérience, on sait qu'environ un tiers des demandes de permis de construire (7 039 cette année contre 7 019 en 2012) concernent le périmètre de sites de fouilles connus. Grâce au recensement du Service archéologique (SAB), il est possible de mener une première priorisation des projets dès le stade du dépôt de la demande. Ainsi, seuls 260 rapports techniques ont été nécessaires. Compte tenu des découvertes signalées spontanément, le SAB est intervenu sur 300 chantiers au total, la plupart du temps pour une constatation rapide des découvertes ou l'établissement d'une brève documentation, ce qui constitue la deuxième priorisation.

30 cas ont donné lieu à des fouilles d'envergure, ce qui signifie que seul 0,4 pour cent des maîtrises d'ouvrage ont un échange direct avec le SAB. Malgré tout, des découvertes passionnantes ont été faites : une tombe de femme contenant de nombreux objets datant de La Tène moyenne à Köniz, une zone d'habitation datant de La Tène finale Wiesenweg 15/17 à Attiswil, des sépultures romaines contenant des récipients en parfait état de conservation, la redécouverte du village de Gurzelen (Bienne) ou encore la tuilerie baroque de Péry. Au nombre des travaux de relations publiques, on compte, outre l'annuaire « Archéologie bernoise 2013 », les publications concernant les lacustres associées à huit mallettes archéologiques destinées aux écoles et la monographie portant sur la Kirchgasse de Jegenstorf. 13 500 personnes ont pu découvrir les sites et vestiges du canton à l'occasion de plus de 120 manifestations organisées par le SAB.

Kommentar

DB-Rechnung / Finanzcontrolling: Dank konsequenter Priorisierung im Bereich des Archäologischen Dienstes konnten die nachkreditpflichtigen Mehrkosten gegenüber dem Vorjahr von CHF 2,7 Millionen auf CHF 1,2 Millionen gesenkt werden.

Wirkungscontrolling / Leistungscontrolling: Die Wirkungs- und Leistungsziele gemäss Indikatoren sind erreicht. Beim Archäologischen Dienst ist ein Rekurs eingegangen, zwei sind hängig.

Commentaire

Calcul des MC / controlling des finances : Grâce à une priorisation efficace des tâches du SAB, les coûts non prévus nécessitant un crédit supplémentaire ont pu être abaissés à CHF 1,2 million cette année (CHF 2,7 mio en 2012).

Controlling des effets : Au vu des indicateurs, les objectifs d'effet et de prestation sont atteints. Un recours a été déposé auprès du SAB, deux sont pendants.

8.1.10 Interne Dienstleistungen

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	70'482.33	124'401.57	136'230.32	11'828.75	9.5	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–70'482.33**	**–124'401.57**	**–136'230.32**	**–11'828.75**	**9.5**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	7'410'222.76	7'845'428.33	7'127'481.13	-717'947.20	-9.2	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	4'072'314.67	5'958'505.63	3'143'615.82	-2'814'889.81	-47.2	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-11'553'019.76**	**-13'928'335.53**	**-10'407'327.27**	**3'521'008.26**	**-25.3**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-11'553'019.76**	**-13'928'335.53**	**-10'407'327.27**	**3'521'008.26**	**-25.3**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-11'553'019.76**	**-13'928'335.53**	**-10'407'327.27**	**3'521'008.26**	**-25.3**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Infrastrukturdienstleistungen
- Personaldienstleistungen
- Finanzdienstleistungen

Beschreibung

Von zentralen Stellen der ERZ zur Unterstützung der Ämter, der dezentralen kantonalen Institutionen im Bildungsbereich und der Gemeinden im Volkschulbereich erbrachte Dienstleistungen. Die Leistungen der Produktgruppe werden innerhalb der Verwaltung erbracht und enthalten keine Leistungen zur Unterstützung der Führung der Direktion. Sie sind unterteilt in Dienstleistungen, die von den externen Stellen der ERZ bezogen werden müssen und in solche, deren Bezug freiwillig ist.

8.1.10 Prestations internes de service

Calcul des marges contributives

Produits

- Infrastructure
- Personnel
- Finances

Description

Prestations de service fournies par les services centralisés de l'INS pour soutenir les offices, les institutions cantonales du domaine de la formation décentralisées et les communes dans le domaine de l'école obligatoire. Les prestations du groupe de produit sont fournies au sein de l'administration et ne comprennent aucune prestation visant à soutenir les fonctions de direction. Elles sont subdivisées en prestations de service qui doivent être utilisées par les services externes de l'INS et en prestations de services dont l'utilisation est facultative.

Rechtsgrundlagen

- Verordnung vom 27. November 2002 über die Organisation und die Aufgaben der Erziehungsdirektion (OrV ERZ; BSG 152.221.181)

Leistungsempfänger

Schulen der Gemeinden, alle kantonalen Bildungsinstitutionen und Schulen, Ämter der Erziehungsdirektion und ihre dezentralen Stellen

Wirkungsziel(e)

Die Leistungsempfänger sollen ihre Aufgaben auf Grund der zentralen Dienstleistungen optimal erfüllen können. (Wirkungsindikator 1)

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Wirkungsindikator 1	Nächste Umfrage 2013 / Prochaine enquête en 2013	>=4	Die Umfrage wurde auf 2014 verschoben / L'enquête a été repoussée à 2014.	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Beurteilung durch die Amtsleitenden. Der Durchschnittswert ist auf einer Skala von 1-6.

Leistungsziel(e)

Die Leistungsempfänger sind mit den Dienstleistungen zufrieden. (Leistungsindikator 1)

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Leistungsindikator 1	5.40	>=4	5.47	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Der Durchschnittswert des Gesamtzufriedenheitsgrads ist auf einer Skala von 1-6.

Bases juridiques

- Ordonnance du 27 novembre 2002 sur l'organisation et les tâches de la Direction de l'instruction publique (ODél INS ; RSB 152.221.181)

Destinataires

Ecoles communales, toutes les institutions de formation et les écoles cantonales, offices de la Direction de l'instruction publique et leurs services décentralisés

Objectifs d'effet

Les bénéficiaires de prestations doivent pouvoir accomplir leurs tâches de façon optimale grâce aux services centralisés. (Indicateur d'effet 1)

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1 :

Evaluation réalisée par les chefs et cheffes d'office. La moyenne est notée sur une échelle allant de 1 à 6.

Objectifs de prestation

Les bénéficiaires des prestations en sont satisfaits. (Indicateur de prestation 1)

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1:

La moyenne du degré de satisfaction générale est notée sur une échelle allant de 1 à 6.

Kommentar

Schwerpunkt der Tätigkeit: Im Jahr 2013 konnten die beiden Projekte «Kantonaler Workplace 2010» und «Workplace 2012» abgeschlossen werden. Zudem war das Jahr geprägt durch das Projekt «Portal ERZ» mit dem Teilprojekt «elektronische Pensenmeldung (ePM)». Die erste Etappe der ePM wird im Jahr 2014 flächendeckend bei allen Schulen der Volksschule eingeführt. Die ePM ist ein elektronisches Meldesystem, welches die Schulleitungen, die Schulinspektorate und die Gehaltsauszahlungsstelle PERSISKA von administrativen Arbeiten entlasten soll. Im Weiteren sind wir in einem ständigen Verbesserungsprozess bestrebt, dem Generalsekretariat und den Ämtern der ERZ qualitativ hochstehende Dienstleistungen im Bereich der administrativen Unterstützung zu bieten.

DB-Rechnung / Finanzcontrolling: Der Saldo der Deckungsbeitragsstufe III liegt für die Produktgruppe «Interne Dienstleistungen» um CHF 3,5 Millionen unter dem Budget 2013. Diese Unterschreitung resultiert einerseits aus einem Minderbedarf im Projekt «Kantonaler Workplace 2010». Andererseits haben diverse Projekte eine Redimensionierung und Neuausrichtung erfahren. Im Weiteren wirken sich auch die allgemeinen Sparbemühungen auf die Rechnung aus. Beim Personalaufwand ist ein Minderaufwand zu verzeichnen aufgrund von Rotationsgewinnen.

Commentaire

Priorités de l'exercice : En 2013, les deux projets « Poste de travail cantonal 2010 » et « Poste de travail cantonal 2012 » ont pu être achevés. L'année a aussi été marquée par le projet « Plateforme INS » et le sous-projet « Communication des programmes électronique (CdPe) ». La première version de l'application sera introduite pour tous les établissements de la scolarité obligatoire en 2014. Ce système électronique de communication des programmes devrait permettre de décharger les directions d'école, les inspections scolaires et le service chargé du versement des traitements PERSISKA sur le plan administratif. Nous avons également à coeur, dans le cadre d'un processus d'amélioration constante, de fournir au Secrétariat général et aux offices de l'INS des prestations de qualité en matière de soutien administratif.

Calcul des MC / controlling des finances : Pour le groupe de produits « Prestations internes de service », le solde du niveau de marge contributive III est inférieur de CHF 3,5 millions aux valeurs budgétées pour l'année sous revue. Ce résultat résulte, d'une part, de besoins moins importants que prévu dans le cadre du projet « Poste de travail cantonal 2010 » et, d'autre part, du redimensionnement et de la réorientation de divers autres projets. De plus, les efforts généraux d'économies se répercutent sur les comptes. Les charges de personnel ont été également moins élevées que prévu en raison de gains de rotation.

8.1.11 Ausbildungsbeiträge

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	680'024.21	684'644.22	655'193.72	–29'450.50	–4.3	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	4'063.01	10'000.00	5'324.81	–4'675.19	–46.8	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–684'087.22**	**–694'644.22**	**-660'518.53**	**34'125.69**	**-4.9**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	251'709.28	272'917.59	186'895.36	-86'022.23	-31.5	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	2'661.46	23'848.51	1'306.78	-22'541.73	-94.5	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-938'457.96**	**-991'410.32**	**-848'720.67**	**142'689.65**	**-14.4**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-938'457.96**	**-991'410.32**	**-848'720.67**	**142'689.65**	**-14.4**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	4'231'895.40	3'950'000.00	**4'400'420.60**	450'420.60	11.4	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	24'273'347.35	25'454'400.00	**26'866'146.80**	1'411'746.80	5.6	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-20'979'909.91**	**-22'495'810.32**	**-23'314'446.87**	**-818'636.55**	**3.6**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Ausbildungsbeiträge

Beschreibung

Ausbildungsbeiträge sind Beiträge des Kantons Bern in Form von Stipendien oder Darlehen. Stipendien sind einmalige oder wiederkehrende Beiträge, die in der Regel nicht zurückbezahlt werden müssen. Darlehen sind einmalige oder wiederkehrende Beiträge, welche nach Abschluss der Ausbildung verzinst und zurückbezahlt werden müssen.

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 18. November 2004 über die Ausbildungsbeiträge (ABG; BSG 438.31)
- Verordnung vom 5. April 2006 über die Ausbildungsbeiträge (ABV; BSG 438.312) inkl. Änderungen vom 14. Mai 2008

8.1.11 Subsides de formation

Calcul des marges contributives

Produits

- Subsides de formation

Description

Les subsides de formation sont des contributions allouées par le canton de Berne sous forme de bourses ou de prêts. Les bourses sont des contributions uniques ou périodiques qui ne doivent généralement pas être remboursées. Les prêts sont des contributions uniques ou périodiques qui doivent être remboursées avec les intérêts une fois la formation achevée.

Bases juridiques

- Loi du 18 novembre 2004 sur l'octroi de subsides de formation (LSF ; RSB 438.31)
- Ordonnance du 5 avril 2006 sur l'octroi de subsides de formation (OSF ; RSB 438.312). Modifications du 14 mai 2008 inclusive

Leistungsempfänger

Auszubildende aus finanziell benachteiligten Bevölkerungsschichten, die im Kanton Bern stipendienrechtlichen Wohnsitz haben und nach den gesetzlichen Bestimmungen Anrecht auf Ausbildungsbeiträge haben.

Destinataires

Elèves issus des couches de population financièrement défavorisées, qui ont leur domicile légal en matière de subsides de formation dans le canton de Berne et qui ont droit à des subsides de formation en vertu des dispositions légales.

Wirkungsziel(e)

Mit der Gewährung von Ausbildungsbeiträgen soll insbesondere die Chancengleichheit gefördert und der Zugang zur Bildung erleichtert werden. (Wirkungsindikator 1)

Objectifs d'effet

L'octroi de subsides de formation doit en particulier favoriser l'égalité des chances et faciliter l'accès à la formation (Indicateur d'effet 1).

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2012**	Voranschlag Budget **2013**	Rechnung Compte **2013**	
Wirkungsindikator 1	Nächste Umfrage 2013 / Prochaine enquête en 2013	<=2%	Nächste Umfrage 2017. Auf die Umfrage 2013 wurde aufgrund von allgemeinen Spargründen verzichtet. / La prochaine enquête aura lieu en 2017. L'enquête 2013 n'a pas été menée en raison des restrictions budgétaires.	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anteil der Bildungswilligen, die auf Grund der finanziellen Situation ihre Ausbildung abbrechen ist <=2 Prozent.

Indicateur d'effet 1:

La part des personnes désireuses de se former qui ont interrompu leur formation pour des raisons financières est inférieure ou égale à 2 pour cent.

Leistungsziel(e)

Der Vollzug der Ausbildungsbeiträge entspricht der Rechtsgleichheit. (Leistungsindikator 1)

Die Leistungsempfänger sind mit den Dienstleistungen der Abteilung Ausbildungsbeiträge zufrieden. (Leistungsindikator 2)

Objectifs de prestation

La mise en œuvre du système d'octroi des subsides de formation est conforme au principe de l'égalité de droit (Indicateur de prestation 1).

Les bénéficiaires des prestations de la Section des subsides de formation en sont satisfaits (Indicateur de prestation 2).

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Leistungsindikator 1	100%	>=80%	100%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	Nächste Umfrage 2013 / Prochaine enquête en 2013	>=4	Nächste Umfrage 2017. Auf die Umfrage 2013 wurde aufgrund von allgemeinen Spargründen verzichtet. / La prochaine enquête aura lieu en 2017. L'enquête 2013 n'a pas été menée en raison des restrictions budgétaires.	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Die übergeordneten Instanzen schützen zumindest 80 Prozent der angefochtenen Beitragsverfügungen.

Leistungsindikator 2:

Der Durchschnittswert des Gesamtzufriedenheitsgrads ist auf einer Skala von 1-6.

Indicateur de prestation 1 :

Les instances supérieures protègent au moins 80 pour cent des décisions d'octroi contestées.

Indicateur de prestation 2 :

La moyenne du degré de satisfaction générale est notée sur une échelle allant de 1 à 6.

Kommentar

Schwerpunkt der Tätigkeit: Im 2013 waren infolge von Pensionierungen drei von sechs Sachbearbeiterinnen (50 %) zu ersetzen. Die Haupttätigkeiten bestanden in der Personalrekrutierung, Einführung sowie der Sicherung von Know-How.

DB-Rechnung / Finanzcontrolling: Der Saldo der Deckungsbeitragsstufe III liegt für die Produktgruppe «Ausbildungsbeiträge» um CHF 0,1 Millionen leicht unter dem Budget 2013. Der Saldo der Deckungsbeitragsstufe IV wurde um rund CHF 0,8 Millionen überschritten. Aufgrund der demographischen Entwicklung wurden im Jahr 2013 wieder mehr Stipendien ausbezahlt. Die Zahlen der Schülerinnen und Schüler haben sich leicht erhöht und somit haben auch mehr Schülerinnen und Schüler nach der Volksschule eine Ausbildung begonnen.

Commentaire

Priorités de l'exercice : A la suite de départs à la retraite, trois des six collaboratrices spécialisées (50 %) ont dû être remplacées. Les activités ont ainsi été marquées par le recrutement, la formation des nouvelles collaboratrices et la transmission des savoir-faire.

Calcul des MC / controlling des finances : Le solde de marge contributive III du groupe de produits « Subsides de formation » est inférieur de CHF 0,1 million au budget 2013. Le solde de marge contributive IV a été dépassé de CHF 0,8 million. Compte tenu de l'évolution démographique, le nombre de bourses octroyées a de nouveau progressé en 2013. Le nombre d'élèves ayant connu une légère augmentation générale, le nombre de ceux qui commencent une formation après l'école obligatoire a lui aussi enregistré une hausse.

8.1.12 Hochschulbildung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**(-)Frais de personnel indirects**
(-)Übrige Gemeinkosten	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	311'894'501.00	**314'643'331.00**	2'748'830.00	0.9	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**0.00**	**-311'894'501.00**	**-314'643'331.00**	**-2'748'830.00**	**0.9**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Universitäre Bildung

Beschreibung

Erarbeitung der Entscheidungs- und Rechtsgrundlagen für den Hochschulbereich. Steuerung der Hochschulen mittels Leistungsauftrag und Controlling. Steuerung von HE Arc und HEP-BEJUNE mittels Mitarbeit in den Steuergsgremien gemäss Konkordat. Aufsicht über die Hochschulen. Erabeitung von hochschulpolitischen Konzepten. Unterstützung des Erziehungsdirektors in hoschschulpolitischen Belangen. Beratung und Informationen der Dozierenden und Studierenden der Hochschulen des Kantons Bern.

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 5. September 1996 über die Universität (UniG; BSG 436.11)

8.1.12 Enseignement supérieur

Calcul des marges contributives

Produits

- Formation universitaire

Description

Elaboration des documents décisionnels et juridiques pour le domaine des hautes écoles. Pilotage des hautes écoles au moyen du mandat de prestations et du controlling. Pilotage de la HE Arc et de la HEP-BEJUNE par l'implication dans les organes directeurs comme prévu par le concordat. Surveillance des hautes écoles. Elaboration de projets qui relèvent de la politique de l'enseignement supérieur. Soutien au directeur de l'instruction publique dans les affaires politiques en lien avec l'enseignement supérieur. Conseils et informations à l'attention du corps enseignant et des étudiants des hautes écoles du canton de Berne.

Bases juridiques

- Loi du 5 septembre 1996 sur l'Université (LUni ; RS 436.11)

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 19. Juni 2003 über die Berner Fachhochschule (FaG; 435.411)
- Gesetz vom 8. September 2004 über die deutschsprachige Pädagogische Hochschule (PHG; BSG 436.91)
- Gesetz vom 8. September 2004 betreffend den Beitritt des Kantons Bern zur Vereinbarung über die Hochschule ARC Bern-Jura- Neuenburg, zum interkantonalen Konkordat über die Errichtung einer Fachhochschule Westschweiz und zur interkantonalen Vereinbarung über die Errichtung der Fachhochschule Westschweiz für Gesundheit und Soziale Arbeit (BSG 439.32)
- Gesetz vom 23. November 2000 über den Beitritt des Kantons Bern zum interkantonalen Konkordat zur Schaffung einer gemeinsamen Pädagogischen Hochschule der Kantone Bern, Jura und Neuenburg (Haute Ecole Pédagogique, HEP-BEJUNE; BSG 439.28)
- Grossratsbeschluss vom 17. Juni 1997 über den Beitritt des Kantons Bern zur Interkantonalen Universitätsvereinbarung (IUV) vom 20. Februar 1997 (BSG 439.20)
- Grossratsbeschluss vom 23. November 2004 über den Beitritt des Kantons Bern zur Interkantonalen Fachhochschulvereinbarung (FHV) vom 12. Juni 2003 (FHV; BSG 439.21)

Bases juridiques

- Loi du 19 juin 2003 sur la Haute école spécialisée bernoise (LHESB ; RSB 435.11)
- Loi du 8 septembre 2004 sur la Haute école pédagogique germanophone (LHEP ; RSB 436.91)
- Loi du 8 septembre 2004 relative à l'adhésion du canton de Berne à la convention concernant la Haute Ecole ARC Berne-Jura-Neuchâtel, au concordat intercantonal créant une Haute Ecole Spécialisée de Suisse occidentale et à la convention intercantonale créant la Haute Ecole Spécialisée Santé-Social de Suisse romande (RSB 439.32)
- Loi du 23 novembre 2000 concernant l'adhésion du canton de Berne au concordat intercantonal créant une Haute Ecole Pédagogique commune aux cantons de Berne, Jura et Neuchâtel (HEP-BEJUNE) (RSB 439.28)
- Arrêté du Grand Conseil du 17 juin 1997 concernant l'adhésion du canton de Berne à l'Accord intercantonal universitaire du 20 février 1997 (RSB 439.20)
- Arrêté du Grand Conseil du 23 novembre 2004 concernant l'adhésion du canton de Berne à l'Accord intercantonal du 12 juin 2003 sur les hautes écoles spécialisées (AHES) (RSB 439.21)

Leistungsempfänger

Grosser Rat, Regierungsrat, Erziehungsdirektor/in, Hochschulinstitutionen und deren Angehörige, Andere Dienststellen des Kantons Bern sowie die Öffentlichkeit

Destinataires

Grand Conseil, Conseil-exécutif, directeur/directrice de l'instruction publique, hautes écoles et leurs membres, autres services cantonaux et opinion publique

Wirkungsziel(e)

Der Kanton Bern verfügt im nationalen und internationalen Vergleich über ein qualitativ hochstehendes, leistungsstarkes Hochschulwesen. (Wirkungsindikator 1)

Objectifs d'effet

L'enseignement supérieur dispensé dans le canton de Berne est un enseignement de qualité performant et compétitif sur la scène nationale et internationale. (Indicateur d'effet 1)

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Wirkungsindikator 1	-	100%	100%	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anteil der durch den Bund oder die interkantonalen Institutionen anerkannten oder akkreditierten Studiengänge.

Indicateur d'effet 1 :

Proportion de filières d'études reconnues ou accréditées par la Confédération et/ou la CDIP.

Leistungsziel(e)

Allen Studierwilligen des Kantons Bern, welche die Zulassungsvoraussetzungen der jeweiligen Hochschule erfüllen, wird ein Studienplatz an einer schweizerischen Hochschule finanziert. (Leistungsindikator 1)

Gesellschaft und Wirtschaft profitieren vom Wissens- und Technologietransfer der Hochschulen. (Leistungsindikator 2)

Objectifs de prestation

Tous les Bernois et Bernoises souhaitant suivre des études et remplissant les critères d'admission de la haute école correspondante bénéficient du financement d'une place d'étude dans une haute école suisse. (Indicateur de prestation 1)

La société et l'économie profitent du transfert de connaissances et de technologies des hautes écoles. (Indicateur de prestation 2)

Leistungsziel(e)

Die Grundlagen für die Steuerung und Entwicklung des Hochschulbereich stehen frist- und bedarfsgerecht zur Verfügung. (Leistungsindikator 3)

Objectifs de prestation

Les textes régissant le pilotage des hautes écoles sont disponibles à temps et en fonction des besoins. (Indicateur de prestation 3)

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Leistungsindikator 1	-	100%	100%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	30%	64,2%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	100%	100%	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Anzahl kantonalbernischer Studierwilliger, deren Studienplatz durch den Kanton Bern finanziert wird.

Indicateur de prestation 1 :

Nombre de Bernois et Bernoises souhaitant suivre des études et dont la place d'étude est financée par le canton de Berne.

Leistungsindikator 2:

Forschungsbezogene Drittmitteleinnahmen im Verhältnis zum Kantonsbeitrag.

Indicateur de prestation 2 :

Proportion des recettes provenant de fonds de tiers et liées à la recherche par rapport à la contribution du canton.

Leistungsindikator 3:

Abstimmung mit den gesamtstaatlichen Prozessen.

Indicateur de prestation 3 :

Ces textes sont conformes aux processus cantonaux.

Kommentar

Schwerpunkt der Tätigkeit: Unter der Produktgruppe «Hochschulbildung» wurden im Jahr 2013 die Aufwendungen des Kantons für den Beitrag an die Universität Bern sowie die Beiträge gemäss der interkantonalen Universitätsvereinbarung (IUV) an die ausserkantonalen Universitäten erfasst.

Die mit der Teilrevision der Universitätsgesetzgebung eingeführte neue Steuerung und Finanzierung der Universität konnte erfolgreich implementiert werden. Die damit in Verbindung stehenden Verwaltungsaufgaben werden per 1. Januar 2014, gleichzeitig mit den Beiträgen für die Fachhochschulbildung und die Lehrerinnen- und Lehrerbildung in die Produktgruppe «Hochschulbildung» überführt.

DB-Rechnung / Finanzcontrolling: Der Produktgruppensaldo auf der Deckungsbeitragsstufe IV übersteigt den Voranschlag um CHF 2,7 Millionen. Die Überschreitung ist auf die höher ausgefallenen Beiträge gemäss der Interkantonalen Universitätsvereinbarung (IUV) für Studierende, die ihren Wohnsitz im Kanton Bern haben und an einer Universität eines anderen Kantons studieren, zurückzuführen. Der Staatsbeitrag an die Universität Bern im Umfang von CHF 278,9 Millionen wurde wie vorgesehen entrichtet. Damit finanzierte der Kanton Bern 36,4 Prozent der Aufwendungen der Universität.

Wirkungscontrolling / Leistungscontrolling: Die Wirkungs- und Leistungsziele der Produktgruppe «Hochschulbildung» wurden erfüllt. Erwähnenswert sind die forschungsbezogenen Drittmitteleinnahmen der Hochschulen, welche im Jahr 2012 im Verhältnis zum Kantonsbeitrag durchschnittlich 64,2 Prozent betrugen und somit sehr hoch sind.

Commentaire

Priorités de l'exercice : En 2013, la subvention cantonale allouée à l'Université de Berne ainsi que les contributions versées aux universités extracantonales conformément à l'accord intercantonal universitaire (AIU) ont été imputées au groupe de produits « Enseignement supérieur ».

Le nouveau système de pilotage et de financement de l'Université institué à la suite de la révision partielle de la législation sur l'Université a pu être mis en oeuvre avec succès. Les tâches administratives y afférentes seront transférées le 1er janvier 2014 dans le groupe de produits « Enseignement supérieur », tout comme les subventions allouées à la formation en haute école spécialisée et à la formation du corps enseignant.

Calcul des MC / controlling des finances : Le solde du groupe de produits autorisé au niveau de la marge contributive IV dépasse le budget de CHF 2,7 millions. Ce dépassement est dû aux contributions versées en vertu de l'accord intercantonal universitaire (AIU) pour les étudiants et étudiantes domiciliés dans le canton de Berne qui étudient dans un autre canton, qui ont été plus élevées que prévu. La subvention cantonale à l'Université de Berne, qui s'élève à CHF 278,9 millions, a été versée comme prévu. Le canton de Berne a ainsi financé 36,4 pour cent des dépenses de l'Université.

Controlling des effets / controlling des prestations : Les objectifs d'effet et de prestation du groupe de produits « Enseignement supérieur » ont été atteints. Les recettes des hautes écoles issues des fonds de tiers pour la recherche ont été très élevées (64,2 % de la subvention cantonale en 2012).

8.1.13 Universitäre Bildung

Deckungsbeitragsrechnung

8.1.13 Formation universitaire

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	%	
(+)Erlöse	269'622'582.06	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten	413'174'048.77	0.00	0.00	0.00		(-)Frais directs de personnel
(-)Direkte Sachkosten	95'626'212.41	0.00	0.00	0.00		(-)Dépenses directes
DB I Produktergebnis	**-239'177'679.12**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**MC I Résultat du produit**
(-)Gemeinkosten	3'359'077.50	0.00	0.00	0.00		(-)Frais généraux
(+)Allgemeine Erlöse Kostenstellen	742'414.34	0.00	0.00	0.00		(-+)
DB II Ergebnis des Leistungsanbieters	**-241'794'342.28**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**MC II Résultat du fournisseur de prestations**
(-)Leistungstransferkosten	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés au transfert des prestations
(+)Leistungstransfererlöse	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Recettes liées au transfer des prestations
(-)Allgemeine Fakultätskosten	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts généraux de la faculté
(+)Allgemeine Fakultätserlöse	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Recettes générales de la faculté
(-)Universitätsinterne Kosten (Umlage Zentralbereichskosten)	119'621'710.94	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts transversaux internes à l'université (répartition des coûts du domaine central)
(+)Universitätsinterne Erlöse (Umlage Zentralbereichserlöse)	23'568'429.20	0.00	0.00	0.00		(+)Recettes transversales internes à l'université (répartition des recettes du domaine central)
DB III Hochschulergebnis	**-337'847'624.02**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**MC III Résultat de la haute école**
(-)Universitätsexterne Kosten (EDV-Systeme)	111'076'108.63	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts transversaux externes à l'université (coûts des systèmes informatiques)
DB IV Ergebnis des Hochschulträgers	**-448'923'732.65**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**MC IV Résultat de la collectivité responsable de l'éducation**
(-)Kalkulatorische Kosten (Raumkosten)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts calculés (Coûts des locaux)
(-)Kalkulatorische Abschreibungen	13'285'637.99	0.00	0.00	0.00		(-)Amortissements calculés
DB V Dem Hochschulträger verbleibende Bruttokosten	**-462'209'370.64**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**MC V Coûts bruts à la charge de la collectivité responsable**
(+)Beiträge der Studierenden	17'801'167.29	0.00	0.00	0.00		(+)Contributions des étudiants
DB VI Entscheidgrundlage für Bundesbeiträge	**-444'408'203.35**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**MC VI Base de décision pour les subventions fédérales**
(+)Beiträge Bund	82'467'638.94	0.00	0.00	0.00		(+)Subventions fédérales

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	%	
(+)Kalk. Baubeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Subventions fédérales aux constructions
DB VII Entscheidgrundlage für IUV-Beiträge	**-361'940'564.41**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**DB VII Base de décision pour construbutions AIU**
(+)IUV-Beiträge	85'325'158.33	0.00	0.00	0.00		(+)Contributions AIU
DB VIII Nettokosten Universität	**-276'615'406.08**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**DB VIII Coûts nets à la charge de l'université**
(-)Kalkulatorische Zinsen	2'097'904.38	0.00	0.00	0.00		(-)Intérêts calculés
(+)Neutralisierung Drittmittel	-2'833'644.03	0.00	0.00	0.00		(+)Neutralisation fonds tiers
DB IX Dem Hochschulträger verbleibende Nettokosten	**-281'546'954.49**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**DB IX Coûts nets à la charge de la collectivité responsable**
(+)Erlöse	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Kosten	**35'291'545.50**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		(-)Coûts
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
(+)Rücklagen Globalbudgetbereiche	**4'182'902.01**	0.00	**0.00**	0.00		(+)Réserves domaines enveloppe budgétaire
DB X	**-312'655'597.98**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**MC X**

Produkte

- Lehre
- Forschung
- Weiterbildung
- Dienstleistung

Beschreibung

Die universitäre Bildung ist eine gemeinsame Aufgabe von Bund, Kantonen und Universitäten. Sie umfasst die wissenschaftliche Ausbildung der Studierenden und ihre Vorbereitung auf die Tätigkeit in akademischen Berufen, die Heranbildung des wissenschaftlichen Nachwuchses, die Weiterbildung, die Förderung der wissenschaftlichen Erkenntnis durch Forschung sowie die Erbringung von Dienstleistungen im Zusammenhang mit der Bildungs- und Forschungsaufgabe.

Der Kanton betreibt eine Universität. Die Qualität von Lehre, Forschung und Dienstleistung an der Universität orientiert sich an nationalen und internationalen Standards und wird mit einem universitätseigenen Qualitätsmanagementsystem gesichert und weiterentwickelt.

Der Kanton leistet finanzielle Beiträge an die universitäre Ausbildung seiner Bevölkerung an den Universitäten anderer Kantone und fördert die Zusammenarbeit zwischen den Universitätskantonen. Er arbeitet mit anderen Universitäten zusammen und fördert den Austausch von Studierenden und Forscherinnen und Forschern.

Produits

- Enseignement
- Recherche
- Formation complémentaire
- Prestations

Description

La formation universitaire est une tâche commune de la Confédération et des cantons. Elle comprend la formation scientifique des étudiants et des étudiantes et la préparation aux professions exigeant une formation universitaire, la constitution de la relève universitaire, la formation continue et complémentaire, le développement des connaissances scientifiques par la recherche ainsi que des prestations de service dans les domaines qui participent de ses mandats de formation et de recherche.

Le canton de Berne entretient une université. La qualité de l'enseignement, de la recherche et des prestations à l'Université de Berne se base sur les normes nationales et internationales et est assurée et développée grâce à un système de gestion de la qualité.

Le canton verse aux universités d'autres cantons une contribution financière aux coûts de formation de sa population et encourage la collaboration entre les universités. Il collabore avec d'autres universités et encourage l'échange d'étudiants et de chercheurs.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV; BSG 101.1), Art. 44
- Universitätsförderungsgesetz vom 8. Oktober 1999 (URG; SR 414.20)
- Interkantonale Universitätsvereinbarung vom 20. Februar 1997 (BSG 439.20; SR 414.23)
- Vereinbarung vom 1. November 2000 über die Zusammenarbeit von Bund und Kantonen im universitären Hochschulbereich (BSG 439.26)
- Gesetz vom 5. September 1996 über die Universität (UniG; BSG 436.11)
- Verordnung vom 27. Mai 1998 über die Universität (UniV; BSG 436.111.1)
- Verordnung vom 15. Oktober 2003 über die Besondere Rechnung der Universität (BSG 621.14)
- Statut vom 17. Dezember 1997 der Universität (UniSt; BSG 436.11.2)
- RRB 1133 vom 24. Mai 2006: «Leistungsauftrag»

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1), art. 44
- Loi fédérale du 8 octobre 1999 sur l'aide aux universités et la coopération dans le domaine des hautes écoles (LAU ; RS 414.20)
- Accord intercantonal universitaire du 20 février 1997 (RSB 439.20 ; RS 414.23)
- Convention du 1er novembre 2000 entre la Confédération et les cantons universitaires sur la coopération dans le domaine des hautes écoles universitaires (RSB 439.26)
- Loi du 5 septembre 1996 sur l'Université (LUni ; RSB 436.11)
- Ordonnance du 27 mai 1998 sur l'Université (OUni ; RSB 436.111.1)
- Ordonnance du 15 octobre 2003 sur la comptabilité particulière de l'université (RSB 621.14)
- Statuts du l'Université de Berne du 17 décembre 1997 (StUni ; RSB 436.11.2)
- ACE 1133 du 24 mai 2006: « Ordre de prestation »

Leistungsempfänger

Studierende der Universität Bern.

Öffentliche Institutionen, Nationalfonds, nationale und internationale Institutionen, welche Forschungsaufträge an die Universität vergeben.

Akademikerinnen und Akademiker, die sich für das Weiterbildungsangebot der Universität interessierren.

Destinataires

Etudiants et étudiantes de l'Université de Berne.

Institutions publiques, Fonds national, institutions nationales et internationales qui donnent des mandats de recherche à l'Université.

Titulaires d'un titre universitaire qui s'intéressent à l'offre de formation continue de l'Université.

Wirkungsziel(e)

Die Universität Bern ist für Studierende und Dozierende aus der ganzen Schweiz und dem Ausland attraktiv.

Objectifs d'effet

L'Université de Berne est attrayante pour les étudiants et les professeurs de toute la Suisse et de l'étranger.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Wirkungsindikator 1	42.00	0.00	0.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	45.00	0.00	0.00	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	13.00	0.00	0.00	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	42.00	0.00	0.00	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Studierende (kantonal). Einheit: %

Indicateur d'effet 1 :

Etudiants selon provenance (du canton). Unité : %

Wirkungsindikator 2:

Studierende (ausserkantonal). Einheit: %

Indicateur d'effet 2 :

Etudiants selon provenance (d'autres cantons). Unité : %

Wirkungsindikator 3:

Studierende (Ausland). Einheit: %

Wirkungsindikator 4:

Dozierende (International). Einheit: %

Indicateur d'effet 3 :

Etudiants selon provenance (de l'étranger). Unité : %

Indicateur d'effet 4 :

Professeurs selon provenance. Unité : %

Leistungsziel(e)

Die Chancengleichheit von Frau und Mann ist gewährleistet. (Leistungsindikatoren 2, 5 und 6).

Die Universität nimmt national und international eine bedeutende Stellung in der Forschung ein (Leistungsindikator 1).

Die Universität Bern fördert den akademischen Nachwuchs und ist für den Mittelbau ein attraktiver Arbeitgeber (Leistungsindikatoren 3, 4 und 7).

Objectifs de prestations

L'égalité des chances est garantie pour les hommes et les femmes. (Indicateurs de prestations 2, 5 et 6).

L'université prend une position importante sur le plan national et international au domaine de la recherche. (Indicateur de prestations 1).

L'université de Berne encourage la relève académique et est un employeur attrayant pour le corps intermédiaire. (Indicateurs de prestations 3, 4 et 7).

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2012**	Voranschlag Budget **2013**	Rechnung Compte **2013**	
Leistungsindikator 1	68.00	0.00	0.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	54.00	0.00	0.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	534	0	0	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	59	0	0	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	20.00	0.00	0.00	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	29.00	0.00	0.00	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	76.00	0.00	0.00	Indicateur de prestation 7

Leistungsindikator 1:

Forschungsbezogene Drittmitteleinnahmen (im Verhältnis zum Kantonsbeitrag). Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Frauenanteil Studierende. Einheit: %

Leistungsindikator 3:

Anzahl Doktorate. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 4:

Anzahl Habilitationen. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 5:

Frauenanteil Professoren SHIS I-II. Einheit: %

Leistungsindikator 6:

Frauenanteil Dozierende SHIS III-VI. Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Des recettes de moyen de tiers pour la recherche (par rapport à la cotisation cantonale). Unité : %

Indicateur de prestation 2 :

Pourcentage d'étudiantes. Unité : %

Indicateur de prestation 3 :

Nombre de doctorats. Unité : Nombre

Indicateur de prestation 4 :

Nombre d'habilitations. Unité : Nombre

Indicateur de prestation 5 :

Pourcentage de femmes parmi les professeurs SIUS I-II. Unité : %

Indicateur de prestation 6 :

Pourcentage de femmes parmi les professeurs SIUS III-VI. Unité : %

Leistungsindikator 7:

Anzahl Assistenzprofessuren. Einheit: Anzahl

Kommentar

Am 1. Januar 2013 wechselte die Universität in das im revidierten Universitätsgesetz (UniG; BSG 436.11) vorgesehene Beitragssystem. Aus diesem Grund wird die Universität nicht mehr in der Produktgruppenstruktur des Kantons geführt.

Weiterführende Informationen und Statistiken der Universität Bern finden sich unter: http://www.rektorat.unibe.ch/unistab/content/berichterstattung/gesamtuniversitaere_berichte/.

Indicateur de prestation 7 :

Nombre de charges de professeur assistant. Unité : Nombre

Commentaire

Le 1er janvier 2013, le système de subventionnement prévu par la loi revisitée sur l'Université (LUni ; RSB 436.11) a été mis en place à l'Université. De ce fait, cette dernière n'apparaît plus dans la structure des groupes de produits du canton.

Vous trouverez des informations plus complètes ainsi que des statistiques à l'adresse suivante : www.rektorat.unibe.ch/unistab/content/berichterstattung/gesamtuniversitaere_berichte/.

8.2 Spezialfinanzierungen
8.2.1 Fonds der kulturellen Kommissionen

8.2 Financements spéciaux
8.2 Fonds des commissions culturelles

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**1'369'765.49**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Charges**
Ertrag	**1'369'765.49**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Revenus**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Ausgaben	**76'062.15**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Dépenses**
Einnahmen	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Recettes**
Saldo	**–76'062.15**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Vermögen						**Patrimonie**
Bestand per 01.01.	1'286'474.61		944'909.12			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	944'909.12		0.00			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	**–341'565.49**		**–944'909.12**			**Variation du patrimonie**

Kommentar

Die Spezialfinanzierung «Fonds der kulturellen Kommissionen» wurde wie auch der «Fonds für kulturelle Aktionen» per 1. Januar 2013 aufgelöst und durch den Kulturförderungsfonds ersetzt.

Commentaire

Le financement spécial destiné aux « commissions culturelles » ainsi que le « Fonds pour les actions culturelles » ont été dissous au 1er janvier 2013 et remplacés par le Fonds d'encouragement des activités culturelles.

9 Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion

9.1 Produktgruppen (BVE)

9.1.1 Führungsunterstützung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2013 %	
(+)Erlöse	137'967.58	226'500.00	234'585.06	8'085.06	3.6	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	7'207'212.22	9'358'869.72	7'184'592.19	–2'174'277.53	–23.2	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	7'043'999.05	9'638'086.13	8'408'955.90	–1'229'130.23	–12.8	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–14'113'243.69**	**–18'770'455.85**	**-15'358'963.03**	**3'411'492.82**	**-18.2**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	1'701'364.12	20'164.12	1'531'427.30	1'511'263.18	7'494.8	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	1'505'744.37	1'339'856.33	997'692.73	-342'163.60	-25.5	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-17'320'352.18**	**-20'130'476.30**	**-17'888'083.06**	**2'242'393.24**	**-11.1**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-17'320'352.18**	**-20'130'476.30**	**-17'888'083.06**	**2'242'393.24**	**-11.1**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	250'151.45	840'000.00	**247'282.55**	-592'717.45	-70.6	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	216'243.70	188'000.00	**217'299.12**	29'299.12	15.6	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	3'212.00	4'011.00	**1'286.95**	-2'724.05	-67.9	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-17'283'232.43**	**-19'474'465.30**	**-17'856'812.68**	**1'617'652.62**	**-8.3**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Führungsunterstützung
- Dienstleistungen für Ämter

9 Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie

9.1 Groupes de produits (BVE)

9.1.1 Soutien à la direction

Calcul des marges contributives

Produits

- Soutien à la direction
- Prestations aux offices

Beschreibung

Das Generalsekretariat ist Drehscheibe für alle politischen und direktionsinternen Angelegenheiten und sorgt für einen reibungslosen Ablauf aller Geschäfte zwischen Regierung, Parlament und Ämtern. Ein Stab berät und unterstützt die Direktionsleitung in politischen Fragestellungen und der Direktionsführung. Im Bereich der Ressourcen sorgt das Generalsekretariat mit den Bereichen Personal, Informatik, Übersetzung, Finanz- und Rechnungswesen und den zentralen Hausdiensten für eine effiziente und effektive Leistungsunterstützung durch Vorgaben von Standards für alle Ämter und der operativen Leistungserbringung im Auftrag der Ämter.

Description

Le secrétariat général est la plaque tournante pour toutes les affaires politiques ainsi que celles internes à la Direction. De plus, il assure le bon déroulement des affaires entre le gouvernement, le parlement et les offices. L'Etat-major soutient et conseille l'équipe dirigeante en ce qui concerne les questions politiques et la gestion de la Direction. Dans le domaine des ressources, le secrétariat général garantit un soutien efficace, grâce aux services du personnel, de traduction et d'informatique, à la comptabilité, à la section des finances et aux services centraux internes; cela se fait par la prescriptions de normes à tous les Offices et par les prestations fournies sur mandat de ces derniers.

Rechtsgrundlagen

- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion (OrV BVE; BSG 152.221.191).

Bases juridiques

- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (OO TTE ; RSB 152.221.191)

Leistungsempfänger

Direktionsvorsteher/in, Ämter, Regierungsrat, Grosser Rat, Externe Stellen, Öffentlichkeit

Destinataires

La directrice ou le directeur, les Offices, le Conseil-exécutif, le Grand Conseil, les services externes et le public

Wirkungsziel(e)

Die Leistungsempfänger sind in der Lage, aufgrund der vom GS erbrachten Dienstleistungen, Koordinationstätigkeiten und Informationen zeit- und sachgerecht zu entscheiden bzw. zu handeln.

Objectifs d'effet

Les bénéficiaires des prestations sont en mesure, grâce aux prestations fournies par le SG (entre autres la coordination et la fourniture d'information), de prendre des décisions ou d'agir en temps utile et de manière adaptée.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2012**	Voranschlag Budget **2013**	Rechnung Compte **2013**	
Wirkungsindikator 1	zufrieden / satisfaisant	Wird alle zwei Jahre erhoben. / Relevé effectué tous les deux ans.	Keine Erhebung / pas d'enquête	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Einschätzung auf einer Viererskala (ungenügend bis sehr zufrieden) durch Direktionsvorsteher/in und Amtsvorsteher/innen.

Indicateur d'effet 1 :

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant à très satisfaisant), par la directrice ou le directeur.

Leistungsziel(e)

Die Geschäfte und Dienstleistungen des GS werden zeit- und sachgerecht bearbeitet.

Objectifs de prestation

Les affaires et les prestations du SG sont traitées dans les meilleurs délais et de façon professionnelle.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2012**	Voranschlag Budget **2013**	Rechnung Compte **2013**	
Leistungsindikator 1	zufrieden / satisfaisant	Wird alle zwei Jahre erhoben. / Relevé effectué tous les deux ans.	Keine Erhebung / pas d'enquête	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Einschätzung auf einer Viererskala (ungenügend bis sehr zufrieden) durch Direktionsvorsteher/in und Amtsvorsteher/innen.

Indicateur de prestation 1 :

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant à très satisfaisant), par la directrice ou le directeur.

Kommentar

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr: Die Amtsbuchhaltung des Amt für Grundstücke und Gebäude wurde per 1. September 2013 in das Generalsekretariat integriert.

Zielerreichung der Produktgruppe: Die Wirkungs- und Leistungsziele wurden im Berichtsjahr nicht erhoben.

Finanzielles Resultat: Der Saldo der Produktgruppe (Deckungsbeitrag III) liegt rund CHF 2,2 Millionen unter dem Voranschlag. Hauptgründe dafür waren Projektverzögerungen sowie Einsparungen bei den Sachkosten.

Commentaire

Changements importants intervenus au cours de l'exercice : La comptabilité de l'Office des immeubles et des constructions a été intégrée au Secrétariat général au 1er septembre 2013.

Réalisation des objectifs du groupe de produits : Les objectifs d'effet et de prestation du groupe de produits n'ont pas fait l'objet de relevés cette année.

Résultat financier : Le solde du groupe de produits (marge contributive III) est inférieur d'environ CHF 2,2 millions au budget. Ce résultat s'explique principalement par le report de certains projets ainsi que par les économies réalisées sur les frais de matériel.

9.1.2 Verwaltungsrechtspflege und rechtliche Dienstleistungen

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	229'197.55	190'000.00	247'727.05	57'727.05	30.4	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'991'204.84	1'866'119.00	2'000'064.01	133'945.01	7.2	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	1'354.55	0.00	1'054.55	1'054.55		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'763'361.84**	**–1'676'119.00**	**–1'753'391.51**	**–77'272.51**	**4.6**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	148'717.48	266'049.13	119'655.25	-146'393.88	-55.0	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	85'444.43	109'823.87	72'340.89	-37'482.98	-34.1	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-1'997'523.75**	**-2'051'992.00**	**-1'945'387.65**	**106'604.35**	**-5.2**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-1'997'523.75**	**-2'051'992.00**	**-1'945'387.65**	**106'604.35**	**-5.2**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	852.00	1'080.00	**351.45**	-728.55	-67.5	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-1'996'671.75**	**-2'050'912.00**	**-1'945'036.20**	**105'875.80**	**-5.2**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege
- Rechtliche Dienstleistungen

Beschreibung

Das Rechtsamt behandelt Baubeschwerden und Beschwerden gegen Verfügung der Ämter der BVE. Es bereitet die Entscheide zuhanden der Direktorin vor. Das Rechtsamt unterstützt die Direktionsleitung und die Ämter bei der Gesetzgebung und berät sie in rechtlichen Fragen.

Rechtsgrundlagen

- Art. 60 und 62 des Gesetzes über die Verwaltungsrechtspflege vom 23. Mai 1989 (VRPG; BSG 155.21)
- Art. 40 des Baugesetzes vom 9. Juni 1985 (BauG; BSG 721)

9.1.2 Juridiction administrative et prestations juridiques

Calcul des marges contributives

Produits

- Juridiction administrative à l'intérieur de l'administration
- Prestations juridiques

Description

L'Office juridique traite les recours en matière de construction et les recours contre des décisions prises par les offices de la TTE. Il prépare les décisions à l'attention de la directrice. L'Office juridique soutient la Direction et les offices lors de l'élaboration des bases légales et dispense des conseils en matière de problèmes d'ordre juridique.

Bases juridiques

- Articles 60 et 62 de la loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA ; RSB 155.21)
- Article 40 de la loi du 9 juin 1985 sur les constructions (LC ; RSB 721)

Rechtsgrundlagen

- Art. 7 der Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion (OrV BVE; BSG 152.221.191)

Bases juridiques

- Article 7 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (OO TTE ; RSB 152.221.191)

Leistungsempfänger

Allgemeinheit, Grosser Rat, Regierungsrat, Direktion, Ämter

Destinataires

Le public, le Grand Conseil, le Conseil-exécutif, la direction, les offices

Wirkungsziel(e)

Garantieren der Rechtssicherheit, Sicherstellen des rechtmässigen Handelns der Verwaltung, Wahren des Rechtsfriedens, Fortbildung des Rechts.

Objectifs d'effet

Sécurité du droit, assurer un fonctionnement de l'administration conforme à la loi, paix du droit, évolution du droit.

Leistungsziel(e)

Das Rechtsamt bereitet in raschen Verfahren rechtsbeständige Entscheide vor.

Bei Gesetzgebung, Beratung der Ämter und Prozessführung für den Kanton erarbeitet das Rechtsamt sachgerechte Lösungen in einer verständlichen Sprache.

Objectifs de prestation

L'Office juridique prépare, au moyen d'une procédure rapide, des décisions juridiquement contraignantes.

L'OJ conseille les offices en ce qui concerne la conception de textes juridiques, mène la procédure pour le canton et élabore des solutions adaptées accessibles à tous.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Leistungsindikator 1	3.28	6.00	4.20	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	86.01	80.00	84.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	nicht erhoben pas d'enquête	zufrieden / satisfaisant	sehr zufrieden bis zufrieden très satisfaisant à satisfaisant	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Verfahrensdauer (durchschnittliche Verfahrensdauer in Monaten). Einheit: <

Indicateur de prestation 1 :

Durée de la procédure (durée moyenne de la procédure < X mois). Unité : <

Leistungsindikator 2:

Akzeptanz (Anteil der erledigten Fälle, die nicht angefochten werden). Einheit: %

Indicateur de prestation 2 :

Acceptation (cas traités qui ne font pas l'objet d'un recours ou d'une opposition). Unité : %

Leistungsindikator 3:

Kundenzufriedenheit (Einschätzung auf einer Viererskala ungenügend bis sehr zufrieden durch die Kunden).

Indicateur de prestation 3 :

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant à très satisfaisant), par la clientèle.

Kommentar

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr: Die Revision der Wasserbaugesetzgebung wurde im Jahr 2013 vom Regierungsrat zuhanden des Grossen Rates verabschiedet. Kernpunkte der Revision sind die Übertragung der Wasserbaupflicht an der Aare an den Kanton – wobei dies weitgehend schon heute so gelebt wird – sowie die Bezeichnung von Gewässern mit erhöhtem Koordinationsbedarf. Auch die Revision des Gesetzes über das öffentliche Beschaffungswesen wurde im Jahr 2013 vom Regierungsrat zuhanden des Grossen Rates verabschiedet. Mit der Revisionsvorlage sollen die Schwellenwerte im Kanton Bern an die Vorgaben der interkantonalen Vereinbarung angepasst werden. Geprägt wurde das Geschäftsjahr durch die hohe Zahl an Beschwerden gegen Zweitwohnungen (2012: 60 / 2013: 99). Der Beschwerdeeingang lag wie schon im Jahr 2012 mehr als 30 Prozent über dem Durchschnitt der letzten Jahre.

Zielerreichung der Produktgruppe: Die Leistungsziele konnten erreicht und zum Teil übertroffen werden. Die durchschnittliche Verfahrensdauer betrug 126 Tage (4,2 Monate) also wiederum deutlich weniger als sechs Monate. Mit 16 Prozent ist die Zahl der Entscheide der BVE, die an das Verwaltungsgericht weitergezogen wurden, konstant tief (2009-2012 15 %). Im Jahr 2013 haben das Verwaltungsgericht und das Bundesgericht 55 Urteile zu Beschwerdeentscheiden der BVE gefällt. In 91 Prozent der Fälle wurde der Entscheid der BVE bestätigt; in 4 Prozent der Fälle teilweise korrigiert; in 5 Prozent der Fälle wurde der Entscheid der BVE aufgehoben.

Finanzielles Resultat: Der Saldo der Produktgruppe (Deckungsbeitrag III) liegt mit rund CHF 0,1 Millionen unter dem Voranschlag.

Commentaire

Changements importants intervenus au cours de l'exercice : La révision de la législation en matière d'aménagement des eaux a été adoptée par le Conseil-exécutif à l'intention du Grand Conseil en 2013. Les principales nouveautés de la révision sont la délégation au canton de l'obligation d'aménager les eaux de l'Aar - ce qui est déjà largement le cas en pratique aujourd'hui - ainsi que la désignation des eaux requérant un niveau de coordination élevé. La révision de la loi sur les marchés publics a également été adoptée au cours de cette même année. Elle doit permettre d'adapter les seuils du canton de Berne aux dispositions de l'accord intercantonal sur les marchés publics. L'année sous revue a été marquée par le nombre élevé de recours contre les décisions sur les résidences secondaires (60 en 2012 / 99 en 2013). Le nombre de recours déposés était comme en 2012 de plus de 30 pour cent supérieur à la moyenne des années précédentes.

Réalisation des objectifs du groupe de produits : Les objectifs de prestations ont pu être atteints et en partie dépassés. La durée moyenne des procédures a été de 126 jours (4,2 mois), c'est-à-dire à nouveau nettement moins de six mois. Avec 16 pour cent, le nombre de décisions de la TTE portées devant le Tribunal administratif est resté à un niveau bas (2009 - 2012 : 15 %). En 2013, le Tribunal administratif et le Tribunal fédéral ont rendu 55 jugements sur des recours contre des décisions de la TTE. Dans 91 pour cent des cas, la décision de la TTE a été confirmée, dans 4 pour cent des cas elle a été partiellement corrigée, et dans 5 pour cent des cas, elle a été cassée.

Résultat financier : Le solde du groupe de produits (marge contributive III) est d'environ CHF 0,1 million inférieur au budget.

9.1.3 Nachhaltige Entwicklung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	262'817.50	229'885.00	224'199.90	–5'685.10	–2.5	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'768'580.26	1'874'462.15	1'685'927.75	–188'534.40	–10.1	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	557'940.13	711'072.00	433'367.60	–277'704.40	–39.1	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-2'063'702.89**	**-2'355'649.15**	**-1'895'095.45**	**460'553.70**	**-19.6**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	376'010.23	312'320.08	475'417.51	163'097.43	52.2	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	155'523.43	96'630.77	-103'045.71	-199'676.48	-206.6	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-2'595'236.55**	**-2'764'600.00**	**-2'267'467.25**	**497'132.75**	**-18.0**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-2'595'236.55**	**-2'764'600.00**	**-2'267'467.25**	**497'132.75**	**-18.0**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	2'520.00	150'000.00	0.00	-150'000.00	-100.0	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	13'001'814.30	12'619'000.00	12'938'448.55	319'448.55	2.5	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	813.00	1'037.00	329.85	-707.15	-68.2	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-15'593'717.85**	**-15'232'563.00**	**-15'205'585.95**	**26'977.05**	**-0.2**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Fachstelle Nachhaltige Entwicklung
- Umweltfachstelle (gültig bis 31.12.2013)
- Energiefachstelle

Beschreibung

Das Amt für Umweltkoordination und Energie (AUE) fördert die Nachhaltige Entwicklung, indem es:

- als Kompetenzzentrum für Nachhaltige Entwicklung Grundlagen, Wissen und Methoden verfügbar macht;
- die Integration der Anliegen der Nachhaltigen Entwicklung in das staatliche Handeln fördert;
- als Stabsstelle der dezentralen Umweltfachverwaltung die verschiedenen Umweltbereiche zu einer Gesamtsicht Umwelt verknüpft;

9.1.3 Développement durable

Calcul des marges contributives

Produits

- Service du développement durable
- Service de la protection de l'environnement (valable jusqu'au 31.12.2013)
- Service de l'énergie

Description

L'Office de la coordination environnementale et de l'énergie (OCEE) veille à la promotion du développement durable par les moyens suivants :

- en tant que centre de compétences pour le développement durable, il met à disposition des études de base, des connaissances et des méthodes ;
- il fait la promotion du développement durable pour qu'il soit intégré dans la politique du canton ;
- en vue d'arriver à une vision environnementale globale, il fait le lien, en tant qu'Etat-major des services décentralisés en matière d'environnement, entre les différents domaines de l'environnement ;

Beschreibung

- als kantonale Energiefachstelle die Ressourcen schonende und effiziente Energienutzung sowie die einheimischen, erneuerbaren Energieträger fördert und die Energiegesetzgebung im Gebäudebereich vollzieht;
- als Leitbehörde bei den Plangenehmigungsverfahren für Elektrizitätsanlagen und Rohrleitungen die entsprechenden Bewilligungen erteilt und Stellungnahmen abgibt;
- die kantonalen Aufgaben gemäss eidgenössischem Stromversorgungsgesetz wahrnimmt.

Description

- en tant que service cantonal de l'énergie, il fait la promotion des énergies ménageant les ressources et efficientes, il soutient les sources d'énergie indigènes et renouvelables et il applique la législation sur l'énergie dans le domaine des bâtiments ;
- en tant qu'autorité directrice, il octroie les autorisations et prend position lors des procédures d'approbation des plans concernant des installations électriques et des conduites ;
- il accomplit les tâches cantonales selon la loi fédérale sur l'approvisionnement en électricité.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 6, 9, 42 und 44 des Umweltschutzgesetzes vom 7. Oktober 1983 (USG, SR 814.01)
- Artikel 12 und 13 der Verordnung über die Umweltverträglichkeitsprüfung vom 19. Oktober 1988 (UVPV, SR 814.011)
- Artikel 1, 2, 6, 7, 9 und 10 des Energiegesetzes vom 26. Juni 1998 (EnG, SR 730.0)
- Artikel 12, 13, 18, 19 und 21 der Energieverordnung vom 7. Dezember 1998 (EnV, SR 730.01)
- Kapitel IIIa. Plangenehmigungsverfahren des Elektrizitätsgesetzes vom 24. Juni 1902 (EleG, SR 734.0)
- Artikel 2, 11ff., 41 bis 43 des Rohrleitungsgesetzes vom 4. Oktober 1963 (RLG, SR 746.1)
- Artikel 28 der Rohrleitungsverordnung vom 2. Februar 2000 (RLV, SR 746.11)
- Artikel 5 und 14 des Bundgesetzes über die Stromversorgung vom 23. März 2007 (Stromversorgungsgesetz, StromVG, SR 734. 7)
- Artikel 5, 7, 7a und 25 des Energiegesetzes vom 14. Mai 1991 (KEnG, BSG 741.1)
- Artikel 18 und 19 der Energieverordnung vom 13. Januar 2003 (KEnV, BSG 741.111)
- Artikel 4, 8, 11, 16 und 17 der Verordnung über die Umweltverträglichkeitsprüfung vom 16. Mai 1990 (KUVPV, BSG 820.111)
- Artikel 3 und 12 der Lärmschutzverordnung vom 16. Mai 1990 (KLSV, BSG 824.761)
- Artikel 2 und 4 der Einführungsverordnung zur Störfallvorsorgeverordnung vom 22. September 1993 (EV StFV, BSG 820.131)
- Artikel 19 der Luftreinhaltevollzugsverordnung vom 25. Juni 2008 (LHV, BSG 823.111)
- Artikel 8 der Organisationsverordnung BVE vom 18. Oktober 1995 (OrV BVE, BSG 152.221.191)
- Kantonale Rohrleitungsverordnung vom 14. Oktober 1998 (KRLV, BSG 766.11)
- Dekret über die Leitsätze der kantonalen Energiepolitik vom 21. August 1990 (BSG 741.21)

Bases juridiques

- Articles 6, 9, 42 et 44 de la loi du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE, RS 814.01)
- Articles 12 et 13 de l'ordonnance du 19 octobre 1988 relative à l'étude de l'impact sur l'environnement (OEIE, RS 814.011)
- Articles 1, 2, 6, 7, 9 et 10 de la loi du 26 juin 1998 sur l'énergie (LEne, RS 730.0)
- Articles 12, 13, 18, 19 et 21 de l'ordonnance du 7 décembre 1998 sur l'énergie (OEne, RS 730.01)
- Chapitre IIIa, Procédure d'approbation des plans, de la loi du 24 juin 1902 sur les installations électriques (LIE, RS 734.0)
- Articles 2, 11 ss, 41 à 43 de la loi du 4 octobre 1963 sur les installations de transport par conduites (LITC, RS 746.1)
- Article 28 de l'ordonnance du 2 février 2000 sur les installations de transport par conduites (OITC, RS 746.11)
- Articles 5 et 14 de la loi fédérale du 23 mars 2007 sur l'approvisionnement en électricité (LApEl, RS 734.7)
- Articles 5, 7, 7a et 25 de la loi du 14 mai 1991 sur l'énergie (LEn, RSB 741.1)
- Articles 18 et 19 de l'ordonnance cantonale sur l'énergie du 13 janvier 2003 (OCEn, RSB 741.111)
- Articles 4, 8, 11, 16 et 17 de l'ordonnance du 16 mai 1990 relative à l'étude d'impact sur l'environnement (OCEIE, RSB 820.111)
- Articles 3 et 12 de l'ordonnance du 16 mai 1990 sur la protection contre le bruit (OCPB, RSB 824.761)
- Articles 2 et 4 de l'ordonnance d'introduction du 22 septembre 1993 de l'ordonnance fédérale sur les accidents majeurs (OiO-PAM, RSB 820.131)
- Article 19 de l'ordonnance du 25 juin 2008 sur la protection de l'air (OCPAIR, RSB 823.111)
- Article 8 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (OO TTE, RSB 152.221.191)
- Ordonnance cantonale du 14 octobre 1998 sur les installations de transport par conduite (OCTC, RSB 766.11)
- Décret du 21 août 1990 sur les principes directeurs de la politique énergétique du canton (RSB 741.21)

Rechtsgrundlagen

- Dekret über Staatsleistungen an die Energieversorgung vom 4. Februar 1987 (DEV, BSG 741.61)
- Kantonaler Richtplan (MB C-08)

Bases juridiques

- Décret du 4 février 1987 sur les prestations financières consenties par l'État pour l'approvisionnement en énergie (DPAE, RSB 741.61)
- Plan directeur cantonal (Fiche de mesure C-08)

Leistungsempfänger

Politische Behörden (RR,GR), Direktionen und Ämter der Staatsverwaltung, Leitbehörden nach KoG, Bundesstellen und Verwaltungen anderer Kantone.

Gemeinden, Öffentlichkeit, Schulen.

Bauherrschaften, Energieversorgungsunternehmen.

Wirtschaft und Unternehmen, Ingenieur- und Beratungsbüros, Organisationen und Verbände.

Destinataires

Autorités politiques (CE, GC), offices et Directions de l'administration cantonale, autorités directrices selon LCoord, services fédéraux et administrations d'autres cantons.

Communes, public, écoles.

Maîtres d'ouvrage, entreprises d'approvisionnement en énergie.

Economie et entreprises, bureaux d'ingénieurs et bureaux d'ingénieurs-conseil, organisations et associations.

Wirkungsziel(e)

Die Anzahl der Gemeinden wächst, die sich aktiv für die nachhaltige Entwicklung engagieren (inkl. BEakom, Energiestädte).

Realisierungsreife Projekte mit möglichst geringer Umweltbelastung durch kompetente Prozessbegleitung und problemgerechte UVP-Abklärungen.

CO2-Reduktion als Folge mit dem kantonalen Förderprogramm geförderter Massnahmen.

Objectifs d'effet

Le nombre de communes qui s'engagent activement pour le développement durable augmente.

Grâce à un suivi compétent et à des études EIE adaptées aux problèmes, les projets sur le point d'être réalisés ont un impact minimum sur l'environnement.

Réduction des émissions de CO2 grâce à la mise en oeuvre des mesures figurant dans le programme d'encouragement cantonal.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Wirkungsindikator 1	14	3	5	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	100.00	90.00	100.00	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	noch keine Auswertung durch BFE pas encore d'evaluation par OFEN	> 250'000	noch keine Auswertung durch BFE pas encore d'evaluation par OFEN	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Absoluter Zuwachs an Gemeinden, die sich für die NE engagieren. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1 :

Nombre de nouvelles communes (par an) qui s'engagent pour le développement durable. Unité : Nombre.

Wirkungsindikator 2:

Anteil der als umweltverträglich beurteilten Projekte. Einheit: < %

Indicateur d'effet 2 :

Nombre de projets jugés compatibles avec l'environnement. Unité : < %

Wirkungsindikator 3:

Emissionsreduktion über Lebensdauer Massnahme. Einheit: > tCO2

Indicateur d'effet 3 :

Réduction des émissions sur toute la période durant laquelle les mesures sont mises en oeuvre. Unité : > tCO2

Leistungsziel(e)

Beratungen Dritter (andere Direktionen und Ämter) bei der Beurteilung der Wirkungen von Programmen, Konzepten und Projekten auf die Nachhaltige Entwicklung sowie bei der Überwachung und Steuerung der Nachhaltigen Entwicklung.

UVP: Beitrag an rasche Verfahren durch Einhaltung der Fristen.

Position im interkantonalen Benchmarking zum eidgenössischen Förderprogramm im Energiebereich.

Objectifs de prestation

Mise au point d'outils et d'instruments permettant de juger du caractère durable des programmes, conceptions et projets ainsi que de contrôler et piloter le développement durable.

EIE: accélération des procédures par le respect des délais.

Position par rapport au benchmarking intercantonal relatif au programme de promotion fédéral.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2012**	Voranschlag Budget **2013**	Rechnung Compte **2013**	
Leistungsindikator 1	-	-	keine Erhebung / pas d'enquête	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0.00	10.00	0.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	1 (bez. Anzahl Gesuche und Summe Förderbetrag) nombre de demandes et somme des subventions versées	Im oberen Drittel / Dans le tiers superieur	1 (bez. Anzahl Gesuche und Summe Förderbetrag) nombre de demandes et somme des subventions versées	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Zufriedene Beteiligte aufgrund einer Skala 1-4 (ungenügend, genügend, zufrieden, sehr zufrieden).

Leistungsindikator 2:

Fristüberschreitungen in Prozent. Einheit: < %

Leistungsindikator 3:

Position. Nr.

Indicateur de prestation 1 :

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant, suffisant, satisfaisant, très satisfaisant).

Indicateur de prestation 2 :

Taux de dépassement des délais. Unité : < %

Indicateur de prestation 3 :

Position. No.

Kommentar

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr: Keine

Zielerreichung der Produktgruppe: Die Wirkungsziele der Produktgruppe wurden erreicht. Die Zahl der Bewilligungsverfahren für Gasleitungen in kantonaler Kompetenz hat sich wiederum fast verdoppelt (von 11 auf 20). Die damit verbundene Zusatzbelastung konnte mit einer Optimierung der Prozesse aufgefangen werden. Die Anzahl der UVP-Geschäfte und der damit verbundenen Stellungnahmen hat sich stabilisiert. Das Förderprogramm wurde ohne grössere Probleme ausgeführt. Die insgesamt 1'986 Gesuche konnten zeitgerecht und mit hoher Kundenzufriedenheit abgewickelt werden. Insgesamt wurden Förderbeiträge in der Höhe von CHF 22,8 Millionen zugesichert.

Commentaire

Changements importants intervenus au cours de l'exercice : Aucun

Réalisation des objectifs du groupe de produits : Les objectifs d'effet du groupe de produits ont été atteints. Le nombre de procédures d'autorisation pour les conduites de gaz relevant de la compétence cantonale a de nouveau presque doublé (de 11 à 20). Il en a résulté une charge de travail supplémentaire qui a pu être absorbée grâce à une optimisation des processus. Le nombre de projets soumis à l'EIE et de prises de position qui en découlent s'est stabilisé. Par ailleurs, aucun problème majeur n'est survenu lors de l'introduction du nouveau programme d'encouragement. Les 1984 demandes de subventions ont pu être examinées dans les délais impartis à la plus grande satisfaction des clients. Au total, des promesses de subventions ont été accordées pour un montant de CHF 22,8 millions.

Kommentar

Finanzielles Resultat: Der Deckungsbeitrag III der Produktgruppe liegt rund CHF 0,5 Millionen unter dem Voranschlag. Die Fördermittel von Bund und Kanton für das kantonale Förderprogramm lagen bei insgesamt CHF 16,4 Millionen. Die Fördersumme aus dem nationalen Gebäudeprogramm für den Kanton Bern lag bei CHF 19,2 Millionen.

Commentaire

Résultat financier : Le solde du groupe de produits (marge contributive III) est d'environ CHF 0,54 million inférieur au budget. Les subventions nationales et cantonales au programme cantonal d'encouragement ont représenté un total de CHF 16,4 millions. Dans le cadre du programme Bâtiments de la Confédération, le canton de Berne a reçu des subventions à hauteur de CHF 19,2 millions.

9.1.4 Vermessung und Geoinformation

9.1.4 Mensuration officielle et informations géographiques

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	2'280'788.40	2'083'000.00	2'196'266.36	113'266.36	5.4	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	3'404'832.09	3'338'930.56	3'613'818.74	274'888.18	8.2	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	1'949'634.65	2'779'105.31	2'105'464.36	–673'640.95	–24.2	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–3'073'678.34**	**–4'035'035.87**	**–3'523'016.74**	**512'019.13**	**-12.7**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	959'569.27	926'147.68	813'301.95	-112'845.73	-12.2	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	724'175.59	515'186.76	51'895.85	-463'290.91	-89.9	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-4'757'423.20**	**-5'476'370.31**	**-4'388'214.54**	**1'088'155.77**	**-19.9**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-4'757'423.20**	**-5'476'370.31**	**-4'388'214.54**	**1'088'155.77**	**-19.9**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	565'060.00	559'950.00	463'085.50	-96'864.50	-17.3	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	1'519'011.39	2'068'950.00	1'216'515.85	-852'434.15	-41.2	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	1'651.00	2'141.00	670.10	-1'470.90	-68.7	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-5'709'723.59**	**-6'983'229.31**	**-5'140'974.79**	**1'842'254.52**	**-26.4**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Amtliche Vermessung
- Grundstückinformationen
- Geobasisdaten
- Geodatenmanagement

Produits

- Mensuration officielle
- Informations sur les immeubles
- Géodonnées de base
- Gestion des géodonnées

Beschreibung

Die amtliche Vermessung ist Bestandteil des Eidgenössischen Grundbuches. Im Kanton Bern werden durch das Grundbuch Rechte an Grundstücken mit einem Verkehrswert von insgesamt zirka 250 Milliarden Franken und einer Hypothekenbelastung von zirka 90 Milliarden Franken sichergestellt. Die amtliche Vermessung leistet einen wesentlichen Beitrag zur Rechtssicherheit am Grundeigentum und zu einem freien, geordneten und sicheren Handel mit Grundstücken und damit an die Grundlagen unserer modernen Marktwirtschaft. Das Amt für Geoinformation steuert die geordnete und zeitgerechte Realisierung der amtlichen Vermessung im Kanton. Eine aktuelle amtliche Vermessung bildet die unverzichtbare Grundlage für die Steuerverwaltung bei der Bemessung von amtlichen Werten für die Grundstücke (insgesamt werden im Kanton Bern amtliche Werte von zirka 150 Milliarden Franken besteuert), für die Deklaration der landwirtschaftlichen Nutzflächen (insgesamt werden jährlich im Kanton Bern über 500 Millionen Franken landwirtschaftliche Direktzahlungen flächenabhängig ausbezahlt) und für die Planung und Dokumentation von Infrastrukturen aller Art (Strassen und Anlagen, unter- und oberirdische Leitungen usw.). Die Daten der amtlichen Vermessung stellen einen wesentlichen Bestandteil des kantonalen Geoinformationsangebotes dar. Rund 70 Prozent aller Entscheidungen der öffentlichen Hand haben einen Raumbezug. Das Amt für Geoinformation stellt sicher, dass ein umfassendes, bedarfsgerechtes, aktuelles und nach einheitlichen Kriterien strukturiertes Angebot an Geoinformationen allen berechtigten Stellen innerhalb und ausserhalb der kantonalen Verwaltung einfach zugänglich und nutzbar gemacht wird. Es ist für den Betrieb und die Weiterentwicklung der kantonalen Geodateninfrastruktur verantwortlich und erarbeitet kantonale Normen und Vorgaben für die Modellierung, die Erfassung, die Haltung und den Vertrieb von Geodaten. Mit Koordination, Benutzerunterstützung und Beratung wird sichergestellt, dass sich der Bereich Geoinformation entsprechend den Vollzugsaufgaben und den Anforderungen der Kantonsverwaltung entwickelt und sich der Nutzen von Geoinformationen voll entfalten kann. Die kantonale Geodateninfrastruktur stellt einen aktiven Beitrag zur kantonsübergreifenden Vernetzung von Geoinformationen und zur Schaffung einer nationalen Geodateninfrastruktur dar.

Rechtsgrundlagen

- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210), Art. 950
- Bundesgesetz vom 5. Oktober 2007 über Geoinformation (Geoinformationsgesetz, GeoIG; SR 510.62)
- Verordnung des Bundesrates vom 18. November 1992 über die amtliche Vermessung (VAV; SR 211.432.2)

Description

La mensuration officielle forme un élément du registre foncier fédéral. Dans le canton de Berne, le registre foncier est garant de droits réels sur des parcelles de terrain pour une valeur vénale cumulée de près de 250 milliards de francs et assure des hypothèques pour un montant total d'environ 90 milliards de francs. La mensuration officielle contribue notablement à garantir la sécurité du droit foncier, permettant le développement d'un marché libre des terrains sur une base ordonnée et fiable, et formant ainsi une solide base pour notre économie. L'Office de l'information géographique (OIG) est chargé de réaliser la mensuration officielle dans tout le canton en respectant un programme et un échéancier des travaux. Une mensuration officielle constamment mise à jour permet à l'Intendance des impôts de déterminer correctement la valeur officielle des biens-fonds, qui atteint 150 milliards de francs pour l'ensemble du canton de Berne. Elle fonde également la déclaration des surfaces agricoles utiles, sur la base desquelles les agriculteurs reçoivent des paiements directs proportionnels aux surfaces exploitées, d'un montant annuel global de 500 millions de francs pour tout le canton de Berne. Enfin, elle permet de dresser les cartes, plans et autres documents permettant de représenter et de planifier les infrastructures de toutes sortes : routes, lignes à haute tension, conduites enterrées ou autres installations, etc. Les données récoltées par la mensuration officielle sont parmi les plus importantes informations géographiques mises à disposition par le canton.On sait que près de 70 pour cent de toutes les décisions prises par les pouvoirs publics sont en rapport avec l'organisation du territoire. L'OIG propose aux services administratifs cantonaux, aux communes et autres organes externes habilités un accès facile aux données géographiques cantonales. Ces données sont récoltées selon des critères uniformes pour tout le territoire cantonal et forment un stock complet et mis à jour régulièrement, répondant ainsi à tous les besoins. L'OIG est responsable de l'exploitation d'une banque cantonale de données géographiques et développe cette infrastructure ; en particulier, il élabore des normes et des directives concernant la modélisation informatique de ces données, leur saisie, leur conservation et leur diffusion. Il veille également à développer ce secteur de manière à adapter en permanence l'offre de données géographiques aux besoins et aux exigences des services administratifs cantonaux. A cette fin, il offre des prestations de coordination, de soutien et de conseil aux utilisateurs de ces données. De cette manière, il cherche à exploiter au mieux le potentiel que représentent ces données si utiles.En offrant une telle infrastructure au plan cantonal, l'OIG contribue activement à la mise en réseau des données géographiques entre les cantons et à la constitution d'une infrastructure nationale de données géographiques.

Bases juridiques

- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CC ; RS 210), art. 950
- Loi fédérale du 5 octobre 2007 sur la géoinformation (loi sur la géoinformation, LGéo ; RS 510.62)
- Ordonnance du 18 novembre 1992 sur la mensuration officielle (OMO ; RS 211.432.2)

Rechtsgrundlagen

- Verordnung des Bundesrates vom 21. Mai 2008 über Geoinformation (Geoinformationsverordnung, GeoIV; SR 510.620)
- Verordnung des Bundesrates vom 2. September 2009 über den Kataster der öffentlich-rechtlichen Eigentumsbeschränkungen (ÖREBKV; SR 510.622.4)
- Technische Verordnung des VBS vom 10. Juni 1994 über die amtliche Vermessung (TVAV; SR 211.432.21)
- Kantonales Baugesetz vom 9. Juni 1985 (BauG; BSG 721.0)
- Kantonales Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)
- Kantonales Gesetz vom 15. Januar 1996 über die amtliche Vermessung (Vermessungsgesetz, AVG; BSG 215.341)
- Kantonales Gesetz vom 26. März 2002 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0)
- Kantonales Dekret über die Umlegung von Baugebieten, die Grenzregulierung und die Ablösung oder Verlegung von Dienstbarkeiten vom 12. Februar 1985 (BUD; BSG 728.1)
- GRB 2390 vom 22. August 1990: Informatikvorhaben GRUDA
- GRB 3369 vom 11. Februar 2004: Geodatenbank Kanton Bern
- Kantonale Verordnung vom 22. Februar 1995 über die Gebühren der Kantonsverwaltung (Gebührenverordnung, GebV; BSG 154.21)
- Kantonale Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion (OrV BVE; BSG 152.221.191)
- Kantonale Verordnung vom 5. März 1997 über die amtliche Vermessung (KVAV; BSG 215.341.1)
- Kantonale Verordnung vom 18. Dezember 2002 über das Grundstückdateninformationssystem (GRUDIS-Verordnung; BSG 215.321.5)
- Kantonale Verordnung vom 3. Dezember 2003 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLV; BSG 621.1)
- Kantonale Geodatenverordnung vom 27. April 2005 (GeoV; BSG 215.341.2)
- Kantonale Einführungsverordnung vom 18. September 2013 zur eidgenössischen Verordnung über den Kataster der öffentlich-rechtlichen Eigentumsbeschränkungen (EV ÖREBKV, BSG 215.341.4)
- RRB Nr. 4441 vom 25. November 1992: GEODAT
- RRB Nr. 1484 vom 31. Mai 1995: Bereitstellung Geodaten
- RRB Nr. 3621 vom 15. November 2000: GEODAT-View

Bases juridiques

- Ordonnance du 21 mai 2008 sur la géoinformation (OGéo ; RS 510.620)
- Ordonnance du 2 septembre 2009 sur le cadastre des restrictions de droit public à la propriété foncière (OCRDP ; RS 510.622.4)
- Ordonnance technique du DDPS du 10 juin 1994 sur la mensuration officielle (OTEMO ; RS 211.432.21)
- Loi cantonale du 9 juin 1985 sur les constructions (LC ; RSB 721.0)
- Loi cantonale du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (loi d'organisation, LOCA ; RSB 152.01)
- Loi cantonale du 15 janvier 1996 sur la mensuration officielle (LMO; RSB 215.341)
- Loi cantonale du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP ; RSB 620.0)
- Décret du 12 février 1985 concernant le remaniement parcellaire de terrains à bâtir, les rectifications de limites et les libérations ou transferts de servitudes (décret sur le remaniement parcellaire de terrains à bâtir/DRTB ; RSB 728.1)
- AGC n° 2390 du 22 août 1990 : Projet informatique GRUDA
- AGC n° 3369 du 11 février GRB : Projet de banque de données géographiques du canton de Berne
- Ordonnance du 22 février 1995 fixant les émoluments de l'administration cantonale (Ordonnance sur les émoluments, OEmo ; RSB 154.21)
- Ordonnance cantonale du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (ordonnance d'organisation TTE, OO TTE ; RSB 152.221.191)
- Ordonnance cantonale du 5 mars 1997 sur la mensuration officielle (OCMO ; RSB 215.341.1)
- Ordonnance cantonale du 18 décembre 2002 concernant le système d'information sur les données relatives aux immeubles (Ordonnance GRUDIS ; RSB 215.321.5)
- Ordonnance cantonale du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFP ; RSB 621.1)
- Ordonnance cantonale du 27 avril 2005 sur les données géographiques (ODGéo ; RSB 215.341.2)
- Ordonnance cantonale du 18 septembre 2013 portant introduction de l'ordonnance fédérale sur le cadastre des restrictions de droit public à la propriété foncière (OiOCRDP, RSB 215.341.4)
- ACE n°4441 du 25 novembre 1992: Principes relatifs à l'acquisition d'informations géographiques et à la mission du service de coordination « GEODAT », informations et application
- ACE n° 1484 du 31 mai 1995: Mise à disposition de données géographiques, disponible seulement en allemand
- ACE n° 3621 du 15 novembre 2000 : GEODAT-View, disponible seulement en allemand

Rechtsgrundlagen

- RRB Nr. 2158 vom 4. Juli 2001: GRUDIS
- RRB Nr. 2996 vom 5. November 2003: Erweiterung des Grundstückdaten-Informationssystems (GRUDIS) mit dem Realisierungsblock 3 (Integration von digitalen Plänen)
- RRB Nr. 1068 vom 17. Mai 2006: Geodatpublic
- RRB Nr. 1117 vom 24. Mai 2006: Bereinigung Gemeindegrenzen
- RRB Nr. 0989 vom 6. Juni 2007: Erneuerung GRUDA A47
- RRB Nr. 0125 vom 30. Januar 2008: Anpassung der Produktgruppe
- RRB Nr. 0235 vom 18. Februar 2009: Aufbau und Betrieb einer kantonalen Geo-Metadatenbank (GeoDBmeta)
- RRB Nr. 2063 vom 2. Dezember 2009: Geoinformationsstrategie des Kantons Bern
- RRB Nr. 0110 vom 26. Januar 2011: Kataster der öffentlich-rechtlichen Eigentumsbeschränkungen (ÖREB-Kataster). Bewerbung des Kantons Bern für die Mitwirkung an der ersten Etappe
- RRB Nr. 1616 vom 21. September 2011: Aufbau und Einführung "Kataster der öffentlich-rechtlichen Eigentumsbeschränkungen des Kantons Bern" (Teil ÖREB-Kataster Kanton Bern). Mehrjähriger Verpflichtungskredit
- RRB Nr. 0339 vom 7. März 2012: Rahmenkredit amtliche Vermessung 2012-2015
- Motion Blatter vom 15. September 1988: Schaffung eines kantonalen Grenzstein-Inventars. Überwiesen durch den Grossen Rat am 15. Februar 1989.

Leistungsempfänger

Bund

Kanton Bern (kantonale Verwaltung)

Gemeinden

Weitere Verwaltungsstellen (andere Kantone, Regionen)

Ausbildungs- und Forschungsanstalten

Vermessungsbüros

Private Firmen, Institutionen und Organisationen

Bürgerinnen und Bürger

Bases juridiques

- ACE n° 2158 du 4 juillet 2001 : GRUDIS, disponible seulement en allemand
- ACE n° 2996 du 5 novembre 2003: Extension du système GRUDIS avec le bloc de réalisation 3 : intégration des plans digitaux, disponible seulement en allemand
- ACE n° 1068 du 17 mai 2006 : Projet GEODAT-Public, disponible seulement en allemand
- ACE n° 1117 du 24 mai 2006 : Rectification des limites communales, disponible seulement en allemand
- ACE n° 0989 du 6 juin 2007 : Renouvellement de la GRUDA A47, disponible seulement en allemand
- ACE n° 0125 du 30 janvier 2008 : Modifications dans la structure des produits et des groupes de produits au 1er janvier 2009, disponible seulement en allemand
- ACE n° 0235 du 18 février 2009 : Mise en place et exploitation d'une base de métadonnées géographiques cantonale (GeoDBmeta)
- ACE n° 2063 du 2 décembre 2009: Stratégie du canton de Berne en matière de géoinformation
- ACE n° 0110 du 26 janvier 2011 : Cadastre des restrictions de droit public à la propriété foncière (RDPPF). Candidature du canton de Berne pour participer à la première étape
- ACE n° 1616 du 21 septembre 2011 : Etablissement et mise en service du cadastre des restrictions de droit public à la propriété foncière (RDPPF) du canton de Berne. Crédit d'engagement pluriannuel
- ACE n° 0339 du 7 mars 2012: Crédit-cadre 2012-2015 pour les dépenses du canton et les contributions cantonales dans le cadre de la mise en œuvre et de l'entretien de la mensuration officielle du canton de Berne
- Motion Blatter du 15 septembre 1988 : Constitution d'un Inventaire des signes de démarcation historiques. Adoptée par le Grand Conseil le 15 février 1989.

Destinataires

Confédération

Canton de Berne (administration cantonale)

Communes

Autres services administratifs (autres cantons, régions)

Institutions d'éducation et de recherche

Bureaux de géomètres

Entreprises privées, institutions et organismes

Concitoyennes et concitoyens

Wirkungsziel(e)

Zur Lösung raumwirksamer Aufgaben von Behörden und Dritten stehen offizielle, koordinierte, aktuelle und zuverlässige Geodaten auf einheitlicher Basis zur Verfügung.

Objectifs d'effet

Des données géographiques officielles, coordonnées et mises à jour sont diffusées à l'administration et à des tiers pour résoudre les tâches liées au territoire.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Wirkungsindikator 1	Gut erfüllt	Gute Erfüllung der Bundesvorgaben	Erfüllung der Bundesvorgaben	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	4'209'209	4'200'000	5'884'258	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Optimierung des volkswirtschaftlichen Nutzens der amtlichen Vermessung.

Indicateur d'effet 1 :

Optimisation de l'utilité économique de la mensuration officielle.

Wirkungsindikator 2:

Benutzung des Geoinformationsangebotes. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2 :

Utilisation de l'offre de données géographiques. Unité : Nombre

Leistungsziel(e)

Realisierung der amtlichen Vermessung gemäss Leistungsvereinbarung mit dem Bund.

Aktuelles, bedarfsgerechtes und vollständiges Angebot von raumbezogenen Daten.

Objectifs de prestation

Réalisation de la mensuration officielle selon contrat de prestations conclu avec la Confédération.

Offre mise à jour, adaptée aux besoins et complète des données se rapportant à l'espace.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Leistungsindikator 1	21	10	12	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	34'002	15'000	36'222	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	6'561	5'000	2'039	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	117	110	138	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	17	4	10	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	243	260	291	Indicateur de prestation 6

Leistungsindikator 1:

Neue Geoprodukte. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1 :

Nouveaux géoproduits. Unité : Nombre

Leistungsindikator 2:

Flächenzuwachs der anerkannten amtlichen Vermessungen (AV93) im Kanton Bern.

Indicateur de prestation 2 :

Augmentation de la superficie de la mensuration officielle reconnue (MO93) dans le canton de Berne.

Leistungsindikator 3:

Flächenabnahme an provisorisch numerisierten amtlichen Vermessungen im Kanton Bern. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 3 :

Réduction de la superficie de la mensuration officielle provisoirement numérisée dans le canton de Berne. Unité : Nombre

Leistungsindikator 4:

Indicateur de prestation 4 :

Aktualisierungen Geoprodukte. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 5:

Neue interaktive Karten. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 6:

Aktualisierungen interaktive Karten. Einheit: Anzahl

Géoproduits mis à jour. Unité : Nombre

Indicateur de prestation 5 :

Nouvelles cartes interactives. Unité : Nombre

Indicateur de prestation 6 :

Mises à jour de cartes interactives. Unité : Nombre

Kommentar

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr: Nach einer Strategieüberprüfung wurde das AGI per 1. Januar 2013 neu organisiert.

Zielerreichung der Produktgruppe: Die Wirkungsziele der Produktgruppe werden erreicht. Die Benutzung des Geoinformationsangebotes nimmt stetig zu und die Bundesvorgaben in der amtlichen Vermessung werden erfüllt. Mit dem Abschluss diverser Ersterhebungen in bisher unvermessenen Gebieten konnte ein erheblicher Flächenzuwachs der anerkannten amtlichen Vermessungen (AV93) im Kanton Bern erreicht werden. Im Gegenzug wurden weniger bisher bereits provisorisch numerisierte Gebiete erneuert.

Finanzielles Resultat: Der Saldo der Produktgruppe (Deckungsbeitrag III) liegt CHF 1,1 Millionen unter dem Voranschlag. Hauptgrund für die Abweichung ist die Nichtbeanspruchung von Dienstleistungen Dritter. Die mit dem Bund verpflichteten Arbeiten in der amtlichen Vermessung benötigten weniger Kantonsmittel als budgetiert. Deshalb liegt beim Deckungsbeitrag IV die Rechnung um CHF 1,8 Millionen unter dem Voranschlag.

Commentaire

Changements importants intervenus en cours d'exercice : Suite à un examen de sa stratégie, l'OIG a été réorganisé au 1er janvier 2013.

Réalisation des objectifs du groupe de produits : Les objectifs d'effets du groupe de produits ont été atteints. La demande en géodonnées ne cesse d'augmenter et les prescriptions de la Confédération concernant la mensuration officielle sont respectées. Les différents relevés effectués dans les régions dépourvues d'une mensuration officielle ont permis d'augmenter considérablement la surface du territoire cantonale dont la mensuration officielle est approuvée (MN93). En revanche, le nombre de régions dont la numérisation provisoire a été renouvelée est en repli.

Résultat financier : Le solde du groupe de produits (marge contributive III) est inférieur de CHF 1,1 million au budget. Cet écart s'explique principalement par le non-recours à certaines prestations de tiers. Les travaux de la mensuration officielle convenus avec la Confédération ont absorbé moins de fonds cantonaux que prévu dans le budget. La marge contributive IV est donc inférieure de CHF 1,8 million à la valeur budgétée.

9.1.5 Kantonsstrassen (KS)

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	10'082'609.17	3'966'400.00	9'203'446.08	5'237'046.08	132.0	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	37'998'575.96	38'746'621.14	36'957'786.44	–1'788'834.70	–4.6	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	129'048'875.09	140'910'717.60	131'793'081.67	–9'117'635.93	–6.5	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–156'964'841.88**	**–175'690'938.74**	**-159'547'422.03**	**16'143'516.71**	**-9.2**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	3'889'690.95	2'774'550.02	3'936'492.39	1'161'942.37	41.9	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	1'307'564.95	720'107.71	1'794'768.03	1'074'660.32	149.2	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-162'162'097.78**	**-179'185'596.47**	**-165'278'682.45**	**13'906'914.02**	**-7.8**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-162'162'097.78**	**-179'185'596.47**	**-165'278'682.45**	**13'906'914.02**	**-7.8**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	47'689'298.23	50'000'000.00	**47'598'053.50**	-2'401'946.50	-4.8	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	158'750.15	0.00	**177'202.20**	177'202.20		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	65'747'229.00	70'433'300.00	**64'942'581.50**	-5'490'718.50	-7.8	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-48'884'320.70**	**-58'752'296.47**	**-52'915'249.65**	**5'837'046.82**	**-9.9**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Ausbau/Umgestaltung
- Unterhalt (betrieblicher Unterhalt)
- Substanzerhaltung (baulicher Unterhalt)
- Strassenbaupolizei

Beschreibung

Planung, Projektierung, Neubau/Ausbau, Betrieb und Unterhalt sowie Substanzerhaltung der Kantonsstrassen und Wahrnehmung aller im Zusammenhang mit den Kantonsstrassen stehenden hoheitlichen Aufgaben.
- Länge des zu unterhaltenden Kantonsstrassennetzes = 2'109 km
- Wiederbeschaffungswert des in der Bausubstanz zu unterhaltenden Strassennetzes = CHF 7 Milliarden
- In der Substanz zu unterhaltende Brücken und Tunnels = 1'224
- Jährlich zu bewilligende Strassenbaupolizeigeschäfte = 1'400

9.1.5 Routes cantonales (RC)

Calcul des marges contributives

Produits

- Aménagement/transformation
- Entretien
- Conservation du réseau routier
- Police de construction des routes

Description

Planification, élaboration des projets, construction / aménagement, conservation du réseau des routes cantonales et prise en charge de toutes les tâches de gestion des routes cantonales dans les arrondissements respectifs
- Longueur du réseau routier à entretenir = 2 109 km
- Valeur de remplacement de l'infrastructure du réseau routier à entretenir = CHF 7 milliards
- Nombre de tunnels et de ponts à entretenir = 1 224
- Nombre d'affaires de police de construction des routes à approuver par année = 1 400

Rechtsgrundlagen

- Strassengesetz vom 4. Juni 2008 (SG; BSG 732.11)
- Strassenverordnung vom 29. Oktober 2008 (SV; BSG 732.111.1)
- Koordinationsgesetz vom 21. März 1994 (KoG; BSG 724.1)
- Umweltschutzgesetz vom 7. Oktober 1983 (USG; SR 824.01)
- Lärmschutzverordnung vom 15. Dezember 1986 (LSV; SR 814.41)

Bases juridiques

- Loi du 4 juin 2008 sur les routes (LR ; RSB 732.11)
- Ordonnance du 28 octobre 2008 sur les routes (OR ; RSB 732.111.1)
- Loi de coordination du 21 mars 1994 (LCoord ; RSB 724.1)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE ; RS 824.01)
- Ordonnance fédérale du 15 décembre 1986 sur la protection contre le bruit (OPB ; RS 814.41)

Leistungsempfänger

Bevölkerung, VerkehrsteilnehmerInnen

Kantonale Stellen

GesuchstellerInnen mit Kantonsstrassenbetroffenheit, AnwohnerInnen Kantonsstrassen

Destinataires

Population, usagers des routes cantonales

Services cantonaux

Requérants concernés par les routes cantonales, riverains des routes cantonales

Wirkungsziel(e)

Die Kantonsstrassen dienen dem überregionalen Verkehr. Jede Gemeinde wird von einer Kantonsstrasse mindestens peripher erschlossen.

Die Kantonsstrassen werden so geplant, gebaut, betrieben und unterhalten, dass die Summe aller Wirkungen dauerhaft zu einer Verbesserung des Lebensraums führt. Die wirtschaftliche und touristische Entwicklung wird unterstützt.

Objectifs d'effet

Les routes cantonales sont destinées au trafic suprarégional. Chaque commune est desservie par une route cantonale, au moins en périphérie.

La planification, la construction, l'exploitation et l'entretien des routes cantonales sont réalisés de telle façon que l'ensemble des effets obtenus conduit à une amélioration durable de l'espace vital. Il s'agit de soutenir le développement économique et touristique.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2012**	Voranschlag Budget **2013**	Rechnung Compte **2013**	
Wirkungsindikator 1	389 Gemeinden communes	382 Gemeinden communes	362 Gemeinden communes	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	keine Befragung pas d'enquête	> 2/3 der Befragten des interviewés	keine Befragung pas d'enquête	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anzahl der durch das Kantonsstrassennetz erschlossenen Gemeinden, welche nicht ausdrücklich auf eine Kantonsstrassenerschliessung verzichten.

Indicateur d'effet 1 :

Communes raccordées au réseau des routes cantonales, n'ayant pas expressément renoncé à une desserte cantonale.

Wirkungsindikator 2:

Akzeptanz der Bevölkerung (wird maximal alle vier Jahre erhoben), Grad der Zustimmung.

Indicateur d'effet 2 :

Bon accueil des mesures prises dans la population (sondage effectué tous les quatre ans au maximum), degré d'approbation.

Leistungsziel(e)

Erhaltung des Wertes der Kantonsstrassen

Vollzug der Lärmschutzverordnung

Objectifs de prestation

Maintien de la valeur des routes cantonales

Application de l'ordonnance sur la protection contre le bruit

Leistungsziel(e)

Die spezifizierten Unterhaltskosten auf einem möglichst tiefen Niveau halten

Ueberwachung und Durchsetzung der strassenbaupolizeilichen Vorschriften, Einhaltung akzeptabler Behandlungsfristen.

Objectifs de prestation

Les coûts d'entretien spécifiques sont à maintenir à un niveau si possible bas ou trés bas.

Surveillance et application des prescriptions en matière de police de construction des routes, respect de délais de traitement acceptables.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Leistungsindikator 1	81.30	85.00	86.50	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	75.00	90.00	76.10	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	8.30	1.50	8.09	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	2.10	10.00	1.48	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	91.40	93.00	91.80	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	63.20	70.00	67.90	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	31'804	34'500	30'464	Indicateur de prestation 7
Leistungsindikator 8	92.80	90.00	89.60	Indicateur de prestation 8

Leistungsindikator 1:

Prozentuale Erreichung der Projektziele im Arbeitsprogramm per Ende Jahr. Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Pourcentage d'objectifs du programme de travail atteints en fin d'année. Unité : %

Leistungsindikator 2:

Zustandswert Fahrbahn: Prozentualer Längenanteil des Kantonsstrassennetzes <=2 (mittel - gut, Minimalwert). Einheit: %

Indicateur de prestation 2 :

Etat de la chaussée : pourcentage de la longueur du réseau des routes cantonales présentant un état <=2 (moyen - bon, valeur minimale). Unité : %

Leistungsindikator 3:

Zustandswert Fahrbahn: Prozentualer Längenanteil des Kantonsstrassennetzes > 3 (kritisch - schlecht, Maximalwert). Einheit: %

Indicateur de prestation 3 :

Etat de la chaussée : pourcentage de la longueur du réseau des routes cantonales présentant un état > 3 (critique - mauvais, valeur maximale). Unité : %

Leistungsindikator 4:

Schadenstufe bei Brücken: Prozentualer Anteil der Brücken in Schadenstufe 4 und 5 (dringende Reparaturen). Einheit: %

Indicateur de prestation 4 :

Degré d'endommagement des ponts: pourcentage du degré d'endommagement des ponts 4 et 5 (réparations urgentes). Unité : %

Leistungsindikator 5:

Lärmschutz-Sanierungsprogramme bezogen auf zu sanierende Strassenlänge bis Ende Jahr bei der Fachstelle eingereicht. Einheit: %

Indicateur de prestation 5 :

Programmes d'assainissement du bruit de tronçons de routes, déposés auprès du service spécialisé jusqu'en fin d'année. Unité : %

Leistungsindikator 6:

Lärmschutz-Sanierungsprogramme bis Ende Jahr realisiert. Einheit: %

Indicateur de prestation 6 :

Programmes d'assainissement du bruit réalisés jusqu'en fin d'année. Unité : %

Leistungsindikator 7:

Kosten pro Unterhaltskilometer und Jahr im Kantonsmittel. Einheit: CHF

Indicateur de prestation 7 :

Coûts par kilomètre d'entretien et par an en moyenne cantonale. Unité : CHF

Leistungsindikator 8:

Prozentualer Anteil der innert 30 Tagen nach Erhalt der vollständigen Unterlagen behandelten strassenbaupolizeilichen Geschäfte an allen Geschäften. Einheit: %

Kommentar

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr: Der Regierungsrat hat den ersten Strassennetzplan (SNP) beschlossen. Im September hat ihn der Grosse Rat zur Kenntnis genommen und ebenfalls den ersten Investitionsrahmenkredit Strasse beschlossen. Die beiden neuen Planungs- und Finanzierungsinstrumente lösen das alte Strassenbauprogramm ab. Aufgrund der Sparbeschlüsse des Grossen Rates hat das Tiefbauamt weitere empfindliche Reduktionen bei den Investitionen vornehmen müssen. Zur Erreichung der Sparvorgaben muss es zudem in den nächsten Jahren rund 20–25 Stellen im Strassenunterhalt abbauen.

Zielerreichung der Produktgruppe: Die Ziele beim Ausbau und der Umgestaltung der Kantonsstrassen wurden erreicht, diejenigen beim Vollzug der Lärmschutzverordnung knapp nicht erreicht. Die Gründe liegen einerseits in den Kapazitätsengpässen bei den Projektleitenden, die sich mit zunehmenden Anforderungen der Anwohner, lokalen Behörden und vermehrten Bauverzögerungen aufgrund einer noch steigenden Anzahl von Einsprachen und Beschwerden konfrontiert sehen. Andererseits führen auch die Investitionskürzungen zu einer Verschiebung einiger Projekte. Im betrieblichen Unterhalt Kantonsstrassen wurden alle Ziele erreicht. Insbesondere gelang es erneut, die Unterhaltskosten je Kilometer aufgrund der Kostenoptimierungen in den Strasseninspektoraten auf ein tieferes Niveau zu senken. Im Erneuerungsunterhalt wurden die Ziele deutlich verfehlt. Die höheren Investionen in den Erhalt der Kantonsstrassen in letzten Jahren haben zwar dazu geführt, dass eine weitere Verschlechterung des Zustands gebremst werden konnte. Nach wie vor befinden sich jedoch zu viele Fahrbahnen in einem kritischen bis schlechten Zustand. Es sind weitere erhebliche Investitionen nötig, um deren Zustand zu verbessern. Bei den Kunstbauten und Brücken konnte der Zustand dank Werterhaltungsmassnahmen gehalten werden. Im Bereich der Strassenbaupolizei wurden die Ziele knapp nicht erreicht.

Finanzielles Resultat: Der Saldo der Produktgruppe (Deckungsbeitrag III) wurde um rund CHF 13,9 Millionen unterschritten. Das positive Ergebnis ist auf drei Hauptgründe zurück zu führen: Mehrerlöse aus Rückerstattungen und Auflösung von Rückstellungen (Hochwasser 2011), tiefere direkte Sach- und Dienstleistungskosten von CHF 5,4 Millionen (Gründe: Reduktion der Arbeiten Dritter im ordentlichen Unterhalt, weniger Materialeinkäufe, Ausgabenmoratorium) und geringere kalkulatorische Kosten (Zinsen und Abschreibungen) von CHF 4,0 Millionen. Auf Stufe Deckungsbeitrag IV führten tiefere Erlöse aus Treibstoffzöllen (CHF 2,4 Mio.) und der Leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe (LSVA) (CHF 5,4 Mio.) zu einer Verschlechterung.

Indicateur de prestation 8 :

Pourcentage d'affaires réglées dans les 30 jours sur l'ensemble des dossiers de police de construction des routes traités. Unité : %

Commentaire

Changements importants intervenus en cours d'exercice : Le Conseil-exécutif a arrêté le premier plan du réseau routier (PRR). Le Grand Conseil en a pris connaissance en septembre et a également arrêté le premier crédit-cadre d'investissement routier. Ces deux nouveaux instruments de planification et de financement remplacent l'ancien programme de construction des routes. En raison des mesures d'économie décidées par le Grand Conseil, l'Office des ponts et chaussées a dû procéder à d'autres réductions notables des investissements. Afin d'observer les consignes d'économie, il sera par ailleurs nécessaire de supprimer 20 à 25 postes dans l'entretien des routes au cours des prochaines années.

Réalisation des objectifs du groupe de produits : Les objectifs en matière d'aménagement et de transformation des routes cantonales ont été atteints de justesse et ceux concernant l'application de l'ordonnance sur la protection contre le bruit sont quasiment atteints. Cela s'explique, d'une part, par la surcharge de travail des responsables de projets, qui sont confrontés à l'augmentation croissante des exigences des riverains et des autorités locales ainsi qu'aux nombreux retards pris sur les travaux à cause des oppositions et des recours toujours plus fréquents, et, d'autre part, par les reports découlant des coupes opérées dans les investissements dans le cas de quelques projets. Les objectifs concernant l'entretien courant des routes cantonales sont quant à eux tous atteints. Les frais d'entretien par kilomètre ont notamment pu être une nouvelle fois réduits grâce aux optimisations des coûts réalisées au sein des inspections des routes. Les objectifs de l'entretien de renouvellement n'ont en revanche pas été atteints. Les investissements plus élevés engagés ces dernières années dans le maintien de la valeur du réseau de routes cantonales ont certes permis de freiner la dégradation des chaussées, mais, comme auparavant, trop de routes sont dans un état critique, voire mauvais. Il est dès lors nécessaire de procéder à d'autres investissements importants afin d'améliorer la situation. Quant aux ouvrages d'art et aux ponts, ils ont pu être maintenus en état grâce à des mesures de maintien de la valeur. Dans le domaine de la police de construction des routes, les objectifs ont quasiment été atteints.

Résultat financier : Le solde du groupe de produits (marge contributive III) est d'environ CHF 13,9 millions inférieur au budget. Trois éléments principaux expliquent ce résultat positif : des recettes supplémentaires provenant de remboursements et de la dissolution de provisions (crues 2011), une réduction de CHF 5,4 millions des coûts directs de prestations matérielles et de services (due à la réduction des travaux de tiers dans le cadre de l'entretien ordinaire, au recul des achats de matériel et au moratoire sur les dépenses) et une diminution des coûts standard (intérêts et amortissements) de CHF 4,0 millions. Au niveau de la marge contributive IV, la situation s'est dégradée en raison de la baisse des recettes des droits de douane sur les carburants (CHF 2,4 mio) et de la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (RPLP) (CHF 5,4 mio).

9.1.6 Nationalstrassen (NS)

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	23'507'387.47	21'170'000.00	20'791'231.71	–378'768.29	–1.8	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	15'002'617.78	15'384'460.22	14'267'600.30	–1'116'859.92	–7.3	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	27'457'349.50	17'971'167.86	28'791'177.45	10'820'009.59	60.2	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–18'952'579.81**	**–12'185'628.08**	**-22'267'546.04**	**-10'081'917.96**	**82.7**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	1'408'850.98	834'037.83	1'474'832.30	640'794.47	76.8	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	263'278.11	303'760.10	175'501.70	-128'258.40	-42.2	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-20'624'708.90**	**-13'323'426.01**	**-23'917'880.04**	**-10'594'454.03**	**79.5**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-20'624'708.90**	**-13'323'426.01**	**-23'917'880.04**	**-10'594'454.03**	**79.5**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	14'553'953.74	14'900'000.00	**15'370'557.54**	470'557.54	3.2	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	2'001'329.40	2'157'200.00	**2'127'017.45**	-30'182.55	-1.4	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-4'069'425.76**	**3'733'773.99**	**-6'420'305.05**	**-10'154'079.04**	**-272.0**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Bau Nationalstrassen (Netzvollendung)
- Betrieblicher Unterhalt

Beschreibung

Planung, Projektierung Bau (Netzvollendung) und Betrieb der Nationalstrassen.
- Länge der fertig zu bauenden Nationalstrassenabschnitte: 30 km
- Wert der fertig zu bauenden Nationalstrassenabschnitte: CHF 3,2 Milliarden
- Länge des zu unterhaltenden Nationalstrassennetzes: 174 km

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 8. März 1960 über die Nationalstrassen (NSG; SR 725.11)

9.1.6 Routes nationales (RN)

Calcul des marges contributives

Produits

- Construction (Achèvement du réseau)
- Entretien courant

Description

Planification, élaboration des projets, construction (achèvement du réseau) et entretien des routes nationales.
- Longueur des tronçons de routes nationales restant à achever : 30 km
- Valeur des tronçons de routes nationales restant à achever : CHF 3,2 milliards
- Longueur du réseau des routes nationales à entretenir : 174 km

Bases juridiques

- Loi fédérale du 8 mars 1960 sur les routes nationales (LRN ; RS 725.11)

Rechtsgrundlagen

- Nationalstrassenverordnung vom 7. November 2007 (NSV; SR 725.111)
- Verordnung vom 3. März 1961 über den Vollzug des Bundesgesetzes über die Nationalstrassen im Kanton Bern (BSG 732.181)
- Umweltschutzgesetz vom 7. Oktober 1983 (USG; SR 814.01)
- Lärmschutzverordnung vom 15. Dezember 1986 (LSV; SR 814.41)

Bases juridiques

- Ordonnance du 7 novembre 2007 sur les routes nationales (ORN ; RS 725.111)
- Ordonnance cantonale du 3 mars 1961 portant exécution de la loi fédérale sur les routes nationales ; RSB 732.181)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE ; RS 814.01)
- Ordonnance fédérale du 15 décembre 1986 sur la protection contre le bruit (OPB ; RS 814.41)

Leistungsempfänger

Bevölkerung, VerkehrsteilnehmerInnen

Bundesstellen

Kantonale Stellen

GesuchstellerInnen mit Nationalstrassenbetroffenheit

Destinataires

Population, usagers des routes nationales

Services de la Confédération

Services cantonaux

Requérants concernés par les routes nationales

Wirkungsziel(e)

Die Nationalstrassen werden so geplant, gebaut, betrieben und unterhalten, dass die Summe aller Wirkungen dauerhaft zu einer Verbesserung des Lebensraums führt. Die wirtschaftliche und touristische Entwicklung wird unterstützt. Die Nationalstrassen dienen dem regionalen und überregionalen Verkehr.

Objectifs d'effet

La planification, la construction, l'exploitation et l'entretien des routes nationales sont réalisés de telle façon que l'ensemble des effets obtenus conduit à une amélioration durable de l'espace vital. Il s'agit de soutenir le développement économique et touristique. Les routes nationales sont destinées au trafic régional et suprarégional.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Wirkungsindikator 1	keine Befragung pas d'enquête	> 2/3 der Befragten des interviewés	nicht erhoben pas d'enquête	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Akzeptanz der Bevölkerung (wird maximal alle vier Jahre erhoben), Grad der Zustimmung.

Indicateur d'effet 1 :

Bon accueil des mesures prises dans la population (sondage effectué tous les quatre ans au maximum), degré d'approbation.

Leistungsziel(e)

Neubau: Einhaltung der kantonalen Terminziele unter Berücksichtigung des langfristigen Bundesbauprogrammes

Einhaltung der vom Bund vorgegebenen Unterhaltstandards

Kostendeckende Erbringung der Leistungen im betrieblichen Unterhalt

Objectifs de prestation

Construction : respect de l'échéancier du canton compte tenu du programme fédéral à long terme de construction des routes nationales

Respect des standards d'entretien prescrits par la Confédération

Prestations fournies dans le domaine de l'entretien courant, couvrant les coûts

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Leistungsindikator 1	85.00	85.00	87.80	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100.00	98.00	100.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	100 Prozent pour cent	100 Prozent pour cent	100 Prozent pour cent	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Prozentuale Erfüllung der Projektziele im Arbeitsprogramm per Ende Jahr. Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Prozentuale Erfüllung der Unterhaltstandards. Einheit: %

Leistungsindikator 3:

Kostendeckungsgrad. Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Pourcentage d'objectifs du programme de travail atteints en fin d'année. Unité : %

Indicateur de prestation 2 :

Taux de réalisation des standards d'entretien. Unité : %

Indicateur de prestation 3 :

Degré de couverture des coûts. Unité : %

Kommentar

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr: Keine

Zielerreichung der Produktgruppe: Die Leistungsziele wurden erfüllt. Die Wirkungsziele wurden im Berichtsjahr nicht erhoben.

Finanzielles Resultat: Der Saldo der Produktgruppe (Deckungsbeitrag III) wurde um rund CHF 10,6 Millionen überschritten. Die Überschreitung ist auf die Erhöhung der Rückstellung für die Netzvollendung um CHF 11,3 Millionen, aufgrund der mit dem Bund aktualisierten Planzahlen zurückzuführen. Diese Mehrkosten können teilweise durch tiefere kalkulatorische Kosten (Abschreibungen und Zinsen) kompensiert werden.

Commentaire

Changements importants intervenus en cours d'exercice : Aucun

Réalisation des objectifs du groupe de produits : Les objectifs de prestation ont été atteints. Les objectifs d'effet, quant à eux, n'ont pas été contrôlés au cours de l'exercice.

Résultat financier : Le solde du groupe de produits (marge contributive III) est d'environ CHF 10,6 millions supérieur au budget. En effet, les provisions pour l'achèvement du réseau ont augmenté de CHF 11,3 millions suite à l'actualisation des chiffres du plan financier menée en collaboration avec la Confédération. Ces coûts supplémentaires peuvent en partie être compensés par une baisse des coûts standard (intérêts et amortissements).

9.1.7 Hochwasserschutz (HWS)

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	1'104'106.59	132'000.00	5'168'712.10	5'036'712.10	3'815.7	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	2'326'276.76	2'518'046.26	2'272'365.62	–245'680.64	–9.8	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	4'719'368.60	5'216'582.77	4'143'793.36	–1'072'789.41	–20.6	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–5'941'538.77**	**–7'602'629.03**	**-1'247'446.88**	**6'355'182.15**	**-83.6**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	1'117'988.93	714'135.18	1'127'223.27	413'088.09	57.8	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	428'389.92	146'862.49	650'312.33	503'449.84	342.8	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-7'487'917.62**	**-8'463'626.70**	**-3'024'982.48**	**5'438'644.22**	**-64.3**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-7'487'917.62**	**-8'463'626.70**	**-3'024'982.48**	**5'438'644.22**	**-64.3**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	1'000'021.60	766'000.00	**600'000.00**	-166'000.00	-21.7	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	36'565'640.75	14'675'000.00	**19'052'738.00**	4'377'738.00	29.8	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	739'556.80	600'000.00	**781'161.85**	181'161.85	30.2	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-42'313'979.97**	**-21'772'626.70**	**-20'696'558.63**	**1'076'068.07**	**-4.9**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Wasserbau/Gewässerunterhalt
- Wasserbaupolizei

Beschreibung

Ausarbeiten von Grundlagen und Konzepten sowie Erlass von Gewässerrichtplänen zur Koordination der Hochwasserschutzmassnahmen im Kanton Bern. Vorprüfung und Genehmigung von Reglementen, Wasserbauplänen und Wasserbaubewilligungen. Erhebung der Daten für Ereigniskataster. Vollzug der wasserbaupolizeilichen Vorschriften.

- Länge des Gewässernetzes: 11'132 km
- Jährlich zu erledigende Unterhaltsanzeigen: 250
- Jährlich zu erledigende Wasserbaupolizeigeschäfte: 900

9.1.7 Protection contre les crues

Calcul des marges contributives

Produits

- Aménagement/entretien des eaux
- Police des eaux

Description

Mise au point de bases et de conceptions; édiction de plans directeurs des eaux en vue de coordonner les mesures de protection contre les crues à prendre dans le canton de Berne. Examen préalable et approbation de règlements, plans d'aménagement des eaux et permis d'exploiter les eaux. Saisie des données pour le cadastre des événements. Surveillance de l'application des prescriptions de police des eaux

- Longueur cumulée du réseau des cours d'eau : 11 132 km
- Nombre d'annonces d'entretien à liquider par année : 250
- Nombre d'affaires de police des eaux à liquider par année : 900

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 21. Juni 1991 über den Wasserbau (SR 721.100)
- Gesetz vom 14. Februar 1989 über Gewässerunterhalt und Wasserbau (WBG; BSG 751.11)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 21 juin 1991 sur l'aménagement des cours d'eau (RS 721.100)
- Loi cantonale du 14 février 1989 sur l'aménagement des eaux (LAE ; RSB 751.11)

Leistungsempfänger

Bundesstellen

Kantonale Stellen

Gemeinden (Wasserbauträger)

Schwellenkorporationen (Wasserbauträger)

Wasserbauverbände (Wasserbauträger)

Planungsregionen

Ingenieurbüros und Unternehmungen

Private

Destinataires

Services de la Confédération

Services cantonaux

Communes (responsables de l'aménagement des eaux)

Corporations de digues (responsables de l'aménagement des eaux)

Syndicats d'aménagement des eaux (responsables de l'aménagement des eaux)

Régions de planification

Bureaux d'ingénierie et entrepreneurs

Particuliers

Wirkungsziel(e)

Die Wasserbauträger werden mit planerischen, beraterischen und finanziellen Leistungen so unterstützt, dass sie in der Lage sind, einerseits die Gewässer naturnah zu erhalten oder wieder herzustellen und andererseits ernsthafte Gefahren für Menschen, Tiere oder erhebliche Sachwerte abzuwehren.

Objectifs d'effet

Les assujettis pour des projets d'aménagement des eaux sont soutenus au moyen de prestations en matière de planification, de conseils et de finances, de telle sorte qu'ils soient en mesure, d'une part, d'entretenir les cours d'eau dans un état proche du naturel, d'autre part, d'éliminer les dangers importants pour l'homme, les animaux ou pour éviter des pertes matérielles importantes.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2012**	Voranschlag Budget **2013**	Rechnung Compte **2013**	
Wirkungsindikator 1	zunehmend croissant	zunehmend croissant	zunehmend croissant	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	abnehmend décroissant	abnehmend décroissant	abnehmend décroissant	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Natürlichkeitsgrad (Wert gemäss Ökomorphologie der Fliessgewässer im Kanton Bern).

Indicateur d'effet 1 :

Degré d'aménagement des cours d'eau (valeur selon écomorphologie des cours d'eau dans le canton de Berne).

Wirkungsindikator 2:

Objektives Schadenpotenzial (Wert der gemäss Gefahrenkarte bzw. Gefahrenhinweiskarte betroffenen Liegenschaften).

Indicateur d'effet 2 :

Potentiel de dommages objectif (valeur des biens-fonds menacés selon carte des dangers et carte indicatrice des dangers).

Leistungsziel(e)

Fristgerechte Vorprüfung und Genehmigung von Wasserbauplänen und Wasserbaubewilligungen

Fristgerechte Behandlung von Unterhaltsanzeigen

Objectifs de prestation

En cas de besoin de coordination, élaboration dans les délais de plans directeurs des eaux et de conceptions dans la qualité souhaitée

Traitement dans les délais des avis d'entretien.

Leistungsziel(e)

Ueberwachung und Durchsetzung der wasserbaupolizeilichen Vorschriften.

Objectifs de prestation

Surveillance et application des prescriptions de police des eaux.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Leistungsindikator 1	82.90	90.00	94.90	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	96.60	95.00	92.80	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	83.00	90.00	85.30	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Prozentualer Anteil der innerhalb von 2 Monaten durchgeführten Vorprüfungen und Genehmigungen. Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Aménagement des eaux / entretien des eaux: part des demandes traitées dans les 2 mois concernant des examens préalables ou des autorisations. Unité : %

Leistungsindikator 2:

Prozentualer Anteil der innerhalb von 30 Tagen behandelten Unterhaltsanzeigen. Einheit: %

Indicateur de prestation 2 :

Aménagement des eaux / entretien des eaux: part des avis d'entretien traités dans les 30 jours. Unité : %

Leistungsindikator 3:

Prozentualer Anteil der innert 30 Tagen nach Vorliegen der vollständigen Unterlagen erstellten Amtsberichte und gefällten Entscheide. Einheit: %

Indicateur de prestation 3 :

Police des eaux: part des rapports officiels rédigés et des décisions prises dans les 30 jours, à compter du moment òu le dossier est complet. Unité : %

Kommentar

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr: Im Berichtsjahr führten wenige, überwiegend lokale Hochwasserereignisse nur zu geringen Schäden. Die anhaltende Erosion im Spreitgraben und der dadurch ausgelöste Geschiebetransport in die Aare stellen die Gemeinden Guttannen und Innertkirchen weiterhin vor grosse Herausforderungen. Die im Vorjahr gestarteten wasserbaulichen Massnahmen (Geschiebedotierstrecke in Innertkirchen) konnten abgeschlossen werden. In den übrigen Gebieten des Oberlandes (Lenk, Kandersteg, Kandergrund, Zweisimmen, Wilderswil, Matten b. Interlaken), im Mittelland (Muri b. Bern, Belp, Köniz, Kehrsatz, Worb, Schwarzenburg), im Emmental (Burgdorf, Langnau i.E.) sowie im Berner Jura (Cortébert) konnten wichtige Wasserbauprojekte genehmigt und realisiert werden.

Zielerreichung der Produktgruppe: Im Produkt «Wasserbau / Gewässerunterhalt und Wasserbaupolizei» wurden die Zielvorgaben weitgehend erfüllt, zum Teil übertroffen. Bei den Unterhaltsanzeigen und bei Wasserbaupolizei-Geschäften konnten die Bearbeitungsfristen nicht überall eingehalten werden. Grund ist die anhaltende starke Zunahme dieser Geschäfte, während die personellen Ressourcen im Bereich Wasserbau konstant blieben.

Commentaire

Changements importants intervenus en cours d'exercice : Au cours de l'année sous rapport, les crues ont été peu nombreuses. Principalement locales, elles n'ont occasionné que de faibles dégâts. L'érosion persistante au Spreitgraben et les matériaux qu'elle dépose dans l'Aar et qui sont ensuite charriés par la rivière représentent toujours d'importants défis pour les communes de Guttannen et d'Innertkirchen. Les mesures d'aménagement des eaux entreprises l'année précédente (tronçon de réception des matériaux charriés à Innertkirchen) ont pu être achevées. Dans les autres régions de l'Oberland (La Lenk, Kandersteg, Kandergrund, Zweisimmen, Wilderswil, Matten b. Interlaken), dans le Mittelland (Muri b. Bern, Belp, Köniz, Kehrsatz, Worb, Schwarzenburg), dans l'Emmental (Berthoud, Langnau i.E.) et dans le Jura bernois (Cortébert), d'importants projets d'aménagement des eaux ont été approuvés et ont pu être réalisés.

Réalisation des objectifs du groupe de produits : Les objectifs ont été largement atteints, voire dépassés, dans les domaines de « l'aménagement des eaux / entretien des eaux et de la police des eaux ». Les délais de traitement des avis d'entretien et des affaires concernant la police des eaux n'ont pas tous pu être respectés, car le nombre d'affaires n'a pas cessé d'augmenter, alors que les effectifs du service de l'aménagement des eaux sont restés constants.

Kommentar

Finanzielles Resultat: Der Saldo der Produktgruppe (Deckungsbeitrag III) wurde um rund CHF 5,4 Millionen unterschritten. Mehrerlöse von CHF 4,2 Millionen sind durch die Auflösung von Rückstellungen, die zur Deckung der Hochwasserschäden 2011 und 2005 gebildet wurden, entstanden. Die kalkulatorischen Kosten (Abschreibungen und Zinsen) sind CHF 0,9 Millionen tiefer als budgetiert. Auf Stufe Deckungsbeitrag IV führten höhere «Kosten Staatsbeiträge» (CHF 4,4 Mio.) aufgrund von Abschreibungen zu einer Verschlechterung.

Commentaire

Résultat financier : Le solde du groupe de produits (marge contributive III) est inférieur d'environ CHF 5,4 millions au budget. Des recettes supplémentaires d'un montant de CHF 4,2 millions ont été dégagées grâce à la dissolution des provisions qui avaient été créées à la suite des crues de 2005 et de 2011. Les coûts standard (intérêts et amortissements) sont de CHF 0,9 million inférieurs au budget. Au niveau de la marge contributive IV, la situation s'est dégradée en raison de « coûts des subventions cantonales » plus élevés dus à des amortissements.

9.1.8 Spezialprodukte

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	153'990.00	2'000.00	303'909.10	301'909.10	15'095.5	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'044'965.72	1'121'187.01	1'063'005.29	–58'181.72	–5.2	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	364'206.20	328'090.34	335'307.25	7'216.91	2.2	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'255'181.92**	**–1'447'277.35**	**–1'094'403.44**	**352'873.91**	**-24.4**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	566'848.14	413'453.44	588'755.28	175'301.84	42.4	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	97'356.45	98'647.85	85'802.58	-12'845.27	-13.0	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-1'919'386.51**	**-1'959'378.64**	**-1'768'961.30**	**190'417.34**	**-9.7**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-1'919'386.51**	**-1'959'378.64**	**-1'768'961.30**	**190'417.34**	**-9.7**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	5'175'173.65	5'640'000.00	4'527'227.80	-1'112'772.20	-19.7	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-7'094'560.16**	**-7'599'378.64**	**-6'296'189.10**	**1'303'189.54**	**-17.2**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Gemeindestrassen
- Veloverkehr
- Wege
- Lärmschutz an Strassen

9.1.8 Produits spéciaux

Calcul des marges contributives

Produits

- Routes communales
- Trafic cycliste
- Chemins
- Protection contre le bruit des routes

Beschreibung

Ausrichtung von Kantonsbeiträgen und Behandlung von Beitragsgesuchen an den Bund in den Bereichen Bau und Unterhalt von Gemeindestrassen, Lärmschutz, Luftreinhaltung, Verkehrstrennung, Park+Ride-Anlagen und See- und Flussufer. Ausarbeitung von Grundlagen und Konzepten, Erlass von Richtplänen und Führen von Inventarplänen in den Bereichen Veloverkehr, Fuss- und Wanderwege und See- und Flussufer. Vollzug der eidgenössischen und kantonalen Vorschriften im Bereich Strassenlärm im Rahmen der zur Verfügung stehenden finanziellen Mittel. Beratung kantonaler, regionaler und kommunaler Stellen sowie Ingenieurbüros, Unternehmungen und Privatpersonen.

- Länge des Gemeindestrassennetzes: 33'071 km
- Länge der markierten Radwanderroute: 1'150 km
- Jährlich zu erledigende Fach- und Mitberichte im Bereich Wanderwege: 150
- Jährlich zu erledigende Fach- und Mitberichte im Bereich Lärm: 90

Description

Versement de subventions cantonales et traitement de demandes de subvention auprès de la Confédération dans les domaines de la construction, de l'entretien des routes communales, de la protection contre le bruit, de la protection de l'air, de la séparation des trafics, des parkings de dissuasion et de la protection des rives des lacs et des rivières. Elaboration de bases et de conceptions, édiction de plans directeurs et mise à jour de plans d'inventaire dans les domaines des pistes cyclables, des chemins piétonniers et des sentiers de randonnée pédestre ainsi que dans celui de la protection des rives des lacs et des rivières. Exécution des prescriptions fédérales et cantonales en matière de bruit des routes, dans le cadre des moyens financiers disponibles. Conseils aux services cantonaux, régionaux et communaux ainsi qu'aux bureaux d'ingénierie, aux entrepreneurs et aux particuliers.

- Longueur du réseau des routes cantonales : 33 071 km
- Longueur des itinéraires de cyclotourisme balisés : 1 150 km
- Nombre de rapports spécialisés et de corapports à liquider par année dans le domaine des chemins de randonnée pédestre : 150
- Nombre de rapports spécialisés et de corapports à liquider par année dans le domaine du bruit : 90

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 7. Oktober 1983 über den Umweltschutz (USG; SR 814.01)
- Bundesgesetz vom 4. Oktober 1985 über Fuss- und Wanderwege (FWG; SR 704)
- Durchgangsstrassenverordnung vom 18. Dezember 1991 (SR 741.272)
- Lärmschutzverordnung vom 15. Dezember 1986 (LSV, SR 814.41)
- Strassengesetz vom 4. Juni 2008 (SG; BSG 732.11)
- Gesetz vom 6. Juni 1982 über See- und Flussufer (SFG; BSG 704.19)
- Kantonale Lärmschutzverordnung vom 16. Mai 1990 (KLSV; BSG 824.761)
- Strassenverordnung vom 29. Oktober 2008 (SV; BSG 732.111.1)
- RRB Nr. 3984/2004, Richtplan Velo

Bases juridiques

- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE ; RS 814.01)
- Loi fédérale du 4 octobre 1985 sur les chemins pour piétons et les chemins de randonnée pédestre (LCPR ; RS 704)
- Ordonnance fédérale du 18 décembre 1991 concernant les routes de grand transit (RS 741.272)
- Ordonnance fédérale du 15 décembre 1986 sur la protection contre le bruit (OPB ; RS 814.41)
- Loi du 4 juin 2008 sur les routes (LR ; RSB 732.11)
- Loi cantonale du 6 juin 1982 sur les rives des lacs et des rivières (LRLR ; RSB 704.19)
- Ordonnance cantonale du 16 mai 1990 sur la protection contre le bruit (OCPB ; RSB 824.761)
- Ordonnance du 28 octobre 2008 sur les routes (OR ; RSB 732.111.1)
- ACE n^{O} 3984/2004, Plan directeur cantonal pour le trafic cycliste

Leistungsempfänger

Bundesstellen

Kantonale Stellen

Gemeinden

Ingenieurbüros und Unternehmungen

Verbände, Parteien, Interessengruppen

Private

Destinataires

Services de la Confédération

Services cantonaux

Communes

Bureaux d'ingénierie et entrepreneurs

Syndicats, partis, groupes d'intérêts

Particuliers

Wirkungsziel(e)

Die LeistungsempfängerInnen werden mit planerischen, beraterischen und finanziellen Leistungen so unterstützt, dass die Mobilitätsbedürfnisse aller VerkehrsteilnehmerInnen berücksichtigt werden und die negativen Auswirkungen der Mobilität möglichst gering gehalten werden.

Objectifs d'effet

Les destinataires des prestations sont aidés en matière de planification, de conseil et de finances, ce qui permet de prendre en compte les besoins de mobilité de tous les usagers des routes communales et de maintenir au plus bas les incidences négatives de la mobilité.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Wirkungsindikator 1	keine Befragung pas d'enquête	> 2/3 der Befragten des interviewés	keine Befragung pas d'enquête	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anteil der zufriedenen LeistungsempfängerInnen (Erhebung bei LeistungsempfängerInnen und Bevölkerung alle vier Jahre).

Indicateur d'effet 1 :

Bon accueil des mesures prises dans la population (sondage effectué tous les quatre ans au maximum), degré d'approbation.

Leistungsziel(e)

Fristgerechte Beratung der Gemeinden in Signalisationsfragen.

Erstellen von Fachberichten für den Bereich Veloverkehr.

Fristgerechte Ausarbeitung von Mitberichten und Entscheiden im Bereich Wege und Lärmschutz in der erforderlichen Qualität.

Objectifs de prestation

Conseils aux communes en matière de signalisation prodigués dans les délais.

Elaboration dans les délais de corapports et de décisions dans la qualité souhaitée.

Elaboration, dans les délais et dans la qualité requise, de corapports et de décisions concernant les chemins et la protection contre le bruit.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Leistungsindikator 1	99.10	90.00	98.90	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	87.30	90.00	98.90	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	94.10	85.00	92.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	100.00	90.00	100.00	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Prozentualer Anteil der innert 30 Tagen nach Vorliegen der vollständigen Unterlagen erstellten Amtsberichte bzw. gefällten Entscheide zu zustimmungspflichtigen Verkehrsmassnahmen. Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Pourcentage de rapports officiels et de décisions d'approbation disponibles dans les 30 jours, dès obtention du dossier complet. Unité : %

Leistungsindikator 2:

Prozentualer Anteil der innert 30 Tagen nach Vorliegen der vollständigen Unterlagen erstellten Fachberichte im Bereich Veloverkehr. Einheit: %

Indicateur de prestation 2 :

Pourcentage de corapports établis et des décisions prises dans les 30 jours à compter du dépôt du dossier complet concernant le trafic cycliste. Unité : %

Leistungsindikator 3:

Prozentualer Anteil der innert 30 Tagen nach Vorliegen der vollständigen Unterlagen erstellten Mitberichte und gefällten Entscheide im Bereich Wege. Einheit: %

Leistungsindikator 4:

Prozentualer Anteil der innert 30 Tagen nach Vorliegen der vollständigen Unterlagen erstellten Mitberichte und gefällten Entscheide im Bereich Lärmschutz. Einheit: %

Kommentar

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr: Keine

Zielerreichung der Produktgruppe: In den Bereichen Gemeindestrassen, Wege, Veloverkehr und Lärmschutz wurden die Ziele erreicht oder übertroffen.

Finanzielles Resultat: Der Saldo der Produktgruppe (Deckungsbeitrag III) wurde um weniger als CHF 0,2 Millionen unterschritten.

Indicateur de prestation 3 :

Pourcentage de corapports établis et des décisions prises dans les 30 jours à compter du dépôt du dossier complet concernant les chemins. Unité : %

Indicateur de prestation 4:

Pourcentage de corapports établis et des décisions prises dans les 30 jours à compter du dépôt du dossier complet concernant la protection contre le bruit. Unité : %

Commentaire

Changements importants intervenus en cours d'exercice : Aucun

Réalisation des objectifs du groupe de produits : Les objectifs ont été atteints, voire dépassés, dans le domaine des routes communales, des chemins, du trafic cycliste et de la protection contre le bruit.

Résultat financier : Le solde du groupe de produits (marge contributive III) est de moins de CHF 0,2 million inférieur au budget.

9.1.9 Infrastruktur und Rollmaterial öffentlicher Verkehr

9.1.9 Infrastructure et matériel roulant des transports publics

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2013 %	
(+)Erlöse	5'862.00	0.00	109'459.00	109'459.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	278'975.11	288'428.53	279'410.42	–9'018.11	–3.1	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	6'782'743.36	6'250'331.96	6'099'183.63	–151'148.33	–2.4	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–7'055'856.47**	**–6'538'760.49**	**-6'269'135.05**	**269'625.44**	**-4.1**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	80'114.07	82'195.17	65'444.97	-16'750.20	-20.4	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	694.95	82'917.46	812.33	-82'105.13	-99.0	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-7'136'665.49**	**-6'703'873.12**	**-6'335'392.35**	**368'480.77**	**-5.5**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-7'136'665.49**	**-6'703'873.12**	**-6'335'392.35**	**368'480.77**	**-5.5**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	39'094'588.50	54'500'000.00	**47'918'026.44**	-6'581'973.56	-12.1	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	169.76	194.88	**32.34**	-162.54	-83.4	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-46'231'084.23**	**-61'203'678.24**	**-54'253'386.45**	**6'950'291.79**	**-11.4**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Investitionen Infrastruktur
- Investitionen Rollmaterial

Produits

- Investissements infrastructure
- Investissements matériel roulant

Beschreibung

Kantonale Investitionsbeiträge an die Instandhaltung, die Wiederherstellung und den Ausbau der Verkehrsinfrastruktur sowie die Erneuerung des Rollmaterial- und Fahrzeugbestands des öffentlichen Regional- und Ortsverkehrs. Ziel ist die Sicherstellung des bestellten Leistungsangebots an öffentlichem Regional- und Ortsverkehr. Transportunternehmungen des touristischen Verkehrs (Einschränkung auf Eisenbahn- und Schifffahrtsunternehmungen) können ausnahmsweise mit kantonalen Investitionsbeiträgen unterstützt werden. Im Rahmen einer vorausschauenden Investitionsplanung sind die Bedürfnisse der Transportunternehmungen periodisch zu erheben und im Rahmen von Angebotsänderungen gilt es den Investitionsbedarf frühzeitig zu erkennen. Die Budgetierung der benötigten Finanzmittel muss mit den Mitfinanzierenden (Bund und Nachbarkantone) rechtzeitig abgesprochen werden. Plangenehmigungen im Bereich des öffentlichen Verkehrs (inkl. Luftfahrt und konzessionierte Schifffahrt) gemäss kantonaler Zuständigkeit. Leistungsumfang:

- Periodische Erarbeitung und Umsetzung eines Investitionsrahmenkredits öffentlicher Verkehr (Laufzeit 4 Jahre);
- Behandlung von Investitionshilfegesuchen;
- Ausarbeitung der notwendigen Kreditbeschlüsse;
- Bewirtschaftung der beschlossenen Kreditverpflichtungen / Überwachung der Zahlungen (etwa 60 laufende Projekte) / Prüfung der Schlussabrechnungen;
- Bearbeitung von rund 50 Plangenehmigungsgesuchen nach Eisenbahn- und Luftfahrtgesetz;
- Eingesetzte Stellenprozente: rund 285

Description

Subventions cantonales en faveur du maintien, de la réfection et de l'aménagement de l'infrastructure de transports ainsi que renouvellement du matériel roulant et des véhicules du transport public régional et local. L'objectif est d'assurer l'offre des prestations commandées du transport public régional et local. Les entreprises de transport touristiques (seulement entreprises ferroviaires et de navigation) peuvent bénéficier à titre exceptionnel d'un soutien par des subventions d'investissement cantonales. Dans le cadre d'une planification prévisionnelle des investissements, les besoins des entreprises de transport doivent être réévalués périodiquement, et le besoin en investissement doit être reconnu assez tôt dans le cadre des modifications de l'offre. La budgétisation des moyens financiers nécessaires doit être élaborée assez tôt avec les collectivités qui financent (Confédération et cantons voisins). Approbation des plans dans le domaine des transports publics (y compris la navigation aérienne et la navigation concessionnaire) selon les compétences cantonales. Volume des prestations

- Elaboration périodique et mise en œuvre d'un crédit-cadre d'investissement dans le domaine des transports publics (durée : 4 ans)
- Traitement des demandes de subventions d'investissement
- Elaboration des arrêtés portant octroi de crédits et transmission à l'organe financier compétent
- Gestion des crédits octroyés / suivi des payements (env. 60 projets en cours) / vérification des décomptes finaux
- Elaboration de 50 demandes d'approbation de plans selon la loi sur les chemins de fer (LCdF) et loi sur l'aviation (LA)
- Pourcentage de degré d'occupation pour gérer le volume de travail du groupe de produits « Infrastructure et matériel roulant » : 285

Rechtsgrundlagen

- Eisenbahngesetz vom 20. Dezember 1957 (EBG; SR 742.101)
- Gesetz vom 16. September 1993 über den öffentlichen Verkehr (ÖVG; BSG 762.4)
- Beschluss über das Angebot im öffentlichen Verkehr für die Fahrplanperioden 2014 bis 2017 (Angebotsbeschluss; GRB 0037 vom 19. März 2013)
- Beschluss über das Angebot im öffentlichen Verkehr für die Fahrplanperioden 2010 bis 2013 (Angebotsbeschluss; GRB 2098 vom 1. April 2009)
- Anpassung des Beschlusses vom 1. April 2009 über das Angebot im öffentlichen Verkehr für die Fahrplanperioden 2010 bis 2013 (GRB 2098/2009) (GRB 0028 / 2011)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 20 décembre 1957 sur les chemins de fer (LCdF ; RS 742.101)
- Loi du 16 septembre 1993 sur les transports publics (LCTP ; RSB 762.4)
- Arrêté sur l'offre de transports publics pendant les périodes d'horaire 2014 à 2017 (arrêté sur l'offre ; AGC 0037 du 19 mars 2013)
- Arrêté sur l'offre de transports publics pendant les périodes d'horaire 2010 à 2013 (arrêté sur l'offre ; AGC 2098 du 1er avril 2009)
- Adaptation de l'arrêté du 1er avril 2009 sur l'offre des transports publics pour la période horaire 2010 à 2013 (AGC 2098/2009) (AGC 0028 / 2011)

Leistungsempfänger

Transportunternehmungen des öffentlichen und touristischen Verkehrs

Gemeinden und Dritte, die Investitionen in den ÖV tätigen

Bund

Ämter der öffentlichen Verwaltung

Destinataires

Entreprises de transports publics et touristiques

Communes et tiers contribuant aux investissements dans les TP

Confédération

Offices de l'administration publique

Leistungsempfänger

Direktion BVE

Destinataires

Direction de la TTE

Wirkungsziel(e)

Die Investitionen sind vorausschauend auf Wirtschaft, Raum und Umwelt abgestimmt.

Es wird sichergestellt, dass genehmigte ÖV-Konzepte rechtzeitig, wirtschaftlich, in der erforderlichen Qualität und nachfragegerecht realisiert werden können.

Objectifs d'effet

Les investissements se basent sur les données prévisionnelles en matière d'économie, d'espace et d'environnement.

Les schémas des transports publics qui ont été approuvés doivent être réalisés dans les délais, de façon économique, conformément à la qualité requise; ils doivent être adaptés à la demande.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Wirkungsindikator 1	Sichergestellt garantie	Sichergestellt garantie	Sichergestellt garantie	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	Sichergestellt garantie	Sichergestellt garantie	Sichergestellt garantie	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Koordination mit dem kantonalen Richtplan und den einschlägigen Umweltvorschriften.

Indicateur d'effet 1 :

Coordination avec le plan directeur cantonal et les prescriptions en matière d'environnement y afférentes.

Wirkungsindikator 2:

Umsetzung der gemäss Angebotsbeschluss und Investitionsrahmenkredit vorgesehenen Konzeptionen.

Indicateur d'effet 2 :

Mise en œuvre des schémas prévus par l'arrêté sur l'offre et le crédit-cadre d'investissement.

Leistungsziel(e)

Durchführung einer periodischen Erfolgskontrolle über die auf der Grundlage des Investitionsrahmenkredits geleisteten Investitionsbeiträge.

Kreditbegehren für Investitionsbeiträge sind auf Wirtschaftlichkeit, Nachfragegerechtigkeit und Qualität ausreichend geprüft.

Plangenehmigungsgesuche nach Eisenbahn- und Luftfahrtgesetz werden fristgerecht geprüft und beurteilt.

Objectifs de prestation

Contrôle périodique des résultats des subventions d'investissement sur la base du crédit-cadre d'investissement.

Les demandes de crédits portant sur des subventions d'investissement doivent être évaluées selon les critères suivants : rentabilité de l'investissement, justification de la demande et assurance de la qualité.

Les demandes d'approbation de plans dans le domaine ferroviaire et aéronautique sont examinées et évaluées dans les délais impartis.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Leistungsindikator 1	Sichergestellt garantie	Sichergestellt garantie	Sichergestellt garantie	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0	0	0	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	97%	> 90%	98%	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Erfolgskontrolle über den aktuellen Rahmenkredit liegt im Zeitpunkt der Behandlung des nächsten Investitionsrahmenkredits vor.

Leistungsindikator 2:

Anzahl vom Regierungsrat zurückgewiesener Kreditbegehren.

Leistungsindikator 3:

Anteil der behandelten Anträge innerhalb der vorgegebenen Frist.

Kommentar

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr: Intensiver als ursprünglich geplant war die Erarbeitung des Investitionsrahmenkredits 2014–2017, der am 5. Juni 2013 vom Grossen Rat verabschiedet wurde. Mit einer Verpflichtungssumme von brutto CHF 816 Millionen wird die Mitfinanzierung des Kantons Bern bei ÖV-Investitionsvorhaben, die in den Jahren 2014–2017 in Angriff genommen werden, sichergestellt. Massgeblich verantwortlich für die Höhe des Rahmenkredits sind die anstehenden Agglomerationsprojekte «Tram Region Bern» und «Zukunft Bahnhof Bern (ZBB)».

Zielerreichung der Produktgruppe: Die Wirkungs- und Leistungsziele wurden erfüllt. Die noch im Investitionsrahmenkredit 2010–2013 vorgesehenen Projekte konnten verpflichtet werden, so dass die Realisierung rechtzeitig in Angriff genommen werden kann. Im Jahr 2013 konnten die neuen SBB-Haltestellen Biel Bözingenfeld und Lyss Grien in Betrieb genommen werden. Zudem erfolgte die Inbetriebnahme des Doppelspurausbaus und des Bahnhofs Biberist. Beim Grossprojekt Doppelspurausbau Rosshäusern-Mauss (inkl. Rosshäuserntunnel) konnte mit der Einweihung des Bahnhofs Rosshäusern eine erste Etappe abgeschlossen werden.

Finanzielles Resultat: Der Saldo der Produktgruppe (Deckungsbeitrag III) wurde um rund CHF 0,4 Millionen unterschritten. Auf Stufe Deckungsbeitrag IV liegen die «Kosten Staatsbeiträge» CHF 6,6 Millionen unter dem Voranschlag. Der Grund hierfür sind tiefere Abschreibungen.

Indicateur de prestation 1 :

Mise en œuvre des objectifs et des conceptions de l'offre énumérés dans le crédit-cadre d'investissement.

Indicateur de prestation 2 :

Nombre de demand de crédit refusées par le conseil-exécutif.

Indicateur de prestation 3 :

Part des demandes traitées dans les délais impartis.

Commentaire

Changements importants intervenus en cours d'exercice : L'élaboration du crédit-cadre d'investissement 2014–2017 adopté par le Grand Conseil le 5 juin 2013 a demandé plus de travail que prévu. Le montant engagé brut de CHF 816 millions garantit le cofinancement par le canton de Berne des projets d'investissement TP qui seront lancés entre 2014 et 2017. La valeur élevée de ce crédit-cadre s'explique principalement par l'importance des projets d'agglomération « Tram Région de Berne » et « Avenir de la gare de Berne ».

Réalisation des objectifs du groupe de produits : Les objectifs d'effet et les objectifs de prestation ont été atteints. Les montants pour les projets encore prévus dans le crédit-cadre d'investissement 2010–2013 ont pu être engagés, ce qui permet d'entreprendre la réalisation dans les délais. En 2013, les nouvelles stations CFF de Bienne/Champs-de-Boujean et Lyss Grien ont pu être ouvertes. La double voie et la gare de Biberist ont en outre été mises en service. En ce qui concerne le grand projet de doublement de la voie entre Rosshäusern et Mauss (tunnel de Rosshäusern compris), l'inauguration de la gare modernisée de Rosshäusern a marqué la fin de la première étape.

Résultat financier : Le solde du groupe de produits (marge contributive III) est d'environ CHF 0,4 million inférieur au budget. Au niveau de la marge contributive IV, les « coûts des subventions cantonales » sont de CHF 6,6 millions inférieurs aux prévisions en raison d'amortissements plus faibles.

9.1.10 Verkehrsangebot öffentlicher Verkehr

9.1.10 Offre de transports publics

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2013 %	
(+)Erlöse	197'907.00	150'000.00	202'120.00	52'120.00	34.8	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'172'441.56	1'092'431.31	1'168'555.31	76'124.00	7.0	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	758'596.96	815'500.00	380'860.61	–434'639.39	–53.3	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'733'131.52**	**–1'757'931.31**	**–1'347'295.92**	**410'635.39**	**-23.4**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	333'318.07	311'398.98	271'353.84	-40'045.14	-12.9	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	3'180.60	314'134.55	12'872.07	-301'262.48	-95.9	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-2'069'630.19**	**-2'383'464.84**	**-1'631'521.83**	**751'943.01**	**-31.6**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-2'069'630.19**	**-2'383'464.84**	**-1'631'521.83**	**751'943.01**	**-31.6**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	91'844'746.45	94'894'100.00	**92'076'950.95**	-2'817'149.05	-3.0	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	276'865'022.19	285'302'400.00	**276'638'363.58**	-8'664'036.42	-3.0	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	570.24	738.12	**263.35**	-474.77	-64.3	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-187'089'335.69**	**-192'791'026.72**	**-186'192'671.11**	**6'598'355.61**	**-3.4**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Internationaler und nationaler Verkehr
- Regional- und Ortsverkehr
- Touristischer und übriger Verkehr

Produits

- Trafic international et national
- Trafic régional et local
- Trafic touristique et autre

Beschreibung

Angebotsentwicklung und -bestellung des Regional- und Ortsverkehrs im Kanton Bern. Interessenwahrung und Sicherstellung des Anschlusses des Kantons Bern an den internationalen und nationalen Schienen- und Luftverkehr. Erfüllung von hoheitlichen Aufgaben im Rahmen von Konzessionsgesuchen sowie Betriebs- und Personentransportbewilligungen. Bearbeitung von Baugesuchen für touristische Transportanlagen nach kantonalem Recht. Leistungsumfang:

- Periodische Erarbeitung und Umsetzung des Angebotsbeschlusses öffentlicher Verkehr in Zusammenarbeit mit den regionalen Verkehrskonferenzen (RVK) (Laufzeit 4 Jahre);
- Prüfung und Verhandlung der Offerten für rund 61 Bahnlinien, 210 Bus-/Tramlinien, 8 Stand- und Luftseilbahnen sowie 25 Bahninfrastruktur-Strecken;
- Abschluss von 45 bis 50 Leistungsvereinbarungen mit Transportunternehmungen;
- Ausrichtung der gemäss Leistungsvereinbarung vereinbarten Betriebsbeiträge;
- Ausrichtung von Beiträgen an Tarifverbunde und für Tarifmassnahmen;
- Durchführung von Ausschreibungen von bestehenden oder neuen Linien / Liniennetzen;
- Mitarbeit bei kantonalen und interkantonalen Tarifverbunden.
- Behandlung und Erneuerung von Betriebs- und Transportbewilligungen sowie Inkasso der entsprechenden Gebühren für touristische Transportanlagen;
- Vertretung des Kantons Bern in Gremien und Arbeitsgruppen zum internationalen und nationalen öffentlichen Schienen- und Luftverkehr;
- Stellungnahme zu Konzessions- und Plangenehmigungsgesuchen nach Bundesrecht;
- Eingesetzte Stellenprozente: rund 935.

Description

Développement et commande de l'offre du trafic régional et local dans le canton de Berne. Défense des intérêts et garantie du raccordement du canton de Berne au trafic ferroviaire et aérien, international et national. Réalisation de tâches fondamentales dans le cadre de demandes de concessions ainsi que d'autorisations d'exploitation et de transport de personnes. Elaboration de demandes de permis de construire pour des installations de transport touristiques selon le droit cantonal. Volume des prestations

- Elaboration et mise en oeuvre périodique de l'arrêté sur l'offre des transports publics en collaboration avec les Conférences régionales des transports (CRT) (Durée 4 ans)
- Examen et négociation des offres pour près de 78 lignes de chemin de fer, 210 lignes de bus et tram, 8 funiculaires et téléphériques et 22 trajets d'infrastructures ferroviaires régionaux.
- Conclusion de 45 conventions de prestations avec les entreprises de transports.
- Contributions cantonales à l'exploitation (indemnisations) au trafic régional et local.
- Paiement de subventions aux communautés tarifaires et de subventions destinées é soutenir des mesures tarifaires.
- Réalisation d'appels d'offres pour des lignes ou des réseaux existants ou nouveaux.
- Collaboration auprès des différentes communautés tarifaires cantonales et intercantonales.
- Traitement de demandes de permis de construire pour les installations de transport touristiques.
- Représentation du canton de Berne dans des comités et des groupes de travail relatifs au trafic ferroviaire et aérien international et national.
- Prises de position sur les demandes d'approbation de concessions et de plans selon le droit fédéral.
- Pourcentage de degré d'occupation pour gérer le volume de travail du groupe de produits « Offre de transports publics »: 935.

Rechtsgrundlagen

- Eisenbahngesetz vom 20. Dezember 1957 (EBG; SR 742.101)
- Verordnung vom 4. November 2009 über die Konzessionierung und Finanzierung der Eisenbahninfrastruktur (KFEV; SR 742.120)
- Gesetz vom 16. September 1993 über den öffentlichen Verkehr (ÖVG; BSG 762.4)
- Verordnung vom 10. September 1997 über das Angebot im öffentlichen Verkehr (Angebotsverordnung; AGV; BSG 762.412)
- Beschluss über das Angebot im öffentlichen Verkehr für die Fahrplanperioden 2014 bis 2017 (Angebotsbeschluss; GRB 0037 vom 19. März 2013)
- Beschluss über das Angebot im öffentlichen Verkehr für die Fahrplanperioden 2010-2013 (Angebotsbeschluss; GRB 2098 vom 1. April 2009)
- Anpassung des Beschlusses vom 1. April 2009 (GRB 2098/2009) über das Angebot im öffentlichen Verkehr für die Fahrplanperioden 2010 bis 2013 (GRB 0028 vom 4. April 2011)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 20 décembre 1957 sur les chemins de fer (LCdF ; RS 742.101)
- Ordonnance du 4 novembre 2009 sur les concessions et le financement de l'infrastructure ferroviaire (OCFIF ; RS 742.120)
- Loi du 16 septembre 1993 sur les transports publics (LCTP ; RSB 762.4)
- Ordonnance sur l'offre de transports publics (OOT ; RSB 762.412)
- Arrêté sur l'offre de transports publics pendant les périodes d'horaire 2014 à 2017 (arrêté sur l'offre ; AGC 0037 du 19 mars 2013)
- Arrêté sur l'offre de transports publics pendant les périodes d'horaire 2010-2013 (arrêté sur l'offre ; AGC 2098 du 1er avril 2009)
- Adaptation de l'arrêté du 1er avril 2009 sur l'offre des transports publics pour la période horaire 2010 à 2013 (AGC 2098/2009) (AGC 0028 du 4 avril 2011)

Leistungsempfänger

Transportunternehmungen des öffentlichen und touristischen Verkehrs

Bund

Gemeinden und Dritte

Ämter der öffentlichen Verwaltung

Direktion BVE

Destinataires

Entreprises de transports publics et touristiques

Confédération

Communes et tiers

Offices de l'administration publique

Direction de la TTE

Wirkungsziel(e)

Das bestellte Angebot an öffentlichem Regional- und Ortsverkehr im Kanton Bern erfüllt die Bedürfnisse von Gesellschaft, Umwelt und Wirtschaft.

Die Anbindung des Kantons Bern an den internationalen und nationalen Schienen- und Luftverkehr ist sichergestellt.

Objectifs d'effet

L'offre commandée du transport public régional et local dans le canton de Berne remplit les exigences sociales, en matière d'environnement et d'économie.

La connexion du canton de Berne au trafic ferroviaire et aérien international et national est assurée.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2012**	Voranschlag Budget **2013**	Rechnung Compte **2013**	
Wirkungsindikator 1	85.2%	nächste Erhebung 2014 prochaine enquête 2014	nächste Erhebung 2014 prochaine enquête 2014	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	93.3%	nächste Erhebung 2014 prochaine enquête 2014	nächste Erhebung 2014 prochaine enquête 2014	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	0.6% pro Jahr	nächste Erhebung 2014 prochaine enquête 2014	nächste Erhebung 2014 prochaine enquête 2014	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	-2.5% pro Jahr	nächste Erhebung 2014 prochaine enquête 2014	nächste Erhebung 2014 prochaine enquête 2014	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Anteil der am öffentlichen Verkehr angeschlossenen Einwohnerinnen und Einwohner (basierend auf Definition AGV).

Wirkungsindikator 2:

Anteil der Fahrgäste, die mit dem ÖV-Angebot «sehr zufrieden» oder «eher zufrieden» sind (Basis: Umfrage).

Wirkungsindikator 3:

Jährliche Entwicklung der Anzahl Haltestellenabfahrten im Kanton Bern.

Wirkungsindikator 4:

Jährliche Entwicklung der Anzahl Halte von Fernverkehrszügen im Kanton Bern.

Indicateur d'effet 1 :

Part d'habitants/es raccordés aux transports publics (se base sur la définition selon l'OOT).

Indicateur d'effet 2 :

Part de passagers qui sont « très satisfaits » ou « plutôt satisfaits » de l'offre des transports publics. (base : enquête).

Indicateur d'effet 3 :

Augmentation du nombre de départs aux arrêts dans le canton de Berne.

Indicateur d'effet 4 :

Augmentation du nombre d'arrêts de trains à longue distance dans le canton de Berne.

Leistungsziel(e)

Über die Umsetzung des vom Grossen Rat verabschiedeten Angebotsbeschlusses wird eine Erfolgskontrolle durchgeführt.

Das Angebot des öffentlichen Regional- und Ortsverkehrs ist nachfragegerecht.

Das ÖV-Angebot wird im Rahmen der Leistungsvereinbarungen mit den verfügbaren Mitteln optimiert.

Objectifs de prestation

Mise en oeuvre de l'arrêté sur l'offre approuvé par le Grand Conseil.

L'offre des transports publics régionaux et locaux correspond à la demande.

L'offre des transports publics est optimisée dans le cadre des conventions de prestations, avec les moyens à disposition.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2012**	Voranschlag Budget **2013**	Rechnung Compte **2013**	
Leistungsindikator 1	Sichergestellt garantie	Sichergestellt garantie	Sichergestellt garantie	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	nächste Erhebung 2013 prochaine enquête 2013	> 92%	86%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	48%	48%	49%	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Vorliegen einer Erfolgskontrolle zum Angebotsbeschluss 2010–2013 im Rahmen der Beschlussfassung des nächsten Angebotsbeschlusses.

Indicateur de prestation 1 :

Présentation du contrôle périodique des résultats relatifs à l'arrêté sur l'offre 2010–2013 dans le cadre de l'adoption du prochain arrêté sur l'offre.

Leistungsindikator 2:

Anteil der Linien, die die nachfrageseitigen Minimalanforderungen gemäss Artikel 11 der Angebotsverordnung erfüllen.

Indicateur de prestation 2 :

Part des lignes qui réalisent les exigences minimales en matière de demande selon l'article 11 de l'ordonnance sur l'offre de transports publics.

Leistungsindikator 3:

Durchschnittlicher Kostendeckungsgrad des öffentlichen Regional- und Ortsverkehrs im Kanton Bern.

Indicateur de prestation 3 :

Degré de couverture des coûts moyen du trafic régional et local dans le canton de Berne.

Kommentar

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr: Im 2013 erfolgte beim Verkehrsangebot der Übergang zum zweijährigen Bestellverfahren. Die Transportunternehmungen haben für die Jahre 2014/2015 erstmals Offerten für zwei Fahrplanjahre eingereicht. Die Anforderungen an den Bestellprozess haben sich mit der Ausweitung auf ein zweites Fahrplanjahr erhöht. Am 19. März 2013 wurde der Angebotsbeschluss öffentlicher Verkehr 2014–2017 vom Grossen Rat verabschiedet. Dieser Beschluss sieht trotz Handlungsbedarf nur wenige Änderungen beim Angebot vor, da der finanzielle Spielraum nicht vorhanden ist.

Commentaire

Changements importants intervenus en cours d'exercice : Dans le domaine de l'offre de transports, 2013 a été l'année du passage à la commande bisannuelle. Les entreprises de transport ont ainsi soumis pour la première fois des offres pour les deux années d'horaire à venir, en l'occurrence pour la période 2014/2015. Du fait du changement, les exigences relatives à la procédure de commande ont été renforcées. Le 19 mars 2013, l'arrêté sur l'offre de transports publics 2014–2017 a été adopté par le Grand Conseil. Malgré les mesures nécessaires, ce document ne prévoit que peu de modifications de l'offre faute de marge de manœuvre sur le plan financier.

Kommentar

Zielerreichung der Produktgruppe: Bei den Wirkungszielen konnten die Vorgaben grösstenteils erfüllt werden, respektive ein Teil der Ziele wird erst wieder im Jahr 2014 erhoben. Beim Anteil der Linien, die die nachfrageseitigen Minimalanforderungen gemäss Artikel 11 der Verordnung vom 10. September 1997 über das Angebot im öffentlichen Verkehr (AGV; BSG 762.412) erfüllen, wurde der Schwellenwert von 92 Prozent verfehlt. Bei verschiedenen Linien müssen wegen einzelner Kurse grössere Fahrzeuge eingesetzt werden, ohne die der Schwellenwert erreicht würde. Per Fahrplanwechsel im Dezember 2013 erfolgten nur kleinere Angebotsanpassungen. Der Abgeltungsbedarf der Erstofferten für die Jahre 2014/2015 lag deutlich über den Finanzierungsmöglichkeiten der Besteller (Bund und Kantone). Im Rahmen der Offertbereinigungen mussten Abgeltungsreduktionen erzielt werden. Erfreulicherweise konnten diese – im Gegensatz zum Fahrplanjahr 2013 – ohne Kürzungen beim Angebot umgesetzt werden.

Finanzielles Resultat: Der Saldo der Produktgruppe (Deckungsbeitrag III) wurde um rund CHF 0,8 Millionen unterschritten. Grösste und wichtigste Ausgabenposition der Produktgruppe sind die Betriebsabgeltungen für das bestellte ÖV-Angebot auf der Stufe Deckungsbeitrag IV («Kosten Staatsbeiträge») von CHF 276,6 Millionen. Aufgrund von unerwartet höheren Bundesbeiträgen (Kreditaufstockung von CHF 20 Mio. schweizweit) und tieferen Jahresendabgrenzungen (Verschiebung Fahrplanwechsel) schliesst der Saldo auf Stufe Deckungsbeitrag IV rund CHF 6,6 Millionen unter dem Voranschlag ab.

Commentaire

Réalisation des objectifs du groupe de produits : Les objectifs d'effet ont été majoritairement atteints ; une partie d'entre eux ne sera contrôlée qu'en 2014. En ce qui concerne les lignes répondant aux exigences minimales liées à la demande selon l'article 11 de l'ordonnance du 10 septembre 1997 sur l'offre de transports publics (OOT ; RSB 762.412), le seuil des 92 pour cent n'a pas été atteint. Sur différentes lignes, des véhicules de plus grande taille doivent être utilisés en raison de certaines courses ; sans ces derniers, l'objectif serait rempli. Le changement d'horaire de décembre 2013 ne s'est accompagné que d'adaptations mineures de l'offre. Les indemnités requises dans les premières offres 2014/2015 étaient nettement supérieures aux possibilités de financement des commanditaires (Confédération et cantons), si bien qu'il a fallu les réduire dans le cadre du traitement des offres. Contrairement à l'an passé, cette diminution a heureusement pu être obtenue sans répercussions sur l'offre de transports.

Résultat financier : Le solde du groupe de produits (marge contributive III) est d'environ CHF 0,8 million inférieur au budget. Au niveau de la marge contributive IV (« coûts des subventions cantonales »), le principal poste de dépenses, et le plus important, est celui des indemnités d'exploitation pour l'offre TP commandée, qui se montent à CHF 276,6 millions. En raison de subventions fédérales plus élevées que prévu (crédit supplémentaire de CHF 20 mio pour toute la Suisse) et de régularisations de fin d'année plus faibles (décalage du changement d'horaire), la valeur de clôture du solde au niveau de la marge contributive IV est inférieure d'environ CHF 6,6 millions au montant budgété.

9.1.11 Betrieb der Liegenschaften

9.1.11 Groupe de produits exploitation des immeubles

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	26'843'122.91	22'530'000.00	23'186'097.35	656'097.35	2.9	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	2'519'618.09	3'429'340.02	3'092'018.07	–337'321.95	–9.8	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	239'515'205.82	327'804'623.08	343'296'823.07	15'492'199.99	4.7	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–215'191'701.00**	**–308'703'963.10**	**–323'202'743.79**	**-14'498'780.69**	**4.7**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	1'917'983.84	1'521'204.81	2'169'986.59	648'781.78	42.7	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	3'340'851.42	2'874'425.75	2'602'019.94	-272'405.81	-9.5	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-220'450'536.26**	**-313'099'593.66**	**-327'974'750.32**	**-14'875'156.66**	**4.8**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-220'450'536.26**	**-313'099'593.66**	**-327'974'750.32**	**-14'875'156.66**	**4.8**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	1'708.58	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-220'448'827.68**	**-313'099'593.66**	**-327'974'750.32**	**-14'875'156.66**	**4.8**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Unterhalt/Sicherheit
- Zumiete
- Vermietungen/Verpachtungen
- Bewilligungen/Konzessionen

Produits

- Entretien/sécurité
- Location d'objets supplémentaires
- Locations/affermages
- Autorisations/concessions

Beschreibung

Die für die kantonalen Raumerfordernisse nötigen Immobilien werden wirtschaftlich, ökologisch und kulturbewusst genutzt, betrieben und unterhalten. Der Immobilienbestand umfasst ca. 2'500 Objekte mit einem Gebäudeneuwert von ca. CHF 5,1 Milliarden. Der systematische Unterhalt garantiert die Zustandswerte der portfoliorelevanten kantonalen Liegenschaften. Mit einem durchschnittlichen Gebäudezustandswert von rund 80 Prozent des Gebäudeneuwertes wird sichergestellt, dass kein unwirtschaftlicher Unterhaltsrückstand entsteht. Durch gezielte betriebsspezifische Anpassungen werden die Gebrauchswerte der Liegenschaften stetig kundengerecht erhalten. Veränderungen im Raumressourcenbedarf sind – wenn immer möglich – durch eine aktive Bewirtschaftung des bestehenden Liegenschaftsbestandes aufzufangen. Die Aufgabe als kantonaler Bauträger ist es, die jährlich ca. 500 Unterhaltsmassnahmen zu organisieren und durch Aufträge an Dritte zu realisieren. Durch Vermietung und Verpachtung nicht selbst genutzter kantonaler Liegenschaften und Grundstücke wird die optimale Nutzung des kantonalen Liegenschaftsbestandes sichergestellt (ca. 1'400 Verträge). Für über den allgemeinen Gebrauch hinausgehende Nutzungen an öffentlichen, unter kantonaler Hoheit stehenden Sachen (wie Gewässer, Gletscher, Firne, Felsen) werden Bewilligungen und Konzessionen erteilt. Daraus resultieren jährliche Einnahmen von ca. CHF 3,6 Millionen.

Description

Le canton exploite et entretient de manière économique et écologique les bâtiments qu'il occupe tout en tenant compte de leur valeur culturelle. Son parc immobilier compte quelque 2 500 objets d'une valeur à neuf d'environ CHF 5,1 milliards et un entretien régulier en assure la préservation. Fixer la valeur moyenne des bâtiments approximativement à 80 pour cent de leur valeur à neuf permet d'éviter un retard dans les mesures d'entretien, qui ne serait pas économique. Les bâtiments demeurent en outre fonctionnels grâce à l'adaptation régulière de leur mode d'exploitation. Pour couvrir les besoins de locaux en cas de changement, il faut si possible exploiter entièrement le potentiel des bâtiments. L'OIC est par ailleurs chargé, en tant que maître d'ouvrage au niveau cantonal, de planifier environ 500 mesures d'entretien par année et de les faire réaliser par des tiers. La mise en location et l'affermage de bâtiments et de terrains (1 400 contrats) contribuent à une utilisation optimale du parc immobilier. Le canton octroie aussi des autorisations ou des concessions pour l'affectation spéciale d'objets publics placés sous sa souveraineté (eaux, glaciers, névés, rochers, etc.), ce qui génère des recettes annuelles d'environ CHF 3,6 millions.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 33 des Gesetzes vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01)
- Artikel 14 der Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion (OrV BVE; BSG 152.221.191)

Bases juridiques

- Article 33 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA ; RSB 152.01)
- Article 14 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (OO TTE ; RSB 152.221.191)

Leistungsempfänger

Raumnachfragende Nutzerstellen sowie Dritte (Einzelpersonen, juristische Personen, Körperschaften)

Destinataires

Les services ayant besoin de locaux ainsi que des tiers (individus, personnes juridiques, collectivités)

Wirkungsziel(e)

Die kantonalen Raumerfordernisse (Fläche und Standard) werden durch den nachhaltig wirtschaftlichen Erhalt und Gebrauch kantonseigener und zugemieteter Objekte befriedigt.

Objectifs d'effet

Les besoins en locaux du canton (surface et standard) sont assurés par une gestion (entretien et utilisation) économique et durable des immeubles cantonaux et des objets loués.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2012**	Voranschlag Budget **2013**	Rechnung Compte **2013**	
Wirkungsindikator 1	erfüllt / réalisés	erfüllt / réalisés	teilweise erfüllt / partiellement réalisés	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Erhalt der bestandeskonformen Liegenschaften.

Indicateur d'effet 1 :

Garantir à long terme la préservation des immeubles.

Leistungsziel(e)

Markt- und termingerechte Vermietung, Verpachtung und Erteilung von Konzessionen.

Der bau- und installationstechnische Wert wird nach wirtschaftlichen Grundsätzen zusätzlich zum baukulturellen Wert der kantonalen Liegenschaft erhalten.

Objectifs de prestation

Mises en location adaptées au marché et faites dans les délais, affermages et concessions

La valeur en termes de construction et d'installations techniques est conservée sur la base de principes économiques. Il en va de même pour la valeur culturelle.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Leistungsindikator 1	erfüllt / réalisés	erfüllt / réalisés	erfüllt / réalisés	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	80%	80 %	79%	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Keine unbegründeten Ertragsausfälle.

Indicateur de prestation 1 :

Pas de diminutions de revenus non justifiées.

Leistungsindikator 2:

Gesamtgebäudezustand in % des Gebäudeneuwertes.

Indicateur de prestation 2 :

Etat du bâtiment dans sa globalité en pour-cent de la valeur à neuf du bâtiment.

Kommentar

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr: Die kantonalen Gebäude können unter dem vom Spardruck massiv reduzierten Budget nicht im erforderlichen Umfang unterhalten werden. Massnahmen zur Gewährleistung der Personensicherheit haben Priorität. Für betriebliche Anpassungen bleibt wenig Spielraum. Der aufgestaute Unterhalt führt zu ungeplanten Notmassnahmen.

Zielerreichung der Produktgruppe: Die Wirkungs- und Leistungsziele wurden aufgrund der zur Verfügung stehenden Mittel nur teilweise erfüllt. Im Jahresunterhaltsprogramm 2013 wurden rund 475 Massnahmen für netto CHF 56 Millionen (2012: CHF 75 Mio.) umgesetzt. Kürzungen in der Investitionsrechnung gehen zu Lasten des Gebäudezustandswertes. Das Ziel, kantonseigene Objekte nachhaltig wirtschaftlich zu erhalten, kann nur teilweise erfüllt werden.

Finanzielles Resultat: Der Saldo der Produktgruppe (Deckungsbeitrag III) wurde um CHF 14,9 Millionen überschritten. Ende Planungsphase war ein Anlageobjekt noch nicht eröffnet, wodurch die kalkulatorischen Kosten von rund CHF 10 Millionen systemtechnisch nicht budgetiert wurden. Zudem fallen die kalkulatorischen Kosten auf Anlagen im Bau, anlässlich der Planung, bei der Produktgruppe «Entwicklung des Liegenschaftsbestandes» an. Nach Aktivierung dieser Anlagen, belasten die kalkulatorischen Kosten (rund CHF 5 Mio.) die Produktgruppe «Betrieb der Liegenschaften».

Commentaire

Changements importants intervenus en cours d'exercice : Compte tenu des mesures d'économie qui pèsent lourdement sur le budget, les bâtiments cantonaux ne peuvent pas être entretenus dans la mesure requise. Les mesures de protection visant à assurer la sécurité des personnes sont prioritaires. La marge de manoeuvre est restreinte pour les adaptations liées à l'exploitation. L'accumulation des travaux d'entretien conduit à des mesures d'urgence.

Réalisation des objectifs du groupe de produits : Vu les moyens à disposition, les objectifs d'effet et de prestation n'ont été atteints que partiellement. Dans le programme d'entretien 2013, quelque 475 mesures ont été mises en œuvre pour un montant total de CHF 56 millions net (2012 : CHF 75 mio). Les coupes dans le budget des investissements se font au détriment de la valeur moyenne des bâtiments. L'objectif de maintien durable de la valeur des objets cantonaux ne peut être que partiellement atteint.

Résultat financier : Le solde du groupe de produits (marge contributive III) est de CHF 14,9 millions supérieur au budget. A la fin de la phase de planification, un objet n'était pas encore activé dans le système. Par conséquent, les coûts standard de CHF 10 millions environ n'y étaient pas encore budgétés. En outre, les coûts standard sont imputés aux objets en cours de construction dans le cadre de la planification, et ce au groupe de produits Exploitation des immeubles. Après activation de cet objet, les coûts standard (CHF 5 mio environ) sont affectés au groupe de produits « Exploitation des immeubles ».

9.1.12 Entwicklung des Liegenschaftsbestandes

9.1.12 Groupe de produits evolution du parc immobilier

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	9'211'325.95	90'000.00	15'541'456.77	15'451'456.77	17'168.3	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	4'059'639.91	4'333'780.14	3'545'313.06	–788'467.08	–18.2	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	105'495'221.78	14'378'729.55	10'291'903.49	–4'086'826.06	–28.4	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–100'343'535.74**	**–18'622'509.69**	**1'704'240.22**	**20'326'749.91**	**-109.2**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	3'008'718.05	1'941'371.89	2'495'317.26	553'945.37	28.5	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	1'166'937.14	396'869.39	421'066.86	24'197.47	6.1	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-104'519'190.93**	**-20'960'750.97**	**-1'212'143.90**	**19'748'607.07**	**-94.2**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-104'519'190.93**	**-20'960'750.97**	**-1'212'143.90**	**19'748'607.07**	**-94.2**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	19'993.30	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	2'188'059.93	477'620.00	**1'845'302.38**	1'367'682.38	286.4	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	2'418.42	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-106'684'839.14**	**-21'438'370.97**	**-3'057'446.28**	**18'380'924.69**	**-85.7**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Bestandesplanung
- Bestandesveränderung durch Baumassnahmen
- Grundstückserwerb und -veräusserung
- Subventionsberatung

Produits

- Planification du parc immobilier
- Modifications du parc immobilier à la suite de nouvelles constructions
- Acquisition et externalisation de terrains
- Conseils relatifs aux subventions

Beschreibung

Das kantonale Immobilienportfolio wird dahingehend weiterentwickelt, dass es sich an den Bedürfnissen der Nutzerinnen und Nutzer (ca. 23'000 Mitarbeitende), den Lebenszyklen der Immobilien und an den Grundsätzen der nachhaltigen Entwicklung (Gesellschaft, Umwelt, Wirtschaftlichkeit) orientiert. Auf Basis der von der Regierung genehmigten, strategischen Grundsätze für das Immobilienmanagement werden die auf eine nutzerorientierte Bedarfsermittlung unterteilten acht Teilportfolios bearbeitet. Dies sind: Sekundarstufe II, Hochschule, Gesundheit, Verwaltung, Justiz, Sicherheit, Infrastrukturbauten und sonstige Grundstücke und Gebäude. Mit dem Ziel einer zweckdienlichen Bestandesentwicklung werden im Rahmen von definierten Gesamtplanungen Entwicklungsszenarien erarbeitet. Die gemeinsam mit Vertreterinnen und Vertretern der Nutzenden durchgeführte Bedarfsermittlung konkretisiert sich in Raumbedarfsgesuchen. Deren Massnahmenplanung setzt auf Zweckmässigkeit und Wirtschaftlichkeit. Primär werden die Raumbedürfnisse der Kantonsverwaltung und deren Betriebe durch kantonseigene Gebäude gedeckt. Erst in zweiter Linie oder für befristete Lösungen wird zugemietet. Im Bereich des Neu- und Umbaus wird die Rolle der Bauträgerschaft wahrgenommen. Pro Jahr laufen ca. 30 Projekte mit einem Nettoinvestitionsvolumen von rund CHF 110 Millionen. Zudem werden die dem Kanton zur Subventionierung vorgelegten Bauvorhaben geprüft.

Description

Le développement du parc immobilier s'inscrit dans le droit fil des besoins des utilisateurs (env. 23 000 personnes), du cycle de vie des bâtiments et des dimensions du développement durable (société, environnement, économie). La gestion du parc immobilier, subdivisé en huit sous-portfolios (écoles du cycle secondaire II, hautes écoles, institutions médicales, administration, organes judiciaires, services de sûreté, ouvrages d'infrastructures, autres terrains et bâtiments), s'effectue sur la base des principes stratégiques de gestion immobilière approuvés par le Conseil-exécutif et de l'évaluation des besoins des utilisateurs. Dans la perspective du développement du parc immobilier, les Directions établissent des scénarios dans le cadre de planifications globales. Elles évaluent les besoins en collaboration avec les représentants des utilisateurs puis formulent des demandes en matière de locaux. Les mesures sont ensuite fixées en fonction de leur pertinence et de leur économicité. Le canton couvre les besoins de l'administration et de ses institutions en priorité par ses propres bâtiments. Il envisage la location dans un deuxième temps ou pour des durées limitées. Le canton exerce également le rôle de maître d'ouvrage lorsqu'il transforme ses bâtiments ou en construit de nouveaux. Chaque année, environ 30 projets sont réalisés pour un volume d'investissements net de l'ordre de CHF 110 millions. Le canton examine en outre les projets qui lui sont soumis dans le cadre d'une demande de subvention.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 33 des Gesetzes vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01)
- Artikel 14 der Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion (OrV BVE; BSG 152.221.191)

Bases juridiques

- Article 33 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA ; RSB 152.01)
- Article 14 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (OO TTE ; RSB 152.221.191)

Leistungsempfänger

Regierungsrat, Raumnachfragende Nutzerstellen, Fachdirektionen, natürliche oder juristische Personen des privaten oder öffentlichen Rechts

Destinataires

Le Conseil-exécutif, tous les services ayant besoin de locaux, les Directions spécialisées, les personnes morales ou juridiques de droit public ou privé

Wirkungsziel(e)

Der Liegenschaftsbestand ist auf strategisch geeignete Standorte und auf langfristig hohe Gebrauchswerte ausgerichtet.

Objectifs d'effet

Le parc immobilier doit se situer sur des sites stratégiquement intéressants et bénéficier d'une valeur d'usage à long terme.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2012**	Voranschlag Budget **2013**	Rechnung Compte **2013**	
Wirkungsindikator 1	erfüllt / réalisés	erfüllt / réalisés	erfüllt / réalisés	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Erarbeitung und Umsetzung langfristiger Gesamtplanungen.

Indicateur d'effet 1 :

Elaboration et mise en application des planifications globales à long terme.

Leistungsziel(e)

Steigerung der Wertschöpfung des Portfolios durch In-/Devestitionsprogramme und langfristige Gesamtplanungen.

Zusammenstellung steuerungsrelevanter Gesamtzusammenhänge auf Ebene Teilportfolios.

Objectifs de prestation

Hausse de la création de valeur affichée par le portfolio, résultant de programmes d'investissement ou de désinvestissement, et de planifications globales.

Mise en commun des vues d'ensemble en matière de pilotage au niveau des sous-groupes des portfolios.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2012**	Voranschlag Budget **2013**	Rechnung Compte **2013**	
Leistungsindikator 1	erfüllt / réalisés	erfüllt / réalisés	erfüllt / réalisés	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	erfüllt / réalisés	erfüllt / réalisés	erfüllt / réalisés	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Umsetzung des In-/Devestitionsprogramms und beschlussfähiger Gesamtplanungen.

Leistungsindikator 2:

Vorlage Mittelfristige Investitionsplanung (MIP+).

Indicateur de prestation 1 :

Application du programme d'investissement ou de désinvestissement, et planifications globales pouvant être approuvées.

Indicateur de prestation 2 :

Développement d'un instrument de planification des investissements à moyen terme (MIP+).

Kommentar

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr: Kürzungen in der Investitionsrechnung (Rechnung 2012 CHF 172 Mio. / Voranschlag 2013 CHF 128 Mio.) gehen zu Lasten der Gebäudesubstanz sowie möglichen Portfoliooptimierungen.

Zielerreichung der Produktgruppe: Die Wirkungs- und Leistungsziele wurden erfüllt.

Finanzielles Resultat: Der Saldo der Produktgruppe (Deckungsbeitrag III) wurde um CHF 19,7 Millionen unterschritten. Der Minderbedarf ist hauptsächlich auf Mehrerlöse aus Liegenschaftsverkäufen zurückzuführen. Zudem fallen die kalkulatorischen Kosten auf Anlagen im Bau, anlässlich der Planung, bei der Produktgruppe «Entwicklung des Liegenschaftsbestandes» an. Nach Aktivierung dieser Anlagen, belasten die kalkulatorischen Kosten (rund CHF 5,0 Mio.) die Produktgruppe «Betrieb der Liegenschaften».

Commentaire

Changements importants intervenus en cours d'exercice : Les coupes dans le budget des investissements (compte 2012 CHF 172 mio / budget 2013 CHF 128 mio) se font au détriment de la substance des bâtiments ainsi que des possibilités d'optimisation du portfolio.

Réalisation des objectifs du groupe de produits : Les objectifs d'effet et de prestation ont été atteints.

Résultat financier : Le solde du groupe de produits (marge contributive III) est de CHF 19,7 millions inférieur au budget. Ce résultat s'explique essentiellement par les recettes générées par la vente d'immeubles. En outre, les coûts standard sont imputés aux objets en cours de construction dans le cadre de la planification, et ce au groupe de produits « Evolution du parc immobilier ». Après activation de cet objet, les coûts standard (CHF 5,0 mio environ) sont affectés au groupe de produits « Exploitation des immeubles ».

9.1.13 Wasser und Abfall

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	73'875'545.05	72'747'000.00	76'754'324.90	4'007'324.90	5.5	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	9'756'806.71	11'019'320.00	10'036'837.58	–982'482.42	–8.9	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	8'765'809.31	12'110'487.69	10'799'052.49	–1'311'435.20	–10.8	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**55'352'929.03**	**49'617'192.31**	**55'918'434.83**	**6'301'242.52**	**12.7**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	5'626'888.67	4'013'713.48	5'010'241.14	996'527.66	24.8	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	968'508.25	1'429'224.62	835'024.31	-594'200.31	-41.6	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**48'757'532.11**	**44'174'254.21**	**50'073'169.38**	**5'898'915.17**	**13.4**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**48'757'532.11**	**44'174'254.21**	**50'073'169.38**	**5'898'915.17**	**13.4**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	1'281'425.03	1'201'000.00	1'467'698.82	266'698.82	22.2	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	13'816'921.96	16'375'000.00	14'235'790.80	-2'139'209.20	-13.1	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	5'257'803.99	2'295'000.11	1'135'023.13	-1'159'976.98	-50.5	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**41'479'839.17**	**31'295'254.32**	**38'440'100.53**	**7'144'846.21**	**22.8**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Wassernutzung
- Gewässerregulierung
- Juragewässerkorrektion
- Siedlungswasserwirtschaft
- Betriebe und Abfall
- Gewässer- und Bodenschutzlabor

9.1.13 Eaux et déchets

Calcul des marges contributives

Produits

- Utilisation des eaux
- Régulation des eaux
- Correction des eaux du Jura
- Gestion des eaux urbaines
- Entreprises et gestion des déchets
- Laboratoire de la protection des eaux et du sol

Beschreibung

Das AWA betreibt ein aktives und umfassendes Wassermanagement. Mit Schutz/Nutzen-Abwägungen und der Berücksichtigung einer nachhaltigen Entwicklung sorgt es für die Erhaltung der natürlichen Lebensgrundlage Wasser und eine sinnvolle Nutzung der Ressource Wasser und (gemeinsam mit dem TBA) für den Schutz des Menschen vor der Wassergewalt. Zudem schützt das AWA den Menschen und die Umwelt vor Beeinträchtigung durch unsachgemässen Umgang mit Abfällen sowie Altlasten und schützt den Boden als unseren Wasserfilter. Das AWA erbringt im Wesentlichen die folgenden Leistungen:

- Betreuung des Regalrechts für die Nutzung des öffentlichen Wassers (Wasserkraftnutzung, Gebrauchswassernutzung) und Bewilligung der Nutzung von Erdwärme mit Erdsonden. Für die Wassernutzung werden jährlich Abgaben in Rechnung gestellt: Wasserzinse aus der Wasserkraftnutzung rund CHF 43,0 Millionen, aus der Gebrauchswassernutzung (Oberflächen- und Grundwassernutzung) rund CHF 10,0 Millionen. Dazu werden rund 350 Konzessionen und Bewilligungen für die Wasserkraftnutzung, rund 2'500 Gebrauchswasserkonzessionen und rund 7'000 Bewilligungen für Erdsonden verwaltet;

- Sicherstellung der öffentlichen Wasserversorgung im Kanton (strukturell zweckmässig, auf hohem technischem Stand, kostengünstig und sowohl mengen- wie auch gütemässig hohe Qualität);

- Regulierung der Wasserstände des Brienzer-, Thuner- und Bielersees (Pikettdienst 365 Tage im Jahr);

- Betrieb der für die Wassernutzung und Gewässerregulierung notwendigen Messstationen (80 Grundwassermessstellen, 50 Abflussmessstationen, 18 Niederschlagsmessstationen, 120 Dotierwasserpegel);

- Gewährleistung des langfristigen Erhalts und Funktionsfähigkeit der beiden Juragewässerkorrektionen (Kanallänge von 126 km);

- Überwachung der Qualität der Oberflächengewässer (12'000 km Fliessgewässer und 110 Seen) und des Grundwassers (530 km2 Grundwasserträger) sowie Schutz vor nachteiligen Einwirkungen;

- Erhalt der schützenden Wirkung der Böden für den Wasserhaushalt, insbesondere für die Grundwasserneubildung;

- Langfristige Gewährleistung des Grundwasserschutzes durch schnelle Erkennung von Gefährdungen des Grundwassers sowie der Oberflächengewässer;

- Sicherstellung von Bewilligung, Erstellung und kostengünstigem Betrieb erforderlicher Abwasseranlagen;

- Durchsetzung der gewässer- und umweltschutzrechtlichen Bestimmungen bei Bauvorhaben;

Description

L'OED assure une gestion active et complète de l'eau et des eaux. S'efforçant d'équilibrer les intérêts de la protection et de l'utilisation, tout en tenant compte des impératifs de durabilité, l'office veille à et préserver l'eau en tant que ressource naturelle, assurer une utilisation judicieuse des eaux et protéger les êtres humains contre les crues incontrôlées (en collaboration avec l'OPC). L'OED protège par ailleurs l'être humain et son environnement contre les atteintes dues à un traitement inapproprié des déchets et des sites contaminés et préserve les qualités du sol en tant que filtre de l'eau. Voici les principales prestations de l'OED :

- Application du droit régalien dans l'exploitation des eaux publiques (force hydraulique, eau d'usage) et octroi d'autorisations pour l'utilisation de la géothermie au moyen de sondes. L'utilisation des eaux est soumise au versement de redevances annuelles : CHF 43,0 millions de taxe d'eau provenant de la force hydraulique, CHF 10.0 millions provenant de l'utilisation d'eau d'usage (eaux de surface et souterraines). A cet effet, l'office gère 350 concessions et autorisations pour l'utilisation de la force hydraulique, 2500 concessions d'eau d'usage et 7 000 autorisations de sondes géothermiques ;

- Garantie de l'alimentation publique en eau du canton (structures opportunes, correspondant à l'état de la technique et satisfaisant aux exigences tant quantitatives que qualitatives) ;

- Régulation du niveau des lacs de Brienz, de Thoune et de Bienne (service de piquet 365 jours par an) ;

- Gestion des stations de mesure nécessaires pour assurer l'utilisation et la régulation des eaux (80 stations de mesure des eaux souterraines, 50 stations de mesure de débit, 18 postes pluviométriques, 120 jauges de dotation) ;

- Maintien à long terme du bon état et de la fiabilité des deux corrections des eaux du Jura (canaux d'une longueur totale de 126 km) ;

- Surveillance de la qualité des eaux de surface (12 000 km de cours d'eau et 110 lacs) et des eaux souterraines (530 km2 d'aquifères), et leur protection contre d'éventuelles atteintes ;

- Préservation du rôle protecteur des sols dans le régime des eaux, notamment pour le réapprovisionnement des eaux souterraines ;

- Maintien à long terme de la protection des eaux grâce à une identification rapide d'éventuels risques pour les eaux souterraines et les eaux de surface ;

- Autorisation, construction et gestion économe des installations d'assainissement requises ;

- Application des dispositions légales sur la protection des eaux et de l'environnement dans le cadre de projets de construction ;

Beschreibung

- Bewilligung von Abfallanlagen und entsprechenden Abwasservorbehandlungsanlagen, mit Nutzung des rechtlichen Ermessensspielraums zur Gewährleistung eines wirtschaftlichen Betriebs;
- Führung des Katasters der belasteten Standorte (untersuchungsbedürftige belastete Standorte werden systematisch erkundet und der Handlungsbedarf ermittelt), Altlasten werden saniert;
- Strategische Planung in den Bereichen Wasserwirtschaft, Gewässerschutz und Abfallwirtschaft;
- Führung des Regals zur Ausbeutung der mineralischen Rohstoffe (Energierohstoffe, Erze, Edelsteine) und der Nutzung der Erdwärme aus tiefen Erdschichten.

Description

- Autorisation d'installation de traitement des déchets et des installations de prétraitement des eaux usées, moyennant l'utilisation de la marge d'appréciation légale pour garantir une gestion économe ;
- Tenue du cadastre des sites pollués (examen systématique des sites nécessitant une investigation et détermination des mesures requises), assainissement des sites contaminés ;
- Planification stratégique dans les domaines de la gestion des eaux, de la protection des eaux et de la gestion des déchets ;
- Application de la régale de l'exploitation des matières premières minérales (matières premières énergétiques, minerais, pierres précieuses) et de l'utilisation de la géothermie profonde.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 24. Januar 1991 über den Schutz der Gewässer (GSchG; SR 814.20);
- Gewässerschutzverordnung vom 28. Oktober 1998 (GSchV; SR 814.201);
- Bundesgesetz vom 22. Dezember 1916 über die Nutzbarmachung der Wasserkräfte (WRG; SR 721.80);
- Chemikalien-Risikoreduktions-Verordnung vom 18. Mai 2005 (ChemRRV; SR 814.81);
- Bundesgesetz vom 7. Oktober 1983 über den Umweltschutz (USG; SR 814.01);
- Technische Verordnung über Abfälle vom 10. Dezember 1990 (TVA; SR 814.600);
- Verordnung vom 22. Juni 2005 über den Verkehr mit Abfällen (VeVA; SR 814.610);
- Verordnung vom 26. August 1998 über die Sanierung von belasteten Standorten (AltlV; SR 814.680);
- Kantonales Gewässerschutzgesetz vom 11. November 1996 (KGSchG; BSG 821.0);
- Kantonale Gewässerschutzverordnung vom 24. März 1999 (KGV; BSG 821.1);
- Gesetz vom 18. Juni 2003 über die Abfälle (Abfallgesetz, AbfG; BSG 822.1);
- Abfallverordnung vom 11. Februar 2004 (AbfV; BSG 822.111);
- Baugesetz vom 9. Juni 1985 (BauG; BSG 721.0);
- Bauverordnung vom 6. März 1985 (BauV; BSG 721.1);
- Wassernutzungsgesetz vom 23. November 1997 (WNG; BSG 752.41);
- Dekret vom 11. November 1996 über die Wassernutzungsabgaben (WAD; BSG 752.461);

Bases juridiques

- Loi fédérale du 24 janvier 1991 sur la protection des eaux (LEaux ; RS 814.20);
- Ordonnance du 28 octobre 1998 sur la protection des eaux (OEaux ; RS 814.201);
- Loi fédérale de 22 décembre 1916 sur l'utilisation des forces hydrauliques (LFH ; RS 721.80);
- Ordonnance du 18 mai 2005 sur la réduction des risques liés à l'utilisation de substances, de préparations et d'objets particulièrement dangereux (ORRChim ; RS 814.81);
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE ; RS 814.01);
- Ordonnance du 10 décembre 1990 sur le traitement des déchets (OTD ; RS 814.600);
- Ordonnance du 22 juin 2005 sur les mouvements de déchets (OMoD ; RS 814.610);
- Ordonnance du 26 août 1998 sur l'assainissement des sites pollués (OSites ; RS 814.680);
- Loi cantonale du 11 novembre 1996 sur la protection des eaux (LCPE ; RSB 821.0);
- Ordonnance cantonale du 24 mars 1999 sur la protection des eaux (OPE ; RSB 821.1);
- Loi du 18 juin 2003 sur les déchets (LD ; RSB 822.1);
- Ordonnance du 11 février 2004 sur les déchets (OD ; RSB 822.111);
- Loi du 9 juin 1985 sur les constructions (LC ; RSB 721.0);
- Ordonnance du 6 mars 1985 sur les constructions (OC ; RSB 721.1);
- Loi du 23 novembre 1997 sur l'utilisation des eaux (LUE ; RSB 752.41);
- Décret du 11 novembre 1996 sur les redevances dues pour l'utilisation des eaux (DRE ; RSB 752.461);

Rechtsgrundlagen

- Verordnung vom 20. März 1991 über die Wasserentnahmen aus Oberflächengewässern (VWO; BSG 752.467);
- Wasserversorgungsgesetz vom 11. November 1996 (WVG; BSG 752.32);
- Gesetz vom 14. Februar 1989 über den Gewässerunterhalt und Wasserbau (WBG; BSG 751.11);
- Wasserbauverordnung vom 15. November1989 (WBV; BSG 751.111.1);
- Bergregalgesetz vom 18. Juni 2003 (BRG; BSG 931.1).

Bases juridiques

- Ordonnance du 20 mars 1991 sur le prélèvement d'eau dans les eaux de surface (OPES ; RSB 752.467);
- Loi du 11 novembre 1996 sur l'alimentation en eau (LAEE ; RSB 752.32);
- Loi du 14 février 1989 sur l'entretien et sur l'aménagement des eaux (LAE ; RSB 751.11);
- Ordonnance du 15 novembre 1989 sur l'aménagement des eaux (OAE ; RSB 751.111.1);
- Loi du 18 juin 2003 sur la régale des mines (LRéMi ; BSG 931.1).

Leistungsempfänger

Gemeinden

Wassernutzende (Kraftwerke, Gemeinden, Private)

Wasserversorgungen

Abwasser- und Abfallverbände

Betriebe und Unternehmen

Betreiber von Abfallbehandlungsanlagen

Nachbarkantone

Beratende Büros

Sämtliche Stellen und Entscheidungsträger, die mit Vollzugsaufgaben betraut sind oder diesbezügliche Pflichten zu erfüllen haben

Öffentlichkeit (gemäss GSchG, Art. 50)

Destinataires

Communes

Utilisateurs des eaux (centrales hydrauliques, communes, particuliers)

Services des eaux

Syndicats d'assainissement et de gestion des déchets

Entreprises

Exploitants d'installations de traitement des déchets

Cantons voisins

Bureaux spécialisés

Services et décideurs chargés de l'exécution de la législation ou devant s'acquitter d'obligations dans ce cadre

Collectivité (en vertu de l'art. 50 LEaux)

Wirkungsziel(e)

Die Energieproduktion aus Wasserkraft (erneuerbare Energie) wird gesteigert.

Die Leistungen bestehender Infrastrukturen im Bereich Siedlungswasserwirtschaft sind langfristig sichergestellt.

Unerwünschte Hoch- und Niedrigwasser an den Seen und der Aare werden soweit wie möglich vermieden.

Gewässer (Oberflächengewässer und Grundwasser) sind vor nachteiligen Einwirkungen geschützt und ihre Qualität bleibt erhalten.

Abfälle sowie belastete Standorte stellen keine Gefahr für Mensch und Umwelt dar.

Objectifs d'effet

La production d'énergie hydraulique (énergie renouvelable) est augmentée.

Le rendement des infrastructures dans le domaine de la Gestion des eaux urbaines est garanti à long terme.

Dans la mesure du possible, les lacs et l'Aar ne connaissent ni crues ni étiages.

Les eaux (de surface et souterraines) sont protégées contre des atteintes nuisibles et leur qualité est préservée.

Les déchets et les sites pollués ne représentent aucun risque pour l'homme et pour l'environnement.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Wirkungsindikator 1	-	36	76	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	0	0	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	0	0	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	83	90	89	Indicateur d'effet 4
Wirkungsindikator 5	0	0	0	Indicateur d'effet 5
Wirkungsindikator 6	66	50	50	Indicateur d'effet 6
Wirkungsindikator 7	100	100	100	Indicateur d'effet 7

Wirkungsindikator 1:

Kumulierte Zunahme der Energieproduktion aus Wasserkraft bis 2035 gem. Wassernutzungsstrategie. Einheit: Gwh/a

Indicateur d'effet 1 :

Augmentation cumulée de la production d'énergie hydraulique d'ici à 2035 selon la stratégie d'utilisation de l'eau. Unité : Gwh/a

Wirkungsindikator 2:

Keine Gewässerverschmutzungen durch den Ausfall oder ungenügende Leistung von Abwasserreinigungsanlagen.
Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2 :

Aucune pollution des eaux due à une panne ou à un rendement insuffisant des stations d'épuration des eaux. Unité : Nombre

Wirkungsindikator 3:

Keine regionalen Einschränkungen in der Wasserversorgung auf Grund von Wasserknappheit. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 3 :

Aucune restriction régionale dans l'alimentation due au manque d'eau (p. ex. après de longues périodes de sécheresse). Unité : Nombre

Wirkungsindikator 4:

Anteil der Gewässer mit erfüllten Qualitätsanforderungen gemäss GSchV. Einheit: > %

Indicateur d'effet 4 :

Part des cours d'eau respectant les exigences de qualité selon l'OEaux. Unité : > %

Wirkungsindikator 5:

Anzahl gemeldeter Schäden, welche infolge von Regulierfehlern entstanden sind. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 5 :

Dégâts dus à des erreurs de régulation. Unité : Nombre

Wirkungsindikator 6:

Anteil verwerteter Abfälle. Einheit: > %

Indicateur d'effet 6 :

Part des déchets valorisés. Unité : > %

Wirkungsindikator 7:

Bei sanierungsbedürftigen Standorten erfolgt nach Vorliegen der Detailuntersuchung innert Jahresfrist die Aufforderung zur Erarbeitung eines Sanierungsprojekts (inkl. Sanierungszielen und -fristen). Einheit: %

Indicateur d'effet 7 :

Dans le cas des sites devant être assainis, la sommation d'élaborer un projet d'assainissement (spécifiant les objectifs et les délais de l'assainissement) est émise dans un délai d'une année après l'achèvement de l'investigation de détail. Unité: %

Leistungsziel(e) **Objectifs de prestation**

Die Planungs- und Entscheidungsgrundlagen für die wirtschaftliche Nutzung und den Schutz des Wassers werden erhoben und stehen in einem wasserwirtschaftlichen Informationssystem zur Verfügung.

Les bases de planification et de décision requises pour assurer l'utilisation économe et la protection des eaux ont été réunies et sont disponibles sous la forme d'un système d'information sur la gestion des eaux.

Der Zustand und die Entwicklung der Qualität der Oberflächengewässer und des Grundwassers werden überwacht und dokumentiert; Defizite werden aufgezeigt.

La qualité des eaux souterraines et de surface, de même que son évolution, sont surveillées et enregistrées ; d'éventuels déficits sont signalés.

Leistungsziel(e)

Die Wasserstände der Seen (Brienzersee, Thunersee und Jurarandseen) und der Abfluss der Aare werden mit hoher Zuverlässigkeit reguliert.

Die Gewässerschutz- und Abfallgesetzgebung wird konsequent vollzogen.

Objectifs de prestation

Le niveau des lacs (lacs de Brienz, de Thoune et de Bienne) et le débit de l'Aar sont régulés avec une grande fiabilité.

La législation sur la protection des eaux et sur les déchets est systématiquement appliquée.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2012**	Voranschlag Budget **2013**	Rechnung Compte **2013**	
Leistungsindikator 1	-	erfüllt / réalisé	erfüllt / réalisé	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	90	90	90	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	0	0	0	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	100	100	100	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	100	100	100	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	3	3	3	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	-	erfüllt / réalisé	erfüllt / réalisé	Indicateur de prestation 7
Leistungsindikator 8	-	0	0	Indicateur de prestation 8
Leistungsindikator 9	28	90	90	Indicateur de prestation 9
Leistungsindikator 10	100	100	100	Indicateur de prestation 10
Leistungsindikator 11	88	90	90	Indicateur de prestation 11

Leistungsindikator 1:

Das Hydrographische Bulletin und das Hydrographische Jahrbuch des Kantons Bern sind veröffentlicht.

Indicateur de prestation 1 :

Le bulletin hydrographique et l'annuaire hydrographique du canton de Berne sont publiés.

Leistungsindikator 2:

Zeit seit der letzten Aktualisierung des Katasters der belasteten Standorte. Einheit: < Tage

Indicateur de prestation 2 :

Période écoulée depuis la dernière actualisation du cadastre des sites pollués. Unité : < Jour

Leistungsindikator 3:

Anzahl der Strategien (Wassernutzung, Wasserversorgung) und Sachpläne (Abfall, Siedlungsentwässerung) die älter als sechs Jahre sind. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 3 :

Stratégies (utilisation des eaux, alimentation en eau) et plans sectoriels (déchets, assainissement) qui remontent à plus de six ans. Unité : Nombre

Leistungsindikator 4:

Anteil der Oberflächengewässer und des Grundwassers, welcher in den festgelegten Abständen kontrolliert und die Ergebnisse dokumentiert sind. Einheit: %

Indicateur de prestation 4 :

Eaux souterraines et de surface qui font l'objet de contrôles à intervalles réguliers et dont les résultats sont documentés. Unité : %

Leistungsindikator 5:

Anteil der Gewässer mit besonderen Problemen bei welchen ergänzende Abklärungen eingeleitet sind. Einheit: %

Indicateur de prestation 5 :

Eaux présentant des problèmes particuliers et pour lesquelles des clarifications complémentaires sont effectuées. Unité : %

Leistungsindikator 6:

Zeit von der Erkennung einer Problemsituation bis zum Einleiten einer Massnahme. Einheit: < Monate

Indicateur de prestation 6 :

Temps de réaction à une situation problématique jusqu'à l'application d'une mesure. Unité : < Mois

Leistungsindikator 7:

Vorliegen einer Dokumentationen, welche die spezifische Aus- und Weiterbildung des Regulierpersonals belegt.

Indicateur de prestation 7 :

Un document contient tous les cours de formation et de perfectionnement suivis par le personnel en charge de la régulation des eaux.

Leistungsindikator 8:

Anzahl Ausfälle von Regulieranlagen, welche durch regelmässige Überwachung hätten vermieden werden können. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 8 :

Nombre de pannes sur des installations de régulation qui auraient pu être évitées par une surveillance régulière. Unité : Nombre

Leistungsindikator 9:

Anteil der durchgeführten Kontrollen gemäss Planung und gesetzlichen Anforderungen. Einheit: %

Indicateur de prestation 9 :

Proportion des contrôles prévus effectivement réalisés. Unité : %

Leistungsindikator 10:

Meldungen über Missstände und Vorkommnisse führen immer zu einer Kontrolle. Einheit: %

Indicateur de prestation 10 :

Toute non-conformité ou incident signalé donne lieu à un contrôle. Unité : %

Leistungsindikator 11:

Anteil der Geschäfte mit Fristeinhaltung. Einheit: > %

Indicateur de prestation 11 :

Proportion des affaires dont le délai est respecté. Unité : > %

Kommentar

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr: Im AWA wurden die Prozesse weiter optimiert und durch vereinzelte Veränderungen der Organisation z. B. der nochmaligen Zusammenlegung zweier Fachbereiche Ende Jahr wurden Synergien genutzt und Verbesserungen erzielt. Gewässerschutzbewilligungen sowie Nutzungsbewilligungen und Konzessionen nahmen erneut zu, was in einzelnen Bereichen zu hohen Arbeitsbelastungen führte. Im Gewässer- und Bodenschutzlabor wurde im Zuge der Sparmassnahmen (ASP) eine Stelle abgebaut.

Zielerreichung der Produktgruppe: Die Wirkungs- und Leistungsziele konnten weitgehend erreicht werden. Weiterhin noch nicht erreicht ist das Wirkungsziel, dass 90 Prozent der Gewässer die Qualitätsanforderungen der Gewässerschutzverordnung vom 28. Oktober 1998 (GSchV; SR 814.201) erfüllen. Trotz Massnahmen und dadurch stetiger Verbesserung der Gewässerqualität liegt der Kantonsdurchschnitt noch immer unter der geforderten Qualität. Ein grosser Teil der in die Gewässer eingeleiteten Schmutzstofffrachten stammen aus der Landwirtschaft (z. B. aufgrund Düngereinsatz). Auf diese Frachten hat das AWA nur wenig Einflussmöglichkeiten. Die Bewertung enthält nur die Ergebnisse von chemischen Untersuchungen 2013. Die biologischen Untersuchungen liegen noch nicht vor.

Finanzielles Resultat: Die Produktgruppe (Deckungsbeitrag III) weist gegenüber dem Budget einen um CHF 5,9 Millionen höheren Saldo aus. Dieses Ergebnis resultiert aus Einsparungen an Unterhaltskosten für Gewässer und Bauwerke und nicht getätigten Ausgaben bedingt durch das Ausgabenmoratorium. Es konnten Mehrerlöse aus diversen nicht budgetierten Bundesbeiträgen für Altlastensanierungen sowie an das Betriebsreglement des Entlastungsstollen Thun generiert werden.

Commentaire

Changements importants intervenus au cours de l'exercice : Les optimisations de processus se sont poursuivies. Des synergies ont été exploitées et des améliorations réalisées grâce à des modifications ponctuelles de l'organisation, comme un autre regroupement de deux sections en fin d'année. Le nombre d'autorisations en matière de protection des eaux ainsi que d'autorisations d'utilisation et de concessions a de nouveau augmenté, ce qui a accru la charge de travail dans différents secteurs. Un poste a été supprimé au Laboratoire de la protection des eaux et du sol suite aux mesures d'économie découlant de l'EOS.

Réalisation des objectifs du groupe de produits : La plupart des objectifs d'effet et de prestation ont pu être atteints. L'objectif d'effet selon lequel 90 pour cent des eaux doivent satisfaire aux conditions de qualité fixées dans l'ordonnance du 28 octobre 1998 sur la protection des eaux (OPE ; RS 814.201) ne l'est en revanche toujours pas. Malgré les mesures prises et l'amélioration constante de la qualité de l'eau qui en résulte, la moyenne cantonale est encore inférieure à la valeur exigée. Une grande partie des fractions polluantes déversées dans les eaux proviennent de l'agriculture (utilisation d'engrais par exemple). L'OED n'a que peu d'influence sur ces fractions. L'évaluation ne contient que les résultats d'analyses chimiques de 2013, ceux des analyses biologiques n'étant pas encore disponibles.

Résultat financier : Le groupe de produits (marge contributive III) présente un solde de CHF 5,9 millions supérieur au montant budgété. Ce résultat découle d'économies réalisées dans l'entretien des eaux et des ouvrages ainsi que de dépenses non effectuées compte tenu du moratoire sur les dépenses. Des recettes supplémentaires provenant de subventions fédérales pour l'assainissement de sites contaminés et pour le règlement d'exploitation de la galerie d'évacuation des crues de Thoune ont pu être enregistrées.

9.2 Spezialfinanzierungen
9.2.1 Abfallfonds

9.2 Financements spéciaux
9.2.1 Fonds pour la gestion des déchets

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**3'804'456.83**	**4'030'000.00**	**4'762'547.34**	**732'547.34**	**18.1**	**Charges**
Ertrag	**3'804'456.83**	**4'030'000.00**	**4'762'547.34**	**732'547.34**	**18.1**	**Revenus**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Ausgaben	**1'587'155.00**	**0.00**	**478'300.00**	**478'300.00**		**Dépenses**
Einnahmen	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Recettes**
Saldo	**-1'587'155.00**	**0.00**	**-478'300.00**	**-478'300.00**		**Solde**
Vermögen						**Patrimonie**
Bestand per 01.01.	9'393'416.18		8'506'317.70			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	8'506'317.70		7'713'921.91			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	**-887'098.48**		**-792'395.79**			**Variation du patrimonie**

Kommentar

Finanzielles Resultat:
Die Beiträge an Sanierungen von Schiessständen und Deponien entsprachen nicht der budgetierten Entnahme aus dem Fondsvermögen. Die effektive Entnahme aus dem Fondsvermögen betrug CHF 0,8 Millionen und das Vermögen weist neu einen Stand von CHF 7,7 Millionen auf. Die Finanzplanung zeigt, dass mit den Grossprojekten «Sanierung Deponie Illiswil» und den weiteren Beiträgen an Schiessstandsanierungen das Fondsvermögen in den nächsten Jahren massiv abnehmen wird.

Commentaire

Résultat financier :
Les contributions pour les travaux d'assainissement de stands de tir et de décharges n'ont pas correspondu aux prélèvements budgétés sur la fortune du Fonds. Les prélèvements effectifs se sont élevés à quelque CHF 0,8 million et la fortune du Fonds s'établit à CHF 7,7 millions. La planification financière montre que le grand projet de « dépollution de la décharge d'Illiswil » et les contributions versées pour les travaux d'assainissement des stands de tir entraîneront une baisse massive de la fortune du Fonds dans les années à venir.

9.2.2 Abwasserfonds

9.2.2 Fonds pour l'assainissement

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2013 %	
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**12'233'516.25**	**12'946'600.00**	**13'937'589.30**	**990'989.30**	**7.6**	**Charges**
Ertrag	**12'233'516.25**	**12'946'600.00**	**13'937'589.30**	**990'989.30**	**7.6**	**Revenus**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Ausgaben	**7'407'340.00**	**11'000'000.00**	**5'604'885.00**	**-5'395'115.00**	**-49.0**	**Dépenses**
Einnahmen	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Recettes**
Saldo	**-7'407'340.00**	**-11'000'000.00**	**-5'604'885.00**	**5'395'115.00**	**-49.0**	**Solde**
Vermögen						**Patrimonie**
Bestand per 01.01.	17'431'369.55		20'855'059.44			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	20'855'059.44		27'629'443.29			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	**3'423'689.89**		**-6'774'383.85**			**Variation du patrimonie**

Kommentar

Finanzielles Resultat:
Verzögerte Abrechnungen durch Gemeinden, Verbände und Ingenieurbüros führten dazu, dass weniger Investitionsbeiträge ausbezahlt wurden. Dies führte zu einer Zunahme des Fondsvermögens um CHF 6,8 Millionen auf CHF 27,6 Millionen. Der Stand der zugesicherten Investitionsbeiträge beträgt per 31. Dezember 2013 CHF 20,2 Millionen.

Commentaire

Résultat financier :
Des retards dans les décomptes présentés par les communes, les associations et les bureaux d'ingénieurs ont induit une diminution des subventions d'investissement versées, ce qui a entraîné une augmentation de CHF 6,8 millions de la fortune du Fonds, qui s'établit à CHF 27,6 millions. Le montant des subventions d'investissement garanties s'élève à CHF 20,2 millions au 31 décembre 2013.

9.2.3 See- und Flussuferfonds

9.2.3 Fonds des rives, des lacs et des rivières

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2013 %	
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**2'225'222.12**	**2'123'000.00**	**2'127'309.10**	**4'309.10**	**0.2**	**Charges**
Ertrag	**2'225'222.12**	**2'123'000.00**	**2'127'309.10**	**4'309.10**	**0.2**	**Revenus**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Ausgaben	**1'593'589.30**	**1'500'000.00**	**612'422.90**	**-887'577.10**	**-59.1**	**Dépenses**
Einnahmen	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Recettes**
Saldo	**-1'593'589.30**	**-1'500'000.00**	**-612'422.90**	**887'577.10**	**-59.1**	**Solde**
Vermögen						**Patrimonie**
Bestand per 01.01.	1'263'595.25		1'038'373.13			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	1'038'373.13		1'885'065.58			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	**-225'222.12**		**846'692.45**			**Variation du patrimonie**

Kommentar

Finanzielles Resultat: Die Investitionstätigkeit der Gemeinden lag leicht über dem reduzierten Niveau des Ausführungsprogramms. Aufgrund der Reduktion wurde das Investitionsbudget um rund CHF 0,9 Millionen unterschritten. Das Fondsvermögen erhöhte sich um CHF 0,8 Millionen auf CHF 1,9 Millionen.

Commentaire

Résultat financier : Les investissements des communes ont été légèrement supérieurs au programme d'exécution qui a été réduit. En raison de cette réduction, le budget d'investissement a été d'environ CHF 0,9 million inférieur à ce qui avait été prévu. La fortune du fonds a augmenté de CHF 0,8 million pour s'établir à CHF 1,9 million.

9.2.4 Wasserfonds

9.2.4 Fonds pour l'alimentation en eau

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2013 %	
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**7'728'497.00**	**5'577'999.00**	**7'943'077.10**	**2'365'078.10**	**42.4**	**Charges**
Ertrag	**7'728'497.00**	**5'577'999.00**	**7'943'077.10**	**2'365'078.10**	**42.4**	**Revenus**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Ausgaben	**4'370'029.95**	**5'000'000.00**	**7'722'708.95**	**2'722'708.95**	**54.4**	**Dépenses**
Einnahmen	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Recettes**
Saldo	**-4'370'029.95**	**-5'000'000.00**	**-7'722'708.95**	**-2'722'708.95**	**54.4**	**Solde**
Vermögen						**Patrimonie**
Bestand per 01.01.	3'076'757.07		6'303'801.50			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	6'303'801.50		4'078'876.15			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	**3'227'044.43**		**-2'224'925.35**			**Variation du patrimonie**

Kommentar

Finanzielles Resultat:
Es konnten CHF 2,7 Millionen mehr Investitionsbeiträge ausbezahlt werden als budgetiert. Dies bewirkte eine Abnahme des Fondsvermögens um CHF 2,2 Millionen auf CHF 4,1 Millionen.

Commentaire

Résultat financier :
Le montant des subventions d'investissement versées dépasse de CHF 2,7 millions la somme budgétée, différence qui se traduit par une baisse de CHF 2,2 millions de la fortune du Fonds, laquelle s'établit à CHF 4,1 millions.

10 Finanzkontrolle

10.1 Produktgruppen (FK)

10.1.1 Finanzaufsicht

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	68'585.00	60'000.00	105'474.50	45'474.50	75.8	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	2'637'625.04	3'388'076.28	2'506'756.08	–881'320.20	–26.0	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	81'144.70	94'200.00	53'734.00	–40'466.00	–43.0	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–2'650'184.74**	**–3'422'276.28**	**-2'455'015.58**	**967'260.70**	**-28.3**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	1'622'043.34	1'136'026.36	1'498'432.31	362'405.95	31.9	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	265'181.73	361'151.15	217'385.17	-143'765.98	-39.8	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-4'537'409.81**	**-4'919'453.79**	**-4'170'833.06**	**748'620.73**	**-15.2**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-4'537'409.81**	**-4'919'453.79**	**-4'170'833.06**	**748'620.73**	**-15.2**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-4'537'409.81**	**-4'919'453.79**	**-4'170'833.06**	**748'620.73**	**-15.2**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Kernaufgaben
- Spezialprüfungen
- Sonderprüfungen
- Beratung

10 Contrôle des finances

10.1 Groupes de produits (FK)

10.1.1 Surveillance des finances

Calcul des marges contributives

Produits

- Tâches essentielles
- Mandats de contrôle spécifiques
- Mandats de contrôle spéciaux
- Activités de conseil

Beschreibung

- Die Produktgruppe «Finanzaufsicht» setzt sich aus folgenden Produkten zusammen:
- Kernaufgaben (Prüfung Jahresrechnung, Dienststellenrevisionen, Informatik- und Baurevisionen)
- Spezialprüfungen (Staatsbeitragsprüfungen, Mandate)
- Sonderprüfungen im Auftrag der Finanzkommission, der Oberaufsichtskommission, des Regierungsrates oder der Direktionen
- Beratung zu Gunsten der Finanzkommission, der Oberaufsichtskommission, des Regierungsrates und der Direktionen

Description

- Le groupe de produits « Surveillance des finances » se compose des produits suivants :
- Tâches essentielles (révision des comptes annuels, révision des services, contrôle des systèmes informatiques, révision des projets de construction)
- Mandats de contrôle spécial (contrôle de l'utilisation des subventions, mandats)
- Mandats de contrôle extraordinaire sur l'ordre de la Commission des finances, de la Commission de haute surveillance, du Conseil-exécutif ou des Directions
- Activités de conseil en faveur de la Commission des finances, de la Commission de haute surveillance, du Conseil-exécutif et des Directions

Rechtsgrundlagen

- Artikel 10, 15, 16, 16a, 17 (KFKG; BSG 622.1)

Bases juridiques

- Article 10, 15, 16, 16a, 17 (LCCF ; RSB 622.1)

Leistungsempfänger

Finanzkommission, Oberaufsichtskommission, Regierungsrat, Direktionen und Staatskanzlei, oberste Gerichtsbehörden, Ämter und Dienststellen des Kantons, kantonale Anstalten, Bundesstellen, Staatsbeitragsempfänger, Organisationen, an denen ein überwiegendes öffentliches Interesse besteht.

Destinataires

Commission des finances, Commission de haute surveillance, Conseil-exécutif, Directions et Chancellerie d'État, autorités judiciaires suprêmes, offices et services du canton, établissements cantonaux, services fédéraux, bénéficiaires des subventions cantonales, organisations pour autant qu'un intérêt public existe.

Wirkungsziel(e)

Die Finanzkontrolle gewährleistet die unabhängige Prüfung der Rechnungsführung und Rechnungslegung der Behörden, der Verwaltung und der Anstalten des Kantons sowie der Haushaltsführung der kantonalen Organisationseinheiten. Sie unterstützt den Grossen Rat, die Finanzkommission, die Oberaufsichtskommission, den Regierungsrat sowie die Direktionen, die Staatskanzlei und die obersten Gerichtsbehörden in der Ausübung ihrer Finanzaufsicht bzw. in der Wahrnehmung der Führungsverantwortung.

Objectifs d'effet

Le Contrôle des finances assure la vérification indépendante de la comptabilité et de la reddition des comptes des autorités, de l'administration et des établissements du canton ainsi que de la gestion financière des unités d'organisation cantonales. Il seconde le Grand Conseil, la Commission des finances, la Commission de haute surveillance, le Conseil-exécutif ainsi que les Directions, la Chancellerie d'Etat et les autorités judiciaires suprêmes dans leur exercice de la surveillance des finances respectivement de la responsabilité de gestion.

Leistungsziel(e)

Professionelle Arbeit

Erfüllung der Erwartungen von Finanzkommission, Oberaufsichtskommission, Regierungsrat, Direktionen, Staatskanzlei und obersten Gerichtsbehörden.

Objectifs de prestation

Professionnalisme

Réalisation des attentes de la Commission des finances, de la Commission de haute surveillance, du Conseil-exécutif, des Directions, de la Chancellerie d'Etat et des autorités judiciaires suprêmes.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Leistungsindikator 1	-	Gute Gesamtbeurteilung / Bonne appréciation générale	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	Erfüllung der Erwartungen / Attentes réalisées	-	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Qualitäts- und Leistungsbeurteilung durch die Revisionsstelle. Review BDO AG: Gute Gesamtbeurteilung.

Leistungsindikator 2:

Kundenbefragung. Finanzkommission, Oberaufsichtskommission, Regierungsrat, Direktionen, Staatskanzlei, oberste Gerichtsbehörden: Erfüllt.

Indicateur de prestation 1 :

Appréciation de la qualité et des prestations par le service de révision. Révision par la BDO SA : appréciation générale bonne.

Indicateur de prestation 2 :

Consultation des clients. La commission des finances, la commission de haute surveillance, le Conseil-exécutif, les Directions, la Chancellerie d'Etat, les autorités judiciaires suprêmes : réalisés.

Kommentar

Der Saldo DB III verbessert sich gegenüber dem Voranschlag um 15,2 Prozent (rund CHF 748'000). Die Abweichung begründet sich im Wesentlichen in der Nichtbesetzung bzw. verzögerten Wiederbesetzung vakanter Stellen, in den Anstellungen junger Mitarbeitenden bei Austritten sowie im Minderaufwand bei den Dienstleitungen Dritter. Die Erträge fallen insbesondere wegen einem neuen Prüfungsmandat bei der Erziehungsdirektorenkonferenz (EDK) höher als budgetiert aus.

Die Leistungsziele wurden erreicht.

Commentaire

Le solde du niveau de marge contributive III s'améliore de 15,2 pour cent (ca. CHF 748 000) par rapport au budget. L'écart se fonde principalement sur des postes non repourvus ou repourvus de manière différée, sur l'engagement de jeunes collaborateurs lors de départs ainsi que sur de moindres charges de prestations de services de tiers. Les produits apparaissent supérieurs au budget suite à un nouveau mandat de révision auprès de la Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique (CDIP).

Les objectifs de prestations ont été atteints.

11 Kantonale Datenschutzaufsichtsstelle

11.1 Produktgruppen (DSA)

11.1.1 Datenschutz

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	640.00	0.00	3'850.00	3'850.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	735'584.51	690'132.82	599'835.05	-90'297.77	-13.1	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	124'413.90	211'803.50	119'444.40	-92'359.10	-43.6	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-859'358.41**	**-901'936.32**	**-715'429.45**	**186'506.87**	**-20.7**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	24'103.29	69'345.18	169'934.95	100'589.77	145.1	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	5'728.00	5'127.96	3'138.65	-1'989.31	-38.8	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-889'189.70**	**-976'409.46**	**-888'503.05**	**87'906.41**	**-9.0**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-889'189.70**	**-976'409.46**	**-888'503.05**	**87'906.41**	**-9.0**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	222.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-888'967.70**	**-976'409.46**	**-888'503.05**	**87'906.41**	**-9.0**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Datenschutz

Beschreibung

Interventionen zum korrekten Umgang kantonaler und kommunaler Stellen mit Informationen über Personen, namentlich auf folgenden Tätigkeitsgebieten: Information, Ausbildung, Beratung, Vermittlung, Verfassen von Vernehmlassungen und Stellungnahmen, Kontrollen, Empfehlungen und Führen von Beschwerden.

11 Bureau pour la surveillance de la protection des données

11.1 Groupes de produits (DSA)

11.1.1 Protection des données

Calcul des marges contributives

Produits

- Protection des données

Description

Interventions devant permettre aux services cantonaux et communaux de traiter de manière correcte les informations relatives aux personnes, notamment dans les domaines d'activité suivants: information, formation, conseil, fonction d'intermédiaire, rédaction de préavis et de prises de position, contrôles, recommandations et recours.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 19. Juni 1992 über den Datenschutz (DSG; SR 235.1)
- Sacherlasse des Bundes
- Artikel 29 des Gesetzes vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetzes, OrG; BSG 152.01)
- Artikel 1 und 32 ff des Datenschutzgesetzes vom 19. Februar 1986 (KDSG; BSG 152.04)
- Artikel 27 des Gesetzes vom 2. November 1993 über die Information der Bevölkerung (Informationsgesetz, IG; BSG 107.1)
- Sacherlasse des Kantons

Bases juridiques

- Loi fédérale du 19 juin 1992 sur la protection des données (LPD ; RS 235.1)
- Actes législatifs de la Confédération
- Article 29 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (loi d'organisation, LOCA ; RSB 152.01)
- Articles 1 et 32 ss de la loi du 19 février 1986 sur la protection des données (LCPD ; RSB 152.04)
- Article 27 de la loi du 2 novembre 1993 sur l'information du public (loi sur l'information, LIn ; RSB 107.1)
- Actes législatifs du canton de Berne

Leistungsempfänger

Bürgerinnen und Bürger

Kantonale Behörden (Direktionen, Ämter, Dienststellen, Regierungsstatthalterinnen und Regierungsstatthalter)

Gemeinden und dem Gemeindegesetz unterstellte öffentlich-rechtliche Körperschaften

Juristische Personen

Interessenverbände

Destinataires

Citoyens et citoyennes

Autorités cantonales (Directions, offices, services, préfectures)

Communes et collectivités de droit public soumises à la loi sur les communes

Personne morales

Associations d'intérêts

Wirkungsziel(e)

Respektierung der Persönlichkeitsrechte bei der Datenbearbeitung durch Kanton und Gemeinden.

Objectifs d'effet

Respecter les droits de la personnalité dans le traitement des données par le canton et les communes.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2012**	Voranschlag Budget **2013**	Rechnung Compte **2013**	
Wirkungsindikator 1	Nicht erhoben / Aucune appréciation	Genügend/ suffisant	Nicht erhoben / Aucune appréciation	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Beurteilung durch Experten (wird maximal alle vier Jahre erhoben und muss mindestens genügend sein).

Indicateur d'effet 1 :

Appréciation par des experts (a lieu tous les quatre ans au maximum et doit au moins être suffisante).

Leistungsziel(e)

Sicherstellung einer Vorabkontrolle der grösseren Informatikprojekte hinsichtlich Persönlichkeitsschutz und Datensicherheit.

Kontrollen von Informatikanwendungen.

Führen von Beschwerden gegen Verfügungen, die Empfehlungen ablehnen.

Behandeln triagierter Anfragen der Direktionen und der Staatskanzlei (auch zu Erlassen: Vernehmlassungen).

Objectifs de prestation

Assurer le contrôle préalable des grands projets informatiques sous l'angle de la protection de la personnalité et de la sécurité des données.

Contrôler les applications informatiques.

Former des recours contre les décisions qui rejettent les recommandations.

Répondre aux demandes triées émanant des Directions et de la Chancellerie d'État (y compris : prises de position dans les procédures de consultation).

Leistungsziel(e)

Kompetente Beratung und Unterstützung.

Behandeln von Anfragen Privater.

Objectifs de prestation

Conseils et soutien prodigués avec compétence.

Répondre aux questions de personnes privées.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Leistungsindikator 1	56	85%	58	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	4	4	4	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	83	>50/20%	33/-	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	73	85%	70	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	83 (Kursrückmeldung / évaluation après un cours)	>80% > zufrieden/ satisfait	Nicht erhoben / Aucune appréciation	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	75	95%	86	Indicateur de prestation 6

Leistungsindikator 1:

Prüfung, ob Vorabkontroll-Unterlagen formell vollständig sind innert 2 Wochen, 1. Prüfung innerhalb von 24 Wochen seit Eingabe der vollständigen Unterlagen. Überprüfung durch Sampling. Einhalten der Vorgaben in Prozent der Eingänge. Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Examen visant à vérifier que les documents du contrôle préalable soient formellement complets dans un délai de 2 semaines ; 1er examen dans un délai de 24 semaines à compter de la remise des documents complets. Examen par sondage. Respect des consigne. Unité : %

Leistungsindikator 2:

Anzahl der geprüften Anwendungen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2 :

Nombres d'applications informatiques contrôlées. Unité : nombre

Leistungsindikator 3:

Anzahl der gutgeheissenen Beschwerden im Verhältnis zur Anzahl der geführten Beschwerden. Bei zwei Beschwerden und bei zehn Beschwerden. Einheit: %

Indicateur de prestation 3 :

Nombre de recours admis par rapport au nombre de recours formés lorsque, respectivement, deux recours et dix recours ont été formés. Unité : %

Leistungsindikator 4:

Erste Anwort innerhalb von zwei Wochen. Abschluss bis vier Wochen nach dem letzten Dokumenteneingang. Bei mündlichen Anfragen innert drei Tagen. Bei Erlassen innert Vernehmlassungsfrist. Einhalten der Vorgaben in Prozent der Eingänge. Einheit: %

Indicateur de prestation 4 :

Première réponse dans un délai de deux semaines. Clôture dans les quatre semaines suivant la réception des derniers documents. Questions orales : réponse dans les trois jours. Actes législatifs : dans le délai de la procédure de consultation. Unité: %

Leistungsindikator 5:

Kundenzufriedenheitsgrad über die kommunalen Datenaufsichtsstellen bezüglich Auskünften oder Beratungen. Hoher Anteil muss mit "zufrieden" oder "sehr zufrieden" bewertet werden. Einheit: %

Indicateur de prestation 5 :

Degré de satisfaction des autorités communales de surveillance de la protection des données s'agissant des renseignements et des conseils fournis. Une proportion élevée des personnes interrogées doivent être « contentes » ou « très contentes ». Unité : %

Leistungsindikator 6:

Erste Antwort innerhalb von zwei Wochen. Abschluss bis vier Wochen nach dem letzten Dokumenteneingang. Bei mündlichen Anfragen innert drei Tagen. Überprüfung durch Sampling. Einhalten der Vorgaben in Prozent der Eingänge. Einheit: %

Kommentar

Die vier durch externe Stellen durchgeführten Kontrollen von Informatikanwendungen konnten im unteren Bereich des mit dem Voranschlag gegebenen Kostenrahmens gehalten werden. Das zeigt sich im Saldo der Produktgruppen.

Die auf die zeitgerechte Erledigung ausgerichteten Leistungsziele wurden alle nicht erreicht. Die Ressourcensituation hat es der Aufsichtsstelle insbesondere nicht erlaubt, die bei den besonders ressourcenintensiven Vorabkontrollen von Informatikprojekten (Indikator 1) bestehenden erheblichen Rückstände abzubauen. Bei der Vorabkontrolle neu eingehender Projekte konnte die Behandlungsdauer teilweise verkürzt werden. Auch der auf die Qualität der Arbeit bezogene Indikator 3 (gutgeheissene Beschwerden) wurde nicht erfüllt. Da nur eine einzige Beschwerde beurteilt wurde, ist dieses Ergebnis allerdings wenig aussagekräftig. Es fand kein Kurs für kommunale Datenschutzaufsichtsstellen statt. Die Zufriedenheit der kommunalen Datenschutzaufsichtsstellen (Indikator 5) konnte damit nicht erhoben werden.

Indicateur de prestation 6 :

Première réponse dans un délai de deux semaines. Clôture dans les quatre semaines suivant la réception des derniers documents. Questions orales : réponse dans les trois jours. Examen par sondage. Respect des consignes en pourcentage des affaires enreg. Unité : %

Commentaire

Le coût des quatre contrôles des applications informatiques effectués par des services externes est proche de la limite inférieure des coûts prévus par le budget, ce qui se traduit dans le solde des groupes de produits.

Aucun des objectifs de prestation orientés vers l'accomplissement des tâches dans les délais requis n'a été rempli. Le manque de moyens, notamment, est responsable du fait que le Bureau pour la surveillance de la protection des données n'a pas été en mesure de rattraper le retard considérable accumulé dans le domaine des contrôles préalables des projets informatiques (indicateur 1) particulièrement gourmands en ressources. Le temps nécessaire au contrôle préalable des nouveaux projets a pu être réduit dans certains cas. L'indicateur 3 (recours admis), qui porte sur la qualité du travail, n'a pas non plus été atteint. Etant donné qu'un seul recours a été traité, cet indicateur est toutefois peu probant. Aucun cours n'ayant été donné à l'intention des autorités communales de surveillance de la protection des données, la satisfaction de ces dernières (indicateur 5) n'a pas pu être évaluée.

12 Gerichtsbehörden und Staatsanwaltschaft

12.1 Produktgruppen (GSA)

12.1.1 Führungsunterstützung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	4'790.00	0.00	7'250.00	7'250.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'070'264.49	1'070'862.52	1'165'874.46	95'011.94	8.9	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	0.00	0.00	9'517.55	9'517.55		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'065'474.49**	**–1'070'862.52**	**–1'168'142.01**	**–97'279.49**	**9.1**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	420'393.18	1'684'106.36	617'552.89	-1'066'553.47	-63.3	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	182'178.84	1'200'610.85	973'177.13	-227'433.72	-18.9	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-1'668'046.51**	**-3'955'579.73**	**-2'758'872.03**	**1'196'707.70**	**-30.3**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-1'668'046.51**	**-3'955'579.73**	**-2'758'872.03**	**1'196'707.70**	**-30.3**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	2'400.00	**0.00**	-2'400.00	-100.0	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-1'668'046.51**	**-3'953'179.73**	**-2'758'872.03**	**1'194'307.70**	**-30.2**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Führungsunterstützung

12 Autorités judiciaires et Ministère public

12.1 Groupes de produits (GSA)

12.1.1 Direction de la magistrature

Calcul des marges contributives

Produits

- Soutien aux fonctions de direction

Beschreibung

Gemeinsames Organ von Obergericht, Verwaltungsgericht und Generalstaatsanwaltschaft. Ansprechpartnerin des Grossen Rates und des Regierungsrates bei allen Fragen, die sowohl die Gerichtsbehörden als auch die Staatsanwaltschaft betreffen. Koordination und Steuerung in den Bereichen Finanzen und Leistungen für die Gerichtsbarkeit und die Generalstaatsanwaltschaft. Erstellung der Aufgaben- und Finanzplanung und des Geschäftsberichtes. Vertretung derselben vor dem Grossen Rat. Strategische Leitlinien in den Bereichen Personaladministration, Finanz- und Rechnungswesen und Informatikmanagement. Controlling in den Bereichen Personal, Finanz- und Rechnungswesen sowie Informatikmanagement.

Description

Organe commun à la Cour suprême, au Tribunal administratif et au Parquet général. Interlocutrice du Grand Conseil et du Conseil-exécutif pour toutes les questions ayant trait à la fois aux autorités judiciaires et au Ministère public. Coordination et pilotage dans les domaines des finances ainsi que prestations pour les autorités judiciaires et le Ministère public. Etablissement du budget, du plan intégré « mission-financement » et du rapport de gestion, et défense de ces documents devant le Grand Conseil. Directives stratégiques applicables au personnel, aux finances et à la comptabilité ainsi qu'à la gestion de l'informatique, et controlling dans ces domaines.

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 11. Juni 2009 über die Organisation der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft (GSOG; BSG 161.1)
- Personalgesetz vom 16. September 2004 (PG; BSG 153.01)
- Gesetz vom 26. März 2002 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0)

Bases juridiques

- Loi du 11 juin 2009 spr l'organisation des autorités judiciaires et du Ministère public (LOJM ; RSB 161.1)
- Loi du 16 septembre 2004 sur le personnel (LPers ; RSB 153.01)
- Loi du 26 mars 2002 surl le pilotage des finances et des prestations (LFP ; RSB 620.0)

Leistungsempfänger

Kantonale Gerichtsbehörden und Staatsanwaltschaft, Regierungsrat, Grosser Rat

Destinataires

Autorités judiciaires et Ministère public du canton, Conseil-exécutif, Grand Conseil

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectif(s) d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Effiziente, qualitativ hoch stehende, bedürfnisorientierte Leistungen im Rahmen der Gesetzgebung und der zur Verfügung gestellten Mittel.

Objectif(s) de prestation

Prestations de grande qualité, efficaces et répondant aux besoins dans le cadre de la législation et des ressources disponibles.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Leistungsindikator 1	100 %	> 95%	100%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100 %	> 90%	100%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	0	< 5	0	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Formell korrekt erledigte Geschäfte im Verhältnis zur Gesamtzahl der Geschäfte im Finanzbereich. Einheit: Prozent.

Indicateur de prestation 1 :

Part d'affaires liquidées de manière formellement correcte par rapport au nombre total d'affaires dans le domaine financier. Unité : pour cent.

Leistungsindikator 2:

Fristgerecht erledigte Geschäfte (max. vier Arbeitstage Verzug) im Verhältnis zur Gesamtzahl der Geschäfte im Finanzbereich. Einheit: Prozent.

Indicateur de prestation 2 :

Part d'affaires liquidées dans les délais (quatre jours ouvrés de retard au maximum) par rapport au nombre total d'affaires dans le domaine financier. Unité : pour cent.

Leistungsindikator 3:

Anteil negativer Rückmeldungen im Verhältnis der Gesamtzahl der behandelten Geschäfte. Einheit: Prozent.

Kommentar

Die Produktgruppe umfasst die Aufgaben der Stabsstelle für Ressourcen der Justizleitung mit folgenden Schwerpunkten: Unterstützung der Justizleitung bei der Wahrnehmung ihrer Kernaufgaben gemäss Artikel 18 des Gesetzes über die Organisation der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft (GSOG; BSG 161.1), Koordination der für die Erfüllung der Kernaufgaben Strafverfolgung und Rechtsprechung benötigten Ressourcen, Vorbereitung und teilweise Übernahme der Aufgaben im Informatikbereich von der JGK.

Die Unterschreitung des Produktgruppensaldos um rund CHF 1,2 Mio. ist auf die nicht ganzjährig besetzten Stellen bei der Stabsstelle für Ressourcen zurückzuführen.

Die Leistungsziele der Produktgruppe wurden vollumfänglich erreicht.

Indicateur de prestation 3 :

Part de réactions négatives par rapport au nombre total d'affaires traitées. Unité : pour cent.

Commentaire

Le groupe de produits englobe les tâches de l'état-major des ressources de la Direction de la magistrature avec les priorités suivantes : soutien de la Direction de la magistrature dans le cadre de l'accomplissement de ses tâches principales en vertu de l'article 18 de la loi sur l'organisation des autorités judiciaires et du Ministère public (LOJM ; RSB 161.1), coordination des ressources nécessaires à l'accomplissement des tâches centrales poursuite pénale et jurisprudence, préparation et reprise partielle des tâches dans le domaine informatique de la JCE.

L'enregistrement d'un solde du groupe de produits inférieur d'environ CHF 1,2 million est dû aux postes de l'état-major des ressources pourvus seulement une partie de l'année.

Les objectifs de prestations du groupe de produits ont été pleinement atteints.

12.1.2 Zivil- und Strafgerichtsbarkeit

12.1.2 Juridictions civile et pénale

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	41'224'836.29	39'919'975.00	40'815'203.78	895'228.78	2.2	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	49'083'348.38	49'675'566.42	47'921'914.88	–1'753'651.54	–3.5	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	23'101'034.14	22'228'602.00	22'327'430.11	98'828.11	0.4	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–30'959'546.23**	**–31'984'193.42**	**–29'434'141.21**	**2'550'052.21**	**-8.0**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	7'401'209.21	8'113'706.56	7'852'857.36	-260'849.20	-3.2	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	18'408'253.72	20'209'528.04	18'539'847.08	-1'669'680.96	-8.3	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-56'769'009.16**	**-60'307'428.02**	**-55'826'845.65**	**4'480'582.37**	**-7.4**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-56'769'009.16**	**-60'307'428.02**	**-55'826'845.65**	**4'480'582.37**	**-7.4**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	86'701.20	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	1'253'872.25	1'960'600.00	**795'035.00**	-1'165'565.00	-59.5	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-55'428'435.71**	**-58'346'828.02**	**-55'031'810.65**	**3'315'017.37**	**-5.7**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Entscheid Strafabteilung Obergericht
- Entscheid Zivilabteilung Obergericht
- Anwaltsprüfungen Obergericht
- Anwaltsaufsicht
- Andere Dienstleistungen Obergericht
- Zivilrechtlicher Entscheid erste Instanz
- Strafrechtlicher Entscheid erste Instanz
- Zwangsmassnahmenentscheid erste Instanz
- Schlichtungsverfahren
- Rechtsberatung der Schlichtungsbehörde

Produits

- Décision de la section pénale de la Cour suprême
- Décision de la section civile de la Cour suprême
- Examens d'avocat
- Surveillance des avocats
- Autres prestations de services Cour suprême
- Décision de droit civil première instance
- Décision de droit pénal première instance
- Décision de mesures de contraintes première instance
- Procédure de conciliation
- Conseil juridique de l'autorité de conciliation

Beschreibung

Rechtsprechung des Obergerichts, des kantonalen Wirtschaftsstrafgerichts, des kantonalen Jugendgerichts, der Regionalgerichte, der Zwangsmassnahmengerichte und der Schlichtungsbehörden. Rechtsberatung der Schlichtungsbehörden sowie andere Dienstleistungen des Obergerichts.

Rechtsgrundlagen

- Konvention vom 4. November 1950 zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten (EMRK; SR 0.101)
- Schweizerisches Strafgesetzbuch vom 21. Dezember 1937 (StGB; SR 311.0)
- Schweizerische Strafprozessordnung vom 5. Oktober 2007 (Strafprozessordnung, StPO; SR 312.0)
- Gesetz vom 9. April 2009 über das kantonale Strafrecht (KStrG; BSG 311.1)
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210)
- Bundesgesetz vom 30. März 1911 betreffend die Ergänzung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (Fünfter Teil: Obligationenrecht) (OR; SR 220)
- Schweizerische Zivilprozessordnung vom 19. Dezember 2008 (Zivilprozessordnung, ZPO; SR 272)
- Bundesgesetz vom 11. April 1889 über Schuldbetreibung und Konkurs (SchKG; SR 281.1)
- Einführungsgesetz vom 11. Juni 2009 zur Zivilprozessordnung, zur Strafprozessordnung und zur Jugendstrafprozessordnung (EG ZSJ; BSG 271.1)
- Gesetz vom 11. Juni 2009 über die Organisation der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft (GSOG; BSG 161.1)
- Bundesgesetz vom 20. Juni 2003 über das Jugendstrafrecht (Jugendstrafgesetz, JStG; SR 311.1)
- Schweizerische Jugendstrafprozessordnung vom 20. März 2009 (Jugendstrafprozessordnung, JStPO; SR 312.1)
- Gesetz vom 28. Mai 1911 betreffend die Einführung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (EG ZGB; BSG 211.1)
- Gesetz vom 22. November 1989 über die fürsorgerische Freiheitsentziehung und andere Massnahmen der persönlichen Fürsorge (FFEG; BSG 213.316)

Leistungsempfänger

Natürliche und juristische Personen.
Kommunale, kantonale und eidgenössische Behörden.

Wirkungsziel(e)

Keine

Description

Jurisprudence de la Cour suprême, du Tribunal pénal économique du canton, du Tribunal cantonal des mineurs, des tribunaux régionaux, des tribunaux des mesures de contraintes et des autorités de conciliation. Conseil juridique des autorités de conciliation et autres prestations de services de la Cour suprême.

Bases juridiques

- Convention du 4 novembre 1950 de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (CEDH ; RS 0.101)
- Code pénal suisse du 21 décembre 1937 (CP ; RS 311.0)
- Code de procédure pénale suisse du 5 octobre 2007 (Code de procédure pénale, CPP ; RS 312.0)
- Loi du 9 avril 2009 sur le droit pénal cantonal (LDPén ; RSB 311.1)
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CC ; RS 210)
- Loi fédérale du 30 mars 1911 complétant le code civil suisse (Livre cinquième: Droit des obligations) (CO ; RS 220)
- Code de procédure civile du 19 décembre 2008 (CPC ; RS 272)
- Loi fédérale du 11 avril 1889 sur la poursuite pour dettes et la faillite (LP ; RS 281.1)
- Loi du 11 juin 2009 portant introduction du code de procédure civile, du code de procédure pénale et de la loi sur la procédure pénale applicable aux mineurs (LiCPM ; RSB 271.1)
- Loi du 11 juin 2009 sur l'organisation des autorités judiciaires et du Ministère public (LOJM ; RSB 161.1)
- Loi fédérale du 20 juin 2003 régissant la condition pénale des mineurs (Droit pénal des mineurs, DPMin ; RS 311.1)
- Loi fédérale du 20 mars 2009 sur la procédure pénale applicable aux mineurs (Procédure pénale applicable aux mineurs, PPMin ; RS 312.1)
- Loi du 28 mai 1911 sur l'introduction du Code civil suisse (LiCCS ; RSB 211.1)
- Loi du 22 novembre 1989 sur la privation de liberté à des fins d'assistance et sur d'autres mesures de l'assistance personnelle (LPLA ; RSB 213.316)

Destinataires

Personnes physiques et morales.
Autorités communales, cantonales et fédérales.

Objectif(s) d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Effizienz und Ergebnisorientiertheit.

Hohe Entscheidqualität und Akzeptanz.

Objectif(s) de prestation

Orientation efficience et résultats

Qualité et acceptation élevées des décisions

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Leistungsindikator 1	erfüllt / réalisé	Erfüllt/réalise	Erfüllt / réalisé	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	erfüllt / réalisé	Erfüllt/réalise	Erfüllt / réalisé	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	erfüllt / réalisé	Erfüllt/réalise	Erfüllt / réalisé	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Erledigte Verfahren (Anzahl während der Berichtsperiode erledigter Verfahren).

Leistungsindikator 2:

Hängige Verfahren (Anzahl alter Verfahren plus während der Berichtsperiode neu eingegangener Verfahren, minus erledigte Verfahren).

Leistungsindikator 3:

Rechtsmittelquote (Prozentsatz der angefochtenen Entscheide im Verhältnis zu den während der Berichtsperiode erledigten Verfahren).

Indicateur de prestation 1 :

Procédures liquidées (Nombre de procédures liquidées au cours de l'exercice).

Indicateur de prestation 2 :

Procédures pendantes (Total des procédures pendantes au début de l'exercice plus les procédures entrées au cours de l'exercice moins les procédures liquidées).

Indicateur de prestation 3 :

Taux de recours (Pourcentage des jugements attaqués par rapport à l'ensemble de cas liquidés au cours de l'exercice).

Kommentar

Leistungsindikator 1 (Erledigte Verfahren): Die Zivil- und Strafgerichte des Kantons Bern erledigten 2013 insgesamt 37'753 Verfahren, davon 34'760 erstinstanzlich sowie 2'993 zweitinstanzlich. 31'204 Verfahren entfielen auf Zivilprozesse, 3'535 auf Strafprozesse, 2'821 auf Zwangsmassnahmenverfahren sowie 193 auf die Anwaltsaufsicht. Am Obergericht sind die Ziele damit im Umfang von 119 Prozent bei den strafrechtlichen Verfahren und im Umfang von 96 Prozent bei den zivilrechtlichen Verfahren insgesamt erreicht worden. Die Regionalgerichte haben die Ziele im Umfang von 98 Prozent bei den zivilrechtlichen Verfahren und im Umfang von 93 Prozent bei den strafrechtlichen Verfahren erreicht. Die kantonal zuständigen, erstinstanzlichen Gerichte (Wirtschaftsstrafgericht, Jugendgericht, Zwangsmassnahmengericht) haben die Ziele insgesamt im Umfang von 105 Prozent erreicht. Die Schlichtungsbehörden haben die Ziele zu 99 Prozent (Schlichtungen), respektive zu 110 Prozent (Rechtsberatungen) erreicht.

Commentaire

Indicateur d'effet 1 (procédures liquidées): En 2013, les tribunaux civils et pénaux du canton de Berne ont liquidé au total 37 753 procédures, dont 34 760 en première instance et 2 993 en deuxième instance. 31 204 procédures relevaient du domaine civil, 3 535 du domaine pénal, 2 821 des mesures de contrainte et 193 de la surveillance des avocats. A la Cour suprême, les objectifs ont donc été atteints à hauteur de 119 pour cent pour les procédures pénales et de 96 pour cent pour les procédures civiles. Les tribunaux régionaux ont atteint les objectifs à hauteur de 98 pour cent pour les procédures civiles et de 93 pour cent pour les procédures pénales. Les tribunaux cantonaux compétents en première instance (Tribunal pénal économique, Tribunal des mineurs et Tribunal des mesures de contrainte) ont atteint les objectifs à hauteur de 105 pour cent. Les autorités de conciliation les ont atteints à hauteur de 99 pour cent (conciliations), respectivement 110 pour cent (consultations juridiques).

Kommentar

Leistungsindikator 2 (Hängige Verfahren): Ende 2013 waren in der Zivil- und Strafgerichtsbarkeit insgesamt 8'463 Verfahren hängig, davon 7'038 erstinstanzlich sowie 731 zweitinstanzlich. Am Obergericht sind die Ziele damit insgesamt (mit 87 % in zivilrechtlichen Verfahren, mit 138 % in strafrechtlichen Verfahren) erreicht worden. Die Regionalgerichte haben die Ziele mit 94 Prozent in zivilrechtlichen Verfahren und mit 64 Prozent in strafrechtlichen Verfahren erreicht. Die kantonal zuständigen, erstinstanzlichen Gerichte (Wirtschaftsstrafgericht, Jugendgericht, Zwangsmassnahmengericht) haben die Ziele mit 97 Prozent erreicht. Die Schlichtungsbehörden konnten die Quote der hängigen Verfahren reduzieren, die Erwartungen wurden mit 123 Prozent nur bedingt erreicht.

Leistungsindikator 3 (Rechtsmittelquote): Am Obergericht betrug die Rechtsmittelquote bei den zivilrechtlichen Verfahren 8,2 Prozent (anstelle der erwarteten 8,5 %) und bei den strafrechtlichen Verfahren 17 Prozent (anstelle der erwarteten 14,4 %). Bei den Regionalgerichten betrug die Rechtsmittelquote bei den zivilrechtlichen Verfahren 1,8 Prozent (erwartet wurden 2 %) und bei den strafrechtlichen Verfahren 10 Prozent (erwartet wurden 5 %). Bei den kantonal zuständigen erstinstanzlichen Gerichten wurden die Erwartungen insgesamt erfüllt.

Finanzcontrolling: Die Laufende Rechnung der Zivil- und Strafgerichtsbarkeit weist im Berichtsjahr einen Gesamtaufwand von CHF 107,1 Millionen (Vorjahr: CHF 108,5 Mio.) und Gesamterträge von CHF 44,1 Millionen (Vorjahr: CHF 44,9 Mio.) auf, was für die Produktegruppe in der Finanzbuchhaltung zu einem im Vergleich zum Vorjahr um CHF 0,7 Millionen verbesserten Saldo von insgesamt CHF 62,9 Millionen (Vorjahr: CHF 63,6 Mio.) führt.

Der Personalaufwand beläuft sich auf CHF 56,2 Millionen (Vorjahr: CHF 57,0 Mio.) und stellt 52,5 Prozent (Vorjahr: 52,5 %) des Gesamtaufwands dar. Der Sachaufwand beträgt CHF 24,9 Millionen (Vorjahr: CHF 25,8 Mio.) und macht 23,3 Prozent (Vorjahr: 23,8 %) des Gesamtaufwands aus. Im Sachaufwand sind die Kosten für die unentgeltliche Rechtspflege (uR) von insgesamt CHF 17,6 Millionen (Vorjahr: CHF 17,3 Mio.) enthalten. Die Abschreibungen belaufen sich auf CHF 25,6 Millionen (Vorjahr: CHF 25,5 Mio.), was 23,9 Prozent (Vorjahr: 23,5%) des Gesamtaufwands entspricht. Die übrigen Sachgruppen umfassen die eigenen Beiträge in der Höhe von CHF 0,07 Millionen (Vorjahr: CHF 0,06 Mio.) (0,1%) sowie die internen Verrechnungen über CHF 0,2 Millionen (Vorjahr: CHF 0,2 Mio. bzw. 0,2 %).

Beim Personalaufwand ist die finanzielle Umsetzung des Zielstellenplans im Wesentlichen gelungen. Die Budgetunterschreitung ist auf den Stellentransfers zur Staatsanwaltschaft und auf die tieferen Zeitguthaben der Mitarbeitenden per Ende Jahr zurückzuführen.

Die Abschreibungen bewegen sich im Vorjahresvergleich auf vergleichsweise stabilem Niveau. Dem um rund CHF 0,9 Mio. tieferen Sachaufwand stehen rund CHF 0,8 Millionen Mindererträge gegenüber. Bei den Beiträgen für eigene Rechnung haben sich die Einziehungen halbiert.

Commentaire

Indicateur d'effet 2 (procédures pendantes): A fin 2013, 8 463 procédures étaient pendantes dans les juridictions civile et pénale, dont 7 038 en première instance et 731 en deuxième instance. A la Cour suprême, les objectifs ont donc dans l'ensemble été atteints (à 87 % dans le domaine des procédures civiles, à 138% dans celui des procédures pénales). Les tribunaux régionaux ont atteint les objectifs à hauteur de 94 pour cent en matière de procédures civiles et à 64 pour cent en matière de procédures pénales. Les tribunaux cantonaux compétents en première instance (Tribunal pénal économique, Tribunal des mineurs et Tribunal des mesures de contrainte) ont atteint les objectifs à hauteur de 97 pour cent. Les autorités de conciliation ont pu réduire le taux de procédures pendantes. Les attentes n'ont été réalisées que partiellement, à raison de 123 pour cent.

Indicateur d'effet 3 (taux de recours) : A la Cour suprême, le taux de recours des procédures civiles s'est élevé à 8,2 pour cent (8,5 % étaient attendus) et celui des procédures pénales à 17 pour cent (14,4 % attendus). En ce qui concerne les tribunaux régionaux, le taux de recours des procédures civiles s'est élevé à 1,8 pour cent (2 % étaient attendus) et celui des procédures pénales à 10 pour cent (5 % attendus). Concernant les tribunaux cantonaux compétents en première instance, les attentes ont dans l'ensemble été réalisées.

Controlling des finances : Le compte de fonctionnement des juridictions civile et pénale présente pour l'exercice un total des charges de CHF 107,1 millions (année précédente: CHF 108,5 mio) et un total des revenus de CHF 44,1 millions (année précédente : CHF 44,9 mio), ce qui correspond pour le groupe de produits dans la comptabilité financière à un solde total de CHF 62,9 millions, soit une amélioration de CHF 0,7 million par rapport à l'année précédente (année précédente: CHF 63,6 mio).

Les charges de personnel s'élèvent à CHF 56,2 millions (année précédente: CHF 57,0 mio) et représentent 52,5 pour cent (année précédente : 52,5 %) du total des charges. Les biens, services et marchandises s'élèvent à CHF 24,9 millions (année précédente: CHF 25,8 mio), soit à 23,3 pour cent (année précédente: 23,8 %) du total des charges. Les biens, services et marchandises englobent les coûts d'assistance judiciaire (AJ), d'un total de CHF 17,6 millions (année précédente : CHF 17,3 mio). Les amortissements s'élèvent à CHF 25,6 millions (année précédente: CHF 25,5 mio), soit à 23,9 pour cent (année précédente: 23,5%) du total des charges. Les autres groupes de matière englobent les subventions accordées d'un montant de CHF 0,07 million (année précédente: CHF 0,06 mio) (0,1 %) ainsi que les imputations internes de CHF 0,2 million (année précédente: CHF 0,2 mio ou0,2 %).

En ce qui concerne les charges de personnel, la mise en œuvre financière du plan de l'état des postes a dans l'ensemble réussi. L'excédent budgétaire est dû au transfert de postes au Ministère public et au solde d'heures de travail plus faible des collaborateurs et collaboratrices en fin d'année.

Par rapport à l'année précédente, les amortissements restent stables. Les biens, services et marchandises inférieurs de CHF 0,9 million sont compensés par une diminution des revenus d'environ CHF 0,8 million. En ce qui concerne les subventions acquises, les recouvrements ont diminué de moitié.

Kommentar

Die Gerichtsgebühren belaufen sich auf CHF 20,5 Millionen (Vorjahr: CHF 20,2 Mio.) und stellen 46,5 Prozent (Vorjahr 44,9 Prozent) der Gesamterträge dar. Die Rückerstattungen Dritter betragen CHF 22,3 Millionen (Vorjahr: CHF 22,5 Mio.), was 50,6 Prozent der Gesamterträge (Vorjahr: 50,1 %) entspricht. Die Bussenerträge betragen CHF 0,8 Millionen (Vorjahr: CHF 1,2 Mio.; 2,8 %) und die Einziehungen / Beschlagnahmungen CHF 0,4 Millionen (Vorjahr: CHF 0,8 Mio.; 1,8 %). Die übrigen Erträge belaufen sich auf insgesamt CHF 0,1 Millionen (Vorjahr: CHF 0,1 Mio.) und stellen 0,2 Prozent der Gesamterträge dar.

Die Investitionen betragen insgesamt CHF 0,07 Millionen (Vorjahr: CHF 0,07 Mio.) und umfassen insbesondere die Kosten für die Übernahme einer bestehenden Telefonanlage im Amthaus Bern vom Regierungsstatthalteramt durch die Strafabteilung des Regionalgerichts Bern-Mittelland (CHF 0,06 Mio.).

Schwerpunkt der Tätigkeit: Schwerpunkt bildete die Konsolidierung der Verfahren nach der Zivil- und Strafprozessordnung. Das Kerngeschäft konnte dem «courant normal» zugeführt werden. Am 1. Januar 2013 ist das neue Kindes- und Erwachsenenschutzrecht in Kraft getreten. Der Aufbau des neu geschaffenen Kindes- und Erwachsenenschutzgerichts der Zivilabteilung des Obergerichts bildete ein weiterer Schwerpunkt der Tätigkeit. Es ist als einzige Gerichtsbehörde im Kanton zuständig für die Beurteilung von Beschwerden gegen Entscheide der ebenfalls neu geschaffenen regionalen Kindes- und Erwachsenenschutzbehörden.

Commentaire

Les émoluments judiciaires s'élèvent à CHF 20,5 millions (année précédente: CHF 20,2 mio) et représentent 46,5 pour cent du total des revenus (année précédente: 44,9 %). Les remboursements à des tiers s'élèvent à CHF 22,3 millions (année précédente: CHF 22,5 mio), ce qui correspond à 50,6 pour cent du total des revenus (année précédente: 50,1 %). Les revenus des amendes se montent à CHF 0,8 million (année précédente: CHF 1,2 mio ; 2,8 %) et les saisies / confiscations à CHF 0,4 million (année précédente: CHF 0,8 mio ; 1,8%). Les autres revenus s'élèvent à un montant total de CHF 0,1 million (année précédente: CHF 0,1 mio) et représentent 0,2 pour cent du total des revenus.

Les investissements s'élèvent à un montant total de CHF 0,07 million (année précédente: CHF 0,07 mio) et englobent notamment les coûts pour la reprise d'une installation téléphonique de la préfecture dans l'Amtshaus Berne par la Section pénale du Tribunal régional de Berne-Mittelland (CHF 0,06 mio).

Priorités de l'activité: La consolidation des procédures selon le Code de procédure civile et le Code de procédure pénale a constitué une priorité de l'activité. L'activité centrale a pu être intégrée au « courant normal ». Le 1er janvier 2013, la nouvelle loi sur la protection de l'enfant et de l'adulte est entrée en vigueur. La mise en place du nouveau Tribunal de la protection de l'enfant et de l'adulte de la Section civile de la Cour suprême a été une autre priorité de l'activité. Il est l'unique autorité judiciaire du canton compétente pour statuer sur des recours contre des décisions des autorités régionales de protection de l'enfant et de l'adulte, elles-aussi nouvellement créées.

12.1.3 Verwaltungsgerichtsbarkeit

12.1.3 Juridiction administrative

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	1'246'556.65	1'290'000.00	1'168'260.90	-121'739.10	–9.4	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	11'917'546.62	11'684'040.25	12'491'932.49	807'892.24	6.9	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	330'889.56	421'500.00	311'553.24	-109'946.76	–26.1	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-11'001'879.53**	**-10'815'540.25**	**-11'635'224.83**	**-819'684.58**	**7.6**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	1'699'116.91	2'041'748.75	1'465'442.90	-576'305.85	-28.2	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	547'201.37	889'092.33	516'586.78	-372'505.55	-41.9	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-13'248'197.81**	**-13'746'381.33**	**-13'617'254.51**	**129'126.82**	**-0.9**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-13'248'197.81**	**-13'746'381.33**	**-13'617'254.51**	**129'126.82**	**-0.9**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	200.00	0.00	**500.00**	500.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-13'247'997.81**	**-13'746'381.33**	**-13'616'754.51**	**129'626.82**	**-0.9**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Verwaltungsrechtlicher Entscheid Verwaltungsgericht
- Sozialversicherungsrechtlicher Entscheid Verwaltungsgericht
- Andere Dienstleistungen Verwaltungsgericht
- Entscheid Steuerrekurskommission
- Entscheid Bodenverbesserungskommission
- Entscheid Enteignungsschätzungskommission
- Entscheid Rekurskommission für Massnahmen gegenüber Fahrzeugführerinnen und Fahrzeugführern

Produits

- Jugement en droit administratif du Tribunal administratif
- Jugement en droit des assurances sociales du Tribunal administratif
- Autres prestations de services du Tribunal administratif
- Décision sur recours de la Commission des recours en matière fiscale
- Décision sur recours/sur opposition de la Commission des améliorations foncières
- Jugement de la Commission d'estimation en matière d'expropriation
- Jugement de la Commission de recours contre les mesures administratives prononcées en vertu de la loi sur la circulation routière

Beschreibung

Rechtsprechung des Verwaltungsgerichts, der Steuerrekurskommission, der Rekurskommission für Massnahmen gegenüber Fahrzeugführerinnen und Fahrzeugführern, der Enteignungsschätzungskommission sowie der Bodenverbesserungskommission auf dem Gebiet des öffentlichen Rechts im Rahmen der Überprüfung von Verfügungen und Entscheiden der Vorinstanzen auf Beschwerde oder Appellation hin und im Rahmen ihrer Zuständigkeit als Klageinstanzen. Andere Dienstleistungen der Verwaltungsgerichtsbehörden.

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21)
- Sach- und besondere Verfahrenserlasse aus der gesamten Bernischen Gesetzessammlung
- Sach- und Verfahrenserlasse aus Teilen der Eidgenössischen Gesetzessammlung

Leistungsempfänger

Natürliche und juristische Personen, kommunale, kantonale und eidgenössische Behörden

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Effizienz und Ergebnisorientiertheit

Hohe Akzeptanz

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2012	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	
Leistungsindikator 1	3'034	3'200	3'017	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	2'462	2'570	2'328	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	10 %	13%	9,4%	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Erledigte Verfahren (Anzahl während der Berichtsperiode erledigter Verfahren).

Leistungsindikator 2:

Hängige Verfahren (Anzahl alter Verfahren plus während der Berichtsperiode neu eingegangener Verfahren, minus erledigte Verfahren).

Description

Activités jurisprudentielles en droit public du Tribunal administratif, de la Commission des recours en matière fiscale, de la Commission de recours contre les mesures LCR, de la Commission d'estimation en matière d'expropriation, ainsi que de la Commission des améliorations foncières, dans le cadre de l'examen, sur recours ou sur appel, de décisions et décisions sur recours rendues par les instances inférieures, ainsi que dans le cadre de leur compétence en tant qu'instance statuant sur action. Autres prestations de services des autorités de justice administrative.

Bases juridiques

- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA ; RSB 155.21)
- Normes juridiques matérielles et procédurales émanant de l'ensemble du recueil des lois bernoises
- Normes juridiques matérielles et procédurales émanant de certaines parties du recueil du droit fédéral

Destinataires

Personnes physiques et morales, autorités communales, cantonales et fédérales

Objectif(s) d'effet

Aucun

Objectif(s) de prestation

Efficacité et orientation par rapport aux résultats

Degré d'acceptation élevé

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1 :

Procédures liquidées (Nombre de procédures liquidées au cours de l'exercice).

Indicateur de prestation 2 :

Procédures pendantes (Total des procédures pendantes au début de l'exercice plus les procédures entrées au cours de l'exercice moins les procédures liquidées).

Leistungsindikator 3:

Rechtsmittelquote (Prozentsatz der angefochtenen Entscheide im Verhältnis zu den während der Berichtsperiode erledigten Verfahren).

Kommentar

Wirkungscontrolling:

Die Erledigungen lagen mit 3'017 Fällen knapp (5,7 %) unter der Zielsetzung. Mit 2'328 wurden 9 Prozent weniger Pendenzen auf 2014 übertragen als ursprünglich geplant. Die Rechtsmittelquote lag mit 9,4 Prozent um einen Viertel tiefer als budgetiert.

Finanzcontrolling:

Im Deckungsbeitrag III schloss die Produktgruppe bei einem Budget von CHF 13'746'381 um CHF 129'127 (1 %) besser ab als geplant. Folgende Ursache führte zu dieser Budgetunterschreitung: Der Personalaufwand fiel aufgrund der vom Personalamt erst im Nachgang zum Budget 2013 beschlossenen individuellen Abbauvereinbarungen von Langzeitguthaben (CHF -0,162 Mio.) höher aus als geplant, konnte aber mit den Budgetunterschreitungen bei den Dienstleistungen und Honoraren (CHF 0,129 Mio.), bei den Mobilien (CHF 0,039 Mio.), beim Büro- Schulmaterial und Drucksachen (CHF 0,017), bei den Abschreibungen auf dem Finanzvermögen (CHF 0,039) sowie bei den übrigen Sachausgaben (CHF 0,068) mehr als ausgeglichen werden, was die genannte Kreditunterschreitung im Deckungsbeitrag III der Produktgruppenrechnung zur Folge hatte. Die Rechnung der Verwaltungsgerichtsbarkeit weist im Berichtsjahr einen Gesamtaufwand von CHF 15 Millionen (Vorjahr: CHF 14,7 Mio.) und Gesamterträge von CHF 1,3 Millionen (Vorjahr: CHF 1,3 Mio.) auf. Der Personalaufwand beläuft sich auf CHF 14,1 Millionen (Vorjahr: CHF 13,7 Mio.) und stellt 94,1 Prozent (Vorjahr: 93,4 %) des Gesamtaufwands dar. Der Sachaufwand beträgt knapp CHF 0,6 Millionen (Vorjahr: CHF 0,6 Mio.) und macht 3,6 Prozent (Vorjahr: 4%) des Gesamtaufwands aus. Im Sachaufwand sind die Kosten für die unentgeltliche Rechtspflege (uR) von insgesamt CHF 0,3 Millionen (Vorjahr: CHF 0,3 Mio.) enthalten. Die Abschreibungen belaufen sich auf CHF 0,3 Millionen (Vorjahr: CHF 0,4 Mio.), was 2,3 Prozent (Vorjahr: 2,6 %) des Gesamtaufwands entspricht. Die Gerichtsgebühren (Rückerstattungen Dritter) belaufen sich auf CHF 1,3 Millionen (Vorjahr: CHF 1,3 Mio.) und stellen 99,1 Prozent der Gesamterträge dar. Die übrigen Erträge sind mit einem Betrag von CHF 2'164 vernachlässigbar.

Schwerpunkte der Tätigkeit:

Parallel zu den wichtigen strukturellen Veränderungen hatte die Verwaltungsgerichtsbarkeit ihre Kernaufgabe, nämlich die Rechtsprechung in öffentlich-rechtlichen Angelegenheiten wahrzunehmen. Im Laufe des Geschäftsjahrs sind bei der Verwaltungsgerichtsbarkeit 2'883 neue Fälle eingegangen. 3'017 Fälle konnten erledigt werden. 2'328 Fälle wurden als Pendenzen auf 2014 übertragen. Insgesamt blieb das Geschäftsvolumen auf hohem Niveau stabil (s. auch Tätigkeitsbericht 2013).

Indicateur de prestation 3 :

Taux de recours (Pourcentage des jugements attaqués par rapport à l'ensemble de cas liquidés au cours de l'exercice).

Commentaire

Controlling des effets :

Avec 3 017 cas liquidés, les objectifs d'effets et de prestations ont été légèrement inférieurs (5,7 %) au but visé. Avec 2 328 cas, 9 pour cent de moins de cas pendants que prévus sont reportés en 2014. Avec 9,4 pour cent, le taux de recours était un quart plus bas que budgétisé.

Controlling des finances :

Sur un budget de CHF 13 746 381 au total, le solde de la marge contributive III est meilleur de CHF 129 127 (1 %) par rapport aux prévisions budgétaires. Les causes suivantes ont mené à cet écart: Les charges de personnel dépassent le budget d'un montant de CHF 0,162 million à la suite de la décision de l'Office du personnel de dédommager une partie des comptes épargne-temps au cours de l'année 2013. Ce dépassement de budget s'est vu largement compensé par l'infériorité des dépenses dans les domaines des honoraires et prestations de service (CHF 0,129 mio), du mobilier (CHF 0,039 mio), des fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique (CHF 0,017 mio), des amortissements du patrimoine financier (CHF 0,039 mio) et des frais divers (CHF 0,068 mio), ce qui a finalement abouti à l'amélioration de la marge contributive III mentionnée ci-dessus. Les comptes de la juridiction administrative présentent pour l'exercice un total des charges de CHF 15 millions (année précédente : CHF 14,7 mio) et un total des revenus de CHF 1,3 million (année précédente : CHF 1,3 mio). Les charges de personnel s'élèvent à CHF 14,1 millions (année précédente : CHF 13,7 mio) et représentent 94,1 pour cent (année précédente : 93,4 %) du total des charges. Les biens, services et marchandises s'élèvent à CHF 0,6 million (année précédente : CHF 0,6 mio), ce qui correspond à 3,6 pour cent (année précédente : 4 %) du total des charges. Les biens, services et marchandises englobent les frais d'assistance judiciaire d'un total de CHF 0,3 million (année précédente : CHF 0,3 mio). Les amortissements s'élèvent à CHF 0,3 million (année précédente : CHF 0,4 mio), ce qui correspond à 2,3 pour cent (année précédente : 2,6 %) du total des charges. Les émoluments judiciaires (remboursements de tiers) s'élèvent à CHF 1,3 million (année précédente : CHF 1,3 mio) et représentent 99,1 pour cent du total des revenus. Les autres revenus, avec un montant de CHF 2 164, sont négligeables.

Priorités de l'activité :

Parallèlement à des modifications structurelles importantes, la juridiction administrative devait aussi se consacrer à sa tâche centrale, à sa-voir la jurisprudence en matière de droit public. Au cours de l'exercice, 2 883 nouveaux cas ont été introduits devant les instances de la juridiction administrative. 3 017 cas ont pu être liquidés, ce qui a conduit à une légère diminution des cas pendants. Au 1er janvier 2014 ceux-ci se montaient encore à 2 328 cas. D'un point de vue global, le volume des affaires est demeuré stable à un niveau élevé (voir aussi Rapport d'activité 2013).

12.1.4 Staatsanwaltschaft

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2012 CHF	Voranschlag Budget 2013 CHF	Rechnung Compte 2013 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2013 CHF	2013 %	
(+)Erlöse	20'065'890.22	16'946'000.00	21'902'475.12	4'956'475.12	29.3	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	31'485'441.31	29'603'929.99	30'502'774.99	898'845.00	3.0	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	33'433'109.18	34'155'825.00	35'624'841.08	1'469'016.08	4.3	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-44'852'660.27**	**-46'813'754.99**	**-44'225'140.95**	**2'588'614.04**	**–5.5**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	5'210'245.01	5'825'135.05	6'422'178.77	597'043.72	10.3	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	2'885'005.17	3'565'126.92	3'054'538.53	-510'588.39	-14.3	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-52'947'910.45**	**-56'204'016.96**	**-53'701'858.25**	**2'502'158.71**	**-4.5**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-52'947'910.45**	**-56'204'016.96**	**-53'701'858.25**	**2'502'158.71**	**-4.5**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	66'203.50	15'000.00	52'949.70	37'949.70	253.0	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	37'900.00	37'900.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	21'549'453.95	19'755'000.00	22'991'151.10	3'236'151.10	16.4	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-31'332'253.00**	**-36'434'016.96**	**-30'695'657.45**	**5'738'359.51**	**-15.8**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Untersuchung
- Anklageerhebung
- Abgekürztes Verfahren
- Strafbefehlsverfahren
- Rechtsmittelverfahren
- Gerichtsbarkeits- und Gerichtsstandsverfahren
- Vollzug an Jugendlichen

12.1.4 Ministère public

Calcul des marges contributives

Produits

- Instruction
- Mise en accusation
- Procédure simplifiée
- Procédure d'ordonnance pénale
- Procédure de recours
- Procédure de détermination de la juridiction à raison de la matière et à raison du lieu
- Exécution des peines et mesures de protection applicables aux mineurs

Beschreibung

Die Staatsanwaltschaft ist für die rechtsgleiche Durchsetzung des staatlichen Strafanspruchs verantwortlich. Sie vertritt die Interessen der bernischen Strafverfolgung bei der Festlegung der sachlichen und örtlichen Zuständigkeit gegenüber den Behörden des Bundes und gegenüber den anderen Kantonen. Sie leitet das strafprozessuale Vorverfahren, verfolgt Straftaten im Rahmen einer Strafuntersuchung, erhebt gegebenenfalls Anklage und vertritt diese vor den erstinstanzlichen Gerichten sowie im Rechtsmittelverfahren vor dem kantonalen Berufungs- und dem Bundesgericht. Die Staatsanwaltschaft ist ferner für die Durchführung des Strafbefehlsverfahrens und den Erlass der Strafbefehle verantwortlich. Im Bereich der Jugendstrafsachen obliegt der Jugendanwaltschaft zudem der Vollzug der verfügten Strafen und Schutzmassnahmen an Jugendlichen und jungen Erwachsenen.

Rechtsgrundlagen

- Europäische Menschenrechtskonvention vom 4. November 1950 (EMRK; SR 0.101)
- Schweizerisches Strafgesetzbuch vom 21. Dezember 1937 (StGB; SR 311.0)
- Bundesgesetz vom 20. Juni 2003 über das Jugendstrafrecht (JStG; SR 311.1)
- Schweizerische Strafprozessordnung vom 5. Oktober 2007 (StPO; SR 312.0)
- Schweizerische Jugendstrafprozessordnung vom 20. März 2009 (JStPO; SR 312.1)
- Verordnung vom 10. November 2004 über die Mitteilung kantonaler Strafentscheide (Mitteilungsverordnung, MV; SR 312.3)
- Einführungsgesetz vom 11. Juni 2009 zur Schweizerischen Zivilprozess-, Strafprozess- und Jugendstrafprozessordnung (EG ZSJ; BSG 271.1)
- Gesetz vom 11. Juni 2009 über die Organisation der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft (GSOG; BSG 161.1)
- Gesetz vom 25. Juni 2003 über den Straf- und Massnahmevollzug (SMVG; BSG 341.1)
- Dekret vom 24. März 2010 betreffend die Verfahrenskosten und Verwaltungsgebühren der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft (Verfahrenskostendekret, VKD; BSG 161.12)

Leistungsempfänger

Prozessbeteiligte, natürliche und juristische Personen (Rechtsgemeinschaft)

Strafgerichte

Bundesanwaltschaft

Kantonale und eidgenössische Behörden

Description

Le Ministère public est responsable de l'exercice uniforme de l'action publique. Il représente les intérêts de la poursuite pénale bernoise lors de la détermination des compétences à raison de la matière et à raison du lieu vis-à-vis des autorités fédérales et vis-à-vis des autres cantons. Il conduit les procédures préliminaires, il poursuit les infractions dans le cadre d'une instruction pénale, il porte l'accusation puis la représente devant les tribunaux de première instance ainsi que dans la procédure de recours devant la juridiction d'appel cantonale et devant le Tribunal fédéral. De plus, le Ministère public est responsable de l'exécution de la procédure d'ordonnance pénale et de l'édiction de telles ordonnances. Dans les affaires pénales des mineurs, la responsabilité de l'exécution des peines et mesures de protection ordonnées qui concernent les mineurs et les jeunes adultes appartient au Ministère public des mineurs.

Bases juridiques

- Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales du 4 novembre 1950 (CEDH ; RS 0.101)
- Code pénal suisse du 21 décembre 1937 (CP ; RS 311.0)
- Droit pénal des mineurs du 20 juin 2003 (DPMin ; RS 311.1)
-
- Code de procédure pénale suisse du 5 octobre 2007 (CPP ; RS 312.0)
- Loi fédérale sur la procédure pénale applicable aux mineurs du 20 mars 2009 (PPMin ; RS 312.1)
- Ordonnance du 10 novembre 2004 réglant la communication des décisions pénales prises par les autorités cantonales (Ordonnance sur la communication ; RS 312.3)
- Loi du 11 juin 2009 portant introduction du code de procédure civile, du code de procédure pénale et de la loi sur la procédure pénale applicable aux mineurs (LiCPM ; RSB 271.1)
- Loi du 11 juin 2009 sur l'organisation des autorités judiciaires et du Ministère public (LOJM ; RSB 161.1)
- Loi du 25 juin 2003 sur l'exécution des peines et mesures (LEPM ; RSB 341.1)
- Décret du 24 mars 2010 concernant les frais de procédure et les émoluments administratifs des autorités judiciaires et du Ministère public (décret sur les frais de procédure, DFP ; RSB 161.12)

Destinataires

Parties au procès, personnes physiques et morales (communauté de droit)

Tribunaux pénaux

Ministère public de la Confédération

Autorités cantonales et fédérales

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectif(s) d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Effizienz und Ergebnisorientierheit (Untersuchung*)

Effizienz und Ergebnisorientiertheit (Strafbefehlsverfahren**)

Hohe Entscheidqualität

Objectif(s) de prestation

Efficacité et méthode de travail axée sur les résultats (instruction*)

Efficacité et méthode de travail axée sur les résultats (procédure de l'ordonnance pénale**)

Qualité des décisions

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2012**	Voranschlag Budget **2013**	Rechnung Compte **2013**	
Leistungsindikator 1	94 %	75%	78%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	19, 5 % resp. 0,5 %	10% resp. 5%	16% resp. 0,03%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	100 %	80%	96%	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	76 %	75%<60 Tage/ jours	79%	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	99 %	95%	99%	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	98 %	90%	99%	Indicateur de prestation 6

Leistungsindikator 1:

Erledigungsquote* (Prozentsatz der insgesamt während der Berichtsperiode erledigten Verfahren gemessen an der Gesamtzahl der während der Berichtsperiode neu eingegangenen Verfahren).

Indicateur de prestation 1 :

Taux de liquidation* (pourcentage des procédures liquidées au cours de la période rapportée par rapport au nombre des procédures entrées pendant la même période).

Leistungsindikator 2:

Rechtsmittelerfolgs- und Fehlerquote* (Prozentsatz der durch eine Beschwerdeinstanz ganz oder teilweise gutgeheissenen Beschwerden im Verhältnis zur Gesamtzahl der beurteilten Beschwerden resp. im Verhältnis zur Gesamtzahl der erledigten Verfahren).

Indicateur de prestation 2 :

Taux d'admission resp. de rejet des voies de recours* (pourcentage d'admission ou d'admission partielle des recours par l'instance de recours par rapport au nombre total des recours jugés resp. par rapport au nombre total des procédures liquidées).

Leistungsindikator 3:

Erledigungsquote** (Prozentsatz der insgesamt während der Berichtsperiode erledigten Verfahren gemessen an der Gesamtzahl der während der Berichtsperiode neu eingegangenen Verfahren).

Indicateur de prestation 3 :

Taux de liquidation** (pourcentage des procédures liquidées au cours de la période rapportée par rapport au nombre total des procédures entrées pendant la même période).

Leistungsindikator 4:

Gesamtverfahrensdauer** (Prozentsatz der innerhalb bestimmter Zeit erledigten Verfahren im Verhältnis zu den während der Berichtsperiode erledigten Verfahren).

Indicateur de prestation 4 :

Durée totale de la procédure** (pourcentage des procédures liquidées au cours d'une période déterminée par rapport aux procédures liquidées au cours de la période rapportée).

Leistungsindikator 5:

Eintretensquote Anklagen (Prozentsatz der Anklagen, auf die eingetreten wird, gemessen an der Gesamtzahl der den Gerichten während der Berichtsperiode unterbreiteten Anklage).

Indicateur de prestation 5 :

Taux d'entrée en matière sur l'accusation (pourcentage des accusations sur lesquelles le tribunal entre en matière par rapport au nombre total des accusations engagées au cours de la période rapportée).

Leistungsindikator 6:

Anklage-Urteilsquote (Prozentsatz der zum Urteil erhobenen Anklagen gemessen an der Gesamtzahl der den Gerichten während der Berichtsperiode unterbreiteten Anklagen).

Kommentar

Die Produktgruppe schliesst bei einem budgetierten Deckungsbeitrag III von CHF 56,2 Millionen um CHF 2,5 Millionen besser ab als geplant.

Die Personalkosten werden insgesamt um rund CHF 1,7 Millionen überschritten. Die hohe Arbeitsbelastung, insbesondere in den Strafbefehlsabteilungen, und die Verhinderung einer weiteren Zunahme der pendenten Fälle machten eine Verlängerung der dringenden Entlastungsmassnahmen im Personalbereich aus dem Jahr 2012 notwendig. Der Stellenplan wurde in der Folge auch in diesem Jahr überschritten. Die Kosten für die Bildung von zusätzlichen Rückstellungen für Zeitguthaben (+2'822 Stunden) betrugen rund CHF 0,3 Millionen. Bei den Arbeitgeberbeiträgen an die Bernische Pensionskasse ist eine negative Abweichung von rund CHF 0,5 Millionen festzustellen. Die Berechnung des Planwertes erfolgte aufgrund zentraler Vorgaben. Ferner trägt die technische Budgetkürzung mit rund CHF 0,3 Millionen zur Abweichung bei. Die geplanten Aus- und Weiterbildungsveranstaltungen konnten aufgrund der hohen Arbeitsbelastung nur teilweise besucht werden. Die entsprechende Ausgabenposition wurde daher um CHF 0,3 Millionen unterschritten. Die gesamte Überschreitung der Personalkosten kann mit zusätzlichen Mehreinnahmen vollständig kompensiert werden.

Der Sachaufwand fällt um CHF 2,5 Millionen tiefer aus als geplant. Die Prozesskosten im Umfang von CHF 20,1 Millionen machen den Hauptanteil des Sachaufwandes aus und beanspruchten rund CHF 1,2 Millionen weniger Mittel als vorgesehen. Diese Kosten können durch die Staatsanwaltschaft kaum beeinflusst werden. Bei den übrigen Positionen im Sachaufwand fallen die Unterschreitungen von insgesamt CHF 1,3 Millionen der geplanten Mittel vor allem bei den Anschaffungen (CHF 0,1 Mio.), den Dienstleistungen Dritter (CHF 0,3 Mio.) sowie bei den Post- und Telekommunikationsgebühren (CHF 0,5 Mio.) an. Das vom Regierungsrat beschlossene Ausgabenmoratorium, welches auch die Justiz in vollem Umfang umgesetzt hat, trug zur Unterschreitung des Sachaufwandes ebenfalls bei.

Der Abschreibungsaufwand übersteigt die geplanten Kosten um insgesamt CHF 1,1 Millionen. Die Kosten für Forderungsverluste fallen um CHF 0,3 Millionen höher aus als vorgesehen. Die Ausrichtung amtlicher Honorare für die unentgeltliche Prozessführung nimmt weiter überproportional zu und ist für eine Kostenüberschreitung von CHF 0,8 Millionen verantwortlich. Aufgrund der gesetzlichen Regelung kann die Staatsanwaltschaft keinen Einfluss auf die Kostenentwicklung nehmen.

Indicateur de prestation 6 :

Rapport accusations-jugements (pourcentage des accusations assimilées à un jugement par rapport au nombre total des accusations engagées au cours de la période rapportée).

Commentaire

Avec une marge contributive III de CHF 56,2 millions le groupe de produits dépasse de CHF 2,5 millions le montant budgété.

Les frais de personnel sont dépassés d'environ CHF 1,7 million. La charge de travail élevée, notamment dans les divisions d'ordonnance pénale, et l'empêchement d'une augmentation supplémentaire des affaires pendantes, ont nécessité une prolongation des mesures d'allégement urgentes prises en 2012 dans le domaine du personnel. Cette année encore, l'état des postes a été dépassé. Les coûts de constitution de provisions supplémentaires pour les soldes d'heures de travail (+2 822 heures) se sont élevés à CHF 0,3 million. Un écart négatif de CHF 0,5 million est constaté concernant les cotisations d'employeur à la Caisse de pension bernoise. Le calcul des prévisions a été fait sur la base d'objectifs centraux. De plus, la réduction technique du budget contribue à l'écart à hauteur de CHF 0,3 million. Les formations et formations continues planifiées n'ont pu être suivies que partiellement en raison de la charge de travail élevée. Le poste de dépenses correspondant est donc inférieur au budget à hauteur de CHF 0,3 million. Le dépassement total des frais de personnel peut être intégralement compensé par des revenus supplémentaires.

Les biens, services et marchandises s'élèvent à CHF 2,5 millions de moins que prévu dans le budget. Les coûts de procédure, d'un montant de CHF 20,1 millions, constituent la majeure partie des biens, services et marchandises et ont nécessité près de CHF 1,2 million de moins que budgété. Le Ministère public n'a que très peu d'influence sur ces coûts. En ce qui concerne les autres postes de biens, services et marchandises, les dépenses inférieures d'un total de CHF 1,3 million des fonds budgétés sont enregistrées avant tout dans les acquisitions (CHF 0,1 mio), les prestations de tiers (CHF 0,3 mio), ainsi que les frais de poste et de télécommunication (CHF 0,5 mio). Le moratoire sur les dépenses arrêté par le Conseil-exécutif et entièrement mis en oeuvre par la justice a contribué à l'enregistrement de dépenses inférieures dans les biens, services et marchandises.

Les charges d'amortissement dépassent les coûts planifiés de CHF 1,1 million au total. Les coûts pour pertes sur créances dépassent les prévisions de CHF 0,3 million. Le versement d'honoraires pour l'assistance judiciaire gratuite continue à augmenter de manière disproportionnée et entraîne un dépassement des coûts de CHF 0,8 million. En raison de la réglementation légale, le Ministère public ne peut avoir aucune influence sur l'évolution des coûts.

Kommentar

Die Internen Verrechnungen werden um CHF 2,6 Millionen überschritten. Dabei handelt es sich zur Hauptsache um Vergütungen an die Anstalten für die Kosten der Insassen gemäss den geltenden Tarifen für die Berner Vollzugseinrichtungen. Die Budgetierung erfolgte gestützt auf die Angaben des Amtes für Freiheitsentzug und Betreuung der Polizeidirektion, welche wie letztes Jahr wiederum massiv gegenüber dem Planwert abweicht. Diese Kreditüberschreitung ist für den Kanton haushaltsneutral, da beim Amt für Freiheitsentzug und Betreuung ein Mehrertrag in gleicher Höhe resultiert. Aufgrund der Intervention beim Amt für Freiheitsentzug und Betreuung werden die Vergütungen an die Anstalten für die Kosten der Insassen bei gleichbleibenden Anzahl Fällen im nächsten Jahr keine Abweichung mehr aufweisen.

Der Ertrag liegt um CHF 8,4 Millionen über dem geplanten Wert 2013. Bei der Erstellung des Voranschlages 2013 im März 2012 fehlten nach wie vor einige wichtige Erfahrungswerte, die keine präzisere Planung ermöglichten. Insbesondere lässt sich der Planwert einzelner Ertragspositionen kaum berechnen, da diese einer rein zufälligen Entwicklung unterliegen.

Im Investitionsbereich ist zu erwähnen, dass die geplanten Kosten für die Implementierung der Softwarekomponenten für die neuen Bundesstatistikvorgaben im Jugendinformationssystem (JUGIS) wegen Verzögerung erst 2014 anfallen werden. Die Überschreitung der Investitionen ist darauf zurückzuführen, dass der Transfer der aktivierten Anlagen bei der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion zur Jugendanwaltschaft per Ende Jahr vollzogen worden ist. Diese Mehrkosten sind haushaltneutral, da sie die Investitionsrechnung im gleichen Umfang bei der abtretenden Institution entlasten.

Hinweis zu den Indikatorenwerten: Die Ziele werden bis auf Indikator «Rechtsmittelerfolgs- und Fehlerquote» erreicht. Mit der Rechtsmittelerfolgs- und Fehlerquote bei Beschwerden war beabsichtigt worden, die Qualität der Arbeit der Staatsanwaltschaften abzubilden: je weniger und je weniger erfolgreiche Beschwerden, umso besser ist die Arbeit. In der Praxis erweist sich dieses Instrument als trügerisch und falsch. Zum Einen stellen sich gerade in einem neuen Gesetz wie der StPO viele offene Rechtsfragen, die in guten Treuen unterschiedlich beantwortet werden können. Beschwerdeverfahren tragen damit zur Rechtsfortbildung bei, und die damit verbundenen Entscheide sagen nichts über die Arbeitsqualität der verfügenden Behörde aus. Zum Anderen soll und darf eine Staatsanwaltschaft ihre Arbeit auch nicht darauf ausrichten, dass Beschwerden möglichst vermieden werden – dazu würde sie die Formulierung des Indikators aber geradezu erziehen. Der Indikator kann die ursprüngliche Absicht nicht erfüllen und wird deshalb ersatzlos gestrichen.

Commentaire

Les imputations internes sont dépassées de CHF 2,6 millions. Cela concerne principalement les versements aux établissements pénitentiaires au titre de la participation aux frais de détention selon les tarifs en vigueur pour les établissements d'exécution du canton de Berne. Le budget a été établi sur la base des données communiquées par l'Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement de la Direction de la police. Comme l'année précédente, il diverge à nouveau massivement des prévisions. Ce dépassement de crédit est neutre du point de vue budgétaire pour le canton, puisqu'au niveau de l'Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement, il en résulte une hausse des revenus d'un montant équivalent. En raison de l'intervention auprès de l'Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement, les versements aux établissements pénitentiaires au titre de la participation aux frais de détention ne présenteront plus d'écart l'année prochaine si le nombre de cas reste stable.

Les revenus dépassent la valeur planifiée pour 2013 de CHF 8,4 millions. Lors de l'élaboration du budget 2013 en mars 2012, certaines données empiriques importantes manquaient encore et ne permettaient pas de planifier précisément. Les prévisions de certains postes de revenu sont difficilement calculables car elles sont soumises à une évolution purement aléatoire.

Dans le domaine des investissements, il faut mentionner que les coûts planifiés pour l'implémentation des composants de logiciel pour les nouvelles directives de la statistique fédérale dans le système d'information JUGIS n'interviendront qu'en 2014 en raison d'un retard. Le dépassement des investissements s'explique par le fait que les placements comptabilisés à l'actif de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques ont été transférés au Ministère public des mineurs en fin d'année. Ces coûts supplémentaires sont neutres du point de vue budgétaire car ils allègent du même montant le compte des investissements de l'institution cédante.

Remarque à propos des valeurs des indicateurs: Les objectifs sont atteints hormis l'indicateur « Taux des gains et des pertes de cause dans les procédures de recours ». Le but du taux des gains et des pertes de cause dans les procédures de recours était de représenter la qualité du travail des ministères publics: moins il y a de recours et moins il y a de gains de recours, plus le travail est bon. En pratique, cet instrument s'avère trompeur et faux. D'une part, un grand nombre de questions juridiques ouvertes se posent dans une nouvelle loi telle que le CPP, pouvant obtenir de bonne fois des réponses différentes. Les procédures de recours contribuent donc au développement du droit et les décisions qui en découlent ne veulent rien dire quant à la qualité du travail de l'autorité qui statue. D'autre part, un ministère public ne doit et ne peut pas non plus orienter son travail de manière à éviter le plus possible les recours – ce à quoi le mènerait justement la formulation de l'indicateur. L'indicateur n'est pas à même de répondre à l'intention d'origine et est donc supprimé sans être remplacé.

Impressum

Herausgeber: Finanzverwaltung des Kantons Bern

Gestaltung Umschlag: Design Daniel Dreier, Nadine Wüthrich, Bern

Artikelnummer der Staatskanzlei: 550.5/3 - 03.14

Impressum

Editeur : Administration des finances du canton de Berne

Graphisme et layout de la couverture : Design Daniel Dreier, Nadine Wüthrich, Berne

N° de référence pour la Chancellerie d'État: 550.5/3 - 03.14